

বাণ্মীকীয়ং

ৰামায়ণম্

(গৌড়ীয়-পাঠসম্বলিতম্)

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকাহুৱসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণা
বঙ্গানুবাদ-পাঠ্যহুৱাদিভিঃ সমলভতম্

(প্রথমপণ্ডম্)

কলিকাতা-বিশ্ববিদ্যালয়াধ্যাপকেন এম্-এ, পি-এচ-ডি বিরূদবতা

শ্ৰীঅমৱেশ্বৰঠাকুৱেণ

সংস্কৃত—

‘মেট্ৰোপলিটান প্ৰিণ্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস্ লি’

ইণ্ডোৱা কল্‌কাতা:

‘৫৬নং ধৰ্ম্মতলা ষ্ট্ৰীট, কলিকাতা’

ইতাখ্যাত্তনাং প্ৰকাশিতম্।

মূল্যম্—ৰূপ্যকমাৰ্দ্ধম্

নিবেদন

পুরাকাল হইতে সমগ্র ভারতে আদিকবি মহর্ষি বাম্মোক্তি-প্রণীত মহাগ্রন্থ রামায়ণ নানা শ্রেণীর লোকের নিকট নানাভাবে আদৃত হইয়া আসিতেছিল। কেহ কেহ রামায়ণকে বিশিষ্ট ধর্মগ্রন্থরূপে, কেহ কেহ প্রাচীন ইতিহাসগ্রন্থরূপে, কেহ কেহ বা অদ্বিতীয় ভাব-ভাবাময় কাব্যগ্রন্থরূপে আদর করিয়া আসিতেছিলেন।

কিছুদিন পূর্বে পর্য্যন্ত সমগ্র ভারতে এই রামায়ণ সর্বসাধারণের হৃদয়ে নির্মল আনন্দ প্রদান করিত ও দেশবাসীর নীতিগত চরিত্রগঠনে বিশেষ সহায়তা করিত। কালক্রমে পঠন পাঠন, আলোচনা ও অভ্যাসের অভাবে বঙ্গদেশে সে আনন্দ ও সহায়তা হইতে বঞ্চিত হইয়াছে। আমাদের বিশ্বাস রামায়ণের বিস্তৃত সংস্করণের বহুল প্রচারের অভাবই ইহার অগ্রতম কারণ।

পুরাণালোচনার কেন্দ্রভূমি বঙ্গে পুরাণের এক সম্প্রদায় অতিপ্রাচীন কাল হইতে গঠিত হইয়া উঠিয়াছিল, তাহার ফলে পুরাণসমূহের গোড়ীয় (বঙ্গীয়) সংস্করণে অনেক বৈশিষ্ট্য পরিলক্ষিত হয়। তুলনামূলক আলোচনার ফলেও দেখা যায় যে, বহুস্থানে গোড়ীয় সংস্করণই প্রাচীন ও প্রামাণিকরূপে পরিগণিত হইতে পারে।

দুঃখের ও পরিতাপের বিষয়—এই সমস্ত বিদিত হইয়াও আজ পর্য্যন্ত এতদেঙ্গীয় কোন মহাজন গোড়ীয় পাঠযুক্ত রামায়ণ প্রকাশে উদ্যুক্ত হয়েন নাই।

প্রায় শতবৎসর পূর্বে গোরেসিয়ো ইতালী হইতে গোড়ীয় পাঠযুক্ত এই রামায়ণ প্রকাশ করিয়া তাহার শতাবধি টাকা মূল্য নির্ধারণ করিয়াছিলেন। কালক্রমে রামায়ণের সেই সংস্করণও এখন দুর্লভ।

দেশের এই মহা অভাবের আলোচনা করিয়া বর্তমানে সংস্কৃত আলোচনার প্রধান প্রতিষ্ঠান সংস্কৃত সাহিত্যপরিষৎ এই মহাগ্রন্থ মুদ্রণের সঙ্কল্প করেন। প্রায় তিন বৎসর পূর্বে এই সঙ্কল্প কার্যে পরিণত করিবার উদ্দেশে তত্রত্য কার্যনির্বাহক সমিতির অনুরোধে অল্পসংখ্যে কতিপয় বিশিষ্ট সদস্য লইয়া একটি রামায়ণসমিতি গঠিত হয়। রামায়ণসমিতির সদস্যগণ ইহার পরিদর্শনভার স্বহস্তে রাখিয়া সম্পাদন সংক্রান্ত কার্যের ভার আমাদের উপর হস্ত করেন। আমরা মাননীয় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত জানকীনাথ সাহিত্যশাস্ত্রমহাশয়ের সহিত একযোগে ইহার কার্য আরম্ভ করি।

প্রথমে প্রাচ্য ও প্রতীচ্য এই উভয়দেশীয় পাঠ আলোচনা করিয়া প্রাচ্য পাঠ মূলে এবং প্রতীচ্য পাঠ পাদটীকায় সন্নিবেশ পূর্বক প্রাচ্য-পাঠানুগত অপ্রকাশিত লোকনাথ-চক্রবর্তীকৃত টীকা ও বিস্তৃত টিপ্পনী সহ দেবনাগরাক্ষরে ইহা মুদ্রিত করা হইবে এইরূপ স্থিরীকৃত হইয়াছিল, কিন্তু কার্য আরম্ভ করিবার পরে উভয়দেশীয় পাঠ সন্নিবেশ করিবার আশা আমাদেরকে পরিত্যাগ করিতে হয়। কারণ উভয়দেশীয় পাঠে এত বৈষম্য যে, উভয়দেশীয় পাঠ যোজনা করিতে হইলে প্রায় দুইখানা রামায়ণ মুদ্রিত করিতে হয়। সেক্ষেপে করা একরূপ অসম্ভব। বিশেষতঃ, ধর্মপ্রাণ আর্ধ্যগণের নিকট ধর্মগ্রন্থ রামায়ণের তাদৃশ বৈষম্য

- উপভোগ্য ও আদরণীয় হইবে না বিবেচনা করিয়া আমরা পাশ্চাত্য পাঠ ভাগ করিয়া কেবলমাত্র প্রাচ্য (গোড়ীয়) পাঠ যোজনা করিয়াই ইহার কার্য করিতে থাকি।

প্রায় দেড়বৎসর পরে কোনও অনিবার্য কারণে সংস্কৃতসাহিত্যপরিষদের কার্য-নির্বাহকসমিতি রামায়ণমুদ্রণের সঙ্কল্প পরিত্যাগ করেন।

এই সময়ে পারিবারিক পীড়া প্রভৃতি দৈবদুর্বিপাকে মাননীয় শ্রীযুক্ত জ্ঞানকীনাথ সাহিত্যশাস্ত্রিমহাশয়ও কার্যভার পরিত্যাগ করেন। এই সমস্ত বাধা-বিলম্ব উপস্থিত হইলেও দীর্ঘকাল রামায়ণের কার্য করিয়া তাহার মাধুর্য্যে ও গৌরবে বিশেষতঃ গোড়ীয় পাঠের বৈশিষ্ট্যে আমরা ইহাতে এত আকৃষ্ট হইয়াছিলাম যে, ইহার মুদ্রণ ও প্রকাশের আশা পরিত্যাগ করিতে কিছুতেই ইচ্ছা হইল না। কিন্তু এই গুরুতর কার্য বহু অর্থব্যয়সাপেক্ষ, স্বতরাং প্রবল ইচ্ছা সত্ত্বেও এসময়ে সহসা কোন কর্তব্য নির্ধারণ করিয়া উঠিতে পারি না।

এই সময়ে বঙ্গলক্ষ্মী কটন মিলের ম্যানেজিং এজেন্ট কোটালীপাড়ানিবাসী দেশহিতৈষী শ্রীযুক্ত সচ্চিদানন্দ ভট্টাচার্য্য মহাশয় রামায়ণমুদ্রণের নিমিত্ত পাচ শত টাকা প্রদানের প্রতিশ্রুতি প্রদান করেন। আমরা তাঁহার সেই অল্পগ্রহের উপর নির্ভর করিয়া তদবধি এই কার্য সাধনে প্রযত্ন করিয়া আসিতেছি।

রামায়ণের কার্য আরম্ভ করিয়া আমরা মুদ্রিত গোরেসিয়ো সাহেবের পুস্তক (ক), মুদ্রিত কেরি সাহেবের পুস্তক (খ), 'পণ্ডিত' পত্রে 'কাশীধাম' হইতে রসিকচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় মহাশয় কর্তৃক মুদ্রিত (আদিকাণ্ডমাত্র) (চ), সংস্কৃত সাহিত্যপরিষৎ হইতে প্রাপ্ত তিনখানি হস্তলিখিত (গ-ঘ-ঙ), পঞ্চদশ বিশ্ববিদ্যালয় হইতে আনীত হস্তলিখিত (ছ), বঙ্গীয় সাহিত্যপরিষৎ হইতে আনীত হস্তলিখিত (জ), এসিয়াটিক সোসাইটি হইতে আনীত হস্তলিখিত (ঝ), প্রথমে এই নয়খানা পুস্তকের পাঠ আলোচনা ও যোজনা করিতে থাকি। এই সকল পুস্তকের প্রাপ্ত পাঠের মধ্যে যে পাঠ সঙ্গত বলিয়া মনে করিয়াছি, সেই পাঠ মূলে সন্নিবেশিত করিয়া অপর পাঠসমূহ পাদটীকায় সন্নিবেশিত করিয়াছি। সঙ্গতবোধে স্থানে স্থানে লোকনাথ চক্রবর্ত্তিকৃত পাঠও মূলে সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।

অষ্টম সর্গ পর্য্যন্ত পাঠ বিচার ও যোজনা করিয়া (খ) কেরি সাহেব মুদ্রিত পুস্তকের পাঠ সঙ্ক্ষে আমাদের সন্দেহ উপস্থিত হয়। বিশেষ আলোচনার পরে মনে হয় যে, কেরি সাহেব উভয়দেশীয় পুস্তক হইতে যথেষ্টভাবে পাঠ যোজনা করিয়াছেন। তাঁহার গৃহীত পাঠ গোড়ীয় নহে। স্বতরাং পাঠকবর্গের অবগতির নিমিত্ত অষ্টম সর্গ পর্য্যন্তই ঐ (খ) পুস্তকের পাঠ সন্নিবিষ্ট করিয়াছি।

লোকনাথ চক্রবর্ত্তিকৃত টীকার সমস্ত অংশ অদ্যাপি আমরা সংগ্রহ করিতে পারি নাই। যে দুইখানা হস্তলিখিত পুস্তক আমাদের হস্তগত হইয়াছে, টীকার সমস্ত অংশ তাহাতে নাই। এসিয়াটিক সোসাইটিতে একখানা পূর্ণ পুস্তক ছিল, তাহা সম্প্রতি বিলাতে। আমরা চেষ্টা করিতেছি, ঐ পুস্তক বিলাত হইতে আনািয়া সমগ্র টীকাই ক্লোকের নিয়মভাগে সন্নিবিষ্ট করিব। বলা বাহুল্য, যদি ঐ পুস্তক যথাসময়ে আমাদের হস্তগত না হয় তবে,

আমরা যতটা সংগ্রহ করিয়াছি, আপাততঃ তাহার অধিক সন্নিবিষ্ট করিতে পারিব না ; তবে রামায়ণ শেষ হইলে তাহার সহিত লোকনাথ চক্রবর্তীকৃত সমস্ত টীকা যোজনা করিয়া দিব, ইহাই আপাততঃ স্থির করিয়াছি ।

বঙ্গদেশের নিজস্ব সম্পদ এই গোড়ীয় রামায়ণ যাহাতে বঙ্গের প্রতি গৃহে পঠিত হয়, সেই উদ্দেশ্যে দেবনাগরাক্ষরের পরিবর্তে বড় বাঙ্গালা অক্ষরে ইহা মুদ্রণ করিতেছি । সংস্কৃত ভাষায় বিশেষ অভিজ্ঞতা না থাকিলেও যাহাতে বাঙ্গালী রামায়ণের অমৃতরসের আন্বাদনে কাঁহাকেও বঞ্চিত হইতে না হয়, তজ্জন্তু নিম্নে সরল অম্ববাদ প্রদত্ত হইয়াছে । অম্ববাদ সর্বত্র আক্ষরিক হইলে অর্থগ্রহণের অসুবিধা হয়, এজন্ত কোন কোন বিষয় টীকা হইতে সংগ্রহ করিয়া অম্ববাদ যথাসম্ভব প্রোঞ্জল করা হইয়াছে । মূল ও টীকার অতিরিক্ত কথা অম্ববাদে বঙ্গনী মধ্যে সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে ।

সাধারণের বোধসৌকর্য্যার্থ বিস্তৃত এবং সরল টিপ্পনী প্রদত্ত হইয়াছে । টিপ্পনীতে প্রাচ্য প্রতীচ্য এই উভয়দেশসম্বন্ধে দুই পাঠসমূহের রামাম্বুজ, গোবিন্দরাজ, শিরোমণি, মহেশ্বরতীর্থ প্রভৃতি কৃত টীকার সারসংগ্রহ করা হইয়াছে । অত্যাশু দুই স্থানের আলোচনাও আমরা বিশদভাবে করিবার চেষ্টা করিয়াছি । রামায়ণ শেষ হইলে ইহার বিস্তৃত ভূমিকা প্রদত্ত হইবে এবং তাহার মধ্যে রামায়ণ সম্বন্ধে জ্ঞাতব্য বিবিধ বিষয় আলোচিত হইবে ।

এই গ্রন্থের এক এক খণ্ড (রয়েল আটপেজি আকারে) ১০৪ পেজে প্রতিমাসে প্রকাশিত হইবে । ষাঁহার ইহার গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত হইবেন, তাঁহাদিগকে প্রতি বাঙ্গালা মাসের মধ্যে এক এক খণ্ড পাঠাইয়া দেওয়া হইবে । রামায়ণ বৃহৎ গ্রন্থ, ইহার মুদ্রণ বহুব্যয়সাপেক্ষ । আমাদের প্রধান অবলম্বন দেশবাসিগণের অম্বগ্রহ । আমাদের আশা আছে বিদ্যোৎসাহী ব্যক্তিমাত্রই আমাদের এই কার্য্যে সহায়তা করিবেন ।

নানাশাস্ত্র-পারদর্শী পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত বনমালী বেদান্ততীর্থ এম্, এ মহাশয় রামায়ণ সম্পাদন বিষয়ে আমাদের বহু উপদেশ প্রদান করিয়া সাহায্য করিয়াছেন । আমরা তাঁহার নিকট আন্তরিক শ্রদ্ধা ও কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিতেছি । বেথুন কলেজের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত চিন্তাহরণ চক্রবর্তী এম্, এ, কলিকাতাস্থ রাজকীয় সংস্কৃত পাঠশালার ত্রায়শাস্ত্রের অধ্যাপক এবং সংস্কৃত সাহিত্য পরিষদের আচার্য্য শ্রীযুক্ত কালীপদ তর্কাকার্য্য, শ্রীযুক্ত উপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ, শ্রীযুক্ত রামচন্দ্র নৃত্যতীর্থ, শ্রীযুক্ত কালীনাথ শাস্ত্রপ্রভৃতি মহাশয়গণ রামায়ণ মুদ্রণ কার্য্যে আমাদের বহু উপদেশ প্রদান করিয়া সাহায্য করিতেছেন । রামায়ণ বৃহৎ গ্রন্থ, ইহাদের এতাদৃশ সাহায্য ব্যতীত আমরা এ কার্য্যে অগ্রসর হইতে পারিতাম কি না সন্দেহ । ইহাদের নিকটে আমরা আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিতেছি । কিমধিকমিতি ।

সন ১৩৩৮ । জ্যৈষ্ঠী সংক্রান্তি
২২ সদানন্দ রোড, কালীঘাট,
কলিকাতা ।

আশ্রব—
শ্রীমদেবনাথ সিদ্ধান্তরত্ন
শ্রীঅমরেশ্বর ঠাকুর

পাঠসঙ্কলনার্থমুপাত্তানাং পুস্তকানাং পরিচয়ঃ

ক-পুস্তকম্	ইটালীবাস্তবোয়ন গোরেসিয়ো-মহাশয়েন সম্পাদিতম্
খ-পুস্তকম্	শ্রীরামপুরতঃ কেরি-মহাশয়েন সম্পাদিতম্ (অশ্রু পাঠা আদিকাণ্ডশ্রু অষ্টমসর্গাৎ পরং ন গৃহীতাঃ)
গ-পুস্তকম্	(হস্তলিখিতম্) সংস্কৃত-সাহিত্য-পরিষৎ-পুস্তকালয়াৎ প্রাপ্তম্
ঘ-পুস্তকম্	” ”
ঙ-পুস্তকম্	” ”
চ-পুস্তকম্	” ‘পণ্ডিত’পত্রে শ্রীরসিকচন্দ্রচট্টোপাধ্যায়মহাশয়েন বারাণসীতঃ সম্পাদিতম্
ছ-পুস্তকম্	(হস্তলিখিতম্) পঞ্চনদবিশ্ববিদ্যালয়তো লব্ধম্
জ-পুস্তকম্	” বঙ্গীয়সাহিত্যপরিষৎপুস্তকালয়াৎ প্রাপ্তম্
ঝ-পুস্তকম্	” এসিয়াটিক-সোসাইটি-পুস্তকালয়াৎ প্রাপ্তম্

উপাত্তনামৈককথানাং টীকানাং বিবৃতিঃ

লো-টী—	লোকনাথকৃত মনোহরাখ্যা টীকা
গোঃ রাঃ—	গোবিন্দরাজকৃত রামায়ণভূষণাখ্যা টীকা
তিঃ—	রামকৃষ্ণতিলকম্
শিরোঃ—	শিরোমণিটীকা
তীর্থঃ—	মহেশ্বরতীর্থকৃত টীকা
বি. প. বি—	বিষয়পদবিবৃতিঃ

ওঁ রামচন্দ্রায় নমঃ

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীং ব্যাসং ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥ ১ ॥

রামং লক্ষ্মণপূর্ব্বজং রঘুবরং সীতাপতিং সুন্দরং

কাকুৎস্থং করুণাময়ং গুণনিধিং বিপ্রপ্রিয়ং ধার্ম্মিকম্ ।

রাজেন্দ্রং সত্যসন্ধং দশরথতনয়ং শ্যামলং শান্তমূৰ্ত্তিং

বন্দে লোকাভিরামং রঘুকুলতিলকং রাঘবং রাবণারিম্ ॥ ২ ॥

জয়তি রঘুবংশতিলকঃ কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধনো রামঃ ।

দশবদননিধনকারী দাশরথিঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ ॥ ৩ ॥

জিতং ভগবতা তেন হরিণা লোকধারিণা ।

অজেন বিশ্বরূপেণ নিগুণেন গুণাত্মনা ॥ ৪ ॥

কৃত্বা পাপসহস্রাণি মহাপাতকজাঘ্রপি ।

মুচ্যতে সৰ্ব্বপাপেভ্যো রাম রামেতি কীর্ত্তনাৎ ॥ ৫ ॥

নমস্তস্মৈ মুনোন্দ্রায় ত্রীযুতায় তপস্বিনে ।

সৰ্ব্বজ্ঞানাধিবাসায় নিত্যং বাল্মীকয়ে নমঃ ॥ ৬ ॥

রাম রামেতি রামেতি কূজন্তং মধুরাক্ষরম্ ।

আরুঢ়কবিতাশাখং বন্দে বাল্মীকিকোকিলম্ ॥ ৭ ॥

যত্র যত্র রঘুনাথকীর্ত্তনং তত্র তত্র শিরসা কৃতাজ্জলিম্ ।

বাষ্পবারিপরিপূর্ণলোচনং মারুতিং নমত রাক্ষসাস্তকম্ ॥ ৮ ॥

বাঙ্গালীকীয়ঃ
রামায়ণম্
আদিকাণ্ডম্

প্রথমঃ সর্গঃ

তপঃস্বাধ্যায়নিরতস্তপস্বী বাগ্‌বিদাং বরঃ ।
নারদং পরিপপ্রচ্ছ বাঙ্গালীকিস্মৃ নিসন্তমঃ ॥ ১ ॥

লোকনাথটীকা

ওঁ নমো রামচন্দ্রায়

নম্রা রঘুভ্রমময়ং পরমং মহন্তল্লকেশবকুনিচর্যাক্তমোহনোদম্ ।
শ্রীলোকনাথবৃধ এষ মনোহরাখ্যাং রামায়ণশ্চ বিদুযাং প্রমুদে তনোতি ॥
আন্তে যদা বিমলবোধস্ববোধটীকা সর্বজ্ঞসংজ্ঞরচিতা চ মনোজ্ঞরূপা ।
তত্রাপি সারপরমশ্চ বিমৎসরশ্চ শ্রীলোকনাথরচিঠৈব মনো বিধন্তে ॥

১। শ্রীরামায়ণেতিহাসাদিসরস্বতো। নানাশিত্তধারা অবগধারা মননধারা চ
তত্ত্বজ্ঞানোপদেশিকাঃ সম্ভব যত্বেপি, তথাপি তান্ত্রপোবিদ্যাবিমর্ষশীলিনো ভগবতঃ কস্তাপি
স্বকর্তৃত্বেন যশোহর্পরন্ত্যঃ প্রতিকল্পঃ বিলসন্তীত্যশ্মিন্নপি কল্পে অখিলভুবনভবনানেকচিত্তনির্মাণ-
চতুর্যেণ ব্রহ্মণা তদর্থজ্ঞাপিতোহতিভক্তশ্চ ভগবান্ বাঙ্গালীকিরেব যশোভাগী কৃতঃ । তত্র চ কাণ্ড-
সম্বন্ধশ্রীরামায়ণকর্তা বাঙ্গালীকিস্তত্র প্রবৃত্ত্যবধিকবালচরিতবর্ণন এবাদিকাণ্ডশ্চ প্রবৃত্তিঃ । তত্র
সর্গাশ্চতুঃষষ্টিরেব, বৃত্তান্তাশ্চ দ্ব্যশীতিরিত্যশ্বদকতোহপি বৃত্তান্তাহুক্রমেণৈব । তত্র
ভগবতঃ করতলায়িতভুবনতদশেষবৃত্তান্তকশ্চ যদ্যপ্যুপদেশোপেক্ষাপি নাপেক্ষিতা, তথাপি
বিনোপদেশঃ (!) তৎপুনরুপগতাবৈদিকত্বেন শ্রীমদ্ভগবত্তারদোপদেশস্তাপি কৃত্ত্বেন, প্রথমঃ
ভগবতা নারদেন সপ্তকাণ্ডার্থ উপদিষ্ট ইতি প্রথমসর্গে স এব প্রস্তুত্বতে ভগবতা বাঙ্গালীকেন ।
তত্র 'নমন্তস্মৈ মুনীন্দ্রায় শ্রীযুতায় তপস্বিনে । শান্তায় বীতরাগায় বাঙ্গালীকায় মনো নমঃ ॥'

অনুবাদ—চান্দ্রারূপাদি-ব্রত ও বেদপাঠ-নিরত, যোগী বেদার্থবিন্-
গ্গণের মধ্যে প্রধান, মুনিজ্যেষ্ঠ বাঙ্গালীকি [আশ্রমে সমুপস্থিত দেবর্ষি] নারদকে

কোহ্মগ্নিন্ প্রথিতো লোকে সদগুণৈগুণিসত্তমঃ

ধর্মজ্ঞশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ সত্যবাক্যো দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ২ ॥

ইতি প্রথমতো বিমলবোধাঃ সম্প্রদায়বিরুদ্ধমপি শ্লোকং পঠন্তি । ব্যাচক্ষতে চ—নমো নম ইতি আতীক্যাবিষ্কারায় । ত্রীশব্দো দীপ্তিবাকী মহার্থো বা । মহতে তপস্বিনে ইত্যর্থঃ । তথাচ—‘ত্রী রমায়ান্ত দীপ্ত্যাদৌ মহতি দ্বিবি ভাষিতে । পূজায়াং নিধিধারণ্যাং শোভায়াং ত্রীরিহেয়তে’ ইতি নিঘণ্টুঃ । শমযোগাং শাস্তঃ । বীতরাগো নিঃস্পৃহঃ । ‘সর্বজ্ঞানাধিবাসায় নিত্যং বান্দ্রীকয়ে নম’ ইতি পাঠে—সর্বজ্ঞানাধিবাস আশ্রয়বিৎ । বান্দ্রীকিশব্দস্ত ত্রিবিধঃ,—বান্দ্রীকঃ, বান্দ্রীকিঃ, বান্দ্রীকী । যথা শব্দার্থবে—‘স্মাতাং বান্দ্রীকবান্দ্রীকী বান্দ্রীকী ভৃগুজক্ষকে’ ইতি । অয়ঞ্চ পাঠো ন সর্বজ্ঞসম্মতঃ সম্প্রদায়বিরুদ্ধশ্চ । পরন্তু মহুগ্রণীতং (মহুগ্রণীতস্ত ?) ভৃগুরিব (ভৃগুণেব ?) বান্দ্রীকিগ্রণীতস্ত পুনস্তস্ত তচ্ছিত্ত্রেণ কেনাপি লিখনে নাসঙ্গতিরिति ।

তপো দেহশোধকচান্দ্রায়ণপরাকোপবাসাদিঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠঃ, তয়োনিরতঃ নিয়তমহুরক্তঃ । তপস্বী তদ্বান্ [তপস্বান্ ?] অপি মুনির্শ্রমনশীলঃ, স চাসৌ সত্তমঃ শ্রেষ্ঠশ্চেতি । যদ্বা তত্র শ্রেষ্ঠঃ ।

২। লো-টী । দৃঢ়ব্রতঃ সত্যসঙ্কল্পঃ ।

১। টিপ্লনী । তপো বেদস্তস্য স্বাধ্যায়ে জপস্তত্র নিরতঃ । যদ্বা তপো ব্রহ্ম তপঃ-প্রধানঃ স্বাধ্যায়ঃ তপঃস্বাধ্যায়ে বেদান্ত ইতি যাবৎ, তত্র নিরতঃ । তপস্বী তপো জ্ঞানং যোগ ইতি যাবৎ । তপ আলোচনে ইত্যস্মাদ্ভাতোঃ । তদ্বান্ । ‘তপঃস্বাধ্যায়নিরত’মিতি পাশ্চাত্যপাঠে নারদশ্রোতন্তরদানযোগাৎ সূচ্যতে, তপস্বিপদস্থানবকরত্বাঙ্কস্যেনোপপদ্যতে ।

বাগ্‌বিদাং বরঃ । বাগ্‌বেদঃ, ‘অনাदिनिधना ह्येषा वाङ्मनस्यैवा।’ ইত্যাদিনা বাক্‌শব্দস্য বেদার্থজং দৃশ্যতে । তাং বিদন্তি জানন্তীতি বাগ্‌বিদঃ, তেষাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ । বেদজ্ঞেযু প্রধানমিত্যর্থঃ । যদ্বা বাক্‌ সরস্বতী ‘গীর্বাগ্‌ বাগী সরস্বতী’ত্যমরঃ । তয়া বিদ্যন্তে লভ্যন্তে ইতি বাগ্‌বিদঃ সরস্বতীপুত্রা মরীচ্যাদয়ঃ, ভগবদ্ভক্ততয়া তেষাং বরঃ ।

বান্দ্রীকিঃ—বান্দ্রীকস্য অপত্যং পুমান্ বান্দ্রীকিঃ । ‘অত ইঞ্’ ইতীঞ্‌প্রত্যয়ঃ । নমসৌ কথং বান্দ্রীকপত্যং যতোহয়ং ভৃগুপুত্র এব প্রতীয়তে । তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—‘ঋকোহভূদ্-ভারগবন্তস্মাদ্ বান্দ্রীকির্হোভিধীয়তে ।’ অত্র চ প্রচেতোহপত্যত্বম্ অভিধীয়তে । অতঃ কথমস্যা বান্দ্রীকপত্যত্বম্ ? উচ্যতে—নিশ্চলতরতপোবিশেষণস্য বান্দ্রীক্যবৃত্তৌ জাতায়াং

জিজ্ঞাসা করিলেন,—এই পৃথিবীতে কোন্ ব্যক্তি সদগুণসমূহে গুণিগণের অগ্রগণ্য বলিয়া খ্যাত ? কোন্ ব্যক্তি ধর্মজ্ঞ, কৃতজ্ঞ, সত্যবাদী, স্থিরপ্রতিজ্ঞ,

উদারাদারসম্পন্নঃ সর্বভূতহিতে রতঃ ।

বীৰ্য্যবাংশ^১ বদান্ত^২ কশ্চাপি প্রিয়দর্শনঃ ॥ ৩ ॥

জিতক্রোধো মহান্ কশ্চ ধৃতিমান্ কোহনসূয়কঃ ।

সঞ্জাতরোষাৎ কস্মাচ্চ দেবতা অপি বিভ্যতি ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। উদারো দক্ষিণঃ, ‘উদারো দাতৃমহতোদক্ষিণেহপ্যাভিধেয়বদি’তি কোষঃ। বীৰ্য্যং তেজস্বদান্। বদ কিমন্তু ভাং দান্তামীতি (!) বদান্তঃ। প্রিয়ং প্রীতিজনকং দর্শনং যন্ত, যদর্শনাৎ প্রীতির্জায়ত ইত্যর্থঃ।

৪। লো-টী। ধৃতির্ধৈর্য্যং তদ্বান্। অনসূয়কঃ পরগুণেষু দোষপ্রকটনকারী অসূয়কঃ, তদন্তঃ।

প্রচেতসা বরুণেন কৃতনিরন্তরবর্ষণে প্রাহুর্ভাবোহভূদিতি ভৃগুপুত্রস্যৈবাস্য প্রচেতসোহপত্যস্বং বান্মীকপত্যস্বঞ্চ সংগচ্ছতে। নহু কথং তৎপ্রভবত্বমাত্রেণ তদপত্যস্বম্? মৈবম্, গোপীপুত্রঃ কলশীহৃত ইত্যাদিব্যবহারস্য তৎপ্রভবেহপি বহুলমুপলব্ধেঃ। উক্তঞ্চ ব্রহ্মবৈবর্তে—‘তথাব্রবীন্মহাতেজা ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ। বান্মীকপ্রভবো যস্মাত্তস্মাদ্বান্মীকিরিত্যসৌ ॥’ ইতি। মান্বপত্যার্থস্বং তথাপি বান্মীকিশব্দঃ সাধুরেব গহাদিষু (পা ৪।২।১৩৮) পঠিতত্বাৎ। যদ্বা ভৃগুবংশঃ কুশিৎ প্রচেতা নাম তস্যায়ং পুত্রঃ ঋক্ষো নাম ‘চক্রে প্রচেতসঃ পুত্রঃ’ ইতি পুত্রত্বাভিধানাৎ। ভার্গবভৃগুনন্দনশব্দো রামে রাঘবরঘুনন্দনশব্দবহুমেয়ো। বান্মীকিশব্দঃ পুত্রত্বোপচারাৎ। অত এব কচিৎবান্মীকেন মহবিণা ইতি সম্বন্ধমাত্রেহ্ণ প্রযুক্ত্যতে। সংস্বপি নামান্তরেষু বান্মীকিশব্দেনাভিধানং জ্ঞানাস্তমদমাছ্যপেতস্বফোরণায়। তিঃ।

২। টিপ্লনী। গুণা অস্য সন্তীতি গুণী গুণবান্। ভূমাদয়ো মত্বার্থাঃ। অস্মিন্ লোকে অস্মিন্ কালে কো বা সকলকল্যাণগুণসম্পন্ন ইত্যর্থঃ। এবং সাকল্যেন গুণসমুদায়ং পৃষ্টা বিশিষ্ট তত্ত্বগুণাশ্রয়ং পৃচ্ছতি—কশ্চ বীৰ্য্যবানিত্যাদিনা। গোবিন্দরাজঃ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ—শ্রৌতস্মার্তসকলধর্ম্মরহস্যজ্ঞঃ। কৃতজ্ঞঃ—বহ্নীমপি অপকৃতিমুপেক্ষ্য একামপি উপকৃতিং বহ্নীং মত্তত ইতি কৃতজ্ঞঃ। সত্যবাক্যঃ—সর্ববাস্থ্যাপি যথাক্রতদৃষ্টত্বার্থবক্তা। দৃঢ়ব্রতঃ—আপদ্যপি ধর্ম্মায় পরিগৃহীতব্রতবিশেষস্ত ত্যাগরহিতঃ। রামানুজঃ।

সরল ব্যবহারবিশিষ্ট এবং সর্বপ্রাণীর হিতসাধনে রত? কোন্ ব্যক্তি বীৰ্য্যশালী, বদান্ত এবং প্রিয়দর্শন? কোন্ ব্যক্তি ক্রোধজয়ী এবং মহান? কোন্ ব্যক্তি ধৈর্য্যশালী এবং অসূয়ারহিত? কোপাবিষ্ট কোন্ ব্যক্তিকে

ক উদারঃ সমর্থশ্চ ত্রৈলোক্যস্তাপি রক্ষণে ।

কঃ প্রজানুগ্রহরতঃ কো নিধিগুণসম্পদাম্ ॥ ৫ ॥

সমগ্রা রূপিণী লক্ষ্মীঃ কমেবং সংশ্রিতা নরম্ ।

অনিলানলসূর্যেন্দুশক্ৰোপেন্দ্রসমশ্চ কঃ ॥ ৬ ॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং স্বত্তো নারদ তত্ত্বতঃ ।

দেবর্ষে স্বং সমর্থোহসি জ্ঞাতুমেবংবিধং নরম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টা। উদারো নিধিপটঃ। নিধিরাশ্রয়ঃ।

৬। লো-টা। অনিলেন সাম্যং বীৰ্য্যেণ, অনলেন—তীক্ষ্ণতয়া, সূর্য্যেণ—তেজস্বিতয়া, ইন্দুনা—কান্ত্যা, শক্রেণ—ঐশ্বৰ্য্যেণ, উপেন্দ্রেণ, বিষ্ণুনা—বিক্রমেণ (স্থিতিহেতুতয়া)।

৩। টিপ্লনী। ‘কষ্টৈকপ্রিয়দর্শন’ ইতি পাশ্চাত্য্যঃ। কন্দর্পাধিকসৌন্দর্য্যবশেন নিত্যসুখরূপত্বেন চ একপ্রিয়ং কেবলপ্রিয়ং দুঃখাসংভিন্নপ্রিয়ত্ববদর্শনং যন্ত সঃ। তিলকঃ।

৪। টিপ্লনী। গুণেষু দোষাবিকরণমহয়া—‘অহয়া তু দোষারোপো গুণেষুপি’ ইত্যমরঃ। জিতক্রোধঃ—অত্র ক্রোধশব্দঃ কামাদীনামপ্যপলক্ষকো জিতারিষড্‌বর্গ ইত্যর্থঃ। মহেশ্বরতীর্থঃ।

৬। টিপ্লনী। সমগ্রা সকলা লক্ষ্মীঃ রূপিণী মূর্ত্তিমতী সতী কমেবং নরং সংশ্রিতা। প্রকৃতে রাম এব তাদৃশো নর ইতি নারদেন বক্ষ্যমাণত্বাৎ লক্ষ্মীঃ সীতারূপেণ তমাস্রিতা। নরমিত্যানেন নারায়ণশ্চ বুদাসঃ, তস্মা তাদৃশলক্ষ্যাশ্রয়েহপি নরত্বাভাবাৎ।

৭। টিপ্লনী। ‘মহর্ষে স্ব’মিতি পাশ্চাত্য্যঃ। কথং মম সামর্থ্যং তত্রাহ—মহর্ষে ইতি।

দেবতারাও ভয় করিয়া থাকেন? কোন্ ব্যক্তি কপটতাহীন এবং ত্রিভুবন-রক্ষায় সমর্থ? কোন্ ব্যক্তি জনগণের উপকার-কার্য্যে নিযুক্ত এবং কোন্ ব্যক্তি গুণ ও সম্পৎসমূহের আশ্রয়? পূর্ণা লক্ষ্মী মূর্ত্তিপরিগ্রহপূর্ব্বক কোন্ একটিমাত্র মনুষ্যকে সমাগ্ভাবে আশ্রয় করিয়া আছেন? কোন্ ব্যক্তি [বীৰ্য্যে] বায়ুতুল্য, [তীক্ষ্ণতায়] অগ্নিতুল্য, [তেজস্বিতায়] সূর্য্যতুল্য, [সৌন্দর্য্যে] চন্দ্রতুল্য, [ঐশ্বৰ্য্যে] ইন্দ্রতুল্য, [বিক্রমে] বিষ্ণুতুল্য? হে নারদ, আপনার নিকট আমি যথার্থভাবে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি। হে দেবর্ষে! কোন্ ব্যক্তি তাদৃশগুণবিভূষিত, আপনি তাহা জানিতে সমর্থ ॥ ১-৭ ॥

কালত্রয়জন্তুচ্ছ^১ বা বাগ্মীকেনারদো বচঃ ।

শ্রয়তামিভ্যুপামদ্র্য তন্মুখিং প্রত্যভাষত ॥ ৮ ॥

বহবো দুর্লভা^২শ্চৈব স্বয়ৈতে কীর্তিতা গুণাঃ ।

একস্মিন্^৩ হি নৃলোকেহস্মিন্^৪ গুণা এতে স্তুদুর্লভাঃ ॥ ৯ ॥

দেবেষপি ন পশ্যামি কঞ্চিদেভিগু গৈয়ু^৫তম্ ।

শ্রয়তাং তু গুণৈরেভির্যো যুক্তো নরচন্দ্রমাঃ ॥ ১০ ॥

ইক্ষাকুবংশপ্রভবো রামো নাম গুণাকরঃ ।

এভিরপ্যধিকৈশ্চৈব গুণৈয়ুক্তো মহাত্ম্যতিঃ ॥ ১১ ॥

২। লো-টী। এতে গুণা একেন স্তুদুর্লভা দুস্ত্রাপণীয়াঃ ।

১১। লো-টী। মহাত্ম্যতিঃ—মহতী ত্ম্যতিঃ কাস্তির্যশ্চ সং। ‘হুতিঃ স্ত্রী কাস্তিতেজসোরি’তাজয়ঃ ।

ঋষয়ো হ্যলৌকিকার্থজ্ঞারঃ । তত্র মহর্ষিতত্ত্বব মন্তোহপি বেদান্তরহস্তজ্ঞানমধিকমিতি ভাবঃ । এবংবিধং নরং পরং পুরুষম্ । তিঃ ।

দেববর্ষে স্বং সমর্থোহসীতি—দেবর্ষিত্বাং স্বং বর্তমানাতীতভবিষ্যদ্বৃত্তং সর্বং করবদরবং পশুসীত্যর্থঃ ।

২। টিগ্ননী। একেনেতি লোকনাথাদিসম্মতঃ পাঠঃ । একেনেতি ‘ন লোকে’ত্যাदिना षष्টিপ্রতিষেধাদমুক্তে কর্তরি তৃতীয়া । ভবদুদাহৃতানাং গুণানাং সামানাধিকরণ্যমমরলোকেহপি দুর্লভং কিং পুনর্দুর্লভলোক ইত্যর্থঃ ।

ভূতভবিষ্যদ্বর্তমানজ্ঞ নারদ, বাগ্মীকির সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া ‘শ্রবণ কর’ এই বাক্যে তাঁহাকে আমন্ত্রণপূর্বক উত্তর করিলেন—‘তুমি বহু অথচ দুর্লভ গুণের উল্লেখ করিয়াছ । এই মনুষ্যলোকে কোন একটী ব্যক্তিতে এত গুণ অত্যন্ত দুর্লভ । দেবগণের মধ্যেও কোন এক ব্যক্তিকে এই সমস্ত গুণযুক্ত দেখিতে পাইতেছি না । তবে যে পুরুষশ্রেষ্ঠ এই সকল গুণযুক্ত [তাহার বিষয় বলিতেছি] শ্রবণ কর ॥ ৮-৯ ॥

১। গ-ঙ-জ—লোকনাথ ‘একেন’, খ—‘একস্মিন্ হি ত্রিলোকে’, চ—‘একস্মিন্ হি নৃলোকে বৈ’ ।

২। স্ব—‘নৃলোকে’ । ৩। অতঃ পরঃ চপুস্তকে—‘কিত্ত বক্ষ্যাম্যহং তুভ্যং ভবিষ্যতি মহাবশাঃ । এইত্বপ্যধিকৈশ্চৈব গুণৈয়ুক্তো মহামনাঃ ॥’ ইত্যধিকঃ । ৪। খ-অ—‘চ’ । ৫। গ-ঙ-জ—‘যুক্তো যো’ ।

৬। স্ব-চ—‘রামনাথ’ । ৭। খ-গ-চ—‘এভির’, ঘ-ঙ-হ—‘এভিরতঃ’ ।

সংযতাত্মা মহাত্মা চ ধৃতিমান্ দ্যুতিমান্ বশী ।

বুদ্ধিমান্ ক্রিমান্ বাগ্মী শ্রীমাঙ্কুত্রনিবৰ্হণঃ ॥ ১২ ॥

১২। লো-টী। সংযতাত্মা নিয়তদেহঃ, মহাত্মা ধৰ্ম্মে মহান্ আত্মা যত্নো যশ্চ সঃ। ধৃতিধৈৰ্য্যং তদ্বান্। দ্যুতিমান্ তেজস্বী। বশং গুরুণাম্ আয়ত্ততা তদ্বান্, প্রভুত্ববান্ বা 'বশমিচ্ছাপ্রভুত্বায়ত্ততাহ ত্রিষধীনকে' ইতি ভূরিঃ। শ্রীমান্ শ্রীশ্রিবর্গসম্পত্তিস্তদ্বান্। 'শ্রীলবঙ্গগিরোঃ শোভা-লক্ষ্মীত্রিবর্গসম্পদী'তি ভূরিঃ।

১১। টিপ্পনী। ইক্ষ্বাকুর্নাম বৈবস্বতমনোজ্যোষ্ঠঃ পুত্রঃ, তস্য বংশঃ পুত্রপৌত্রাদিপরম্পরা। প্রভবত্যাশ্বাদিতি প্রভবঃ প্রাভূর্ত্যবস্থানম্, ইক্ষ্বাকুবংশঃ প্রভবো। যস্য সঃ ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবঃ। জনকাদিমহাকুলেষু বিদ্যমানেষু কুতোহজৈব ভগবানবতীর্ণ ইত্যপেক্ষায়াম্ ইক্ষ্বাকুপদং প্রযুক্তম্। ইক্ষ্বাকুর্হি চিরং হরিমারাধ্য তন্মূর্ত্তিবিশেষং রক্তনাথমলভত ইতি পৌরাণিকী কথা। অতন্ত্বংপক্ষপাতেন তদ্বংশেশবতীর্ণ ইতি সূচয়িতুমিক্ষ্বাকুপদম্। রময়তি সর্বান গুণৈরিতি রামঃ। 'রামো রময়তাং বরঃ' ইত্যার্বনির্কচনবলাৎ কর্তব্যপি কারকে ঘঞ্ বর্ণ্যতে। যদ্বা রমন্তেহস্মিন্ সর্কে জনা গুণৈরিতি রামঃ 'অকর্তরি চ কারকে সংজ্ঞায়াম্' ইতি ঘঞ্। তথা চ অগন্ত্যসংহিতায়াম্—'রমন্তে যোগিনোহনন্তে সতানন্দে চিদাস্বনি। ইতি রামপদেনাসৌ পরং ব্রহ্মাভিধীয়তে ॥' ইতি। নামেতি প্রসিদ্ধৌ। গোঃ রাঃ।

১২। টিপ্পনী। ধৃতিমান্ নিরতিশয়ানন্দঃ। 'ধৃতিস্ত তুষ্টিঃ সন্তোষ' ইতি বৈজয়ন্তী। 'আনন্দো ব্রহ্ম' ইতি শ্রুতেঃ। দ্যুতিমান্ স্বাভাবিকপ্রকাশবান্, স্বয়ংপ্রকাশঃ জ্ঞানস্বরূপ ইতি যাবৎ। 'বিজ্ঞানঘন এব প্রজ্ঞানঘন' ইতি শ্রুতেঃ। সর্বজগদ্বশোহস্তাস্তীতি বশী, সর্বস্বামীত্যর্থঃ। 'সর্বশ বশী সর্বশ্বেশান' ইতি শ্রুতেঃ। বুদ্ধিমান্ সর্বজ্ঞঃ। 'যঃ সর্বজ্ঞঃ সর্ববিৎ' ইতি শ্রুতেঃ। বাগ্মী শোভনা বাগশ্রাস্তীতি বাগ্মী সর্ববেদপ্রবর্তক ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

ঋক্ষিমান্ সর্বসম্পৎসম্পন্ন ইত্যর্থঃ। নীতিমানিতি বহু পুস্তকেষু। তত্র নীতিমান্ মর্যাদাবান্ ইতি গোঃ রাঃ। নীতিমান্ কামন্দকাদিনীতিমান্ ইতি তিলকঃ। সপ্তদশশ্লোকে পুনর্নীতিমানিতি প্রয়োগদর্শনাৎ ক-পুস্তকস্থ ঋক্ষিমানিত্যয়মেব পাঠঃ সাধীয়ান্ ভাতি।

শক্রনিবৰ্হণঃ—শক্রন্ তদ্বিরোধিনঃ প্রতিপক্ষান্ নিবৰ্হয়তি নাশয়তীতি বর্হ হিংসায়ামিত্যশ্বাক্কাতোঃ কর্তরি লুট্।

ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত গুণের আকরস্বরূপ কান্তিমান্ রাম নামক [নরপতি] এই সমস্ত গুণ এবং ইহারও অধিক অনেক গুণে বিভূষিত। [সেই মহাপুরুষ] নির্বিষকার, মহামনা, নিরতিশয় আনন্দসম্পন্ন এবং স্বয়ংপ্রকাশ। তিনি সর্বস্বামী, সর্বজ্ঞ, সর্বসম্পৎসম্পন্ন, সর্ববেদ-

বিপুলাংসো মহাবাহুঃ কশুগ্রীবো মহাহনুঃ ।

মহেষাসো মহাতেজা দৃঢ়জানুররিন্দমঃ ॥ ১৩ ॥

আজানুবাহুঃ স্রমুখো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

সমঃ সমবিভক্তাঙ্গঃ স্নিগ্ধবর্ণঃ প্রতাপবান্ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। মহাবাহুঃ দেহাহুরূপপ্রথিমবান্। কশুগ্রীবঃ কশুগ্র [কশুগ্রবৎ!] শঙ্খ [শঙ্খবৎ!] ত্রিরেখায়ুক্তা গ্রীবা যন্ত সঃ। যদ্বা 'রেখাত্রয়াঘ্নিতা গ্রীবা কশুগ্রীবোতি কথ্যতে' ইতি রত্নমালা। তদা কশুগ্রীবো অস্তি অস্মিন্ ইতি অশ্বাদিন্বাদচ্। মহাহনুঃ মহান্ উত্তমঃ হনুঃ কপোলাবয়বো যন্ত সঃ। মহেষাসঃ মহান্ দৃঢ়ঃ ইষাসো ধনুর্ঘন্য সঃ। মহৎ তেজঃ পরাক্রমো যন্ত স মহাতেজাঃ। 'তেজো দীপ্তৌ প্রভাবে চ স্তাৎ পরাক্রমরতসো'রিত্যি কোষঃ। দৃঢ়ং স্থূলং বলবদ্ বা জাত্য যস্য সঃ ইতি পুরুষ-প্রশংসা। 'গৃঢ়-জক্র' রিত্যি পাঠে—গৃঢ়ে সংহতে মাংসপূর্ণে জক্রণী বক্ষোহংসয়োঃ সন্ধী যন্ত সঃ। 'জক্র বক্ষোহংসয়োঃ সন্ধিরূরুসন্ধিস্ত বজ্রগণঃ।'

১৪। লো-টী। বলবান্ বলং দেহদাঢ্যং তদ্বান্। সত্যঃ সফলঃ বিক্রমঃ পরাক্রমো যন্ত সঃ। সমঃ সর্বত্র সমদৃষ্টিঃ। সমবিভক্তাঙ্গঃ সমানি দেহাহুরূপপ্রমাণানি বিভক্তানি চ সংপুরুষাঙ্গক্রমেণ বিভাগেন লক্ষিতানি ন তু দীর্ঘখর্ববক্রতাং প্রাপ্তানি অঙ্গানি অবয়বঃ যস্য সঃ। স্নিগ্ধবর্ণঃ স্নিগ্ধঃ চিক্ণবর্ণঃ বর্ণঃ শ্যামরূপং যন্ত সঃ। 'স্নিগ্ধং স্নেহযুক্তে চিক্ণেগ্নিপ স্তাদি'তি কোষঃ। প্রতাপঃ শত্রুপরাজয়শক্তিস্তদ্বান্। প্রতাপঃ পঠৈরসহতেতি সর্বজ্ঞঃ।

১৩। টিপ্পনী। বিপুলাংস উন্নতস্কন্ধঃ। উন্নতস্কন্ধঃ মহাপুরুষলক্ষণমিতি সামুদ্রিকোক্তম্। 'কক্ষঃ কুক্ষিঞ্চ বক্ষশ্চ ত্রাণং স্কন্ধো ললাটিকা। সর্বভূতেষু নিদ্রিষ্টা উন্নতাস্ত স্থপ্রদাঃ' ইতি। গোঃ রাঃ

মহাবাহুঃ বৃত্তপীবরবাহুঃ। আয়তত্বং তু বক্ষ্যতি—'আজানুবাহুঃ' ইতি। 'আজানু-লবিনো বাহু বৃত্তপীবনো মহীশরে' ইতি সামুদ্রিকলক্ষণম্। কশুগ্রীবঃ শঙ্খতুল্যকণ্ঠঃ। 'কশুগ্রীবশ্চ নৃপতির্লব্ধকর্ণোহতিভূষণঃ' ইতি লক্ষণম্। 'রেখাত্রয়াঘ্নিতা গ্রীবা কশুগ্রীবোতি কথ্যতে' ইতি হল্যুধঃ। মহাস্তৌ হনু যস্যাসৌ মহাহনুঃ। হনুঃ কপোলোপরিভাগঃ।

প্রবর্তক, শ্রীমান্ এবং শত্রুহন্তা। তাঁহার স্কন্ধ উন্নত, বাহুদ্বয় স্নগোল এবং স্থূল, কণ্ঠ শঙ্খসদৃশ। তাঁহার হনু [চোয়াল] উন্নত, শরাসন অতিবৃহৎ, তাঁহার

১। নপুংসকে 'বিপুলাংস' ইত্যাদি 'প্রতাপবানি'ত্যন্তলোকদ্বয়স্থানে 'আজানুবাহুঃ' হশিরা বলবান্ সিংহবিক্রমঃ। বিপুলাঙ্গো মহাবাহুঃ কশুগ্রীবো মহাহনুঃ ॥ মহেষাসো মহাতেজা দৃঢ়জানুররিন্দমঃ। রক্ষিতা যন্ত বিস্তৃত্য ত্রৈলোক্যাস্যপি রক্ষিতা ॥' ইতি লোকদ্বয়মূলভাতে। গ ও 'বিপুলাঙ্গো'। ২। থ প চ—হ—জ—'গৃঢ়জক্র', ও 'গৃঢ়'। ৩। থ "হশিরাঃ স্থললাটঃ স্ববিক্রমঃ", গ—ঙ—চ 'হশিরা'।

১
বিশালাক্ষঃ পীনবন্ধা লক্ষ্মীবান্ধু ভলক্ষণঃ ।

২
ধর্মভক্তঃ সত্যসন্ধশ্চ জিতক্রোধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ১৫ ॥

১৫। লো-টী। সত্যা সন্ধা প্রতিজ্ঞা যন্ত সঃ। ‘সন্ধা সন্ধিপ্রতিজ্ঞায়ো’রিতি কোষঃ। সত্যসম্পন্ন ইত্যাচিতঃ পাঠঃ। সতৈত্যঃ সত্যবন্তির্জনৈঃ সম্পন্নোহৃদিতঃ ন তু মিথ্যাবাদিভিরিত্যর্থঃ। ‘মাংসলৌ তু হন্ যন্ত ভবতস্বীষদুন্নতো। স নরো যুষ্টমন্ত্রাতি যাবদায়ুঃ স্থাষিতঃ ॥’ ইতি লক্ষণম্। গোঃ রাঃ।

‘পূর্ণমাংসলহমুস্ত ভূপতিঃ’ ইতি সংহিতা। মহান্ ইষাসো ধর্ম্মস্যাসৌ মহেষাসঃ। অনেন তদ্বচিতসংহননবিশেষো লক্ষ্যতে। অতো ন প্রক্ৰমবিরোধঃ।

গৃঢ়জক্রুরিতি পাঠে—গৃঢ়ে মাংসলত্বেনাপ্রকাশে জক্রণী অংসদ্বয়সন্ধিগতাস্থিনী যস্যার্যো গৃঢ়জক্রঃ। ‘বিশ্বমৈর্জক্রভিনিঃস্বা অতিশূন্যশ্চ মানবাঃ। উন্নতৈর্ভোগিনো নিম্নৈর্নিঃস্বাঃ পীনৈর্নরাধিপাঃ ॥’ ইতি লক্ষণম্। অরীন্ দময়তীতি অরিন্দমঃ। অরিশঙ্কেন পাপা বিবক্ষিতঃ, অপহতপাপোত্যর্থঃ। অনেনাযং বিগ্রহপরিগ্রহো ন কর্ম্মমূলঃ কিন্তুগুগ্রহমূলঃ। ‘ইচ্ছাগৃহীতাভিমতোক্তদেহঃ’ ইতি শ্বতেঃ। অতো ন প্রক্ৰমভঙ্গঃ। গোঃ রাঃ।

নিজভক্তানাংরীন্ কামাদীন্ দময়তীতি অরিন্দমঃ। তিঃ।

১৪। টিপ্লনী। সমঃ নাতিদীর্ঘো নাতিহ্রস্বঃ। সমানি অনূনাদিকপরিমাণানি বিভক্তানি অগ্নিষ্টানি অঙ্গানি করচরণাদ্যবয়বা যস্য সঃ সমবিভক্তাঙ্গঃ। গোঃ রাঃ। স্নিগ্ধবর্ণঃ স্নিগ্ধশ্চামবর্ণ ইত্যর্থঃ। প্রতাপবান্ শ্রবণমাত্রেন শত্রুহৃদয়বিদারণেন প্রশস্তপৌরুষঃ। মহেশ্বরতীর্থঃ।

১৫। টিপ্লনী। পীনবন্ধাঃ মাংসলবন্ধাঃ। বিশালে পদুপক্রায়তে অক্ষিণী যস্য স বিশালাক্ষঃ। লক্ষ্মীবান্ অবয়বশোভাযুক্তঃ। ভলক্ষণঃ অল্পকৃতসকললক্ষণসম্পন্নঃ। গোঃ রাঃ। লক্ষ্মীবান্ সীতারূপলক্ষ্মীবান্। তিঃ।

ধর্ম্মং শরণাগতরক্ষণরূপং জানাতীতি ধর্ম্মভক্তঃ। সত্যা সন্ধা প্রতিজ্ঞা যস্য স সত্যসন্ধঃ। ‘প্রতিজ্ঞানেহবর্ধো সন্ধা’ ইতি বৈজয়ন্তী। ‘অপ্যাহং জীবিতং জহাং স্বাং বা সীতে সলক্ষণাম্। ন হি প্রতিজ্ঞাং সংশ্রুত্য ব্রাহ্মণেভ্যো বিশেষতঃ।’ ইতি। গোঃ রাঃ।

সত্যা অমোঘা সন্ধা—‘সকৃদেব প্রপন্নায় তবাস্মীতি চ যাচতে। অভয়ং সর্বভূতেভ্যো দদামীতি ব্রতং মম।’ ইত্যাদিরূপিণী প্রতিজ্ঞা যস্য সঃ। তিঃ।

জাম্বু দৃঢ়, পরাক্রম অমিত। তিনি ভক্তগণের কামাদি অরিবিনাশকারী, আজাম্বুলস্থিতবাহু, সুমুখ, অতিবীর্য্যবলশালী এবং সফলপরাক্রম। তিনি সর্বত্র সমদৃষ্টিসম্পন্ন। তাঁহার শরীরাবয়বসমূহ তুল্যাংশে বিভক্ত, বর্ণ অতি স্নিগ্ধ।

মনস্বী জ্ঞানসম্পন্নঃ শুচিবীৰ্য্যসমন্বিতঃ ।

রক্ষিতা সৰ্বলোকস্য ধৰ্ম্মস্য পরিরক্ষিতা ।

প্রজাপতিসমঃ শ্রীমান্ ধাতা রিপুনিসূদনঃ ॥ ১৬ ॥

১৬। লো-টী। মনস্বী প্রশস্তমনাঃ শূরো বা। জ্ঞানং সম্পন্নং জাতং যশ্চাং সঃ (!) পরেবাং জ্ঞানপ্রদ ইত্যর্থঃ। বীৰ্য্যং সামর্থ্যম্। 'বীৰ্য্যং শুক্রে প্রভাবে চ তেজঃসামর্থ্যয়োঃরপী'তি কোষঃ। বীৰ্য্যং যুদ্ধোৎসাহ ইতি সৰ্বজ্ঞঃ।

১৬। টিপ্পনী। জ্ঞানসম্পন্নঃ 'যঃ সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্ববিৎ' ইত্যুক্তরীত্য। স্বরূপতঃ স্বভাবতঃ সৰ্ব-বিষয়জ্ঞানশীলঃ। গোঃ রাঃ। জ্ঞানসম্পন্নঃ ব্রহ্মজ্ঞানপরিপূর্ণঃ। অতএব জটায়ুসং প্রতি—'ময়া স্বং সমহুজ্ঞাতো গচ্ছ লোকানহুত্তমান্' ইত্যুক্তিঃ সংগচ্ছতে। ব্রহ্মজ্ঞস্যৈব ব্রহ্মোপদেশেইধিকারাত্। বিনা ব্রহ্মোপদেশম্ অহুত্তমলোকাবাপ্তাসম্ভবাৎ। ন বিদ্যাস্তে উত্তমা যোভ্যাস্তেহুত্তমাঃ। 'আত্মানং যাতুসং মন্ত্রে রামং দশরথাত্মজম্' ইতি বচস্ত যাত্যামাত্মমিত্যাশ্রয় বিস্তৃতম্। তিঃ।

শুচিঃ পাবনঃ পরিশুদ্ধো বা ঋজুরিতি যাবৎ। রক্ষিতা সৰ্বলোকস্য—লোকে সার্কভৌমঃ স্বকীয়জনরক্ষণ এব যততে অয়ন্ত ন তথা কিন্তু সৰ্বস্য প্রাণিজাতস্য রক্ষিতা ; তাত্ত্বীলো তৃচ, শেষে যদ্বী। নহু যদি সৰ্বেষাং রক্ষিতা তর্হি দুষ্কৃতিনমপি স্থানিপাদয়ে-দিত্যত্রাহ—ধৰ্ম্মস্য পরিরক্ষিতেতি। আচরণপ্রচারণাতাং সৰ্বধৰ্ম্মস্য ব্যবস্থাপয়িতা। প্রজাপতিসমঃ 'মধ্যে বিরিকিগিরিশং প্রথমাবতারঃ' ইত্যুক্তরীত্য। জগদ্রক্ষণায় প্রজাপতি-তুল্যতাবতীর্ণঃ। শ্রীমান্ পুরুষকারভূতয়া লক্ষ্ম্যা অবিনাভুতঃ। ধাতা পোষকঃ। রিপূন্ শক্রন্ নিহৃদয়তি নিরসাতীতি রিপুনিসূদনঃ। আশ্রিতবিরোধিনিরসনশীল ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

শ্রীমান্ অখণ্ডিতৈশ্বর্য্যসম্পন্নঃ। রিপুনিসূদনঃ আশ্রিতজনানাং যে রিপবন্তেষাং নাশকঃ। যঃ তীঃ। প্রজাপতিসমঃ যদ্যপি রামো ব্রহ্মৈব তথাপি মাহুযধর্ম্মাণাং শোকমোহাদীনং মায়িকানাং তত্র দর্শনেন ঔপাধিকভেদমাদায় তৎসমত্বোক্তিঃ। ভার্গবলোকপ্রতিবন্ধরূপাং, জটায়ুষো মোক্ষপ্রদানরূপাং, স্নেহ সহ সর্বাযোধ্যাবাসিজনস্য শশরীরস্য ব্রহ্মলোকনয়নরূপাচ্চ কারণাং তৎসমত্বম্। সৰ্ব্বথা স্বতন্ত্রসৌবেদুশেষু যোগ্যত্বাৎ। তিঃ।

তিনি প্রতাপবান্। তাঁহার চক্ষুর্দ্বয় পদ্মপত্রের ন্যায় বিশাল এবং বক্ষোদেশ মাংসল। তিনি শ্রীমান্, শুভলক্ষণযুক্ত, ধর্ম্মজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতক্রোধ এবং জিতেন্দ্রিয়। তিনি মনস্বী, জ্ঞানবান্, পবিত্রচরিত্র ও বীৰ্য্যবান্। তিনি প্রাণিসমূহের এবং ধর্ম্মসমূহের রক্ষক। তিনি প্রজাপতিসদৃশ এবং অবিনশ্বর সম্পৎসমূহের অধীশ্বর। তিনি পালক এবং শত্রুসংহারক ॥ ১০-১৬ ॥

১। খ—'যশস্বী'। ২। ঘ—'বজ্রঃ সমাধিমান্'। ৩। ঘপুস্তকে 'রক্ষিতে' ত্যাগুর্কং নাস্তি। ৪। ক—প—ঘ—ঙ—চ—ছ—জ পুস্তকে 'প্রজাপতি' ত্যাগুর্কং নাস্তি।

বেদবেদাঙ্গবিচৈব সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।

সর্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞো নীতিমান্ প্রথিতো ভুবি ॥ ১৭ ॥

সর্বলোকপ্রিয়ঃ সাধুরদীনাহ্মা বহুশ্রুতঃ ।

সর্বদাভিগ্নুতঃ সন্তিঃ সমুদ্রে ইব সিন্ধুভিঃ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। সর্বশাস্ত্রেষু শব্দরূপেষু বিশারদঃ পণ্ডিতঃ। অর্থানাং শাস্ত্রং শাস্ত্রার্থ ইতি রাজদস্তাদিবং সমাসঃ। সর্বস্যার্থশাস্ত্রস্ত তত্ত্বজ্ঞঃ। বিমলবোধস্ত—অর্থতত্ত্বং মোক্ষ-জ্ঞানম্। ‘পুংপ্রয়োজনতত্ত্বার্থমর্থতত্ত্বং মহোদয়মি’তি নিবটুঃ ইত্যাহ। নীতিমান্ শ্রায়বান্।

১৮। লো-টী। সাধুঃ সর্বব্রহ্মং (অ-পরজ্যোহী)।

১৭। টিগ্ননী। বিদন্ত্যেনেদ ধর্মাদিকমিতি বেদঃ, করণে ঘঞ্। স চতুর্বিধঃ—ঋগ্‌যজুঃ-সামাথর্করণভেদাৎ। বেদস্য কিক্‌ৎকরাণি বেদাঙ্গানি। তানি চ ষট্—‘শিক্ষা কল্লা ব্যাকরণং নিরুক্তং জ্যোতিষাং গতিঃ। ছন্দসাং বিচিত্রিংশেতি ষড়ঙ্গানি প্রচক্ষতে’ ॥ ইতি।

সর্বশাস্ত্রেত্যাদি। সর্বশাস্ত্রাণি উপাত্তব্যতিরিক্তানি উপাঙ্গানি গোবলীবদন্যায়ান্। ‘ধর্মশাস্ত্রং পুরাণঞ্চ মীমাংসাসৌক্ষিকী তথা। চহায্যোতান্যুপাঙ্গানি শাস্ত্রজ্ঞাঃ সংপ্রচক্ষতে’ ইতি। গোঃ রাঃ।

১৮। টিগ্ননী। অথ সর্বদা সদুপাশ্রয়মাহ—সর্বৈতি। সর্বলোকাঃ প্রিয়া যন্ত সঃ সর্বলোকপ্রিয়ঃ। সর্বলোকানাং প্রিয়ঃ সর্বলোকপ্রিয়ঃ। সর্বলোকপ্রিয়ত্বাৎ সন্তিরভিগন্তব্য ইত্যর্থঃ। সাধুঃ তৎকাধ্যসাধকঃ যদ্বা সাধুঃ উচিতঃ সদভিগমনোচিত ইত্যর্থঃ। অদীনাহ্মা অকাপর্ণ্যাহ্মা অতিগন্তীরপ্রকৃতিরিত্যিবাবৎ। অতএব সর্বদা সদুপাশ্রয়মানম্—সর্বদেতি। সর্বদাভিগত ইতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ। সর্বদা অস্ত্রাভ্যাসকালাদিষপি সন্তিঃ সংপূর্যৈঃ অভিগতঃ পরিগতঃ পরিবারিত ইত্যর্থঃ। কথমিব? সমুদ্রঃ সিন্ধুভিরিব। তথাচ বক্ষ্যতি—‘জ্ঞানবৃদ্ধৈর্কর্যোবৃদ্ধৈঃ শীলবৃদ্ধৈশ্চ সজ্জনৈঃ। কথয়ন্তাস্ত বৈ নিত্যমন্ত্রযোগ্যান্তরেষপি’ ইতি। অস্ত্রযোগ্যা অস্ত্রাভ্যাসঃ। সমুদ্র ইব সিন্ধুভিঃ। এবং সন্তিরভিগমনং ন রামশ্রাজ্ঞাতত্বজ্ঞাপনায়

রামচন্দ্র বেদবেদাঙ্গবিৎ। তিনি ধর্মশাস্ত্র পুরাণাদি উপাঙ্গ এবং অর্থশাস্ত্রে সুপণ্ডিত, নীতিবিশারদ এবং পৃথিবীতে বিখ্যাত ॥ ১৭ ॥

তিনিসকল লোকের প্রিয়, সাধুস্বভাব, অক্ষুকহৃদয় এবং বহু শাস্ত্রে জ্ঞান-সম্পন্ন। মহার্ঘব যেমন সকল সময়ের জন্যই নদীসমূহে ব্যাপ্ত থাকে, মহামনা

১। ঘ-চ ‘সর্ববেদাঙ্গ,’ হ-‘সর্ববেদান্ততত্ত্বজ্ঞঃ’। ২। ঘ-হ ‘সমুদ্রান্ সর্বতত্ত্বজ্ঞো নীতিমান্ প্রভিভানবান্’। ৩। ঘ-ঝ ‘প্রভিভানবান্’। ৪। খ-হ ‘সর্বদাশ্রুতঃ,’ গ-ঘ-ঙ ‘সর্বদাভিগতঃ’।

স সত্যঃ স সমঃ সৌম্যঃ স চৈকঃ প্রিয়দর্শনঃ ।

রামঃ সর্বগুণোপেতঃ কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধনঃ ॥ ১৯ ॥

১৯। লো-টী। স সত্য ইত্যাদৌ স্বল্পসত্যাদিব্যবচ্ছেদে তাৎপর্যাদপৌনরুক্ত্যমিতি সর্কজঃ। যদ্বা সত্যং যথার্থভাষণং তদ্বান্। সমঃ সমানো মঃ শিবো যন্ত সঃ শিবতুলাঃ*। ‘মঃ শিবে মা তু পদ্মায়াং মা নিষেধে তদব্যয়মি’তি ভূরিঃ। সৌম্যঃ স্নিগ্ধমুষ্টিঃ একঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ। স চার্ঘ্য ইতি পাঠঃ (ইতি!) সর্কজঃ। অর্ঘ্যঃ স্বামী।

তস্ত স্বত এব পূর্ণত্বাং। কিন্তু স্বেষামেবাপূর্ণার্থবিশেষলাভায় গতান্তরাভাবাদিতি ভাবঃ। স্নিগ্ধবেৎ হি স্বসন্তালাভায়ৈব সমুদ্রমভিযান্তি। ন তু তস্তাতিশয়াপাদনায়। গোঃ রাঃ।

সাধুঃ অপকারিষপি উপকারশীলঃ। অদীনাত্মা অতিব্যসনপরম্পরায়ামপি অক্ষুভিতান্তঃ-করণঃ। সর্বদা ইত্যনেন নদীনাং সমুদ্রসেবারামিব ভক্তানাং ভগবৎসেবায়াং কালনিয়মো নাস্তীত্যুক্তং ভবতি। অভিগতঃ (অভিগুতঃ) ইত্যনেন পরমপ্রাপ্যত্বং, সমুদ্র ইব সিন্ধুভিরিত্যনেন সত্যং প্রাপ্যাস্তররাহিত্যং প্রাপ্তানাঞ্চ সত্যং তেনৈক্যং চ প্রতীয়তে। মঃ তীঃ।

সিন্ধুভিঃ অনর্গলপ্রবাহাভির্যথা সমুদ্রোহক্ষোভ্য এবং জাবালিপ্রভৃতিভিঃ ক্ষোভিতোহপি অক্ষোভ্য ইতি ব্যঞ্জিতম্। সর্বদা ইত্যনেন কালবিশেষ একদা সিন্ধুভিঃ পরিগতঃ সমুদ্রঃ, অয়ং তু সর্বদেতি বৈলক্ষণ্যং দ্ব্যোত্যাতে। সর্বদাভিগতঃ, ইত্যনেন লোকে প্রয়োজনবশেন সতামভিগমনে তৈঃ সহ জলবিতণ্ডাদিকরণে তে চাসহতয়া পুনর্নাভিগচ্ছেয়ুঃ, রামস্ত ন তথেনি ধন্যতে। লোকে রাজকুমারাঃ কদাচিদ্ বিনোদার্থমেকান্তগোষ্ঠ্যাং শৃঙ্গারহাস্তরসবিম্বিঃ পরিগতা ভবন্তি, অয়ন্ত ন তথা ইতি সংপদব্যাক্যম্। সিন্ধুভিঃ সমুদ্র ইবেতি সত্যং প্রাপ্যাস্তর-রাহিত্যং রামস্ত সৌলভ্যং চ ব্যজ্যতে। তিঃ।

১৯। টিপ্পনী। সমঃ সর্বসমঃ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ। জাতিগুণবৃত্তাদিতারতম্যং বিনা সর্বেষামাশ্রয়ণীয়ত্বে তুল্য ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। শক্রমিত্রোদাসীনেষু বৈষম্যরহিতঃ। তীর্থঃ। কৌশল্যানন্দবর্দ্ধন ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ। অনেন মহাকুলপ্রসূতত্বপ্রধানমহিষীপুত্রত্বাদিরূপস্ত

রামচন্দ্রঃ সেইরূপ সকল সময়ের জগত্ই সজ্জনগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত থাকিতেন ॥ ১৮ ॥

তিনি সত্যস্বরূপ। তিনি আশ্রয়রূপে সকলের নিকট সমান। তিনি সৌম্যাকৃতি সর্বোৎকৃষ্ট এবং প্রিয়দর্শন। সর্বগুণসম্পন্ন রাম নিয়তই জননী

১। য ‘শরণাঃ সৎসমঃ’। ২। গ—ঘ—ঙ—চ—ছ—‘চৈক’, ঞ—‘চার্ঘ্যঃ’।

* এতন্মতে ‘সমঃ’ ইতি পাঠঃ প্রতিভাতি।

সমুদ্রে ইব গান্ধীর্যো হৈর্যো চ হিমবানিব ।

বিষ্ণুনা সদৃশো বীর্যো সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ ॥ ২০ ॥

কালাগ্নিসদৃশঃ ক্রোধে ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ ।

ধনদেন সমন্ত্যাগে সত্যেহপ্যনুপমঃ সদা ॥ ২১ ॥

২০। লো-ট। গান্ধীর্যো গভীরায়স্বে। হৈর্যো গৃহীতপক্ষাত্যাগে।

২১। লো-ট। কালাগ্নিঃ প্রলয়ান্নিস্তংসদৃশঃ। সত্যে প্রতিজ্ঞায়ানুপমঃ—ন বিদ্যাতে উপমা সাদৃশ্যং যন্ত সং।

অভিষেকোচিতধর্মস্য সত্তা দশিতা। তিঃ। দশরথনন্দন ইত্যুক্তিঃ পুত্রলাভফলস্ত কৌশল্যৈব লাভাৎ। গোঃ রাঃ।

২০। টিপ্লনী। গান্ধীর্যং নাম স্বাস্তগর্তপদার্থপ্রকাশকত্বম্। যথা সমুদ্রঃ স্বাস্তগর্তরত্না দিকম্ অপ্রকাশয়ন্নেব বর্ততে, তথায়মপি স্বীয় পরমপ্রকটয়ন্নেবাস্ত ইত্যর্থঃ। অত্র বস্ত্ততঃ সমুদ্রাদেবরূপমানস্বভাবোহপি প্রতিপত্তৃণামুপমানত্বং সম্ভবতীত্যেবমুক্তম্, যথা ‘ইযুবদ্ গচ্ছতি সবিতা’ ইত্যত্র। বীর্যবিষয়ে বিষ্ণুনা সদৃশঃ, বিষ্ণোরক্কেয়ন রামস্ত বিষ্ণুসাদৃশ্যং স্বেচমেব। ‘স উ শ্রেয়ান্ ভবতি জায়মানঃ’ ইত্যুক্তয়েন তদংশস্তাপি তৎসদৃশত্বং যুক্তমেব। সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ শোকনিবৃত্তিপূর্বকমাহ্লাদকরঃ। গোঃ রাঃ।

যদ্যপ্যয়মেব রামো বিষ্ণুঃ (তথাপি) মাহ্মষোপাধিভেদাদ্বিষ্ণুনেতি সাদৃশ্যম্। যদ্বা বিষ্ণুনা স্বেনৈব বীর্যে সদৃশঃ। উপমানাস্তররাহিত্যমেনেনোক্তম্। মঃ তীঃ।

সোমবদব্যবহারনিরীক্ষণকালে সৌম্যদর্শনঃ। তিঃ।

২১। টিপ্লনী। ক্রোধে কালাগ্নিসদৃশঃ। কালাগ্নিক্রোধসমক্রোধ ইত্যর্থঃ। স্ববিষয়াপরাধমেব স্বয়ং সহতে। স্বাপ্রতিবিষয়াপরাধকরণে তু জলজ্জ্বাল ইব শীতলতরেহপি জদয়ে কোপ-মাবহতীত্যর্থঃ। জলে হি কালাগ্নিজলতি। ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ পৃথিবীতুল্যক্ষমঃ স্বশ্রমপকারকরণে অচেতনবদ্ বর্ততে ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

ক্ষময়া প্রতীকারসামর্থ্যেহপি অপকারসিদ্ধিতয়া। তিলকঃ।

ত্যাগে ত্যাগবিষয়ে ধনদেন কুবেরণে সমঃ তদ্বদ্ দাতা ইত্যর্থঃ। কুবেরণস্ত ত্যাগিত্বম্—‘ত্যাগে চ ধনদো যথা’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণবচনশতসিদ্ধম্। ন চ তস্ত লুক্কৃত্যং কদাচিৎ সিদ্ধম্। গোঃ রাঃ।

কৌশল্যার আনন্দবর্দ্ধন করিতেন। তিনি ধীরতায় সমুদ্রসদৃশ, স্থিরতায় অচলশ্রেষ্ঠ-হিমালয়সদৃশ, বীর্যে বিষ্ণুসদৃশ, নয়নানন্দবর্দ্ধনে চন্দ্রসদৃশ, ক্রোধে প্রলয়ান্নিসদৃশ, ক্ষমায় পৃথিবীসদৃশ, ত্যাগে কুবেরসদৃশ। তিনি প্রতিজ্ঞারক্ষায়

১
রময়তোব স গুণৈরুদারৈস্তৈরিমাঃ প্রজাঃ ।

২
যস্মাদতো রাম ইতি নামৈতন্তশ্চ বিপ্রতম্ ॥ ২২ ॥

তমেবং গুণসম্পন্নং রামং সত্যপরাক্রমম্ ।

জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠগুণৈর্যুক্তং পিতা দশরথঃ সূতম্ ॥ ২৩ ॥

যৌবরাজ্যেন সংযোক্তুমিষেব স মহাত্ম্যতিঃ ।

৩
তস্তাভিষেকসম্ভারং দৃষ্ট্বা কেকয়বংশজা ॥ ২৪ ॥

৪
পূর্ব্বং দন্তবরা রাজ্ঞা বরাবেতাবযাচত ।

৫
বিবাসনঞ্চ রামশ্চ ভরতস্তাভিষেচনম্ ॥ ২৫ ॥

২৫। লো-টা। বিবাসনং বনবাসম্।

২৩। টিপ্পনী। সত্যপরাক্রমম্ অমোঘপরাক্রমম্, সর্ব্বরক্ষণে শক্তিমিতি যাবৎ। জ্যেষ্ঠং জন্মক্রমেণাপি রাজ্যার্থম্। শ্রেষ্ঠগুণৈর্যুক্তং নীতিশাস্ত্রোক্তমাভ্যুপায়কম্। সন্ধিবিগ্রহ-
যানাসনদ্বৈধীভাবসমাপ্তায়াঃ ষড়্গুণাঃ কামন্দকোক্তাঃ। সূতং জন্মনৈব রাজ্যার্থম্। গোঃ রাঃ।

২৪। টিপ্পনী। যুবা চারসৌ রাজা চ যুবরাজঃ তস্ত ভাবঃ কপ্ত বা যৌবরাজ্যম্।
ব্রাহ্মণাদিভ্যাং ঙ্গাঞ, তেন। পিতরি রাজ্যং নির্ব্বহত্যেব সর্ব্বনির্ব্বাহকত্বেনাভিষিক্তঃ পুত্রো
যুবরাজঃ তস্ত ভাবেনেত্যর্থঃ। সংযোক্তুং ঘটয়িতুমিষেব ঐচ্ছৎ তৎসম্ভারং সমভরণং।

‘দৃষ্ট্বা ভাৰ্য্যাথ কেকয়ী’ ইতি পাশ্চাত্তায়াঃ। কেকয়স্ত কেকয়জনাধিপতেঃ
কত্মা। ‘পুংযোগাদাধ্যায়ামিতি ভীষ। তত্র যোগশব্দেন অবিশেষাজ্জগজ্জনক-
ভাবোহপি গৃহ্যতে। কৈকয়ীতি পাঠে কং স্বথমেবৈকং কেবলং কৈকং, তদ্ যাতি দেবাদীন্
প্রাপয়তীতি কৈকয়ী। শিরো। কেকয়ানাং রাজা কেকয়ঃ, কেকয়স্তাপত্যং ক্রী

নিরুপম। পূর্ব্বোক্ত সদ্গুণসমূহদ্বারা তিনি প্রজাগণের মনোরঞ্জন করিতেন
বলিয়া তাঁহার রাম এই নাম বিখ্যাত হইয়াছে ॥ ১৯-২২ ॥

কাস্তিমান দশরথ, তাদৃশ সদ্গুণসম্পন্ন অমোঘপরাক্রম জ্যেষ্ঠ পুত্র
রামকে যুবরাজপদে অভিষেক করিতে ইচ্ছা করিলেন। [অভিষেকের
আয়োজন হইতে লাগিল] কেকয় বংশোৎপন্ন কৈকেয়ীকে দশরথ পূর্ব্ব

১। হ—‘স গুণৈরুদারৈস্তৈরিমাঃ’ খ—গ—ঘ—ঙ—চ—‘রুদারৈস্তৈরিমাঃ’। ২। অস্মাৎ প্রোক্তাৎ পরং
খপুস্তকে ‘প্রকৃতীনাং হিতৈর্যুক্তং প্রকৃতিপ্রিয়কামায়া’। ইত্যাদিকঃ। ৩। চ—‘শ্রেষ্ঠগুণৈঃ’, ঝ—‘জ্যেষ্ঠগুণৈঃ’।
৪। খ—‘মহামতিঃ’। ৫। ঙ—‘কৈকয়’-। ৬। খ—গ—জ ঝ—‘পূর্ব্বদন্তবরা’। ৭। গ—ঘ—ঙ—ছ
—‘বরমতম’-, ক—চ—জ—‘বরমেনম’-। ৮। ঘ—‘নির্ব্বাসনক’, জ—‘বনবাসক’।

স সত্যবচনাদ্রাজা ধর্মপাশেন সংযতঃ ।

বিবাসয়ামাস স্ততং রামং দশরথঃ প্রিয়ম্ ॥ ২৬ ॥

স জগাম বনং ধীরঃ প্রতিজ্ঞামনুপালয়ন্ ।

পিতৃবচননির্দেশাৎ কৈকেয়াঃ প্রিয়কারণাৎ ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টী। বিবাসয়ামাস বনে প্রস্থাপয়ামাস।

২৭। লো-টী। যাত্ৰামীতি স্বপ্রতিজ্ঞাং পালয়ন্ পিতৃঃ প্রতিজ্ঞাং বা। পিতৃবচননির্দেশাৎ বচনোপাস্তাৎ তৎপশ্চাদিত্যর্থঃ। ‘নির্দেশঃ শাসনেন্‌পি স্তাৎ কখনোপাস্তয়োৰপী’তি কোষঃ।

কৈকয়ী। ‘জরায়ু জরসত্ত্বরস্যাম্’ ইত্যতো অত্ত্বরস্তামিত্যত্ববৃত্তে: ‘কেকয়-মিত্রয়ু-’ ইতীয়াদেশস্ত বৈকল্লিকত্বম্। গোঃ রাঃ।

২৫। টিপ্পনী। পূর্ব পূর্বকালে। বিভক্তিপ্রতিরূপকমব্যয়ম্। তেন দশরথেন দত্তবরা শধরাস্ত্রবিজয়কালে সারথ্যকরণপারিতোষিকতয়া দত্তবরা। গোঃ রাঃ।

পূর্ব পুরা দত্তৌ বরৌ যশ্চ। ইন্দ্রসাহায়কার্থং প্রবৃত্তদশরথযুদ্ধকালে দশরথে পরপ্রযুক্তা-মাস্ত্রীং মায়াং ধবলাঙ্গাধ্যমুনিদত্তবিদ্যায়াং বারয়ন্ত্য কৈকেয়া তুষ্টেন দশরথেন দত্তং বরদ্বয়মিতি পৌরাণিকী প্রসিদ্ধিঃ।

২৬। টিপ্পনী। সত্যবচনাৎ স্ত্রীবিষয়বচনসিদ্ধিহেতোঃ। মস্ত্রিমুখ্যরালোচনপূর্বকং প্রতিজ্ঞাতরামাভিষেকো দশরথঃ ধর্মঃ পাশ ইব ধর্মপাশস্তেন সংযতঃ বদ্ধঃ। গোঃ রাঃ।

ধর্মস্ত পঃ পালনং তস্মাশো ব্যাপ্তিঃ তেন সংযতঃ ধার্মিকশিরোমণিরিত্যর্থঃ। শিরো।

২৭। টিপ্পনী। কেকয়শব্দা‘জ্ঞানপদশব্দাৎ ক্ষত্রিয়াদঙ্’ ইত্যত্রি ক্লুতে ‘কেকয়মিত্রয়ু-প্রলয়ানাং যাদেরিয়ঃ’ ইত্যনেন যাদেরিয়াদেশে ঙ্খুণে আদিবুদ্ধৌ যন্তেতি লোপে চ কৈকেয়ীতি পদম্। কৈকেয়াঃ প্রিয়কারণাৎ স্ত্রীতিহেতুভূতাং স্ত্রীপারবশেনোক্তাদপি পিতৃবচননির্দেশাৎ, বচনমেব নির্দেশঃ আজ্ঞা তস্মাদ্ধেতোঃ। প্রতিজ্ঞাং কৈকেয়ীসমীপে কৃত্যাং প্রতিজ্ঞাম্ অনুপালয়ন্ত ‘তদ্ ক্রহি বচনং দেবি রাজ্ঞো যদভিকাজ্জিতম্। করিস্তে প্রতিজ্ঞান চ রামো ঘ্নিনাভিভাষতে ॥’ ইতি স্বপ্রতিজ্ঞাপালনার্থং পিতৃবচনপালনার্থকেত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

হুইটী বর দিয়াছিলেন। [এক্ষণে] কৈকেয়ী রামের অভিষেক দ্রব্যসমূহ দর্শন করিয়া রামের বনে নির্বাসন এবং স্বীয় পুত্র ভরতের রাজ্যে অভিষেক এই বরদ্বয় প্রার্থনা করিলেন ॥ ২৬-২৭ ॥

রাজা দশরথ পূর্বোক্ত প্রতিজ্ঞানিবন্ধন ধর্মপাশে আবদ্ধ হইয়া প্রিয়পুত্র রামকে নির্বাসিত করিলেন। রাম অতিধীর, তিনি পিতৃসত্য রক্ষার ও বিমাতা কৈকেয়ীর প্রিয় কার্য সাধনের নিমিত্ত বনে গমন করিলেন।

তং যাস্তমশুভ্রো ধীমান্ ভ্রাতরং রামমগ্রজম্ ।
 লক্ষ্মণো নাম বিনয়াদশুবভ্রাজ বীৰ্য্যবান্ ॥ ২৮ ॥
 সৰ্বলক্ষণসম্পন্ন্য নারীণামুত্তমা সতী ।
 অশুবভ্রাজ্জবৈদেহী সীতা নাম শুভব্রতা ॥ ২৯ ॥
 রূপর্যোবনমাধুর্য্যশীলাচারসমম্বিতা ।
 বভৌ সানুগতা রামং নিশাকরমিব প্রভা ॥ ৩০ ॥
 পৌরৈরনুগতো দূরং পিত্রা দশরথেন চ ।
 শৃঙ্গবেরপুরে সূতং গঙ্গাকূলে ব্যসজ্জয়ৎ ॥ ৩১ ॥

ধীরঃ সমুপস্থিতেহপি তাদৃশকোভকরে মহাহুঃখে অক্ষুৰ্দ্ধদয়ঃ । তাদৃশশ্চৈব ঈদৃশ-
 প্রতিজ্ঞাপালনসামর্থ্যম্ । বীর ইতি পাঠে—বীরোহপি বীৰ্য্যবত্তয়া রাজ্যং স্বয়ং গ্রহীতুং
 সমর্থোহপি ইতি ব্যাখ্যায়ম্ ।

২৮। টিপ্পনী। সৰ্বলক্ষণসম্পন্ন্য সামুদ্রিকোক্তৈঃ সৰ্বৈকুন্তমস্ত্রীলক্ষণৈঃ সম্পন্ন্য ।
 নারীণামুত্তমা পূৰ্ব্বোক্তসৰ্ব্বপ্রকারেণ সৰ্ব্বস্ত্রীশ্রেষ্ঠা । গোঃ রাঃ ।

সীতা লাক্ষলপদ্ধতিস্তদুৎকৃষ্টা সীতা । বক্ষ্যতি চ ‘সীতোৎপন্নোতি সীতা সা মানবৈঃ
 পুনরুচ্যতে (৭।১৭।৪০)’ ইতি ।

৩১। টিপ্পনী। চ-শব্দোহঘাচয়ে অল্পমহুগত ইত্যর্থঃ । সূতং স্তম্ভম্ । গোঃ রাঃ ।

শৃঙ্গবের ইতি । শৃঙ্গাণি সন্তি যेषাং তে শৃঙ্গা যুগাঃ পর্শতা বা তৈঃ সহ তেষু বা
 অবেরং নিতাং প্রাপ্তিৰ্ভূত স এব ঋষিস্তস্য পুং তদ্বিবাহে লক্ষং পত্তনমিতি যাবৎ । অব্যেতুপ-

বীৰ্য্যবান্ ও জ্ঞানবান্ অশুভ্র লক্ষণ, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রামকে [বনোদ্দেশে] গমন
 করিতে দেখিয়া বিনয়ের সহিত তাঁহার অনুগমন করিলেন । নারীদিগের মধ্যে
 শ্রেষ্ঠা, শুভব্রতা, সকল-শুভলক্ষণ-সম্পন্ন্য বিদেহরাজ-হুহিতা পতিব্রতা সীতা
 [ও] রামের অনুগমন করিলেন । জ্যোৎস্না যেমন চন্দ্ৰের অনুগমন করিয়া
 শোভা ধারণ করে, রামের অনুগমন করিয়া রূপ, যৌবন, মাধুর্য্য, চরিত্র ও
 আচার-সম্পন্ন্য জ্ঞানকী সেইরূপ শোভা ধারণ করিলেন । ২৬-৩০ ॥

১। য—‘রাম’-। ২। অতঃ পরং য-পুস্তকে ‘রামস্ত দৃষ্টিভা ভাৰ্গ্য নিতাং প্রাপ্যমা হিতা । জনকস্ত
 কূলে ভাভা দেববারেব নির্মিতা ।’ ইত্যধিকঃ । ৩। য-চ-হ-জ—‘ভাৰ্গ্য চৈনমশুভ্রতা’, য-য-ঙ—‘ভাৰ্গ্য চ
 তমশুভ্রতা ॥’ ৪। ক-য-চ-হ-জ-য—‘পতিব্রতা’ । ৫। য—‘সম্পন্ন্য’ । ৬। ক-ঙ—‘তীরে’ ।

গুহমাসা^১ধ্বংসীয়া নিষাদাধিপতিং প্রিয়ম্ ।

গুহেন সহিতো রামো লক্ষ্মণেন চ সীতয়া ॥ ৩২ ॥

উত্ততার ততো গঙ্গাং বনৈকেব বিবেশ হ ।

প্রবিশ্য স মহারণ্যং রামো রাজীবলোচনঃ ॥ ৩৩ ॥

সৌহৃদীত্য বনহুর্গাণি সরিতশ্চ সরাংসি চ ।

চিত্রকূটং যযৌ শৈলং ভরদ্বাজস্য শাসনাৎ ॥ ৩৪ ॥

রম্যমাবসথং তত্র কুত্বা রামঃ সলক্ষণঃ ।

উবাস সীতয়া সার্কং বঙ্কলাজিনসংবৃতঃ ॥ ৩৫ ॥

৩৪—৩৫ । লো-টী । ‘সৌহৃদীত্য বনহুর্গাণী’ত্যাदि ‘বঙ্কলাজিনসংবৃত’ ইত্যন্তস্য লোকদ্বয়স্য স্থানে পাশ্চাত্যসম্প্রদায়ীয়লোকদ্বয়ং যথা—

‘তে বনেন বনং গঙ্গা নদীস্তুতী^১ বহুদকাঃ । চিত্রকূটমহুপ্রাপ্য ভারদ্বাজস্য শাসনাৎ ॥

সর্গাকারলোপঃ । শিরোঃ । শৃঙ্গিবের ইতি পাঠে—শৃঙ্গিণঃ কুষসারাদয়ঃ তেবাং বেরাণি কুজিমশরীরাণি বঙ্কনেন সজাতীয়মৃগগ্রহণার্থানি যস্মিন্ তৎ শৃঙ্গিবেরম্ । ‘প্রতিচ্ছন্দঃ প্রতিনিধির্কেরঞ্চ প্রতিরূপকম্’ ইতি বৈজয়ন্তী । গোঃ রাঃ । ব্যসজ্জয়ৎ ব্যহজৎ স্বার্থে গিচ্ ।

৩২ । টিগ্ননী । রামো গুহেন সহিতঃ সন্ লক্ষ্মণেন সীতয়া চ সহিতঃ । গুহ-সন্ধানান্তরমেব লক্ষ্মণসীতাত্যাং নিত্যানপায়িত্যাং সাহিত্যমাসীৎ । ততঃ পূর্বসিদ্ধমপি সদসংপ্রায়মাসীদিত্যর্থঃ । যদ্বা দৃষ্টান্তার্থঃ লক্ষ্মণসীতাসাহিত্যকথনম্ । তাদৃশং সৌহার্দ্যং গুহেহপ্যাসীদिति ভাবঃ । গোঃ রাঃ । গুহঃ—রামস্য চিরন্তনং মিত্রং নিষাদাধিপতিঃ ।

৩৪ । টিগ্ননী । বনহুর্গাণি মনুজেষু ধ্বাদিকুজিমা^২কুজিমহুর্গভেদেষুকুজিমাণি বান্ধুর্গাণি । বনমধ্যস্থহুর্গমান্ পথ ইতি বা ।

৩৫ । টিগ্ননী । আবসথং গৃহং কুটীরমিতি যাবৎ । বঙ্কলাজিনসংবৃতঃ বঙ্কলৈস্তরুভৃগ্ভি-রজিনেন মৃগচর্মণা চ সংবৃতঃ । তাপসোচিতং তরুভৃগাদিকং পরিদধানঃ ।

বহুদুর পর্য্যন্ত পুরবাসিগণ এবং [অনতিদূর পর্য্যন্ত] পিতা দশরথ রামের অনুগমন করিয়াছিলেন । ধ্বংসীয়া রাম প্রিয় [মিত্র] নিষাদাধিপতি গুহের সহিত মিলিত হইয়া শৃঙ্গবেরপুরে ভাগীরথীতীরে সারথিকে

১ । ক-ব-ঙ-হু—‘গুহমাসাধ্য’ ইত্যদি-‘বিবেশ হ’ ইত্যন্তো নাতি । ২ । ক-খ-গ-ঘ-ঙ-হ-ন—অসং-লোকো নাতি । ৩ । গ—‘সংবৃতঃ’, ঙ—‘সংবৃতঃ’, অতঃ পরং চ-পুস্তকে—বান্ধুপুংসাঃ ততশ্চক্রে কুহমৈঃ হসমাহিত্যঃ ।

শ্রীমদ্ভিত্তৈস্তিভিঃ সার্কং চিত্রকূটো ররাজ সঃ ।

অধিষ্ঠিতো যথা মেরুঃ শ্রী বৈশ্রবণশঙ্করৈঃ ॥ ৩৬

চিত্রকূটং গতে রামে পুত্রশোকাদিতস্তদা ।

রাজা দশরথঃ স্বর্গমগমদ্ বিলপন্ স্ততম্ ॥ ৩৭ ॥

‘রম্যাবসথং কৃতা রমমাণা বনে ভ্রয়ঃ ।

দেবগন্ধর্বসক্কাশাস্তেবনে ভ্রবসন্ সুখম্ ॥’

তেবনশব্দো বনবাচী । তেবনে বনে । ‘কেলিক্রীড়াকাননেষু তেবনং স্যাদপুং-সকমি’তি কোষঃ ।

৩৬ । লো-টী । শ্রীহুর্গা । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ।

৩৬ । টিপ্পনী । শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, শঙ্করঃ শিবঃ তৈরধিষ্ঠিতো মেরুঃ সুমেরুপর্বতে যথা ররাজ শুভে, তথা শ্রীমদ্ভিত্তৈঃ সীতারামলক্ষ্মণৈশ্চিত্রকূটো ররাজ ইতি সম্বন্ধঃ । ইয়মুপমোপক্রমাৎপ্রেক্ষা । তেন চ—মেরুর্বাতি হর-কুবের-ক্ষীরোদজাভিরধিষ্ঠিতঃ স্যাস্তদা তেন রামলক্ষ্মণসীতাভিরধিষ্ঠিতশ্চিত্রকূট উপমীয়েত ইত্যর্থো লভ্যতে । অত্র শ্রিয়া

বিদায় দিলেন । অনন্তর রাম, গুহ সীতা ও লক্ষ্মণের সহিত ভাগীরথী অতিক্রম করিয়া বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন । রাজীকুলোচন রাম মহারণ্যে প্রবেশ করিয়া বন-হুর্গ (হুর্গম বন্য পথ), সরোবর ও নদীসমূহ অতিক্রম করিলেন । তৎপর ভরদ্বাজ মুনির উপদেশ অনুসারে চিত্রকূটনামক পর্বতে গমন করিলেন । বহুল ও যুগচর্ম্মাবৃতদেহ রাম ও লক্ষ্মণ সেই চিত্রকূট পর্বতে সুরম্য কুটার নির্মাণ করিয়া সীতার সহিত বাস করিতে লাগিলেন ॥ ৩১-৩৫ ॥

লক্ষ্মী, কুবের ও মহাদেব সুমেরু পর্বতে মিলিত হইলে তাহার যেমন শোভা হয়, সর্ব্বশুভ-লক্ষণ-সম্পন্ন রাম লক্ষ্মণ ও সীতা এই তিনের সমাগমে চিত্রকূট পর্বতও সেইরূপ শোভা ধারণ করিল ॥ ৩৬ ॥

রাম চিত্রকূট পর্বতে গমন করিলে রাজা দশরথ পুত্রের শোকে পীড়িত হইয়া পুত্রের নিমিত্ত [‘হা রাম’ ‘হা রাম’ এইরূপভাবে] বিলাপ করিতে করিতে প্রাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

দেবগন্ধর্বসক্কাশা ভ্রবসন্ প্রথমঃ ভ্রয়ঃ ॥ ইত্যর্থিকঃ । গ-পুত্ৰকে ‘রমমাহিতঃ’ লপুত্ৰকে ‘ভতচ্চক্ৰঃ’ ইত্যাদি বিপরিশ্রমেনোন্নয়নোক্ত্যঃ ।

১। খ—‘সুখা’ । ২। ঙ—‘মগজ্জদ’ । ৩। খ-ড—‘বহু’, গ—‘মুহুঃ’, ঘ-ঙ-ছ—‘পুত্ৰকে’ মোকোহরং নাস্তি ।

রামপ্রবাসনং শ্রুত্বা পিতৃশ্চ নিধনং তথা ।

ভরতো বিলপাপার্তো মাতৃকাদাগতো গৃহম্ ॥ ৩৮ ॥

গতে তু তস্মিন্ ভরতো বশিষ্ঠপ্রমুখৈর্ষিজৈঃ ।

প্রচোদিতোহপি রাজ্যায় নৈচ্ছদ্রাজ্যং মহাযশাঃ ॥ ৩৯ ॥

মৃতে পিতরি ধর্ম্মাত্মা রাজস্বে স পুরস্কৃতঃ ।

রাজ্যলোভং পরিত্যজ্য রামং দ্রষ্টুমুপাগতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৯। লো-টা। রাজ্যায় রাজ্যং কর্তুম্।

সহ সর্বসৌন্দর্য্যধারভূতায়ঃ সীতায়ঃ সাম্যম্। যক্ষাধিপেন কুবেরেণ সহ সর্বসম্পদাম্ অধিষ্ঠানরূপস্য শ্রীরামচন্দ্রস্য সাম্যম্। সর্বভাগিনা শক্রেণ সহ ত্যাগৈকত্বস্য লক্ষণস্য সাম্যম্। মূর্ত্তিমতাং শোভাসম্পত্ত্যাগানাম্ সমবায় ইব তেষামধিষ্ঠানং চিত্রকূটস্য সর্বসমৃদ্ধিং বিবর্দ্ধয়ামাস ইত্যর্থঃ। ‘মেরুধামা’ ইত্যাদি শিববাচককোষদর্শনাৎ শিবস্য চ কৈলাসাধিষ্ঠান-ত্বস্য সিদ্ধহাং মেরুশব্দেনাদ্র কৈলাসো গৃহত ইতি কেচিৎ। অতএব চ শ্রীহৃগৈতি লোকনাথঃ। তথা সত্যপমৈবাত্র জ্ঞেয়া।

৩৭। টিপ্পনী। বিলপতিরকর্ম্মকোহপি আহ্বানপূর্ব্বকরোদনে সর্কর্ম্মকঃ। তেন ‘হা রাম! হা বৎস!’ ইত্যাদিরূপেণ করুণং পরিদেবয়ন্ প্রাণাংস্তত্যাজ্য ইত্যর্থঃ।

৩৮। টিপ্পনী। মাতৃকাং মাতৃসম্বন্ধিনো গৃহাং মাতুলকুলাদিত্যি যাবৎ।

৩৯। টিপ্পনী। গতে মৃতে ইত্যর্থঃ। ‘মৃতে তু তস্মিন্’তি পাশ্চাত্যপুস্তকধৃতপাঠঃ। প্রচোদিতোহপি প্রেরিতোহপি। পিতৃর্কচনগৌরবাদিদানীং অয়ৈব স্বীকর্তব্যো রাজ্যভার ইতি তৈর্কহধা নির্কথ্যমানোহপি।

[রামনির্ব্বাসন ও পিতা দশরথের মৃত্যুসময়ে ভরত মাতামহগৃহে অবস্থান করিতেছিলেন] তিনি তথা হইতে প্রত্যাগত হইয়া রামের বনবাস এবং পিতার প্রাণপরিত্যাগের বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলেন এবং নিতান্ত কাতর হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

রাজা দশরথ পরলোক গমন করিয়াছেন, [মৃতরাং] বশিষ্ঠপ্রমুখ বিজগণ ভরতকে রাজসিংহাসনে আরোহণ করিতে অমুরোধ করিলেন, [কিন্তু] যশস্বী ভরত রাজ্য গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না। পিতার মৃত্যুতে ধর্ম্মাত্মা ভরত

১। হ-ক-‘ভস্মিত’। ২। ব-‘প্রচোদিতোহপি’, চ-‘প্রবোধিতোহপি’। ৩। হ-ক-‘মহাযশাঃ’।

৪। গ-চ-‘মাতৃকাঃ’। ৫। গ-ইবর্দ্ধয়ামাসি।

অযাচ্দ্ ভাতরং রামমার্য্যভাবপুরস্কৃতম্ ।

ন চৈচ্ছৎ পিতুরাদেশাদ্রাজ্যং রামো মহাযশাঃ ॥ ৪১ ॥

পাছুকে চাস্ত রাজ্যায় ত্রাসং দদ্বা পুনঃ পুনঃ ।

নিবর্তয়ামাস তদা ভরতং ভরতাগ্রজঃ ॥ ৪২ ॥

৪১। লো-টী। আৰ্য্যভাবো নিৰূপটোহিভিপ্রায়ঃ, তংপুৰস্কৃতং রামম্। ক্ৰিয়া-বিশেষণং বা।

৪১। টিঙ্গনী। ‘কৰ্তব্যমাচরন্ কামকৰ্তব্যমনাচরন্। তিষ্ঠতি প্রকৃতাচায়ে স বা আৰ্য্য ইতি শ্বতঃ’। এতলক্ষণলক্ষিতস্য আৰ্য্যস্য ভাবস্তেন পুৰস্কৃতং বিশিষ্টম্। পুৰস্কৃত আদৃতঃ প্রকটীকৃত ইতি বা আৰ্য্যভাবো যেন তমিতি বা। আৰ্য্যভাবপুৰস্কৃতঃ ইতি পাশ্চাত্য্যঃ। পুৰস্কৃত আৰ্য্যভাবো যেন সঃ আহিতাশ্রাদিত্যং পরনিপাতঃ। যদ্বা আৰ্য্যভাবেন স্বসার্য্যভাবেন পুৰস্কৃতঃ পূজিতঃ উচিতমনেন ক্রিয়ত ইতি শ্লাঘিত ইত্যর্থঃ। ‘পূজিতঃ স্যাৎ পুৰস্কৃতঃ’ ইতি বাণঃ। গোঃ রাঃ। রামোহপি স্তমহাযশা ইত্যাদি পাশ্চাত্য্যঃ।

রামোহপি রময়তীতি ব্যুৎপত্ত্যা স্বরূপরূপগুণৈরাশ্রিতচিত্তরঞ্জনস্বভাবোহপি স্তমহাযশা অপি ‘ন হর্থিনঃ কার্য্যবশাহুপেতাঃ ককুৎস্ববংশে বিমুখাঃ প্রযাস্তি’ ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তরীত্য মহাকীর্তিরপি। পিতুরাদেশাদ্ বলবৎপ্রতিবন্ধকাৎ। গোঃ রাঃ।

৪২। টিঙ্গনী। রাজ্যায় রাজ্যং কৰ্ত্তম্। অস্ত ভরতস্ত পাছুকে ত্রাসং স্বপ্রতিনিধিং

রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত হইলেন বটে, কিন্তু রাজ্যলোভ পরিত্যাগ করিয়া তিনি রামের দর্শনের নিমিত্ত [বনে আসিয়া] উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

ভরত বিশুদ্ধাভিপ্রায়বিশিষ্ট ভ্রাতা [রামের নিকটে উপস্থিত হইয়া] রামকে [অযোধ্যায় প্রতিগমন করিয়া রাজ্যভার গ্রহণের জন্ত] অনুরোধ করিলেন। যশস্বী রামচন্দ্র পিতার আদেশ শ্রবণ করিয়া রাজ্য গ্রহণে অস্বীকৃত হইলেন ॥ ৪১ ॥

ভরতাগ্রজ রাম রাজ্যশাসনের জন্ত স্বীয় পাছুকাযুগল প্রতিনিধি স্বরূপ প্রদান করিয়া ভরতকে পুনঃ পুনঃ প্রতিনিবৃত্ত [হইতে আদেশ] করিলেন ॥ ৪২ ॥

১। ক-খ-চ-জ-ঝ ‘পুৰস্কৃতঃ’। অতঃ পরঃচপুস্তকে ‘গৃহাণ রাজ্যং ধৰ্ম্মান্নমিতি রামো যচোহব্রবীৎ’ ইত্যৰ্দ্ধ-মধিকম্। ২। চ ‘এদাদ্যামানোহপি যদা নৈচ্ছত্বাজ্যং’। ৩। গ ‘পরমপ্রজ্ঞো রামং নেতুং’, ঘ ‘পরমপ্রজ্ঞো রাজ্যং ভোক্তুং’, ঙ ‘পরমপ্রজ্ঞো রামং নেতুং’, হ ‘পরমপ্রজ্ঞো রামং যোক্তুং’, ঝ-‘পরমপ্রজ্ঞো রামং যোক্তুং’। জপুস্তকে অন্নং রোকো নাস্তি, ঝ-পুস্তকে অতঃ পরঃ ‘তমেব রাজা ধৰ্ম্মজ ইতি রামং যচোহব্রবীৎ। রামোহপি পরমোদারঃ হৃদ্বঃ স্তমহাযশাঃ’ ইত্যধিকঃ। ৪। ঘ ‘কৃতা’।

স কামমনবাট্যৈব গৃহীত্বা রামপাতুকে ।

নন্দিগ্রামেহকরোদ্রাজ্যং রামাগমনকাজ্জয়া ॥ ৪৩ ॥

আশঙ্কমানশ্চ পুনঃ পৌরজানপদাগমম্ ।

রামোহপি হিত্বা তং শৈলং প্রযযৌ দণ্ডকং বনম্ ॥ ৪৪ ॥

বিরোধং রাক্ষসং হত্বা শরভঙ্গং দদর্শ হ ।

স্বতীক্লেং চাপ্যগস্ত্যঞ্চ অগস্ত্যভ্রাতরং তথা ॥ ৪৫ ॥

৪৫ । লো-টী । অগস্ত্যভ্রাতরং ধীমন্তম্ ইয়বাহনং বা ।

দত্বা রামপাতুকে রাজ্যং কুরুতঃ অহং তয়োঃ পরিচারক ইতি ভাবয় ইতি দত্বা । পুনঃ পুনঃ ভরতং তস্মাদেশান্নিবর্তয়ামাস । পুনরিত্যনেন বিরহাসহিষ্ণুত্বং দ্যোত্যতে । স্বার্থত্বনিবৃত্তি-পূর্বক-পরস্বত্বাপাদনরূপত্বাভাবান্ চতুর্থী । কিন্তু সধক্ষসামান্তে বষ্টী । গোঃ রাঃ ।

অযোধ্যাং প্রত্যাবৃত্ত্য স্বং রাজ্যং স্বীকর্তুমর্হসি ইতি ভরতেন পুনঃ পুনঃ প্রার্থমানো রামো ভরতায় পাতুকে ত্রাসং দত্বা ভরতং নিবর্তয়ামাস ইতি বা ।

৪৩ । টিগ্ননী । কামং রামকৈরুধ্যমানোরথমপ্রাপ্যৈব । পরস্মৈপদেন স্বস্ত তস্মিন্ ফলবত্বনিবৃত্তিরবগম্যতে । গোঃ রাঃ । রামাগমনকাজ্জয়া রামস্য প্রত্যাগমনং প্রতীক্ষমাণ ইত্যর্থঃ ।

৪৪ । টিগ্ননী । ‘দণ্ডকান্ প্রবিবেশ হ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ । দণ্ডকস্য রাজ্যো জনপদো দণ্ডকঃ । তস্ত নিবাস ইত্যণ্ । ‘জনপদে লুপ্’ ইতি লুপ্ । শুক্রশাপেন বনতাং প্রাপ্তঃ । অশঙ্কমানঃ বহুবচনম্ । দণ্ডকামিতি পাঠে দণ্ডকো নাম রাজা অশ্রামটব্যামস্তীতি দণ্ডকা । অর্শ-আদিভ্যোহচ্ ।

৪৫ । টিগ্ননী । অগস্ত্যভ্রাতা স্বদর্শনাখ্যঃ । তদুক্তং সনৎকুমারসংহিতায়ামগস্ত্যেন ‘যবীয়ানেষ মে ভ্রাতা স্বদর্শন ইতি স্বতঃ’ ইতি । কুন্তসম্ভবস্যাগস্ত্যস্ত ভ্রাতা সহপোষণাদিতি বোধ্যম্ । ‘অগস্ত্যঞ্চ অগস্ত্যভ্রাতর’মিত্যত্র সঙ্ঘাভাব আর্থঃ ।

নিজের অভিপ্রায় পরিপূর্ণ না হওয়ায় ভরত রামের পাতুকাযুগল গ্রহণ-পূর্বক [চতুর্দশ বর্ষ অতীত হইলে মহামনা] রামচন্দ্র প্রত্যাগমন করিবেন, এই আশায় [আশাবিত্ত হইয়া] নন্দিগ্রামে অবস্থানপূর্বক রাজকার্য্য সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥-৪৩ ॥

৪৩ । অতঃ পরং পুঙ্খ-পুঙ্খকরোঃ গতে তু ভরতে রামো ধর্মপাশেন বস্ত্রিতঃ । ইত্যর্থমধিকম্ । চ-পুঙ্খকে পুনরধিকার্মিণং ‘ধর্মপাশনিবস্ত্রিতঃ’ ইতি বিগরিণম্বনেন বস্ত্রিতে । ২ । য ‘দণ্ডকাযনম্’ । ৩ । অতঃ পরং চ-পুঙ্খকে ‘প্রবিশ্ত স মহামণ্যং রামো রাজীবলোচনঃ’ ইত্যর্থমধিকম্ । ৪ । য ‘স্বতীক্লেং চাপ্যগস্ত্যমগস্ত্য-’ ।

অগস্ত্যবচন্যৈচৈব জগ্রাহৈন্দ্রং ধনুস্তদা ।

লক্ষ্মী স পরমশ্রীতন্তুর্ণো চাক্ষয়সায়কো ॥ ৪৬ ॥

অতীত্য শরভঙ্গঃ অগস্ত্যঃ মহামুনিম্ ।

সোহভিবাদ্য যযৌ শ্রীমাননসূর্য্যঃ স্তব্রতাম্ ॥ ৪৭ ॥

দেশঃ পঞ্চবটী নাম তত্র বাসমকল্পয়ৎ ।

বসতস্তত্র রামশ্চ বনে বনচরৈঃ সহ ॥ ৪৮ ॥

৪৮। লো-টী। বসতস্তত্র রামস্য সত ইত্যর্থঃ। রামে বসতি সতি ইতি বার্থঃ।

৪৬। টিপ্পনী। অগস্ত্যবচনাদেব ন তু স্বাভ্যর্থনাং। ঐন্দ্রম্ ইন্দ্রেণ দত্তম্। ‘তশ্চেদম্’ ইতি সম্বন্ধসামান্ত্রেহণ্। অক্ষয়সায়কৌ সমরসীম্নি সহস্রশো বিনিয়োগেইপ্যক্ষব্যায়কৌ।

৪৮। টিপ্পনী। তস্ত বসতঃ তস্মিন্ বসতীত্যর্থঃ। ‘ষষ্ঠী চ’ ইতি যোগবিভাগাৎ ‘যস্ত চ ভাবেন ভাবলক্ষণম্’ ইত্যম্মিন্নর্থো ষষ্ঠী। যদ্বা বনচরৈঃ সহ বনে বসতস্তস্ত। ‘ষষ্ঠী চানাদরে’ ইত্যনাদরে ষষ্ঠী। তস্ত বনে বাসমনাদৃত্য ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। হিংসানর্হরামশ্চ তাপসরূপেণাবস্থানমনাদৃত্য ইত্যর্থঃ। মঃ তীঃ। পঞ্চবটী পঞ্চানাং বটানাম্ অথথবিষ-বটীশোকামলকানাং সমাহারঃ পঞ্চবটী। ততশ্চ তদ্বিশিষ্টো দেশো লক্ষ্যতে।

[ভরত প্রতিনিবৃত্ত হইলে] পুনর্ব্বার পুরবাসিগণ ও জনপদবাসিগণ আগমন করিতে পারে, এই আশঙ্কায় রামচন্দ্রও চিত্রকূট পর্ব্বত পরিত্যাগপূর্ব্বক দণ্ডকারণের উদ্দেশ্যে গমন করিলেন। [দণ্ডকবনে প্রবেশের পর] রামচন্দ্র বিরাধনামক রাক্ষসকে বধ করিয়া মহর্ষি শরভঙ্গ, স্তুতীক্ষ, অগস্ত্য এবং অগস্ত্যের ভ্রাতাকে দর্শন করেন। অতঃপর অগস্ত্য মুনির আদেশে [তাঁহারই নিকট হইতে] ইন্দ্রদত্ত ধনু গ্রহণ করেন ও অক্ষয়সায়ক তুণদ্বয় [যে তুণ হইতে অনবরত নিক্ষেপ করিলেও শর নিঃশেষিত হয় না] লাভ করিয়া পরম প্রীতি প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৪৪-৪৬ ॥

শ্রীমান্ রামচন্দ্র, শরভঙ্গ এবং মহামুনি অগস্ত্যকে অতিক্রম পূর্ব্বক নিয়মপরায়ণা অনশূয়াকে বন্দনা করিয়া পঞ্চবটী নামক বনে উপস্থিত হইলেন এবং তথায় বাসস্থান নির্মাণ করেন। রাম যখন বনচরগণের সহিত বনে বাস

১। গ-ঘ-ঙ-ছ-‘জগ্রাহৈন্দ্রবম্’, চ-জগ্রাহান্। ২। খ-‘খজ্ঞক’, গ-‘লক্ষ্মী চ’। ৩। গ-ঙ-চ-‘চাক্ষয়সায়ক’। ৪। চ-‘শ্রীমাননসূর্য্য’ স্তব্রতান্, ক-পুস্তকে অরং লোকো নাস্তি। ৫। চ-‘দেশঃ পঞ্চবটী’। ৬। গ-ঘ-ঙ-‘স্তব্র’।

রক্ষোভাঃ কামরূপিভ্য ঋষয়োহভ্যাগমন্ ভয়াৎ ।

রামং কমলপত্রাক্ষং শরণ্যং শরণৈষিণঃ ॥ ৪৯ ॥

মহেন্দ্রমিব দুর্দ্ধৰং বাণখড়্গধনুর্দ্ধরম্ ।

তেন তত্র সহ ভ্রাত্ৰা জনস্থাননিবাসিনী ॥ ৫০ ॥

বিরূপিতা শূৰ্পণখা রাক্ষসী কামরূপিণী ।

ততঃ শূৰ্পণখাবাক্যাদাগতান্ সৰ্বরাক্ষসান্ ॥ ৫১ ॥

৪৯। লো-টা। রক্ষোভ্যো ভয়াৎ রামমভ্যাগমন্।

৪৯। টিপ্লনী। কামরূপিভ্যঃ কামং স্বেচ্ছাবিষয়ীভূতং রূপং বিদ্যাতে যেবাং তেভ্যঃ।

৫০। টিপ্লনী। তেনেতি। তেন রামেণ সহ বর্জমানেনেত্যর্থঃ ভ্রাত্ৰা লক্ষ্মণেন পঞ্চবট্যাং জনস্থাননিবাসিনী জনস্থানং নাম দণ্ডকারণ্যভূতং তত্র নিবসনশীলা শূৰ্পণখা রাবণ-ভগিনী বিরূপিতেত্যভিসম্বন্ধঃ। ভ্রাত্ৰা লক্ষ্মণেন সহ রামেণ বিরূপিতেত্যস্মৈ তু রামকৃতবিরূপ-করণোক্তিঃ প্রকৃতার্থবিরোধিনী শ্রুত্যাং। রামায়ণে হি—‘ইত্যাভ্যো লক্ষ্মণঃ ক্রুদ্ধস্তাম্ রামস্ত পশ্চতঃ। খড়্গেন তস্তাশ্চিচ্ছেদ কর্ণনাসাং নিগৃহ তাম্ ॥’ (৩।২৪) ইতি লক্ষ্মণেনৈব বিরূপকরণমূলভ্যাতে। এতস্মৈ সহশব্দস্ত বিরূপণক্রিয়ায়ৈষ্মলভমানস্য ন তুল্যযোগিতার্থঃ, পরং বিদ্যমানতৈব সবৎসা গোঁঃ প্রসূতে, সহান্বৈঃ পশুতীত্যাদিবৎ। রামায়ণমন্তরী তুভাভ্যামেবাস্যা বিরূপকরণমুপনিবন্ধতী যথাক্রমম্বয়ং সহশব্দস্য চ ক্রিয়ায়ৈষ্মরূপতুল্য-যোগিতার্থং সংঘটয়ন্তী রামায়ণস্ত সম্প্রদায়ান্তরমহুসরস্তীব প্রতিভাতি। যদ্বা ভ্রাত্ৰা দ্বয়েন সহ জনস্থাননিবাসিনী সা তেন রামেণ বিরূপিতেত্যর্থঃ। তেন চ ‘রামস্য দক্ষিণো বাহুরিত্যাক্তের্থা-

করিতেছিলেন, তখন ইচ্ছানুসারে নানারূপধারী রাক্ষসগণের ভয়ে ভীত ঋষিগণ, আশ্রয়ার্থী হইয়া পদ্মপলাশলোচন, শরণাগতরক্ষক, ইন্দ্রের স্তায় দুর্দ্ধৰ, বাণ, খড়্গ এবং ধনুর্দ্ধারী রামের নিকট উপস্থিত হয়েন। [রাম রাক্ষসদিগকে বধ করিতে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলেন। ইহার অনতিকাল পরে] ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত জনস্থানবাসিনী কামরূপিণী রাক্ষসী শূৰ্পণখাকে [নাসাকর্ণচ্ছেদন করিয়া] বিকটাকার করিলেন।

অতঃপর শূৰ্পণখার [উত্তেজনাপরিপূর্ণ] বাক্যে [উত্তেজিত হইয়া]

১। ঋ ‘শরণাধিনাং,’ চ ‘শরণৈষিণাম্। অষ্টচদ্বারিশ্লোকস্য তথা উনপঞ্চাশত্তমশ্লোকপূর্বোক্ত স্থানে ঋ-চ পুস্তকটোঃ ‘ঋষয়োহভ্যাগমন্ সৰ্ব্বৈ বধারাহর-রক্ষসাম্। স তেবাং প্রতিভ্রাতা রাক্ষসানাং ভ্রাতা বনে। প্রতিজ্ঞাতস্ত রাবণ বধঃ সংঘতি রক্ষসাম্। ঋষীণাময়িকল্পানাং দণ্ডকারণ্যবাসিনাম্।’ এতাবান্ পাঠঃ। ২। গ—ঘ—ঙ নিবাসিনা। ৩। চ—‘বিরূপিণী।’

খরঞ্চ দুষণকৈব রক্ষস্ত্রিশির এব চ । (ক)

নিজধান রণে রামো ঘোরাংস্তান্ সর্বরাক্ষসান্ ॥ ৫২ ॥

তেষামনুবলকৈব সহস্রাণি চতুর্দশ ।

ততো জ্ঞাতিবধং শ্রদ্ধা রক্ষস্ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ ॥ ৫৩ ॥

নামতো রাবণো নাম কামরূপী মহাবলঃ ।

রাক্ষসাধিপতিঃ শূরো রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ৫৪ ॥

৫৪। লো-টী। দ্বিতীয়রাবণপদং সর্বান্ রাবয়তীতি ব্যুৎপত্ত্যা। ক্রোধমুচ্ছিতোহ-
তুদিতি সর্বজ্ঞঃ।

লক্ষ্মণেন বিরূপিতেতি গম্যতে। ইহাপি সহস্রকস্য বিদ্যমানার্থত্বম্, তুল্যযোগিতার্থত্বে তু
তস্য জনস্থাননিবাসেন সহায়ঃ।

৫১-৫২। টিগ্ননী। সর্বরাক্ষসান্ প্রধানভূতান্। তেষাপি প্রধানং খরাদয় ইতি
বোধ্যম্।

৫৩। টিগ্ননী। তেযাং খরাদীনাম্ অনুবলম্ অহু পশ্চাৎ আগতং বলং সৈন্যানি
নিজধান ইতি যাবৎ। জ্ঞাতিবধং খরবধম্। খরস্য জ্ঞাতিত্বং স্বমাতৃষত্ববিশ্রবসো জাতত্বাৎ।
গোঃ রাঃ।

৫৪। টিগ্ননী। রাবণঃ রৌতি রাবয়তীতি বা রাবণঃ। বক্ষ্যত্বান্তরকাণ্ডে—
'যস্মান্নোকত্রয়ং হেতদ্রবতো ভয়মাগতম্। তস্মাদ্বং রাবণো নাম নাম্না রাজন্ ভবিষ্ণুসি' ॥
ইতি। যদ্বা বিশ্রবসোহপত্যং রাবণঃ। শিবাদিগণে 'বিশ্রবসো বিশ্রবশরবণ' ইতি পাঠাৎ
রবণাদেশোহণ্ চ। গোঃ রাঃ।

প্রধান প্রধান রাক্ষসসমূহ [রামকে আক্রমণ করিতে] উপস্থিত হইলে রাম
সেই ভয়ঙ্করদর্শন সমস্ত রাক্ষসকে এবং [তাহাদের অধিনায়ক] খর, দুষণ এবং
রাক্ষস ত্রিশিরা ও তাহাদের অনুগামী চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস সৈন্যকে যুদ্ধে বধ
করেন ॥ ৪৭-৫৩ ॥

জ্ঞাতিবধবার্তা-শ্রবণে বীর ক্রোধাভিভূত কামরূপী মহাবল ত্রিলোকবিখ্যাত
রাবণনামক রাক্ষসাধিপতি, [সীতাকে হরণ করিয়া প্রতিশোধ গ্রহণের নিমিত্ত]

১। গ—ঙ—হ—'রাম একস্তান্', চ—'ঘোরাংস্তান্', জ—'রাম একস্থান্'। ২। ঙ—'ঘোহিতঃ'।

(ক) 'ততঃ শূর্ণগধাবাক্যাহদ্যুতান্, সর্বরাক্ষসান্। খরং ত্রিশিরসং চৈব দুষণকৈব রাক্ষসম্'।

(মুঘই)

সহায়ং বরয়ামাস মারীচং নাম রাক্ষসম্ ।

বার্যমাণোহপি বহুশো মারীচেন স রাবণঃ ॥ ৫৫ ॥

ন বিরোধো বলবতা ক্ষমো রাবণ তেন তে ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং রাবণঃ কালচোদিতঃ ॥ ৫৬ ॥

জগাম সহমারীচো রানাপ্রমপদং ততঃ ।

তেন মায়াবিনা দূরমপবাহ নৃপাঈজো ॥ ৫৭ ॥

রাবণোহন্তরমাসাদ্য সীতাং স্তরহতোপমাম্ ।

জহার ভার্য্যাং রামস্ত হত্বা গৃধ্রং জটায়ুসম্ ॥ ৫৮ ॥

৫৭। লো-টী। অপবাহ দূরং নীত্বা ।

৫৮। লো-টী। অন্তরমবসরম্ ।

৫৬। টিপ্পনী। ন ক্ষমো ন যুক্ত ইতি বহুশো বার্যমাণ ইত্যর্থঃ । ‘ক্ষমস্তিস্থি হিতে যোগ্যে যুক্তে শক্তে পটাবপি’ ইতি শব্দরসাকরে । কালচোদিতঃ কালেন মৃত্যুনা প্রেরিতঃ সন্ । ন হি হিতমপি বাক্যম্ আসন্নমৃত্যুভ্যো রোচত ইত্যর্থঃ ।

৫৭। টিপ্পনী। মায়াবিনা প্রশস্তমৃগমায়াবতা তেন মারীচেন প্রযোজ্যেন । দূরং যথা ভবতি তথা অপবাহ অপসার্য । দৃষ্টাদৃষ্টতয়া রামং রামস্বরতুল্যস্বরেণ লক্ষ্মণঞ্চ দূরং নিঃসার্যেত্যর্থঃ । গোঃ রাঃ ।

৫৮। টিপ্পনী। হত্বা মরণপর্যবসায়িনীং হিংসাং কৃত্বা । অত্র ‘আশ্রং ব্যাদায় স্থপিত্তি’ ইতিবদপূর্বকালে জ্ঞাপ্রত্যয়ঃ । গোঃ রাঃ ।

মারীচনামক মায়াবী রাক্ষসের সাহায্য প্রার্থনা করে । মারীচ রাবণকে পুনঃ পুনঃ নিষেধ করিয়া বলিলেন—হে রাবণ, বলবানের সহিত বিরোধ তোমার কল্যাণকর হইবে না ॥ ৫৩-৫৬ ॥

কালপ্রেরিত রাবণ মারীচের বাক্য গ্রাহ্য না করিয়া তাঁহার সহিত রামের আশ্রমে উপস্থিত হইল ॥ ৫৬-৫৭ ॥

রাবণ মায়াবী মারীচের সাহায্যে [মায়াবলে] রাজকুমার রাম ও লক্ষ্মণকে আশ্রম হইতে দূরে সরাইয়া লইল এবং অবকাশ প্রাপ্ত হইয়া গৃধ্র জটায়ুকে বধ করিয়া দেবকন্যাসদৃশী রামের ভার্য্যা সীতাকে অপহরণ করিল ॥ ৫৭-৫৮ ॥

গৃধ্ৰস্ত নিহতং দৃষ্ট্ৱা হতাং ভাৰ্য্যাঞ্চ দুঃখভাম্ ।

রাঘবঃ শোকসন্তপ্তো বিললাপাকুলেন্দ্ৰিয়ঃ ॥ ৫৯ ॥

ততঃ স তত্র কাকুৎস্থো দৃষ্ট্ৱা গৃধ্ৰং জটায়ুধম্ ।

কবন্ধং দদৃশে ভূয়ো দনোঃ পুত্রং মহাবলম্ ॥ ৬০ ॥

তং স তেনৈব কোপেন কবন্ধং ঘোরদৰ্শনম্ ।

নিহত্য কাঠৈরদহৎ স চ দিব্যবপুস্তদা ॥ ৬১ ॥

অন্তরম্ অবকাশং রামলক্ষণাভ্যাং হীনা একাকিনী সীতেত্যপহরণস্ত যোগ্যং কাল-
মাসাদ্য ইত্যর্থঃ । সুরস্তুতোপমাং দেবতনয়ামিব সীতাং জহার চোরয়ামাস ।

৫৯ । টিপ্পনী । আশ্রমপ্রত্যাগমনান্তরং সীতামদৃষ্ট্ৱা তদেষ্মণায় ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমন্
রাঘবঃ নিহতং গৃধ্ৰং দৃষ্ট্ৱে ত্যাগি সঙ্কটঃ ।

৬০ । টিপ্পনী । কাকুৎস্থঃ ককুৎস্থস্য অপত্যং পুমান্ কাকুৎস্থঃ, ককুৎস্থবংশাবতীর্ণো
রামচন্দ্রঃ গৃধ্ৰং তিৰ্য্যগ্-বিশেষমপি জটায়ুধং পিতৃবন্ধুত্বাদ্ দৃষ্ট্ৱা ব্রহ্মমেধেন সংকৃত্য । কবন্ধং
কবন্ধাকারত্বাং কবন্ধনামকং দনোঃ পুত্রং দানবম্ । কবন্ধঃ মূৰ্দ্ধহীনঃ সক্রিয়ো দেহঃ । ‘কবন্ধোহস্মী
ক্রিয়াযুক্তমপমূৰ্দ্ধকলেবরম্’ ইত্যমরঃ । ভূয়ঃ অনন্তরম্ । দদৃশে ইত্যত্রাত্মনেপদমার্বম্ ।

৬১ । টিপ্পনী । তেনৈব রক্ষসাং পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বহিংসাদিকার্যোৎপন্নেন কোপেনেত্যর্থঃ ।

রাম জটায়ুকে নিহত দেখিতে পাইলেন, এবং [তাহার নিকট হইতে]
অতিদুঃখ ভাৰ্য্যা সীতা অপহৃত হইয়াছে ইহা জানিতে পারিলেন । ইহাতে
রামের ইন্দ্রিয়সমূহ বিকল হইয়া আসিল । তিনি শোকে অধীর হইয়া বিলাপ
করিতে লাগিলেন ॥ ৫৯ ॥

অনন্তর ককুৎস্থবংশোৎপন্ন রাম সেই স্থানে গৃধ্ৰ জটায়ুর দাহক্রিয়া
সমাপন করিলেন । তাহার পর দহুর পুত্র মহাবল কবন্ধকে তিনি দেখিতে
পাইলেন ॥ ৬০ ॥

[শূর্ণগথা ও খরদূষগাতির কার্য্যে এবং সীতাহরণে রাক্ষসজাতির প্রতিই

১ । অস্ত স্থানে প-পুস্তকে—‘রামোহপি হতমারীচো নিবৃত্তো বহু চিন্তয়ন্ । শূন্তং দৃষ্ট্ৱাশ্রমপদং বিললাপ
সলক্ষণঃ ॥ বিচিঘ্ন বহুশোহরণাং দৃষ্ট্ৱা চৈব জটায়ুধম্ । তস্যৈব বচনাত্ৰামো দক্ষিণাভিমুখং যবৌ ॥’ এতাবান্
পাঠঃ । হ—গৃধ্ৰক । ২ । গ—ও—‘ভাৰ্য্যাং দুঃখভাম্ । ৩ । অন্তোত্তরার্কিমারুতা দ্বিবিভক্তমলোকস্য
পূৰ্ব্বার্দ্ধস্থানে ঘ-পুস্তকে ‘মার্গমাণৌ বনে সীতাং রাক্ষসং তৌ দদৃশুঃ । কবন্ধঃ ভরতঃ নৃণাং বিকৃতঃ ঘোরদৰ্শনম্ ॥
তৌ হবা রাক্ষসং বোহঃ জিহ্বাঃ পুত্রং দনোন্তথা । অপহৃত্য মহাবাহু দিবং গচ্ছন্তযেব হি ॥ দনোন্ত বচনাজেব
হুত্ৰীং শরণং গতো । স চাপি কথয়ামাস শ্রবণাং শবরীং ভতঃ ॥’ এতাবান্ পাঠঃ ।

কথ্যামাস রামায় শ্রমণাং শবরীং ততঃ ।
 শবরীং ধৰ্ম্মনিপুণামভিগচ্ছ রঘুদ্বহ ॥ ৬২ ॥
 তস্মৈব বচনাদ্রামো লক্ষ্মণেন সহানঘঃ ।
 অভ্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ শবরীং শত্রুসূদনঃ ॥ ৬৩ ॥
 শবর্য্যাপূজিতঃ সম্যগ্রামো দশরথাত্মজঃ ।
 পম্পাतीরে হনুমতা সঙ্গতো বানরেণ হ ॥ ৬৪ ॥

৬২। লো-টী। ধৰ্ম্মনিপুণাং ধৰ্ম্মপ্রবীণাম্।

৬৩। লো-টী। অনবো নিম্পাপঃ।

শূৰ্পণখাখরদৃষণাদীনাং জীবজিবাংসারূপং কাৰ্য্যজাতং বীক্ষ্য রাক্ষসান্ রাক্ষসস্বভাবসম্পন্নান্ দানবান্ প্রত্যপি বদ্ধবৈরো রাম ইতি নিৰ্দ্ধঃ।

৬২। টিপ্লনী। শ্রমণীমিতি গোবিন্দরাজঃ। শ্রমণীং পরিত্রাজিকাম্। ‘চতুৰ্থা-শ্রমসংপ্রাপ্তাঃ শ্রমণা নাম তে স্মৃতাঃ’ ইতি স্মরণাৎ। শবরীং প্রতিলোমস্ত্রিয়ং ক্ষত্রিয়ায়াং বৈশ্বতো জাতাম্। তদুক্তং নারদীয়ে—‘নৃপায়াং বৈশ্বতো জাতঃ শবরঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ। মধ্বনি বৃক্ষাদানীয় বিক্রোণীতে স্ববৃত্তঃ’ ॥ ধৰ্ম্মে অতিথিসংস্কাররূপে নিপুণাং সমর্থাম্। গোঃ রাঃ।

৬৪। টিপ্লনী। পূজিত ইত্যত্র ‘মতিবুদ্ধিপূজার্থেভাষ্য’ ইতি বৰ্ত্তমানে ভুঃ। তথা

রামচন্দ্রের অতিশয় ক্রোধ জন্মিয়াছিল] তিনি সেই ক্রোধেই ভীষণাকৃতি কবন্ধকে বধ করিলেন এবং [অরণ্য হইতে] কাষ্ঠ আহরণ করিয়া তদ্বারা কবন্ধের দাহকাৰ্য্য সম্পন্ন করিলেন। কবন্ধ দিব্য দেহ ধারণপূৰ্ব্বক জীরামচন্দ্রকে পরিত্রাজিকা শবরীর বিষয় বর্ণনা করিয়া বলিল—‘হে রঘু-শ্রেষ্ঠ, [তুমি অতিথি-সংস্কার রূপ] ধৰ্ম্মে নিপুণ পরিত্রাজিকা শবরীর নিকট গমন কর ॥ ৬১-৬২ ॥

শত্রুবিমর্দনকারী মহাতেজা নিম্পাপ রাম তাহারই (কবন্ধের) বাক্যানুসারে লক্ষ্মণের সহিত শবরীর আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥ ৬৩ ॥

সেই আশ্রমে শবরীকর্তৃক সম্যক্ প্রকারে সংকৃত হইয়া দশরথনয়

১। গ—হ—‘রামনা’। ২। খ—‘শ্রমণী’, গ—‘শ্রবণাং’। ৩। খ—‘শ্রবণী’। ৪। খ—‘পাং
 ল নির্গমারম্ভস্ত’। য—‘পামত্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ’, জ—‘পামভিগচ্ছন্নহাতেজাঃ’। *। ৫। জ—‘সহানবান্’। ৬। অতঃ
 পরং চ-পুস্তকে ‘শবরীং ধৰ্ম্মনিপুণাং স নির্গম্য রঘুদ্বহঃ’। ইদমধিকম্। ৭। গ—৬—হ—‘বানরেণ সবাগতঃ’।

হনুমদ্বচনান্ধৈব স্ত্রীবেণ সমাগতঃ ।

স্ত্রীবস্ত্র চ তৎ সর্বং রামোহশংসম্মহাবলঃ ॥ ৬৫ ॥

স্ত্রীবস্ত্রস্য রামস্য শ্রদ্ধা বাক্যং মহামনাঃ ।

চক্রে বানররাজেন বৈরানুকথনং মহৎ ॥ ৬৬ ॥

রামে নিবেদিতং সর্বং প্রণয়াদুঃখিতেন হ ।

বালিনশ্চ বলং তত্র কথয়ামাস বানরঃ ॥ ৬৭ ॥

শব্দোক্ত্যত্র ‘ক্ৰস্য চ বর্তমানে’ ইতি কথং ন ষষ্ঠীতি চেৎ অত্র কেচিদাহঃ—আৰ্ধঃ ষষ্ঠ্যভাব ইতি । অস্ত্রে তু নায়ং বর্তমানে ক্ৰঃ কিস্ত ভূতে । তদযোগে চ ‘ন লোকাব্যয়’—ইত্যাদিনা ষষ্ঠীপ্রতিষেধাত্তৃতীয়ৈবেতি । বস্তুতঃ পূজাস্ত্র সজ্জাতেতি পূজিতঃ । তারকাদিদ্ধাদিতচ্-প্রত্যয়ঃ । অনেন তৃতীয়া ভবত্যেব । গোঃ রাঃ ।

পম্পানাম পদ্মসরঃ তস্ত্রাষ্টীরে তটকাননে ইত্যাদীপকসন্নিধানোক্তিঃ । হনুমতা প্রশস্ত-হনুনা বীরকিণাক্রিতমুথেনেত্যর্থঃ । হ ইতি হর্ষে । গোঃ রাঃ । হনুমন্মামনির্বচনং তুস্তরকাণ্ডে—‘ময়া মুক্তেন বজ্রেণ যস্মাদস্ত্র ক্ষতো হনুঃ । তস্মাদেষ কপির্নাম হনুমান্ বৈ ভবিষ্যতি ॥’ (৩৯।১১) ইতি ।

৬৬ । টিগ্ননী । বানররাজেন বালিনা বৈরস্ত্র বিরোধস্য অনুকথনম্ অনুকূলকথনং প্রশ্নানুকূলমুত্তরমিত্যর্থঃ । বালিনা সহ কুতো বৈরমাসীৎ কথঞ্চ তদিত্যাदि রহস্যপ্রকাশরূপং বৈরানুকথনমিত্যর্থঃ । মহামনা মনস্বী স্ত্রীবঃ, তস্ত্র ভাৰ্য্যাশোকসংমুচচেতসো রামস্ত্র বাক্যং শ্রদ্ধা বানররাজেন বালিনা সহ মহৎ বিস্তৃতং বৈরানুকথনং শ্রদ্ধাস্থবর্ণনং চক্রে বিদধে ।

৬৭ । টিগ্ননী । তত্র ঋগ্মুকে দুঃখিতেন স্ত্রীবেণ প্রণয়াং রামে সর্বং বালিব্যবহারা-দিকং বর্ণিতম্ ।

রাম পম্পানামক সরোবরের তীরে গমন করিলেন । তথায় হনুমানের সহিত তাঁহার মিলন ঘটিল । হনুমানের বাক্যানুসারে [ঋগ্মুকপর্বতে] স্ত্রীবেণের সহিত মিলিত হইয়া মহাবল রাম স্ত্রীবেণের নিকট সেই সব বৃত্তান্ত (সীতাপহরণবৃত্তান্ত) বর্ণনা করিলেন ॥ ৬৪-৬৫ ॥

মহামনা স্ত্রীব রামবর্ণিত বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া [রামের নিকট] বানররাজ বালীর সহিত তাঁহার শত্রুতার বিষয় সবিস্তরে কীৰ্ত্তন করিলেন ॥ ৬৬ ॥

১ । ধ—ক ‘সমাগতঃ’ । ২ । গ—ঙ—‘স্ত্রী’ । ৩ । ঋ—গ—‘মহামনাঃ’ । ৪ । গ—ঘ—‘ততো’ । অন্য লোকস্য পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরং ঋ—পুস্তকে ‘চকার সখাং রামেণ ঐতশ্চৈবায়িনাকিকম্’ । গ—ঘ—চ—পুস্তকে ‘চকার সখাং রামোহপি স্ত্রীবেণ মহামনা’ ইত্যধিকঃ । ৫ । চ—‘চ’ ।

প্রতিজ্ঞাতঃ^১ রামেণ^২ তদা^৩ বালিবধং প্রতি ।

রাঘবেঃ^৪ বালিবীর্যেণ^৫ স্ত্রীবিঃ^৬ শক্তিতোহভবৎ ॥ ৬৮ ॥

রামোহসংপ্রত্যয়ং^৭ দৃষ্ট্ৱা^৮ স্ত্রীভাবে বানরাধিপে ।

পাদেন^৯ হৃন্দুভেঃ^{১০} কায়ং চিচ্ছেপ শতযোজনম্ ॥ ৬৯ ॥

বিভেদ সপ্তসালান্শচ^{১১} শরেণানতপৰ্বণা ।

গিরিং রসাতলৈকেব জনয়ন্তস্য^{১২} বিস্ময়ম্ ॥ ৭০ ॥

৬৯। লো-টী। সংপ্রত্যয়ং সন্ধিঙ্ঘাকারং জ্ঞানং দৃষ্ট্ৱা জ্ঞাত্বা। ‘অসংপ্রত্যয়মিতি’ পাঠে বালিবধে অয়মযোগ্য ইতি তস্মৈ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা।

৭০। লো-টী। গিরিং রসাতলঞ্চ বিভেদ।

৬৮। টিপ্পনী। বালিবধং প্রতি প্রতিজ্ঞাতং বালিবধপ্রতিজ্ঞা কৃত্তেত্যর্থঃ। ভাবে ক্তঃ। রাঘবে বিষয়ে বীর্যেণ হেতুনা স্ত্রীবিঃ শক্তি আসীৎ। অয়ং বালিতুল্যবীর্যো ন বেতি শক্তিবানিত্যর্থঃ।

৬৯-৭০। টিপ্পনী। হৃন্দুভেঃ কায়মুত্তমমিতি পাঠে হৃন্দুভেঃ হৃন্দুভ্যাখ্যস্য বালিহতস্য-স্মরণ্য উত্তমমণিখিলম্। সপ্তসালান্ সৰ্জকতরুন্। তৎসমীপস্থগিরিম্। রসাতলম্ অধো-লোকেষু ঘটলোকঞ্চ। জনয়ন্ প্রত্যয়জনন্যর্থম্। ‘লক্ষণহেত্বোঃ’ ইতি শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ। নতানি অতুল্যতানি পৰ্বণি গ্রহয়ো যস্য তেন। এতেন সরলত্বং শীঘ্রগত্বং মনোহরত্বং চ ধনিতম্।

ছুঃখিত স্ত্রীবি সৌহার্দবশতঃ সেইখানে (ঋণ্যমুক পর্বতে) রামসকাশে সৰ্ববিষয়ের বর্ণনা করিয়া, বালীর বলবন্তার কথা প্রকাশ করিলেন। [সমস্ত বৃত্তান্ত অবগণ করিয়া], তখন রাম বালিবধে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলেন। কিন্তু স্ত্রীবি ভ্রাতা বালীর পরাক্রমের বিষয় স্মরণ করিয়া, [রাম বালিবধে সমর্থ হইবেন কি না, এই সন্দেহে] শঙ্কিত হইয়া উঠিলেন ॥ ৬৭-৬৮ ॥

বানরাধিপ স্ত্রীবিবের সন্দেহের বিষয় জানিতে পারিয়া রাম, পাদদ্বারা

১। ক—গ—ঘ—ঙ—হ—স ‘প্রতিজ্ঞাতে তু’। ২। খ ‘তস্য’। ৩। ‘রাঘোহসংপ্রত্যয়’ ইত্যাদি সৌকার্ধহানে খ-পুঙ্কে ‘রাঘবে প্রত্যয়ার্থত্বং হৃন্দুভেঃ কায়মুত্তমম্। বর্ণনানাস স্ত্রীবো মহাপৰ্বত-সম্বিতম্। উৎসবিত্বা মহাবাহঃ শ্রেষ্ঠা চাহি মহাবলঃ।’ ইতি পাঠঃ, গ-ঙ-‘রামঃ সংপ্রত্যয়ং কৰ্ত্তম্’। ৪। ক—ঘ—গ—ঘ—ঙ—চ—জ—ঝ ‘তালান্’। ৫। খ ‘পাতুততেজসা’।

ততঃ শ্রীতমনাস্তস্য কৰ্ম্মণা তেন সোহভবৎ ।

সুগ্রীবো বানরশ্রেষ্ঠঃ পরং হর্ষমবাপ চ ॥ ৭১ ॥

ততো বানররাজেন কৃত্বা সখ্যং মহাবলঃ ।

প্রতীতিং জনয়ামাস তদান্নোহন্যস্য বৈ মিথঃ ॥ ৭২ ॥

সময়ং তো ততঃ কৃত্বা নরবানরপুঙ্গবো ।

কিঙ্কিঙ্ক্যাং রামসুগ্রীবো জগ্মতুস্তো গুহাং তদা ॥ ৭৩ ॥

৭২। লো-টা। অন্নোহন্যস্য প্রতীতিং প্রত্যয়ং জনয়ামাস। ততশ্চ মিথঃ পরস্পরং সময়ং কৃত্বা কিঙ্কিঙ্ক্যাং গুহাং জগ্মতুঃ।

৭৩। টিপ্পনী। সময়ং শপথং প্রতিজ্ঞামিত্যর্থঃ। ‘সময়াঃ শপথোচারণকালসিদ্ধান্ত-সংবিদঃ’ ইত্যমরঃ। রামো বালিনং হত্বা তুভ্যং কিঙ্কিঙ্ক্যারাজ্যং প্রদাস্যামি ইতি প্রতিজ্ঞাং, সুগ্রীবশ্চ সীতামন্নিয় তদ্ব্যৰ্থাং জ্ঞাপয়িষ্যামি ইতি প্রতিজ্ঞাং সমাকুহ ইত্যর্থঃ। ততঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ পরম্ কিঙ্কিঙ্ক্যাং গুহাং কিঙ্কিঙ্ক্যাখ্যাং গুহাবৎ পৰ্বতমধ্যবৰ্ত্তিনীং পুরীমিত্যর্থঃ। কিঙ্কিঙ্ক্যা পৰ্বতগুহা কিঙ্কিঙ্কী চ, পৰ্বতবাচিকা পুনঃ শব্দদ্বয়ী যকারসদৃশবাসদৃশবমাত্রাণ বিলক্ষণা কিঙ্কিঙ্কঃ কিঙ্কিঙ্ক্যাশ্চেতি।

[বালিরাজকর্তৃক নিহত অদূরস্থিত] ছন্দুভিনামক মহাসুরের শরীর শত যোজন দূরে নিক্ষেপ করিলেন এবং একটিমাত্র নতপর্ব শরে সাতটি শালবৃক্ষ ও [তৎসন্নিহিত] পর্বত এবং রসাতল পর্য্যন্ত ভেদ করিয়া তাঁহার বিস্ময় উৎপাদন করিলেন। ৬৯-৭০ ॥

তাহার পর রামের তাদৃশ কার্যদর্শনে সেই বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব শ্রীতি লাভ করিলেন এবং নিরতিশয় আনন্দিত হইলেন ॥ ৭১ ॥

অনন্তর মহাবল রামচন্দ্র বানররাজ সুগ্রীবের সহিত মিত্রতা করিলেন এবং তখন পরস্পর পরস্পরের প্রত্যয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥ ৭২ ॥

অতঃপর নরশ্রেষ্ঠ রাম ও বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব [পরস্পর] প্রতিজ্ঞাপূর্বক কিঙ্কিঙ্ক্যানামক গুহা অর্থাৎ গুহার আয় পর্বতমধ্যবর্তী পুরীর দিকে গমন করিলেন ॥ ৭৩ ॥

ততোহগর্জজ্জরিবরঃ স্ত্রীবো মেঘনিশ্বনঃ ।

তেন নাদেন মহতা নির্জগাম হরীশ্বরঃ ॥ ৭৪ ॥

ততঃ স্ত্রীাববচনাক্ত্বা বালিনমাহবে ।

স্ত্রীবার্যৈব তদ্রাজ্যং রাঘবঃ প্রত্যপাদয়ৎ ॥ ৭৫ ॥

অনুজ্ঞাতশ্চ রামেণ কিঙ্কিধ্যাং প্রবিবেশ হ ।

চতুরো বার্ষিকান্ মাসানুষিদ্ধা সময়েন তু ॥ ৭৬ ॥

৭৪। টিপ্পনী। মেঘনিশ্বনঃ প্রলয়জলধরবদগম্ভীরশ্বরঃ। হরীশ্বরো বালী তন্মাদং ক্রত্বা নির্জগাম অস্তঃপুরান্নিগত্য যুদ্ধার্থং স্ত্রীবসমীপং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ।

৭৫। টিপ্পনী। আহবে যুদ্ধে। ততো বালিবদানস্তরম্। তদ্রাজ্যং বালিরাজ্যং কিঙ্কিধ্যামিত্যর্থঃ। প্রত্যপাদয়ৎ প্রত্যপয়ামাস।

‘স্ত্রীবমেব তদ্রাজ্যে রাঘবঃ প্রত্যপাদয়দ্’তি গোবিন্দরাজাদয়ঃ। তদ্রাজ্যে বালি-রাজ্যে স্ত্রীবমেব প্রত্যপাদয়ৎ স্থাপয়ামাস। গোঃ রাঃ।

৭৬। টিপ্পনী। বর্ধাস্থ ভবা বার্ষিকস্তান্ চতুরো মাসান্। ‘এতচ্চ ত্র্যতুঃ সংবৎসর’ ইতি মতমবলম্ব্যোক্তমিতি জ্ঞেয়ম্। সময়েন—‘প্রথমে বার্ষিকে মাসঃ শ্রাবণঃ সলিলাপ্লুতঃ। প্রবৃত্তাঃ সৌম্য চত্বারো মাসাশ্চ বার্ষিকা ইমে ॥ নায়মুদ্যোগসময়ঃ প্রবিশ স্বং পুরীমিমাম্। ইহ বৎস্যাম্যহং সৌম্য পর্কতে নিয়তেজ্রিয়ঃ ॥ এষ নঃ সময়ঃ সৌম্য প্রবিশ স্বং পুরীং শুভাম্। কার্ত্তিকীং সমতিক্রম্য স্বং রাবণবধে যত ॥’ ইত্যাদি রামোক্তনিয়মেন। উষিদ্ধা বাসেন অতিক্রম্য।

[রামচন্দ্রের ত্রায় অমিতবল সহায় লাভ করিয়া] [স্ত্রীব নিকটবর্তী হইয়া] মেঘগম্ভীরশ্বরে গর্জন করিতে আরম্ভ করিলেন, তাহার সেই মহৎ শব্দ শুনিয়া বানররাজ বালী [যুদ্ধার্থ] নির্গত হইলেন। তাহার পর, স্ত্রীবের বাক্যানুসারে রাম যুদ্ধে বালীকে বধ করিলেন এবং তাহার রাজ্য কিঙ্কিধ্যা স্ত্রীবকেই প্রদান করিলেন। স্ত্রীব রামের অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া কিঙ্কিধ্যায় প্রবেশ করিলেন। বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীব প্রতিজ্ঞানুসারে বর্ধার

১। হ—‘শ্রেষ্ঠঃ’। ২। হ—‘হরিপিঙ্গলঃ’। অতঃ পরং ৫-পুস্তকে ‘নর্দন্বিষ স স্ত্রীবঃ পুরমাস রোহনী’ ইত্যাক্ষরিকম্। ৩। ক-ব-জ—‘লখন’। ৪। অতঃ পরং ৫-পুস্তকে ‘অনুমাত্ত ভদা ভায়াং স্ত্রীবোপ সমাপত্তঃ। নিরুদ্যান ৫ তত্রৈব ক্রীড়াকেন রাঘাঃ ॥’ ইত্যাক্ষরিকঃ। ৫-পুস্তকে হপ্যধিকোহয়ং লোকঃ ‘ততস্তারা’-মিতি পাঠপরিবর্তনের বর্ততে। ৫। ক—হ—জ ‘উজ্জ’। ৬। গ ‘অনুজ্ঞাত’। ৭। গ ‘চ’, খ ও ‘সঃ’।

স চ সর্বান্ সমানায় বানরান্ বানরর্ষভঃ ।

দিশঃ প্রস্থাপয়ামাস দিদৃক্ষুর্জনকান্নজাম্ ॥ ৭৭ ॥

ততো গৃধ্রস্য বচনাং সম্পাতেহ্নুমান্ কপিঃ ।

শতযোজনবিস্তীর্ণং পুঙ্গুবে বরুণালয়ম্ ॥ ৭৮ ॥

ততো লঙ্কাং সমাসাশ্রয় পুরীং রাবণপালিতাম্ ।

দদর্শ সীতাং ধ্যায়ন্তীমশোকবনিকাগতাম্ ॥ ৭৯ ॥

৭৮। লো-টা। পু পু বনতরণয়োঃ

৭৭। টিপ্লনী। দিদৃক্ষুঃ অহেমিষুঃ, যদ্বা সা কুত্ৰাস্তীতি জিজ্ঞাস্বঃ। দৃশিরত্র জ্ঞানসামান্যবচনঃ।

৭৮। টিপ্লনী। সম্পাতেঃ সম্পাতিনামকজটায়ুর্জ্যেষ্ঠস্ত পক্ষিণো বচনাং ইতঃ শতযোজনাং পরে সমুদ্রমধ্যে লঙ্কায়াং সীতা বর্ততে, তর সমুদ্রং, তাং পশুসীতি বচনাং। পুংসুবে পুঙ্গু ততর ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

৭৯। টিপ্লনী। অশোকবনিকাম্ অন্তঃপুরোদ্যানং গতাম্। ধ্যায়ন্তীং রামমেব নৈরন্তর্যেণ স্মরন্তীম্। অশোকবনিকাং গতামিত্যনেন সীতাশোকধ্বংসো দ্রুতং ভবতীতি সূচিতম্। গোঃ রাঃ।

চারিমাংস [কিঞ্চিৎকায়] বাস করিয়া সকল বানরকে আনাইয়া তাহাদিগকে জনকান্নজা সীতার অন্বেষণ মানসে চতুর্দিকে প্রেরণ করিলেন ॥ ৭৬-৭৭ ॥

সীতার অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইবার পর কপি হনুমান্ গৃধ্র সম্পাতির [গৃধ্ররাজ জটায়ুর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার] উপদেশ অনুসারে শতযোজনবিস্তৃত সমুদ্র উল্লঙ্ঘন করিলেন ॥ ৭৮ ॥

[মহাবল হনুমান্ সমুদ্রের পরপারে রাক্ষসরাজ] রাবণশাসিত লঙ্কায় উপনীত হইয়া, অশোকবনে অবস্থিতা রামচিন্তায় অভিভূতা সীতাকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৭৯ ॥

নিবেদ্য চাপ্যভিজ্ঞানং প্রবৃত্তিং বিনিবেদ্য চ ।
 গৃহীত্বা প্রত্যভিজ্ঞানং মর্দয়ামাস নৈঋতান্ ॥ ৮০ ॥
 পঞ্চ মস্ত্রিশ্রুতান্ হস্তা পঞ্চ সেনাপতীনপি ।
 কুমারমক্ষং নিষ্পিষ্য গ্রহণং সমুপাগমৎ ॥ ৮১ ॥
 অস্ত্রাছুশ্মোচ্য চাত্মানং জ্ঞাত্বা পৈতামহান্ বরান্ ।
 মমর্ষ রক্ষসাং বীরো যন্ত্রণাং তাং যদৃচ্ছয়া ॥ ৮২ ॥

৮০। লো-টী। প্রবৃত্তিং বার্তাম্। নৈঋতান্ রাক্ষসান্।

৮১। লো-টী। গ্রহণমিদ্ভজিৎগ্রহণম্ ইদ্ভজিৎকৃতব্রহ্মাস্ত্রগ্রহণম্ বন্ধনম্।

৮২। লো-টী। রক্ষসাং তাং যন্ত্রণাং লাক্সলদাহরুপাং মমর্ষ সোড়বান্। যদৃচ্ছয়া
 আত্মনো ধৈর্যেণ।

৮০। টিগ্ননী। অভিজ্ঞানং রামহস্তগৃহীতম্ অঙ্গুরীয়কং নিবেদ্য সমর্প্য। প্রবৃত্তিং
 স্ত্রগ্ৰীবরামসখ্যসেনাসংগ্রহাদিরূপাং বার্তাং, 'বার্তা প্রবৃত্তিবৃত্তান্ত' ইত্যমরঃ। বিনিবেদ্য
 উক্তা। প্রত্যভিজ্ঞানং সীতালবস্থিতচূড়ামণিরূপম্।

৮১। টিগ্ননী। কুমারমক্ষং রাবণদ্বিতীয়পুত্রম্। নিষ্পিষ্য চূর্ণীকৃত্য। গ্রহণম্
 ইদ্ভজিৎপ্রযুক্তব্রহ্মাস্ত্রেণ বন্ধনম্।

৮২। টিগ্ননী। পৈতামহান্ পিতামহো ব্রহ্মা তৎপ্রদত্তান্ বরান্ 'ব্রহ্মাস্ত্রব্রহ্মদণ্ডানাম্-

হনুমান্ সীতার নিকট [রামের অঙ্গুরীয়রূপ] অভিজ্ঞান প্রদানপূর্বক
 [স্ত্রগ্ৰীবের সহিত রামচন্দ্রের মিলনান্ত] সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন করিয়া,
 প্রত্যভিজ্ঞান [সীতার চূড়ামণি] গ্রহণ পূর্বক রাক্ষসদিগকে বধ করিতে আরম্ভ
 করিলেন ॥ ৮০ ॥

হনুমান্ রাক্ষসরাজ রাবণের পাঁচটি মস্ত্রীর পুত্র ও পাঁচটি সেনাপতিকে বধ
 করিয়া পুত্র অক্ষকে নিষ্পেষণপূর্বক [ইদ্ভজিৎপ্রযুক্ত ব্রহ্মাস্ত্রে] আবদ্ধ
 হইলেন ॥ ৮১ ॥

বীর হনুমান্ পিতামহপ্রদত্ত বর স্মরণ পূর্বক ব্রহ্মাস্ত্রবন্ধন হইতে নিজেকে
 মুক্ত করিয়া ধৈর্য্যাসহকারে রাক্ষসগণকৃত সেই সকল যন্ত্রণা সহ্য করিলেন ॥ ৮২ ॥

১। গ-ঙ 'প্রবৃত্তিং'। ২। ক-জ-জানমর্দয়া'-। ৩। খ 'সপ্ত'। ৪। খ-গ-ঘ-ঙ-চ-ছ
 'সেনাপতীনপি', অতঃ পরং খ-গ-পুস্তকয়োঃ 'জাবুলালিনমাহত্য প্রহস্তন্ত স্ততঃ তদ্য' ইত্যধিকঃ। ৫। গ-ঙ 'অস্ত্রাং
 প্রযুক্তা'। ৬। জ-'পরান্'। ৭। চ 'যন্ত্রণাং'। গ-ঙ 'মর্ষ রাক্ষসান্ বীরো মস্ত্রিশ্রুতান্'।

ততো দক্ষা পুরীং লক্ষাং হিহা সীতাস্ত মৈথিলীম্ ।

সমাস্থাস্ত চ বৈদেহীং পুনরায়াম্মহাকপিঃ ॥ ৮৩ ॥

সোহভিগম্য মহাত্মানং কৃষ্ণা রামং প্রদক্ষিণম্ ।

নিবেদয়ামাস তদা দৃষ্টা সীতা ময়েতি বৈ ॥ ৮৪ ॥

বদ্যোহয়ং ভবিষ্যতি' (৬।৩৯।১২) ইত্যাদিপ্রকারান্ জ্ঞাত্বা জ্ঞানবিষয়ীভূতান্ কৃষ্ণা শ্রুত্বৈতার্থঃ । অগ্নাদিত্ত্বজিৎপ্রযুক্তব্রহ্মান্নবন্ধনাং আত্মানমুন্মোচ্য । অত্র চ কণ্ঠচামীকরবৎ সিন্ধেহ্যাসিন্ধুভ্রমাং পূর্বং ব্রহ্মবরাস্থরণেনাআনং বন্ধং পশ্চাৎ স্থরণেন মুক্তং মন্তমান ইত্যর্থঃ । তেন চোন্মোচনং প্রতি মারুতেভ্রাস্তং কর্তৃত্বমপ্যুপপদ্যতে । যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া তাং রাক্ষসকৃতাং লতাবন্ধাদিরূপাং যন্ত্ৰণাং মমর্ষ সোচবান্ । চোহপ্যর্থো অগ্নাদাত্মানমুন্মোচ্যাপি নাকাশমুৎপপাত ন বা রাক্ষসান্ নিরাচকার পরং রাবণদর্শনার্থী যন্ত্ৰণামেব সেহ ইত্যর্থঃ । প্রকৃতবৃত্তে তু হহুমান্ ব্রহ্মান্নাদাত্মানমহুন্মোচ্য রাবণদর্শনং প্রতীক্ষমাণ আসীদিত্যুপলভাতে (সুন্দর ৪০।১৬।১৮) । যদায়মেব বৃত্তান্তোহস্তাঃ পঙ্ক্ত্যা উদ্দিষ্টঃ স্তাত্তদা 'অগ্নাদুন্মোচ্য নাআন' মিতি পাঠো ভবেন্ন বেতি বিভাবয়ন্ত স্বধিয়ঃ ।

'অগ্নেণোন্মুক্তমাত্মানং জ্ঞাত্বা পৈতামহাধ্বরাং । মর্ষয়ন্ রাক্ষসান্ বীরো যন্ত্ৰিণস্তান্ যদৃচ্ছয়া ॥' ইতি গোবিন্দরাজাদয়ঃ । পৈতামহাং পিতামহদত্তাধ্বরাং আত্মানং যদৃচ্ছয়া প্রযন্তং বিনা অগ্নেণ ব্রহ্মাগ্নেণ উন্মুক্তং পরিত্যক্তং জ্ঞাত্বা । যন্ত্ৰিণঃ আত্মানং রজ্জ্বযন্ত্ৰেণ বন্ধা ইত্যন্ততঃ কৃষত ইত্যর্থঃ । গোঃ রাঃ । যদৃচ্ছয়া কাষ্যাস্তরপ্রসঞ্জন রাবণদর্শনাপেক্ষয়া । তিঃ ।

৮৩ । টিপ্পনী । সীতাং হিহা সীতাবস্থানস্থানং পরিত্যজ্য ইত্যর্থঃ, অত্থথা তস্যা অপি দাহসম্ভবাং ।

কপিপ্রবর হহুমান্ মৈথিলী সীতার আবাসস্থান পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত লক্ষাপুরী দক্ষ করিলেন এবং বিদেহরাজতনয়া সীতাকে আশ্বাস প্রদানপূর্বক [মহাত্মা রামের নিকট] পুনরায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন । নিকটে উপস্থিত হইয়া তিনি রামচন্দ্রকে [নমস্কার ও] প্রদক্ষিণ করিয়া বলিলেন, আমি সীতা দেবীকে [সমুদ্রের পরপারে রাক্ষসরাজ রাবণের অশোকবনে] দেখিয়া আসিয়াছি ॥ ৮৩-৮৪ ॥

১ । খ—'কতে সীতাক,' ক—গ—ঘ—ঙ— হ—জ—'পুনদৃষ্টা চ মৈথিলীম্' । ২ । খ—'রামায়ণায়াম্মহাকপিঃ' । ৩ । জ—'মহাত্মাতিঃ' । অত্র পরাক্ষস্য স্থানে চ পুস্তকে 'ভাষ্যং বৃষ্টা ছু রামায় পুনরায়াম্মহাকপিঃ' ইতি পাঠঃ । ৪ । প—ঙ 'পত্য' ।

ততঃ স্ত্রীবসহিতো গহ্বা তীরং মহোদধেঃ ।

সমুদ্রং ক্লেভয়ামাস শরৈরাদিত্যসন্নিভৈঃ ॥ ৮৫ ॥

দর্শয়ামাস চাত্মানং সমুদ্রো রাঘবস্ত তু ।

সমুদ্রেবচন্যৈষ নলঃ সেতুমকারয়ৎ ॥ ৮৬ ॥

তেন গহ্বা পুরীং লঙ্কাং হহ্বা রাবণমাহবে ।

অভ্যষিক্তং স লঙ্কায়াং রাক্ষসেন্দ্রং বিভীষণম্ ॥ ৮৭ ॥

কর্মণা তেন মহতা দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ ।

সদেবর্ষিগণাস্তৃষ্টা রাঘবং প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ৮৮ ॥

৮৬। লো-টী। সেতুমকারয়দিত স্বার্থে গিচ্।

৮৫। টিগ্ননী। সমুদ্রং মার্গদানে উদাসীনং ক্লেভয়ামাস আপাতালমাকুলীচকার।

৮৬। টিগ্ননী। আত্মানং নিজরূপং দর্শয়ামাস রামায়ৈতি শেষঃ।

৮৮। টিগ্ননী। তেন মহতা রাবণবিনাশরূপেণ কর্মণা। ইন্দ্রপুরোগমা ইন্দ্রপ্রমুখাঃ সদেবর্ষিগণা দেবর্ষিগণৈরন্বিতা ইত্যর্থঃ।

[রামচন্দ্র হনুমানের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত অবগত হইয়া] স্ত্রীবেস সহিত মহাসমুদ্রের তীরে গমন পূর্বক সূর্যাসদৃশ [উজ্জল] শরনিকরে [পথপ্রদানে উদাসীন] সমুদ্রকে [পাতাল পর্য্যন্ত] আকুল করিয়া তুলিলেন। [শরক্লেভিত সন্নিপতি] সমুদ্র রামের নিকট নিজরূপ দেখাইলেন এবং তাঁহারই বাক্যানুসারে নল সমুদ্রে সেতু নির্মাণ করিলেন ॥ ৮৫-৮৬ ॥

[সমুদ্রে সেতু নির্মিত হইলে মহাপরাক্রম] রাম [স্ত্রীবেস প্রভৃতি বানর ও লঙ্কণের সহিত] সেই সেতুপথে লঙ্কা নগরীতে প্রবেশপূর্বক যুদ্ধে রাবণকে নিহত করেন এবং লঙ্কারাজ্যে রাক্ষসেন্দ্র বিভীষণকে অভিষিক্ত করেন ॥ ৮৭ ॥

[রামচন্দ্রের রাবণবিনাশরূপ] সেই মহৎ কার্য্যে দেবর্ষিগণের সহিত ইন্দ্রপ্রমুখ দেবগণ নিরতিশয় তুষ্টিলাভ করিয়া রামচন্দ্রের অর্চনা করিতে লাগিলেন ॥ ৮৮ ॥

১। গ-ঘ-ঙ-হ-জ-‘চ’। ২। খ-জ-ব-‘নলং’। ৩। ঘ ‘মথাকরণং’, ৪। ক-গ-ঘ-ঙ-চ-হ-জ-‘ভং রাক্ষসবরম্’। ৫। ক-খ-গ-ঙ-চ-হ-জ-‘তেতাপূজয়ন্’।

তথা পরমসম্ভবৈঃ পূজিতঃ সৰ্বদৈবতৈঃ ।

তামুবাচ ততো রামঃ পরুষং তত্র সংসদি ॥ ৮৯ ॥

অমৃশ্যমাণা সা সীতা বিবেশ জ্বলনং ততঃ ।

ততো বায়ুঃ প্রাহুৱাসীদ্ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥ ৯০ ॥

দেবহৃন্দুভয়ো নেহুঃ পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত চ ।

স চাশ্বিবচনাং সীতাং জ্ঞাত্বা বিগতকল্মবাম্ ॥ ৯১ ॥

৮৯। লো-টী। তাং সীতাং পরুষং নিষ্ঠুরং বাক্যং সংসদি সভায়াম্ ।

৮৯-৯০। টিপ্পনী। তাং তাদৃশপাতিব্রত্যাং সীতাম্। তত্র বানররাক্ষসবহলায়াং সংসদি। পরুষং কর্কশং বক্তৃমূলহর্মিতি যাবৎ। অমৃশ্যমাণা তদ্বচনমসহমানা। জ্বলনং স্বনিদেশেন লক্ষণেন সদ্যঃ প্রজ্বলিতমগ্নিম্। সংসদীত্যনেন পরুষোক্তির্ন স্বাভিপ্রেতেতি ধ্বনিতম্। শিরো। সংসদীত্যনেন প্রত্যয়োৎপাদনার্থং শপথং কুর্ক্বিতি সূচিতম্। গোঃ রাঃ। বায়ুঃ প্রাহুৱাসীদ্ প্রাহুর্ক্বেভূব। অশরীরিণী শরীরহীনাজ্জাতা বাক্ শ্রুতিগোচরাভূদিতার্থঃ।

৯১-৯২। টিপ্পনী। অশ্বিবচনাং শরীররূপেণ অকৃষ্ণয়া সীতয়া সহ সদ্যঃ প্রাহুভূতস্য অগ্নের্বচনাং। 'গুরোর্দশরথস্য চ বচনাং—'অপাপা পুত্র বৈদেহী ধর্মজ্ঞা ধর্মদর্শিনী। দেবাঃ সর্বস্ত লোকস্ত কুশলাকুশলং বিদুঃ ॥ অহঙ্ক হ্যাং বদাম্যেষ পিতা দশরথঃ স্বয়ম্।

পরম পরিতুষ্ট সমস্ত দেবতা কর্তৃক সেই ভাবে পূজিত হইয়াও [রাম শান্তিলাভ করিতে পারিলেন না। দীর্ঘকাল রাবণগৃহে অবস্থিতা প্রাণোপমা পত্নীর সম্বন্ধে সমস্ত বিরুদ্ধ ধারণা তাঁহাকে চঞ্চল করিয়া তুলিল।] তিনি সেই সভামধ্যেই সীতাকে অতি নিষ্ঠুর বাক্য বলিলেন। সীতা রামের সেই বাক্য অসহ্য বোধ করিলেন। [তিনি সকলের সমক্ষে] প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিলেন। তখন ঝটিকার উদয় হইল এবং [‘এই সীতা বিশুদ্ধস্বভাবা পতিব্রতা’ ইত্যাদি] অশরীরিণী বাণী উচ্চারিত হইল ॥ ৮৯-৯০ ॥

[এই অশরীরিণী বাণীর সঙ্গে সঙ্গে ব্যোমপথে] দেবহৃন্দুভি সকল বাজিয়া এবং পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল। রাম অগ্নি ও পিতা দশরথের বাক্য শ্রবণ

১। খ-‘সম্ভবৈঃ’ ২। ঘ-‘জন-’ ৩। গ-চ-ছ ‘সীতাপি’, ক-ঘ-ঙ-জ-‘তাং সীতা’। ঘ-পুস্তকে ‘কর্মণা’ ইত্যাদ্যারভ্য ‘সর্বদৈবতৈঃ’ রিত্যন্তঃ সার্বসৌক্যো নাস্তি। ৪। খ-‘দ্বিবি’ ৫। খ-‘ভতোহগ্নি’, ছ-পুস্তকে ইদমর্কং নাস্তি, ঘপুস্তকে পুনরন্যং পরং ‘কর্মণা’ ভেন মহতা মেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ। সন্দেহবিগণাশ্চট্টা রংঘং প্রত্যপূজয়ন্। তথা পরমসম্ভবৈঃ পূজিতঃ সর্বদৈবতৈঃ।’ ইত্যনুবর্তিতমল্লোকপূর্বকোৎসে সনাতানীতিভিন্নমল্লোকোহত্র বর্ততে।

অগ্রহীদমলাং রামো বচনাচ্চ গুরোস্তুদা ।

কৃতকৃত্যস্তুদা রামো বিজ্বরঃ সমপদ্যত ॥ ৯২ ॥

দেবেভ্যঃ স বরান্ প্রাপ্য রামঃ সীতামবাপ্য চ ।

পুষ্পকঞ্চ সমারুহ্য নন্দিগ্রামমুপাগমৎ ॥ ৯৩ ॥

নন্দিগ্রামে জটাং ছিদ্ধা ভ্রাতৃভিঃ সহ রাঘবঃ ।

রামঃ সীতামনুপ্রাপ্য রাজ্যং পুনরবাগুবান্ ॥ ৯৪ ॥

বিশঙ্কো গতসন্দেহঃ প্রতিগৃহীত্ব জানকীম্ ॥' (লঙ্কা—১০৪।২২-২৩) ইত্যাদিবাক্যাং ।
কৃতকৃত্যঃ কৃত্যানাং প্রাক্‌প্রতিজ্ঞাতরাবণবধবিভীষণাভিষেকসীতাক্ষারকপাণাং কৃতত্বাৎ
কৃতকৃত্যঃ অতএব বিজ্বরঃ বিগতসম্ভাপঃ ।

৯৩ । টিপ্পনী । দেবেভ্যঃ রাবণবধেন জাতহর্ষেভ্যঃ রামবিজয়স্তবনায় সমুপস্থিতেভ্যঃ
অমরেভ্যঃ । বরান্ 'সমুখাশ্রুতি হরয়ঃ স্তপ্তা নিদ্রাক্ষয়ে যথা' (লঙ্কা ১০৫।১৪) ইত্যাদি-
প্রকারান্ । পুষ্পকং বিভীষণাপিতং কুবেরবিমানং সমারুহ্য । নন্দিগ্রামং ভরতরাজধানীম্ ।
পৌরেষু ভরত এব সমধিকোৎকর্ষয়া রামাগমনং প্রতীক্ষমাণ আস্ত ইতি তত্রৈব প্রথমগমনম্ ।

৯৪ । টিপ্পনী । সীতাম্ অনুপ্রাপ্য সমীপে প্রাপ্য দিব্যসিংহাসনে সীতয়াভিষেকং
প্রাপ্য ইত্যর্থঃ । রাজ্যং পুনরবাগুবান্ পিতৃর্কচনাং পূর্বং প্রাপ্তং বিশিষ্ট পুনরদ্য প্রাপ্তম্ ।
গোঃ রাঃ । ভ্রাতৃভিঃ সহ বিদ্যমান ইতি শেষঃ ।

করিয়া সীতা পাপহীনা ইহা জানিতে পারিলেন এবং নির্মলম্বভাবা শত্নীকে
গ্রহণ করিলেন । তখন কৃতকৃত্য রামচন্দ্র সম্ভাপহীন অবস্থায় অবস্থান করিতে
লাগিলেন ॥ ৯১-৯২ ॥

দেবতাগণের বর প্রাপ্ত হইয়া এবং সীতাকে লাভ করিয়া রাম
পুষ্পকারোহণপূর্বক নন্দিগ্রামে উপনীত হইলেন ॥ ৯৩ ॥

রাম নন্দিগ্রামে ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইলেন । তৎপর জটা
ছেদন পূর্বক তিনি সীতার সহিত অভিষিক্ত হইয়া পুনর্ব্বার রাজ্য প্রাপ্ত
হইলেন ॥ ৯৪ ॥

১। গ-ব-ঙ-ছ-জ পুস্তকেবিবর্ধন নাস্তি । ২। ঘ-চ-ছ-'মুপাগতঃ' ঋপুস্তকে অন্য লোকস্য স্থানে-'দেবতাভ্যো
বরং প্রাপ্য সমুখাপা চ বানরান্' । অবোধাং অস্থিতো রামঃ পুষ্পকেন হস্তহতঃ । ভরতরাজ্যমং গচ্ছা রামঃ
নৃত্যপরাক্রমঃ । ভরতস্যাশ্রিতিকং রামো হনুবন্তং বাদজ্জয়ৎ । পুনরাখ্যায়িকায় জলন, স্বগ্রীবসহিতস্তদা । পুষ্পকং তং
সমারুহ্যো বশিষ্ঠানং যদৌ ভবা ।' এতাবন্তঃ লোকাঃ । ৩। চ 'জটাস্থিদ্ধা' । ৪। খ অবোধানিগমীং আপা ।'

ঈজে চ বিবিধৈর্ষজৈর্হত্বা তং লোককণ্টকম্ ।

সীতয়া সহিতঃ শ্রীমান্ রেমে চ মুদিতঃ স্থখী ॥ ৯৫ ॥

পালয়ামাস চৈবেমাঃ পিতৃবন্মুদিতাঃ প্রজাঃ

অযোধ্যাধিপতিঃ শ্রীমান্ রামো দশরথাত্মজঃ ॥ ৯৬ ॥

হৃষ্টঃ প্রমুদিতো লোকস্তুষ্ঠঃ পুষ্টঃ সুধার্মিকঃ ।

নিরাময়ো বিশোকশ্চ দুর্ভিক্ষায়াসবর্জিতঃ ॥ ৯৭ ॥

৯৭। লো-টী। আগয়ো দীর্ঘরোগঃ

৯৫। টিপ্পনী। লোককণ্টকম্ পৃথিব্যাঃ কণ্টকস্বরূপম্। ‘লোকস্তু ভুবনে জনে’ ইত্যমরঃ। তং রাবণং হত্বা ইত্যর্থঃ।

৯৬। টিপ্পনী। অযোধ্যাধিপতিভূত্বেন্নিত্যেতি শেষঃ।

৯৭। টিপ্পনী। হৃষ্টঃ সজ্জাতরোমাঞ্চঃ। মুদিত ইতি তন্মূলসন্তুষ্টান্তঃকরণত্বমুচ্যতে। তুষ্টঃ সমস্তকামলাভজনিতপ্রীতিযুক্তঃ। বহ্বা ‘ইচ্ছামো হি মহাবাহুং রঘুবীরং মহাবলম্। গজেন মহতা যাস্তং রামং ছত্রাবতাননম্ ॥’ ইত্যভিলষিতলাভ উচ্যতে। পুষ্টঃ রামবিরহজ্জকার্ষ্য-
ত্যাগাৎ পুষ্টঃ। সুধার্মিকঃ সুধর্ম্মঃ রামভক্তিপূর্ব্বকং কর্ম তৎপরতীতি সুধার্মিকঃ। নিরাময়ঃ শারীররোগরহিতঃ। অনেন পূর্ব্বং সীতাবিশিষ্টরামবিরোগে প্রজ্ঞানামাময়াদিকমাসীৎ তদ্বাদানীং নিবৃত্তমিত্যুচ্যতে। গোঃ রাঃ

শ্রীমান্ রামচন্দ্র লোককণ্টক রাবণকে বিনাশ করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন এবং সীতার সহিত মিলিত হইয়া হৃষ্ট এবং আনন্দিত চিত্তে [নানাবিধ] ক্রীড়া কোঁতুকে কালযাপন করিতে লাগিলেন ॥:৯৫ ॥

অযোধ্যার অধিপতি হইয়া দশরথতনয় শ্রীমান্ রাম, [তঁহার পুনরাগমন ও রাজ্যোরোহণে] প্রমুদিত প্রজাগণকে পিতার আয় পালন করিতে লাগিলেন ॥ ৯৬ ॥

[রাম রাজপদে অধিষ্ঠিত হইলে [প্রজাবর্গ] পুত্র-পশু-প্রভৃতি সম্পত্তিলাভে] হৃষ্ট, সন্তুষ্টান্তঃকরণ, [সমস্ত বাসনা পূর্ণ হওয়ায়] তুষ্ট, [রামবিরহে যে কুশতা উপস্থিত হইয়াছিল তাহা না থাকায়] পুষ্ট, [রাজভক্তিসহকারে কার্যে

ন পুত্রমরণং কেচিৎ পশ্যন্তি স্ম নরাঃ কচিৎ ।

নার্যশ্চাবিধবা নিত্যং পতিশুশ্রূষণে রতাঃ ॥ ৯৮ ॥

ন বাতজং ভয়ং কিঞ্চিন্নাপ্শু মজ্জন্তি জন্তবঃ ।

ন চাঘ্নিজং ভয়ং কিঞ্চিদ্ যথা কৃতযুগে তথা ৯৯ ॥

ন তস্য রাজ্যে বধিরা নানাথস্তত্র নাবুধঃ ।

ন দুর্গতো ন কৃপণো ন ব্যাধ্যার্ভোহভবন্নরঃ ॥ ১০০ ॥

১০০। লো-টী। ব্যাধ্যার্ভঃ ব্যাধিপীড়িতঃ।

৯৮। টিপ্লনী। অবিধবা বৈধবারহিতাঃ। কৌশল্যাদিবিষয়ে তু ন শঙ্কাবকাশঃ।

তাসাং বৈধবাস্তু রামরাজ্যপ্রাক্কালিকত্বাৎ। তিঃ।

৯৯। টিপ্লনী। যথা কৃতযুগে সত্যযুগে আধ্যাত্মিকার্থদৈবিকার্থভৌতিকানাং ভয়ানামাত্যস্তিক এবাভাব আসীৎ রামস্ত রাজ্যেহপি তথৈবাভূৎ।

প্রবৃত্ত হওয়ায়] সুধার্মিক, দীর্ঘ রোগ ও শোকহীন এবং ছুঁভিক্ষাদিক্লেশরহিত [হইয়া বাস-করিতে লাগিল] ॥ ৯৭ ॥

তৎকালে [রাজ্যে] কোন মনুষ্যই কোথাও পুত্রের মৃত্যু দেখিতে পাইত না। রমণীগণ বিধবা হইত না এবং সর্বদা নিজ নিজ পতির শুশ্রূষায় নিরত থাকিত ॥ ৯৮ ॥

তখন বায়ু [অর্থাৎ ঝটিকাপ্রভৃতি] হইতে কাহারও কোন ভয় ছিল না, কোন প্রাণীই জলে নিমগ্ন হইত না, অগ্নি হইতেও [গৃহদাহাদি] কোন ভয়ের উদয় হইত না। [প্রজাগণ] সত্যযুগে যেমন [সুখশান্তিতে বাস করিত], তখনও ঠিক সেইরূপভাবে [বাস করিতে লাগিল] ॥ ৯৯ ॥

[পরমধার্মিক রামচন্দ্রের রাজ্যে] কেহ বধির ছিল না, কোন ব্যক্তি অনাথ বা পাণ্ডিত্যহীন হইত না, কেহই দুর্গতিভোগ করিত না, কেহ কৃপণও ছিল না এবং কোন ব্যক্তি রোগপীড়িত হইত না ॥ ১০০ ॥

১। গ-ঙ 'রাজতো'। ২। ক-ঘ-ঙ চ-জ 'যুগং'। অতঃ পরমধিকঃ খ পুস্তকে-'ন চাপি স্তম্ভরম্ভজ ন স্তম্ভরভয়স্তথা। নগরানি চ রাষ্ট্রানি ধনধান্যযুতানি চ।' ৩। ক-ঙ-জ 'বিধবা রাষ্ট্রে'। ৪। খ-'বধিরো,' ঘ-চ-'বিধবা'। ৫। গ-ঙ ছ 'নৈবাক্ষা'। ৬। খ-'বাবুধঃ,' গ-ঙ-ছ 'নাবুধাঃ', অতঃ পরং চপুস্তকে 'ন জড়ো নৈব বধিরো নৈবার্ভঃ প্রিয়রা সহ' ইদমৰ্দ্ধমধিকম্। ৭। খ-'দুঃখিতো', গ-ঙ-'দুর্দনা, জ 'দুর্ভগো'। ৮। খ-'ভবেন্নরঃ'।

অশ্বমেধশতৈরিষ্টা তথা বহুস্ববর্ণকৈঃ ।

গবাং শতসহস্রাণি বহুনি স হি দাস্ততি ॥ ১০১ ॥

বহুবর্ষাংশ্চ রাজ্যং স রাঘবো বৈ করিষ্যতি ।

চাতুর্বর্ণ্যঞ্চ লোকেহস্মিন্ স্বধর্ম্মে স্থাপয়িষ্যতি ॥ ১০২ ॥

দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ ।

রামো রাজ্যমুপাস্যাসৌ বিষ্ণুলোকং গমিষ্যতি ॥ ১০৩ ॥

স সর্বগুণসম্পন্নঃ শ্রীমান্জিজ্ঞতশাসনঃ ।

যস্মাং পৃচ্ছসি বাগ্মীকে রাম এভিষ্ঠু'গৈমু'তঃ ॥ ১০৪ ॥

১০১। লো-টী। তথা তাদৃশৈরশ্বমেধশতৈঃ। বহবঃ স্ববর্ণা দীযন্তে যেষু তৈঃ।

১০১। টিপ্পনী। বহুস্ববর্ণকৈঃ বহুস্ববর্ণাখ্যক্রতুবিশেষৈঃ। ‘স্ববহুনি স্ববর্ণানি যজ্ঞোপকরণত্বতঃ। বিন্দতে স ক্রতুঃ সন্তিঃ স্তুতো বহুস্ববর্ণকঃ’ ইতি বচনাৎ। গোঃ রাঃ।

১০২। টিপ্পনী। চত্বারো বর্ণাশ্চাতুর্বর্ণ্যম্। স্বধর্ম্মে স্বস্ববর্ণাশ্রমোচিতৈ ধর্ম্মে।

১০৩। টিপ্পনী। দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ একাদশসহস্রসংবৎসরান্। উপাস্ত দৈবতবুদ্ধ্যা অঙ্কুতিশয়েন পরিপাল্যত্যর্থঃ।

১০৪। টিপ্পনী। উজ্জিতং বলবৎ শাসনম্ আদেশো যন্ত সঃ। অব্যাহতাজ্জ ইতি ভাবঃ।

রামচন্দ্র শত শত অশ্বমেধ যজ্ঞ ও বহুস্ববর্ণানামক যজ্ঞের অহুষ্ঠান করিয়া বহু শত সহস্র গো-দান করিবেন। রাঘব বহু বৎসর রাজত্ব করিবেন এবং এই পৃথিবীতে [ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই] চারি বর্ণকে নিজ নিজ ধর্ম্মে নিয়োজিত করিবেন। রামচন্দ্র একাদশ সহস্র বৎসর রাজত্ব করিয়া বিষ্ণুলোকে গমন করিবেন ॥ ১০১—১০৩ ॥

সেই রাম সর্বগুণসম্পন্ন এবং শ্রীমান্। তাঁহার আদেশ অলঙ্ঘনীয়। হে বাগ্মীকি, তুমি আমাকে যে সকল গুণের কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছ, রামচন্দ্র সেই সমস্ত গুণবিভূষিত ॥ ১০৪ ॥

১। খ—‘তু’। অতঃ পরং খ-পুস্তকে ‘অসংখ্যং ধনং দশা ব্রাহ্মণেভ্যো মহাযশাঃ। রাজবংশাহত-
গুণান্ স্থাপয়িষ্যতি রাঘবঃ’ ইত্যধিকঃ। ২। খ—গ—‘বহুন্’, ঘ—‘বহুন্ ধর্মাংশ্চ’, চ—‘বহুন্ বংশাংশ্চ’,
৩। খ—‘মুপাস্তেহ’, চ—‘মুপাস্তাসৌ’। ৪। ক-ঘ চ ‘ব্রহ্মলোকং’। ৫। অতঃ পরং চ-পুস্তকে ‘এতন্তে সর্বমাখ্যাতঃ
রামস্ত চরিতং মহৎ’। ইত্যধিকঃ।

নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা বাঙ্গীকিরিদমব্রবীৎ ।

দেবর্ষে যে স্বয়া প্রোক্তা গুণাঃ পুরুষদুর্লভাঃ ॥ ১০৫ ॥

তেষামেব সমাবায়ঃ সাম্প্রতং রামমাস্রিতঃ ।

ইদমাখ্যানমাস্মুহ্যং যশস্যং বলবর্দ্ধনম্ ॥ ১০৬ ॥

যঃ পঠেদ্রামচরিতং সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ।

ইদং পঠন্ সমাখ্যানন্ পুণ্যশ্রবণকীর্তনম্ ॥ ১০৭ ॥

সপুত্রপৌত্রস্বজনো নরঃ কৃচ্ছাদ্বিমুচ্যতে ।

রামায়ণমশেষেণ তেন চ শ্রাবিতং ভবেৎ ॥ ১০৮ ॥

১০৬। লো-টা। সমবায়ঃ সমূহঃ।

১০৬। টিপ্লনী। তেষাং গুণানাং সমাবায়ঃ সমবায়ঃ সমুদয় ইত্যর্থঃ। আৰ্ধস্বাদ্ দীর্ঘঃ।

১০৭। টিপ্লনী। পুণ্যশ্রবণকীর্তনং পুণ্যে পুণ্যজনকে শ্রবণকীর্তনে যন্ত তৎ। ইদং রামচরিতমিতি শেষঃ।

নারদের বাক্য শ্রবণ করিয়া বাঙ্গীকি এই কথা বলিলেন—হে দেবর্ষে, আপনি মাসুখে দুর্লভ যে সকল গুণের কথা বলিলেন, তাহাদেরই সমষ্টি বর্তমানে রামচন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া আছে। এই : (রামচরিতরূপ) আখ্যান আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং বলবর্দ্ধক। যে ব্যক্তি রামচরিত (রামায়ণ) পাঠ করে, সে সর্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হয়। শ্রবণে ও কীর্তনে পুণ্যজনক এই বৃত্ত পাঠ করিলে ও চিন্তা করিলে মানব, পুত্র পৌত্র এবং স্বজন সহ ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হয় এবং সম্পূর্ণ রামায়ণ শ্রবণ করাইলে যে ফল হয়, সেই ফল লাভ করে ॥ ১০৫—১০৮ ॥

১। ব-‘তেষাৎকব’। ২। ব-‘দুর্’। ৩। ব-‘ইদং’। ৪। ব-‘গ-উ-ব-‘সদা’। ৫। ব-‘স্বজনৈঃ’।

৬। ব-‘গ-উ-‘মশেবক’।

য ইদং বিদুবাং মধ্যে পঠেচ্ছ কাসমম্বিতঃ ।

স সর্কীশ্রয়মাপ্নোতি প্রেত্য ব্রহ্মণি লীয়তে ॥ ১০৯ ॥

পঠন্ দ্বিজো বাগ্‌যভঙ্কমীয়াং

ক্ষত্রায়য়ো ভূমিপতিত্বমীয়াং ।

বণিগ্‌জনঃ পণ্যফলত্বমীয়াচ্-

শৃণুন্ হি শূদ্রোহপি মহত্বমীয়াং ॥ ১১০ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে প্রথম: সর্গ: ॥ ১ ॥

১১০। লো-টী। পণ্যং ফলং যন্ত তন্ত ভাবঃ পণ্যফলত্বম্।

(আদিকাণ্ডে প্রথম: সর্গ: ॥ ১ ॥)

১০৯। টিগ্ননী। সর্কীশ্রয়ং 'সর্কঃ শর্কশ্চ শঙ্করঃ' ইতি কোষঃ। সর্কঃ শিবঃ তন্ত আশ্রয়ং প্রসাদমভুগ্রহমিত্যর্থঃ। ইহ শঙ্করপ্রসাদমভুভূয় প্রেত্য প্রাণাংস্ত্যক্তা মৃত্বা ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মণি পরমাত্মনি শিবে লীয়তে বিলীনো ভবতি। শিবসামুজ্যমাপ্নোতীত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ

১১০। টিগ্ননী। বাগ্‌যভঙ্কঃ বাচি শ্রেষ্ঠাং বেদবেদাঙ্গপারগত্বম্ ঈয়াং প্রাপ্নুয়াং। ভূমিপতিত্বং চক্রবর্তিত্বম্। পণং মূল্যং তদর্হতীতি পণ্যং ক্রয়বিক্রয়ার্থং বস্ত তদেব ফলং লাভো যন্ত স পণ্যফলঃ তন্ত ভাবঃ পণ্যফলত্বম্। গোঃ রাঃ। পণ্যৈঃ ক্রয়ত্রবৈঃ সাধ্যং মূল্যাদ্‌দ্বিগুণত্রিগুণবৃদ্ধাদিরূপং ফলং যন্ত তন্তম্ প্রাপ্নুয়াং। তিঃ।

শৃণুন্ হীত্যাদি। এতন্তু শূদ্রাণাং পাঠেহধিকারো নাস্তীত্যাশয়েন। পাশ্চাত্ত্য-সম্প্রদায়ীযপাঠাং পুনরবিশেষণে সর্কেষামেব বর্ণনাং পাঠাধিকারোহস্তুতীতি প্রতীয়তে। বিচারবিশেষো গোবিন্দরাজাদাবহুসঙ্কেয়ঃ।

যে ব্যক্তি শ্রদ্ধাসমম্বিত হইয়া পণ্ডিতগণের মধ্যে রামায়ণ পাঠ করিবেন, তিনি [ইহলোকে] শঙ্করের অভুগ্রহ লাভ করিয়া মৃত্যুর পর, ব্রহ্মে বিলীন হইবেন ॥ ১০৯ ॥

কোন ব্রাহ্মণ ইহা পাঠ করিলে বেদবেদাঙ্গাদিশাস্ত্রে জ্ঞানলাভ করিবেন, কোন ক্ষত্রিয়সন্তান ইহা পাঠ করিলে তিনি ভূমিপতি অর্থাৎ সম্রাট হইবেন, বণিক্ অর্থাৎ কোন বৈশ্য ইহা পাঠ করিলে তিনি পণ্য অর্থাৎ ক্রয়বিক্রয়ার্থ বস্তদ্বারা লাভবান হইবেন। কোন শূদ্র যদি ইহা শ্রবণ করেন, তবে তিনিও মহত্ব লাভ করিবেন ॥ ১১০ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে প্রথম সর্গ সমাপ্ত ॥

১। চ-ইম'। ২। খ-সর্কীশ্রয়মাপ্নোতি, জ-সর্কীশ্রয়মাসাদা, গ-চ-হ-ব পুতকেই ইমমর্ক নাস্তি। ৩। গ-ওহ 'ক্ষত্রায়য়ো'। ৪। ও 'পণ্য-',। ৫। ক-হ-জ 'অবন'। ৬। ব 'শূদ্রোহপি'।

দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ

নারদস্য তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা বাক্যবিশারদঃ ।
 বান্মীকিঃ শিষ্যসহিতো বিন্ময়ং পরমং যযৌ ॥ ১ ॥
 মনসৈব চ রামায় পূজাং চক্রে মহামুনিঃ ।
 তথাপি শিষ্যসহিতো নারদং প্রত্যপূজয়ৎ ॥ ২ ॥
 যথাবৎ পূজিতস্তেন দেবর্ষিনা নারদস্ততঃ ।
 তমাপৃচ্ছাভ্যনুজ্ঞাতো জগাম ত্রিদশালয়ম্ ॥ ৩ ॥

২। লো-টী। রামায় রামস্ত।

৩। লো-টী। আপৃচ্ছ্য অনুজ্ঞাপ্য।

১। টিগ্ননী। বাক্যং সম্পূর্ণার্থপ্রতিপাদকং পদসমূহং প্রমাণরূপোত্তরম্। বাক্যে বিশারদো বিদ্বান্ বাক্যবিশেষজ্ঞ ইত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। বিশারদঃ—বিশিষ্টা ব্যাকরণ-সংস্কারাদিবিশেষবতী বিচিত্রার্থা চ শারদা বাণী যন্ত সঃ। তিঃ।

২। টিগ্ননী। নারদমুখাদ্ রামচরিতশ্রবণেন তত্র বদ্ধানুরাগো বান্মীকিস্তস্য প্রত্যক্ষ-দর্শনং পাত্ৰাত্ম্যপচারেণার্চনঞ্চাশক্যসম্পাদনং বিচিন্ত্য চেতসা তস্য পূজাং চক্রে ইতি ভাবঃ।

৩। টিগ্ননী। যথাবৎ যথাইম্। পূজিতঃ প্রদক্ষিণনমস্কারাদিভিরর্চিতঃ সন্। অভ্যনুজ্ঞাতঃ গচ্ছ স্বমিতি বান্মীকিনা কৃত্যনুজ্ঞানঃ। গোঃ রাঃ।

বাক্যবিশারদ সশিষ্য বান্মীকি, মহর্ষি নারদের সেই কথা শ্রবণ করিয়া অতি বিস্মিত হইলেন। তিনি মনে মনে রামচন্দ্রের অর্চনা করিয়া শিষ্যগণের সহিত সেই নারদেরও অর্চনা করিলেন ॥ ১-২ ॥

বান্মীকিকর্তৃক যথাবিধি পূজিত হইয়া দেবর্ষি নারদ বিদায়কালীন সন্তোষপূর্বক তাঁহার অনুমতি গ্রহণ করিয়া স্বর্গলোক উদ্দেশে গমন করিলেন ॥ ৩ ॥

১। খ-ঘ-ঙ-চ 'নারদস্য'। ২। খ-ঘ 'মহামতিঃ'। ৩। খ-চ 'দেবর্ষিণং নারদঃ'; ঘ-দেবর্ষিণার্যো মুনিঃ'। ৪। ও 'তমাপৃচ্ছা'। ৫। গ-ঙ-ছ 'ত্রিবিধা'।

স মুহূর্তং গতে তস্মিন্ দেবলোকায় নারদে ।

জগাম তমসাতীরং বান্মীকিন্মু^১নিসত্তমঃ ॥ ৪ ॥

স পূতং^২ তীর্থমাসাদ্য তমসায়^৩ মহামুনিঃ ।

শিষ্যমাহ স্থিতং পার্শ্বে দৃষ্ট্ৱা^৪ তীর্থমকর্দমম্ ॥ ৫ ॥

নিঃশর্করমিদং তীর্থং ভারদ্বাজ নিশাময় ।

পুণ্যকৈব প্রসন্নঞ্চ সজ্জনানাং যথা মনঃ ॥ ৬ ॥

৪। লো-টী। দেবলোকায় কৰ্ম্মণি চতুর্থী।

৬। লো-টী। নিশাময় পশ্চ। তীর্থং তোয়াবতরণং 'ঘাট' ইতি যস্য প্রসিদ্ধিঃ। তীর্থমধিকৃত্য ভূরিপ্রয়োগঃ 'ঋষিজুগুপ্তাসি ক্ষেত্রে তোয়াবতরণেঋণি' ইতি। পুণ্যং চাক্র। 'পুণ্যস্ত চার্কপী' ত্যমরঃ।

৪। টিপ্পনী। তস্মিন্ নারদে দেবলোকায় গতে সতি স বান্মীকিঃ মুহূর্তম্ অল্পকালম্ স্বাপ্রমে স্থিত্ব ইতি শেষঃ। 'মুহূর্তমল্পকালে স্যাৎ' ইতি নিঘণ্টুঃ। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। তমসাতীরং জগাম মাধ্যাহ্নিকাভিষেকায় প্রাপ্তঃ।

৬। টিপ্পনী। তীর্থং জলাবতরণম্। নিঃশর্করম্ প্রসুতরথগুদীবিরহিতম্। ভারদ্বাজ ইতি বান্মীকে: প্রধানশিষ্যস্য নাম। গোঃ রাঃ। ভারদ্বাজ এব ভারদ্বাজঃ।

নারদ অমরাবতী অভিমুখে গমন করিলে মুনিশ্রেষ্ঠ বান্মীকি মুহূর্ত কাল [আশ্রমে অবস্থান করিয়া মাধ্যাহ্নিক ক্রিয়ানুষ্ঠানের নিমিত্ত] তমসা নদীর তীরে গমন করিলেন ॥ ৪ ॥

তিনি সেই পবিত্র তমসানদীর অবতরণস্থানে (ঘাটে) উপস্থিত হইয়া অবতরণপথ কর্দমহীন দেখিয়া পার্শ্বস্থিত শিষ্যকে সম্বোধন পূর্বক বলিলেন ॥ ৫ ॥

হে ভারদ্বাজ, দেখ, এই অবতরণপথটি প্রসুতরথগুদিরহিত এবং সজ্জন-গণের মনের জায় পবিত্র ও নির্মল ॥ ৬ ॥

১। চ 'মুহূর্তম্'। ২। খ-'চ ততীর্থ-', গ-'স পূতং তীর-', ঘ-'স চ ততীর্থ-', ছ-'স চ তীরং স-'।

৩। 'জতঃ পরং পুণ্যকৈ' 'যথা কালাত্যয়ো ন স্যান্তথা সাধু বিধায়তাম্' ইত্যর্থমধিকম্।

ইদং তীর্থং সমং সৌম্যং সূক্ষলং সূক্ষবালুকম্ ।

অস্মিন্নেবাবগাহিস্যে তীর্থেহহং তমসাজলম্ ॥ ৭ ॥

বন্ধলং তুমিহাদায় শীত্রেমেহাশ্রমাৎ পুনঃ ।

যথা কালাত্যয়ো ন স্যাত্তথা সাধু বিধীয়তাম্ ॥ ৮ ॥

স গুরোর্বচনাচ্ছীত্রেমাগম্য পুনরাশ্রমাৎ ।

আনীয় বন্ধলং তস্মৈ গুরবে প্রত্যবেদয়ৎ ॥ ৯ ॥

স শিষ্যহস্তাদাদায় পরিধায় চ বন্ধলম্ ।

অবগাহ্য জলং স্নাত্বা জপ্ত্বা জপ্যঞ্চ বাগ্‌যতঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টী। সমমুচ্চনীচতারহিতম্। সৌম্যং স্নিগ্ধম্। সূক্ষ্ণ জলং যস্মিন্ তৎ।

৭। টিগ্ননী। সমম্ উদ্‌ঘাতাদিদোষরহিতম্। সৌম্যং প্রসন্নদর্শনম্। অস্মিন্ তীর্থে
অনেন তীর্থেন অবতরণপথেন অবতীৰ্ণ্য তমসাজলম্ অবগাহিষ্য ইত্যর্থঃ।

৮। টিগ্ননী। বন্ধলং স্নানশাট্যর্থী বৃক্ষত্বক্। গোঃ রাঃ।

৯। টিগ্ননী। প্রত্যবেদয়ৎ প্রতিপাদিতবান্ দত্তবানিত্যর্থঃ।

এই অবতরণপথ উচ্চনীচতারহিত, প্রসন্নদর্শন, সুন্দর জল ও সূক্ষ্ম
বালুকাময়। আমি এই পথে (অবতরণ করিয়া) তমসাজলে অবগাহন
করিব ॥ ৭ ॥

হে ভারদ্বাজ, তুমি আশ্রম হইতে আমার বন্ধল গ্রহণপূর্বক পুনর্বার
শীত্রে এখানে আইস। দ্বাহাতে কালবিলম্ব না হয় সর্ব্বতোভাবে তাহা
করিও ॥ ৮ ॥

তিনি [ভারদ্বাজ] গুরুর আদেশে সত্বর আশ্রম হইতে প্রত্যাবর্তন
করিলেন এবং বন্ধল আনিয়া গুরুকে তাহা প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

তিনি [শ্রীশ্রীক] শিষ্যের হস্ত হইতে বন্ধল গ্রহণ করিয়া তাহা পরিধান
করিলেন। তৎপরে তমসাজলে অবতরণপূর্বক স্নান করিলেন এবং বাগ্‌যত

১। অতঃ পরং চ-পুস্তকে 'ভস্মতাং কলপতরিত দীপতাং বন্ধগং যম' ইত্যধিকঃ। খ-পুস্তকে 'ইদমর্কঃ
স্নাত্বা'। ৩। প-ঙ 'স্নাত্বা পুনরাগম্য চাশ্রমাৎ' হ'-স্নাত্বা পুনরাগম্য চা-। ৪। প-ঙ 'সংজ্ঞবেদয়ৎ'।
৫। খ 'জাপ্য-', প 'জপ্ত্বা' চ বাগ্‌যতন্ততঃ'।

তর্পয়িত্বা চ বিধিবন্তোয়েন পিতৃদেবতাঃ ।

নিরীক্ষমাণো ব্যচরৎ সর্বতন্তুমসাবনম্ ॥ ১১ ॥

ততঃ স তমসাতীরে বিচরন্তুমভীতবৎ ।

দদর্শ ক্রৌঞ্চয়োস্তত্র মিথুনং চারুদর্শনম্ ॥ ১২ ॥

তস্মাচ্চ মিথুনাদেকমাগত্যানুপলক্ষিতঃ ।

জঘান বন্ধানুশয়ো নিষাদো মুনিসম্মিধৌ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। তমসাবনং তমসাতীরস্থবনং তমসাজলং বা ।

১৩। লো-টী। বন্ধোহনুশয়ঃ ক্রৌঞ্চ্যাঃ সর্বেষাং বা পশ্চাত্তাপো যেন সঃ। যদ্বা ক্রৌঞ্চঃ প্রতি বন্ধেষ্বয়ঃ। 'ভবেদনুশয়ো যেষে পশ্চাত্তাপানুবন্ধয়ো' রিতি কোষঃ।

১২। টিপ্লনী। ক্রৌঞ্চয়োঃমিথুনং বন্দম্। পুংলিঙ্গত্বমার্ষম্। গোঃ রাঃ।

বিচরন্তং বিহরন্তম্। অভীতবৎ ভীতিশূন্যম্ ইব। যদ্বা ভীতং ভীতিঃ ভাবে ক্রঃ। ন ভীতম্ অভীতং তদ্ বিদ্যাতে যন্ত তং ভীতিশূন্যং যথা স্যাত্তথৈত্যর্থঃ। মিথুনং যুগ্মম্ বিহগদম্পতী দদর্শ ইত্যর্থঃ।

১৩। টিপ্লনী। অনুপলক্ষিতঃ ক্রৌঞ্চয়োঃ পরোক্ষং স্থিতঃ সন্ আগত্য। বন্ধানুশয়ঃ বন্ধঃ নিষাদত্যাং অকারণগৃহীতঃ অনুশয়ো যেষো যেন সঃ।

হইয়া জপ্য মন্ত্র জপ ও জলদ্বারা পিতৃপুরুষ ও দেবগণের তর্পণ করিয়া তমসাতীরস্থ বন দেখিতে দেখিতে চতুর্দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০-১১ ॥

তৎপরে তিনি তমসাতীরে ভীতিহীনের আশ্রয় বিচরণশীল সুন্দর এক ক্রৌঞ্চদম্পতি দেখিতে পাইলেন ॥ ১২ ॥

অলক্ষিতভাবে উপস্থিত হইয়া দ্বৈপদবশ [এক] ব্যাধ মুন্নির সম্মুখেই সেই ক্রৌঞ্চদম্পতির একটিকে (পুরুষটিকে) বিনাশ করিল ॥ ১৩ ॥

তং শোণিতপরীতাক্ষং চেষ্টমানং মহীতলে ।

দৃষ্ট্বা ক্রোধী রুরোদার্তা করুণং খে পরিভ্রমা ॥ ১৪ ॥

তং তথা নিহতং দৃষ্ট্বা নিষাদেনাগুজং বনে ।

মুনেঃ শিষ্যসহায়স্তু কারুণ্যং সমজ্জায়ত ॥ ১৫ ॥

ততঃ করুণবেদিহ্বাক্ষ্মাত্মা স বিজোত্তমঃ ।

নিশম্য করুণং ক্রোধীং রুদন্তীং তং জগাদ চ ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। খপরিভ্রমা—খে আকাশে পরিভ্রমঃ পরিভ্রমণং যস্যাসাঃ সা। খে পরিভ্রমা ইতি পাঠে—পরিতো ভ্রমো ভ্রমণং যস্যাসাঃ সা।

১৫। লো-টী। বনে জলে।

১৬। লো-টী। করুণঃ করুণরসঃ তং বেত্তুং শীলং যস্য তস্য ভাবন্তুয়াং করুণ-রসজ্ঞাদিত্যর্থঃ।

১৪। টিপ্পনী। চেষ্টমানং ঘৃণমানম্।

১৫। টিপ্পনী। অণ্ডজম্ অণ্ডাজাতং বিহগমিত্যর্থঃ।

১৬। টিপ্পনী। করুণবেদিহ্বাং কারুণ্যভাক্ষ্মাং। গোঃ রাসাঃ। রুদন্তীং রুদতীম্। মুমজ্জার্বাঃ।

ক্রোধী রক্তরঞ্জিত-দেহে ভূতলে বিলুপ্তিত হইতেছে দেখিয়া, আৰ্ত্তা ক্রোধী উহার চারিদিকে শূন্যে ভ্রমণ করিতে করিতে করুণস্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

নিষাদকর্তৃক বনে তাদৃশ (নিষ্ঠুর) ভাবে ক্রোধকে নিহত দেখিয়া সশিষ্ট্য মুনির [মনে] করুণার উদয় হইল ॥ ১৫ ॥

অনন্তর সেই বিজ্যেষ্ঠ ধৰ্ম্মাত্মা (বাল্মীকি) ক্রোধীর করুণ রোদন শ্রবণ করিয়া করুণরসের অভিজ্ঞতানিবন্ধন নিষাদকে বলিলেন ॥ ১৬ ॥

১। য 'রুরোদার্তা'। ২। অতঃ পরং খ-পুস্তকে 'বিবৃদ্ধা পতিনা তেন বিজেন সঙ্কটান্ধা'। ভ্রাতৃশীর্ষে যজ্ঞেন পত্ৰিণা মহিতেন বৈ।' ইত্যধিকঃ। ৩। য 'রুদন্তীং', খ-ঙ-গ 'রুদন্তীং'। ৪। 'তাং জগাদিহ', জ-'জগাদ চ', চ-'এজগাদিহ'।

মা নিবাদ প্রতিষ্ঠাং স্বমগমঃ শাস্বতীঃ সমাঃ ।

যৎ ক্রৌঞ্চমিথুনাদেকমবধীঃ কামমোহিতম্ ॥ ১৭ ॥

তস্যেদমুক্ত্বা বচনং চিন্তাভূৎ তদনন্তরম্ ।

শকুনং শোচতা হেবং কিমেতদ্ব্যাহতং ময়া ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টা। প্রতিষ্ঠাং স্থিতিম্। অগম ইত্যড়াগম আৰ্হঃ।

১৭। টিপ্লনী। হে নিবাদ, স্বং শশ্বদেব শাস্বত্যাঃ। স্বার্থে অণ্ ততো জীব, তাঃ অনারতা ইত্যর্থঃ। সমাঃ সংবৎসরান্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। প্রতিষ্ঠাং কচিং স্থানং 'প্রতিষ্ঠা স্থিতিমাহাত্ম্যো' ইতি বৈজয়ন্তী। মাগমঃ মা প্রাপ্নুহি। 'আশংসায়াম্ ভূতবচ্চ' ইতি লুঙতিদেশাৎ, দ্বিদ্ধাদঙ্। নায়ং মাঙ্ অপি তু মাশক ইতি কাশিকাকারঃ। তেন জড়াগমেহপি ন বিরোধঃ। দুর্ঘটবৃত্তিকারন্ত—অমেতি পদচ্ছেদঃ। হে অম হে অলক্ষ্মীক, ইতি নিবাদবিশেষণম্। ততো 'ন মাঙ্যোগে' ইত্যড়াভাব ইত্যাহ। এবং পূর্বার্হেদে শাপ উক্তঃ। তত্র হেতুরুত্তরার্হেনোচ্যতে। যদ্ যস্মাৎ কারণাং ক্রৌঞ্চমিথুনাং ক্রৌঞ্চমিথুন-মাসাদ্য ল্যব্লোপে পক্ষ্মী। কামমোহিতং কামেন মোহং প্রাপিতং রতিক্রীড়াবিবশ-মিত্যর্থঃ। একমবয়বমবধীঃ হিংসিতবানসি। তস্মাৎ তদ্বদেব প্রতিষ্ঠাং মাগম ইতি যোজনা। চতুর্ন্থপ্রসাদেন বান্ধীকিমুখাং প্রথমোদিতোহয়ং শ্লোকঃ কেবলং শাপপরো ন ভবিতুমর্হতীতি। ভগবন্মঙ্গলাশাসনপরতয়া মঙ্গলাচরণপরোহয়ং প্রাথমিকঃ শ্লোক ইতি পূর্বাচার্হা বর্ণয়ন্তি। তথাহি—নিষীদন্ত্যশ্মিরিতি নিবাদঃ নিবাসঃ অধিকরণে ঘঞ্। মা লক্ষ্মীঃ তস্তা নিবাদঃ মানিবাদঃ শ্রীনিবাসঃ। তত্র সম্বুদ্ধিঃ হে শ্রীনিবাস, স্বং শাস্বতীঃ সমাঃ সর্বকালং প্রতিষ্ঠাং মাহাত্ম্যাম্ অগমঃ গচ্ছ। লকারব্যত্যয়ঃ। যদ্ যস্মাৎ ক্রৌঞ্চমিথুনাদ-রাক্ষসমিথুনাং রাবণমন্দোরীরূপাং কামেন মন্থথেন মোহিতং সীতাপহর্জারমেকং রাবণ-মবধীঃ। রাবণং হস্তা কৃততৈলোক্যাত্রাণস্তং যাবৎকালং বিজয়ী ভবেত্যর্থঃ। এবমনেন শ্লোকেনেষ্টদেবতাস্মরণরূপং মঙ্গলমাচরিতম্। গোঃ রাঃ।

রে নিবাদ, তুমি ক্রৌঞ্চমিথুনের মধ্যে কামমোহিত একটিকে [অকারণ] হত্যা করিয়াছ। অতএব তুমি অনন্ত সংবৎসর (কোন কালে) প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারিবে না ॥ ১৭ ॥

তৎপর [নিবাদের উদ্দেশ্যে] এই বাক্য বলিয়া তাঁহার হৃদয়ে চিন্তার উদয় হইল—'বিহগের নিমিত্ত শোক করিতে করিতে আমি ইহা কি বলিলাম ॥' ১৮ ॥

মুহূর্তমিব চ ধ্যাত্বা বাক্যং তৎ প্রবিমৃষ্য চ ।

শিষ্যমাহ স্থিতং পার্শ্বে ভারদ্বাজমিদং বচঃ ॥ ১৯ ॥

পাদৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তমিদং বাক্যং সমাক্ষরৈঃ ।

শোচতোক্তং ময়া যস্মাৎ তস্মাচ্ছে একো ভবত্বিতি ॥ ২০ ॥

শিষ্যোহথ তস্মৈ তচ্ছ্রুত্বা মুনেক্বাক্যমনুত্তমম্ ।

তথেন্তি প্রতিজগ্রাহ গুরোঃ শ্রীতিং বিদর্শয়ন্ ॥ ২১ ॥

১৯। টিপ্পনী। মুহূর্তং ক্ষণকালং ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য তৎ ‘মা নিষাদে’তি স্বমুখনির্গতমেব বাক্যং-প্রবিমৃষ্য পর্যালোচ্য ইত্যর্থঃ।

২০। টিপ্পনী। শোচতোক্তমিতি। অনেন শ্লোকশব্দস্য প্রবৃত্তিনিমিত্তং দর্শিতম্।

২১। টিপ্পনী। অনুত্তমং সর্বরামায়ণার্থসংগ্রহরূপত্বেন স্বাপেক্ষ্যোত্তমান্তররহিতম্। বাক্যং ‘মা নিষাদে’ত্যাদিকম্। প্রতিজগ্রাহ বাধিধেয়ং চকারেত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। শিগ্ৰঃ মুনেন্দ্রতমং শ্লোকার্থনির্বাচকস্বাদভ্যুত্তমং বাক্যং পাদৈশ্চতুর্ভিরিত্যাদিকং। শ্রুত্বা তথেন্তি ‘শোচতোচ্যমানস্বাচ্ছে এক এবায়মস্থি’তি প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার।

তিনি মুহূর্তকাল এই প্রকার চিন্তা করিয়া [উচ্চারিত বাক্য] পর্যালোচনাপূর্বক পার্শ্বস্থিত শিষ্য ভারদ্বাজকে বলিলেন ॥ ১৯ ॥

‘হে ভারদ্বাজ, সমাক্ষর পাদচতুষ্টয়ে নিবদ্ধ এই বাক্য আমি শোক করিতে করিতে উচ্চারণ করিয়াছি, অতএব ইহা শ্লোকরূপে পরিগণিত হইবে’ ॥ ২০ ॥

শিষ্য ভারদ্বাজ গুরু বাল্মীকির অনুত্তম [‘মা নিষাদ’ ইত্যাদি] বাক্য শ্রবণ করিয়া শ্রীতিপ্রদর্শনপুরঃসর ‘তাহাই হউক’ এই বলিয়া তাঁহার বাক্য অনুমোদন করিলেন ॥ ২১ ॥

১। খ-ঘ-ঝ ‘তদ’। ২। হ-‘বাক্যক’ ভবিষ্যুচ’। ৩। খ-গ-চ-‘পরিমৃষ্য’। ৪। খ-ঘ-‘ভরদ্বাজ’।

৫। খ-ঙ ‘পাদৈ’। ৬। গ-ঘ-হ-ঝ-‘সমাক্ষরম্’। ৭। চ-ঝ-‘ভবিষ্যতি’। ৮। গ-ঙ ‘বিবর্জয়ন্’, চ-‘প্রদর্শয়ন্’, ছ-‘নিদর্শয়ন্’।

সম্ভাষণাং এবাথ শিষ্যেণ সহিতস্ততঃ ।

তমেব চিস্তরম্নর্থমুপায়াদাশ্রমং মুনিঃ ॥ ২২ ॥

তমম্বয়াদ্ বিনীতাত্মা ভারদ্বাজো মহামুনিম্ ।

পূর্ণং কলসমাদায় শিষ্যঃ পরমসম্মতঃ ॥ ২৩ ॥

স প্রবিষ্টাশ্রমপদং শিষ্যেণ সহ ধর্মবিৎ ।

উপবিষ্টস্ততস্তস্মিন্ বভূব ধ্যানমাস্থিতঃ ॥ ২৪ ॥

আজগাম ততো ব্রহ্মা লোককর্তা স্বয়ং প্রভুঃ ।

স্বয়ম্ভূর্ভগবান্ দ্রষ্টুং স্বয়ং তম্বিসত্তমম্ ॥ ২৫ ॥

২২। টিপ্পনী। শিষ্যেণ সহিতঃ সম্ভাষণাং আলাপং প্রবর্তয়ন্নেব, সম্ভাষণাসমকালে ন তু কালান্তর ইত্যেবশব্দার্থঃ তমেবার্থং চিস্তয়ন্ আশ্রমং উপায়াং। অগ্ৰচিন্তিতয়া অন্তরা কথাবিচ্ছেদং শিষ্যাসুরগণাবিগণব্যাপ্রমমগাদিতি ভাবঃ।

২৪। টিপ্পনী। আশ্রমপদম্ আশ্রমস্থানম্। ধর্মবিৎ কৃতদেবপূজাদিধর্মঃ। ধ্যানম্ অবশোঃপন্নম্লোকবিষয়চিন্তাম্ আস্থিতঃ প্রাপ্তঃ। গোঃ রাঃ।

২৫। টিপ্পনী। লোককর্তা লোকশ্রষ্টা। স্বয়ং প্রভুঃ অনন্তায়ত্তপ্রভুত্বঃ। স্বয়ম্ অনন্তপ্রেরিত ইত্যর্থঃ।

অনন্তর শিষ্য ভারদ্বাজের সহিত কথোপকথন প্রসঙ্গেই সেই বিষয় চিন্তা করিতে করিতে বাল্মীকি মুনি আশ্রমে গমন করিলেন ॥ ২২ ॥

অতিপ্রিয় বিনীত শিষ্য ভারদ্বাজও জলপূর্ণ কলস গ্রহণপূর্বক গুরুর অঙ্গুগমন করিলেন ॥ ২৩ ॥

ধর্মজ্ঞ বাল্মীকি শিষ্যের সহিত আশ্রমে প্রবেশ করিয়া তথায় উপবেশন-পূর্বক চিন্তিতভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

অনন্তর লোক-কর্তা ভগবান্ স্বয়ম্ভু স্বয়ংপ্রভু ব্রহ্মা সেই ঋষিশ্রেষ্ট বাল্মীকিকে দর্শন করিবার নিমিত্ত স্বয়ং আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ২৫ ॥

১। খ-জ 'স্তদা'। ২। ক-ঙ-ছ-জ 'তমেবঃ,' চ-'তমেব চিস্তয়ন্ মোকং সমা-', ঘ-'চিস্তয়ন্ মোকং সমা-'। ৩। ঘ-চ-ঝ 'মহামুনিঃ'। ৪। ছ-'সহিতস্তদা'। ৫। ঘ-'তৎপরঃ'। ৬। খ-'চতুর্মুখো মহান্তেজা দ্রষ্টুঃ', চ-ছ-ঝ 'স্বয়ং স্বভূর্ভগবান্ দ্রষ্টা'।

বান্ধীকিরপি তং দৃষ্ট্বা সহসোথায় বাগ্‌যতঃ ।

প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা তস্থৌ পরমবিস্মিতঃ ॥২৬॥

পূজয়ামাস চৈবৈনং পাদ্যার্ঘ্যাসনবন্দনৈঃ ।

প্রণতো বিধিবচ্চৈনং পৃষ্ঠদানাময়মব্যয়ম্ ॥ ২৭ ॥

তত্রোপবিষ্টা ভগবানাসনে পরমার্চিতৈঃ ।

বান্ধীকয়েহপ্যাসনং স দিদেশানন্তরং ততঃ ॥ ২৮ ॥

২৬। টিপ্পনী। সহসা উথায় 'উর্দ্ধং প্রাণা হ্যংক্রামন্তি যুনঃ স্ববির আয়তি। প্রত্যাখ্যানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥' ইতি বচনাং স্বপ্রাণা উংক্রামেয়ুরিতি সহসোথায়ৈত্বার্থঃ। বাগ্‌যতঃ যতবাক্। আহিতাশ্বাদিহাং পরনিপাতঃ। গোঃ রাঃ। সহসা ত্বরয়া। তিঃ।

২৭। টিপ্পনী। বিধিবৎ শাস্ত্রোক্তরীত্যা। প্রণামশাস্ত্রং তু 'মনোবুদ্ধ্যভিমানেন সহ স্তম্ভ ধরাতলে। কুর্ষবচ্চতুরঃ পাদান্ শিরস্ত্বেব পঞ্চমম্ ॥ প্রদক্ষিণসমেতেন হেবংরূপেণ সর্বদা। অষ্টাঙ্গেন নমস্কৃত্য হ্যপবিষ্টাগ্রতঃ প্রভোঃ ॥' ইতি। গোঃ রাঃ

অনাময়ম্ আময়ঃ পীড়া তদ্রহিতম্, অব্যয়ং ব্যয়হীনং তপ ইতি শেষঃ। এতেন 'ব্রাহ্মণং কুশলং পূচ্ছেৎ কত্রবক্ষুমনাময়ম্' ইত্যুক্তেব্রাহ্মণং প্রত্যয়ং প্রঃ শ্রীচারবিরুদ্ধ ইত্যাপান্তম্। তিঃ

অনাময়ম্ অনাময়োপলক্ষিতং কুশলম্। অব্যয়ং ব্যয়রহিতং নিত্যসিদ্ধমিতি যাবৎ।

২৮। টিপ্পনী। পরমার্চিতৈঃ পরমং যথা ভবতি তথা বান্ধীকিনা অর্চিতৈঃ ব্রহ্মোপবেশনার্থং পূজিতৈঃ। আসনম্ উপবেশনম্। দিদেশ আজ্ঞাপয়ামাস। গোঃ রাঃ।

বান্ধীকিও তাঁহাকে দেখিয়া সস্ত্রমসহকারে উঠিয়া দাঁড়াইলেন এবং প্রণিপাতপূর্বক সংযতবাক্য হইয়া কৃতাজলিপুটে [আগমনের কারণ না বুঝিতে পারিয়া] পরম বিস্মিতভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর তিনি [পুনর্ব্বার] যথাবিধি প্রণিপাতপূর্বক তাঁহার অঙ্গয় কুশল বিষয়ে জিজ্ঞাসা করিয়া পাণ্ডা, অর্ঘ্য, আসন ও স্তুতিদ্বারা তাঁহার অর্চনা করিলেন ॥২৭॥

অতঃপর ব্রহ্মা উৎকৃষ্ট এবং অর্চিত (অথবা বান্ধীকি কর্তৃক সম্যকভাবে অর্চিত) আসনে উপবেশন করিয়া বান্ধীকিকেও সমীপস্থিত আসন নির্দেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

উপবিষ্টে ততস্তস্মিন্ সাক্ষাল্লোকপিতামহে ।

তদগতেনৈব মনসা বান্ধীকির্ধ্যানমাস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

শোচন্নিব মুহঃ ক্রৌঞ্চীং ততঃ শ্লোকমিমং পুনঃ ।

জগাদান্তর্গতমনা ভূত্বা শোকপরায়ণঃ ॥ ৩০ ॥

কৃতং পাপাত্মনা কষ্টং ব্যাধেনানাপ্তবুদ্ধিনা ।

যৎ স্ফটাকরবং ক্রৌঞ্চমবধীৎ তমকারণাৎ ॥ ৩১ ॥

৩১। লো-টী। কষ্টং দুঃখং কৃতং সর্বেষাং দুঃখমুৎপাদিতমিত্যর্থঃ। কষ্টং পাপং বা। অনাপ্তবুদ্ধিনা অপ্রাপ্তধর্মবুদ্ধিনা। অনার্থবুদ্ধিনেতি পাঠে ক্রূরবুদ্ধিনা। যৎ যঃ।

ততস্তদনন্তরং ভগবান্ ব্রহ্মা তত্র পরমার্চিতে আসনে উপবিষ্ট বান্ধীকয়ে অপি অনন্তরম্ অব্যবধানেন স্থিতং সমীপস্থিমিতি যাবৎ আগমং কৌশমজিনং বা দিদেশ 'ত্বমপ্যত্রোপ-বিশে'ত্যাশ্রাপয়ামাস।

২৯। টিপ্পনী। সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষতয়া উপবিষ্টেহপি তদা তদগতেন ক্রৌঞ্চহননগতেন মনসা ধ্যানমাস্থিতঃ তদ্বিষয়চিন্তামকরোৎ। গোঃ রাঃ। তদগতেন রঘুনাথচরিতা-বিষ্টেনৈব। শিরোঃ।

৩০। টিপ্পনী। শোকপরায়ণঃ ক্রৌঞ্চবধদর্শনেन দুঃখপরবশঃ গতমনাঃ ক্রৌঞ্চীং গতমনা ভূত্বা। ইমং শ্লোকং 'মা নিষাদ' ইত্যাদি শ্লোকম্। অন্তর্ম্মনসি। গোঃ রাঃ। ইমং শ্লোকং বক্ষ্যমাণং 'কৃতং পাপাত্মনে'ত্যাदि শ্লোকম্। অন্তর্গতমনা বাহ্যবিষয়েভাঃ প্রত্যাহতমনাঃ।

৩১। টিপ্পনী। পাপাত্মনা পাপস্বরূপেণ ব্যাধেন। কষ্টং কুংসিতং কর্ম্ম। অকারণাৎ নিকারণম্। 'নিমিত্ত-কারণ-হেতুনাং প্রয়োগে সর্কাসাং প্রায়োদর্শনম্' ইত্যুক্তেঃ পঞ্চমী। গোঃ রাঃ।

লোকপিতামহ ব্রহ্মা সম্মুখে উপবিষ্ট হইলেও বান্ধীকি তদগত হৃদয়েই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

শোকপরায়ণ বান্ধীকি মুহূর্ষ্ণ ক্রৌঞ্চীর নিমিত্ত চিন্তাপরায়ণ হইয়া শোক করিতে করিতেই যেন মনে মনে [পূর্বোচ্চারিত 'মা নিষাদ'] এই শ্লোক আবৃত্তি করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

[তাঁহার মনে হইল] ধর্ম্মবুদ্ধিহীন পাপাত্মা ব্যাধ অতি কুংসিত কার্য্য করিয়াছে ; যে হেতু সে অকারণে সেই চারুরব ক্রৌঞ্চকে বধ করিয়াছে ॥ ৩১ ॥

১। য 'ভু তস্মিঃ'ক', ক-গ ৬-৫-৫-৫ '৫ তস্মিঃ'। ২। য-'নৈক'। ৩। য-'মালিতঃ'। ৪। য-'নাপ্তবুদ্ধি', ক-য-স্ব নানার্থ্যঃ '৫-নানার্য্যঃ' জ-'ব্যাধেন পাপবুদ্ধিনা,' জ-উপভাং 'ব্যাধেন কষ্টবুদ্ধিনা'। ৫। য-স্ব-'স্বক'। ৬। গ-জ-'দায়'।

তমুবাচ ততো ব্রহ্মা প্রহসন্ মুনিসত্তমম্ ।

মহর্ষে যদয়ং প্রোক্তস্ত্বয়া ক্রৌঞ্চবধাশ্রয়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্লোক এবাস্ত্বয়ং বন্ধন্তব বাক্যস্য শোচতঃ ।

মচ্ছন্দাদেব তে ব্রহ্মন্ প্রবৃত্তেয়ং সরস্বতী ॥ ৩৩ ॥

রামস্য চরিতং কৃৎস্নং কুরু ত্বম্বিসত্তম ।

ধর্ম্মাত্মনো গুণবতো লোকে রামস্য ধীমতঃ ॥ ৩৪ ॥

৩২-৩৩। লো-টী। অয়ং পদসমূহস্য প্রোক্ত ইত্যেকং বাক্যম্। সোহয়ং তব বাক্যস্য বাক্যেন বন্ধঃ শ্লোকোহস্থিত্যপরম্। মচ্ছন্দাদেব মদিচ্ছাত এব। স্বচ্ছন্দাদেবেতি পাঠে স্বচ্ছন্দাং নির্মলাস্তঃকরণাং। ‘নির্মলেচ্ছাপ্রসাদেষু চ্ছন্দো ব্যাজ্জেহ্যদন্ততা’ ইতি বচনাং।

৩২। টিপ্পনী। প্রহসন্ মন্নিযোগেন স্বজিহ্বাগ্রেহবতীর্ণাং সরস্বতীময়ং ন জানাতীতি প্রহসন্। গোঃ রাঃ।

৩৩। টিপ্পনী। অকারণকার্যোৎপত্তিকৃতং বিন্ময়ং বারয়তি—মদিত্তি। হে ব্রহ্মন্, তে ইয়ং সরস্বতী ‘মা নিবাদে’ত্যাদিরূপা। মচ্ছন্দাদেব মদভিপ্রায়াদেব। গোঃ রাঃ। শ্লোক এব যশোভিব্যঞ্জকং পদ্যমেব, ন তু কেবলপদসমুদায়ঃ নাপি কেবলনিবাদশাপ-রূপার্থশ্চ। তিঃ।

৩৪। টিপ্পনী। হে ঋষিসত্তম ‘নানুঘিঃ কুরুতে কাব্যম্’ ইত্যুক্তরীত্যা প্রতিলব্ধকাব্য-নির্মাণশক্তিক, সর্বং রামস্য চরিতং রামচরিতবিষয়প্রবন্ধম্। কুরু ঈদৃশৈঃ শ্লোকৈরিত্তি শেষঃ। গোঃ রাঃ। রামস্য—রঞ্জয়তীতি রামস্তস্ত লোকরঞ্জকস্ত ইত্যর্থঃ।

ব্রহ্মা হাসিতে হাসিতে মুনিশ্রেষ্ঠ বাল্মীকিকে বলিলেন—হে মহর্ষে, ক্রৌঞ্চবধ উপলক্ষ্য করিয়া তুমি যাহা বলিয়াছ, তাহা তুমি শোক করিতে করিতে বলিয়াছ বলিয়া শ্লোকরূপে বিখ্যাত হউক। হে ব্রহ্মন্, আমার ইচ্ছানুসারেই তোমার [মুখ হইতে] এইপ্রকার বাক্য নির্গত হইয়াছে। হে ঋষিসত্তম, তুমি রামের সমগ্র চরিতবৃত্তান্ত বর্ণনা কর ॥ ৩২-৩৪ ॥

১
বৃত্তং প্রথয় রামস্য যথা তে নারদাচ্ছ্রুতম্ ।

রহশ্চৈব প্রকাশঞ্চ যদ্বৃত্তং তস্য ধীমতঃ ॥ ৩৫ ॥

২
রামস্য সহায়স্য রাক্ষসানাঞ্চ সর্বশঃ ।

বৈদেহ্যশ্চৈব যদ্বৃত্তং প্রকাশং যদি বা রহঃ ॥ ৩৬

৩
তচ্চাপ্যবিদিতং সর্বং বিদিতং তে ভবিষ্যতি ।

সদারেণ সরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা দশরথেন যৎ ॥ ৩৭ ॥

৩৫। লো-টী। রহো রহস্যং যদ্বৃত্তং প্রকাশঞ্চ শাস্ত্রজ্ঞানাদি তৎ প্রথয় ।

৩৭। লো-টী। অবিদিতম্ তদপ্যবিতথমিতি বা পাঠঃ ।

৩৪-৩৫-৩৬। ঈগ্নিনী। এবং সামান্যেন রামচরিতবিহয়প্রবন্ধনির্মাণমতুজায় সংক্ষেপ-
করণমাদিশতি—ধ্বংসেতি। অত্র বিশেষণেন প্রবন্ধনায়কস্য রামস্য নায়কগুণা দর্শিতাঃ।
নায়কগুণবর্ণনে হি কাব্যং প্রথতে। উক্তং হি ভোজেন—‘কবেরল্লাপি বাথ ত্তির্বিহংকর্ণাবতং-
সতি। নায়কো যদি বর্ণ্যেত লোকোত্তরগুণোত্তরঃ ॥’ ইতি। নায়কগুণাস্ত ‘মহাকুলীনর্তো-
জ্জল্যং মহাভাগ্যমুদারতা। তেজস্বিতা বিদগ্ধসং ধার্মিকত্বাদয়ো গুণাঃ ॥’ ইত্যুক্তাঃ।
অত্র ধর্ম্মাত্মন ইত্যনেন ধার্ম্মিকত্বমুক্তম্। লোকে লোকমধ্যে গুণবতঃ বহুগুণকস্য।
অনেনোদারতোক্তা। রামস্যেত্যনেন তেজস্বিত্বমোজ্জল্যঞ্চ। ধীমত ইত্যনেন পণ্ডিতত্বম্।
অন্যদ্ গুণশব্দেন জ্ঞেয়ম্। বৃত্তং চরিত্রম্। ‘বৃত্তং পদ্যে চরিত্রে চ’ ইত্যমরঃ। যথা যেন
প্রকারেণ নারদাং তে ত্বয়া শ্রুতং তেন প্রকারেণ কথয় সংক্ষেপেণ কথয়েতার্থঃ। রহঃ
অনিতরবিদিতঞ্চ প্রকাশং সর্ববিদিতঞ্চ যদ্বৃত্তং রাক্ষসানাং রাবণাদীনাঞ্চ বৈদেহাঃ সীতাস্চ
সর্বশঃ সর্বপ্রকারং রহস্যপ্রকাশরূপং যদ্বৃত্তং তৎসর্বমবিদিতমপি নারদমুখেনাজ্ঞাতমপি তে
বিদিতং ভবিষ্যতীতি (পরেণ) যোজনা। গোঃ রাঃ

নারদের মুখে তুমি লোকরঞ্জক, ধর্ম্মাত্মা, গুণবান্ ও ধীমান্ রামচন্দ্রের
ঘটনাবলী যেরূপ শ্রবণ করিয়াছ, তাহা জগতে বিস্তার কর। সহায়বান্
ধীমান্ রামের ও রাক্ষসগণের প্রকাশ এবং অপ্রকাশ সমস্ত বৃত্তান্ত ও
জনকনন্দিনী সীতার প্রকাশ এবং অপ্রকাশ বৃত্তান্তের মধ্যে যাহা তোমার

১। য-‘রামস্য প্রথমং বৃত্তং’। ২। য-‘চ সহায়স্য’। ৩। ক-জ-খ ‘বিতথং’; গ-ঘ-ঙ-ছ-‘বিদিতং
কিঞ্চিদ-’ জ-‘বচাপ্যবিত্তিতং’।

আসিতং ভাবিতঞ্চৈব মতং যচ্চাপ্যনুষ্ঠিতম্ ।

সর্বং বিদিতমেতত্তে মৎপ্রসাদাদ্ ভবিষ্যতি ॥ ৩৮ ॥

ন তে বাগনৃতা কাচিদত্র কাব্যে ভবিষ্যতি ।

কুরু রামকথাং পুণ্যাং শ্লোকবদ্ধাং মনোরমাম্ ॥ ৩৯ ॥

যাবৎ স্থাস্তিস্তি গিরয়ঃ সরিতশ্চ মহীতলে ।

তাবদ্রামায়ণকথা লোকেষু প্রচরিষ্যতি ॥ ৪০ ॥

৩৮। লো-টী। মতং জাতং গতমিতি বা পাঠঃ। আসিতমিত্যাদিকং বিদিতং তে ভবিষ্যতীতি পূর্বেণাহয়ঃ।

৩৯। টিপ্পনী। অত্র করিষ্যমাণে কাব্যে তে বাক্ কাচিদপি কিঞ্চিদপি বাক্যমিত্যর্থঃ। অনৃতা বাধিতার্থা। যদ্বা বাক্ পদং কদাচিদপি অনৃতা দৃষ্টান ভবিষ্যতি। তেন কাব্য-দোষত্বেনোক্তপদবাক্যতদর্থদোষশৃঙ্গমুক্তম্। অতো রামকথাং রামবিষয়প্রবন্ধকল্পনাং কুরু। কাব্যনির্মাণপ্রয়োজনমাহ—পুণ্যাং পাপহরাম্। প্রয়োজনান্তরমাহ—মনোরমাং শব্দশ্রবণ-সমনস্তরমেব বিগলিতবেদ্যান্তরমানন্দং জনয়ন্তীমিত্যর্থঃ। শ্লোকবদ্ধামিত্যনেন গদ্যপ্রবন্ধভ্যো হর্ষচরিতজাতীয়েভ্যো মিশ্রপ্রবন্ধেভ্যো নাটকাদিভ্যশ্চ ব্যাবৃত্তিকৃত্য। গোঃ রাঃ।

৪০। টিপ্পনী। যশোহপি কাব্যনির্মাণপ্রয়োজনমিত্যাহ—যাবদिति। লোকেষু সপ্তম্ যাবৎপ্রবন্ধপ্রচারস্তাবত্তব যশো ভবিষ্যতীতি হৃদয়ম্। গোঃ রাঃ।

অবিদিত আছে (আমার অনুগ্রহে) তাহা সমস্তই তোমার বিদিত অর্থাৎ জ্ঞানবিষয়ীভূত হইবে। সরাষ্ট্র এবং সকলত্র মহারাজ দশরথ যেভাবে থাকিতেন, যাহা বলিতেন এবং যাহা মনে করিতেন ও কার্য্যতঃ যাহা অনুষ্ঠান করিতেন, আমার অনুগ্রহে সে সমস্তই তুমি জানিতে পারিবে ॥ ৩৮-৩৮ ॥

এই কাব্যে তোমার কোন বাক্যই মিথ্যা হইবে না। তুমি পুণ্যজনক মনোরম রামকথা শ্লোকে রচনা কর ॥ ৩৯ ॥

যতকাল পৃথিবীতে পর্ব্বতসমূহ এবং নদীসমূহ বর্ত্তমান থাকিবে, ততকাল [তোমার] প্রণীত এই রামায়ণকথা পৃথিবীতে প্রচারিত থাকিবে ॥ ৪০ ॥

যাবদ্রামায়ণকথা ত্বংকৃতা প্রচরিস্যতি ।

তাবদূর্দ্ধমধশ্চ ত্বং মল্লোকেষু নিবৎস্যসি ॥ ৪১ ॥

ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ ব্রহ্মা তত্রৈবান্তরধীয়ত ।

ততঃ শাশ্বয্যো বাল্মীকির্বিষ্ময়ং পরমং যযৌ ॥ ৪২ ॥

তস্য শিষ্যান্ততঃ সর্বৈ জগুঃ শ্লোকমিমং তদা ।

মুহুর্শুভঃ প্রীয়মাণাঃ প্রাহুশ্চ ভূশ-বিস্মিতাঃ ॥ ৪৩ ॥

৪১। লো-টা। তাবদূর্দ্ধমিতি স্বর্গলোকে নিবৎস্যসি। তত্রৈব উর্দ্ধমুপরি মহলোকাদৌ। অধঃ পৃথিব্যাদৌ।

৪১। টিপ্লনী। মল্লোকেষু মধ্যে যাবচ্ছরীরপাতম্ অধঃ ভূমৌ ততুপরি উর্দ্ধং চ। গোঃ রাঃ উর্দ্ধমধশ্চ বিদ্যমানেষু মল্লোকেষু মল্লিম্বিতলোকেষু নিবৎস্যসি সর্বত্রাপ্রতিহতগতিঃ সঞ্চরিস্যসি। তীর্থঃ।

৪২। টিপ্লনী। তত্রৈব আসন এব আসনস্থ এব অন্তর্হিতো বভূব ইত্যর্থঃ।

৪৩। টিপ্লনী। ভূশং বিস্মিতাঃ অত্যন্তং বিস্মিতাঃ সন্তঃ। প্রাহুশ্চ অগ্ৰোক্ত-মিদমভূতমিতি প্রাহুশ্চ। গোঃ রাঃ। প্রাহুশ্চ বক্ষ্যমাণমিত্যর্থঃ। তিঃ। সর্বনাম্মামুৎসর্গতো বোদ্ধপশ্যামর্শকতাদিদমা 'মা নিষাদ' ইতি শ্লোকঃ পরামুগ্ধতে।

তোমার কৃত রামায়ণ-কথা যতকাল প্রচলিত থাকিবে, ততকাল তুমি [মৃত্যুর পূর্বে] মল্লিম্বিত অধোলোকে এবং [মৃত্যুর পরে] মল্লিম্বিত উর্দ্ধলোকে বাস করিবে ॥ ৪১ ॥

এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা সেই আসনে বসিয়াই অন্তর্হিত হইলেন, তাহাতে শশিষ্য বাল্মীকি অতিমাত্র বিস্মিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

অনন্তর বাল্মীকির শিষ্যগণ প্রীতিপুলকিত হইয়া পুনঃ পুনঃ 'মা নিষাদ' এই শ্লোক গান করিতে লাগিল এবং অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া বলিতে লাগিল— ॥ ৪৩ ॥

১। খ-‘যাবদ্রামায়ণ’ চ, হ-‘যাবচ্ছরীরপাতম্’। ২। খ-চ-‘স্বর্গলোকে’। ৩। চ-পুস্তকে অন্য শ্লোকস্য পূর্বাঙ্কঃ নাস্তি, ক-স পুস্তকরোরঃ শ্লোক এব নাস্তি। ৪। ঘ-‘স শিষ্যসহিতো বি-’। ৫। ঘ-হ-‘তন্তঃ’। ৬। ক-খ-ঙ-হ-জ-ঝ-‘প্রাহুশ্চ’।

সমাক্ষরৈশ্চতুর্ভিঃ পাদৈর্গীতো মহাত্মনা ।

সোহমুব্যাহরণাত্ময়ঃ শোকঃ শ্লোকত্বমাগতঃ ॥ ৪৪ ॥

তস্মা বুদ্ধিরভূতত্র বান্দীকেরথ ধীমতঃ ।

কৃৎস্নং রামায়ণং শ্লোকৈরীদৃশৈঃ করবাণ্যহম্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মার্থকামসংবন্ধং বহুচিত্রার্থবিস্তরম্ ।

সমুদ্রেমিব রজ্জ্বাঢ্যং লোকশ্রুতিপরায়ণম্ ॥ ৪৬ ॥

৪৪। লো-টা। যঃ পদসমূহঃ মহাত্মনা গীতঃ স শ্লোকত্বমাগতঃ প্রাপ্তঃ। সমাক্ষরৈশ্চতুর্ভিঃ পাদৈঃ চরণৈর্ভূয়োহধিকং যথা তথা অর্থব্যাহরণাদর্থোক্তেঃ। অতোহয়ং শ্লোকঃ। 'শোক' ইতি পাঠে যঃ শোকে। গীতো ভূয়োহধিকং যথা ভবতি তথা ব্যাহরণাৎ অমুকীর্ণনাং স শোকঃ শ্লোকত্বং গতঃ।

৪৬। লো-টা। বহবো যে চিত্রা অর্থান্তৈর্ভাবিতং প্রকাশিতং, বহুচিত্রার্থবিস্তরমিতি পাঠে বিস্তরো বিস্তারো যত্র তৎ।

৪৪। টিপ্লনী। অমুব্যাহরণাৎ শিষ্যৈঃ পুনঃ পুনর্যাবহ্রিয়মাণত্বাৎ। শ্লোক ইতি পাঠে ভূয়ঃ শ্লোকত্বমাগত ইতি—পূর্ব্বং শ্লোকলক্ষণলক্ষিতত্বাৎ শ্লোকত্বং গতঃ সম্প্রতি শ্লোক্যমানত্বাৎ পুনঃ শ্লোকত্বং গত ইত্যর্থঃ। শোকঃ শ্লোকত্বমাগত ইতি পাঠে—শোককৃত-শ্লোক এব শোক ইত্যুচ্যত ইতি জ্ঞেয়ম্। যঃ শ্লোকঃ মহর্ষিণা সমাক্ষরৈশ্চতুর্ভিঃ পাদৈর্কৃতঃ স শোকবেগাত্মক ইত্যর্থঃ। কথমবগম্যতে—অমুব্যাহরণাৎ। অমু পশ্চাৎ শোকানন্তরম্ উচ্চারণাৎ শোকে সতি জ্ঞাতত্বাদিত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। অমু অতিশয়িতশোকোৎপত্ত্যানন্তরং ব্যাহরণাৎ ভূয়ঃ শোকো বিপুলঃ শোক এব শ্লোকত্বং প্রাপ্ত ইতি। তিঃ।

৪৫। টিপ্লনী। ঈদৃশৈঃ 'মা নিষাদ' ইতিবৎ করুণরসপ্রধানৈরিত্যর্থঃ। তিঃ। ঈদৃশৈঃ 'মা নিষাদ' ইতিবদ্ গানযোগ্যাঃ পঠ্যঃ। শিরোঃ। তত্র শ্লোকবিষয়ে।

৪৬। টিপ্লনী। ধর্ম্মার্থকামৈঃ সংবন্ধং যুক্তম্। যচ্ছ্রদ্ধা পঠিত্বা বা ধর্ম্মার্থকামলাভে

যে গভীর শোককথা মহাত্মা বান্দীকিকর্তৃক সমাক্ষর পাদচতুষ্টয়ে গীত হইয়াছিল, তাহা [শিষ্যগণকর্তৃক পুনঃ পুনঃ পঠিত হওয়ায় শ্লোকত্ব প্রাপ্ত হইল ॥ ৪৪ ॥

অনন্তর শ্লোকসম্বন্ধে ধীমান্ বান্দীকির এইরূপ বুদ্ধি হইল যে, আমি সমুদ্রের জায় রজ্জ্বসমৃদ্ধ, লোকশ্রুতিমনোহর, ধর্ম্ম কাম এবং অর্থজনক, বহু বিচিত্র

উদার-বৃত্তার্থ-পদৈশ্মনোহরৈ-

স্তুতঃ স রামশ্চ চকার কীর্ত্তিমান্ ।

সমানাক্ষরৈঃ শ্লোকশতৈর্বিশ্বিনো

যশস্করং কাব্যমুদারধীঃ পরম্ ॥ ৪৭ ॥

৪৭। লো-টী। শ্লোকপদৈঃ শ্লোকানাম্ চতুর্ভিঃশ্রুতৈঃ। শ্লোকশতৈরিত্যি বা পাঠঃ।
কিঙ্কৃতৈঃ—উদারানি বৃত্তানি চরিতানি অর্থযুক্তানি পদানি চ যেষু তৈঃ। যশস্বিনো রামশ্চ
কাব্যম্। আদিকাণ্ডে দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ।

ভবেদিত্যর্থঃ। লোকশ্রুতিপরায়ণম্—লোকাঃ লোকবৃত্তান্তাঃ শ্রুতয়ো বেদাঃ তে পরং শ্রেষ্ঠম্
অয়নম্ আশ্রয়ো যশ্চ তৎ। বক্ষ্যতি চ ‘লোকাদদ্বিষ্য ভূয়োহপি’ ‘শ্রুতাপবৃংহিতম্’ ‘বেদৈশ্চ-
তুভিঃ সমিত’মিত্যাदि। যদ্বা লোকশ্রুতীনাং মানবপ্রবণানাং পরং মুখ্যম্ অয়নম্ আসক্তি-
স্থানম্। যত্র লোকশ্রুতয়ো বিষয়াস্তরপরিহারেণ রমন্তে। শ্রোত্ৰাভিরাং রামায়ণমিতি ভাবঃ।

৪৭। টিগ্ননো। উদারবৃত্তার্থপদৈঃ উদারানি মহাস্তি বৃত্তার্থপদানি যेषাং তৈঃ।
বৃত্তানি পথ্যাবক্তোপজ্ঞাতিবিশ্ববসন্ততিলকাদীনি, তেষামুদারত্বং নাম তত্ত্বদ্রুসাভি-
ব্যঞ্জকত্বম্। অর্থাঃ বাচ্যলক্ষ্যব্যাক্ষ্যঃ। তেষামুদারত্বং দ্রাক্ষাপাকনারিকেলপাকরসালপাকেষু
দ্রাক্ষাপাকবত্বম্। তল্লক্ষণমুক্তং রুদ্রটেন—‘দ্রাক্ষাপাকঃ স কথিতো বহিরন্তঃ ক্ষুরঙ্গসঃ’ ইতি।
পদানি বাচকলক্ষকব্যঞ্জকানি। তেষামুদারত্বং ‘যা পদানাং পরান্যোন্যং মৈত্রী শয্যেতি
কথ্যতে’ ইত্যুক্তলক্ষণশয্যাবত্বম্। গোঃ রাঃ।

উদারশ্চ যদ্বৃত্তং চরিতম্ উদারং বা যচ্চরিতং তজ্জপার্থবোধকৈঃ পদৈঃ। তিঃ

উদারা অভীষ্টার্থদাতারঃ বৃত্তার্থা রঘুনাথচরিতরূপার্থা যেষু তান্যেব পদানি তৈঃ,
‘উদারো দাতৃমহতোঃ’ ইতি কোষঃ। শিরোঃ।

মনোহরৈঃ মনোরমৈঃ শ্রুতিকটুবাদিদোষরহিতৈরিত্যর্থঃ। অনেন বৈদর্ভী গোড়ী
পাঞ্চালী চেতুস্তাস্থ রীতিষু বৈদর্ভরীতিমত্বমুক্তম্। তল্লক্ষণং চোক্তম্—‘বন্ধপাক্ষ্যরহিতা
শব্দকাটিগ্ৰবজ্জিতা। নাতিদৌর্ঘসমাসা চ বৈদর্ভী রীতিরিয্যতে ॥’ সমানাক্ষরৈঃ প্রতিপাদং
সমানাক্ষরৈঃ। শ্লোকশতৈরিত্যি পাঠে শতশ্লোকোহনন্তবাচী। গোঃ রাঃ।

উদারধীঃ উদারা ধীর্ষশাস্ত্রো উদারধীঃ। তেন কবিত্ববীজভূতা নিপুণতোক্তা।

বিষয় দ্বারা বিস্তারিত সমগ্র রামায়ণ এইপ্রকার শ্লোকসমূহদ্বারা রচনা
করিব ॥ ৪৫-৪৬ ॥

[এইপ্রকার চিন্তার পর] অত্যুন্নতবুদ্ধি বিখ্যাতকীর্ত্তি সেই বান্মীকি
উদার বৃত্ত, উদার অর্থ এবং উদার পদযুক্ত, মনোহর, প্রতিপাদে সমানাক্ষর, শত
শত শ্লোকদ্বারা যশস্বী রামসম্বন্ধে যশস্কর শ্রেষ্ঠ কাব্য রচনা করিলেন ॥ ৪৭ ॥

তদুপগতসমাসসন্ধিযোগং

সমমধুরোপনতার্থবাক্যবন্ধম্ ।

রঘুবরচরিতং মুনিপ্রণীতং

দশশিরসশ্চ বধং নিশাময়ধ্বম্ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যার্থে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ॥ ২

৪৮। টিগ্ননী। সমাসাস্তং পুরুষাদয়ঃ। সন্ধয়ঃ সংহিতা। যোগঃ পদব্যুৎপত্তিঃ। উপগতাঃ শাস্ত্রানুসারেণ প্রাপ্তাঃ সমাসসন্ধিযোগা যস্মিন্শ্চ। অনেন সমাসদোষসন্ধিদোষ-পদদোষশূন্যমুক্তম্। প্রধানমল্লনিবর্হণত্বায়েন এতং সর্বদোষরাহিত্যস্ত্রোপলক্ষণম্। অথ কাব্যগুণান্ প্রাধাত্তেন দর্শয়তি সমেতি। সন্মৈঃ মধুরৈঃ উপনতার্থৈর্কাকৈর্কাক্যং রচিতম্। তত্র সমতুলক্ষণমুক্তং দণ্ডিনা—‘সমং বন্ধেষবিষমং তে মুহুর্ফুটমধ্যমাঃ’ ইতি। মাধুর্যালক্ষণঞ্চ তেনৈবোক্তম্—‘মধুরং রসবদ্বাচি বস্তুন্যপি রসস্থিতিঃ। যেন মাভ্যস্তি ধীমন্তো মধুনেব মধুব্রতাঃ’ উপনতার্থত্বম্ অর্থব্যক্তিঃ। তৎস্বরূপঞ্চ তেনৈবোক্তম্—‘অর্থব্যক্তিরমেয়ত্ব-মর্থশ্চ’ ইতি। গোঃ রাঃ।

সমমধুরোপনতার্থবাক্যবন্ধঃ সমঃ সর্বোপাদানত্বেন সর্বানুসঙ্গঃ মধুর আনন্দৈকরসঃ উপনতঃ নিত্যাপরোক্ষতয়া প্রাপ্তঃ। ‘যং সাক্ষাদপরোক্ষাদব্রজোতি শ্রুতেঃ’ অর্থঃ ত্রীরাম-ব্রজরূপার্থো যেবাং তৈর্কাকৈর্কাক্যম্। তীর্থঃ।

মুনিপ্রণীতং মুনিবা বান্মীকিনা ময়া প্রণীতম্। মুনিবা নারদেন বা প্রণীতম্। গোঃ রাঃ। মুনিপ্রণীতম্—এবং কাব্যনির্মাণমুক্তম্। তত্র শ্রোতৃনভিমুখীকরোতি—তদিতি। ঐদৃশস্ত্রাপি মিথ্যার্থক্বেহমুপাদেয়ত্বং শ্রাদত আহ—মুনিপ্রণীতং ব্রহ্মানুগ্রহপ্রাপ্তসত্যবাগ্ধিপ্রণীতম্। তিঃ।

‘রঘুবরচরিতম্—রঘুবংশা রঘবশ্চৈব বরো রামশ্চরিতং তচ্চরিতবিষয়কম্। নিশাময়ধ্বম্—পশ্যত। শাম্যতেদর্শনে মিত্তাভাবাদীর্ঘত্বম্। গিচশ্চৈত্যান্নপদম্। অতএবোক্তং গোবিন্দরাজেন নিশাময়ধ্বমিতি শিষ্যান্ প্রতি পরোক্ষতয়োচ্যতে। শ্রবণেহপি চরিতশ্চ দর্শনসমতয়া ভানান্নিশাময়ধ্বমিত্যুপচর্ধ্যতে ইতি। ভট্টোজ্জিদীক্ষিতেন তু শম আলোচনে ইতি চৌরাদিকশ্চ ধাতুনা মনেকার্থত্বাচ্ছ্রবণে বৃত্তিরিত্যুক্তম্। অতএব ‘নিশাময় তদ্ব্যপত্তিঃ বিশ্বরাদগদতো মম’ ইত্যত্র নিশাময়ধ্বনশ্চ ‘শৃণু’ ইত্যেবংরূপোহর্থঃ পর্য্যবশ্যতি। দশশিরসঃ রাবণশ্চ বধং বধমধিকৃত্য কৃতং গ্রহম্। ‘অধিকৃত্য কৃতং গ্রহে’ ইতি বিহিতস্য অণো লুপ্।

সমাস, সন্ধি এবং পদব্যুৎপত্তিযুক্ত, মহর্ষি বান্মীকিকর্তৃক সম, মধুর এবং স্পষ্টার্থ বাক্যদ্বারা বিরচিত রঘুনাথচরিত এবং রাবণবধ বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥৪৮॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে দ্বিতীয় সর্গ সমাপ্ত ॥

১। হ-‘নিশাময়ধ্বম্’। ২। হ-‘মুনিপ্রণীতম্’। ক-গ-ঘ-ঙ-চ-জ পুস্তকেষয়ঃ নোকে। নাস্তি।

তৃতীয়: সর্গঃ*

প্রাপ্তরাজ্যস্য রামস্য বাল্মীকিভগবানৃষিঃ ।

চকার চরিতং চিত্রং বিচিত্রপদমর্থবৎ ॥ ১॥

পবিত্রং বৈষ্ণবং দিব্যমিদমাখ্যানমুত্তমম্ ।

বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সমিতমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥ ২ ॥

শ্রাবয়ামাস বৈ বিপ্রান্ স্বব্রতান্নিয়তেন্দ্রিয়ান্ ।

ধৌম্যমাণ্ডব্যকুশিকান্ সার্ষিঃসেনান্ (ক) সাকোশলান্ ॥৩॥

১। লো-টী। প্রাপ্তরাজ্যস্য রাজ্যেহযোধ্যায়ামবতীর্ণস্য। প্রাপ্তরাজ্যস্য রামস্য বিশেষণে তাৎপর্যম্। তেন রাজ্যপ্রাপ্তৌ কাব্যং চক্রে ইত্যর্থঃ।

২। লো-টী। বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সমিতং সম্যগ্ ইত্যং জাতং তুল্যমিত্যর্থঃ। সহিতমিতি পাঠে স এবার্থঃ। ইদমাখ্যানং কীর্ত্তিঃ কৃত্য, কীর্ত্তিপ্রকাশককাব্যমিত্যর্থঃ।

১। টিপ্পনী। ভগবান্ ব্রহ্মপ্রসাদলব্ধদিব্যজ্ঞানবান্। বিচিত্রপদম্ আশ্চর্য্যপদসন্নিবেশম্। যদ্বা বিবিধানাং চিত্রাণাং শব্দার্থালঙ্কারাণাং পদং স্থানম্। প্রাপ্তরাজ্যশ্চেত্যনেন রাম-রাজ্যকরণকালে রামায়ণকরণমিতি গম্যতে। এতজ্জ্ঞাপনায়ৈব পুনরারম্ভঃ। গোঃ রাঃ।

২। টিপ্পনী। পুরাতনং প্রাচীনম্। 'প্রতিকল্পং রামায়ণম্' ইতি মতান্ত্রয়ণেনাত্ৰ কবেন্তুখোক্তিকপপাদনীয়া।

রামচন্দ্র রাজপদে আরোহণ করিলে ভগবান্ ঋষি বাল্মীকি বিচিত্র পদবিশ্রাসপূর্বক উদারার্থ মনোরম রামচরিত প্রণয়ন করিলেন ॥ ১ ॥

বেদচতুষ্টয়ের তাৎপর্য্যসমন্বিত, প্রাচীন ইতিহাসস্বরূপ পবিত্র, মনোরম ও বৈষ্ণব এই আখ্যান বাল্মীকি মুনি ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত মুনিবেশধারী কুশ ও লবকে,

১। ঘ-ঙ-'মাহ্মবান্'। ২। খ-'সহিত-'। ৩। ছ-'কাশি'। *। ক-পুস্তকে সর্গোহরং চতুর্থঃ। অন্ত চতুর্থস্তত্র তৃতীয়ঃ।

(ক) যদ্যপি বেদাদৌ সর্কত্রটিয়ৈশ্চকস্য সন্দৃষ্টবাদত্ৰ 'সার্ষিঃ' ইত্যেব পাঠঃ সন্নিবেশয়িতুং যুক্ত্যতে তথাপ্যনুপলক্ষে সর্কেষেব করাক্ষিতেষু বঙ্গীয়েবাদর্শেষু, বারাহসীতঃ পণ্ডিতপত্রিকায়াং মুদ্রিতে, তথা 'গোরেসিয়ো' মহোদয়েন মুদ্রিতে পুস্তকে চ 'সার্ষিঃসেন' ইতি

তো চৈবেক্ষাকুদায়াদৌ মুনিবেশৌ কুশীলবৌ ।

ধন্তং যশস্যমায়ুষ্যং স্বর্গ্যং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥ ৪ ॥

কৃত১ তু তত্ত্বতঃ কীর্তী২ রাঘবস্য মহাত্মনঃ ॥

ইহৈবার্থশ্চ ধর্মশ্চ২ কামশ্চ উপপদ্যতে ॥ ৫ ॥

৪। লো-টী। কুশীলবৌ প্রয়োগকর্তারো

৫। লো-টী। উপপদ্যতে প্রাপ্যতে ।

৩। টিপ্পনী। ধৌম্যমাণ্ডব্যাকুশিকান্ ধৌম্যশ্চ মাণ্ডব্যশ্চ কুশিকশ্চেতি তান্। ধুমর্ষে-
রপত্য যুধিষ্ঠিরপুরোহিতঃ, ব্যাঘ্রপদশ্রব্ধে: পুত্র উপমত্তোরহুজঃ, পশ্চিমদিগাপ্রিত ঋষিভেদশ্চ।
এবং ত্রয়ো ধৌম্যা:। মাণ্ডব্য: মাণ্ডবীপুত্রঃ, মণ্ডোগোত্রাপত্যং, মাণ্ডব্যসংহিতাদিগ্রন্থপ্রণেতা
চ। এবং ত্রয়ো মাণ্ডব্যা:। কুশিকো বিধানিত্রপিতামহঃ কুশিকগোত্রীয়ো ব্রাহ্মণবিশেষশ্চ।
এবমেতেষাং বার্ত্তোপলভ্যতে। কিন্তু তত্র রামায়ণসদৃশি কঃ ক আদৌদিত্যস্য বিনির্ণয়ে মহান্
সংশয় এবান্মান্ পদং:করোতি।

কিন্তুতান্ তানিত্যাহ—সাক্ষিসেনান্ আক্ষিসেনশ্চ ইমে আক্ষিসেনা: তৈ: সহ
বর্ত্তমানান্। আবয়ামাস ইতি পরেণাধয়ঃ।

৪। টিপ্পনী। মুনিবেশৌ বস্ততো রাজকুমারৌ। গো: রা:। কুশীলবৌ—আবয়ামাস
ইতি পূর্বেণাধয়ঃ। ইক্ষুকৃণাং দায়াদৌ। ‘দায়াদৌ হৃতবান্ধবৌ’ ইত্যমরঃ। ধন্তং
যশস্রমায়ুগ্ৰ্যং স্বর্গ্যং মহৎ স্বস্ত্যয়নম্ আখ্যানমিতি শেষঃ। ধন্তং পুণ্যম্। ধন্তশব্দস্ত পুণ্যবতি

ধৌম্য, মাণ্ডব্য, কুশিক প্রভৃতি মহর্ষিগণকে, ব্রতপরায়ণ সংযতেন্দ্রিয়
ব্রাহ্মণগণকে, আক্ষিসেন বংশীয় এবং কোশলবাসী জনগণকে শ্রবণ
করাইয়াছিলেন ॥ ২-৪ ॥

পুণ্য, যশঃ, আয়ুঃ ও স্বর্গদায়ক, পরম কল্যাণকর এই আখ্যান বান্দ্রীকি
ষষ্ঠার্থভাবে রামচন্দ্রের কীর্ত্তিপ্রকাশার্থ রচনা করিয়াছেন। এই রামায়ণে

১। প ‘হকৃত১ ততঃ’, ৭-৬-৫ ‘কৃত১ ততঃ: কীর্ত্তি:’। ২। ৭-‘নিখিলেনোপবর্ণ্যতে’, ৬-৬-৭
‘নিখিলেনোপপদ্যতে’, ৭-৭-৭-‘গরিকীর্ত্তি:’।

পাঠান্ত্রোপলভ্যং তস্ত চাব্যুৎপন্নপ্রতিপদিক্ষেন যযাতাবশ্চ তৎপ্রযুক্তশ্চ গযাতাবস্যপি
কথংকিচ্ছবানুশাসনশায়েণাহুগ্রাহয়িতুং শক্যতাম্ স এব পাঠোহন্যভিন্নরীকৃতঃ।

দণ্ডনীতিশ্চ বিপুল৷ ত্রয়ী বার্তা চ কুৎস্নশঃ ।

য ইদং শৃণুয়ামিত্যং যশ্চৈনং পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ॥ ৬ ॥

ইহ ভোগান্ বরান্ প্রাপ্য দেবৈর্গচ্ছতি তুল্যতাম্ ।

ইক্ষ্বাকুণামিদৈকৈব জনকস্য চ ধীমতঃ ॥ ৭ ॥

পুলস্ত্যস্য চ দেবর্ষেঃ কীর্ত্তনং সমুদাহৃতম্ ।

অশ্বমেধাবসানে চ রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ॥ ৮ ॥

কথিতং তুষ্টিজননমিদমাখ্যানমাদিতঃ ।

যচ্চ ধর্ম্মার্থসংযুক্তং পাপানাং পাবনং মহৎ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। দণ্ডঃ দমনম্ অধাৰ্ম্মিকদমনশাস্ত্রম্, নীতিঃ সামদানাদ্ব্যাপায়শাস্ত্রম্, ত্রয়ী বেদঃ, বার্তা জীবনহেতুঃ কুৰ্যাদি। ইদম্ আখ্যানম্।

৮। লো-টী। পুলস্ত্যস্ত কীর্ত্তনং তৎসন্তানকথনদ্বারেন।

৯। লো-টী। পাপানাং মহৎ পাবনং নাশকমিত্যর্থঃ।

বর্ত্ততে 'স্যাৎ ধৃত্যং পুণ্যবতি ত্রিবি'ত্যাভিধানাৎ। রামায়ণশ্রবণপঠনেন ধৃত্যমুপজায়তে, অতন্তদ্রামায়ণে উপচরিতম্। ধনায় হিতমিতি বা। স্বস্ত্যয়নং—স্বস্তি মঙ্গলং 'স্বস্তি স্যামঙ্গলে পুণ্যেহপ্যাশংসায়ামপি ক্ৰচিং' ইতি মেদিনী। তস্য অয়নং পশ্চাৎ 'অয়নং বহ্নির্মাগাদধপস্থানঃ পদবী সৃতিঃ' ইত্যমরঃ। যস্য শ্রবণেন পঠনেন বা মঙ্গলমুপজায়ত ইত্যর্থঃ।

৫। টিপ্পনী। রাঘবস্ত কীর্ত্তিঃ কৃতা—রাঘবস্ত কীর্ত্তিপ্রকাশককাব্যরূপেণেদমাখ্যানং পরিণতমভূদিত্যাশয়ঃ। ইহৈব রামায়ণে।

৬। টিপ্পনী। 'এন'মিতি পুংস্বমার্ষম্।

৭-৮। টিপ্পনী। ইদং রামায়ণম্। কীর্ত্ত্যতে অনেনেতি কীর্ত্তনং কীর্ত্তিপ্রকাশকং কাব্যম্।

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের, বিস্তৃত দণ্ডনীতির, বেদের অর্থাৎ বেদপ্রতিপাদিত বস্তুসমূহের এবং কুনিবাণিজ্য প্রভৃতি বার্তাশাস্ত্রের বিবরণ সম্পূর্ণভাবে পাওয়া যায় ॥ ৪-৬ ॥

যে ব্যক্তি প্রতিদিন এই রামায়ণ শ্রবণ করেন, যিনি ইহা কীর্ত্তন করেন, তিনি ইহলোকে পরমোপাদেয় ভোগ্যসমূহ লাভ করিয়া [পরলোকে] দেবগণের তুল্যতা লাভ করেন। এই রামায়ণ ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজগণের, ধীমান্ জনকের এবং দেবর্ষি পুলস্ত্যের কীর্ত্তিপ্রকাশক [কাব্য] বলিয়া প্রসিদ্ধ। মহামুভব

১। গ-'যশ্চৈনং'। ২। চ-'গচ্ছতি'। ৩। ক-খ-ঘ-চ-ছ-ঝ 'যত্র', জ-'অত্র', 'ধর্ম্মকাযার্থ'-।

৪। চ-'বারণ'। ৫। ক-গ-ঘ-ঙ-চ-জ-'পুত্ৰম্'।

আদিকাণ্ডমিদং প্রোক্তং বিস্তরশ্চাস্ত কথ্যতে ।

প্রথমং নারদপ্রশ্নো নদীগমনমেব চ ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মণো দর্শনকৈব বরপ্রাপ্তিঞ্চ পুঙ্কলা ।

শ্লোকানাং পরিমাণঞ্চ যত্রৈতৎ পরিকীর্ত্যতে ॥ ১১ ॥

অযোধ্যাবর্ণনকৈব রাজ্ঞো দশরথশ্চ চ ।

অমাত্যবর্ণনকৈব কৌশল্যায়াশ্চ বর্ণনম্ ॥ ১২ ॥

১০-১১। টিপ্পনী। নারদপ্রশ্নঃ প্রথমে সর্গে। নদ্যাং তমসায়াং গমনং বান্মীকেঃ, তচ্চ দ্বিতীয়ে। ব্রহ্মণো দর্শনং বান্মীকিনা অত্রৈব সর্গে। বরপ্রাপ্তিঃ ‘ন তে বাগনূতা কাচিদত্র কাব্যো ভবিষ্যতী’ত্যেবংরূপস্য বরস্য ব্রহ্মণঃ সকাশাদ্ বান্মীকিনা প্রাপ্তিরত্রৈব সর্গে।

শ্লোকানাং পরিমাণঞ্চ তৃতীয়ে সর্গে—‘ষে সহস্রে শতাশ্চষ্টৌ শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু’ ইতি।

১২। টিপ্পনী। অযোধ্যাবর্ণনং পঞ্চমে। রাজ্ঞো দশরথস্য বর্ণনং ষষ্ঠে। অমাত্যবর্ণনং সপ্তমে। কৌশল্যাবর্ণনমত্র কাণ্ডে নোপলভ্যতে।

রামচন্দ্রের অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্ত হইলে [কুশ ও লব] প্রীতিজনক এই আখ্যান আদি হইতে [অন্ত পর্য্যন্ত] কীর্ত্তন করিয়াছিলেন। ইহা ধর্ম্মার্থসংযুক্ত এবং পাপনাশক ॥ ৬-৯ ॥

ইহা (আলোচ্য অংশ) আদিকাণ্ড বলিয়া কথিত। ইহার বিস্তৃত বিবরণ বর্ণিত হইতেছে। আদিকাণ্ডে প্রথম (১) সর্গে বান্মীকিকর্ত্তৃক নারদের নিকট [সর্ব্বাপেক্ষা গুণবান্ মানব বিষয়ক] প্রশ্ন, দ্বিতীয় সর্গে (২) মহামুনি বান্মীকির [মাধ্যাহ্নিক ক্রিয়ার নিমিত্ত তমসা] নদীতে গমন ॥ ১০ ॥

দ্বিতীয় সর্গে (২) বান্মীকিকর্ত্তৃক ব্রহ্মার দর্শন, ব্রহ্মার নিকট বান্মীকির উক্ত বরলাভ এবং তৃতীয় (৩) সর্গে রামায়ণের শ্লোকসংখ্যার বিষয় বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

পঞ্চম (৫) সর্গে অযোধ্যার, ষষ্ঠ (৬) সর্গে রাজা দশরথের, সপ্তম (৭) সর্গে অমাত্যগণের এবং তৎপরে কৌশল্যার বর্ণনা করা হইয়াছে ॥ ১২ ॥

পুত্রার্থঞ্চ নরেন্দ্রস্য মন্ত্রণং সমুদাহতম্ ।

অশ্বমেধক্রিয়া চৈব বরপ্রাপ্তিঞ্চ পুঙ্খলা ॥ ১৩ ॥

ভাগাধিনাঞ্চ দেবানামাগমঃ সমুদাহতঃ ।

রাবণস্য বধোপায়মন্ত্রণং সমুদাহতম্ ॥ ১৪ ॥

স্বর্গাবতরণকৈব সুরাণাং সমুদাহতম্ ।

দিব্যা চ পায়সোৎপত্তিঃ পুত্রজন্ম নৃপস্য চ ॥ ১৫ ॥

১৩। টিপ্পনী। মন্ত্রণং মহিতিঃ সহ অষ্টমে সর্গে। অশ্বমেধক্রিয়া—যজ্ঞসম্ভার একাদশে, যজ্ঞারম্ভে দ্বাদশে, যজ্ঞকর্মসমাপ্তিরয়োদশে। বরপ্রাপ্তিঃ ‘যথাভিলষিতান্ পুত্রানচিরাত্ অমবাপ্ সাসি’ ইত্যেবংরূপস্য বরস্য প্রাপ্তির্যত্রৈব।

১৪। টিপ্পনী। ভাগাধিনাং স্বহবির্ভাগস্বীকারার্থিনাং দেবানামাগমচতুর্দশে। রাবণবধোপায়মন্ত্রণমপ্যত্রৈব।

১৫। টিপ্পনী। সুরাণাং স্বর্গাবতরণম্ স্বর্গে অবতরণং প্রবেশঃ। ‘ঘন-বীথিবীথিমবতীর্ণবতঃ’ ইত্যত্র অবতীর্ণবত ইত্যস্যা প্রবিষ্টবত ইত্যেবংক্রমেণ মহিনাথ-ব্যাখ্যানান্তথা ‘তদীয়ং দেশমবতীর্ণ্যে’ত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাদবপূর্বকতৃধাতোঃ প্রবেশার্থঃ লভ্যতে। যত্র স্বর্গে অবতরণম্ অন্তর্ধানম্। বক্ষ্যতি চ ‘ইতু্যাক্রান্ত্বাহিতা দেবাস্তভঃ শক্রপুরোগমাঃ’ ইতি এতদপ্যত্রৈব চতুর্দশে সর্গে। পায়সোৎপত্তিঃ পঞ্চদশে। পুত্রজন্ম উনবিংশে।

অষ্টম (৮) সর্গে পুত্রহীন অযোধ্যাধিপতি দশরথের পুত্রপ্রাপ্তিবিষয়ক মন্ত্রণা, একাদশ (১১) সর্গে অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান। ত্রয়োদশ (১৩) সর্গে উৎকৃষ্ট বরপ্রাপ্তি বর্ণিত হইয়াছে ॥১৩॥

চতুর্দশ (১৪) সর্গে মহারাজ দশরথ কর্তৃক অনুষ্ঠিত যজ্ঞের ভাগগ্রহণার্থ দেবগণের অযোধ্যায় আগমন এবং রাবণের বিনাশ সম্বন্ধে মন্ত্রণা উল্লিখিত হইয়াছে ॥১৪॥

চতুর্দশ (১৪) সর্গে যজ্ঞভাগগ্রহণাস্তর দেবগণের স্বর্গে প্রত্যাবর্তন। পঞ্চদশ (১৫) সর্গে দিব্য পায়সের উৎপত্তি এবং উনবিংশ (১৯) সর্গে মহারাজ দশরথের রামাদি পুত্রগণের জন্ম ॥১৫॥

১। খ-ছ-জ ‘পরিকীর্ণিতঃ’। ২। ঙ ‘বধোপায়ো’ ক ‘বধোপারে’। ৩। গ-ছ-জ ‘অংশা-’, ঘ-চ ‘অংশাবতরণকাত্র’, ঙ ‘পূর্ণাবতরণকাত্র’।

কৌশল্যারাক্ষ রামস্ত কৈকেয়াং ভরতস্ত চ ।

যময়োশ্চ স্মিত্রায়ান্ সম্ভবঃ সমুদাহৃতঃ ॥ ১৬ ॥

বানরাণাক্ষ সর্বেষামুৎপত্তিঃ পরিকীর্তিতা ।

রাভ্যো দশরথস্তেহ বিশ্বামিত্রেণ সঙ্গমঃ ॥ ১৭ ॥

প্রদানৈকৈব রামস্ত রক্ষণার্থং মহাক্রতোঃ ।

লক্ষ্মণানুগমশ্চৈব বিজ্ঞাপ্রাপ্তিঞ্চ পুঙ্কলা ॥ ১৮ ॥

অনঙ্গাশ্রমবাসশ্চ তাড়কাবনদর্শনম্ ।

তাড়কায়াক্ষ নিধনমস্ত্রলাভশ্চ কীর্ত্যতে ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টা। ইহ অযোধ্যায়াম্ ।

১৬। টিপ্পনী। কৌশল্যারাক্ষ রামস্তেত্যাদীনাম্ বর্ণনমেকোনিবিশে ।

১৭। টিপ্পনী। বানরোৎপত্তিবিংশে । বিশ্বামিত্রেণ দশরথস্ত সঙ্গম একবিংশে ।

১৮। টিপ্পনী। রামস্ত প্রদানং পঞ্চবিংশে । লক্ষ্মণানুগমশ্চাজৈব । বিজ্ঞাপ্রাপ্তিঃ—
বলাতিবলান্যবিজ্ঞাষয়প্রাপ্তিরপ্যাজৈব ।

১৯। টিপ্পনী। অনঙ্গাশ্রমবাসঃ ষড়্বিংশে সর্গে । তাড়কাবনদর্শনং সপ্তবিংশে ।
তাড়কানিধনম্ একোনিবিশে । অস্ত্রলাভঃ—অঙ্গাণাং ব্রহ্মাশ্বধর্ম্মাস্ত্রকালান্ত্রপ্রভৃतीনাং
বিশ্বামিত্রাভ্যস্ত্রবিংশে ।

উনিবিংশ (১৯) সর্গে প্রধানা রাজমহিষী কৌশল্যার গর্ভে জ্যেষ্ঠ রামের,
দ্বিতীয়া কৈকেয়ীর গর্ভে মহামনা ভরতের, তৃতীয়া স্মিত্রার গর্ভে যমজ লক্ষণ
ও শক্রবের জন্ম বৃত্তান্ত, একবিংশ (২১) সর্গে বানরগণের জন্ম এবং
[তাড়কারাক্ষসীর বিনাশ সাধন করিবার জন্ত] মহামুনি বিশ্বামিত্রের
দশরথের সহিত সাক্ষাৎকার ॥১৬-১৭॥

পঞ্চবিংশ (২৫) সর্গে মহাক্রতুরক্ষার নিমিত্ত মহারাজ দশরথ বিশ্বামিত্রের
হস্তে রামকে প্রদান করেন, রামানুরক্ত লক্ষণ রামের অনুগমন করেন, পশ্চিমধ্যে
মহামুনি বিশ্বামিত্র রামকে বলা ও অতিবলানামক শ্রেষ্ঠ বিজ্ঞাষয় প্রদান
করেন ॥১৮॥

ষড়্বিংশ (২৬) সর্গে রাম, লক্ষণ ও বিশ্বামিত্র মুনির অনঙ্গাশ্রমে বাস,
অষ্টবিংশ (২৭) সর্গে তাড়কা রাক্ষসী যে বনে বাস করিত সেই বনদর্শন,

সিদ্ধাশ্রমনিবাস^১চ সত্বরক্ষণমেব চ ।

স্ববাহো^২নিধন^৩কাত্রে মারীচশ্চ চ ভং'সনম্ ॥ ২০ ॥

বিশ্বামিত্র^৪শ্চ চৈব^৫র্ষে: স্ববংশপরিকীর্তনম্ ।

গঙ্গায়া: প্রভব^৬শ্চৈব পবিত্র: পরিকীর্তিত: ॥ ২১ ॥

দিব্যগর্ভাবপতনং^৭ কার্ত্তিকেয়^৮শ্চ সম্ভব: ।

বিশালস্য চ রাজর্ষে^৯র্বংশস্য পরিকীর্তনম্ ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। সত্বরক্ষণং যজ্ঞরক্ষণম্ ।

২০। টিপ্পনী। সিদ্ধাশ্রমনিবাসো দ্বাত্রিংশে সর্গে। ক্রতুরক্ষণং ত্রয়স্বিংশে। স্ববাহো-নিধনং মারীচশ্চ চ মানবাত্তেজঃ ভং'সনম্ বলতিরস্বারেণ মুচ্ছাপাদনরূপমিত্যেতদ্ব্যয়মপ্যত্রৈব ।

২১। টিপ্পনী। বিশ্বামিত্রবংশবর্ণনং ষট্'ত্রিংশে সর্গে। গঙ্গায়া: প্রভব: সপ্তত্রিংশে ।

২২। টিপ্পনী। দিব্যগর্ভাবপতনং—গঙ্গা। বহুর্গর্ভং প্রতিপত্তমানা তং ধারয়িতুমশক্তা সতী কৈলাসশিখরে শরবণোদ্দেশে সমুৎসসর্জ্যেতি বার্তা একোনচত্বারিংশে। কার্ত্তিকেয়শ্চ সম্ভবোহপ্যত্রৈব। বিশালস্য চ রাজর্ষের্বংশস্য—রাজর্ষেরিদ্ধাকোরলমুখায়ামুৎপন্নশ্চ বিশালস্য রাজ্ঞো বংশস্য পরিকীর্তনম্ অষ্টচত্বারিংশে। ইক্ষ্বাকোশ্চৈব রাজর্ষেরিতি বক্তব্যে তৎপুত্রশ্চ বিশালস্যোপাদানং তদবৈশিষ্ট্যখ্যাপনায় ।

উনত্রিংশ (২৯) সর্গে রামকর্তৃক তাড়কারাক্ষনীবধ, ত্রিংশ (৩০) সর্গে রামের বিশ্বামিত্র মুনির নিকট ব্রহ্মজ্ঞাদিলাভ ॥১৯॥

দ্বাত্রিংশ (৩২) সর্গে রাম, লক্ষ্মণ প্রভৃতির সিদ্ধাশ্রমে বাস, ত্রয়স্বিংশ (৩৩) সর্গে রাম ও লক্ষ্মণ কর্তৃক মুনিগণের যজ্ঞরক্ষা, স্ববাহুবধ এবং মারীচের মুচ্ছাপাদন ॥২০॥

ষট্'ত্রিংশ (৩৬) সর্গে বিশ্বামিত্র মুনিকর্তৃক নিজের বংশবৃত্তাস্ত বর্ণিত হইয়াছে এবং সপ্তত্রিংশ (৩৭) সর্গে গঙ্গার পবিত্র উৎপত্তির বিষয় কীর্তিত হইয়াছে ॥২১॥

উনচত্বারিংশ (৩৯) সর্গে বহুবীৰ্য্যসম্ভূত গর্ভধারণে অসমর্থ। গঙ্গার কৈলাসে শরবণে গর্ভনিক্ষেপ, কার্ত্তিকেয়ের উৎপত্তি, এবং অষ্টচত্বারিংশ (৪৮) সর্গে রাজর্ষি বিশালের বংশ বিবৃত হইয়াছে ॥২২॥

১। ক-ভ-স 'ক্রতু:' । ২। খ 'স্ববাহুর্গর্ভ', -'নিধনকৈব' । ৩। খ 'রাজর্ষে:' । ৪। খ-গ-ঙ 'গর্ভাবপতনং' ।

৫। ও 'বংশস্ত পরিকীর্তিত:' ।

অহল্যাশাপমোক্ষশ্চ মিথিলায়াশ্চ দর্শনম্ ।

দর্শনং যজ্ঞবাটস্য মৈথিলস্য চ দর্শনম্ ॥ ২৩ ॥

চরিতৈকেব কাংস্মৈয়ন কৌশিকস্য মহাত্মনঃ ।

কথিতং রাঘবস্যাত্র শতানন্দেন ধীমতা ॥ ২৪ ॥

ধনুষো ভেদনৈকেব কন্যায়াশ্চ নিবেদনম্ ।

রাজ্ঞো দশরথস্যেহ জনকস্য চ সংগমঃ ॥ ২৫ ॥

সীতাদীনাঞ্চ কন্যানাং বিবাহঃ সমুদাহৃতঃ ।

বধূগৃহীত্বা নৃপতের্বানং দশরথস্য চ ॥ ২৬ ॥

২৩। টিগ্ননী। অহল্যাশাপমোক্ষশ্চ—অহল্যাং প্রতি শাপপ্রদানং গোতমেন একোনপঞ্চাশে শাপামোক্ষশ্চ পঞ্চাশে সর্গে। মিথিলাদর্শনম্ একপঞ্চাশে। যজ্ঞবাটদর্শনং মৈথিলস্য রাজর্ষের্জনকস্য চ দর্শনমত্রৈব।

২৪। টিগ্ননী। শতানন্দেন গোতমপুত্রেন মাতৃশাপমোক্ষপ্রবণকৃষ্টেন রামসমীপে বিশ্বামিত্রস্য চরিতকীর্তনং দ্বিপঞ্চাশে সর্গে।

২৫। টিগ্ননী। ধনুষো ভেদনং সপ্ততিতমে সর্গে। কন্যায়াঃ সীতায়্যাঃ নিবেদনম্ ‘তস্মৈ সীতা ময়া দেয়া বীৰ্য্যশুদ্ধা স্নাতায় তে’ ইত্যাদি বাক্যস্য দূতমুখেন কথনং সপ্ততিতমে। দশরথজনকসমাগম একসপ্ততিতমে।

২৬। টিগ্ননী। বিবাহঃ পঞ্চসপ্ততিতমে সর্গে। দশরথস্যাযোধ্যাং প্রতি গমনং ষট্ সপ্ততিতমে।

পঞ্চাশ (৫০) সর্গে জীরামচন্দ্র কর্তৃক অহল্যার শাপমোচন। একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে রাম, লক্ষ্মণ প্রভৃতির মিথিলা, যজ্ঞভূমি এবং মিথিলারাজ জনকের দর্শন ॥২৩॥

দ্বিপঞ্চাশ (৫২) সর্গে গোতমপুত্র ধীমান্ শতানন্দ কর্তৃক রামচন্দ্রের নিকট বিস্তৃতভাবে মহাত্মা বিশ্বামিত্রের চরিত্রবর্ণন ॥২৪॥

সপ্ততিতম (৭০) সর্গে রাম কর্তৃক রাজর্ষি জনকের হরধনুর্ভঙ্গ, জনক কর্তৃক দূতমুখে দশরথকে রামের হস্তে সীতাসমর্পণ-সংবাদ প্রদান এবং একসপ্ততিতম (৭১) সর্গে দশরথ ও জনকের মিলন ॥২৫॥

১। চ ‘গমনং’, অ ‘যজ্ঞবাটস্য গমনং’। ২। ধ-গ-ঙ-ছ ‘চাজ রামস্য’। ৩। জ-পুঙ্খকে অত আরভ্য [সপ্তবিংশসৌক্য পূর্ণার্থঃ বাবৎ] ধীমতা ইত্যন্তঃ সৌকসমুদারো নাতি।

সমাগমশ্চ রামস্য জামদগ্ন্যেন ধীমতা ।

জামদগ্ন্যস্য লোকানাং রোধশ্চাত্মানুকথ্যতে ॥ ২৭ ॥

অযোধ্যাসংপ্রবেশশ্চ প্রবাসো ভরতস্য চ ।

অযোধ্যাবাসিনাশ্চৈব প্রমোদঃ পরিকীর্ত্যতে ॥ ২৮ ॥

ইত্যেতৎ প্রথমং কাণ্ডমাদিকাণ্ডমিহোচ্যতে ।

সর্গাশ্চৈব চতুষষ্টিঃ শ্লোকানাঞ্চত্র কথ্যতে ॥ ২৯ ॥

২৭। টিপ্পনী। জামদগ্ন্যসমাগমঃ ঘটসপ্ততিতমে। লোকানাং রোধঃ ‘লোকাংস্ত জহি মে পুণ্যান্ শরণেনে রাধব’ ইত্যুজেন রামেন জামদগ্ন্যলোকরোধঃ সপ্তসপ্ততিতমে সর্গে।

২৮। টিপ্পনী। অযোধ্যাসংপ্রবেশোহষ্টাসপ্ততিতমে। ভরতস্য প্রবাসঃ ভরতস্য মাতামহগৃহং প্রতি গমনম্ উনাশীতিতমে।

অযোধ্যাবাসিনাং প্রমোদঃ পরিকীর্ত্যতে—রামাগমনানন্তরং ভরতপ্রবাসানন্তরং বা পুরবাসিনাং প্রমোদপরিকীর্তনমত্র কাণ্ডে কুত্রাপি বাহুল্যেন নোপলভ্যতে। কেবলম্ উনাশীতিতমসর্গে ‘তন্ম চাপ্যভবন্ প্রীতঃ স রাজা গুরুবস্তথা। শীলবৃত্তেন রামস্য সর্বৈ তে পুরবাসিনঃ ॥’ ইত্যস্তিমল্লোকে তস্যোদ্দেশমাত্রং বর্ততে।

পঞ্চসপ্ততিতম (৭৫) সর্গে সীতা প্রভৃতি কন্যাগণের রাম, লক্ষ্মণ প্রভৃতির সহিত বিবাহ এবং ঘটসপ্ততিতম (৭৬) সর্গে পুত্রবধূগণ সমভিব্যাহারে দশরথের নিজ রাজধানী অযোধ্যাভিমুখে প্রত্যাগমন ॥২৬॥

ঘটসপ্ততিতম (৭৬) সর্গে হরধনুর্ভঙ্গবার্তা শ্রবণে ক্রুদ্ধ পরশুরামের সহিত শ্রীরামচন্দ্রের সমাগম এবং রামকর্তৃক পরশুরামের পুণ্যার্জিত লোকরোধ ॥২৭॥

অষ্টসপ্ততিতম (৭৮) সর্গে মহারাজ দশরথের অযোধ্যায় প্রত্যাগমন, উনাশীতিতম (৭৯) সর্গে ভরতের মাতামহরাজধানী গমন এবং অযোধ্যাবাসিগণের আনন্দ ॥২৮॥

এই সমস্ত ঘটনা লইয়া আদিকাণ্ড নামে প্রথম কাণ্ড রচিত হইয়াছে। আদিকাণ্ডে চতুষষ্টি সর্গ। এই কাণ্ডের শ্লোকের পরিমাণ উল্লিখিত হইতেছে ॥২৯॥

১। খ ‘শ্চ পরিকীর্ত্যতে’, ও-হ-জ ‘বধশ্চাত্মানুকীর্ত্যতে’। ২। জ ‘অযোধ্যায়াং’। ৩। গ-‘প্রবাসঃ’।

৪। গ-৫-‘পরিকীর্ত্যতে’। ৫। গ-হ-‘কৈব কীর্ত্যতে’।

দে সহস্রে শতাব্দৌ শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ।

বালচর্যা হি যত্রোক্তা রাঘবস্য মহাত্মনঃ ॥ ৩০ ॥

অতঃ পরং দ্বিতীয়ং তদযোধ্যাকাণ্ডসংজ্ঞিতম্ ।

যত্রাভিষেকসঙ্কল্পো ব্যাঘাতশ্চৈব কীর্ত্যতে ॥ ৩১ ॥

কৈকেয়ানুনয়শ্চৈব শোকো দশরথস্য চ ।

বনপ্রয়াণং রামস্য লক্ষ্মণানুগমস্তথা ॥ ৩২ ॥

৩১। টিপ্পনী। অভিষেকসঙ্কল্পঃ প্রথমে সর্গে। ব্যাঘাতঃ—অভিষেকবার্ধাৎ শ্রদ্ধা কৈকেয়া জ্ঞাতিদাস্যা মহারায়াঃ পরিদেবনং যষ্ঠে, কৈকেয়ীং প্রতি মহরাবাক্যং সপ্তমে, রামপ্রবাসোপায়চিন্তা অষ্টমে, ভরতাভিষেচনরামবনগমনরূপবরদ্বয়চনঞ্চ নবমে।

৩২। কৈকেয়ানুনয়ঃ ‘অপি তে চরণৌ মূৰ্ধ্না স্পৃশাম্যেব প্রসীদ মে’ ইত্যবংগুণো নবম এব। শোকো দশরথস্য চ—দশরথবিলাপ ইত্যর্থঃ স দশমে। বনপ্রয়াণমেকোন-চত্বারিংশে। লক্ষ্মণানুগমোহপ্যত্রৈব।

আদিকাণ্ডে দুই হাজার আটশত পঞ্চাশ শ্লোক। এই শ্লোকসমূহদ্বারা মহর্ষি বাল্মীকিকর্তৃক মহাত্মা রামের বাল্যচরিত বর্ণিত হইয়াছে ॥৩০॥

অতঃপর অযোধ্যাকাণ্ডনামক দ্বিতীয় কাণ্ড। অযোধ্যাকাণ্ডের প্রথম (১) সর্গে দশরথ কর্তৃক রামের যৌবরাজ্যাভিষেকসঙ্কল্প, নবম (৯) সর্গে অভিষেক-ব্যাঘাত [দশরথের নিকট কৈকেয়ী কর্তৃক রামের বনগমন এবং ভরতের যৌবরাজ্যপ্রার্থনারূপ বরদ্বয় প্রার্থনা] ॥৩১॥

নবম (৯) সর্গেই দশরথ কর্তৃক কৈকেয়ীর নিকট অনুনয়, দশমে (১০) দশরথের বিলাপ, একোনচত্বারিংশ (৩৯) সর্গে রামের বনগমন এবং লক্ষ্মণ কর্তৃক তাঁহার অনুগমন ॥৩২॥

বিবাদঃ প্রকৃतीনাঞ্চ তথৈব চ বিসৰ্জ্জনম্ ।

নিবাদাধিপসংবাদঃ সূতস্য চ বিসৰ্জ্জনম্ ॥ ৩৩ ॥

গন্ধায়া^১চাপি সন্তারো^২ ভরদ্বাজস্য দর্শনম্ ।

ভরদ্বাজাভ্যমুজ্জানান্ত্রিকূটস্য দর্শনম্ ॥ ৩৪ ॥

বাস্তবকর্মনিবেশ^৩চ চিত্রকূটে মহাগিরৌ ।

উপারুতে স্তম্ভে চ রাজ্ঞো মোহাগমঃ পরঃ ॥ ৩৫ ॥

৩৫। লো-টী। উপারুতে নিবুতে ।

৩৩। টিপ্লনী। প্রকৃतीনাং বিবাদ একোনচছারিংশে চছারিংশে চ। প্রকৃतीনাং তমসাতীরপর্য্যস্তং গতানাং বিসৰ্জ্জনং ছিলেন নির্ঘাপণং চতুশ্চছারিংশে। নিবাদাধিপসংবাদঃ নিবাদাধিপেন গুহেন সহ সন্তাষণং সপ্তচছারিংশে। সূতস্ত স্তম্ভস্ত বিসৰ্জ্জনম্ একপঞ্চাশে।

৩৪। টিপ্লনী। গন্ধায়াঃ সন্তারঃ নাবা সন্তরণং দ্বিপঞ্চাশে। ভরদ্বাজস্ত দর্শনং চতুঃপঞ্চাশে। ভরদ্বাজস্ত অভ্যমুজ্জানাং সম্ভত্যা চিত্রকূটস্ত দর্শনং ষট্পঞ্চাশে।

৩৫। টিপ্লনী। বাস্তবকর্মনিবেশ^৩চ বাস্তবকর্ম শাহোক্তপ্রকারেণ যথোচিতমন্দির-নির্মাণম্। গোঃ রাঃ। নিবেশস্তত্র গৃহেহবস্থানম্। তীঃ

বাস্তবঃ বাসস্থানস্ত আশ্রমস্তোতি শেষঃ কর্ম ক্রিয়া নির্মাণং তত্র নিবেশঃ নিবাসশ্চ। শৈলপাদে দাক্ষপত্ৰাদিভিরাশ্রমং নির্মাণ্য তং চ বিধিবচ্ছোধয়িত্বা রামাদয়স্তত্রোষুরিতি বার্তা ষট্পঞ্চাশে। উপারুতে পুনরাগতে অযোধ্যায়ামিতি শেষঃ স্তম্ভোপারুতং সপ্তপঞ্চাশে। রাজ্ঞো মোহাগমোহৈব ।

একোনচছারিংশ (৩৯) সর্গে অযোধ্যাবাসী জনগণের বিবাদ, চতুশ্চছারিংশ (৪০) সর্গে তমসাতীর পর্য্যস্ত রামের অনুগমনকারী জনগণকে রাম বিদায়দান করেন। সপ্তচছারিংশ (৪৭) সর্গে নিবাদাধিপতি গুহের সহিত সন্তাষণ এবং একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে রাম কর্তৃক স্তম্ভের বিদায় ॥৩৩॥

দ্বিপঞ্চাশ (৫২) সর্গে নৌকারোহণে রামাদির গন্ধার পরপারে গমন। চতুঃপঞ্চাশ (৫৪) সর্গে ভরদ্বাজের দর্শনলাভ। ষট্পঞ্চাশ (৫৬) সর্গে ভরদ্বাজের অনুমতি অনুসারে রামাদির চিত্রকূটপর্ব্বতে গমন ॥৩৪॥

ষট্পঞ্চাশ (৫৬) সর্গে মহাগিরি চিত্রকূটে বৃক্ষপত্রাদি দ্বারা আশ্রম নির্মাণ

স্বশাপকথনৈকেব স্বর্গপ্রাপ্তির্নৃপস্য চ ।

ভরতাগমনৈকেব তুর্গং রাজগৃহাদপি ॥ ৩৬ ॥

রামপ্রসাদনার্থক ভরতস্য মহাত্মনঃ ।

গমনং কীর্ত্যতে বাসো ভরতাজ্যশ্চ চাক্রমে ॥ ৩৭ ॥

দর্শনৈকেব রামস্য পিতৃশ্চ সলিলক্রিয়া ।

প্রসাদনঞ্চ রামস্য বহুশঃ পরিকীর্তিতম্ ॥ ৩৮ ॥

৩৬। টিপ্পনী। স্বশাপকথনৈকেব—শব্দবেধচিকীর্ষয়া যুবরাজো দশরথঃ কদাচিৎ সরযুং প্রাপ্য কেনচিদৃষিকুমারকেণ পূর্য্যমাণস্ত জলকুন্তস্ত নিশ্বনং শ্রদ্ধা বারণবৃহিতভ্রমেণ শরৎ বিম্বজ্য তং নিহতবান্। শ্রুতৈতদবৃত্তান্তস্তত্রাজ্ঞঃ পিতা ‘পুত্রশোকাতুরঃ প্রাণান্ সন্ত্যাক্যাম্য-বশো যথা। অমপ্যন্তে তথা প্রাণাংস্ত্যাক্যাসে পুত্রলালসঃ ॥’ ইত্যেবংরূপেণ দশরথং শশাপ। এতস্ত ব্রহ্মশাপস্য কথনং কৌশল্যায়ৈ দশরথেন ঘট্যষ্টিতমে সর্গে। দশরথস্য স্বর্গপ্রাপ্তিঃ সপ্তষষ্টিতমে। রাজগৃহাং কেকয়রাজগৃহাদ্ ভরতস্যাগমনমযোধ্যায়াং ত্রিসপ্ততিতমে।

৩৭। টিপ্পনী। ভরতস্য গমনং নবতিতমে সর্গে। ভরতাজ্যশ্চ বাস একোনশততমে।

৩৮। টিপ্পনী। রামস্য দর্শনম্ অষ্টশততমে। সলিলক্রিয়া—পিতৃমরণবার্তাং সংশ্রুত্যা রামস্য মন্দাকিনীমবতীর্ণস্ত পিতরমুদ্दिষ্ট ‘এতন্তে নৃপশাদ্দূল বিমলং তোয়মুত্তমম্। পিতৃলোকেষু পানীয়ং মন্দত্তমুপতিষ্ঠতু ॥’ ইত্যেনে তোয়াঞ্জলিদানম্ একাদশশততমে।

করিয়া রামলক্ষ্মণপ্রভৃতির তাহাতে অবস্থান এবং সপ্তপঞ্চাশ (৫৭) সর্গে স্মৃজ্ঞ অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তন করিলে রাজা দশরথের গুরুতর মোহপ্রাপ্তির বর্ণন ॥৩৫॥

ষট্‌ষষ্টিতম (৬৬) সর্গে মহারাজ দশরথ চেতনালাভ করিয়া কৌশল্যার নিকট যুগভ্রমে ঋষিকুমারের বধের বৃত্তান্ত বর্ণনপূর্ব্বক ঋষিদম্পতির অভিশাপ বৃত্তান্ত বর্ণনা করেন। সপ্তষষ্টি (৬৭) সর্গে মহারাজ দশরথের মৃত্যু এবং ত্রিসপ্ততি-তম (৭৩) সর্গে মাতুলগৃহ হইতে ভারতের অতি শীঘ্র অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তন বর্ণিত হইয়াছে ॥৩৬॥

নবতিতম (৯০) সর্গে রামকে প্রসন্ন করিয়া প্রত্যানয়নের জন্ত ভারতের বনগমন। একোনশততম (৯৯) সর্গে তঁহার ভরতাজ্যশ্রমে বাস ॥ ৩৭ ॥

অষ্টশততমে (১০৮) রামের সহিত ভারতের মিলন, একাদশশততমে (১১১)

১। -খ-গ-হ ‘ভরতাগমনতুর্গং তথা’, জ-ভরতাগমনঃ তুর্গং মাতাঘৃহাদপি। ২। ঘ -‘নৈকেব’।

জাবালৈর্হত্র বাক্যানি বামদেবস্য চোভয়োঃ ।

ইক্ষ্বাকুগাঞ্চ বংশস্য কীর্তনং সমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯ ॥

অপ্রতিজ্ঞা চ রামস্য গমনে কৌশলাং প্রতি ।

পাছুকাহরণঞ্চৈব ভরতস্য বিসর্জনম্ ॥ ৪০ ॥

প্রসাদনমারাদনা অমুগ্রহযাচনমিতি যাবৎ । ‘সেবা ভক্তিকপান্তিপ্রসাদনারাধনো-
পচারশ্চ’ ইতি হলায়ুধঃ । ‘প্রোষিতে ময়ি যন্মাত্রা পাপং মংকারণাং কৃতম্ । ক্ষুদ্রায় ন
তদ্বিষ্টং মে প্রসীদতু ভবান্ মম ॥ কৈকেয়ীং মাতরং মাঞ্চ হৃদো বাক্ষবাংশ নঃ । পৌর-
জানপদান্ ভূত্যাংহায়স্ব সকলানিমান্ ॥’ ‘আর্য্য প্রসাদং কুরু মে শিরসা ত্বাং প্রসাদয়ে ॥
ন চ তদ্বিদিতং পাপং জনন্যা মম যং কৃতম্ ॥ তবান্মি শিষ্টো দাসশ্চ প্রৈষ্যঃ প্রৈগ্ভাতুগঃ পরঃ ।
ন কার্য্যং মম রাজ্যেন যত্নয়া নোপভূজ্যতে ॥’ ইত্যাদিক্রমেণ রামপ্রসাদনং ত্রয়োদশশততমে
সপ্তদশশততমে চ ।

৩৯ । টিপ্পনী । জাবালৈর্হত্রবাক্যানি—সর্ব্বশাস্ত্রবিহ্নয়ায়িকো জাবালিনাস্তিকমতাশ্রয়ণেন
রাজ্যগ্রহণায় রামং চোদয়তি ষোড়শশততমে সর্গে । বামদেবস্ত বাক্যমত্র নোপ-
লভ্যতে । জাবালিবচঃ শ্রদ্ধা তং প্রতি রামস্য সক্রোধোক্তিঃ ষোড়শশততমে, তদ্বশিত-
নাস্তিকবাদনিরাকরণঞ্চ অষ্টাদশশততমে সর্গে দৃশ্যেতে । অতো বামদেবসোত্যত্র রামচক্র-
সোতি পাঠো ভবৈন্ন বেতি বিভাবাম্ । চিত্রকূটাং প্রত্যাবর্ত্তনকারিষু জনেষু বামদেবোহন্যতম
ইতাপলভ্যতে চতুর্বিংশতিশততমসর্গস্য দ্বিতীয়শ্লোকে । ইক্ষ্বাকুগাঞ্চ বংশস্য কীর্তনং—
জ্যোষ্ঠত্বসৌব রাজ্যাপ্রাপ্তিহেতুতেতি দর্শয়িতুং দশরথাবধি রাজধৈরিকৃাকোবংশস্য কীর্তনং
বশিষ্ঠেন একোনবিংশতিশততমে ।

৪০ । টিপ্পনী । অপ্রতিজ্ঞা—‘স হি রাজা দশরথঃ পিতা জনয়িতা মম । প্রতিজ্ঞাতং
ময়া তস্য ন কার্য্যং বাক্যমন্যথা ॥’ ইত্যাদিক্রমেণাযোধ্যাং প্রতি গমনে রামস্য স্বীকারা-
ভাবো বিংশতিশততমে সর্গে । স্বপ্রতিজ্ঞেতি পাঠে—বনাং প্রত্যাগতস্য রামস্য রাজ্যগ্রহণ-
রাম কর্ত্তক মৃত পিতা দশরথের তর্পণ, ত্রয়োদশশততম (১১৩) এবং সপ্তদশ-
শততম (১১৭) সর্গে ভরতের রামকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা ॥ ৩৮ ॥

ষোড়শশততম (১১৬) সর্গে জাবালি মুনির রামকে রাজ্য গ্রহণের জন্য
অমুরোধ, তৎপরে বামদেবের বাক্য এবং একোনবিংশতিশততম (১১৯) সর্গে
বশিষ্ঠ কর্ত্তক ইক্ষ্বাকুবংশের কীর্তন ॥ ৩৯ ॥

বিংশতিশততম (১২০) সর্গে রামের অযোধ্যায় প্রত্যাগমনে অস্বীকার ।

নন্দিগ্রামে প্রবেশশ্চ মাতৃগাণ্ড বিসর্জনম্ ।

অযোধ্যাসংপ্রবেশশ্চ শক্রদ্বন্দ্বস্য মহাত্মনঃ ॥ ৪১ ॥

কাণ্ডে দ্বিতীয়মিত্যুক্তমযোধ্যাকাণ্ডসংজ্ঞিতম্ ।

অশীতিঃ সংখ্যায়া সর্গাঃ শ্লোকানাঞ্চাত্ত কীর্ত্যতে ॥ ৪২ ॥

ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি নবশ্লোকশতানি চ ।

শ্লোকানাং দ্বৈ শতে চৈব ভূয়ঃ শ্লোকাশ্চ সপ্ততিঃ ॥ ৪৩ ॥

অতঃ পরং তৃতীয়স্তু আরণ্যকমিতি স্মৃতম্ ।

যত্র রামো মহাবাহুর্দণ্ডকং প্রাবিশদ্বনম্ ॥ ৪৪ ॥

প্রতিজ্ঞেতি ব্যাখ্যেয়ম্ । একবিংশতিশততমে সর্গে রামোক্তির্থা ‘অনেন ধর্ম্মশীলেন বনাং প্রত্যাগতোহপি সন্ । ভাত্তা সহ ভবিষ্যামি পৃথিব্যাঃ পতিকৃতমঃ’ ইতি ।

পাটুকাহরণকৈব—শরভক্ষণার্থৈঃ রামায়োপায়নীকৃতয়োঃ কুশপাটুকয়োঃ ‘অধি-
রোপ্যার্যাপাদাভ্যামিমে গৃহীষ পাটুকে । এতে হি সর্বলোকস্য যোগক্ষেমং করিষ্যতঃ’
ইতি—বশিষ্ঠপ্রচোদিতেন ভরতেন গ্রহণং ত্রয়োবিংশতিশততমে । ভরতবিসর্জনমপ্যত্রৈব ।

৪১ । টিপ্পনী । অযোধ্যাপ্রত্যাগতেন ভরতেন মাতৃগাণ্ড বিসর্জনং যদ্বিংশতিশত-
তমে সর্গে । শক্রদ্বন্দ্বসহিতস্য তস্য নন্দিগ্রামপ্রবেশঃ সপ্তবিংশতিতমে । শক্রদ্বন্দ্বস্য অযোধ্যা-
সংপ্রবেশো নাত্তোপলভ্যতে ।

৪৪ । টিপ্পনী । দণ্ডকপ্রবেশঃ পঞ্চমে সর্গে ।

ত্রয়োবিংশতিশততম (১২৩) সর্গে ভরত রামপাটুকাহরণ গ্রহণ করেন এবং রাম
ভরতকে প্রতিনিবৃত্ত করেন ॥৩০॥

যদ্বিংশতিশততম (১২৬) সর্গে ভরত কৌশল্যা কৈকেয়ী প্রভৃতি
মাতৃগণকে অযোধ্যায় রাখিয়া সপ্তবিংশতিশততম (১২৭) সর্গে শক্রদ্বন্দ্বের সহিত
নন্দিগ্রামে গমন করেন, তাহার পর মহাত্মা শক্রদ্বন্দ্ব অযোধ্যায় আগমন
করেন ॥ ৪১ ॥

ইহার নাম অযোধ্যাকাণ্ডনামক দ্বিতীয় কাণ্ড, এই অযোধ্যাকাণ্ডে অশীতি
সর্গ । ইহার শ্লোকসংখ্যা বলিতেছি ॥৪২॥

অযোধ্যাকাণ্ডে চারিহাজার একশত সত্তরটি শ্লোক আছে ॥৪৩॥

১। উ-‘গ্রাম-’, জ ‘গ্রামে নিবাসশ্চ’ । ২। হ ‘সর্গঃ’ । ৩। ঘ-চ ‘কথ্যতে’ । ৪। ঞ-গ-চ-জ-ঝ
‘কাণ্ডঃ’ । ৫। চ-জ-‘কৃতম্’ । ৬। ঝ-পুটুকে অত আরভ্য যট্চদ্বারিংশশ্লোকস্য অথমার্হণদ্যন্তং নাস্তি ।

অনসূয়াসমস্তা চ অঙ্গরাগস্য চার্পণম্ ।

বিরোধদর্শনৈকৈব বধশ্চ সমুদাহৃতঃ ॥ ৪৫ ॥

ঋষীণাং দর্শনঞ্চাপি মৈথিল্যাশ্চাপি সাস্বনম্ ।

শরভঙ্গাশ্রমপ্রাপ্তির্মহেন্দ্রস্তা চ দর্শনম্ ॥ ৪৬ ॥

৪৫। টিপ্পনী। অনসূয়া অত্রিপত্নী তয়া সমস্তা সহাবস্থানং মেলনং বা। ‘আজ্ঞাপয়ামাস ততঃ সমস্তাং নিশি’ ইতি হরিবংশীয়প্রয়োগে সমস্তাশব্দস্ত সহাবস্থানরূপার্থস্ত ‘গৌরীব পত্ন্যা স্তভগা কদাচিৎ কৰ্হেয়মপ্যর্দ্ধতনসমস্তাম্ ইতি নৈষধচরিতপ্রয়োগে তস্ত মেলনরূপার্থস্ত চ দর্শনং। অনসূয়াদর্শনং দ্বিতীয়ে সর্গে। তয়া সম্ভাষ্যচতুর্থে। অত্রোরাশ্রমে বাসঃ পঞ্চমে। দণ্ডকারণ্যপ্রবেশাং প্রাগেবানসূয়াসঙ্গমঃ। অত্র রামায়ণকথায়াঃ সমাসতো বর্ণনে তাৎপর্যং ন তু সৰ্ব্বত্র ক্রমো বিবক্ষিত ইতি বোধ্যম্।

অঙ্গরাগস্য অর্পণম্—‘অঙ্গরাগেণ দিব্যেন রক্তাঙ্গী জনকাত্মজে। ময়া দত্তেন স্তভগে ভূমিতা বিচরিস্বসি ॥ অদ্য প্রভৃতি ভদ্রং তে মণ্ডনং খলু শাস্বতম্। অহুলেপশ্চ স্তচিরং গাত্রান্নাপগমিগতি ॥’ ইত্যুক্ত্য। অনসূয়া সীতায়ৈ বাসাংসি ভূষণানি অজোহঙ্গরাগকার্পয়তি তৃতীয়ে।

বিরোধদর্শনং—সীতাং গ্রহীতুকামস্ত বিরোধরাক্ষসস্ত দর্শনং সপ্তমে। বধঃ বিরোধস্ত, স চ লক্ষণেন অষ্টমে।

৪৬। টিপ্পনী। ঋষীণাং দর্শনং ষষ্ঠে দশমে চ। মৈথিল্যাঃ সাস্বনম্—এতত্ত্ব বিরোধ-

অতঃপর অরণ্যকাণ্ডনামক তৃতীয় কাণ্ড বিরচিত হইয়াছে। অরণ্যকাণ্ডের পঞ্চম (৫) সর্গে মহাবাহু শ্রীরামচন্দ্রের দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ ॥৪৪॥

দ্বিতীয় (২) সর্গে শ্রীরামচন্দ্র মহর্ষি অত্রির আশ্রমে উপস্থিত হইয়া তৎপত্নী অনসূয়াকে দর্শন করেন এবং সীতা তাঁহার সহিত অবস্থান করেন।

তৃতীয় (৩) সর্গে অনসূয়া জানকীকে অঙ্গরাগ প্রদান করেন। সপ্তম (৭) সর্গে শ্রীরামচন্দ্রের সহিত বিরোধের দর্শন সজ্জাটিত হয়। অষ্টম (৮) সর্গে লক্ষ্মণ বিরোধ রাক্ষসকে বধ করেন ॥৪৫॥

ষষ্ঠ (৬) এবং দশম (১০) সর্গে শ্রীরামচন্দ্র ঋষিগণের দর্শন লাভ করেন।

১। চ—অনসূয়াগমস্তাত্র। * ২। খ—ঘ—ঙ—চ—ছ—‘-কৈব’। ৩। খ—গ—ঘ—ঙ—চ—‘-কৈব’। ৪। গ—ঘ—ঙ—‘দর্শনম্’।

* সহাস্তা সমাস্তা ইতি দক্ষিণাত্যাঃ। বঙ্গীয়া অপি কেচন পরবর্ত্তিনি সর্গে সমাস্তাঞ্চেতি পঠন্তি। লোকনাথেনাপি স এব পাঠোহুচ্যন্যতে।

সুতীক্ষ্ণাশ্রমসংপ্রাপ্তিঃ সংবাদঃ সহ সীতয়া ।

মন্দকর্ণেশ্চ কথিতং যত্র শক্রবিসৰ্জনম্ ॥ ৪৭ ॥

ইষলস্য চ সংবাদঃ কীৰ্ত্তনঞ্চ দুরাঙ্কনঃ ।

অগস্ত্যাশ্রমবাসশ্চ তথা সংপৰিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৪৮ ॥

বধানন্তরম্ । যথোক্তম্ অষ্টমে সর্গে—‘গম্ভীরমবটং কৃতা নিচখান পরন্তপঃ । ততঃ সীতাং পরিষজ্য সমাশ্বাস্ত চ বীৰ্য্যবান্ ॥ অত্রবীলক্ষণং রামো ভ্রাতরং দীপ্ততেজস’মিত্যাदि ।

শরভক্কাশ্রমপ্রাপ্তিবর্মে । মহেন্দ্রশ্চ চ দর্শনং—শরভক্কাশ্রমাবস্থিতেন রামাগমনমালোকয়তা মহেন্দ্রেণ তমনাপৃচ্ছ্যৈব স্বলোকং প্রাপ্তি গতমিতি চ নবমে । মহেন্দ্রো রামমত্ৰাক্ষীর তু রামো মহেন্দ্রমতো মহেন্দ্রশ্চেত্যত্র কর্ত্তরি বটী ।

৪৭ । টিপ্পনী । সুতীক্ষ্ণাশ্রমসংপ্রাপ্তিরেকাদশে সর্গে । সীতয়া সহ সংবাদঃ সংলাপঃ রামসোক্তি শেষঃ । স চ ত্রয়োদশ-চতুর্দশয়োঃ । মন্দকর্ণিনাম মহামুনিঃ, পঞ্চভিরপ্সরোভি-
স্তত্তপোবিক্রকরণমিত্ৰাদীনাম্ দেবানাম্ পঞ্চদশে সর্গে । শক্রশ্চ বিসৰ্জনম্—এতদত্র নোপলভ্যতে ।

৪৮ । টিপ্পনী । ইষলশ্চ মহাসুরশ্চ সংবাদঃ কথা অগস্ত্যেন তন্নিহুদনরূপা ষোড়শে সর্গে । অগস্ত্যাশ্রমবাসোহষ্টাদশে ।

অষ্টম (৮) সর্গে জীরামচন্দ্র কর্ত্তক বিরাধাদির ভয়ে ভীতা সীতার সাস্থনা । নবম (৯) সর্গে রামের শরভক্ মুনির আশ্রমে গমন এবং মহেন্দ্র কর্ত্তক রামচন্দ্রের দর্শন ॥৪৬॥

একাদশ (১১) সর্গে রাম, লক্ষ্মণ ও সীতা সুতীক্ষ্ণ মুনির আশ্রমে উপস্থিত হয়েন । ত্রয়োদশ (১৩) এবং চতুর্দশ (১৪) সর্গে রাম ও সীতার কথোপকথন । পঞ্চদশ (১৫) সর্গে মন্দকর্ণির বৃত্তান্ত এবং তৎপর ইন্দ্রবিসৰ্জন বর্ণিত হইয়াছে ॥৪৭॥

ষোড়শ (১৬) সর্গে অগস্ত্যমুনিকর্ত্তক মহাসুর ইষলবধের বৃত্তান্ত বর্ণন । অষ্টাদশ (১৮) সর্গে রাম, লক্ষ্মণ ও সীতার অগস্ত্য মুনির আশ্রমে বাস ॥ ৪৮ ॥

দর্শনং পঞ্চবট্যাশ্চ জটায়োশ্চৈব দর্শনম্ ।

জনস্থাননিবাসশ্চ শিশিরস্য চ বর্ণনম্ ॥ ৪৯ ॥

স্মরণং ভরতস্যাথ কৈকেয়্যাশ্চৈব গর্হণম্ ।

সংবাদঃ শূৰ্পণখ্যাশ্চ বিরূপকরণস্তথা ॥ ৫০ ॥

৪৯। টিগ্ননী। পঞ্চবটী গোদাবরীতীরস্থানবিশেষস্ত সংজ্ঞা। ‘কিন্তু ব্যাদিশ মে দেশং সোদকং বহুকাননম্। যত্রাশ্রমপদং কৃত্বা বসেয়ং নিয়তঃ সুখী ॥’ রামেণেত্যহু-নীতোঃগন্ত্যঃ ‘ইতো দ্বিযোজনে রাম স্বাদুমূলফলৈলুতঃ। দেশঃ শুচিজলঃ শ্রীমান্ পঞ্চবটীতি বিব্রতঃ ॥ তত্র গত্বাশ্রমং কৃত্বা রাম সৌমিত্রিণা সহ। নিবস ত্বং পিতৃর্কাব্যং যথোক্তমহু-পালয়ন্ ॥’ ইত্যাদিভিঃ পঞ্চবটীতি প্যাতো দেশ এবাশ্রমনির্মাণযোগ্যস্থানমিতি ভমবোচৎ। অতো রামস্ত লক্ষ্মণস্ত চ পঞ্চবটীবিষয়কং দর্শনং পরোক্ষজ্ঞানং সঞ্চাতম্। ততস্তৌ যথোপদিষ্টেন পথ্য পঞ্চবটীমুদ্दिश प्रज्जगत्तुঃ। এতৎ সৰ্বমেকোনবিংশে সর্গে। জটায়ুযো দর্শনং বিংশে। জনস্থাননিবাসশ্চ—অগস্ত্যবচনেন পঞ্চবটীম্ আশ্রমং নির্মাণ্য রামাদয়স্তত্র বাসং কল্পয়ামাহুঃ। এতত্ত্ব একবিংশতিতমে সর্গে। পঞ্চবটী জনস্থানান্তর্ভূতিনী। অতএব জনস্থাননিবাসশ্চেত্যুক্তম্। জনস্থানং পুনর্দণ্ডকারণ্যস্থভূত্যাগবিশেষঃ। শিশিরস্ত বর্ণনং দ্বাবিংশতিতমে।

৫০। টিগ্ননী। স্মরণং ভরতস্ত—অহো দুঃসহে হিমন্তৌ ভরতস্তপশ্চরতীত্যাদি-ক্রমেণ ভরতস্ত স্মরণম্। কৈকেয়া এব স ঐদৃশকষ্টভাগী কৃত ইত্যাদিক্রমেণ চ কৈকেয়া গর্হণং দ্বাবিংশতিতম এব।

শূৰ্পণখ্যাঃ সংবাদো রামেণ ত্রয়োবিংশতিতমে লক্ষ্মণেন চ চতুর্বিংশতিতমে। লক্ষ্মণেন তস্য্য বিরূপকরণমপি চতুর্বিংশতিতমে।

একোনবিংশ (১৯) সর্গে অগস্ত্য রামাদিকে পঞ্চবটীতে গমন করিয়া তথায় অবস্থিতির উপদেশ প্রদান করিলে রাম তথায় গমন করেন। বিংশ (২০) সর্গে রাম জটায়ুকে দর্শন করেন। একবিংশ (২১) সর্গে রামাদির জনস্থানবাসের বৃত্তান্ত। দ্বাবিংশ (২২) সর্গে শীত ঋতুর বর্ণন ॥ ৪৯ ॥

দ্বাবিংশ (২২) সর্গে রামকর্তৃক ভরতের স্মরণ এবং একমাত্র কৈকেয়ীই ভরতের দুঃখের কারণ মনে করিয়া কৈকেয়ীর নিন্দা। ত্রয়োবিংশ (২৩)

খরস্য চ বধো ঘোরো দুষণত্রিশিরোবধঃ ।

লঙ্কাপ্রবেশো রাক্ষস্যাঃ শূৰ্পণখ্যাঃ প্রকীর্তিতঃ ॥ ৫১ ॥

সীতায় লোভনকৈব রাবণস্যানুশঙ্কিতম্ ।

মারীচাশ্রমসংপ্রাপ্তী রাবণস্য ছুরাত্মনঃ ॥ ৫২ ॥

৫১। টিপ্পনী। খরস্য শূৰ্পণখ্যা ভ্রাতৃত্ববধো রামেণ পঞ্চত্রিংশত্তমসর্গে। দুষণঃ সেনাপতিস্তস্য বধো রামেণ দ্বাত্রিংশে সর্গে। দুষণবধাৎ পরং বাহিনীপতিত্বে নিযুক্তত্রিশির নাম রাক্ষসস্তস্য বধোহপি রামেণ ত্রয়স্ত্রিংশে। রাক্ষস্যাঃ শূৰ্পণখ্যা লঙ্কাপ্রবেশঃ ষট্‌ত্রিংশে। শূৰ্পণখ্যীতি রূপমপাণিনীয়ম্। ‘নখমুখাং সংজ্ঞায়ামিত্যনেন ভীষো নিষেধাৎ। শূৰ্পণখ্যা ইতি ভীষত্রাধ ইতি গোবিন্দরাজঃ।

৫২। টিপ্পনী। সীতায় লোভনকৈব—সীতাবিষয়ে রাবণস্য লোভোৎপাদনমিত্যর্থঃ। তত্ত্ব শূৰ্পণখ্যা ‘যস্য ভাৰ্য্যা ভবেৎ সীতা যং চ হৃষ্টা পরিষজ্জেৎ। অপি জীবৎ স লোকেষু দেবেষি ব পুরন্দরঃ ॥ এবং সীতা মহারাজ রূপেণাপ্রতিমা ভূবি। তবাহুরূপা ভাৰ্য্যা সা যং চ তস্যাঃ পতিস্তথা ॥’ ইত্যাদিক্রমেণ কৃতম্ অষ্টত্রিংশে সর্গে। রাবণস্যানুশঙ্কিতম্—‘কশ্চ রামঃ কুতো রামঃ কিংবীৰ্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ। কিমর্থং দণ্ডকারণ্যং প্রবিষ্টশ্চ হৃদ্বর্গম’-মিত্যাদিকম্। তদপ্যত্রৈব। মারীচাশ্রমসংপ্রাপ্তিরেকোনচত্বারিংশে।

সর্গে রামের সহিত শূৰ্পণখার কথোপকথন। চতুর্বিংশ (২৪) সর্গে শূৰ্পণখা লঙ্কণের নিকট উপস্থিত হইয়া কথোপকথনে প্রবৃত্ত হইলে লঙ্কণ তাহার নাসিকা ও কর্ণচ্ছেদন করেন ॥ ৫০ ॥

পঞ্চত্রিংশ (৩৫) সর্গে রাম শূৰ্পণখার ভ্রাতা হৃদ্দাস্ত খরকে বিনাশ করেন। দ্বাত্রিংশ (৩২) সর্গে খরের সেনাপতি দুষণের এবং ত্রয়স্ত্রিংশ (৩৩) সর্গে সেনাপতিপদে নিযুক্ত ত্রিশিরার বিনাশ। ষট্‌ত্রিংশ (৩৬) সর্গে রাক্ষসী শূৰ্পণখার লঙ্কায় প্রবেশ ॥ ৫১ ॥

অষ্টত্রিংশ (৩৮) সর্গে শূৰ্পণখা সীতাবিষয়ে রাবণের লোভোৎপাদন করে। এবং রাবণ ‘কে রাম, কেন এখানে আসিয়াছে’ ইত্যাদি বাক্যে ঘোরতর আশ্বালন করে। একোনচত্বারিংশ (৩৯) সর্গে ছুরাত্মা রাবণের মারীচের আশ্রমে আগমন, এবং সীতাহরণার্থ তাঁহার সাহায্য প্রার্থনা ॥ ৫২ ॥

মারীচশ্চ মৃগো ভূত্বা বৈদেহীং সমলোভয়ৎ ।

লোভয়িত্বা চ বৈদেহীং রাঘবস্যাপকর্ষণম্ ॥ ৫৩ ॥

মারীচস্য বধশ্চৈব লক্ষ্মণস্য চ গর্হণম্ ।

সীতায় হরণশ্চৈব সৌমিত্রে^১চ্চাত্র সঙ্গমঃ ॥ ৫৪ ॥

জটায়ুযো বধশ্চৈব সীতায়াম্^২চ প্রবেশনম্ ।

লক্ষ্মণস্য চ সংবাদো রাঘবেণ মহাবনে ॥ ৫৫ ॥

৫৩। টিগ্ননী। মারীচশ্চেত্যাঙ্গি—এতত্ত্ব নবচত্বারিংশে সর্গে। রাঘবস্যাপকর্ষণং মারীচস্য বধশ্চ পঞ্চাশে। লক্ষ্মণস্য চ গর্হণং—রামস্বরসদৃশং স্বরমালম্ব্য হা লক্ষ্মণেতি ত্রায়শ্চেতি ত্রিযমাণে মারীচে প্রকোশনং কৃতবতি রামস্যাহিতমাশঙ্কমানয়া সীতয়া তং প্রত্যাহ্বাবনে লক্ষ্মণস্ত প্রচোদনম্, রামমহিমবর্ণনে তদ্বিপদাশঙ্কা অমূলেতি প্রতিপাদয়ন্তং তামেকাকিনীং হিত্বা আশ্রমং ত্যক্তু মনিচ্ছন্তঞ্চ লক্ষ্মণং প্রতি সীতয়াঃ পরুষভাষণকৈকপঞ্চাশে। সীতাহরণং পঞ্চপঞ্চাশে। সৌমিত্রে: সঙ্গমঃ—সীতয়াঃ পরুষং বাক্যমসহমানস্যাত্রমং ত্যক্তু রামং প্রত্যাহ্বাবতো লক্ষ্মণস্য মারীচবধানস্তরম্ আশ্রমং প্রত্যাবর্তমানেন রামেণ সঙ্গম-
চতুঃষষ্টিতমে।

৫৫। টিগ্ননী। জটায়ুবধঃ সপ্তপঞ্চাশে সর্গে। সীতায়াম্চ প্রবেশনং লক্ষ্মণামিতি শেষঃ, ষষ্টিতমে সর্গে। যথোক্তং—‘প্রবেশিতায়াং সীতয়াং লক্ষ্যং প্রতি পিতামহঃ। ব্রহ্মা প্রোবাচ দেবেভ্যঃ পরিতুষ্টঃ শতক্রতু^৩মিত্যাঙ্গি। লক্ষ্মণস্য চ সংবাদো রাঘবেণ ষট্ ষষ্টিতমে।

উনপঞ্চাশ (৪৯) সর্গে রাবণের প্রার্থনানুসারে মায়াবী মারীচ মৃগরূপ ধারণ করিয়া বৈদেহীকে প্রলুব্ধ করেন এবং পঞ্চদশ (৫০) সর্গে জীৱামচন্দ্রকে আশ্রম হইতে দূরে আনয়ন করেন ॥ ৫৩ ॥

পঞ্চাশ (৫০) সর্গে রামকর্তৃক মারীচবধ। একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে সীতা লক্ষ্মণকে তিরস্কার করেন। পঞ্চপঞ্চাশ (৫৫) সর্গে রাবণকর্তৃক সীতার হরণ। চতুঃষষ্টিতম (৬৪) সর্গে পথিমধ্যে লক্ষ্মণের সহিত রামের মিলন ॥ ৫৪ ॥

সপ্তপঞ্চাশ (৫৭) সর্গে রাবণ কর্তৃক জটায়ুবধ, ষষ্টিতম (৬০) সর্গে সীতার

১। য—‘স্যাশি’, চ—‘স্যাখ’। ২। খ—প—ঙ—চ—হ—জ—‘চ্চাত্র’। ৩। খ—হ—‘মহান্নন’।
৪—ঘ—ঙ—হ—‘রাঘবস্য মহান্ননঃ’।

হতাং চ জানকীং মত্বা বিলাপো রাঘবস্য চ ।

জটায়োর্দর্শনকৈব সংকারশ্চ মহাস্থনঃ ॥ ৫৬ ॥

খগরাজস্য রামেণ কৃত্য চৈব জলক্রিয়া ।

কবক্ষস্য বধঃ প্রোক্তঃ স্বর্গপ্রাপ্তিশ্চ পুঙ্খলা ॥ ৫৭ ॥

কবক্ষস্য চ বাক্যেন স্ত্রীবাঞ্ছেষণং স্মৃতম্ ।

শবরীদর্শনকৈব পম্পায়াং পরিদেবনম্ ॥ ৫৮ ॥

৫৬। টিপ্পনী। রাঘববিলাপঃ সপ্তযষ্টিতমে অষ্টযষ্টিতমে চ। জটায়ুর্দর্শনং দ্বিসপ্ততিতমে সর্গে তৎসংকারশ্চ ত্রিসপ্ততিতমে।

৫৭। টিপ্পনী। জলক্রিয়া খগরাজমুদ্ভিষ্ট রামলক্ষ্মণাভ্যাং গোদাবরীং গঙ্গোদকদ্বানং ত্রিসপ্ততিতমে সর্গে। কবক্ষস্য বধো রামলক্ষ্মণাভ্যাং পঞ্চসপ্ততিতমে। স্বর্গপ্রাপ্তিঃ ষট্‌সপ্ততিতমে। স্ত্রীবাঞ্ছেষণং সপ্তসপ্ততিতমে। শবরীদর্শনমষ্টৈব। পম্পায়াং পরিদেবনং নবসপ্ততিতমে।

লঙ্কায় প্রবেশ। ষট্‌যষ্টিতম (৬৬) সর্গে মহারণ্যে রামের সহিত লক্ষ্মণের সীতাসম্বন্ধীয় কথোপকথন ॥ ৫৫ ॥

সপ্তযষ্টি ও অষ্টযষ্টিতম (৬৭।৬৮) সর্গে সীতাকে অপহৃতা মনে করিয়া তাঁহার জন্ত রামের বিলাপ। দ্বিসপ্ততিতম (৭২) সর্গে সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে পথিমধ্যে পতিত মৃত জটায়ুর দর্শনলাভ। ত্রিসপ্ততিতম (৭৩) সর্গে রামকর্তৃক মহাত্মা জটায়ুর দাহাদি ॥ ৫৬ ॥

ত্রিসপ্ততিতম (৭৩) সর্গে রাম ও লক্ষ্মণ গোদাবরী নদীতে গমন করিয়া পক্ষিরাজ জটায়ুর তর্পণ করেন এবং পঞ্চসপ্ততিতম (৭৫) সর্গে কবক্ষকে বিনাশ করেন। ষট্‌সপ্ততিতম (৭৬) সর্গে কবক্ষের অবিনশ্বর স্বর্গলাভ ॥ ৫৭ ॥

সপ্তসপ্ততিতম (৭৭) সর্গে কবক্ষের বাক্যানুসারে রাম ও লক্ষ্মণ স্ত্রীবেশে অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইয়া শবরীর দর্শনলাভ করেন। নবসপ্ততিতম (৭৯) সর্গে পম্পানামক সরোবরতীরে রামচন্দ্র সীতার নিমিত্ত বিলাপ করেন ॥ ৫৮ ॥

১। গ—উ—‘জটায়ুরো দর্শনক’, ব—‘জটায়ুর্দর্শনকৈব’। ২। খ—‘মহাস্থন’, ল—অঃ স্রোক এব নাস্তি। ৩। খ—গ—উ—অ—‘পরম্’, হ—‘তদা’। ৪। ক—খ—‘পরিদেবনম্’।

ইতি কাণ্ডং তৃতীয়ন্তু আরণ্যকমিতি স্মৃতম্ ।

সর্গাণাঞ্চ শতং জ্ঞেয়ং সর্গাশৈশ্চ চতুর্দশ ॥ ৫৯ ॥

চত্বারি চ সহস্রাণি শ্লোকানাং কীর্তিতানি চ ।

শতকৈবাত্র বিজ্ঞেয়ং শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥ ৬০ ॥

অতঃ পরং চতুর্থন্তু কিকিঙ্কাকানুসংজ্ঞিতম্ ।

ঋণ্যমুকগিরিপ্রাপ্তৌ রাঘবস্য মহাত্মনঃ ॥ ৬১ ॥

হনুমদ্দর্শনকৈব সংবাদশ্চাত্র কথ্যতে ।

আরোহণঞ্চ শৈলস্য ঋণ্যমুকস্য কীর্তিতম্ ॥ ৬২ ॥

৬১। টিপ্পনী। ঋণ্যমুকগিরিপ্রাপ্তিঃ প্রথমে সর্গে। হনুমদ্দর্শনং দ্বিতীয়ে। তেন সহ সংবাদস্তৃতীয়ে।

৬২। টিপ্পনী। ঋণ্যমুকস্যোতি কর্মণি যদ্যি। ঋণ্যমুকস্যারোহণং মলয়পর্বতগমনার্থম্। সূগ্রীবস্তদা মলয়পর্বতে স্থিত আসীদিতি ‘মলয়স্যোত্তরে শুঙ্গে সূগ্রীবস্ত স্থিতোহভবৎ’। ইতি প্রথমসর্গতোহবগম্যতে। রামলক্ষণাবাদায় হনুমান্ মলয়পর্বতমেবাজগামেতি চ ‘ঋণ্যমুকান্ত হনুমান্ গতা মলয়পর্বতম্। কথয়ামাস তৌ বীরৌ সূগ্রীবায মহাত্মনে ॥’ ইত্যতঃ শ্লোকা-চতুর্থসর্গে স্পষ্টম্।

এই সমস্ত বিষয়ে পরিপূর্ণ তৃতীয় কাণ্ড অরণ্যাকাণ্ড নামে কথিত হইয়াছে। অরণ্যাকাণ্ডে একশত চতুর্দশ সর্গ আছে ॥ ৫৯ ॥

অরণ্যাকাণ্ড চারিহাজার একশত পঞ্চাশটি শ্লোক দ্বারা রচিত হইয়াছে ॥ ৬০ ॥

অতঃপর কিকিঙ্কানামক চতুর্থ কাণ্ড। কিকিঙ্কাকাণ্ডের প্রথম সর্গে মহাত্মা রামচন্দ্রের ঋণ্যমুক পর্বতে গমনের বৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৬১ ॥

ায় (২) সর্গে রাম ও লক্ষণ কর্তৃক হনুমানের দর্শন। তৃতীয় (৩)

১। য—‘এতৎ’। ২। গ—উ—‘তৃতীয়স্ত’। ৩। খ—গ—হ—‘শতকৈব’। ৪। গ—‘চতুর্দশ তথাপরম্’। ৫। খ—গ—ঘ—জ—‘চত্বারি’। ৬। ক—‘পঞ্চাশদেব’। ৭। খ—‘চতুর্থক ততঃ কাণ্ডং কিকিঙ্কায় পরিবর্ততে’। ৮। ক—‘কিকিঙ্কানামসংজ্ঞিতম্’। ঘ—‘কিকিঙ্কাকাণ্ডমুত্তমম্’। ৯—‘চতুর্থক কিকিঙ্কাকমিতি স্মৃতম্’। ১০। ক—গ—ঘ—ঙ—ভ—ব—‘ঋণ্যমুক’। ১১। জ—‘শৈব’।

রামসুগ্রীবসখ্যঞ্চ বালিপৌরুষকীর্তনম্ ।

সপ্তসালপ্রভেদশ্চ প্রত্যয়োৎপাদনং তথা ॥ ৬৩ ॥

বালিসুগ্রীবযুদ্ধঞ্চ বালিনো বধ এব চ ।

অন্তঃপুরবিলাপশ্চ তারাকারুণ্যমেব চ ॥ ৬৪ ॥

সুগ্রীবস্যাভিষেকশ্চ বালিপুত্রসমর্পণম্ ।

বিলাপো রাঘবস্যাত্র লক্ষ্মণেন চ সাস্তুনম্ ॥ ৬৫ ॥

৬৩। রামসুগ্রীবসখ্যং চতুর্থে সর্গে। বালিপৌরুষকীর্তনং সুগ্রীবোণ রামসবিধে নবমে। সপ্তসালপ্রভেদশ্চ ‘যদি ভিন্যাদ্ ভবান্ সালানিমানেকেষুণা ততঃ। জ্ঞানীয়াং ত্বাং মহাবাহো সমর্থং বালিনো বধে ॥’ সুগ্রীবোণেতুক্তো রাম একেন বাণেন যুগপদেব সালসপ্তকং বিভেদেতি বার্ত্তিকাদশে। প্রত্যয়োৎপাদনং ‘রামো বালিবধে সমর্থঃ’ ইতি সুগ্রীবপ্রত্যয়সা উৎপাদনমেতেনৈব কর্ম গৈকাদশে।

৬৪। টিপ্পনী। বালিসুগ্রীবযুদ্ধং পঞ্চদশে। বালিবধঃ পঞ্চদশে প্রাণোদগমস্বক-
বিংশে। অন্তঃপুরবিলাপ একোনবিংশে। তারাবিলাপ একোনবিংশে বিংশে চ।

৬৫। টিপ্পনী। সুগ্রীবাভিষেকঃ পঞ্চবিংশে। বালিপুত্রসমর্পণম্ ‘ত্বং গতিঃ
সর্বভূতানাং শরণং চ পরস্তপ। প্রতিগৃহীষ মে পুত্রমঙ্গদং কনকঙ্গদম্ ॥’ ইত্যুক্তা মরণকালে

সর্গে রাম হনুমানের সহিত কথোপকথন করেন। চতুর্থ (৪) সর্গে সুগ্রীবের
নিকট গমনের জন্তু রাম ও লক্ষ্মণ ঋণ্যমুক পর্বতে আরোহণ করেন ॥ ৬২ ॥

চতুর্থ (৪) সর্গে রাম ও সুগ্রীবের মধ্যে বন্ধুত্ব স্থাপিত হয়। নবম (৯)
সর্গে সুগ্রীব রামের নিকট বালীর বীরত্ব কীর্তন করেন। [কথোপকথনে
বালীর পরাজয়ে রামের সামর্থ্য আছে কি না, সুগ্রীবের মনে এই সন্দেহ
উপস্থিত হইয়াছে জানিতে পারিয়া] একাদশ (১১) সর্গে রামচন্দ্র একবাণে
সাতটি সালবৃক্ষ ভেদ করিয়া সুগ্রীবের প্রত্যয় উৎপাদন করেন ॥ ৬৩ ॥

পঞ্চদশ (১৫) সর্গে বালি-সুগ্রীবে যুদ্ধ এবং বালিবধ। একবিংশ
(২১) সর্গে অন্তঃপুরচারিণীগণ বালীর নিমিত্ত বিলাপ করেন। একোনবিংশ
(১৯) এবং বিংশ (২০) সর্গে বালীর পত্নী তারার বিলাপ ॥ ৬৪ ॥

একবিংশ (২১) সর্গে বালী পুত্র অঙ্গদকে রামের হস্তে অর্পণ করেন।

প্রাব্‌বিলাপশ্চৈবাত্র শরদ্বর্ণনমেব চ ।

বিলাপশ্চৈব শরদি সময়স্য চ লঙ্ঘনম্ ॥ ৬৬ ॥

সুগ্রীবঃ প্রতি রামস্য প্রকোপো যত্র কীর্তিতঃ ।

রামস্য কোপং বিজ্ঞায় লঙ্ঘনস্য চ সত্ত্বমঃ ॥ ৬৭ ॥

রামায় বালিনা স্বপুল্লস্যার্পণম্ । বিলাপো রাঘবস্য—সীতামুদ্दिश्य প্রস্রবণে গিরৌ ষড়্‌বিংশে ।
লঙ্ঘনস্য চ সাত্ত্বনমত্ৰৈব ।

৬৬। টিপ্পনী। প্রাব্‌বিলাপঃ—প্রাব্‌ষি জলদাগমে রামস্য বিলাপঃ সপ্তবিংশতিতমে ।
শরদ্বর্ণনমেকোনত্রিংশে । বিলাপশ্চাত্ৰৈব । সময়স্য তু লঙ্ঘনং—শ্রাবণাদিকার্ত্তিকপর্যন্তান্
চতুরো বার্ষিকান্ মাসান্ সমতিক্রম্য রাবণবধে অস্মাভির্ধতিতব্যামিতি রামকৃতস্য সুগ্রীবাস্থ-
মতস্য চ সময়স্য সুগ্রীবেণ লঙ্ঘনং বধাপগমেহপি রাজ্যস্থাসক্লেশ্ত তস্য নিকরদ্যোগতয়া-
বস্থানাং । এতত্তু ত্রিংশে ।

৬৭। টিপ্পনী। সুগ্রীবঃ প্রতি রামস্য প্রকোপদ্বিংশসর্গে । সময়ানুসারেণ রাম-
সন্ধিবানাগমনং সীতাদ্বেষণশৈথিল্যঞ্চ সুগ্রীবঃ প্রতি রামস্য কোপকারণমিতি বিজ্ঞায়
লঙ্ঘনস্য সত্ত্বমর্শিচিন্তসংবেগঃ । ‘সমৌ সংবেগসত্ত্বমৌ’ ইত্যমরঃ । স চৈকত্রিংশে ।

পঞ্চবিংশ (২৫) সর্গে কিস্কিন্দ্যারাজ্যে সুগ্রীবের অভিষেক । ষড়্‌বিংশ (২৬)
সর্গে প্রস্রবণ পর্বতে আরোহণ করিয়া রামচন্দ্র সীতার নিমিত্ত বিলাপ
করেন এবং লঙ্ঘন তাঁহাকে সাত্ত্বনাপ্রদান করেন ॥ ৬৫ ॥

সপ্তবিংশ (২৭) সর্গে বর্ষাকাল উপস্থিত হইলে [মেঘমালা দর্শন
করিয়া সীতার বিরহে অধীর হইয়া] রাম বিলাপ করিতে আরম্ভ করেন ।
একোনত্রিংশ (২৯) সর্গে রামকর্তৃক শরদ্বর্ণন এবং পুনর্বিলাপ । ত্রিংশ
(৩০) সর্গে সুগ্রীবের প্রতিজ্ঞালঙ্ঘনের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

ত্রিংশ (৩০) সর্গে সুগ্রীবের প্রতিজ্ঞালঙ্ঘনে তাঁহার প্রতি রামের
ক্রোধ, রামচন্দ্রের ক্রোধ দর্শনে লঙ্ঘনের উদ্বেজনা ॥ ৬৭ ॥

১। জ—‘শরদ্বর্ণন’। ২। খ—গ—ঙ—ছ—জ—‘কোপো যত্র প্রকীর্ত্তিতঃ’। ৩। চ—‘ইত্র প্রকীর্ত্তিতঃ’,
দ—‘পশুত্ৰ’। ৪। জ—‘প্রজ্ঞায়’।

প্রেষণং লক্ষ্মণস্তাথ দৌত্যেন গমনস্তথা ।

সুগ্রীবস্ত তথা চাত্র গমনং রাঘবাত্মমে ॥ ৬৮ ॥

প্রসাদনঞ্চ রামস্ত বানরাণাঞ্চ সংগ্রহঃ ।

পৃথিব্যা বর্ণনঞ্চৈব সুগ্রীবেন মহামুনা ॥ ৬৯ ॥

প্রস্থাপনং বানরাণামঙ্গুরীয়স্ত চার্পণম্ ।

হনুমৎপ্রভৃতীনাঞ্চ বিদ্যাপর্বতলজ্জনম্ ॥ ৭০ ॥

৬৮। টিপ্পনী। লক্ষ্মণস্ত প্রেরণং রামেণৈকত্রিংশে। লক্ষ্মণস্ত প্রয়াগমপ্যত্রৈব।
কিঙ্কিঙ্কায়্যং তৎপ্রবেশচ্চ ত্রয়ত্রিংশে। সুগ্রীবস্ত রাঘবাত্মমে গমনমষ্টত্রিংশে।

৬৯। টিপ্পনী। রামপ্রসাদনমষ্টত্রিংশে। সুগ্রীবেন বানরাণাং সংগ্রহ আহরণং
নানাদিগৃদ্দেশেভ্য একস্বীকরণম্ একোনচছারিংশে। পৃথিব্যা বর্ণনং সীতাধেষণায়
দিক্ সৈন্যপ্রেষণপ্রসঙ্গেন সুগ্রীবকর্তৃকং ভূভাগানাং বর্ণনমিত্যর্থঃ। তত্ত্ব চছারিংশে
একচছারিংশে, ত্রিচছারিংশে চতুশছারিংশে চ সর্গে।

৭০। টিপ্পনী। সুগ্রীবেন বানরাণাং প্রস্থাপনং সীতাধেষণায় প্রেরণং চছারিংশমারভা
চতুশছারিংশং যাবৎ সর্গজাতে। অঙ্গুরীয়স্য চার্পণং রামনামাক্ষিতস্যঙ্গুরীয়স্য রামেণার্পণং
হনুমতে। এতদৃষ্টা হনুমান্ রামপক্ষীয় ইতি যথা সীতায়াঃ পরিজ্ঞানং ভবেৎ ইত্যেতদর্থম্।
এতচ্চ দ্বিচছারিংশে। বিদ্যাপর্বতলজ্জনম্—সীতাধেষণায় বিদ্যাপর্বতারোহণং বানরাণাং
পক্ষপক্ষাণে। বিদ্যামতীত্য সমুদ্রতীরাগমনং ত্রিপক্ষাণে।

একত্রিংশ (৩১) সর্গে রামের দৌত্য গ্রহণ করিয়া লক্ষ্মণ কিঙ্কিঙ্কায়
সুগ্রীবের নিকট গমন করেন। অষ্টত্রিংশ (৩৮) সর্গে সুগ্রীব রামের আশ্রমে
আগমন করেন ॥ ৬৮ ॥

অষ্টত্রিংশ (৩৮) সর্গে সুগ্রীব মহামুনা রামের প্রসন্নতা উৎপাদনের
ক্ষেত্র করেন। একোনচছারিংশ (৩৯) সর্গে বানরসমূহকে একত্র
কল্পিয়া তিনি চছারিংশ, একচছারিংশ, ত্রিচছারিংশ এবং চতুশছারিংশ
(৪০।৪১।৪২।৪৩।৪৪) সর্গে নানাদিকে সৈন্ত প্রেরণ প্রসঙ্গে পৃথিবীস্থ ভূভাগসমূহের
বর্ণনা করেন ॥ ৬৯ ॥

চছারিংশ (৪০) সর্গে সুগ্রীব সীতার অধেষণের জন্ত বানরদিগকে
প্রেরণ করেন। দ্বিচছারিংশ (৪১) সর্গে রামচন্দ্র স্বনামাক্ষিত অঙ্গুরীয় হনুমানের

স্বয়ংপ্রভা^১গুহায়া^২শ্চ প্রবেশ ইহ কীর্তিতঃ ।

অপ্রবৃত্তৌ চ বৈদেহ্যা বিবাদগমনন্তথা ॥ ৭১ ॥

প্রায়োপবেশনৈকেব বানরাণাং মহাত্মনাম্ ।

দর্শনঞ্চাত্র সম্পাতের্গৃধ্রাজস্তু ধীমতঃ ॥ ৭২ ॥

৭১। টিগ্ননী। স্বয়ংপ্রভা নাম তাপসী হেমসাবর্ণেদুহিতা, তস্তা গুহায়া আশ্রয়স্থান-
ভূতস্ত বিলস্য প্রবেশঃ সীতােষ্বেষণায় বানরাণামেকপঞ্চাশে। বৈদেহ্যাঃ সীতায়
অপ্রবৃত্তৌ বার্তায়ামপ্রাপ্তায়ামিত্যর্থঃ। ‘বার্তা প্রবৃত্তিকৃত্তান্ত’ ইত্যমরঃ। বিবাদগমনং
বিবাদস্য বিষমতায় গমনং প্রাপ্তিঃ ত্রিপঞ্চাশে।

৭২। টিগ্ননী। প্রায়োপবেশনম্—প্রায়ঃ সন্ন্যাসবতানশনে। সন্ন্যাসঃ সম্যক্ ত্রাসঃ
আত্যস্তিকন্ত্যাগস্তদ্যুক্তেহনশনেহভোজনে। ‘সন্ন্যাসবতানশনে পুমান্ প্রায়ঃ।’ ইত্যমরঃ।
তদর্থমুপবেশনম্। বৈদেহ্যা বৃত্তান্তেহুপলক্ষে বানরাণাং প্রাণপরিত্যাগার্থং সন্ন্যাসপূর্বক-
মনশনেনোপবেশনমিত্যর্থঃ। যদ্বা প্রায়ো মরণং তদর্থমুপবেশনম্। ‘প্রায়শ্চানশনে মৃত্যৌ
প্রায়ো বাহুল্যতুল্যায়ো’রিতি বিশ্বঃ। মাসভ্যন্তরে সীতাসন্দেশাহুপলন্তে বানরাণাং প্রাণত্যাগা-
অকং কার্যং ময়া কর্তব্যমিতি পূর্বং স্ত্রীবেণ সময়পূর্বকং বিজ্ঞাপিতম্। গতৌ মাসঃ,
তদভ্যন্তরে সীতাসন্দেশলাভে অসমর্থী বানরাঃ স্বয়মেব মরণায় কৃতনিশ্চয়া উপবিবিশু-
রিত্যর্থঃ। প্রায়োবেশনসংকল্পত্রিপঞ্চাশে প্রায়োপবেশনারম্ভস্ত পঞ্চপঞ্চাশে সর্গে।

মহাত্মনামিতি বিশেষণেন বানরা অপি তে প্রতিজ্ঞাতমর্থং পরিত্যক্ত্ব নোদসহিষত,
পরং তদর্থং প্রাণপরিত্যাগ এব বদ্ধাশয়া অভুবন্নिति স্থচিতম্। সম্পাতির্জটায়ুযো জ্যেষ্ঠভ্রাতা।
তদ্বর্শনং ঘটপঞ্চাশে।

হস্তে অর্পণ করেন। উনপঞ্চাশ এবং পঞ্চাশ (৪৯৫০) সর্গে হনুমান প্রভৃতি
বানরগণ বিদ্যাপর্বতে আরোহণ করিয়া সীতার অন্বেষণ করে ॥ ৭০ ॥

একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে সীতােষ্বেষণার্থ বানরগণের স্বয়ংপ্রভানালী তাপসীর
গুহার মধ্যে প্রবেশ। ত্রিপঞ্চাশ (৫৩) সর্গে সীতার সন্ধান না পাইয়া তাহাদের
বিষমতা ॥ ৭১ ॥

ত্রিপঞ্চাশ (৫৩) সর্গে বানরগণের প্রায়োপবেশনসংকল্প, পঞ্চপঞ্চাশ (৫৫)
সর্গে প্রায়োবেশন আরম্ভ। ঘটপঞ্চাশ (৫৬) সর্গে বানরগণের সহিত ধীমান্
গৃধ্ররাজ সম্পাতির সাক্ষাৎকার ॥ ৭২ ॥

চতুর্থমেতৎ কাণ্ডস্ত কৈঙ্কিয়ামিতি সংজ্ঞিতম্ ।

সর্গাশ্চৈবাত্র বিজ্ঞেয়াশ্চতুঃষষ্টিস্ত সংখ্যায়া ॥ ৭৩ ॥

শ্লোকানাং ষে সহস্রে চ অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ ।

শ্লোকানাঞ্চ শতং জ্ঞেয়ং পঞ্চবিংশতিরেব চ ॥ ৭৪ ॥

অতঃ পরং প্রবক্ষ্যামি কাণ্ডং সুন্দরসংজ্ঞিতম্ ।

হনুমৎপ্রবনং যত্র সুরসায়ীশ্চ দর্শনম্ ॥ ৭৫ ॥

মৈনাকস্ত গিরৈশ্চৈব দর্শনং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ।

নিধনং সিংহিকায়ীশ্চ লঙ্কাদর্শনমেব চ ॥ ৭৬ ॥

৭৫। টিপ্পনী। হনুমৎপ্রবনম্। হনুমতঃ সাগরলঙ্ঘনং পঞ্চমে সর্গে। সুরসা নাম নাগমাতা তস্যা দর্শনং ষষ্ঠে।

৭৬। টিপ্পনী। মৈনাকদর্শনং সপ্তমে। সিংহিকা নাম রাক্ষসী, তস্যা নিধনমষ্টমে। লঙ্কাদর্শনং নবমে।

কিঙ্কিয়ানাংক এই চতুর্থ কাণ্ড কথিত হইল, এই কাণ্ডের সর্গসংখ্যা চতুঃষষ্টি ॥ ৭৩ ॥

কিঙ্কিয়া কাণ্ডে দুই হাজার নয় শত পঁচিশটি শ্লোক সন্নিবিষ্ট হইয়াছে ॥ ৭৪ ॥

অনন্তর সুন্দরকাণ্ডের কথা বলিতেছি। সুন্দরকাণ্ডের পঞ্চম (৫) সর্গে সম্প্রতি উপদেশ অনুসারে হনুমান্ সাগর লঙ্ঘন করেন। সাগর লঙ্ঘনকালে ষষ্ঠ (৬) সর্গে হনুমানের সহিত নাগমাতা সুরসার দর্শন ঘটে ॥ ৭৫ ॥

অতঃপর সপ্তম (৭) সর্গে হনুমান্ কর্তৃক মৈনাকপর্বত দর্শন, অষ্টম (৮) সর্গে সিংহিকানামী রাক্ষসীর বধ এবং নবম (৯) সর্গে লঙ্কাদর্শন ॥ ৭৬ ॥

প্রবেশশ্চৈব লঙ্কায়^১ বর্ণনং^২ বিচয়ন্তথা ।

মার্গগণৈষ্ণব^৩ বৈদেহ্যা রাবণান্তঃপুরে^৪ শুভে ॥

দর্শনং^৫ পুষ্পকস্তেহ^৬ আপানস্য চ বর্ণনম্ ॥ ৭৭ ॥

দর্শনং^৭ রাক্ষসেন্দ্রস্য^৮ রাবণস্য^৯ দুরাত্মনঃ ।

বিচয়ঃ^{১০} পুষ্পকস্তেহ^{১১} জানক্যাশ্চৈব^{১২} মার্গগম্ ॥ ৭৮ ॥

অদর্শনে^{১৩} চ বৈদেহ্যাঃ^{১৪} শোকোপগমনন্তথা ।

প্রবিষ্টাশোকবনিকাং^{১৫} বৈদেহ্যাশ্চৈব^{১৬} দর্শনম্ ॥ ৭৯ ॥

৭৭। লো-টা। মার্গগম্ অমুসন্ধানম্। আপানস্য মদিরাপানস্থানস্ত

৭৭। টিপ্পনী। লঙ্কাপ্রবেশো নবমে। লঙ্কাবর্ণনমপ্যত্রৈব। বিচয়ঃ লঙ্কায়াং কৃত্ত কিমান্তে অধিষ্ঠাধিষ্ঠ তদর্শনং দশমে। বৈদেহ্যা মার্গগমমুসন্ধানং দ্বাদশে। পুষ্পকস্ত বিমানস্ত দর্শনং ত্রয়োদশে। আপানস্য পানভূমের্বর্ণনং চতুর্দশে।

৭৮। টিপ্পনী। রাবণস্য দর্শনং হনুমতা বিংশতিতমে সর্গে। বিচয়ঃ পুনর্বিচয় ইত্যর্থঃ। ‘ভূয়স্তাবদ্ধিচেচ্ছামি ন যত্র বিচয়ঃ কৃতঃ’। ইতি হনুমদ্বাক্যাৎ। পুষ্পকস্ত তন্নাম্নো বিমানস্য। পুষ্পকস্য পুনর্বিচয়ৌ জানক্যাশ্চ পুনর্মার্গগমং পঞ্চদশে।

৭৯। টিপ্পনী। শোকোপগমনং পঞ্চদশে। অশোকবনিকাপ্রবেশঃ ষোড়শে। বৈদেহী-দর্শনমষ্টাদশে।

নবম (৯) সর্গে হনুমান্ লঙ্কায় প্রবেশ করেন এবং লঙ্কাবর্ণনা করেন। দশম (১০) সর্গে লঙ্কার কোন্ স্থানে কি আছে তাহার অমুসন্ধান করেন। দ্বাদশ (১২) সর্গে হনুমান্ রাবণের সুরম্য অন্তঃপুরে সীতাদেবীর অমুসন্ধান করেন। ত্রয়োদশ (১৩) সর্গে পুষ্পকদর্শন, চতুর্দশ (১৪) সর্গে হনুমান্ কর্তৃক পানভূমির বর্ণনা ॥ ৭৭ ॥

অনন্তর বিংশতিতম (২০) সর্গে হনুমান্ কর্তৃক রাক্ষসেন্দ্র দুরাত্মা রাবণের দর্শন এবং পঞ্চদশ (১৫) সর্গে পুষ্পক ও সীতাদেবীর অন্বেষণ ॥ ৭৮ ॥

বৈদেহীর অমুসন্ধান না পাইয়া পঞ্চদশ (১৫) সর্গে হনুমানের শোক।

১। জ—‘বর্ণনম্’। ২। ক—ইদমর্কঃ নাতি। ৩। খ—‘নিচয়ঃ’। ৪। গ—‘অদর্শনেন’,
ঘ—‘অদর্শনক’।

প্রবেশো রাবণস্তেহ রক্ষসঃ প্রমদাবনে ।

প্রলোভনঞ্চ সীতায়া রাবণস্ত চ ভৎসনম্ ॥ ৮০ ॥

গর্জিতং রাক্ষসীনাঞ্চ হনুমদর্শনস্তথা ।

অভিজ্ঞানপ্রদানঞ্চ সীতাসম্ভাষণস্তথা ॥ ৮১ ॥

চূড়ামণিপ্রদানঞ্চ প্রতिसন্দেশ এব চ ।

বনপ্রভঙ্গঃ ক্রুরাণাং রাক্ষসানাঞ্চ ভৎসনম্ ॥ ৮২ ॥

৮০। টিপ্পনী। রাবণপ্রবেশ একবিংশতিতমে। সীতাপ্রলোভনং দ্বাবিংশে। রাবণস্য ভৎসনং সীতয়া ত্রয়োবিংশে।

৮১। টিপ্পনী। রাক্ষসীনাং গর্জিতং পঞ্চবিংশে। হনুমদর্শনং ত্রিংশে। অভিজ্ঞান-প্রদানম্ অভিজ্ঞানস্য অভিজ্ঞায়তে অনেনেত্যভিজ্ঞানং রামপ্রদত্তমঙ্গুরীয়কমিত্যর্থস্তস্য প্রদানং দ্বাত্রিংশে। সীতাসম্ভাষণং ত্রয়স্ত্রিংশে।

৮২। টিপ্পনী। চূড়ামণিপ্রদানম্—চূড়ামণিঃ বেণীগ্রথিতং মণিরত্নং তস্য প্রদানং সীতয়া রামস্যাভিজ্ঞানার্থমিত্যর্থঃ। তচ্চ ষট্ ত্রিংশে। প্রতিসন্দেশঃ—‘মাসমেকং চ জীবয়েৎ তবাগমনকাজ্জয়া। ততঃ পরং ন শক্যামি জীবিতুং শোককর্ষিতা।’ ইত্যাদি বাচিকস্যা

বোড়শ (১৬) সর্গে হনুমান্ অশোকবনে প্রবেশ করেন এবং অষ্টাদশ (১৮) সর্গে সীতাদেবীর দর্শনলাভ করেন ॥ ৭৯ ॥

অনন্তর একবিংশ (২১) সর্গে রাবণ প্রমদকানন অশোকবনে প্রবেশ করেন এবং দ্বাবিংশ (২২) সর্গে নানাপ্রকার প্রলোভন প্রদর্শন করিয়া সীতাকে বশীভূত করিতে চেষ্টা করেন। সীতাদেবী ত্রয়োবিংশ (২৩) সর্গে [রাবণের প্রলোভনে ঘৃণা প্রকাশ করিয়া] রাবণকে ভৎসনা করেন ॥ ৮০ ॥

পঞ্চবিংশ (২৫) সর্গে রাক্ষসীরা সীতাকে লক্ষ্য করিয়া তর্জন গর্জন করে। ত্রিংশ (৩০) সর্গে সীতাদেবী হনুমান্কে দেখিতে পান। দ্বাত্রিংশ (৩২) সর্গে হনুমান্ সীতাদেবীর হস্তে রামের অঙ্গুরীয় অভিজ্ঞান স্বরূপ প্রদান করেন এবং ত্রয়স্ত্রিংশ (৩৩) সর্গে সীতার সহিত কথোপকথন করেন ॥ ৮১ ॥

ষট্ ত্রিংশ (৩৬) সর্গে সীতাদেবী হনুমানের হস্তে প্রত্যভিজ্ঞানস্বরূপ

১। ব—জ—‘প্রমদাবনম্’। ২। ছ—‘বৈদেহা’। ৩। ঘ—‘স্তাবতৎ’। ৪। চ—ঙ—‘তর্জিতম্’, জ—‘তর্জনম্’। ৫। চ—‘অভিজ্ঞানঞ্চ সীতায়ঃ’। ৬। ঘ—‘সন্দর্শনস্তথা’, ক—পুস্তকে ‘গর্জিত’মিত্যারভ্য ‘ভৎসন’মিত্যভ্যনোক্ধ্যং শাস্তি। ৭। ক—‘ভঙ্গম্’।

কিঙ্করাণাং বধশ্চাত্র মস্ত্রিপুত্রবধস্তথা ।

সেনাপতিবধশ্চাত্র অক্ষশ্চ চ বধস্তথা ॥ ৮৩ ॥

কীর্তিতং দ্বন্দ্বযুদ্ধঞ্চ হনুমন্মোঘনাদয়োঃ ।

ব্রহ্মাস্ত্রেণ চ বন্ধো বৈ মারুতে: পরমাস্তুত: ॥ ৮৪ ॥

নিবেদনঞ্চ দূতশ্চ ভৎসনঞ্চ হনুমত: ।

লাঙ্গূলদীপনৈঞ্চৈব লঙ্কাদাহস্তথৈব চ ॥ ৮৫ ॥

প্রেরণং রামং প্রতি সীতয়া সপ্তত্রিংশে । বনপ্রভঙ্গঃ বনস্যা প্রমদাবনস্তাশোকবনস্তেত্যর্থঃ
ভঙ্গে হনুমতীত্বৈব । রাক্ষসানাং চ ভৎসনং—‘নেয়মস্তি পুরী লঙ্কা ন যুয়ং ন চ রাবণঃ ।
যস্য বৈ লোকবীরেণ বন্ধং বৈরং মহাঅনা ॥ নাশয়িত্বা পুরীং লঙ্কামভিবাদ্য চ মৈথিলীম্ ।
স সিদ্ধার্থো গমিষ্যামি মিত্যতাং সর্বরক্ষসাম্ ॥’ ইত্যাদিরূপমষ্টাত্রিংশে । ‘ভৎসনং অপকারগীঃ’
ইত্যমরঃ । অপকারগীরপকারার্থং ভাষণং তচ্চ ‘চৌরোহসি ত্বাং ঘাতয়িষ্যামি’ ইত্যেবং-
প্রকারমিতি তদ্বীক্য ।

৮৩ । টিপ্পনী । কিঙ্করাণাং তন্মারাক্ষসানাং বদোহষ্টত্রিংশে একোনচত্বারিংশে চ ।
মস্ত্রিপুত্রবধশ্চত্বারিংশে । সেনাপতিবধ একচত্বারিংশে । কুমারসাক্ষশ্চ বধো দ্বিচত্বারিংশে ।

৮৪ । টিপ্পনী । দ্বন্দ্বযুদ্ধং চতুশ্চত্বারিংশে । ব্রহ্মাস্ত্রেণ হনুমতো বন্ধনমপ্যট্বৈব ।

৮৫ । টিপ্পনী । নিবেদনঞ্চ দূতস্য—‘নিবেদয়ামাস কপীশ্বরশ্চ দূতঃ সকাশাদহ-

চূড়ামণি প্রদান করিয়া সপ্তত্রিংশ (৩৭) সর্গে [‘তোমার বিরহে আমি একমাস
মাত্র জীবিত থাকিব’ ইত্যাদি] প্রতিসন্দেশ নিবেদন করেন । সপ্তত্রিংশ (৩৭)
সর্গে হনুমান্ অশোকবন ভঙ্গ করেন এবং অষ্টত্রিংশ (৩৮) সর্গে ক্রুর
রাক্ষসগণকে ভৎসনা করেন ॥ ৮২ ॥

অষ্টত্রিংশ এবং একোনচত্বারিংশ (৩৮।৩৯) সর্গে হনুমান্ রাবণের
কিঙ্করনামক রাক্ষসগণ, চত্বারিংশ (৪০) সর্গে মস্ত্রিপুত্রগণ, একচত্বারিংশ (৪১)
সর্গে সেনাপতিগণকে এবং দ্বিচত্বারিংশ (৪২) সর্গে অক্ষকে বিনাশ করেন ॥ ৮৩ ॥

চতুশ্চত্বারিংশ (৪৪) সর্গে হনুমান্ এবং ইন্দ্রজিতের দ্বন্দ্বযুদ্ধ এবং
ইন্দ্রজিংকর্তৃক বায়ুপুত্রের অস্তুত ব্রহ্মাস্ত্রবন্ধনের বিষয় কীর্তিত হইয়াছে ॥ ৮৪ ॥

সপ্তচত্বারিংশ (৪৭) সর্গে হনুমান্ ‘আমি কপীশ্বর সুগ্রীবের দূত হইয়া

১। গ—জ—‘শৈব’ । ২। জ—‘বধ এব চ’ । ৩। ঘ—‘সীতাসন্দর্শনস্তথা’ । ৪। খ—‘লাঙ্গূলদীপী’;
চ—হ—‘লাঙ্গূল’ ।

সীতায়া দর্শনং ভূয়ঃ প্রত্যাগমনমেব চ ।

জাম্বুবৎপ্রমুখৈশ্চৈব হরিভিঃ সহ সঙ্গমঃ ॥ ৮৬ ॥

তথা মধুবনপ্রাপ্তিস্থানাঞ্চ বিলুপ্তনম্ ।

দেবমার্গাভিরোহচ্ ভক্তো মধুবনস্ত চ ॥ ৮৭ ॥

অঙ্গদপ্রমুখাণাঞ্চ হরীণাং রামদর্শনম্ ।

হনুমতঃ পরিষংক্শো রাঘবেণ মহাত্মনা ॥ ৮৮ ॥

৮৮। লো-টী। পরিষংক্শং (!) আলিঙ্গনম্।

মাগতোহস্মীতি হনুমদ্বচনাৎ স এবাত্র দূতস্তম্ভিবেদনস্ত রাবণায় সপ্তচত্বারিংশে । হনুমতো ভৎসনং তদ্বধাজ্ঞাপ্রদানরূপমত্রৈব । লাক্সলদীপনমেকোনপঞ্চাশে । লঙ্কাদাহঃ পঞ্চাশে ।

৮৬। টিপ্পনী। সীতায়া দর্শনং ত্রিপঞ্চাশে । প্রত্যাগমনং বানরৈঃ সঙ্গমচ্ পঞ্চপঞ্চাশে ।

৮৭। টিপ্পনী। মধুবনপ্রাপ্তিবানরাণামেকোনষষ্টিতমে । মধুনাং বিলুপ্তনং পানার্থং ষষ্টিতমে । দেবমার্গাভিরোহচ্ দেবমার্গঃ আকাশস্তত্রাভিরোহ উৎপতনং বানরৈঃ রামাদি-দর্শনার্থম্ । স চ চতুঃষষ্টিতমে । মধুবনভঙ্গঃ ষষ্টিতম এব ।

৮৮। টিপ্পনী। বানরাণাং রামদর্শনং পঞ্চষষ্টিতমে । ‘এষ সর্বস্বভূতো মে পরি-ষংক্শোহনিলাত্মজ । অবস্থাকালসদৃশং গৃহাণ ত্বমিমাং মম ॥’ ইত্যুক্তবতা রাঘবেণ হনুমতঃ পরিষংক্শঃ সপ্ততিতমে ।

লঙ্কায় প্রবেশ করিয়াছি’ এই সংবাদ রাবণকে জ্ঞাপন করেন । এই সর্গে ই রাক্ষসগণ হনুমানকে ভৎসনা করেন এবং একোনপঞ্চাশ (৪৯) সর্গে তাঁহার লাক্সুলে অগ্নিসংযোগ করেন । পঞ্চাশ (৫০) সর্গে হনুমান লাক্সুলের অগ্নিদ্বারা লঙ্কা দাহ করেন ॥ ৮৫ ॥

অনন্তর ত্রিপঞ্চাশ (৫৩) সর্গে হনুমান পুনর্ব্বার সীতাদেবীর সহিত সাক্ষাৎ করেন এবং পঞ্চপঞ্চাশ (৫৫) সর্গে তিনি লঙ্কা হইতে কিঙ্কিয়ারাজ্যে প্রত্যাগমন করিয়া জাম্বুবান্‌প্রমুখ বানরগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥ ৮৬ ॥

একোনষষ্টিতম (৫৯) সর্গে হনুমান প্রভৃতি বানরগণ স্ত্রীবেবর মধুবনে প্রবেশ করে এবং ষষ্টিতম (৬০) সর্গে মধু লুপ্তন করে । চতুঃষষ্টিতম (৬৪) সর্গে বানরগণ রামাদির দর্শন নিমিত্ত আকাশমার্গে অধিরোহণ করে এবং ষষ্টিতম (৬০) সর্গে তাঁহারা মধুবন ভঙ্গ করে ॥ ৮৭ ॥

প্রবৃত্তিশ্চৈব সীতায়ামগিদানং তথৈব চ ।

লঙ্কায়াদর্শনৈকৈব দর্শনং রাবণস্য চ ॥ ৮৯ ॥

সীতায়াদর্শনৈকৈব প্রতिसন্দেশ এব চ ।

দুর্গকর্মবিধানঞ্চ রাক্ষসানাং বিচেষ্টিতম্ ॥ ৯০ ॥

অশোকবনিকাভঙ্গো দুর্গস্য চ বিনাশনম্ ।

যত্রৈতৎ কথয়ামাস হনুমান্ রাঘবায় বৈ ॥ ৯১ ॥

৮৯। টিপ্পনী। সীতাপ্রবৃত্তিকথনং ঘট্যষ্টিতমে। মগিদানং লঙ্কাদর্শনাদিকথনঞ্চাঐব। রাবণস্য দর্শনকথনমত্র নোপলভ্যতে।

৯০। টিপ্পনী। দুর্গকর্মবিধানং—লঙ্কায়াং দুর্গবিধানং কীদৃশমিতি রামেণ পৃষ্টো হনুমান্তদ্বং বর্ণয়তি দ্বিসপ্ততিতমে ত্রিসপ্ততিতমে চ। প্রসক্তো নগররক্ষাং প্রতি রাক্ষসানাং বিচেষ্টিতমপ্যঐব বর্ণ্যতে।

৯১। অশোকবনিকাভঙ্গকথনমত্র নোপলভ্যতে। লঙ্কায়াদুর্গাদিবিনাশনকথনং দ্বিসপ্ততিতমে।

পঞ্চষষ্টিতম (৬৫) সর্গে অঙ্গদপ্রমুখ বানরগণ রামচন্দ্রের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে দর্শন করে। সপ্ততিতম (৭০) সর্গে মহাত্মা রাম হনুমান্কে আলিঙ্গন করেন ॥ ৮৮ ॥

ষট্‌ষষ্টিতম (৬৬) সর্গে হনুমান্ রামের নিকট সীতার বৃত্তান্ত বর্ণনা করেন এবং সীতাপ্রদত্ত চুড়ামণি রামকে প্রদান করিয়া লঙ্কা এবং রাবণ দর্শনাদির বিষয় বিবৃত করেন ॥ ৮৯ ॥

অতঃপর হনুমান্ সীতাদেবীকে দর্শন এবং তাঁহার কথিত প্রতिसন্দেশ-কথা বিবৃত করিয়া দ্বিসপ্ততিতম ও ত্রিসপ্ততিতম (৭২।৭৩) সর্গে নগররক্ষাবিষয়ে রাক্ষসগণের প্রযত্ন ও রাবণের দুর্গসংস্থানাদির বিষয় বর্ণনা করেন ॥ ৯০ ॥

যে কাণ্ডে হনুমান্ অশোকবন ভঙ্গের বিষয় বর্ণনা করিয়া দ্বিসপ্ততিতম (৭২) সর্গে রামের নিকট লঙ্কার দুর্গ-বিনাশের কথা বিবৃত করেন ॥ ৯১ ॥

যত্র স্ত্রীাবসহিতো রাঘবঃ সহলক্ষ্মণঃ ।

মহতা হরিসৈন্যেন প্রযযৌ দক্ষিণামুখঃ ॥ ৯২ ॥

সর্বো চ সহিতা যত্র নিবিষ্টাঃ সাগরং প্রতি ।

ইত্যেতৎ পঞ্চমং কাণ্ডং সুন্দরং নাম কীর্তিতম্ ॥ ৯৩ ॥

সর্গাণাং যত্র সংখ্যা চ কাণ্ডে সুন্দরসংজ্ঞিতে ।

চত্বারিংশত্ৰয়শ্চৈব সর্গাঃ সম্যগুদাহৃতাঃ ॥ ৯৪ ॥

শ্লোকানাং চ সহস্রে চ চত্বারিংশচ্চ পঞ্চ চ ।

অতঃ পরং হি ষষ্ঠস্ত যুদ্ধকাণ্ডমিতি স্মৃতম্ ॥ ৯৫ ॥

৯৫। লো-টী। ‘অতঃ পরং হি ষষ্ঠস্ত যুদ্ধকাণ্ডমিতি স্মৃত’মিতি। অতঃ অস্মিন্ কাণ্ডে পরম্ অন্তঃ যুদ্ধকাণ্ডং যুদ্ধকাণ্ডীয়ং বৃত্তমন্তীতি শেষঃ। হি ষষ্ঠ্যং। ইত্যার্থজ্ঞানেন জ্ঞানদৃষ্টা স্মৃতং ময়া জ্ঞাতমিত্যর্থঃ। তদেবাহ—‘যত্র রামো মহাবাহু’রিত্যাदि ‘তরণৈক্বেব রামস্য সাগরস্য মহাত্মন’ ইত্যন্তেন।

৯২-৯৩। হরিসৈন্যেন রামাদীনাং প্রযাণং ত্রিসপ্ততিতমে। সাগরতীরে সেনানিবেশনং পঞ্চসপ্ততিতমে।

৯৫। টিপ্পনী। কালবশাৎ কাণ্ডবিভাগো বিপর্যস্ত ইতি প্রতিভাতি। ‘অতঃ পরম্’ ইত্যতঃ স্মৃতিমেব প্রতীয়তে—সুন্দরকাণ্ডস্ত সপ্ততিতমসর্গাদারভ্য শেষোহংশো যুদ্ধকাণ্ড এবাস্তভূত ইতি। আধুনিকেষু পুনঃ পুস্তকেষু যুদ্ধকাণ্ডস্যাদিমাঃ কতিচিৎ সর্গাঃ সুন্দরকাণ্ডে সন্নিবিষ্টাঃ সংলক্ষ্যন্তে। এতদর্থমেব লোকনাথস্য ক্লিষ্টং ব্যাখ্যানম্।

যে কাণ্ডে ত্রিসপ্ততিতম (৭৩) সর্গে রাম ও লক্ষ্মণ অতি বিপুল বানরসৈন্য সহ দক্ষিণাভিমুখে গমন করেন ॥ ৯২ ॥

যে কাণ্ডে পঞ্চসপ্ততিতম (৭৫) সর্গে রামাদি সকলে মিলিত হইয়া সাগরতীরে সেনানিবেশ করেন, এই সেই পঞ্চম কাণ্ড সুন্দরকাণ্ড নামে কীর্তিত হইয়াছে ॥ ৯৩ ॥

সুন্দরনামক কাণ্ডে সর্গের সংখ্যা ত্রিচত্বারিংশ ॥৯৪॥

সুন্দরকাণ্ডের শ্লোকসংখ্যা দুই হাজার নয়তাল্লিশ। ইহার পর যুদ্ধকাণ্ড (লঙ্কাকাণ্ড) নামক ষষ্ঠকাণ্ড বলা হইতেছে ॥৯৫॥

১। খ-গ-ঙ-ছ-জ-‘পরি’। ২। খ-‘গামত্র’। ৩। গ-‘সর্গাণাং সম্যগুদাহৃতম্’। ৪। জ-‘তু’। ৫। ঙ-‘যটক’।

যত্র রামো মহাবাহুঃ সাগরং সমুপস্থিতঃ ।

যত্র লঙ্কাং জিগমিষুর্মন্ত্রয়ামাস রাঘবঃ ॥ ৯৬ ॥

প্রাপ্তং চ রাঘবং শ্রুত্বা মন্ত্রয়ামাস রাবণঃ ।

শমার্থী যত্র রামেণ জ্যেষ্ঠমাহ বিভীষণঃ ॥ ৯৭ ॥

মুচ্যতাং মৈথিলী রাজন্ স্বস্ত্যস্ত নগরস্য নঃ ।

এতচ্চি পরমং শ্রেয়ো বিপরীতেহনয়ো ভবেৎ ॥ ৯৮ ॥

এবমুক্তো দশগ্রীবঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ।

জঘান যত্র পাদেন ভ্রাতরঞ্চ বিভীষণম্ ॥ ৯৯ ॥

৯৬। টিপ্পনী। রামাদীনাম সাগরপ্রাপ্তিচতুঃসপ্ততিতমে সর্গে সুন্দরকাণ্ডে। সাগর-
মাসাদ্য 'সংপ্রাপ্তো মন্ত্রকালো নঃ সাগরসোহ লভ্যনে' ইত্যেতন্মাত্রমুক্তমশ্বিন্ সর্গে রামেণ।
মন্ত্রণস্ত সজ্ঞাতং বিভীষণগমাং পরং দ্বিনবতিতমে।

৯৭। টিপ্পনী। রাবণস্য মন্ত্রণং সপ্তসপ্ততিতমসর্গাচ্চতুরশীতিতমসর্গান্তং সুন্দরকাণ্ডে এব।

৯৮। টিপ্পনী। এষ শ্লোক এতৎপ্রকরণে ন দৃশ্যতে। এতদর্থকাস্ত শ্লোকা
বিভীষণোক্তা বইবো দৃশ্যন্তে অশীতিতমে সর্গে।

৯৯। টিপ্পনী। পদাঘাতঃ সপ্তাশীতিতমে সর্গে।

সুন্দরকাণ্ডের সপ্ততিতম (৭০) সর্গে বানরগণ সহ মহাবাহু রাম সাগর-
পারে উপস্থিত হয়েন এবং লঙ্কায় গমন করিবার জন্ত মন্ত্রণা করেন ॥ ৯৬ ॥

রাম লঙ্কায় উপস্থিত হইয়াছেন জানিয়া, রাবণের কর্তব্য সম্বন্ধে মন্ত্রণা
সপ্তসপ্ততিতম (৭০) সর্গ হইতে চতুরশীতিতম (৮৪) সর্গ পর্য্যন্ত বিবৃত
হইয়াছে। অশীতিতম (৮০) সর্গে বিভীষণ রামের সহিত সন্ধি করিবার
অভিলাষী হইয়া জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাবণকে বলেন—হে রাজন্, সীতাকে পরিত্যাগ
কর, আমাদের নগরের মঙ্গল হউক। ইহাই পরমমঙ্গলকর হইবে, অত্যাধা
অমঙ্গল হইবে ॥ ৯৭-৯৮ ॥

সপ্তাশীতিতম (৮৭) সর্গে রাবণ বিভীষণের উপদেশ বাক্যে ক্রোধে
আরক্তনেত্র হইয়া পাদদ্বারা বিভীষণকে আঘাত করেন ॥ ৯৯ ॥

১। ক—হ—'সমার্থো'। ২। চ—'বজ্রনস্ত'। ৩। খ—'চ'। ৪। ঘ—ঙ—চ—ছ—'ক্রোধ'।

৫। খ—প—ঙ—চ—জ—'রং বৈ'।

১
রাবণস্তু পরিত্যজ্য চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।

২
আগচ্ছদ্রাঘবাভ্যাসং গদাপাণিবিভীষণঃ ॥ ১০০ ॥

অভিষিক্তশ্চ রামেণ লঙ্কারাজ্যে বিভীষণঃ ।

৩
সাগরাত্তোয়মাদায় প্রযত্নেন মহাত্মনা ॥ ১০১ ॥

যত্র রামস্য সংরম্ভঃ সমুদ্রস্য চ দর্শনম্ ।

নলসেতুক্রিয়া চৈব সাগরানুমতে তথা ॥ ১০২ ॥

১০০ । সচিবৈঃ পাতৈঃ

১০০ । টিপ্পনী । বিভীষণাগমনম্ উননবতিতমে সর্গে ।

১০১ । টিপ্পনী । বিভীষণাভিষেকো দ্বিনবতিতমে সর্গে ।

১০২ । টিপ্পনী । রামসংরম্ভঃ সমুদ্রং প্রতি ত্রিনবতিতমে সর্গে । সমুদ্রস্য দর্শনং চতুর্নবতিতমে । নলেন সেতুক্রিয়া সেতুবন্ধনমিত্যর্থঃ । সা চ পঞ্চনবতিতমে । সাগরস্য অনুমতে অনুমতাবিত্যর্থঃ । নপুংসকে ভাবে ক্তঃ ।

উননবতিতম (৮৯) সর্গে রাবণের অত্যাচারে পীড়িত বিভীষণ চারিজন সচিব সহ রাবণকে পরিত্যাগ করিয়া গদাহস্তে রামের নিকট আগমন করেন ॥১০০॥

দ্বিনবতিতম (৯২) সর্গে মহাত্মা রাম যত্নপূর্বক সাগরের জল গ্রহণ করিয়া লঙ্কারাজ্যে বিভীষণের অভিষেক করেন ॥১০১॥

ত্রিনবতিতম (৯৩) সর্গে রাম সমুদ্রের উদ্দেশে ক্রোধোদ্দীপ্ত বাক্য-সমূহ প্রয়োগ করেন । চতুর্নবতিতম (৯৪) সর্গে সমুদ্র রামকে দর্শন দান করেন । সাগরের অনুমতি অনুসারে পঞ্চনবতিতম (৯৫) সর্গে নল সমুদ্রে সেতুবন্ধন করেন ॥১০২॥

১১ ধ—‘রাবণং পরিত্যজ্য’, ঘ—হ—জ—‘রাবণক’ । ২ । গ—‘অগচ্ছ’ । ৩ । ঘ—‘প্রযত্নেন’ ।

৪ । অন্তঃ পরম্ খ—পুস্তকে ‘যত্র সাগরমুত্তীৰ্ণা লঙ্কাতোহসৌ মহাত্মনা’ ইত্যর্কমধিকম্ ।

তরুণৈব ঘোরস্য সাগরস্য মহাত্মনঃ ।

স্ববেলাসাদনৈব চারপ্রণিধিরেব চ ॥ ১০৩ ॥

শুকসারণবাক্যঞ্চ বানরানীকদর্শনম্ ।

মন্ত্ৰণং রাক্ষসেন্দ্রস্য মায়াৰামশিরঃক্রিয়া ॥ ১০৪ ॥

‘লো-টা। চারপ্রণিধি: চারাগাং প্রণিধি: প্রার্থনং প্রেরণমিত্যর্থ:। ‘প্রণিধি: প্রার্থনেহপি স্যাদবধানে চরে পুমান্’ ইতি ভূরি:।

১০৩। টিগ্ননী। সমুদ্রতরুণং পঞ্চনবতিতমে সর্গে। অত্রৈব স্বন্দরকাণ্ডস্য সমাপ্তি-বিদ্যতে। স্ববেলাসাদনৈব—স্ববেলস্য গিরেরাসাদনং প্রাপ্তি:। সমুদ্রং তীর্থা রামাদয়: স্ববেলশৈলসমীপে নিবিষ্টা আসন্নিত্তি পরিজ্ঞায়তে ‘তে স্ববেলস্য শৈলস্য সমীপে রামলক্ষ্মণৌ। প্রচ্ছিন্না দদৃশুর্গঙ্গা সস্থগ্রীববিভীষণৌ॥’ ইতি লঙ্কাকাণ্ডপঞ্চমসর্গীয়শ্লোকত:। চারপ্রণিধি: চারয়ো: শুকসারণয়ো রাক্ষসয়ো: রামবলপরিজ্ঞানার্থং প্রণিধি: প্রেরণং প্রথমে। রামব্যবসায়পরীক্ষার্থঞ্চ শাদুর্লাদীনাং প্রেরণং পঞ্চমে।

১০৪। টিগ্ননী। রাবণং প্রতি শুকসারণয়োবাক্যং প্রথমে। রাবণেন প্রাসাদ-মারোহতা বানরানীকস্য দর্শনং দ্বিতীয়ে। সচিবানাং রাক্ষসেন্দ্রস্য তৈমন্ত্রণং সপ্তমে। মায়াৰামশিরঃক্রিয়া মায়াময়ং যং রামস্য শিরস্তস্য ক্রিয়া সীতাসমীপ উপস্থাপনম্। সাপি সপ্তমে।

পঞ্চনবতিতম (৯৫) সর্গে বানরগণ সহ শ্রীরামচন্দ্র সমুদ্র লঙ্ঘন করেন। (লঙ্কাকাণ্ডে) রাম প্রভৃতি সমুদ্র পার হইয়া স্ববেল নামক পর্বতে উপস্থিত হইলেন। প্রথম (১) সর্গে রামের সৈন্যাদির বিষয় জানিবার জন্য রাবণ চর প্রেরণ করেন ॥ ১০৩ ॥

প্রথম (১) সর্গে রাবণের প্রতি শুকসারণের উপদেশ-বাক্য। দ্বিতীয় (২) সর্গে প্রাসাদোপরি আরোহণ করিয়া রাবণ বানরসৈন্য অবলোকন করেন। সপ্তম (৭) সর্গে সচিবগণকে আহ্বান করিয়া যুদ্ধবিষয়ক পরামর্শ করেন এবং ঐ সর্গেই মায়াবলে রামের মন্তক প্রস্তুত করিয়া সীতার নিকট উপস্থিত করেন ॥ ১০৪ ॥

বাক্যানি সরমায়াশ্চ সীতাস্থানমেব চ ।

যত্র মাল্যবতো বাক্যং লঙ্কায়া গুপ্তিরেব চ ॥ ১০৫ ॥

মন্ত্রণং রাঘববলে বলানাঞ্চ নিবেশনম্ ।

সুবেলারোহণৈশ্চৈব তথা লঙ্কাবরোধনম্ ॥ ১০৬ ॥

সমারম্ভশ্চ যুদ্ধস্য দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রবর্তনম্ ।

ঋগুয়জ্ঞকোপাদিবধো যত্রাহুশ্চিভঃ ॥ ১০৭ ॥

১০৫। টিপ্পনী। রামশিরোদর্শনে সীতাং শোকবিক্রবাং বীক্ষ্য 'বধশ্চ পুরুষব্যাজে তস্মিন্নৈবোপপদ্যতে' ইত্যাদিকানি বাক্যানি সরমা ব্রবীতি নবমে। 'বৈদেহি মা কৃথাস্চিস্তাং সর্বথা রাঘবঃ শঠৈঃ। নিহত্য রাবণং সীতে ত্বাং প্রিয়ামুপলপ্যতে।' ইত্যাদিনা সীতা-মাশ্বাসয়তি চ দশমে। রামেণ সহ সন্ধিঃ কার্যান্তেষ্টে সীতা চ প্রদেয়েতি স্তমহাপ্রাজ্ঞস্ত বৃদ্ধস্য মাতামহস্য মাল্যবতো বাক্যমেবাদশে। লঙ্কায়া গুপ্তিঃ সর্বাস্থ দিক্ষু বীরমুখ্যাণাং রাক্ষসানাং সংস্থাপনে লঙ্কায়া রক্ষাবিধানম্। সা দ্বাদশে।

১০৬। টিপ্পনী। মন্ত্রণং ত্রয়োদশে। বলানাঞ্চ নিবেশনং—সর্কেষু নগরদ্বারেষু রামেণ বলানাং সৈন্তানাং নিবেশনং স্থাপনম্ তদ্ব্যবস্থা। তদেতত্রয়োদশে। সুবেলপর্বতারোহণং লঙ্কাদর্শনার্থং চতুর্দশে। লঙ্কাবরোধনং ষোড়শে।

১০৭। টিপ্পনী। যুদ্ধসমারম্ভঃ সপ্তদশে। দ্বন্দ্বযুদ্ধমষ্টাদশে। ঋগুয়জ্ঞস্য রাক্ষসস্য বধো রামেণাষ্টাদশে। ইতেষু বীরেষু যজ্ঞকোপনামা কোহপি নোপলভ্যতে। যজ্ঞকেতু-

[রামের মন্তক দর্শনে সীতার বৈক্রব্য উপস্থিত হয়] নবম ও দশম (৯।১০) সর্গে বিভীষণের পত্নী সরমা তাঁহাকে উপদেশ ও সাহসনা প্রদান করেন। একাদশ (১১) সর্গে রাবণের মাতামহ মাল্যবান্ রাবণকে সীতা প্রত্যর্পণ করিয়া রামের সহিত সন্ধি করিবার উপদেশ প্রদান করেন। দ্বাদশ (১২) সর্গে রাবণ [লঙ্কার চারিদিকে প্রধান প্রধান যোদ্ধাদিগকে সংস্থাপন করিয়া] লঙ্কারক্ষার ব্যবস্থা করেন ॥ ১০৫ ॥

ত্রয়োদশ (১৩) সর্গে রাম যুদ্ধবিষয়ক পরামর্শ করেন এবং লঙ্কার নগরদ্বার সমূহে সৈন্ত স্থাপন করেন। চতুর্দশ (১৪) সর্গে রাম সুবেলপর্বতে আরোহণ করেন, ষোড়শ (১৬) সর্গে লঙ্কা অবরোধ করেন ॥ ১০৬ ॥

রাত্রিযুদ্ধবিধানঞ্চ শরবন্ধস্তথৈব চ ।

সুপর্ণদর্শনৈকেব অস্ত্রবন্ধস্য মোক্ষণম্ ॥ ১০৮ ॥

ধৃত্রাঙ্কস্য বধশ্চৈব তথৈবাকম্পনস্য চ ।

প্রহস্তস্য বধশ্চৈব প্রভঙ্গো রাবণস্য চ ॥ ১০৯ ॥

দুর্গকর্মবিধানঞ্চ কুন্তকর্ণপ্রবোধনম্ ।

দর্শনং কুন্তকর্ণস্য সংপ্রশ্নো রাঘবস্য চ ॥ ১১০ ॥

রেকোহষ্টাদশে মিহতো যজ্ঞশক্রশ্চাপর উনবিংশে । অম্লশকিতঃ বর্ণিতঃ কীর্ষিত ইতি যাবৎ ।

১০৮ । টিপ্পনী । রাত্রিযুদ্ধবিধানং রাত্রিযুদ্ধপ্রবর্তনং তদূনবিংশে । শরবন্ধঃ রামস্য লক্ষণস্য চ ইন্দ্রজিৎ-প্রযুক্তঃ শরৈর্বন্ধঃ সংজ্ঞাবিলোপকং বন্ধনম্ । স বিংশে । বায়ুনোপদিষ্টেন রামেন স্মৃতস্য সুপর্ণস্য গরুড়স্যাগমনং তেন চ তয়োর্মুখপ্রমার্জনে বন্ধবিমোক্ষণং ষড়্বিংশে ।

১০৯ । টিপ্পনী । ধৃত্রাঙ্কস্য রাক্ষসস্ত বধো হনুমতাষ্টাবিংশে সর্গে । অকম্পনস্ত বধো হনুমতৈব ত্রিংশে । প্রহস্তস্য বাহিনীপতের্বধো নীলেন দ্বাত্রিংশে । রাবণস্ত প্রভঙ্গঃ রামকর্তৃকঃ প্রকুণ্টো ভঙ্গঃ দর্পভঙ্গঃ পরাজয় ইতি যাবৎ । স ষট্ ত্রিংশে ।

১১০ । টিপ্পনী । দুর্গকর্মবিধানং বিশেষণে নোপলক্ষ্যতে । কেবলং সপ্তত্রিংশে

সপ্তদশ (১৭) সর্গে উভয় পক্ষের যুদ্ধারম্ভ, অষ্টাদশ (১৮) সর্গে দ্বন্দ্বযুদ্ধ, এবং এই সর্গেই রাম সুপ্তস্নানামক রাক্ষসকে বধ করেন । ইহার পর যজ্ঞকোপ প্রভৃতি রাক্ষসের বধবৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১০৭ ॥

উনবিংশ (১৯) সর্গে রাত্রিযুদ্ধ । বিংশ (২০) সর্গে ইন্দ্রজিৎ-প্রযুক্ত শরে রাম ও লক্ষণ বদ্ধ হইয়েন এবং তাঁহাদের চেষ্টনা লোপ হয় । ষড়্বিংশ (২৬) সর্গে বায়ুকর্তৃক উপদিষ্ট রাম গরুড়কে স্বর্ণণ করেন; গরুড় রাম ও লক্ষণের মুখমার্জন করিয়া তাঁহাদের শরবন্ধ মুক্ত করেন ॥ ১১০ ॥

অষ্টাবিংশ (২৮) সর্গে হনুমান ধৃত্রাঙ্ককে এবং ত্রিংশ (৩০) সর্গে অকম্পন নামক রাক্ষসকে বধ করেন । দ্বাত্রিংশ (৩২) সর্গে নীল বাহিনীপতি প্রহস্তকে বধ করেন । ষট্ ত্রিংশ (৩৬) সর্গে রাম রাবণের দর্পচূর্ণ করেন ॥ ১০৯ ॥

অনন্তর দুর্গাদিসংস্থান । সপ্তত্রিংশ (৩৭) সর্গে রাবণ রাক্ষসগণ দ্বারা

নিৰ্যাণং কুন্তকৰ্ণস্য বানরাণাঞ্চ সঙ্গমঃ ।

সুগ্রীবগ্রহণকৈব প্রমোক্ষশ্চাত্ত্ব কথ্যতে ॥ ১১১ ॥

বধশ্চ কুন্তকৰ্ণস্য রাঘবাং সমুদাহৃতঃ ।

বধত্রিশিরসশ্চৈব দেবাস্তকবধস্তথা ॥ ১১২ ॥

‘রাক্ষশাশ্চাপি তিষ্ঠন্ত বপ্রগোপূরমুদ্রহ’। ‘বারেযু যত্নঃ ক্রিয়তাং প্রাকারশ্চাভিক্রহতাম্’। ইতি শ্লোকার্দ্ধদ্বয়মেতদ্বিষয়কং দৃশ্যতে। ‘যস্মাস্তমীদৃশশ্চ শূরো লোকং হিংসিতুমুদ্যতঃ’। তস্মাস্তমদ্য প্রভৃতি যুক্তকল্পঃ শয়িত্বসি। স্বপ্নাতোষ হি যথাসানেকাহং জাগরিষ্যতি ॥’ ইতি ব্রহ্মশাপাভিভূতস্য নিদ্রাবশসমাবিষ্টস্য কুন্তকৰ্ণস্য রাক্ষসৈঃ প্রবোধনং সপ্তত্রিংশে। কুন্তকৰ্ণস্য রামেণ দর্শনম্ অষ্টাত্রিংশে। রাঘবস্য সংগ্রহঃ ‘কোহসৌ পৰ্বতসঙ্কশঃ কিরীটহরিলোচনঃ। লঙ্কায়াং দৃশ্যতে বীরঃ সবিন্দ্ৰাদিব তোয়দঃ ॥’ ইত্যাদিরূপে। বিভীষণং প্রত্যষ্টাত্রিংশে।

১১১। টিপ্পনী। কুন্তকৰ্ণস্ত নিৰ্যাণং চতুশ্চছারিংশে সর্গে। বানরাণাং সঙ্গমঃ সংবেগঃ কুন্তকৰ্ণদর্শনজন্মাস ইতি যাবৎ। স চ পঞ্চচছারিংশে। সুগ্রীবগ্রহণকৈবেত্যাদি—কুন্তকৰ্ণেহ-চলশৃঙ্গে সুগ্রীবমভিহত্য তং বিসংজ্ঞং কৃৎস্না গৃহীত্বা চ গতঃ। সংজ্ঞাং লব্ধ্বা সুগ্রীবঃ কুন্তকৰ্ণস্ত কৰ্ণং নাসাঞ্চ চকর্ত। যজ্ঞগাভিভূতেন কুন্তকৰ্ণেন ভূমৌ গুপ্তঃ স বিয়দভূতপেত্য স্বমোক্ষং বিদধে ইত্যাদিবৃত্তান্তাঃ ষট্চছারিংশে।

১১২-১১৩। টিপ্পনী। কুন্তকৰ্ণস্য বধো রামেণ ষট্চছারিংশে সর্গে। ত্রিশিরাঃ দেবাস্তকঃ নরাস্তকঃ অতিকায়শ্চ রাবণস্য পুত্রাঃ। ত্রিশিরসো বধো হনুমত্যা পঞ্চাশে। দেবাস্তকস্যাপি

কুন্তকৰ্ণকে প্রবোধিত করেন। অষ্টাত্রিংশ সর্গে রাম কুন্তকৰ্ণকে দর্শন করেন, এবং বিভীষণের নিকট তাঁহার বিষয়ে প্রশ্ন করেন ॥১১০॥

চতুশ্চছারিংশ (৪৪) সর্গে যুদ্ধের জন্ত কুন্তকৰ্ণের বহির্গমন। পঞ্চচছারিংশ (৪৫) সর্গে কুন্তকৰ্ণকে দেখিয়া বানরগণের ত্রাস। ষট্চছারিংশ (৪৬) সর্গে কুন্তকৰ্ণ পৰ্ব্বতশৃঙ্গে আঘাত করিয়া সুগ্রীবকে অচেতন করেন এবং তাঁহাকে গ্রহণ করিয়া গমন করেন। সুগ্রীব চেতনা লাভ করিয়া কুন্তকৰ্ণের নাসাকৰ্ণ ছেদন করেন। যজ্ঞগাভিভূত কুন্তকৰ্ণ কর্তৃক ভূপাতিত সুগ্রীব আকাশে উঠিয়া নিজকে মুক্ত করেন ॥১১১॥

ষট্চছারিংশ (৪৬) সর্গে রামচন্দ্র কুন্তকৰ্ণকে বধ করেন। পঞ্চাশ (৫০) সর্গে হনুমান্ ত্রিশিরা এবং দেবাস্তককে বধ করেন ॥১১২॥

১। প-৬-৮-ম-‘কৌজ্যতে’। ২। প-৬-ই-‘নরাস্তকবধস্তথা’। ৩। অতঃ পরং প-৬-হ-পুস্তকে ‘মহোদরবধশ্চৈব বধত্রিশিরসস্তথা’। মহাপার্ববধশ্চাত্ত্ব লভিকারবধস্তথা’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ, প-৬-পুস্তকম্ভোঃ ‘অতিকায়বধস্তথা’ ইত্যত্র ‘দেবাস্তকবধস্তথা’, প-পুস্তকে ‘মহোদরবধশ্চাত্ত্ব নরাস্তকবধস্তথা’ ইত্যাদিবিপরিণয়নেনায়াং শ্লোকঃ।

নরাস্তকনিপাতশ্চ অতিকায়বধস্তথা ।

নিকুন্তকুন্তয়োশ্চৈব বধো রাক্ষসপুত্রয়োঃ ॥ ১১৩ ॥

মেঘনাদান্ত্রমোহশ্চ সসৈন্তে রাঘবে তথা ।

ওষধ্যানয়নাচ্চাপি প্রবোধশ্চ হনুমতা ॥ ১১৪ ॥

উদ্ধাভিহারযুদ্ধঞ্চ মকরাক্ষবধস্তথা ।

মায়াসীতাবধশ্চৈব মেঘনাদবধস্তথা ॥ ১১৫ ॥

১১৫। লো-টী। উদ্ধা জলদগ্নিঃ দীপ্যতাতি যন্ত প্রসিদ্ধিঃ। তন্ত্ৰা অভিহারঃ লঙ্কা-
গৃহেষ্টিভিযোগন্তেন যুদ্ধম্। ‘অভিহারোহিভিযোগে চ চৌর্যো সম্বহনেহপি চে’তি কোষঃ।

তেনাত্ৰৈব। নরাস্তকস্য বধোহঙ্গদেনৈকোনপঞ্চাশে। অতিকায়স্য লঙ্ঘণেনৈকপঞ্চাশে।
কুন্তনিকুন্তৌ কুন্তকর্ণপুত্রৌ। কুন্তস্য বধঃ সূগ্রীবেন পঞ্চপঞ্চাশে নিকুন্তস্য তু বধো হনুমতা
ষট্ পঞ্চাশে।

১১৪। টিগ্ননী। মেঘনাদান্ত্রমোহঃ মেঘনাদপ্রযুক্তেন ত্রক্ষাশ্বেণ রামলঙ্ঘণয়োর্বানরাণাঞ্চ
মোহো দ্বিপঞ্চাশে। ওষাধপর্কতাং মৃতসঞ্জীবনীবিশল্যকরণীপ্রভৃতীনামোবধীনামানয়নং তাভী
রামাদীনাং প্রবোধঃ সংজ্ঞাসম্পাদনঞ্চ ত্রিপঞ্চাশে।

১১৫। *টিগ্ননী। উদ্ধাভিহারযুদ্ধঞ্চ উদ্ধাভিরভিহারন্তেন যুদ্ধমিতি ব্যাখ্যেয়ম্।
‘অপচিকীর্ষ্যাহভিগম্যাক্রমণমভিহার’ ইতি মেদিনী। সূগ্রীবাদেশেন বানরা উদ্ধা গৃহীত্বা

উনপঞ্চাশ (৪৯) সর্গে অঙ্গদ নরাস্তককে এবং একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে
লঙ্ঘণ অতিকায়কে বধ করেন। পঞ্চপঞ্চাশ (৫৫) সর্গে সূগ্রীব কুন্তকে এবং
ষট্ পঞ্চাশ (৫৬) সর্গে হনুমান্ নিকুন্তকে বধ করেন ॥ ১১৩ ॥

দ্বিপঞ্চাশ (৫২) সর্গে ইন্দ্রজিতের অস্ত্রে রাম, লঙ্ঘণ ও বানরসৈন্যগণ
হতচেতন হইয়া পড়েন। ত্রিপঞ্চাশ (৫৩) সর্গে হনুমান্ মৃতসঞ্জীবনী বিশল্যকরণী
প্রভৃতি ওষধ আনয়ন করিয়া তাঁহাদিগের চেতনাসঞ্চার করেন ॥ ১১৪ ॥

চতুঃপঞ্চাশ (৫৪) সর্গে সূগ্রীবের আদেশে বানরগণ উদ্ধাছারা

১। ঋ-গ-ঙ-হ-পুস্তকেবধঃ স্রোকে। নাস্তি, চ-পুস্তকে অস্য স্রোকে স্থানে ‘নহোদিববধস্তা
বধত্রিশিরসস্তথা। মহাপার্ববধস্তা অতিকায়বধস্তথা’ ইত্যং স্রোকঃ। ২। হ-‘নকাপি’, ঋ-‘নকৈব’।
৩। অতঃ পরং জ-পুস্তকে ‘নিকুন্তকুন্তয়োশ্চাপি বধো রাক্ষসপুত্রয়োঃ’ ইত্যর্কমধিকম্। ৪। হ-‘হরণকৈব’।
৫। ঋ-গ-ঙ-চ-হ-‘বধঃ কুন্তনিকুন্তয়োঃ’। ৬। ঋ-গ-ঙ ‘মকরাক্ষবধস্তা’ নির্গমো রাবণস্ত চ, ব-হ-‘মকরাক্ষ-
বধস্তা’ নির্গমো রাবণে: পুনঃ, চ-‘মকরাক্ষবধস্তা’ নিবৃত্তো রাবণঃ পুনঃ’ ইতি।

ক্রোধাশ্চ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ তথারিষ্টানকং মহং ।

রাবণশ্চ^১ বিনির্ঘাণং বিরূপাক্ষবধস্তথা ॥ ১১৬ ॥

মত্তশ্চাপি^২ বধশ্চাত্ত উন্মত্তবধ এব চ ।

মহোদরবধশ্চৈব মহাপার্শ্বশ্চ^৩ কীর্তিতঃ ॥ ১১৭ ॥

লঙ্কামভিরূহ নিশামুখে গৃহাদিষ্মিৎ প্রদহুস্তেন লঙ্কায়াং মহানগ্নিঃ সমুদপদ্যত । অনেন কর্মণা সংক্রুদ্ধৈঃ রাক্ষসৈঃ রামলক্ষণয়োর্বানরসৈস্তানানঞ্চ তুমূলং যুদ্ধমভূৎ । এতৎ সর্বং চতুঃপঞ্চাশে সর্গে । মকরাক্ষঃ খরপুত্রস্তশ্চ বধো রামেণাষ্টাপঞ্চাশে । মায়ামঘায়াঃ সীতায় বধ ইন্দ্রজিতা বষ্টিতমে । মেঘনাদশ্চ বধো লক্ষ্মণেন সপ্ততিতমে ।

১১৬। টিপ্পনী। রাক্ষসেন্দ্রশ্চ ক্রোধঃ পঞ্চসপ্ততিতমে । অরিষ্টানকং কুংসিতম্ অমঙ্গলমূচকমরিষ্টমিত্যর্থঃ । একবচনমতন্ত্রম্ । মহং অরিষ্টানকম্ অতিশয়েণ কুংসিতানি অমঙ্গলমূচকানি অরিষ্টানি । অণকশব্দশ্চ দন্ত্যনকারবস্তুমপ্যস্তু । পরনিপাতস্বার্থঃ । ‘নিষ্টানকম্’ ইতি পাঠে—নিষ্টানকং—তুমূলঃ শব্দঃ । তথা চোদ্দিষ্টগ্রন্থশ্চ পঞ্চসপ্ততিতমে সর্গে—‘তেষাং স তুমূলঃ শব্দো বভূব কপিরক্ষসাম্’ ইতি প্রস্ততার্থশ্চ সমর্থনমূলভ্যতে । অরিষ্টানাং দর্শনমজৈব । রাবণশ্চ যুদ্ধার্থং বিনির্ঘাণমপ্যজৈব । বিরূপাক্ষস্য বধঃ সূগ্রীবেন ঘটসপ্ততিতমে ।

লঙ্কার গৃহাদিতে অগ্নি প্রদান করে । এই ব্যাপারে অতিক্রুদ্ধ রাক্ষসগণের সহিত রাম, লক্ষণ ও বানরগণের ঘোরতর যুদ্ধ হয় । অষ্টপঞ্চাশ (৫৮) সর্গে রাম খরের পুত্র মকরাক্ষকে বধ করেন । বষ্টিতম (৬০) সর্গে ইন্দ্রজিং মায়াসীতা নির্মাণ করিয়া রাম লক্ষণ প্রভৃতির সম্মুখে তাঁহাকে বিনাশ করেন । সপ্ততিতম (৭০) সর্গে লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিংকে বধ করেন ॥১১৫॥

পঞ্চসপ্ততিতম (৭৫) সর্গে রাবণের ক্রোধ, নানাপ্রকার অমঙ্গলমূচক অরিষ্টদর্শন এবং যুদ্ধার্থ বহির্গমন । ঘটসপ্ততিতম (৭৬) সর্গে সূগ্রীব বিরূপাক্ষকে বধ করেন ॥১১৬॥

সপ্তসপ্ততিতম (৭৭) সর্গে সূগ্রীব মত্তকে এবং অষ্টসপ্ততিতম (৭৮) সর্গে অঙ্গদ উন্মত্তকে বধ করেন । পঞ্চাশ (৫০) সর্গে রাবণের ভ্রাতা মহোদর এবং মহাপার্শ্ব নিহত হয়েন ॥১১৭॥

১। ৬-৫-হ-‘তথা নিষ্টানকং’ । ২। ৫-৫-চ-‘চ’ । ৩। ৫-‘মত্তশ্চ চ’ । ৪। ৫-‘মহোদরমহা-পার্শ্ববধশ্চাত্ত একীর্তিতঃ’, ৫-৭-৫-চ-ইদমর্ঘঃ নাস্তি ।

মাতলেদর্শনৈকৈব শত্রবাক্যনিবেদনম্ ॥ ১২০ ॥

ষড়শীতিতম (৮৬) সর্গে যুদ্ধসৌকর্যার্থ মহামনা দেবরাজ কর্তৃক রামকে

সংগ্রামো রাক্ষসেন্দ্রস্য প্রভঞ্জে রাবণস্য চ ।

সারথেষ্ভং সনৈশ্চৈব রাবণেন ছুরাত্মনা ॥ ১২১ ॥

দেবানাং বিগ্রহশ্চৈব গগনে দানবৈঃ সহ ।

দ্বৈরথঞ্চ মহাঘোরং সপ্তাহং ভূমিকম্পনম্ ॥ ১২২ ॥

১২১। টিপ্পনী। রাবণস্য সংগ্রামঃ সপ্তাশীতিতমে প্রভঙ্গঃ পরাজয়ঃ অষ্টাশীতিতমে । সারথেষ্ভং সনং—রাবণস্য প্রভঙ্গং দৃষ্ট্য়া যুদ্ধান্ত্রথমপবাহয়ন্ সারথিঃ ‘কথং মচ্ছন্দমনবেক্ষ্যৈব হীনসম্বেন ত্বয়া রথোহপবাহিতঃ’ ইত্যাদিক্রমেণ ভংস্যতে উননবতিতমে ।

১২২। টিপ্পনী। বিগ্রহঃ বিরোধঃ বিরোধাংশনমিত্যর্থঃ । তথা চ বক্ষ্যতে সপ্তাশীতি-
তমে সর্গে—‘বিমানস্বাস্ততো দেবাঃ সগন্ধর্বা মহোরগাঃ । তথা দানবদৈত্যাস্ত মরুতস্বাস্ত
থেচরাঃ ॥ দদৃশুস্তে ততো যুদ্ধং- লোকসংবর্তকোপমম্ । নানাগ্রহরগৈর্ভীমং শ্রয়োঃ
সংপ্রযুধ্যতোঃ ॥ উচুস্তদাসুরাঃ সর্বে স্বরৈবিগ্রহমানসাঃ । প্রেক্ষমাণা মহোৎপাতানিদমুচ্চৈঃ
সমাহিতাঃ ॥ দশগ্রীবাং জয়েত্যাছরাসুরাঃ সমবস্থিতাঃ । দেবাশ্চ রামমুচুস্তে ত্বং জয়েতি
পুনঃ পুনঃ ॥’ মহাঘোরং ভূমিকম্পনং দ্বৈরথং সপ্তাহং ব্যাপ্যাভূদিত্যর্থঃ । দ্বৈরথং নাম
রথাক্রান্তস্য একস্যৈব রথাক্রাণ্ডেনাপরেণৈকেন সহ যুদ্ধম্ । রামরাবণয়োরাদৃশমেব যুদ্ধমভূৎ ।
তথা চ বক্ষ্যতে একনবতিতমে সর্গে—‘ততঃ প্রবৃত্তমত্যাং রামরাবণয়োস্তদা । মহন্তদ্বৈরথং
যুদ্ধং সর্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥ ততো রাক্ষসসৈন্তঞ্চ হরীণাঞ্চ মহদ্বলম্ । প্রগৃহীতপ্রহরণং নিশ্চেষ্টং
ব্যবতিষ্ঠত ॥’ ভূমিকম্পনং ভূমিং কম্পয়তিতি । তথা চ বক্ষ্যতে সপ্তাশীতিতমে সর্গে—‘তস্য
ক্রুদ্ধস্য বদনং দৃষ্ট্য়া রামস্য ধীমতঃ । সর্বভূতানি বিক্রেম্য প্রাকম্পত মহী তথা ॥’ অথবা
ভূমিকম্পনমিতি বিশেষ্যপদম্ । রাবণস্য ভূকম্পনরূপ-ভূমিমিত্তদর্শনমভূদিত্যর্থঃ । তথা চ

ঋথপ্রদান, রামের মাতলিদর্শন এবং মাতলিকর্তৃক রামের নিকট ইন্দ্রবাক্য
কথন ॥ ১২০ ॥

সপ্তাশীতিতম (৮৭) সর্গে রামের সহিত রাক্ষসেন্দ্র রাবণের যুদ্ধ ।
অষ্টাশীতিতম (৮৮) সর্গে রাবণের পরাজয় । উননবতিতম (৮৯) সর্গে ছুরাত্মা
রাবণ স্বীয় সারথিকে ভংসনা করেন ॥ ১২১ ॥

সপ্তাশীতিতম (৮৭) সর্গে গগনে দেব ও দানবগণের পরস্পর বিরোধ ।
একনবতিতম (৯১) সর্গে রাম ও রাবণের সপ্তাহব্যাপী ভূকম্পনকারী
অতি ভয়ঙ্কর দ্বৈরথ যুদ্ধের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১২২ ॥

বধশ্চ রাক্ষসেন্দ্রস্য ত্রিষু লোকেষু বিপ্রকৃতঃ ।

ইতি ষষ্ঠমিদং কাণ্ডং যুদ্ধকাণ্ডমিতি শ্রুতম্ ॥ ১২৩ ॥

সর্গানাম্ শতং জ্ঞেয়ং পঞ্চ সর্গান্তর্থেব চ ।

কাণ্ডে হস্মিন্‌স্তথা সংখ্যা শ্লোকানামপি কথ্যতে ॥ ১২৪ ॥

চত্বার্ষ্যেব সহস্রাণি পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ।

অতস্তদ্ভাদয়ং নাম সৌভরং সংপ্রচক্ষ্যতে ॥ ১২৫ ॥

যত্র রাবণদারাণাং বিলাপঃ সমুদাহৃতঃ ।

বিভীষণাভিষেকশ্চ সংকারো রাবণস্য চ ॥ ১২৬ ॥

১২৫। লো-টী। অতঃ অস্মিন্ কাণ্ডে অভ্যাদয়ং মহোৎকর্ষং রামস্য।

নবতিতমে সর্গে—‘সনির্ঘাতা মহোদ্ধাশ্চ সমুৎপেতুমহাস্বনাঃ। রাবণশ্চাভবব্রহ্মন্তঃ প্রচচাল
বহুধ্বরা ॥’ ইতি। যুদ্ধস্য সপ্তাহব্যাপিত্বে দ্বিনবতিতমসর্গায়শ্লোকো যথা—‘দেবদানবযক্ষাণাং
পিশাচোরগরক্ষসাম্। পশ্চাতাং তন্নহদ্ যুদ্ধং সপ্তরাত্রমবর্তত ॥’ ইতি।

১২৩। টিপ্পনী। রাক্ষসেন্দ্রস্য বধো দ্বিনবতিতমে সর্গে।

১২৬। টিপ্পনী। রাবণদারাণাং বিলাপশ্চতুর্নবতিতমে সর্গে যুদ্ধকাণ্ডে এব।
মন্দোদরীবিলাপস্ত পঞ্চনবতিতমে। বিভীষণাভিষেকঃ সপ্তনবতিতমে। রাবণসংকারঃ
ষট্‌নবতিতমে।

দ্বিনবতিতম (৯২) সর্গে রামচন্দ্রকর্তৃক ত্রিলোকবিশ্রুত রাক্ষসরাজ
রাবণের নিধন। এই সকল বিষয়ে পরিপূর্ণ ষষ্ঠকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডনামে কথিত
হইয়াছে ॥১২৩॥

এই যুদ্ধকাণ্ডে (লঙ্কাকাণ্ডে) একশত পাঁচটি সর্গ। এই কাণ্ডের শ্লোক-
সংখ্যা বলিতেছি ॥১২৪॥

এই কাণ্ডে চারি হাজার পাঁচ শত শ্লোক আছে। অনন্তর অভ্যাদয়নামক
উক্তরকাণ্ডে বর্ণিত হইতেছে ॥ ১২৫ ॥

যুদ্ধকাণ্ডের চতুর্নবতিতম (৯৪) সর্গে রাবণের জীর্ণগণের এবং পঞ্চনবতিতম

১। য-জ-‘লঙ্কা-’। ২। চ-‘শ্রুতম্’। ৩। চ-‘সর্গাণাম্’। ৪। খ-গ-ঙ-হ-‘শ্লোকানামপি শব্দান্তে’,
চ-‘শ্লোকানামপি’। ৫। য-জ-‘শ্লোকানামপি’। ৬। চ-‘চতুঃশ্লোকসহ-’। ৭। য-‘কাণ্ড-’।
৮। চ-‘হ-’প্রবাক্যতে’। ৯। হ-‘সংকারো’।

হনুমৎসংপ্রবেশশ্চ মৈথিল্যাশ্চৈব দর্শনম্ ।

সীতায়া নির্গমশ্চৈব রামেণ চ সমাগমঃ ॥ ১২৭ ॥

সংসর্গশ্চৈব সীতায়া রাঘবেণ মহাত্মনা ।

পরিত্যাগশ্চ বৈদেহাস্থথা চাগ্নিপ্রবেশনম্ ॥ ১২৮ ॥

অগ্নিপ্রবেশে চ তদা হৃদাহঃ পরমাস্কৃতঃ ।

ব্রহ্মাদীনাঞ্চ সর্বেষাং দেবানামিহ দর্শনম্ ॥ ১২৯ ॥

১২৭। টিপ্পনী। হনুমৎসংপ্রবেশশ্চ—‘অনুমাত্র মহাবাজ্রময়ং সৌম্যং বিভীষণম্ ।
প্রবিশু নগবীং লঙ্কাং বৃশলং ক্রুহি মৈথিলীম্ ॥’ ইতি বামেণ সমাদিষ্টস্য হনুমতো লঙ্কায়াং
প্রবেশো মৈথিল্যা দর্শনঞ্চাষ্টনবতিতমে সর্গে । সীতয়া লঙ্কাপুবীতে নির্গমঃ বামেণ সমাগমশ্চ
নবনবতিতমে ।

১২৮। টিপ্পনী। ‘বাবণাঙ্কপবিরিষ্টাং দৃষ্টাং চাষ্টেন চক্ষুযা । কথং ত্বাং পুনবাদন্ত্যং
কুলং ব্যপদিশন্ মহং ॥’ ‘নাস্তি মে ত্রয্যভিষেকো যথেষ্টং গম্যতামিতি । ইত্যভিব্যাহতং
ভদ্রে মমৈতৎ কৃতবুদ্ধিনা ॥’ ইত্যাদি ক্রমেণ সীতায়া ভংসনং পবিত্যাগশ্চ শততমে সর্গে ।
পবিত্যাগকণং ব্যসনং সোঢ়ুমশক্লুবান। সীতা লক্ষ্মণং চিতাবচনাযাদিদেশ । চিতায়ৌ
প্রজ্জলিতে ‘যথা মে হৃদয়ং নিতাং নাস্তিবর্ততি বাধবাং । তথাযং লোকসাক্ষী মাং সর্বতঃ পাতু
পাবকঃ ।’ ইতি ক্রবাণা সীতা জ্ঞং বিবেশ । এতচ্চৈকশততমে ।

১২৯। টিপ্পনী। অগ্নিপ্রবেশে অদাহঃ ত্রিশততমে । ব্রহ্মাদীনাং দর্শনং দ্বিশততমে ।

(৯৫) সর্গে মন্দোদরীর বিলাপ, বহুবতিতম (৯৬) সর্গে রাবণের দাহাদি,
সপ্তনবতিতম (৯৭) সর্গে বিভীষণের রাজ্যাভিষেক ॥ ১২৬ ॥

অষ্টনবতিতম (৯৮) সর্গে রাম হনুমান্কে সীতার নিকট যাইবার অনুমতি
প্রদান করিলে হনুমান্ লঙ্কায় প্রবেশ করেন । নবনবতিতম (৯৯) সর্গে লঙ্কা
হইতে সীতার নির্গম এবং বানের সহিত মিলনবৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১২৭ ॥

শততম (১০০) সর্গে মহামনা রামকর্তৃক সীতার ভংসনা ও পরিত্যাগ ।
একশততম (১০১) সর্গে সীতার অগ্নিপ্রবেশ ॥ ১২৮ ॥

ত্রিশততম (১০৩) সর্গে সীতা দেবী অগ্নিতে প্রবেশ করিলেও তাঁহার
অতিবিস্ময়কর অদাহ । দ্বিশততম (১০২) সর্গে ব্রহ্মাদি সমস্ত দেবগণের সেই
স্থানে আগমন ॥ ১২৯ ॥

১। ব-চ-‘স্বাত্র’। ২। ক-জ-‘অগ্নিপ্রবেশে চ তদা অদাহঃ’, গ-ঙ-‘প্রবেশশ্চ তথা’, চ-ছ-‘প্রবেশে চ
তদা’, ঘ-‘প্রবেশে চ তদা ন দাহঃ’ ।

বৃষধ্বজস্য দেবস্য দর্শনঞ্চাত্ম কথ্যতে ।

পিতামহাদ বরপ্রাপ্তিঃ পিতৃদর্শনমৈব চ ॥ ১৩০ ॥

কৈকেয়াঃ শাপমোক্ষশ্চ তুষ্টিদর্শনথস্য চ ।

শক্রাঙ্ঘরস্য সংপ্রাপ্তির্হরীণাং প্রতিজীবনম্ ॥ ১৩১ ॥

১৩০। টিগ্ননী। বৃষধ্বজস্য মহাদেবস্ত দর্শনম্, তথা ‘অমোঘান্তে ভবিষ্যন্তি ভক্তিমন্তো নরা ভূবি। যে আং স্তবন্তি তদভক্তাঃ পুবাণং পুরুষোত্তমম্’ পিতামহাদিত্যেবংরূপস্ত ববস্য প্রাপ্তির্দ্বিশততমে সর্গে। বিমানস্থস্য দশবথস্য দর্শনং বামাদিভিস্ততুঃশততমে।

১৩১। টিগ্ননী। শাপমোক্ষশ্চ—সপুত্রাং আং ত্যজামীতি কৈকেয়ী দশরথেন শপ্তা আসীৎ। এষ শাপো যথা কৈকেয়ীং ন স্পৃশেত্তদর্থং বামেণ যাচিতে বিমানস্থে দশরথ ইমাং প্রার্থনাং সম্পূর্য্য কৈকেয়ীশাপমোক্ষং ব্যাধাৎ। তথাচ চতুঃশততমে সর্গে—‘ইদমিচ্ছাম্যহং হেবং ভবং প্রীত্য। হিতং ববম্। নৃক প্রসাদং ধর্মজ্ঞ কৈকেয়া ভরতস্য চ ॥ সপুত্রাং আং ত্যজামীতি যুক্তা কৈকেয়ী অঘ। স শাপঃ কৈকেয়ীং ঘোবঃ সপুত্রাং ন স্পৃশেৎ প্রভো ॥ তথ্যেত্যেবং পিতা পুত্রং বামং দশবথোহব্রবীৎ। কিমজ্ঞং করবাগীতি প্রীতিমাংশ্চদমব্রবীৎ ॥’ ইতি। তুষ্টিদর্শনথস্য চ—‘কৃতং কর্ম যশঃ শ্লাধ্যমমুৎসবজ্ঞা বয়ং শুশ্রুঃ। ভ্রাতৃভিঃ সহ বাজ্যস্থে দীর্ঘমায়ববাণুহি ॥’ ইত্যাদি দশবথবাক্যোভ্যন্ততুষ্টিঃ প্রতীয়তেহত্রৈব।

ববস্ত সংপ্রাপ্তিঃ—‘মম হেতোঃ পবাক্রান্ত। যে গত। যমসাদনম্। তে সর্কে জীবিতং প্রাপ্য সমুত্তিষ্ঠন্ত বানবাঃ ॥’ ইতি বামেণ প্রার্থিতঃ শক্রঃ ‘সমুখাস্তস্তি হবয়ঃ স্তুপ্তা নিদ্রাক্ষয়ে যথা। গোলাঙ্কূলান্তথর্গাশ্চ বানবাঃ সহ যুথৈঃ ॥ সম্পূর্ণবলবীর্ঘ্যাস্তে রুচত্রণশরীরিণঃ। রণাজিবে হতা যে তু সর্কে প্রাপ্যস্তি জীবিতম্ ॥’ ইত্যেবং রূপং ববং তস্মৈ প্রোদাৎ পঞ্চশততমে। হরীণাং প্রতিজীবনং পুনর্জীবনলাভোহত্রৈব।

দ্বিশততম (১০২) সর্গে বৃষধ্বজ শিবের দর্শন এবং পিতামহ ব্রহ্মা হইতে বরলাভ। চতুঃশততম (১০৪) সর্গে রামচন্দ্র কর্তৃক বিমানস্থ পিতা দশরথের দর্শনলাভের বিষয় কথিত হইয়াছে ॥১৩০॥

চতুঃশততম (১০৪) সর্গে রামের প্রার্থনায় রাজা দশরথ কৈকেয়ীকে পূর্বপ্রদত্ত (পুত্রের সহিত ভোমাকে ত্যাগ করিতেছি এই) অভিশাপ হইতে মুক্তিপ্রদান করেন। এই সর্গেই দশরথের পরিতোষ বর্ণিত হইয়াছে।

১। ক ‘বৃষধ্বজদেবস্ত’। ২। খ-ঙ চ-হ-‘কীর্ত্যতে’। ৩। ক-খ-গ-ঘ-ঙ চ-অ-ব ‘তস্মাজিবে’, হ-‘পিতামহাবরত্যা’। ৪। জ-‘দর্শনথস্য চ’। ৫। খ-গ-ঘ-ঙ-চ-‘দাপদ’।

রত্নানাং সংবিভাগশ্চ রাক্ষসেন্দ্রেণ ধীমতা ।

পুষ্পকারোহণকৈব রামবস্য মহাজ্ঞনঃ ॥ ১৩২ ॥

বানরাণাঞ্চ সর্বেষাং রাক্ষসানাং তথৈব চ ।

প্রতিবানঞ্চ কথিতং বিস্তরেণ মহাজ্ঞানাম্ ॥ ১৩৩ ॥

ভরষাজ্ঞানপ্রাপ্তিঞ্চ^১ বৈদর্শনমেব চ ।

নন্দিগ্রামপ্রবেশশ্চ^২ গুরুণাকৈব দর্শনম্ ॥ ১৩৪ ॥

অযোধ্যাসংপ্রবেশশ্চ^৩ ত্রতস্য চ সমাপনম্ ।

অভিবেকশ্চ রামস্য প্রমোদো নগরস্য চ ॥ ১৩৫ ॥

১৩২ । টিগ্ননী । রত্নানাং সংবিভাগঃ—‘ইমে চ কৃতকর্মাণঃ সর্বা এব বনৌকসঃ । রত্নৈ-
রর্থেষু বিবিধৈঃ সংপূজ্যস্তাং বিভীষণ ॥’ ইত্যুক্তেন বিভীষণেন বানরেভ্যো রত্নানাং প্রদানং
সপ্তশততমে । পুষ্পকারোহণমর্জৈব । প্রতিবানং—সবানরস্য সরাক্ষসস্য রামস্যাযোধ্যা-
প্রত্যাগমনম্ অষ্টশততমে ।

১৩৪ । টিগ্ননী । ভরষাজ্ঞানপ্রাপ্তিনবশততমে সর্গে । তদর্শনমর্জৈব । নন্দিগ্রাম-
প্রবেশ একাদশশততমে । গুরুণাং বশিষ্ঠাদীনাং দর্শনমর্জৈব ।

১৩৫ । টিগ্ননী । অযোধ্যাসংপ্রবেশো দ্বাদশশততমে সর্গে । ত্রতস্য সমাপনম্—

পঞ্চশততম (১০৫) সর্গে রাম ইন্দ্র হইতে বরলাভ করেন এবং সেই বরপ্রভাবে
যুদ্ধে হৃত বানরগণ পুনর্জীবন প্রাপ্ত হয় ॥ ১৩১ ॥

সপ্তশততম (১০৭) সর্গে জীরামচন্দ্রের আদেশে রাক্ষসেন্দ্রে ধীমান্
বিভীষণ বানরগণকে রত্নবিভাগ করিয়া দেন এবং মহাত্মা রাম অযোধ্যায়
প্রত্যাবর্তনের জন্ত পুষ্পক রথে আরোহণ করেন ॥ ১৩২ ॥

অষ্টশততম (১০৮) সর্গে মহাত্মা বানর ও রাক্ষসগণের সহিত রামের
অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তনের কথা বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৩৩ ॥

নবশততম (১০৯) সর্গে রামাদির ভরষাজ মুনির আশ্রমে আগমন এবং
করি ভরষাজের দর্শনলাভ । একাদশশততম (১১১) সর্গে রামের নন্দিগ্রামে
প্রবেশ ও গুরুজনগণের দর্শন ॥ ১৩৪ ॥

১। ব-‘রামবিবেক’, ক-‘ভ-‘ব্রাহ্ম প্রবেশ’ । ২। গ-‘গুরুণাকৈব দর্শনম্’ এতদংশো বাচি ।
৩। গ-‘অযোধ্যাসংপ্রবেশ’ এতদংশো বাচি । ৪। ক-‘ভরষাজ’ ।

যৌবরাজ্যপ্রদানঞ্চ ভরতস্য মহাত্মনঃ ।

মুনীনামিহ সংপ্রাপ্তিক্রুৎপত্তিশ্চৈব রক্ষসাম্ ॥ ১৩৬ ॥

ত্রৈলোক্যবিজয়াখ্যানমহল্যাপরিকীর্তনম্ ।

তথা সীতাপ্রবাসশ্চ লক্ষ্মণেন মহাত্মনা ॥ ১৩৭ ॥

বান্দ্রীকাশ্রমসংপ্রাপ্তিশ্চৈথিল্যাশ্চাত্র কথ্যতে ।

কুশীলবসমুৎপত্তিরিদ্ধাকুকুলবৃদ্ধয়ে ॥ ১৩৮ ॥

চতুর্দশবর্ষবনবাসরূপস্য ব্রতস্য সমাপনম্ । রামস্যাভিষেকো দ্বাদশশততমে । নগরস্ত
প্রমোদোহৈব ।

১৩৬ । টিগ্ননী । ভরতস্ত যৌবরাজ্যপ্রদানং দ্বাদশশততমে সর্গে । মুনীনাং সমাগম
উত্তরাকাণ্ডস্য প্রথমে সর্গে । রক্ষসামুৎপত্তির্দ্বিতীয়াদিষু কতিপয়েষু সর্গেষু ।

১৩৭ । টিগ্ননী । ত্রৈলোক্যবিজয়াখ্যানং রাবণস্যোক্তি শেষঃ । ‘ত্রীন্ লোকানপি
জ্ঞেয়ামি বাহুবীর্ঘ্যসমাপ্তিতঃ’ ইতি রাবণস্য প্রতিজ্ঞা ত্রয়োদশে সর্গে । ত্রৈলোক্যবিজয়-
শ্চতুর্দশাদিষু কতিপয়েষু সর্গেষু । অহল্যাপরিকীর্তনম্ অহল্যাবৃত্তান্তকথনম্, তচ্ছাষ্টাঙ্গিংশে ।
সীতাপ্রবাসঃ পঞ্চাশে ।

১৩৮ । টিগ্ননী । সীতায় বান্দ্রীকাশ্রমসংপ্রাপ্তিরেকপঞ্চাশে সর্গে । কুশলবসমুৎপত্তি-
র্দ্বিসপ্ততিতমে ।

দ্বাদশশততম (১১২) সর্গে রামের অযোধ্যায় প্রবেশ, বনবাসরূপ ব্রতের
সমাপন, দ্বাদশশততম (১১২) সর্গে রামের রাজ্যাভিষেক এবং নগরবাসী
জনগণের আনন্দের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৩৫ ॥

দ্বাদশশততম (১১২) সর্গে মহাত্মা ভরতের যৌবরাজ্যাভিষেক ।
উত্তরাকাণ্ডের প্রথম (১) সর্গে রামের নিকট মুনীগণের আগমন । দ্বিতীয়াদি
কয়েক সর্গে মুনীগণকর্তৃক রাক্ষসগণের জন্মবৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৩৬ ॥

[ত্রয়োদশ (১৩) সর্গে রাবণের ত্রিভুবনবিজয়ে প্রতিজ্ঞা,] চতুর্দশ (১৪)
প্রভৃতি কয়েক সর্গে তৎকর্তৃক ত্রিভুবনবিজয় এবং অষ্টাঙ্গিংশ (৩৮) সর্গে
অহল্যার শাপবৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে । পঞ্চাশ (৫০) সর্গে মহাত্মা লক্ষ্মণকর্তৃক
সীতাদেবীর বনপ্রবাস ॥ ১৩৭ ॥

১। খ-প-ব-৬-হ-জ-‘-কীর্তনস্থখ’। ২। হ-‘সীতাবিবাসনকৈব’, খ-প-ব-৬-হ-‘সীতানিবাসনকৈব’।

৩। প-৬-‘-শৈব’। ৪। প-৬-৬-হ-‘-কীর্ত্যতে’।

লবণস্য বধশ্চাত্রে শত্রুঘ্নেণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

শম্বুকস্য বধশ্চাত্রে কুন্ত্যোনিসমাগমঃ ॥ ১৩৯ ॥

অলঙ্কারস্য সংপ্রাপ্তিঃ শ্বেতোপাখ্যানমেব চ ।

অশ্বমেধসমারম্ভো গীতশ্রবণমেব চ ॥ ১৪০ ॥

১৩৯। টিপ্পনী। রাবণভাগিনেয়স্য লবণস্য বধঃ পঞ্চসপ্ততিতমে সর্গে। দেবদ্ব্যং প্রার্থয়মানস্য শূদ্রস্য শম্বুকস্যোগ্রতপঃকরণমেব কস্যচিৎ ব্রাহ্মণবালকস্যাকালমৃত্যুকারণমিতি পরিজ্ঞায় রামঃ খড়্গেন তস্য শিরশ্চিচ্ছেদেতি বার্তা দ্ব্যশীতিতমে। কুন্ত্যোনিবগন্ত্যন্তেন সমাগমো রামস্য ত্র্যশীতিতমে।

১৪০। টিপ্পনী। দিব্যালঙ্কারসাগন্ত্যাং সংপ্রাপ্তী রামেণ ত্র্যশীতিতমে। শ্বেতোপ-
খ্যানম্—বিদর্ভরাজস্ত স্নদেবস্য পুত্রঃ শ্বেতন্তসোপাখ্যানং পঞ্চাশীতিতমে। অশ্বমেধসমারম্ভো
রামেণাষ্টনবতিতমে। গীতশ্রবণম্ অশ্বমেধযজ্ঞাগতস্য বায়ীকেঃ শিষ্যাভ্যাং কুশলবাভ্যাং
গীতস্য রামায়ণস্য শ্রবণং রামাদিভিব্যেকশততমে।

একপঞ্চাশ (৫১) সর্গে সীতাদেবী বায়ীকি মুনির আশ্রমে উপনীত
হয়েন। দ্বিসপ্ততিতম (৭২) সর্গে ইক্ষ্বাকুকুলের অভ্যুদয়ের হেতু কুশ ও
লবের জন্মের বৃত্তান্তকথন ॥ ১৩৮ ॥

পঞ্চসপ্ততিতম (৭৫) সর্গে শত্রুঘ্নকর্তৃক রাবণের ভাগিনেয় লবণাসুরের
বধ। দ্ব্যশীতিতম (৮২) সর্গে শ্রীরামচন্দ্র শম্বুককে বধ করেন। ত্র্যশীতিতম
(৮৩) সর্গে রামচন্দ্রের কুন্ত্যোনি অগস্ত্যের সহিত মিলনের বিষয় বিবৃত
হইয়াছে ॥ ১৩৯ ॥

ত্র্যশীতিতম (৮৩) সর্গে অগস্ত্যের নিকট রামের দিব্যভরণ লাভ।
পঞ্চাশীতিতম (৮৫) সর্গে বিদর্ভরাজ স্নদেবের পুত্র শ্বেতনামক রাজার
উপাখ্যান। অষ্টনবতিতম (৯৮) সর্গে রামের অশ্বমেধ যজ্ঞারম্ভ।
একশততম (১০১) সর্গে রামাদির লব ও কুশকর্তৃক গীত রামায়ণ
শ্রবণ ॥ ১৪০ ॥

কাব্যস্য চান্তে বিজ্ঞায় স্বপুত্রৌ তৌ কুশীলবৌ ।

বান্ধীকেষ্টেচ বাক্যানি বিলাপো রাঘবস্য চ ॥ ১৪১ ॥

রসাতলপ্রবেশশ্চ বৈদেহ্যাঃ পরমাদ্ভুতঃ ।

রাঘবস্ত চ সংরম্ভো দর্শনং পরমেষ্ঠিনঃ ॥ ১৪২ ॥

কালদুর্কাসসোঃ প্রাপ্তিঃ সংত্যাগো লক্ষ্মণস্ত চ ।

সুহৃদাঈব পৌরাণাং প্লবগানাং মহাত্মনাম্ ॥ ১৪৩ ॥

১৪১। কুশীলবৌ রামায়ণগায়কৌ স্বপুত্রাবিতি বিজ্ঞায় রাম উবাচেতি শেষঃ । উক্তং চ দ্বিশততমে ‘তস্মিন্ গীতেহথ বিজ্ঞায় সীতাপুত্রৌ কুশীলবৌ । তস্যাঃ পরিষদৌ গধ্যে রামো বাক্যমুবাচ হ ॥’ ইতি ।

বান্ধীকেষ্টবাক্যানি—‘ইয়ং দাশরথে সীতা সুব্রতা ধর্মচারিণী । অপাপা হি স্ময়া ত্যক্তা মমাপ্রমসমীপতঃ ॥ ইমৌ চ জানকীপুত্রাবুভৌ চ যমজাতকৌ । স্ত্রীতৌ তব দুর্দারধঃ সত্যমেতদ্ ব্রবীমি তে ॥’ ইত্যাদীনি ত্রিশততমে । রামস্য বিলাপঃ সীতায় রসাতল-প্রবেশানন্তরম্ । স পঞ্চশততমে ।

১৪২। টিপ্পনী। রসাতলপ্রবেশশ্চ—ভূতলং ভিষ্যবিভূতা ধরণী দেবী—‘যথাহং রাঘবাদজ্ঞং মনসাপি ন চিন্তয়ে । তথা মে মাধবী দেবী বিবরং দাতুমর্হতি ॥’ ইতি প্রার্থমানাং সীতামাদায় রসাতলং প্রাবিষ্টেতি বার্তা চতুঃশততমে সর্গে । রাঘবস্ত সংরম্ভঃ—‘সীতাং মে নির্ধাতয়’ ইতি প্রার্থমানামপানপর্য়ন্তীং ধরণীং প্রতি রামস্ত ক্রোধঃ ‘আনয়কং খনিত্রং মে অদাহং মৈথিলীকৃতে । সপর্কতবনাং কুংস্নাং খনিগ্নামি বহুন্ধরাম্ ॥’ ইত্যাদি-রূপেণ পঞ্চশততমে । পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণো দর্শনম্ ‘স ত্বং পুরুষশাঙ্গীল ধৈর্য্যেণ সুসমাহিতঃ । ত্যজ শোকং মহাবাহো বুদ্ধিমানসি রাঘব ॥’ ইত্যাদি ক্রমেণ তেন রামস্তাশ্বাসনঞ্চাজৈব ।

১৪৩-১৪৪। টিপ্পনী। কালদুর্কাসসোঃ প্রাপ্তিরিত্যাदि । পিতামহেন প্রেরিতঃ কাল-

দ্বিশততম (১০২) সর্গে রামায়ণ কাব্যের শেষভাগে কুশ ও লব নিজের পুত্র ইহা জানিয়া তাহাদের প্রতি রামের বাক্য । ত্রিশততম (১০৩) সর্গে রামের প্রতি বান্ধীকির বাক্য । পঞ্চশততম (১০৫) সর্গে সীতার রসাতল প্রবেশের পর রামের বিলাপ ॥ ১৪১ ॥

চতুঃশততম (১০৬) সর্গে জনকনন্দিনী সীতার পরমবিস্ময়কর রসাতল-প্রবেশ । পঞ্চশততম (১০৫) সর্গে পৃথিবীর উদ্দেশে শ্রীরামচন্দ্রের ক্রোধ-পরিপূর্ণ উক্তি, ব্রহ্মার দর্শনলাভ [এবং তৎকর্তৃক রামকে সাস্বনাপ্রদান] ॥ ১৪২ ॥

মহাপ্রস্থানগমনং স্বর্গপ্রাপ্তিশ্চ পুঙ্কলা ।

ইত্যাদ্যদয়িকং কাণ্ডং সভবিদ্যাং সহোত্তরম্ ॥ ১৪৪ ॥

তাপসরূপেণ রামমভ্যাগত্য—‘হে রাম অগ্নি মে কিঞ্চিদবজ্রব্যমস্তি, তত্ত্ব কেনাপি ন শ্রোতব্যং কেনচিচ্ছ্রুতে চেৎ স তব বধ্যো ভবেদি’তি নিয়মং কর্তুমীহতে স্ম । রামতাপসবাক্যং বহুমন্ত্রমানঃ ‘হ্যরি তিষ্ঠ মহাবাহো প্রতীহারং বিসর্জয় । স মে বধ্যঃ খলু ভবেৎ কথ্যং বন্দসমীরিতাম্ । ঋষেয়ম্ চ সৌমিত্রে পশ্তেহা শৃণুযাক যঃ ॥’ ইতি লক্ষ্মণমাদিদেশ । বন্দ-
কথানিরতয়োস্তয়োমুনিদুর্কাসা ভোজনার্থী রামং ব্রহ্মমাগতো লক্ষ্মণমব্রবী’দগ্নিন্ মুহূর্তে মাং রামায় নিবেদয়ান্নখা সর্বমেব কুলমভিশাপেন বিনাশং লভয়িষ্যামী’তি । তচ্ছ্রুত্বা একস্ত মে মরণমেব সর্ববিনাশাচ্ছ্রুয় ইতি মন্ত্রমানো লক্ষ্মণো দুর্কাসস আগমনং রামায় জ্ঞবেদয়ৎ । রামোহপি ভোজনাদিভিস্তস্ত মূনেঃ পরিতোষং বিদধৎ ‘প্রতিজ্ঞাং সর্ব্বথা পরিপালয়ে’তি বশিষ্ঠাদিভিঃ প্রচোদিতঃ ‘পরিত্যাগো বধ্যো বাপি সাধুনাযুভয়ং সমমি’তি নির্ধারণম্ লক্ষ্মণং পরিতত্যাজ । এতৎ সর্ব্বং দশশততম একাদশশততমে দ্বাদশশততমে চ । মহাপ্রস্থানং চতুর্দশশততমে । স্বর্গপ্রাপ্তিঃ পঞ্চদশশততমে । সভবিদ্যম্ অশ্বমেধোত্তরভাবি-
বৃত্তান্তসহিতম্ । সহোত্তরং—রামাভিষেকাদুত্তরেণ বৃত্তান্তেন সহিতম্ ।

দশশততম (১১০) একাদশশততম (১১১) ও দ্বাদশশততম (১১২) সর্গে, কালপুরুষ [তাপসবেশ ধারণ করিয়া] রামের নিকট আগমন করেন । পরে [জীরামচন্দ্রকে বলেন যে, আমি নির্জনে তোমার সহিত কথোপকথন করিব, আমাদের কথোপকথন যদি কেহ শ্রবণ করে, তবে সে তোমার বধ্য হইবে । জীরামচন্দ্র কালের কথায় স্বীকৃত হইয়া লক্ষ্মণকে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া দ্বারদেশ রক্ষার আদেশ করেন । রামের আদেশে লক্ষ্মণ দ্বার রক্ষা করেন, সহসা] দুর্কাসা মুনি আগমন করেন ও [লক্ষ্মণকে বলেন, এই মুহূর্তে রামকে সংবাদ প্রদান কর, নতুবা সমস্ত ধ্বংস করিব । লক্ষ্মণ ভীত হইয়া রামকে সংবাদ দেন] রাম, [ভোজনাদি দ্বারা দুর্কাসার তৃপ্তিসাধনপূর্ব্বক সাধুদিগকে ত্যাগ ও বধ করা একই ইচ্ছা বিবেচনা করিয়া] লক্ষ্মণকে বর্জন করেন । চতুর্দশশততম (১১৪) সর্গে রামের বন্ধুবর্গ, পুরবাসিগণ ও বানরগণের মহাপ্রস্থানবৃত্তান্ত এবং জীরামচন্দ্রের পরমোপাদেয় স্বর্গলাভপ্রভৃতি বর্ণিত হইয়াছে । রামাভিষেকের পরবর্ত্তী ও অশ্বমেধের পরবর্ত্তী ভাবী বৃত্তান্তসম্বলিত এই আত্মদয়িক অর্থাৎ উত্তরকাণ্ড বিরচিত হইয়াছে ॥ ১৪৩-১৪৪ ॥

নবতি: সংখ্যা সর্গা: শ্লোকানাক্ষত্র কথ্যতে ।

ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ ॥ ১৪৫ ॥

যষ্টি: শ্লোকাস্তথা জ্ঞেয়া: কাণ্ডেহশ্বিন্ পরিসংখ্যা ।

সর্গাণাং ষট্ শতানীহ বিংশতিশ্চৈব কীর্তিতা ॥ ১৪৬ ॥

ইত্যেতদ্রামসম্বন্ধমাখ্যানমুভিসংস্কৃতম্ ।

চতুর্বিংশতিসাহস্রং সর্বপাপভয়াপহম্ ॥ ১৪৭ ॥

১৪৬। লো-টী। সর্গাণাং ষট্ শতানীতি। নব্বিহাদিপ্রভৃতি সপ্তকাণ্ডানাং যা যা: সংখ্যা মুনিরবোচং তাসাং গণনয়া ষট্যন্তরপঞ্চশতানি লভ্যন্ত ইতি কিমিদমুচ্যতে সর্গাণাং ষট্ শতানীতি। কিঞ্চ উত্তরকাণ্ডে ত্রীরামং প্রতি—‘আদিপ্রভৃতি রাজেশ্ব পঞ্চ সর্গশতানি চে’তি কুশলবয়োকৃষ্টি: কথং সম্বদ্যতে। কিঞ্চ আদিপ্রভৃতিষু কাণ্ডেষু গণনে অষ্টসপ্তত্যন্তরষট্ শতানি লভ্যন্তে এতদ্বা কথং সম্বদ্যতে। অত্রোচ্যতে—ইহ এষু সপ্তসু কাণ্ডেষু সংখ্যা প্রাপ্তসংখ্যা শতানি পঞ্চশতানি ষট্, ষড়্কা: বিংশতিচ বিংশতিসংখ্যাজ্ঞাপকলিপি-ষয়ৈকদেশে বিন্দৌ লক্ষণা তথা ষড়্কা: বিন্দুশ্চ ইতি ষষ্টিবোধনম্। যন্তু উত্তরকাণ্ডে পঞ্চসর্গ-শতানি চেতি তত্র চকারাং ষষ্টিরপি বোধ্য। যচ্চাষ্টসপ্তত্যন্তরশতানীতি তন্মুখ্যণামৈকক-সর্গেষু দ্বিত্রি (!) সর্গসংজ্ঞাকরণাং। ভ্রমিকরদৃষ্টেব শব্দোক্তমনাদৃত্যপি আদিকাণ্ডে—অনীতিরিত্তি বিমলবোধ:। ইত্যার্থে রামায়ণে স্ততিসর্গীয়াক্ষরসংখ্যাপরমপোেকং সহস্রং বোধ্যম্ অত এবোত্তরকাণ্ডে রামং প্রতি কুশলববাক্যং—‘নিবন্ধানি সহস্রাণি শ্লোকানাং পঞ্চবিংশতি’রিত্তি।

আদিকাণ্ডে তৃতীয়: ॥ ৩ ॥

১৪৭-১৪৮। টিপ্পনী। রামসম্বন্ধং রামেণ রামবৃত্তান্তেন সম্বন্ধং রামকথাশ্রয়মিত্যর্থ:।

উত্তরকাণ্ডে নবতি সর্গ, এখানে ইহার শ্লোকসংখ্যা কথিত হইতেছে। এই কাণ্ডে তিন হাজার, তিন শত বাটটী শ্লোক আছে। সম্পূর্ণ রামায়ণে ছয়শত বিংশতি সর্গ। [রামায়ণে ৫৬০ পাঁচশত বাট সর্গ। এইজন্যই টীকাকার এখানে ‘শতানি’ বলিতে পাঁচশত, ‘ষট্’ বলিতে ছয় অঙ্ক এবং ‘বিংশতি’ বলিতে শূন্য বুঝাইতেছে, এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়া পাঁচশত বাট সংখ্যার সমাধান করিয়াছেন] ॥ ১৪৫-১৪৬ ॥

১। খ-ও-হ-জ-‘কীর্ত্যতে’। ২। গ-ও-‘নবলোক’, জ-‘ত্রীণি শ্লোক-’। ৩। খ-‘সংখ্যা’, গ-ও-‘ইদমং নাতি’। ৪। খ-ব-চ-‘সম্বন্ধ-’। ৫। ঘ-‘কাপি সংস্কৃতম্’। ৬। গ-‘সম্বতম্’।

আখ্যানং বৈষ্ণবং দিব্যং কৃতং বান্ধীকিনা স্বয়ম্ ।

ধন্যং যশস্তমায়ুধ্যং পুঞ্জীয়ং পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥ ১৪৮ ॥

পাঠেদিমাং পৰ্ব্বণি যঃ সমাহিতঃ

কথাং শুচির্দাশরথেশ্বরহাস্তনঃ ।

বিমুচ্যতেহসৌ কলুষেণ মানবঃ

স্বথেন গচ্ছেচ্চ মৃতোহপি সদগতিম্ ॥ ১৪৯ ॥

ইত্যার্ষে বান্ধীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে তৃতীয়ঃ সর্গঃ ॥৩॥

ঋষিসংস্কৃতম্ ঋষিভির্বিশিষ্টবিশ্বামিত্রাদিভিঃ সংস্কৃতং সমাগ্ররূপেণ স্কৃতং প্রশংসিতমিত্যর্থঃ । চতুর্বিংশতিসহস্রং চতুর্বিংশতিসহস্রশ্লোকৈঃ কৃতম্ । বৈষ্ণবং বিষ্ণো রামরূপিণ ইদমিতি রাম-
রূপবিশুদ্ধকথাশ্রয়ম্ । ধন্যং যশস্তমায়ুধ্যমিতি সৰ্বত্র 'তন্মৈ হিতমি'তি যৎপ্রত্যয়ঃ । ধনায় হিতং
যশসে হিতম্ আয়ুষে হিতম্ । যচ্ছ্রবণেন যৎপঠনেন বা জনানাং ধনবৃদ্ধির্যশোবৃদ্ধিরায়ুর্বৃদ্ধিচ্চ
সন্নাযস্ত ইত্যর্থঃ । ধন্যকথ্যত্বথাপি ব্যাখ্যাতোহস্মাভিঃ । পুঞ্জীয়মিত্যত্রাপি 'তন্মৈ হিতং'
ইতি ছপ্রত্যয়ঃ । পুঞ্জপ্রদং পুঞ্জায়ুঃসৌভাগ্যাদিবর্দ্ধনমিতি বা ।

১৪৮ । কলুষেণ পাপেন কৰ্ত্তা বিমুচ্যতে । স্বথেন অনায়াসেনেত্যর্থঃ ।

এইসকল ঘটনাসমষ্টিত রামসদ্বক্ষীয় আখ্যান চতুর্বিংশতি সহস্র শ্লোকে
বিরচিত এবং ঋষিগণকর্তৃক প্রশংসিত হইয়াছে । ইহা সকলপ্রকার পাপ ও
ভয় নাশ করিতে সমর্থ ॥ ১৪৭ ॥

স্বয়ং বান্ধীকিবিরচিত এই মনোহর বৈষ্ণব আখ্যান অৰ্থ, যশ ও
আয়ুর্বৃদ্ধিকর এবং পুঞ্জপ্রদ ও পুষ্টিবর্দ্ধক ॥ ১৪৮ ॥

পবিত্র ও অবহিত হইয়া যে ব্যক্তি পৰ্ব্বযোগে দশরথতনয় মহাত্মা
রামচন্দ্রের এই চরিতবৃত্তান্ত পাঠ করিবেন, তিনি পাপযুক্ত হইবেন এবং মৃত্যুর
পর অনায়াসে সদগতি লাভ করিবেন ॥ ১৪৯ ॥

তৃতীয় সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

চতুর্থঃ সর্গঃ *

শ্রদ্ধা পূর্ব্বং কাব্যবীজং দেবর্ষেণারদাদৃষিঃ ।

লোকাদম্বিশ্চ ভূয়শ্চ চরিতং চরিতব্রতঃ ॥ ১ ॥

উপম্পৃশ্চোদকং সম্যগ্‌মুনিঃ স্থিহ্ম কৃতাঞ্জলিঃ ।

প্রাচীনাগ্রেষু দর্ভেষু কাব্যস্যাশ্বেষতে গতিম্ ॥ ২

১—২। লো-টী। স বান্মীকিঃ বস্ত্রমাত্রং বর্ণনীয়বস্ত্র রামং শ্রদ্ধা তস্ত যদ্বৃদ্ধং চরিতং তত্ত তদ্বতো ভূয়োহধিকং (ব্যক্তং স্ফুটঞ্চ) যথা ভবতি তথা অস্থিত বিচার্য গতিং বিষয়ম্ অশ্বেষতে চিস্তয়তি ।

১। টিগ্ননী। ঋষিঃ প্রাতিভচক্ষুঃ ভূতভবিষ্যদ্রষ্টা। ঋষেদর্শনাদিতি ধাতোঃ। পূর্ব্বমগ্রতঃ। যদ্বা শ্রদ্ধা অপূর্ব্বমিত্যাকরপ্রস্তাবেণেখং ব্যাখ্যেয়ম্—অপূর্ব্বং অশ্রুতানন্তভূতপূর্ব্বং কাব্যস্ত রামায়ণস্ত বীজং বীজভূতং কারণস্বরূপং বস্ত্র নারদাং শ্রদ্ধাবগত্য ভূয়ঃ পুনরপি লোকাদ্ ভুবনাদ্ জনাধা 'লোকস্ত ভুবনে জনে' ইতি কোষদর্শনাৎ। চরিতং সরহঃপ্রকাশং বৃত্তমম্বিশ্চ কাব্যস্ত গতিমশ্বেষত ইতি পরেণাশ্রয়ঃ। চরিতং সম্যাগাচরিতং ব্রতম্ উপবাসাদিনিয়মো যেন সঃ।

২। টিগ্ননী। মুনির্নারদোপদিষ্টতত্ত্বমননশীলো বান্মীকিঃ সম্যগ্ যথাবিধি উদকম্পম্পৃশ্চ আচম্য প্রাচীনাগ্রেষু দর্ভেষু স্থিহ্ম কৃতাঞ্জলিঃ প্রার্থনাসূচকবদ্ধযুগলকর ইত্যর্থঃ। রাঃ।

সম্যগ্ যথাশাস্ত্রমুদকম্পম্পৃশ্চ আচম্যেত্যর্থঃ। 'উপম্পৃশ্চাচমনম্' ইত্যমরঃ। গোঃ রাঃ। সম্যক্ স্বত্বাক্তরীত্যু। রামায়জঃ। কাব্যস্ত গতিমুপায়ং কাব্যকরণোপায়মিত্যর্থঃ।

'ধর্ষণ' ইতি গোবিন্দরাজাদয়ঃ। ধর্ষণে ব্রহ্মপ্রসাদনরূপশ্রেয়সাধনে গতিং রামাদিবৃত্তম্ অশ্বেষতে পর্যালোচয়তি স্ম। 'বর্তমানসামীপ্যে বর্তমানবদ্বা' ইতি লট্।

ব্রতাদিনিয়মপরায়ণ ঋষি বান্মীকি দেবর্ষি নারদের মুখে অপূর্ব্ব রামায়ণ-রূপ কাব্যের বীজভূত বস্ত্রের বিষয় শ্রবণ করিয়া পুনর্ব্বার জনজগৎ হইতে রামচরিত্র অন্বেষণপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে পূর্ব্বাগ্রদর্ভোপরি উপবেশন করিয়া

১। 'বস্ত্রমাত্রঃ' লোঃ। ২। হ—'সহর্ষে'। ৩। গ—ঘ—'কাব্যস্যাশ্বেষতে', জ—'ধর্ষণে'। ৪। চ—পুস্তকে ইদমর্থাৎ নাতি।

* ক—ঙ—পুস্তকমোঃ সর্গোহয়ং তৃতীয়ঃ, অস্যা তৃতীয়ঃ পুনশ্চতুর্থঃ।

১
 রামরামবিবাদঞ্চ ভয়ং দশরথস্ত চ ।
 ২
 নানাচিত্রাঃ কথাশ্চান্ধা বিশ্বামিত্রমহায়ুনেঃ ॥ ৫ ॥
 তথাভিষেকং রামস্ত কৈকেয়া দুষ্কৃত্যভবতাম্ ।
 ৩
 ব্যাঘাতক্ষাভিষেকস্ত রাঘবস্ত বিবাসনম্ ॥ ৬ ॥
 ৪
 রাজ্ঞঃ শোকং বিলাপঞ্চ মোহং মরণমেব চ ।
 প্রকৃতীনাং বিষাদঞ্চ তথৈব চ বিসর্জনম্ ॥ ৭ ॥
 ৫
 নিষাদাধিপসংবাদং সূতস্ত চ বিসর্জনম্ ।
 গঙ্গায়ান্ধৈব সস্তারং ভরদ্বাজস্ত দর্শনম্ ॥ ৮ ॥
 ৬
 ভরদ্বাজাভ্যনুজ্ঞানাক্ষিত্রকূটস্ত দর্শনম্ ।
 বাস্তুকর্ষনিবেশঞ্চ ভরতাগমনং তথা ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। রামরামবিবাদঞ্চ রামাং পরশুরামাং রামস্ত বিবাদং দশরথবিপত্তি-প্রতিসঙ্ধানম্। রামরামনিবাদেতি পাঠে রামে পরশুরামে রামনিবাদং রামলক্ষণ-নিবেদনম্।

৬। টিপ্লনী। বাস্তুকর্ষনিবেশম্ আশ্রমনির্মাণং, তচ্চ রামলক্ষণাভ্যাং, তথা চ অযোধ্যাকাণ্ডে—‘তস্ত শৈলস্ত পাদে তু বিবিক্তে সলিলাবৃতে। আশ্রমং চক্রতুর্কারৌ

রাম এবং পরশুরামের বিবাদ, দশরথের ভয়, বিশ্বামিত্র মুনির অস্ত্র নানাবিধ বিচিত্র কাহিনী ॥ ৫ ॥

রামচন্দ্রের অভিষেকের সঙ্কল্প, কৈকেয়ীর ছুঁটাভিপ্রায়, অভিষেকের ব্যাঘাত, রামের নির্বাসন, দশরথের শোক, বিলাপ, মোহ ও মৃত্যু। দেশবাসীর হুঃখ, রামকর্তৃক তাহাদিগকে বিদায় দান, গুহের সহিত আলাপ, সূত স্রমজ্ঞের বিদায়, গঙ্গার পরপারে গমন ও ভরদ্বাজ মুনির সাক্ষাৎকার ॥ ৬-৮ ॥

ভরদ্বাজ মুনির আদেশে রামচন্দ্রের চিত্রকূটে গমন, তথায় কুটীরাদিনির্মাণ এবং সেই স্থানে ভরতের আগমন ॥ ৯ ॥

১। ৫—‘বিবাদস্ত স্তান্ধা’। ‘নিবাদং’, ‘বিবাদং’, লোঃ। ২। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৩। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৪। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৫। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৬। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৭। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৮। ৬—‘নানানিধাঃ’। ৯। ৬—‘নানানিধাঃ’।

প্রসাদনঞ্চ রামস্ত পিতুশ্চ সলিলক্রিয়াম্ ।

পাত্ৰকায়াশ্চাভিষেকং নন্দিগ্রামনিবাসনম্ ॥ ১০ ॥

দণ্ডকারণ্যগমনং স্নতীক্লেণ সমাগমম্ ।

অনসূয়াসমশ্রাঞ্চ অঙ্গরাগস্ত চার্পণম্ ॥ ১১ ॥

শরভঙ্গাশ্রমে বাসং বাসবস্ত চ দর্শনম্ ।

অগস্ত্যাশ্রমবাসঞ্চ অগস্ত্যাদন্ত্রলন্তনম্ ॥ ১২ ॥

সমাগমং বিরোধেন বাসং পঞ্চবটে তথা ।

হাসং শূর্ণপথায়শ্চ বিরূপকরণস্তথা ॥ ১৩ ॥

বধং থরত্রিশিরসোঃ কথনং রাবণস্ত চ ।

মারীচস্ত বিনাশঞ্চ বৈদেহ্যা হরণস্তথা ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। অনসূয়াসমশ্রাং সহাবস্থিতিম্।

১২। লো-টী। বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত।

১৩। লো-টী। হাসং পরিহাসম্।

ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥' রামায়ণমধ্যখণ্ডে আশ্রমনিষ্ঠাতা লক্ষ্মণ এক এব। তথা তত্রোক্তং 'রামে পঞ্চবটীং প্রাপ্তে চক্রে সৌমিত্রিরাশ্রমম্।' ইতি।

ভরতকর্তৃক রামের প্রসন্নতা উৎপাদন, রামকর্তৃক পিতা দশরথের তর্পণ, রামের পাত্ৰকার অভিষেক এবং ভরতের নন্দিগ্রামে বাস ॥ ১০ ॥

রামের দণ্ডকারণ্যে গমন, স্নতীক্লে মুনি ও অত্রিপত্নী অনসূয়ার সহিত মিলন। অনসূয়াকর্তৃক সীতাকে অঙ্গরাগ প্রদান ॥ ১১ ॥

রামের শরভঙ্গ মুনির আশ্রমে গমন, ইন্দ্রের সাক্ষাৎকারলাভ, অগস্ত্যা-শ্রমে বাস এবং অগস্ত্যের নিকট অস্ত্রলাভ ॥ ১২ ॥

শ্রীরামচন্দ্রের বিরোধের সহিত সাক্ষাৎকার, পঞ্চবটীবনে বাস, শূর্ণপথার পরিহাস এবং লক্ষ্মণ কর্তৃক তাহার বিকৃতিসম্পাদন ॥ ১৩ ॥

১। ক-ব-ঘ-হ-ল-ব 'পাত্ৰকাভিষেক', চ-'পাত্ৰকাভিষেক'। ২। ব-চ-হ-ল-'নিবেশনম্'। ৩। হ-'লন্তনম্'। ৪। ব-'সমাস্তাক'। ৫। প-'স্রমবাসোহপি'। ৬। প-'অগস্ত্যাশ্রমবর্জনম্', ব-চ-হ 'অগস্ত্যাক বিসর্জনম্', ব-সুভক্লে অন্য স্নোক্তস্যা হানে-'বর্জনকাপ্যসত্যস্য বহুতো প্রবণস্তথা। বিনর্জনকাত্যাক্ত হ্যন্য পঞ্চবটস্তথা।' ইতি স্নোক্তঃ। ৭। ব-'পঞ্চবটীতথা', ব-'পঞ্চবটী তথা'। ৮। প-পুংসক্ ইতিবাক্যে স্যতি। ৯। চ-'কথনম্'। ১০। ব-'বৈদেহী'।

জটায়োনিধনকৈব বিলাপং রাঘবশ্চ চ ।

কবন্ধগ্রহণকৈব কবন্ধশ্চ বধন্তথা ॥ ১৫ ॥

শবর্যা দর্শনকৈব পম্পায়া দর্শনন্তথা ।

বিলাপকৈব পম্পায়াং রাঘবশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

ঋতুমুকাভিগমনং স্ত্রীবেণ সমাগমম্ ।

প্রত্যয়োৎপাদনং সখ্যং বালিস্ত্রীবিব্রাহম্ ॥ ১৭ ॥

বালিপ্রমথনং রাজ্যে স্ত্রীপ্রতিপাদনম্ ।

তারাবিলাপং সময়ং বর্ষারাত্রিনিবাসনম্ ॥ ১৮ ॥

কোপং রাঘবসিংহশ্চ বলানামুপসংগ্রহম্ ।

দিশঃ প্রস্থাপনকৈব পৃথিব্যাশ্চ নিবেদনম্ ॥ ১৯ ॥

১৮। লো-টা। সময়ং সীতাষ্বেণকালঞ্চ ।

রামকর্তৃক খর ও জিশিরাবধ । শূর্ণগর্ভাকর্তৃক রাবণসমীপে এই সকল
বৃত্তান্তের প্রকাশ । রামকর্তৃক মারীচবধ এবং রাবণকর্তৃক সীতাহরণ ॥ ১৪ ॥

রাবণের সহিত যুদ্ধে গৃধ্ররাজ জটায়ুর বধ, সীতার অদর্শনে রামের
বিলাপ, কবন্ধকর্তৃক রামের গ্রহণ এবং রামকর্তৃক কবন্ধবিনাশ ॥ ১৫ ॥

রামের শবরী ও পম্পাসরোবর দর্শন । মহাত্মা রামের পম্পাতীরে সীতার
নিমিত্ত বিলাপ ॥ ১৬ ॥

সীতাষ্বেণ করিতে করিতে জীরামচন্দ্রের ঋতুমুকপর্বতে গমন এবং
তথায় স্ত্রীবেণের সহিত মিলন । রামকর্তৃক স্ত্রীবেণের প্রত্যয়োৎপাদন, রামের
সহিত স্ত্রীবেণের মিত্রতা এবং বালী ও স্ত্রীবেণের যুদ্ধ ॥ ১৭ ॥

রাম কর্তৃক বালিবধ এবং কিঙ্কিয়া-রাজ্যে স্ত্রীবেণের অভিষেক ।
বালীর মৃত্যুশোকে তৎপত্নী তারার বিলাপ । স্ত্রীবেণের সীতাষ্বেণকাল সম্বন্ধে
প্রতিজ্ঞা ও রামাদির কিঙ্কিয়া-রাজ্যে বর্ষাসময়ে অবস্থান ॥ ১৮ ॥

১। ঋ—‘জটায়ুনি’। ২। হ—‘রাঘবস্য বিলাপনম্’। ৩। হ—‘পম্পারাকৈব দর্শনম্’,
খ—‘হনুবদর্শনন্তথা’, ব—‘পম্পারাক্ত নিদর্শনম্’, চ—‘পুত্রকে ইদমর্ঘং নাতি’, ৪। ক—ব—‘বিব্রাহঃ’।
৫। গ—ঙ—হ—ঋ—‘তারাবিলাপনম্’। ৬। চ—‘নিবাসনম্’।

অঙ্গুরীয়কদানঞ্চ তথৈব বিলদর্শনম্ ।

প্রায়োগবেশনৈকৈব সম্পাতেশ্চৈব দর্শনম্ ॥ ২০ ॥

পর্বতারোহণৈকৈব সাগরস্য চ লঙ্ঘনম্ ।

সিংহিকাদর্শনৈকৈব লঙ্কানিলয়দর্শনম্ ॥ ২১ ॥

রাত্রিপ্রবেশং লঙ্কায়াং চিস্তাং হনুমতস্তথা ।

আপানভূমিগমনমবরোধস্য দর্শনম্ ॥ ২২ ॥

অশোকবনিকাযানং সীতায়ান্চাপি দর্শনম্ ।

রাক্ষসীদর্শনৈকৈব রাবণস্য চ দর্শনম্ ॥ ২৩ ॥

নিয়মিত সময় লঙ্ঘনে সূগ্রীবের প্রতি শ্রীরামচন্দ্রের ক্রোধ, সূগ্রীবকর্তৃক বানরসৈন্য সংগ্রহ এবং তাহাদিগকে সমস্ত দিকে প্রেরণ ও পৃথিবীস্থ ভূভাগ-সমূহের বর্ণনা ॥ ১৯ ॥

রামচন্দ্রকর্তৃক অভিজ্ঞানরূপ অঙ্গুরীয় হনুমানের হস্তে প্রদান, বানরগণের স্বয়ংপ্রভানাংক তাপসীর গুহাদর্শন, সীতার সন্ধান না পাইয়া তাহাদের প্রায়োগবেশন এবং গুপ্তরাজ জটায়ুর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা সম্পাতির দর্শন ॥ ২০ ॥

বানরগণের পর্বতারোহণ, হনুমানের সমুদ্রলঙ্ঘন, সিংহিকা রাক্ষসী ও লঙ্কার গৃহসমূহ দর্শন ॥ ২১ ॥

হনুমানের রাত্রিতে লঙ্কায় প্রবেশ । [সীতাকে দেখিতে না পাইয়া] চিস্তা, পানভূমিতে গমন ও রাবণের অন্তঃপুর দর্শন ॥ ২২ ॥

অশোক বনে গমন ও সীতার দর্শনলাভ । রাক্ষসীদিগের এবং রাবণের দর্শন ॥ ২৩ ॥

১। গ—‘প্রা’; ঘ—হ—‘অঙ্গুরীয়কদানক’। ২। অতঃ পরং ঘ—পুস্তকে ‘সমুদ্রলঙ্ঘনকৈব’
‘প্রায়োগবেশনৈকৈব’। ‘রাক্ষসীদর্শনৈকৈব’। ‘হনুমানীদিগাদিগণৈকৈব দর্শনম্’ ইত্যধিক্য। ৩। ঘ—‘লয়নি’; জ—ইদং
‘লয়নি’। ৪। চ—‘চিস্তা’। ৫। ঘ—‘বক’; জ—‘মোকাং’ পরং ঘ—পুস্তকে ‘বর্ণনং’ রাবণস্যাপি পুস্তকস্ব
‘অশোকবনিকা’ ইত্যধিক্য। ৬। গ—ঘ—‘ক’—‘কাটাক’। ৭। হ—‘তৈব’। ৮। ঘ—‘বর্ণবকাপি’;
‘ব—ঘ—‘বর্ণবকাপি’।

সম্ভাষণঞ্চ মৈথিল্যা অভিজ্ঞানস্ত চার্ণগম্ ।

মণিপ্রদানং সীতারামা বৃক্ষভঙ্গং তর্ধৈব চ ॥ ২৪ ॥

রাক্ষসীবিদ্রবকৈব কিঙ্করাণাং নিবর্হণম্ ।

অমাত্যপুত্রনিধনং সেনাপতিবধং তথা ॥ ২৫ ॥

অক্ষস্ত নিধনঞ্চাপি নির্ধায়েল্লজিতা তথা ।

গ্রহণং বানরেন্দ্রস্য লঙ্কাদাহাভিদর্শনম্ ॥ ২৬ ॥

২৬। লোচি। নির্ধায় নির্গম্য বানরেন্দ্রস্ত গ্রহণম্ ইল্লজিতা ইত্যম্বয়ঃ। ‘বানমিল্ল-
জিতস্তথা’ ইতি বা পাঠঃ।

২৫। টিপ্পনী। রাক্ষসীবিদ্রবম্, হুমতা রাক্ষসীনাং বৈদেহীনিগ্রহায় রাবণনিযুক্তানাং
রক্ষঃস্রীণাং বিদ্রবঃ অপক্রমো দুরীকরণমিত্যর্থঃ। ‘বিদ্রবো দ্রবঃ। অপক্রমোহপমানঞ্চ’
ইত্যম্বয়ঃ।

কিঙ্করাণাং তদাখ্যরাক্ষসানাম্। তথাচ স্পষ্টং রামায়ণমঞ্জর্যাং ‘তেন মানসসংভূতা
নির্দিষ্টো রক্ষসাং গণাঃ। নিগ্রহায় কপেকীরোঃ কিঙ্করা রাম নির্ঘমঃ ॥’

২৬। টিপ্পনী। নির্ধায় লঙ্কাতো নভঃ সমাক্রম্য ইত্যর্থঃ। তথা চ হুমদিল্লজিদ্ভৃকুমধিকৃত্য
রামায়ণমঞ্জর্যাং—‘ততঃ ক্ষণমভূদ্যোয়ি যুদ্ধং রক্ষঃপ্লবঙ্গয়োঃ।...ক্ষণং ধ্যাভ্য জিহ্মকুন্তং বীরো
ব্রহ্মান্নমাদদে। প্রাহুভূতে ততস্তন্মিহিল্লজে পাশশতৈঃ কপিঃ। বন্ধঃ ক্রিতৌ নিপতিতঃ
কার্যশেষমচিস্তয়ং ॥’

হুম্যান্ কর্তৃক সীতাসম্ভাষণ, রামপ্রদত্ত অঙ্গুরায় প্রদান, সীতাকর্তৃক
প্রত্যভিজ্ঞানস্বরূপ চুড়ামণি প্রদান এবং হুম্যানেস লঙ্কার বৃক্ষসমূহ ভঙ্গ-
করণ ॥ ২৪ ॥

হুম্যান্ কর্তৃক সীতার নিগ্রহে নিযুক্ত রাক্ষসীগণের দুরীকরণ, কিঙ্কর-
নামক রাক্ষসগণের, অমাত্যপুত্রের এবং সেনাপতির বধ ॥ ২৫ ॥

হুম্যান্ অক্ষনামক রাক্ষসকে বধ করেন এবং পুরী হইতে আকাশদেশে

১। চ—‘বৈদেহা’। ২। প—‘অভিজ্ঞানসম’। ৩। প—‘দামক’। ৪। ব—প—হ—ক—
‘বন’। ৫। প—‘নির্ধামিল্লজিতস্তথা,’ ব—‘মেঘনাদস্ত নির্গম্য,’ চ—হ—‘বানমিল্লজিতস্তথা,’ ধ—ক—
‘নির্ধায়েল্লজিতস্তথা’। ব—‘নির্ধায়েল্লজিতস্তথা’। ৬। ক—ব—প—ক—‘বাহাভিদর্শনম্,’ ব—‘বাহাভি-
দর্শনম্’। ৭—‘বাহাভিদর্শনম্’।

প্রতিপ্লবনমেবাপি মধুনাং ভক্ষণস্তথা ।

রাঘবাশ্বাসনকৈব মাণনির্যাতনস্তথা ॥ ২৭ ॥

সঙ্গমঞ্চ সমুদ্রস্য নলসেতোশ্চ বন্ধনম্ ।

প্রতারণং সমুদ্রস্য রৌদ্রং লঙ্কোপরোধনম্ ॥ ২৮ ॥

বিভীষণেন সংসর্গং বধোপায়নিবেদনম্ ।

কুন্তকর্ণস্য চ বধং মেঘনাদবধস্তথা ॥ ২৯ ॥

লঙ্কাদাহাভির্দর্শনম্—লাঙ্গুলবহির্না লঙ্কায় দাহো হুমতঃ, অভিদর্শনং কপাচরণাম্, তথা চ রামায়ণমঞ্জর্যাং ‘জ্বালাস্তস্তভুজং বহিঃ সত্যস্তস্তায়ুধং কপিম্। ত্রস্তাঃ সর্বত্র দদৃশুর্বিষরূপং কপাচরাঃ ॥’ অভিমর্দনমিতি পাঠে হুমতঃ লঙ্কাপ্রাসাদবৃক্ষগ্রাণাং ভক্ষ ইত্যর্থঃ ।

গমন করিয়া ইন্দ্রজিৎ হুমহানকে ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা স্কান করেন, বানরেন্দ্র হুমহান্ লাল্লুলাগ্নিদ্বারা লঙ্কা দক্ষ করেন এবং রাক্ষসগণ ভীত হইয়া তাহা দর্শন করে ॥২৬॥

হুমহান্ পুনর্ব্বার সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া কিঙ্কিণ্যায় আগমন করেন । তৎপর বানরগণের সহিত স্ত্রীবের মধুবনে প্রবেশ করিয়া মধুপানপূর্ব্বক রামকে আশ্বাস প্রদান করেন এবং রামের হস্তে বৈদেহীপ্রদত্ত চূড়ামণি প্রদান করেন ॥ ২৭ ॥

রাম সমুদ্রের তীরে গমন করেন এবং নলের দ্বারা সমুদ্রে সেতু নির্মাণ করেন । অতঃপর বানরসৈন্যসহ সমুদ্র পার হইয়া ভয়ঙ্করভাবে লঙ্কা আক্রমণ করেন ॥ ২৮ ॥

রাম এবং বিভীষণের মিলন, বিভীষণকর্তৃক রাবণবধের উপায়জ্ঞাপন, রামকর্তৃক কুন্তকর্ণ এবং লক্ষ্মণ কর্তৃক ইন্দ্রজিৎ বধ ॥ ২৯ ॥

১। ব-ঘ-চ-হ-জ-ঝ-‘প্রাণ’। ২। জ-‘হরণ’। ৩। হ-জ-‘—কাপি’।
৪। অতঃ পরঃ অনুভবে কীটমটোহরঃ সৌক্যঃ—‘ততঃ সমুদ্রগমনং সমুদ্রত চ দর্শনম্। বিভীষণাশ্বাসনকৈব
.....ভীষণচ’ ৫। ব-ঘ-চ-হ-‘প্রতারক,’ গ-‘ভরণক’। ৬। হ-‘দর্শনম্’।

রাবণস্য বিনাশঞ্চ সীতাবাপ্তিস্তথৈব চ ।

বিভীষণাভিষেকঞ্চ পুষ্পকারোহণস্তথা ॥ ৩০ ॥

অযোধ্যায়াঞ্চ গমনং ভরতেন সমাগমম্ ।

রামাভিষেকাভ্যুদয়ং হরিরক্ষোবিসর্জনম্ ॥ ৩১ ॥

অগস্ত্যপ্রভৃতীনাঞ্চ মহর্ষীণাং সমাগমম্ ।

রাক্ষসানাং সমুৎপত্তিং রাবণস্য জয়স্তথা ॥ ৩২ ॥

সীতায়াশ্চ পরিত্যাগং প্রকৃতীনাঞ্চ রঞ্জনম্ ।

অনাগতঞ্চ যৎ কিঞ্চিদ্রামস্য বস্তুধাতলে ॥ ৩৩ ॥

প্রাপ্তরাজ্যস্য রামস্য চরিতং যচ্চ ধীমতঃ ।

অভ্যাগমমুযীনাঞ্চ শত্রুদ্বয়স্য বিসর্জনম্ ॥ ৩৪ ॥

৩৩। টিপ্পনী। 'অনাগতং ন আগত' ভবিষ্যদিত্যর্থঃ। 'দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষ-
শতানি চ। প্রশাস্ত বাঘবো রাজ্যং ব্রহ্মলোকং গমিষ্যতি ॥ সমদ্বৈর্হৃষ্যমেদৈশ্চ ইষ্টা পরপুরঞ্জয়ঃ।
রাজবংশং স কাকুৎস্থো ধ্রুবং সংস্থাপয়িষ্যতি ॥' ইত্যাদিরূপং ভবিষ্যদ্ভক্তাত্ম উত্তরকাণ্ডে
সীতানির্কাসনানন্তরং সূতেন বর্ণিতম্ ॥

অতঃপর শ্রীরামচন্দ্রকর্তৃক রাবণবধ, সীতার গ্রহণ, বিভীষণের লঙ্কা-
রাজ্যে অভিষেক ও পুষ্পকারোহণ ॥ ৩০ ॥

রামের অযোধ্যায় আগমন, ভরতের সহিত মিলন, রাজপদাধিরোহণ-
রূপ অভ্যুদয় এবং বানর ও রাক্ষসগণের বিদায়দান ॥ ৩১ ॥

অগস্ত্যপ্রভৃতি মুনিগণের আগমন এবং সেই সকল মুনিকর্তৃক
রাক্ষসদিগের উৎপত্তির বিষয় ও রাবণের দিগ্‌বিজয়ের বৃত্তান্ত বর্ণন ॥ ৩২ ॥

রামকর্তৃক সীতাপরিত্যাগ, প্রজামুরঞ্জন এবং পৃথিবীতে রামসম্বন্ধীয়
ভবিষ্যৎ ঘটনাসমূহের বর্ণনা ॥ ৩৩ ॥

১। প—'বধকাপি'। ২। খ—শোকং রাক্ষসবোধিতাম্। ৩। অতঃপর খ-পুস্তকে 'সীতাভ্যাগঃ
তথৈব চ। ব্রহ্মানিব্যবতানাক দর্শনং বচনস্তথা ॥ সীতারঃ প্রত্যয়কৈব সীতাবাপ্তিমত্তে: পুরে। জীবনং বানরাণাঞ্চ'
ইত্যাদিকঃ। ৪। ক-খ প-ঘ-চ-ছ-জ-ঝ-র-হাস্ত'। ৫। অতঃপর খ-পুস্তকে—'ভরবার্জসমাগমম্। প্রেবণং বাবুপ্তস'
ইত্যাদিকঃ। ৬। হ—'প্রমুখাণাঞ্চ'। ৭। প-ঘ-ঙ-চ-ছ-পুস্তকেবধং মোকো নাস্তি। ৮। প—'তস্য'।
৯। অতঃপর ঘ-পুস্তকে 'ভরুকারোহণে কাণ্ডে চরিতং ভগবান্ বাঘঃ'। ইত্যাদিকঃ।

বনে প্রসূতিং সীতারামা লবণস্য রণে বধম্ ।

কালচুর্কাসাগোঃ প্রাপ্তিঃ লক্ষণস্য বিসর্জনম্ ॥ ৩৫ ॥

স্থাপয়িত্বা হতান্ রাজ্যে যথা রামো দিবং গতঃ ।

ত্রৈকাল্যদর্শী তৎ সর্বং তপোযোগবলেম চ ॥ ৩৬ ॥

দদর্শ তত্র প্রত্যক্ষং পাণাবামলকং যথা ।

দৃষ্ট্বা চানন্তরং চক্রে রামস্য চরিতং মহৎ ॥ ৩৭ ॥

রাজপদারূঢ় ধীমান্ রামের কার্যকলাপ, ঋষিগণের আগমন এবং [লবণাসুরবধের নিমিত্ত রামকর্তৃক] শত্রুদের প্রেরণ ॥ ৩৪ ॥

বনমধ্যে সীতার প্রসব, [শত্রুদ্বকর্তৃক] যুদ্ধে লবণাসুরবধ, কাল এবং চুর্কাসার আগমন, লক্ষণবর্জন এবং নিজপুত্রগণকে রাজ্যে স্থাপন করিয়া রাম যে ভাবে স্বর্গগমন করিয়াছিলেন—ত্রিকালদর্শী মুনি বাঙ্গালীকি তপস্বী ও যোগবলে সেই সব বৃত্তান্ত হস্তস্থিত আমলক ফলের দ্বারা প্রত্যক্ষ দর্শন করিলেন । তাহার পর তিনি রামচরিতবিষয়ক এই মহাকাব্য রচনা করিলেন ॥ ৩৫-৩৭ ॥

১। ও—‘বাল-’। ২। অতঃ পরং খ—জ—পুত্রকরোঃ—‘মধুয়ারা নিবাসক মৈথিলানরনস্তথা ॥

বজ্রস্যাস্তে চ-সীতারঃ প্রত্যয়স্য নিবর্ণনম্ । ভূমৌ প্রবেশং সীতারঃ সম্ভাগং রায়বস্য চ’ ইত্যধিকঃ ।
৩। ক—খ—জ—ক—‘বধা পুত্রান্ রাজ্যে’ । ৪। অতঃ পরং—খ—গ—ও—জ—ব পুত্রকেবু ‘বদবানর-
গোপুচ্ছঃ পৌরহানপদৈরপি । এতৎ হতপসা দৃষ্ট্বা নিখিলেন মহামুনিঃ । চরিতং সত্যসত্য সর্বং
কাব্যে চকার হ । ততঃ পুনরহঃ কিকিহুপলোকায়তে মুনিঃ । তং ব্রজা সংগ্রহসৈব (সংগ্রহসৈব, গ) লোক ইত্য-
ববীৰ্চয়ঃ । ততঃ নিষ্ঠাশ্চ ব্রজাশ্চ সর্বৈ চান্তে তপস্বিনঃ । অভিভাব্য মহামানসুধিঃ বাক্যং বাচারয়ন্ । পাদবজ্র-
চতুর্লানঃ শোকঃ লোকবদাগতঃ । তস্য বুদ্ধিরিহ জ্ঞাতা বাঙ্গালীকর্তাবিভাষনঃ ॥ কুৎসং রামায়ণং কাব্যং বরমেব
করোমাহম্ ॥ ঋষয়ে (বধা মে, গ) ব্রজাণা ঐশ্বর্যং নারদস্য চ দর্শনম্ ॥ ব্রজা স বজ্রদ্বারং হি ধর্মীজ্ঞা (মনস্ব, গ)
ধর্মসংহিতম্ । বাস্তবদিক তুরো বৈ বধুতং তদ্বু (তরু, ও) তদ্বতঃ । (উপপৃষ্ঠোদকং সমাঙ মুনিঃ হিহা
কৃতান্তসিঃ । প্রাচীনান্দ্রেবু দর্ভেবু বাচাস্যেবতে গতিম্ ॥ গ—জ—ক) তপারামস্য রামস্য রাজ্যে দশরথস্য চ ।
সত্যবীরা সরাষ্ট্রস্য সান্তঃপুরজনস্য চ । হসিতং (হাসিতং, গ) তাবিতং বচ গতং বচ্যাপ্যদুষ্টিতম্ । তৎ সর্বং
বর্ষবীর্ষণে বধাবৎ সংপ্রাপ্ততি । তরতস্য বধাবুতং শত্রুসংগ চ ধীমতাঃ । বশিষ্ঠস্য হুমন্তোক্তং বানরসেবসা চৈব হি ।
বিদ্যাবিজ্ঞস্য সেবর্ষে রাজর্ষেজ্ঞকস্য চ । রক্ষসার বানরাণ্যকং বধাবীর্ষণং বিচেষ্টিতম্ । সীতাসহায়েন (সীতারা
সহ বৎ, গ) কিকিৎ কবিত্যং বসত্যং বসে । মহাসেবন রামেন লক্ষণেন চ ধীমতাঃ । ততঃ পশ্চতি তৎ সর্বং
বাঙ্গালীকর্তাবিভাষিতঃ ॥ ইত্যধিকঃ । ৫। ক—খ—গ—ও—জ—ক—‘ত্রৈলোক্য-’ । ৬। চ—‘পূর্ব’ । ৭। অতঃ
পরং—‘বদবানর-গোপুচ্ছঃ পৌরহানপদৈরপি’ ইত্যধিকঃ । ৮। ও—‘চৈব’ ; চ—‘চৈতৎ’ ।
৯। ক—খ—জ—ক—‘বধা’ ।

ধর্মকামার্থসংযুক্তং পুণ্যশ্রবণকীর্তনম্ ।

শ্রুতিরত্নচয়াকীর্ণং কাব্যসাগরমদ্ব্যুতম্ ॥ ৩৮ ॥

কুত্বা চেদমশেষেণ কাব্যং রামায়ণাহ্বয়ম্ ।

চিন্তয়ামাস ক ইদং লোকেহস্মিন্ প্রথয়িষ্যতি ॥ ৩৯ ॥

অথ চিন্তয়তস্তস্য মহর্ষেভাবিতাশ্বনঃ ।

তদা জগৃহতুঃ পাদৌ মুনিবেশধরৌ বনে ॥ ৪০ ॥

৩৮। টিপ্পনী। ধর্মকামার্থসংযুক্তং—ধর্মকামার্থপ্রতিপাদকং তৎফলকং তৎপ্রদং বা। পুণ্যশ্রবণকীর্তনং—পুণ্যং পবিত্রং পুণ্যজনকমিতি বা শ্রবণং কীর্তনং চ যন্ত। শ্রুতি-রত্নচয়াকীর্ণং—শ্রুতির্বেদস্তংপ্রতিপাদিতানি বস্তুনীতি যাবৎ। তাত্ত্বেব রত্নানি তেষাং চয়ৈঃ সমূহরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্। অনেন শ্রুতিতাপ্রথ্যবিষয়ীভূতার্থপ্রতিপাদকত্বং রামায়ণশ্রেতি জ্ঞাপিতম্।

৩৯। টিপ্পনী। অশেষেণ সম্পূর্ণতয়া। ‘সভবিগ্ধং সহোত্তরম্’ ইতি যত্নকং তদস্যৈব প্রপকঃ। প্রথয়িষ্যতি—প্রচারয়িষ্যতি।

৪০। টিপ্পনী। ভাবিতাশ্বনঃ চিন্তিতপরমাশ্বনঃ। তদমুকুলশিগ্ধলাভায় কৃত-পরমাশ্বনমস্বাকরস্যোত্যর্থঃ। পাদৌ জগৃহতুঃ—রামায়ণগ্রহণাভিলাষচকমমুর্ভবনং চক্রতুঃ। গোঃ রাঃ।

এই অদ্ব্যুত কাব্যসমুদ্র বেদপ্রতিপাদিত সমস্তরূপ রত্নসমূহে পরিপূর্ণ, ধর্মকামার্থপ্রতিপাদক, শ্রবণে ও কীর্তনে পুণ্যজনক ॥ ৩৮ ॥

বাস্তবিক এই রামায়ণনামক কাব্য সম্পূর্ণরূপে রচনা করিয়া চিন্তা করিলেন, ‘কে ইহা এই পৃথিবীতে প্রচার করিবে?’ ॥ ৩৯ ॥

এই প্রকার ভাবিতে ভাবিতে যখন তিনি পরমাত্মায় মন নিবিষ্ট করিলেন, তখন ছইটি মুনিবেশধারী [বালক] আসিয়া বনমধ্যে তাঁহার চরণ গ্রহণ করিল ॥ ৪০ ॥

১। ধ—‘ধিবা’। ২। ক—হ—হ—হ—‘চিত্রা’। ৩। ক—ও—‘প্রথয়িষ্যতি’।

৪। ক—ও—‘বুনে’।

বান্ধীকিশিষ্যো তরুণো রূপোদার্যগুণান্বিতো ।

কুশীলবাবিতি খ্যাতো সীতারামান্সম্ভবো ॥ ৪১ ॥

স তৌ মূৰ্দ্ধন্যপাত্নায় বান্ধীকিৰ্ভগবানৃষিঃ ।

উবাচেদং তদা বাক্যং প্রণতাবগ্রতঃ স্থিতৌ ॥ ৪২ ॥

আৰ্হং রামায়ণং কাব্যমিদং তাবন্ময়া কৃতম্ ।

গৃহীতং মন্নিয়োগেন পুণ্যশ্রবণকীর্তনম্ ॥ ৪৩ ॥

পৌলস্ত্যবধসংযুক্তং ধৰ্ম্মকামার্থসংহিতম্ ।

পাঠে গেবে চ মধুরং প্রমাণৈস্তিভিরন্বিতম্ ॥ ৪৪ ॥

৪৪। লো-টী। প্রমাণৈস্তিভিরন্বিতম্ অল্পমানোপমানশকৈবিত্তি সৰ্ব্বজ্ঞঃ।
উদাত্তাহুদাত্তবিত্তিবিত্তি বিমলবোবঃ। প্রমাণৈঃ সত্যবাদিভির্দগবথবামভবত্ৱিত্ত্যপবে।
'প্রমাণং নিত্যমৰ্যাদাশাস্ত্রেষু সত্যবাদিনী'তি কোষঃ।

৪১। টিপ্পনী। কুশীলবো কুশলবো। দৈকাবস্থান্দসঃ। গোঃ বাঃ।

৪২। টিপ্পনী। মূৰ্দ্ধন্যপাত্নায় ইত্যনেন বান্ধীকেস্তচ্ছিন্নয়োঃ স্নেহবাংসল্যাদম্নো
দ্যোতিতাঃ।

৪৩। টিপ্পনী। আৰ্হম্ ঋষিণা নাবদেন উপদিষ্টম্। গৃহীতং প্রয়োগার্থং যুবাযিত্তি শেষঃ।

৪৪। টিপ্পনী। ধৰ্ম্মকামার্থসংহিতমিত্তি পাশ্চাত্ত্যাঃ। ধৰ্ম্মকামার্থসংহিতম্—

রূপ এবং ঔদার্যগুণসম্পন্ন তরুণবয়স্ক এই দুইটি বান্ধীকির
শিষ্য। ইহাদের নাম কুশ ও লব। ইহারা সীতা এবং রামের অঙ্গসম্ভব
(পুত্র) ॥ ৪১ ॥

তখন প্রণত এবং সম্মুখে স্থিত সেই বালকদ্বয়ের মস্তক আশ্রাণ করিয়া
ভগবান্ বান্ধীকি ঋষি তাঁহাদিগকে বলিলেন ॥ ৪২ ॥

ঋষিপ্রোক্ত (নারদপ্রোক্ত) এবং মংকর্তৃক নিবন্ধ, শ্রবণে ও কীর্তনে
পুণ্যজনক এই রামায়ণ-কাব্য আমার আদেশে তোমরা গ্রহণ কর ॥ ৪৩ ॥

এই রামায়ণে রাবণবধ বর্ণিত হইয়াছে। ইহা ধৰ্ম্মকামার্থপ্রতিপাদক,

১। চ—'বান্ধীক'। ২। অতঃ পরং খ-পুস্তকে 'কুশীলবো তু ধৰ্ম্মজ্ঞো রামপুত্রো বশবিনো।
জাতয়ো বরসম্পন্নৌ বদর্শনবাসিনৌ ॥ স তু বোধাবিনৌ বৃহী বোদেহু পরিমিত্তি।' ইত্যধিকঃ। ৩। খ—
'গোবা'। ৪। ক-ব-গ-চ-ছ-জ-ত-থ। ৫। ক—'হিতঃ'। ৬। হ-ব-—'সংযুক্তম্', জ—'সমভব'।
৭। খ-—'প্রমাণৈঃ', ঘ—'কাব্যে'।

তত্ৰীগীতৈশ্চ মধুরৈরন্বিতং সপ্তভিঃ স্বরৈঃ ।

জাতিভিঃ সপ্তভিবু^১ক্তং শ্রোতৃশ্রু^২তিমনোহরম্ ॥ ৪৫ ॥

শৃঙ্গারবীরবীভৎসরৌদ্রহাস্তভয়ানকৈঃ ।

করণাঙ্কুতশান্তৈশ্চ যুক্তং কাব্যরসৈরপি ॥ ৪৬ ॥

‘৪৫। লো-ট। তত্ৰীঃ বীণাগুণস্তয়া গীতৈঃ। সপ্তভিনিবাদাদিভঃ স্বরৈরন্বিতম্। স্বরভেদাং সপ্ত জাতয়ো ভবন্তি তাভিরিতি সৰ্ব্বক্ৰঃ। গাথাবীথীমূৰ্ছনাদ্যা জাতয়ঃ। ‘গাথা-বীথী-ধ্রুবা-গীতিমূৰ্ছনা-ধ্বনি-বিন্দবঃ। জাতয়ঃ স্থারি’তি নারদঃ। পাঠপক্ষে যতি-পদ-নাসিক।-(ন ?) হুনাসিক-হ্রস্ব-দীর্ঘ-প্লুত (প্লুতৈঃ ?) ইতি বিমলবোধঃ।

তৎপ্রতিপাদকং তৎফলকং বা। গোঃ রাঃ। ধৰ্ম্মকামার্থসহিতং ধৰ্ম্মকামার্থপ্রতিপাদকম্। ইদং অবাস্তবকলাভিপ্ৰায়েণোক্তম্। বস্তুতো মোক্ষ এব পরমফলম্। ধৰ্ম্মকামার্থসহিতং ধৰ্ম্মকামার্থ-প্রদমিভ্যনেনাশ্চৈব সৰ্ব্বপুরুষার্থসাধনত্বাদন্যং সৰ্বং পরিত্যজ্যদমেবাত্যাদরেণ শ্রোতব্যমিতি তাৎপৰ্য্যম্। তীর্থঃ।

গেয়ং স্বরবিশেষসমন্বিতং গানং, ভাবে যৎ। তত্র মধুরং শ্রব্যম্। ত্ৰিভিঃ প্রমাণৈঃ গানধ্বনিপরিচ্ছেদকৈঃ ত্র্যশ্চতুরশ্চ-মিশ্র-সংজ্ঞকৈঃ ক্রুত-মধ্য-বিলম্বিতৈর্বা অন্বিতং বিশিষ্টম্। গোঃ রাঃ।

৪৫। টিপ্লনী। সপ্তভিজাতিভিঃ শুদ্ধবিকৃতসন্ধীর্ণাদিষষ্ঠাদশস্ব জাতিবু প্রধানভূতাভিঃ সপ্তভিজাতিভিঃ। তত্ৰুক্তং শাণ্ডিল্যেন ‘সৰ্বগীতসমাধারো জাতিরিত্যভিধীয়তে। বাড্জী চৈবাথ নৈষাদী ধৈবতী পাঞ্চমী তথা। মাধ্যমী চৈব গান্ধারী সপ্তমী স্বাৰ্ঘভী মতা।’ ইতি। তত্ৰীশঙ্কেন তত্ৰীযুক্তা বীণা লক্ষ্যতে। গোঃ রাঃ।

পাঠে এবং গানে মধুর। ইহা ক্রুত, মধ্য ও বিলম্বিত এই তিন বৃত্তিযুক্ত ॥ ৪৪ ॥

সপ্ত স্বর, সপ্ত জাতি এবং মধুর বীণাধ্বনিসমন্বিত এই রামায়ণ গান শ্রোতৃবর্গের শ্রবণ এবং মন হরণ করিতে পারে ॥ ৪৫ ॥

শৃঙ্গার, বীর, বীভৎস, রৌদ্র, হাস্ত, ভয়ানক, করুণ, অঙ্কুত এবং শাস্ত এই সকল কাব্যরসে এই রামায়ণ গ্রন্থ পুষ্ট ॥ ৪৬ ॥

এবমুক্তা তু তৌ বালৌ ভগবান্‌বিস্তমঃ ।

সম্যগধ্যাপয়ামাস কাব্যং রামকথাশ্রয়ম্ ॥ ৪৭ ॥

বাগ্‌বিধেয়ং যদা তাত্যাং কৃতং তচ্চ বিশেষতঃ ।

পুণ্যং রামায়ণং কাব্যং তদা তৌ মুনিরব্রবীৎ ॥ ৪৮ ॥

৪৮। লো-টী। বাগ্‌বিধেয়ং বাগ্‌গোচরিতম্ (বাগ্‌গোচরীকৃতম্ ?)।

৪৬। টিপ্পনী। অত্র শৃঙ্গারাদিসৰ্ব্বরসসংযুক্তং প্রদর্শ্যতে। অত্র শৃঙ্গারো দ্বিবিধঃ সঙ্কোগো বিপ্রলম্বচেতি। রামস্ত সীতয়া সহ বিবাহমারভ্য সীতাপহরণবৃত্তান্তপর্য্যন্তেন সঙ্কোগো দর্শিতঃ। ততঃ পরেণ বিপ্রলম্বঃ। বিকৃতাকাশবাক্যান্‌বিকারবেশৈর্ধ্বং প্রলাপৈশ্চ হাস্তরসো ব্যজ্যতে। স চ শূর্ণখাদিবৃত্তান্তেন স্থগমঃ। ইষ্টবিয়োগাদনিষ্টসম্বন্ধাচ্ছা করুণঃ। স চ দশরথাদিবৃত্তান্তেন। ব্যবসায়বিবাদাসংমোহাদিভির্বীরঃ যথা লক্ষ্মণাদিবৃত্তান্তে। পাটনতাড়নাদিভী রৌদ্রঃ যথা রাবণাদিবৃত্তান্তে। বিকৃতক্রূরদর্শনাদিভির্ভয়ানকঃ। যথা মারীচবৃত্তান্তে। কুৎসিতদর্শনাদিভির্বীভৎসঃ যথা বিরাধকবন্ধাদিবৃত্তান্তে। বিচিত্র-শিল্পবাক্যাদিভিরভূতঃ যথা রামরাবণযুদ্ধাদিষু। শাস্তো রসঃ শ্রমণাদিবৃত্তান্তাদৌ। অলং বিস্তরেণ। অত্র কেচিৎ ‘শোকঃ শ্লোকত্বমাগত’ ইত্যুক্ত্যগ্নিন্‌ গ্রেষে শোকরস এব প্রাধান্তে-নোচ্যতে। অন্ত্রে তদন্তয়েত্যাহঃ। অন্ত্রে তু বীর এব প্রধানভূতঃ। ‘পৌলস্ত্যবধ’ ইতি কাব্যনামকরণাদিত্যাহঃ। বয়ং তু ক্রমঃ, শৃঙ্গার এব প্রধানরসঃ ‘সীতায়ান্‌চরিতং মহৎ’ * ইত্যুক্তেঃ। তথোক্তম্—‘একো রসো ভবেদঙ্গী বীরশৃঙ্গারয়োঃ যোঃ। অঙ্গান্ত্রে রসাঃ সৰ্বে ক্ষণে নিৰ্ব্বহণোদ্যতাঃ’ ইতি। গোঃ রাঃ।

৪৭। টিপ্পনী। রামকথাশ্রয়ম্—রামকথা রামবৃত্তান্ত এব আশ্রয়োঃ বলধনং যন্ত।

৪৮। টিপ্পনী। বাগ্‌বিধেয়ম্ আবৃত্তিবাহুল্যেন বাগ্‌বশবস্তি কৃত্বা। গোঃ রাঃ।

ইহা বলিয়া ভগবান্‌ ঋষিঃশ্রেষ্ঠ বাম্পীকি রামকথাশ্রয় কাব্য (যে কাব্য রামকথা অবলম্বন করিয়া রচিত হইয়াছে) সেই বালকদ্বয়কে সম্যক্রূপ অধ্যয়ন করাইলেন ॥ ৪৭ ॥

সেই পবিত্র রামায়ণ কাব্য বিশেষভাবে তাঁহাদের কণ্ঠস্থ হইলে বাম্পীকি দুনি তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥ ৪৮ ॥

১। ধ—‘স’। ২। ধ—‘সদা’। ৩। ধ—‘তজ্জাণ্য’। ৪। ধ—‘দিব্যম’।

* ‘বৃহৎ’ মুদ্রিতরামায়ণে বালকাণ্ডে চতুর্দশমস্ত সপ্তমঃ শ্লোকো ব্রূব্যঃ।

গীৱতামিদমাখ্যানং ভবন্ত্যামুভিসংসদি ।

রাজর্বাণাং পুণ্যকৃতাং সাধুনাঞ্চ সমাগমে ॥ ৪৯ ॥

গুরুণৈবমনুজ্ঞাতৌ ততন্তৌ দেবরূপিণৌ ।

কুশীলবৌ রাজপুত্রৌ প্রকৃত্য মধুরস্বরৌ ॥ ৫০ ॥

রূপানুরূপৌ রামস্ত বিশ্বাদ বিশ্বাবিবোদগতো ।

বেদবেদান্তেতিহাসপুরাণপরিনিষ্ঠিতৌ ॥ ৫১ ॥

৫১। লো-টা। বিশ্বাদ বিশ্বাবিব—বিশ্বৌ প্রতিবিশ্বৌ। ‘বিশ্বস্ত প্রতিবিশ্বেষুপি মণ্ডলে পুংপুংসকমি’তি কোষঃ। বিশ্বাদবিশ্বমিতি বা পাঠঃ।

৪৯। টিগ্ননী। সমাগমে সদসি।

৫১। টিগ্ননী। রূপানুরূপৌ রূপে রামস্তানুরূপৌ সদৃশৌ। রামরূপসদৃশ-রূপধরাবিত্যর্থঃ। ‘বিশ্বাদিবোখিতৌ বিশ্বৌ রামদেহান্ত্রাধাপরৌ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ। বিশ্বাদিতি—রামদেহরূপাদ্ বিশ্বান্তথা উখিতৌ বিশ্বৌ প্রতিবিশ্বাবিব স্থিতৌ। যদ্বা প্রতিমানির্বাণার্থং চাতুর্ধ্যৈ নিশ্চিতা প্রতিকৃতির্বিধঃ। রামদেহাখ্যান্ত্রাস্ত্রাধা উৎকীর্ণৌ অপরৌ বিশ্বাবিব স্থিতৌ। ‘প্রতিবিশ্ব তৎকৃতৌ চ প্রতিকৃত্যঞ্চ মণ্ডলে। লাহনেহপি চ বিশ্বোহস্মী।’ ইতি ভাষ্করঃ। পরিনিষ্ঠিতৌ পরিতো নিষ্ঠা পরিনিষ্ঠা সাধাধ্যয়নং সানয়োঃ সজ্ঞাতেতি পরিনিষ্ঠিতৌ। তারকাদিহাদিতচ্। গোঃ রাঃ। বিশ্বাং সূর্যাদেকখিতৌ বিশ্বাবিব প্রতিবিশ্বাবিব তথা রামদেহাখিতৌ পরৌ রামদেহাবিত্যর্থঃ। তিঃ।

‘বিশ্বাদ্ বিশ্ব’মিতি পাঠে বিশ্বাহুত্বং বিশ্বমিব উদগতাবেতাবুভৌ রামস্ত রূপানুরূপাবিতি কথঞ্চিদযোজনীয়ম্। ‘ন লিঙ্গবচনে ভিন্নে—’ ইতি বচনেনোপমানোপ-মেয়োল্লিঙ্গবচনভেদো ন দোষায়।

ঋষিদিগের সম্মেলনে এবং যেস্থানে পুণ্যকর্মশীল রাজর্ষিদিগের এবং সাধুদিগের সমাগম হইবে, সেই স্থানে এই আখ্যান তোমরা গান করিবে ॥ ৪৯ ॥

দেবরূপী রাজপুত্র সেই কুশ ও লব স্বভাবতই মধুরস্বর। রূপে রামসদৃশ

১। খ—‘রামপুত্রৌ’, গ—ঙ—‘রাজপুত্রৌ’। ২। ও—‘বসৌ’। ৩। ক-খ গ-ঙ-চ-ছ-জ—‘বিশ্বমিবোদ-’, ঘ-জ—‘বিশ্বমিবোদু-’। ৪। চ ইমর্ঘং নাস্তি। ৫। খ-গ-ঘ-চ-ছ-জ—‘হাসপাত্তৌ’। ৬। অতঃ পরং অণুত্বে ‘তৌ’ দু গন্ধর্ব্বতত্ত্বজৌ হ্যাসমুজ্জ দ্বকোবিদৌ। জাতরৌ অগম্পাত্তৌ গন্ধর্ব্বাবিব রূপিণৌ।’ ইত্যধিকঃ।

জগদুন্তো তদা কাব্যং মধুরং মধুরস্বরো ।

यथोपदिष्टमृषिणा समिधो ब्रह्मवादिनाम् ॥ ५२ ॥

তয়োত্রি'দ্ধাভবৎ প্রীতঃ সেন্দ্রাশ্চ সুরসন্তমাঃ ।

गङ्गर्वाः पतगाँश्चैव पद्मगाँश्च महर्षिभिः ॥ ५७ ॥

তৌ কদাচিৎ সমেতানামুষীনাং দেবরূপিণৌ ।

काव्यं रामायणं मध्ये सहितावभ्यगायताम् ॥ ५४ ॥

৫২। টিগ্ননী। যথোপদিষ্টং যথোপদেশং গুরূপদেশমনতিক্রম্যেত্যর্থঃ। ভাবে ক্তঃ।
 ব্রহ্মবাদিনাং—ব্রহ্মবাদঃ বেদপাঠঃ। ‘ব্রহ্মবাদঃ প্রতাদানমি’তি হারাবলী। স এযামন্তীতি
 ব্রহ্মবাদিনস্তেষাম্। ব্রহ্মবাদী বেদবক্তা তদ্ব্যাপ্যতা বা। তৎপর্যায়স্তু বেদান্তীতি
 জটাদ্বয়ঃ।

୧୩ । ଟିକ୍ତନୀ । ପତଙ୍ଗାଃ ପକ୍ଷିଣଃ । ପୟଙ୍ଗାଃ ସର୍ପାଃ ।

୧୫ । ଟିକ୍ଷ୍ଣନୀ । ସହିତୋ ସମଲୟାଦିଯୁକ୍ତୋ । ଗୋଃ ରାଃ ।

বালকদ্বয় যেন রামরূপ বিশ্বেরই প্রতিবিশ্বরূপে উদ্ভূত হইয়াছিলেন এবং ইহারা বেদ, বেদাঙ্গ, ইতিহাস এবং পুরাণ প্রভৃতি শাস্ত্র সম্যক্রূপে অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। ইহারা বাঙ্গালীকিকর্ষক আদিষ্ট হইয়া তাঁহারই উপদেশানুসারে বেদব্যাখ্যাতাদিগের সম্মুখে মধুরস্বরে রামায়ণ গান করিলেন ॥ ৫০-৫২ ॥

ব্রহ্মা, ইন্দ্রাদি শ্রেষ্ঠ দেবতাগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পতংগকুল, পক্ষগণসমূহ এবং মহর্ষিবৃন্দ তাঁহাদের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥ ৫৩ ॥

একদিন দেবরূপী কুশ ও লব সমান তাললয়সহকারে সমবেত ঋষিদিগের
মধ্যে রামায়ণ গান করিলেন ॥ ৫৪ ॥

১। ব—ও—‘বদৌ’, ব—‘বসৈঃ’। ২। হ—‘সহস্রঃ’। ৩। ব—‘দেবজগিশিগ্’। অতঃ পরং
 ক-ক পুংকরোঃ—‘কাংবা ভল্লসহুঃ শ্রীতো কুমারী কলমভুত্’। অহা চ নুনঃ সর্কে পরং বিশ্রবাপতাঃ। হর্ষ-
 বিক্রমসংসারে কৈশিকিবিবৈব। সবীভুজ তং কাংবা শ্চোক্তকাংবাঃ সহস্রঃ’ ইত্যধিকঃ।

তচ্ছৃণুতাং তদা কাব্যমুখীণাং হর্ষসম্ভবঃ ।

সজ্জশোহভূম্মহানাদঃ সাধু সাধ্বিতি শংসতাম্ ॥ ৫৫ ॥

সুপ্রীতমানসাস্টৈশ্চ মুনয়ো ধর্মবৎসলাঃ ।

শশংসুভ্রাতরৌ তত্র গায়ন্তৌ তৌ কুশীলবৌ ॥ ৫৬ ॥

অহো ভাবানুগং কাব্যমহো গীতমবিস্মরম্ ।

অহো ভগবতঃ সম্যগ্ রামশ্চ চরিতং মহৎ ॥ ৫৭ ॥

৫৫। টিপ্পনী। সজ্জশোহভূম্মহানাদঃ—ঋষীণাং সজ্জশঃ সজ্জাং সজ্জাং মহানাদোহ-
ভূদিত্যর্থঃ। ‘সংখ্যাকবচনাচ্চ বীণায়াম্’ ইতি সূত্রেণ একত্ববিশিষ্টশ্রুতিবাক্যস্ত বাচকো যে
শব্দান্তেভ্যঃ শস্ স্তাদিতি নিয়মে প্রমাণাভাবাৎ জ্ঞাতিশব্দেভ্যোহপি শস্ ভবত্যেবেতি বামনা-
ভুশাসনাং জ্ঞাতিবাচকসজ্জশব্দাং শস্। ‘সমৈকবর্গঃ সজ্জসার্থো তু জন্তুভিঃ’ ইত্যমরঃ।
সমজ্ঞাতীয়ানাং প্রাণিণাং সমহ এব সজ্জ ইতি তদ্ব্যাখ্যানম্। তপশ্চর্যাদিপ্রকারভেদৈ-
রাশ্রমস্থানভেদৈশ্চ ঋষীণাং বহবঃ সজ্জাঃ প্রত্যেকতো ভিন্নাস্তত্রোপস্থিতা অভবন্। রামায়ণ-
শ্রবণপ্রীতমানসেভ্যঃ সর্পেভ্য এব সজ্জেভ্য আনন্দধনিকৃদভূদিত্যর্থঃ।

৫৭। টিপ্পনী। ভাবানুগং রতিহাসাদিভাবমহুগচ্ছতি তদবিরোধেন প্রবর্ততে
ইতি ভাবানুগম্। রতিহাসাদিভাবানাং সম্যগ্ ব্যঞ্জকমিতি ভাবঃ। ‘অহো স্বরমি’তি
পাঠে স্ববশকশ্চ নপুংসকত্বমর্থম্। অহো ভগবতো রামশ্চ মহচ্চরিতং সম্যক্ মনোজ্ঞং
শ্রোতৃমনোহরমিত্যর্থঃ।

এই কাব্য শ্রবণ করিতে করিতে সকল সজ্জ হইতেই ঋষিগণ ‘সাধু’
‘সাধু’ এই শব্দ উচ্চারণ করিতে লাগিলেন। তাহাতে হর্ষজনিত মহা কোলাহল
উপস্থিত হইল ॥ ৫৫ ॥

ধর্মবৎসল মুনিবৃন্দ স্রষ্টচিত্ত হইয়া রামায়ণগানকারী সেই ভ্রাতৃযুগল কুশ
ও লবকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,— ॥ ৫৬ ॥

আহা কি ভাবব্যঞ্জক কাব্য ! কি মধুর গীত ! কি মিষ্ট স্বর ! ভগবান্
রামচন্দ্রের গৌরবময় চরিত কি মনোজ্ঞই হইয়াছে ॥ ৫৭ ॥

- ১। ধ—‘শৃণুতাং তদা বাকা—,’ গ—ঙ—‘তদা চ শৃণুতাং,’ হ—জ—‘শৃণুতাং’।
২। চ—‘দেবসম্মিধো’। ৩। গ—ঙ—‘সহসাতৃম্মহানাদঃ,’ ঘ—চ—‘সহর্ষো,’ জ—‘সহসা’।
৪। ঘ—‘সংযুতঃ’। ঋপুস্তকে ‘সজ্জশ’ ইত্যারম্ভ ‘অবিস্মরমি’ত্যন্তসপ্তপঞ্চাশত্তমমৌকপূর্ব্বাঙ্কং বাবদ্ নাস্তি।
৫। গ—ঙ—‘চ’। ৬। ঘ—ঙ—‘ভাবার্থসঙ্গীতঃ,’ চ—‘ভাবানুগীতঃ’। ৭। গ—‘গীতং’।
৮। ক—খ—জ—ঝ—‘মহো-’। ৯। অতঃ পরং ঋপুস্তকে—‘বহুত্বং মধুরৈকৈব নানাত্বাখ্যানমুতং তথা।’ ইত্যধিকঃ।
১০। ঘ—জ—‘ভগবতা’। ১১। জ—‘কৃতম্’।

চিরবৃন্তমপি হেতং প্রত্যক্ষমিব দৃশ্যতে ।

সংস্কৃতং মধুরৈকেব সমাক্ষরপদক্রমম্ ॥ ৫৮ ॥

প্রযোক্তারাবিরমো চাপি সম্যগস্য কুশীলবো ।

কুমারো দেবগর্ভাভো তরুণো মধুরস্বরো ॥ ৫৯ ॥

অহো শ্রব্যমহো বাচ্যমহো গীতমবিস্মরম্ ।

পদসঙ্কিসমায়ুক্তং তালমানসমস্থিতম্ ॥ ৬০ ॥

৬০। লো-টী। অবিস্মরম্ হৃস্মরম্। তালমানসমস্থিতম্ খণ্ডমানতালাদিয়ুক্তম্।
তানতালসমস্থিতমিতি পাঠো বিমলবোধীয়ঃ। তদ্ব্যাখ্যানম্—তানো গ্রহণাদিবিত্তারঃ তালো

৫৮। টিগ্ননী। চিরবৃন্তমপি বহোঃ কালং পূর্বং নিষ্পন্নমপি এতং চরিতং
কাব্যপ্রতিপাদিতং বস্তুজাতমিতি যাবৎ প্রত্যক্ষমিব দৃশ্যতে কবিপ্রজ্ঞাপতেনৈপুণ্যেন
সাক্ষাৎ সঙ্ঘটমানমিবাভূতম্। তথা চ কহলণঃ—‘কোহিহঃ কালমতিক্রান্তং নেতুং
প্রত্যক্ষতাং ক্ষমঃ। কবিপ্রজ্ঞাপতীংস্ত্যক্তা। রম্যানিষ্ঠাপশালিনঃ ॥’ চিরবৃন্তমিত্যাदिना
রামায়ণীয়ং কথাশরীরং সংস্কৃতমিত্যাदिना চ শব্দময়ং রামায়ণং বিশেষ্যেতে।
‘চিরনির্বৃত্তমপ্যেতং প্রত্যক্ষমিব দর্শিতম্’ ইতি দাক্ষিণাত্যাঃ। চিরনির্বৃত্তমপি
বহুকালান্নিষ্পন্নমপি। এতং কাব্যপ্রতিপাদ্যং কথাশরীরম্। প্রত্যক্ষমিব প্রত্যক্ষ-
তয়াভূতমানমিব দর্শিতমেনেন কাব্যেন বোধিতম্। গোঃ রাঃ। সংস্কৃতং প্রশস্তং ‘প্রশস্তং
সংস্কৃতং শ্বতমি’তি হলায়ুধঃ। সমাক্ষরপদক্রমং—সমানি সমসংখ্যকানি অক্ষরাণি শ্লোকেষু यस্য।
এতেনাস্ত্র বিধমবৃত্তবদ্ব্যবৃত্তিঃ। পদক্রমপক্ষে সমঃ সাধুঃ ‘সমঃ সাধুরি’তি মেদিনী। পদক্রমঃ
পদানাং ক্রমঃ সঙ্কো যস্মিন্। সমঃ সুন্দরঃ অক্ষরাণাং পদানাং চ ক্রমঃ পরিপাটী যস্মিন্
তং ইতি বা।

৫৯। টিগ্ননী। দেবগর্ভঃ দেবপুত্রস্তদাভো তন্তুলো।

কাব্যের ঘটনা অতীতের হইলেও যেন প্রত্যক্ষবৎ অল্পভূত হইতেছে।
রামায়ণ কাব্য পরিমার্জিত এবং সুমধুর। ইহা সমাক্ষর শ্লোকবিশিষ্ট এবং
ইহাতে পদক্রম অক্ষুর রহিয়াছে ॥ ৫৮ ॥

এই রামায়ণের সম্যক্ অমুষ্ঠানকারী কুশ ও লব, দেবপুত্রের স্তায়
দীপ্তিশালী, তরুণবয়স্ক এবং মধুরস্বর দুইটি বালক ॥ ৫৯ ॥

১। প—‘পরমা বরসম্পদা’। ২। খ—‘গজ’, গপুত্রকে অরঃ শ্লোকে নাতি। ৩। প—চ
‘জাবা-’, ঘ—‘জেষ্ট’। ৪। জ—‘মহো’। অন্তঃ পরং-খ-ঘ-চ—পুত্রকে ‘বাক্তক মধুরৈকেব পরমা
বরসম্পদা’। ইত্যধিকঃ, প-পুত্রকে ‘অহোশ্রব্যমি’ত্যধিকঃ নাতি। ৫। গ—‘তান-’, ঘ—‘ভাব-’, ছ—‘ভার-’।

সংযুক্তং^১ চাপি রক্তঞ্চ^২ পরয়া স্বরসম্পদা ।

এবং প্রশস্যমানো^৩ তৌ শ্লাঘ্যমানো^৪ কুশীলবো^৫ ॥ ৬১ ॥

ভূয়ো বহুতরং^৬ সাধু মধুরং^৭ চাপ্যগায়তাম্ ।

তাভ্যাং^৮ প্রীতো^৯ মুনিঃ কশ্চিৎ^{১০} পানীয়কলসং দদৌ ॥ ৬২ ॥

কশ্চিৎ^{১১} চন্দ্রফলং^{১২} স্নাত্ব বন্ধলং^{১৩} কশ্চিদীপ্^{১৪} সিতম্ ।

এবং পূর্বমিদং^{১৫} কাব্যং^{১৬} মুনিভিঃ প্রতিপূজিতম্ ।

বীজভূতং^{১৭} মনুষ্যাণাং^{১৮} কবীনামাৰ্ষমদ্রুতম্ ॥ ৬৩ ॥

রাগাদিকো ধ্বনিঃ । উক্তঞ্চ গান্ধর্বশাস্ত্রে ‘স চ বাগপ্রভেদো হি যচ্চ তালাদিসংহিতঃ । তানা-
শ্চৈকোনপঞ্চাশত্তালা বাগাদিকাঃ স্মৃতাঃ ॥’ ইতি ।

৬১ । লো-টী । সংযুক্তমিত্যাदि হর্ষণ ।

৬০ । টিগ্ননী । পদসঙ্কিসমায়ুক্তমিত্যেনোক্ত বিসন্ধিদোষবাহিত্যমুক্তম্ । বিসন্ধিলক্ষণঞ্চ
বামনেনোক্তং ‘বিরূপপদসঙ্কিৰ্বিসন্ধিবি’তি ।

৬১ । টিগ্ননী । পবয়া অল্পতময়া স্বরসম্পদা যড্জাদিস্ববোৎকর্ষণে সংযুক্তং
মিলিতমপি রক্তং বাগযুক্তম্ ।

আহা ! কি ক্রটিমধুর এবং উপভোগ্য এই গান ! ইহার স্বর
সুমিষ্ট, তালমান সহকারে ইহা গীত হইতেছে এবং ইহাতে পদের মধ্যে
পরস্পর সন্ধিবিচ্যুতি ঘটে নাই । এই গান অল্পতম স্বরসম্পদ এবং রাগযুক্ত
হইয়াছে । লব ও কুশ এইভাবে সকলেরই প্রশংসা ও সম্মান পাইতে

১ । ক-খ-গ-ঘ-ঙ—‘সংযুক্তকান্তি-’, জ—‘সংযুক্তকান্তিসত্তক’, ব—‘যাজক মধুরকৈব’ হ—‘সংযুক্তকান্তিরক্তক’ ।

২ । খ-গ-ঘ-ঙ-চ-হ-জ ‘মহর্ষিভিঃ’ । ৩ । খ—‘গানতরং’, গ-ঘ-ঙ-চ—‘রক্ততরং’ । ৪ । খ—‘প্রীতঃ
কশ্চিন্মুনিভ্যে’ । ৫ । গ-ঘ-ঙ-চ-হ—‘বন-’ । ৬ । অতঃ পরং ধপুতকে—‘অন্তঃ কুকাভিনবদাহ
বজ্রহুত্রঃ তথাপয়ঃ । কশ্চিৎ কলসং প্রোদাদ্ মৌলীমন্তো মহামুনিঃ । সুবীমন্ততর্দা প্রোদাৎ কৌপীনমগরো
মুনিঃ । তাভ্যাং দদৌ তদা স্তম্ভঃ কুঠারমগরো মুনিঃ । কাব্যায়মগরো বস্ত্রং চীরমন্তো দদৌ মুনিঃ । অটাবন্ধনমন্ত
কাঠিরজুঃ স্নানান্তঃ । বজ্রস্তাণ্ডমুনিঃ কশ্চিৎ কাঠিতারং তথাপয়ঃ । উভূদরীঃ সুবীমন্তঃ স্তম্ভি কেচিদ্ভাবকন্ ।
আয়ুতমগরে প্রোদাদ্ স্তম্ভা তত্র মর্ষয়ঃ । দদৌ চৈব বরাদ্ সর্কে স্নয়ঃ সভাবাদিনঃ ॥ আশ্চর্য্যমিদমাখ্যানং মুনি
সংপ্রকীর্ষিতম্ । পরং কবীনামাধারং সমাপ্তঞ্চ যথাক্রমম্ ॥’ ইত্যধিকঃ । ৭ । হ—‘কাব্য’ । ৮ । চ—‘বাক্য’,
হ—‘পূর্বঃ’ । ৯ । ব—‘মার্ষমদ্রুতম্’, গ-ঙ—‘মুপজীবনম্’ ।

প্রশস্যমানো তাবেবং কদাচিদেবরূপিণো ।

রাজধানীষু রাজ্ঞাঞ্চ সমীপেষুভ্যগায়তাম্ ॥ ৬৪ ॥

অথাস্থমেধে রামোহপি তাবুপশ্রুত্য গায়নো ।

সংকৃত্যানায়য়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥ ৬৫ ॥

৬৬। লো-টা। আপ্তাশ্চ তে কারিণঃ কার্ষাণশ্চেতি তৈঃ ।

৬৩। টিগ্ননী। প্রতিপূজিতং সমাদৃতম্। বীজভূতমিত্যাদি—আৰ্ঘ্যম্ ঋষিণা নারদেন ময়া বায়্মীকিনা বা প্রীগীতমিদমভূতং কাব্যং মনুজ্যাণাং প্রাকৃতমনুজ্যাণাং কবীনাং মনুজেষু যে কবয়ো ভবিষ্যন্তি তেষামিত্যর্থঃ বীজভূতং মূলবলদ্বনং কাব্যনির্মাণমূলং বা। তৈঃ করিগ্রমাণানাং কাব্যানাং মূলকারীগীভূতমিদং রামায়ণকাব্যমিতি ভাবঃ।

৬৪। টিগ্ননী। রাজ্ঞাঞ্চ সমীপেষু চকারাদন্ত্রেণামপীতি বোধ্যম্।

৬৫। টিগ্ননী। গায়নো গায়কো। ‘গায়নো গায়কো গানোপজীবী চে’তি ত্রিকাণ্ডশেষঃ।

লাগিলেন। এবং আরও মধুর ও মনোরম করিয়া পুনর্ব্বার রামায়ণ গান করিতে লাগিলেন। তাঁহাদের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া কোনও মুনি তাঁহাদিগকে জলকলস কেহ বা সুস্বাদু বস্তু ফল এবং কেহ বা মনোজ্ঞ বস্ত্র প্রদান করিলেন। এই প্রকারে, সাধারণ মানুষের মধ্যে যাহারা কবি তাঁহাদের কাব্যের বীজভূত এই অল্পুত আৰ্ঘ্য আদি কাব্য মুনিগণ কর্তৃক সমাদৃত হইল ॥ ৬৪-৬৬ ॥

দেবরূপী কুশ ও লব এইভাবে প্রশংসিত হইয়া নানা রাজধানীতে নৃপতিগণের এবং অস্ত্রাস্ত্র সকলের সম্মুখে রামায়ণ গান করিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

অস্থমেধ যজ্ঞকালে রাম এই রামায়ণ গায়কদিগের প্রশংসার বিষয় অবগত হইয়া বিশ্বস্ত ও কার্যকুশল ব্যক্তিবর্গের দ্বারা তাঁহাদিগকে সম্মান সহকারে অযোধ্যায় আনয়ন করিলেন ॥ ৬৫ ॥

তাবিদং জগদুস্তত্র কাব্যং রামপ্রচোদিতৌ ।
 কৰ্ম্মাস্তরেষু বিপ্রাণাং রামলক্ষ্মণসন্নিধৌ ॥ ৬৬ ॥
 শক্রপ্লভরতাদীনামন্তেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।
 বশিষ্ঠাত্ৰিপুরোগাণাং সন্নিধৌ ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥ ৬৭ ॥
 রামস্তত্রাসনে শুদ্ধে স্পর্ধ্যাস্তরগসংবৃতে ।
 উপবিষ্ট তু শুশ্রাব তদাত্মচরিতং মহৎ ॥ ৬৮ ॥
 আৰ্ষং রামায়ণং সার্কং ভ্রাতৃভির্ভরতাদিভিঃ ।
 পৌরজানপদৈশ্চৈব বৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৬৯ ॥
 তন্ত্ৰগানীয়সদৃশৌ কুমারৌ দেবরূপিণৌ ।
 দৃষ্টদ্বাথ রূপসম্পন্নৌ বিনীতৌ তাবুভৌ ততঃ ।
 উবাচ লক্ষ্মণং রামঃ সৰ্ব্বাংশ্চৈব সভাসদঃ ॥ ৭০ ॥

১০। লো-টী। তন্ত্ৰং শ্রুতিশাখাস্তরং গানীয়ং গাতব্যং যযোন্তৌ সমান-(সগান)

৬৬। টিপ্লনী। কৰ্ম্মাস্তরেষু যজ্ঞকৰ্ম্মাবসরেষু।

৬৭। টিপ্লনী। বশিষ্ঠাত্ৰিপুরোগাণাং বশিষ্ঠাত্ৰিপ্ৰমুখাণাম্। পুরোগঃ প্রধান ইতি
হেমচন্দ্রঃ।

৬৮। টিপ্লনী। স্পর্ধ্যাস্তরগসংবৃতে—স্পর্ধ্যা। বিজ্ঞতেহশ্রুতি স্পর্ধ্যি দৃদৃশং যদাস্তরগ-
মত্যাংকষ্টমাচ্ছাদনমিত্যর্থস্তেন সংবৃতে।

৭০। টিপ্লনী। তাম্রগায়নসদৃশাবিতি পাঠে—তন্ত্ৰং শ্রুতিশাখাবিশেষঃ। 'তন্ত্ৰং

তাঁহারা রাম কর্তৃক অমুরুদ্ধ হইয়া ব্রাহ্মণগণের যজ্ঞাবসরে রাম লক্ষ্মণের,
 ভরত শক্রপ্লদির, অশ্রাশ্র রাজগণের এবং বশিষ্ঠ অত্রি প্রমুখ বেদব্যাখ্যাতা
 ঋষিগণের সম্মুখে এই কাব্য গান করিলেন ॥ ৬৬-৬৭ ॥

ভরতাদি ভ্রাতৃবৃন্দ এবং অসংখ্য পৌর জানপদপরিবেষ্টিত হইয়া পবিত্র

১। গ-ঙ-‘-এদেশিতৌ’। ২। ঘ-‘-ভূবিতে’। ৩। ঘ-ছ-‘ভদ্রা’ স্বচরিতং, জ ‘উদারচরিতম্’,
 দ-ঙ-‘ভদ্রো চরিতং’। ৪। ঘ-‘সোহপি’। ৫। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ-জ-ইদমর্কং নাতি। ৬। ঘ-‘দৃষ্ট’। জ-‘
 ৭। ক-প-ঘ-ঙ-চ-ছ-জ-ক-‘তাবুভৌ’ ৮। ক-খ-ঘ-বিনীতৌ, চ-‘বালিনৌ’ হ-‘ব্রীড়িতৌ’, জ-‘গীরিণৌ’, প-‘মিলিতৌ’,
 ঘ-‘বান্ধিনৌ’। ৯। ঘ-‘সদান’।

শ্রয়তামিদমাখ্যানমনয়োর্দেববর্চসোঃ ।

বিচিত্রার্থপদং সম্যগ্‌ গায়তোঽম্বধুরস্বরম্ ॥ ৭১ ॥

ইমো^১ হি বালো^২ নৃপলক্ষণা^৩স্থিতো

কুলী^৪লবো^৫ চাপি^৬ তপোবনা^৭শ্রয়ো ।

মমেতি^৮বৃত্তং^৯ কিল^{১০} গেয়ম^{১১}দ্রুতং

মহর্ষি^{১২}বান্মীকিকৃতং^{১৩} প্রগা^{১৪}শ্রুতঃ ॥ ৭২ ॥

শ্রতিশাখা^{১৫}গায়কসদৃশাবিত্যর্থঃ । ‘তদ্বং কুটুম্বকৃত্যে^{১৬} শ্রাচ্ছ^{১৭}তিশাখাস্তরেহপি^{১৮} চে’ত্যজয়ঃ । ইন্দ্রগানীয় ইতি কেচিৎ । তাত্ত্বগানীয়েতি পাঠে তদ্বমেব তাত্ত্বম্ । যদ্বা ‘তদ্বী^{১৯} বীণাশুণে^{২০} মতা’ ইতি কোষঃ । তদ্বা^{২১} ইদং তাত্ত্বং গানীয়ং গানং তাত্ত্বগানশ্চ বীণাগানশ্চ সদৃশং গানং যদ্বোক্তো ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥ ৫ ॥]

কুটুম্বকৃত্যে^{২২} শ্রাং^{২৩} লিঙ্কান্তে^{২৪} চৌষধোক্তমে । প্রধানেন তদ্ববায়ৈ চ^{২৫} শাস্ত্রভেদে^{২৬} পরিচ্ছদে । শ্রতিশাখাস্তরে^{২৭} হেতাব্ভিন্নার্থপ্রয়োজনে ।’ ইতি মেদিনী । তদ্বমেবেতি তাত্ত্বম্ । তাত্ত্বশ্চ^{২৮} শ্রতিশাখায়াঃ^{২৯} গায়নঃ^{৩০} গায়কঃ^{৩১} বেদগায়ক ইতি ফলিতার্থস্তৎসদৃশো ।

৭১ । টিপ্পনী । দেববর্চসোঃ^{৩২} দেবতুল্যভেজসোঃ । রূপসম্পত্তিরপি^{৩৩} গীতিরস্তুতাসামগ্রীতি^{৩৪} ভাবঃ । গোঃ^{৩৫} রাঃ । বিচিত্রার্থপদং—বিচিত্রা^{৩৬} অন্তঃসুসুত্রসা^{৩৭} অর্থা^{৩৮} বাচ্যলক্ষ্যব্যাক্যরূপাঃ^{৩৯} বিচিত্রাণি^{৪০} পরস্পরসম্বন্ধবিশিষ্টানি^{৪১} পদানি^{৪২} বাচক-লক্ষক-ব্যঞ্জকরূপাণি^{৪৩} চ^{৪৪} যস্মিন্^{৪৫} স্তুতং ।

এবং উৎকৃষ্ট আচ্ছাদনে আবৃত আসনে উপবেশনপূর্বক রামচন্দ্র ঋষিপ্রণীত রামায়ণরূপ গৌরবময় আশ্চর্য্যিত শ্রবণ করিলেন ॥ ৬৮-৬৯ ॥

রূপবান্, বিনয়সম্পন্ন, বেদগায়কসদৃশ দেবরূপী কুমারদ্বয়কে দেখিয়া রামচন্দ্র লক্ষ্মণকে ও সভ্যগণকে বলিলেন—॥ ৭০ ॥

দেবতাদের স্থায় দীপ্তিশালী এই লব ও কুশ বিচিত্র অর্থ ও পদসম্বলিত এই আখ্যান মধুরস্বরে ও মধুরভাবে গান করিতেছে । [আপনারা] শ্রবণ করুন ॥ ৭১ ॥

১-১। ঋ—রূপসোঃ’ । ২। অতঃ পরঃ যপ্তৃত্যে ‘তদ্বীলববত্যাং^৩ বিশ্রুত্যাং^৪গায়তাম্ । হ্রাদবৎ লক্ষণার্থাণি^৫ মনসি^৬ কল্পয়াদি চ । আত্মাশ্রয়স্থং^৭ গেমং^৮ তদ্বতো^৯ জনসংসদি^{১০} ।’ ইত্যাবিকঃ । ৩। য-ও-চ-হ-‘কুণো^{১১} লব’ । ৪। য-ও-চ-হ-‘কৈব’, য-‘কৈব’ । ৫। য-‘মহাতপাবিনো’ । ৬। য-য-‘পীত’ । ৭। য-ক-পাশ্রুতঃ’, য-ও-‘প্রাশ্রুতঃ’ ।

ততস্ত তৌ রাঘবসংপ্রচোদিতা-
 বগায়তাং কাব্যমিদং যথাক্রমম্ ।
 স চাপি রামঃ সহিতঃ সমাগতৈ-
 বভূব তত্রাপিতচেতনস্তদা ॥ ৭৩ ॥

ইত্যৰ্ধে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে চতুর্থঃ সর্গঃ ॥ ৪ ॥

৭৩। টিপ্পনী। যথাক্রমম্—ক্রমং বিধিম্ অনতিক্রম্য। ‘কল্পে বিধিক্রমৌ’ ইত্যমরঃ।
 গানশাংদ্রোক্তবিধিমমুহ্যন্ত্যেত্যর্থঃ। অপিতচেতনঃ সন্তুচিন্তঃ।

নৃপতিলক্ষণসমষ্টিত তপোবনবাসী কুশ ও লব নামক এই বালকদ্বয়
 মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত গানযোগ্য আমার অদ্ভুত চরিতাখ্যান গান করিবে ॥ ৭২ ॥

এইভাবে রামের দ্বারা প্রবর্তিত হইয়া কুশ ও লব যথাবিধি রামায়ণ
 কাব্য গান করিতে আরম্ভ করিলেন। রামও সমাগত ব্যক্তিবর্গের সহিত গানে
 নিবিষ্টচিত্ত হইলেন ॥ ৭৩ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে চতুর্থ সর্গ সমাপ্ত।

তদিদং শ্রয়তামাৰ্শং সৰ্বপাপভয়াপহম্ ।

ধৰ্মকামাৰ্শসংযুক্তং শ্রতিস্মৃত্যাৱহিতম্ ॥ ৪ ॥

কোশলো নাম মুদিতঃ স্মীতো জনপদো মহান্ ।

নিবিষ্টঃ সরযুতীরে পশুধাত্তধনর্দ্ধিমান্ ॥ ৫ ॥

অযোধ্যা নাম তত্রাসীন্নগরী লোকবিশ্রুতা ।

মস্থনা মানবেশ্রেণ পুঠৈব পরিনির্মিতা ॥ ৬ ॥

রামরামাষণয়োস্তাদাখ্যং সূচিতম্ । প্রসিদ্ধং চ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকয়োস্তাদাখ্যং ‘রামেতি
দ্ব্যক্ষবৎ নাম’ ইত্যাদৌ । শিরোঃ ।

৪ । টিপ্পনী । ধৰ্মকামাৰ্শসংযুক্তং ধৰ্মকামাৰ্শপ্রতিপাদকং তৎপ্রদং বা । শ্রতিস্মৃত্যাৱ-
হিতম্—শ্রতিস্মৃতিপ্রতিপাদিতবস্তুভিঃ পুষ্টিং প্রাপিতম্ । এতেন রামায়ণস্ত শ্রতিস্মৃত্য-
বিরোধিতা দৃষ্টতে ।

৫ । টিপ্পনী । মুদিতঃ সমৃদ্ধজনঃ । ‘মঞ্চাঃ কোশস্তি’ ইতিবল্লক্ষণা । স্মীতঃ সমৃদ্ধঃ ।
কোশলো নাম কোশল ইতি প্রসিদ্ধঃ । জনপদো দেশঃ ‘নীবৃজ্জনপদে দেশবিষয়ো’ ইত্যমরঃ ।
সরযুতীরে সরযুনামকনদ্যা উভয়তীৰে । নিবিষ্টঃ স্থিতঃ । কোশলস্য মুদিতত্বোক্ত্যা তদ্দেশস্য
চেতনস্বং সূচিতং তেন তস্যা প্রাকৃতত্বং দর্শনিতম্ । শিরোঃ । পশুধাত্তধনর্দ্ধিমান্—
পশুধাত্তধনরূপা ঋদ্ধিস্তদ্বান্ । গোঃ রাঃ ।

৬ । টিপ্পনী । ‘যা পুরী নিম্নিতা স্বমি’তি পাশ্চাত্ত্যাঃ । যা পুরী মানবানাং
মহুগ্রাণাম্ ইন্দ্রেণ স্বামিনা মত্ননা স্বয়ং স্বসঙ্কলেন নির্মিতা নাম । গোঃ রাঃ ।

অতএব, ঋষিপ্রণীত এই আখ্যান আপনারা শ্রবণ করুন । ইহা
সর্বপ্রকার পাপ এবং ভয় নাশ করিতে সমর্থ, ইহা ধর্ম, অর্থ ও কাম-
প্রতিপাদক এবং শ্রুতি ও স্মৃতির অনুমোদিত বস্তুসমূহে পরিপুষ্ট ॥ ৪ ॥

কোশল নামে হৃষ্টজনপরিপূর্ণ, সমৃদ্ধ ও বিস্তীর্ণ দেশ সরযুনদীর তীরে
অবস্থিত ছিল । এই দেশ পশুধনধাত্তরূপ সম্পত্তিতে পরিপুষ্ট ছিল ॥ ৫ ॥

এই দেশে জগৎপ্রসিদ্ধ অযোধ্যানামে [এক] নগরী ছিল । এই নগরী
পুরাকালেই মানবস্বামী মনুকর্তৃক নির্মিত হইয়াছিল ॥ ৬ ॥

১ । ধ-প-চ-‘পুণ্যঃ,’ হ-‘আদ্যঃ,’ জ-‘পুণ্যঃ পাপভয়াবহম্’ । ২ । হ-‘কামধর্মার্শঃ’ । ৩ । ঘ-‘দ্বিভো’ ।

৪ । প-‘মস্থনামা নরেন্দ্রেণ যত্নেন-পরি,’ ঘ-‘মস্থনামা নরেন্দ্রেণ পুরা চ পরি,’ ৬-‘যত্নেন পরি,’ অ-‘পুরা চ -’ ।

আয়তা দশ চ ছে চ যোজনানি মহাপুরী ।

শ্রীমতী ত্রীণি বিস্তীর্ণা নবসংস্থানশোভিতা ॥ ৭ ॥

স্ববিভক্তান্তরদ্বারা স্ববিস্তীর্ণমহাপথা ।

শোভিতা রাজমার্গেণ জলসংস্কৃতরেণুনা ॥ ৮ ॥

৭। লো-টী। দশ চ ছে চ ব্যাপ্য আয়ত দীর্ঘা। ত্রীণি যোজনানি ব্যাপ্য বিস্তীর্ণা। নবসংস্থানশোভিতা অষ্টস্থ দিক্ অষ্টৌ কোষ্ঠা মধ্যে চৈকঃ। নবদ্বা পুরীভূমে: সংস্থানং বিচ্ছেদনং তেন শোভিতেতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধস্ত দশ চ ছে চ দ্বাদশ যোজনানি আয়তা তথা চকারদ্বয়াং কাকাক্ষিত্রায়েন দ্বাদশযোজনানি বিস্তীর্ণা চ, চতুর্বিংশতিযোজনানি মহাপুরীতি শ্রবণাং। ত্রীণীতি ত্রিভিরিত্যর্থঃ। তৃতীয়ায়াং দ্বিতীয়া 'সর্বাঃ স্ত্রাঃ সপ্তমীং বিনে'তি ভাষ্যাং। ত্রিভির্ধর্মার্থকামৈর্বিশিষ্টা। যদ্বা নির্গমপ্রবেশসংস্থানৈর্বিশিষ্টা। নব-সংস্থানেনৈব শোভিতা মনুনা চিরং কৃতনির্ম্মাণাপি পুরদ্যশ্চকৃতনির্ম্মাণেব শোভিতেত্যর্থঃ। যদ্বা প্রত্যহং নবসংস্থানং নবরচনা তেন শোভিতেত্যাহ।

৮। লো-টী। [স্ববিভক্তান্তরা পুণ্য] স্ববিভক্তং অন্তরং মধ্যভাগো যশ্চাঃ।

৭। টিগ্ননী। আয়তা দীর্ঘা। মহাপুরী মূলনগরম্। উপনগরসাহিত্যে অনেক-যোজনাস্তীতি ভাবঃ। শ্রীমতী কান্তিমতী। ত্রীণি যোজনানি বিস্তীর্ণা যোজনত্রয়-বৈপুল্যবতী। গোঃ রাঃ।

৮। টিগ্ননী। স্ববিভক্তান্তরদ্বারা—স্ববিভক্তং যথাযথং ব্যবস্থিতং শোভাবর্দ্ধকতয়া

সৌন্দর্য্যসম্পন্ন এই মহাপুরী দৈর্ঘ্যে দ্বাদশযোজন এবং বিস্তারে তিন যোজন ছিল। [সর্বদা] ইহা নবরচনা (নূতন নির্ম্মিত গৃহাদি) দ্বারা শোভা পাইত ॥ ৭ ॥

এই নগরীর মধ্যভাগ (মধ্যভাগস্থ স্থানসমূহ) এবং প্রবেশমার্গ অবিন্যস্ত

১। গ—'নর', জ—'স্ববিভক্তমহাপথা' ২। গ—উ—'স্ববিভক্তাপণা পুণ্য', ঝ—'স্ববিভক্তান্তরারণা', হ—'স্ববিভক্তাবিগণা স্ববিভক্তা মহাপথা' ৩। থ—গ—উ—'সংসিক্ত-', ঘ—'সংক্রান্ত-' ৪। অন্তাং সৌক্যং অরোহিণ্যং সৌক্যং বাবং—অপুত্রে অরোহিণীভিঃ সৌক্যং দৃশ্যন্তে—'রাজমার্গেণ সহিতা স্ববিভক্তেন শোভিতা। মুক্তপূসাবকীর্ষেণ জলসিক্তেন নিভ্যশঃ। তাং তু রাজা দশরথো মহারাত্রীবিবর্ধনঃ। পুরীমাবাসদ্যাস দিবং বেষপার্জিবধা। কপাটিতোরণবতীং স্ববিভক্তান্তরাপণাম্। সর্ববহ্নাদ্রাঘবতীমুপেতাং সর্বশিক্ষিতিঃ। নূতনাগধসদ্বাধ্যাঃ শ্রীমতীকমলমুখা। উচ্চাটালমলবতীং পতঙ্গীশতসমুদ্রা। বহ্নাটিকসমুদ্রং সংযুক্তাং সর্বতঃ পুরীম্। উচ্চাটালমলবতীং পতঙ্গীশতসমুদ্রা। হর্গগীরপরিখাং হর্গমভৈর্দ্বাং রাসদাম্। বাজিবারপসম্পূর্ণাং সৌভিক্ষিতীঃ

নানাবিগ্জনোপেতা নানারত্নবিভূষিতা ।

মহাশালাবৃতা দুর্গা উদ্যানবনশোভিতা ॥ ৯ ॥

দুর্গগন্তীরপরিখা নানায়ুধসমন্বিতা ।

কপাটতোরণবতী উপেতা ধ্বজিভিঃ সদা ॥ ১০ ॥

পুণ্যা মনোহরা । সুবিত্তকাস্তরায়ণেতি পাঠো নারায়ণীয়ঃ । অন্তরায়ণো মধ্যভাগ ইতি তদ্ব্যাপ্য । অয়নং গৃহং মধ্যমিতি বা । সুবিত্তকমহাপথা ইতি কচিং পাঠঃ ।

ক্-প্তমিতি বাবদ্ অন্তরং মধ্যভাগঃ দ্বারং পুরদ্বারং চ যন্তাঃ সা । সুবিস্তীর্ণমহাপথা—সুবিস্তীর্ণা মহাপথা নানাজনপদগামিমার্গা যন্তাঃ সা । রাজমার্গেণ—মার্গাণাং রাজা রাজমার্গঃ । রাজদস্তাদিবং সমাসঃ । নগরস্ত প্রধানপথ ইত্যর্থঃ । রাজগৃহদ্বারাং প্রবৃত্তেন মার্গেণেতি গোবিন্দরাজঃ । জলসংস্করণেণ জলেণ পথধূলিদ্রীকরণার্থং জলসেককর্মণি নিযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ প্রদত্তেনেতি শেষঃ, সংস্কৃতাঃ সম্পৃক্তা রণবো যন্ত তেন ধূলিবিরহিতেনেতি যাবৎ ।

৯ । টিপ্পনী । নানাবিগ্জনোপেতা—নানাদেশবাস্তুব্যবসিগ্ভিঃ ক্রয়বিক্রয়ার্থ-মার্গতৈরুপেতা । মহাশালাবৃতা—মহাশালা উন্নতগৃহাণি তাভিবৃতা বেষ্টিতা পরিপূর্ণা বা । দুর্গা স্থলদুর্গভূতা অশ্রদ্ধাসদা বেতি গোবিন্দরাজঃ । উদ্যানবনশোভিতা—ক্রীড়া-মসাদারণ্যেণ নির্মিতাভ্যাদ্যানানি, সর্বজনোপভোগ্যেণ কলিতানি বনানি, তৈঃ শোভিতা ।

১০ । টিপ্পনী । দুর্গগন্তীরপরিখা—দুর্গা দুর্গমা শত্রুভিহৃতিক্রমেত্যর্থঃ । গন্তীরা চ

ছিল । এই নগরীতে যাতায়াতের প্রধান পথগুলি অতি বিস্তীর্ণ ছিল । রাজপথ জলসিক্ত হওয়ায় ধূলিশূন্য হইয়া ইহার শোভা সম্পাদন করিত ॥ ৮ ॥

বহু বণিকের আবাসস্থল [শত্রু প্রভৃতির] ছুপ্রবেশ্য এই নগরী উন্নতগৃহপরিবেষ্টিত এবং বহুবিধ রত্নে, উদানে ও বনে পরিশোভিত ছিল ॥ ৯ ॥

এই নগরীর পরিখা গভীর ও দুস্তরগীয় ছিল । নানাবিধ অস্ত্রসমন্বিত

ধনৈরুপা ॥ সামন্তরাজসঙ্ঘেণ বলিকর্মভিরাবৃত্তাম্ । নানাদেশনিবাসৈশ্চ বণিগ্ভিক্রপশোভিতাম্ । প্রাসাদৈ রত্ন-বিকূটৈঃ পর্কটৈরুপশোভিতাম্ । কূটাগায়ৈশ্চ সম্পূর্ণমিলস্তেবামরাবতীম্ । চিত্রমণ্ডপাদ্যকারাং বরনারীগণৈর্গুতাম্ । সর্বরত্নসমাকীর্ণাং বিমানগৃহশোভিতাম্ । গৃহগাঢ়ামবিচ্ছিন্নাং সমভূমৌ নিবেশিতাম্ । শালিতুল্যসম্পূর্ণমিনু-কাণ্ডরসোদকাম্ । দ্রুমুভির্দ্বন্দ্বৈশ্চ বীণাভিঃ পণ্যৈবশুখা । নাদিতাঃ কুশমত্যাঃ পৃথিব্যাস্ত্রমহত্তমাম্ । বিমানবিধ সিদ্ধানাং তপসাবিগতং দিবি । স্থনিবেশিতবেশ্মান্তাং নরোত্তমসমাবৃত্তাম্ ॥ যে চ রাণৈর্ন বিধান্তি বিবিক্তমপরাপরম্ । শব্দবেদ্যক বিততং লবুৎসবিশারদাঃ । সিংহবান্ধবরাহাণাং মন্তানান্ নর্দতাং বনে । হস্তানো নিশিতৈঃ শব্দৈর্কপাষাছবলৈরপি ॥ তাদৃশানাং সহস্রৈস্ত্যামতিপূর্ণাং মহারথৈঃ । পুরীমাবাসমাস রাজা দশরথশুভা ।

১ । গ-ঙ—‘-বিতা ।’ ২ । ধ-গ-ঙ—‘উদ্যানাববগুতা’, ঘ—‘উদ্যানাববগাধিতা’, চ—

‘উদ্যানাববগুতা ।’ ৩ । ধ-ঘ-হ—‘কবাট- ।’

রাজা দশরথো নাম মহাত্মা রাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ।

তাং পুরীং পালয়ামাস স্বপুরীং মঘবানিব ॥ ১১ ॥

দৃঢ়দ্বারপ্রতোলীকাং হ্রবিভক্তান্তরাপণাম্ ।

নানায়জ্ঞায়ুধবতীং নানাশিল্পগুণাঘ্রিতাম্ ॥ ১২ ॥

১২। লো-টী। দৃঢ়দ্বারপ্রতোলী প্রতোলী.....রথ্যা বা। প্রতোলী বিশিখা রথ্যেতি রত্নমালা।

পরিখা যন্তাঃ সা। কপাটতোরণবতী—তোরণো বহির্দ্বারালঙ্কারদাক্ষবক্ষঃ। প্রশস্তকপাট-
তোরণযুক্তা। প্রশংসায়াম্ মতুপ্। গোঃ রাঃ। ধ্বিভিধ্বর্জরৈঃ। 'ধ্বী ধ্বজান্ ধাম্বকো
নিষক্যগ্রী ধ্বর্জর' ইত্যমরঃ।

১১। টিপ্পনী। রাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ—রাষ্ট্রং বর্দ্ধয়তি ধর্ম্মেণ পালয়তীতি রাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ। কর্ত্তরি
লুট্। মঘঃ ঐশ্বর্য্যমশ্রুতীতি মঘবান্ ইন্দ্রঃ। 'ইন্দ্রো মরুত্বান্ মঘবা বিড়োজাঃ' ইত্যত্র
'ইন্দ্রো মরুত্বান্ মঘবান্ বিড়োজা' ইত্যপ্যন্তি পাঠঃ।

১২। টিপ্পনী। দৃঢ়দ্বারাঃ প্রতোলাঃ রথ্যা যন্তান্তাম্। 'রথ্যা প্রতোলী বিশিখা'
ইত্যমরঃ। হ্রবিভক্তা হ্রবিহ্ততা অন্তরাপণা অভ্যন্তরস্থা আপণা যন্তান্তাম্।

হ্রবিভক্তং পরম্পরাসংলিষ্টম্ অন্তরং মধ্যপ্রদেশো যেবাং তাদৃশা আপণা নিষদ্যা
যন্তাং সা তাম্। 'আপণস্ত নিষদ্যায়ামি'ত্যমরঃ। নানায়জ্ঞায়ুধবতীম্—যজ্ঞাণি শিলাক্ষেপণী-
প্রভৃতীনি আয়ুধানি বাণাদয়ঃ। লোকে যানি যানি যজ্ঞায়ুধানি সন্তি তত্বতীমিত্যর্থঃ।
গোঃ রাঃ। যজ্ঞায়ুধবতীং প্রাকারোপরীতি শেষঃ। তিঃ। নানাশিল্পগুণাঘ্রিতাম্—নানাশিল্প-
গুণৈশ্চিহ্নাদিভিরঘ্রিতাং যুক্তাম্।

এবং কপাটতোরণপরিশোভিত এই নগরী সর্ব্বদা ধ্বজধারী বীরগণে পরিপূর্ণ
থাকিত ॥ ১০ ॥

ইন্দ্র যেরূপ স্বনগরী রক্ষা করেন, রাজ্যের কল্যাণবর্দ্ধক মহাত্মা দশরথ
মাম্বক রাজাও অযোধ্যানগরী সেই প্রকারে রক্ষা করিতেন ॥ ১১ ॥

(এই অযোধ্যানগরী) কঠিনদ্বারসমূহযুক্ত প্রধান প্রধান পথসমূহে,
হ্রবিভক্ত পুরীমধ্যস্থ বিপণিসমূহে, নানাপ্রকার যন্ত্র ও অস্ত্রশস্ত্রাদিতে এবং
নানাপ্রকার শিল্পগুণে সমন্বিত ছিল ॥ ১২ ॥

১। খ—চ—'ভয়াগণাম্', গ—'ভয়ালগাম্'। ২। গ—ঙ—'ভগ্নৈর্ভূতাম্'। ৩। ইতঃ পরং
অপূর্য্যকং 'হ্রবিভক্তাং যজ্ঞাণাং ঐশ্বর্য্যমশ্রুতীতি' ইত্যধিকঃ।

শতস্নীপরিঘোপেতামুচ্ছি তধ্বজতোরণাম্ ।

হস্ত্যশ্বরথসংপূর্ণাং নানাযানসমাকুলাম্ ॥ ১৩ ॥

নানাপথিকদূতৈশ্চ বগিগ্ভিশ্চোপশোভিতাম্ ।

দেবতায়তনৈশ্চৈব বিমানৈরিব শোভিতাম্ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। উচ্ছিত উচ্চ আশ্রিতো বা ধ্বজো যস্মিন্ তাদৃশং তোরণং বহির্দ্বারং যন্তাং তাম্। যদ্বা উচ্ছিতঃ হুসমুদ্রকঃ প্রবুদ্ধো বা ধ্বজস্তোরণং বন্ধনমালা যন্তাং তাম্। ‘বুধৈর্বন্ধনমালেতি তোরণং পরিকীর্ত্যতে’ ইতি রত্নমালা।

১৪। লো-টী। * উপজীবিতাম্ উপজীব্যরূপাম্। উপশোভিতামিতি বা পাঠঃ। বিমানৈঃ সপ্তভৌমগৃহৈঃ। ‘বিমানো ব্যোমযানে স্তাং সপ্তভৌমগৃহেহপি চ’ ইতি কোষঃ।

১৩। টিপ্পনী। শতস্নীপরিঘোপেতাম্—শতস্নী প্রাকারস্বয়ন্ত্রবিশেষঃ। ‘শতস্নী তু চতুস্তালা লোহকণ্টকসঙ্কিতা’ ইতি যাদবঃ। শতশকোহনস্তবচনঃ। ‘শতং সহস্রমযুতং সর্বমানস্তাব্যচকম্’ ইত্যুক্তেঃ। গোঃ রাঃ। পরিঘঃ যুদ্ধারবিশেষঃ। ‘পরিঘঃ পরিঘাতেহস্তে’ ইত্যমরঃ। পরিঘাতে পরিতো হননে অস্ত্রে লোহময়ে লগুড়ে পরিঘঃ ইত্যন্তার্থঃ। উচ্ছিতধ্বজতোরণাম্—উচ্ছিতা উন্নতাঃ ধ্বজাঃ পতাকাঃ ‘পতাকা বৈজয়ন্তী স্তাং কেতনং ধ্বজমঙ্গিয়াম্’ ইত্যমরঃ—যস্মিন্ ঈদৃশস্তোরণো বহির্দ্বারং—‘তোরণোহস্তী বহির্দ্বারম্’ ইত্যমরঃ—যন্তাস্তাম্।

এই অযোধ্যানগরী শতস্নী (অসংখ্য পুরুববিনাশে সমর্থ লৌহকণ্টকব্যাণ্ড অস্ত্রবিশেষ) ও পরিঘ (লৌহময় লগুড়াস্ত্রবিশেষ) সমন্বিত ছিল। ইহার তোরণ (বহির্দ্বার) উন্নতপতাকাবিশিষ্ট ছিল এবং এই নগরী হস্তী, অশ্ব, রথে এবং অজ্ঞান যানে পরিপূর্ণ থাকিত ॥ ১৩ ॥

১। ঘ—‘পেতাং প্রকৃত-’। ২। অতঃ পরং যপুস্তকে ‘বধূনাটকসম্ভাষ্য সংযুক্তাং সর্বতঃ পুরীম্’। ইত্যর্কম্, চ—পুস্তকে ‘নানারত্নচমাকীর্ণাং ধনধান্তসমন্বিতাং’ ইত্যর্কমধিকম্। ওপুস্তকে পুনঃ ইত আরভ্যঃ পঞ্চদশ-মোকখানে পাঠ্যদ্বিবিপরিণমনেন ‘মহোদ্যানপ্রপাতিচ্চ কুচিরাভিরলঙ্কিতাম্। প্রবিভক্তমহাহর্ম্যাং নরনারীগণাঘিতাম্ ॥’ ইত্যেক এব মোকঃ। ৩। গ—‘নানায়ুধ-’ চ—‘নানাবোধ-’। ৪। খ—চ—‘পার্শ্ব-’ গ—ঙ—‘পার্শ্ব-ভূতাক্ষ-’। ৫। চ—‘বল্লিভি-’। ৬। গ—ঘ—‘জীবিতাম্’, অতঃ পরং চ—পুস্তকে ‘বিমানশতসংবাধাং সর্কৈকং বিবুধযুতাম্। মহাশালাঘিতাং হর্গামুজানাগ্রাযুতৈযুতাম্ ॥ ইত্যধিকঃ’ খ—গ—ঘ—পুস্তকে ‘নিধান-শতসংবদ্ধাং সর্কৈকং বিভবৈযুতাম্। নানারত্নচমাকীর্ণাং ধনধান্তসমন্বিতাম্ ॥’ ইত্যধিকঃ। ৭। ঘ—‘রতি-’ গ—ঘ—‘রূপ-’।

* ‘বগিগ্ভিশ্চোপজীবিতামি’তি লোকনাথঃ।

মহোত্থানপ্রপাতিশ্চ রুচিরাভিরলঙ্কতাম্ ।

প্রবিভক্তমহাহর্ম্যাং নরনারীগণাস্থিতাম্ ॥ ১৫ ॥

বিদ্বন্তিরার্য্যপুরুষৈরাকীর্ণামরোপমৈঃ ।

আরোহমিব রত্নানাং প্রতিষ্ঠানমিব শ্রিয়ঃ ॥ ১৬ ॥

১৫। লো-টী। সভোদ্যানমিতি বা পাঠঃ, সভানিকটোদ্যানমিত্যর্থঃ। যদ্বা 'উদ্যানং স্ত্রাঙ্গিঃসরণে বনভেদে প্রয়োজনে' ইতি কোষঃ।

১৬। লো-টী। * বিদ্বান্ ব্রাহ্মণঃ। শূরঃ ক্ষত্রিয়ঃ। অর্য্যঃ বৈশ্বঃ। আরোহং পর্ব্বতম্ ইতি সর্কজঃ। রোহণং জন্মস্থানং বা। আদোহমিতি পাঠে 'আদোহম্ আকরে জ্যেয়মাদোহং পূরণেহপি চ' ইতি, তথা 'প্রতিষ্ঠানং প্রতিষ্ঠায়াং যোনিসোপানয়োরপী'তি চ নিঘণ্টঃ। রত্নানাম্ আকরমিব শ্রিয়ঃ সম্পত্তেযোনিঃ ক্ষেত্রমিব ইতি বিমলবোধঃ।

১৪। টিপ্পনী। বিমানৈর্কিমানাথ্যগৃহৈরিব দেবায়তনৈঃ দেবস্থানৈর্দেবগৃহৈরিতি যাবৎ শোভিতাম্। 'বিমানোহস্ত্রী দেবযানে সার্কর্ভৌমিকসদ্বনি' ইতি ভাস্করঃ।

১৫। টিপ্পনী। 'প্রপা পানীয়শালিকা' ইত্যমরঃ। 'জলসত্র' মিতি যস্যাঃ প্রসিদ্ধিঃ। প্রবিভক্তানি অসংশ্লিষ্টানি মহাস্তি হর্ম্যাণি যস্যাং সা। 'হর্ম্যাণি ধনিনাং বাসঃ প্রাসাদো দেবভূত্বজাম্' ইত্যমরঃ।

১৬। টিপ্পনী। আর্য্যপুরুষৈঃ সজ্জনৈঃ। 'মহাকুলকুলীনার্য্যসভ্যসজ্জনসাধবঃ' ইত্যমরঃ।

এই অযোধ্যানগরী বহু পশ্চিম, দূত ও বণিগ্জনে এবং বিমান অর্থাৎ সন্তুল অটালিকার আয় দেবগৃহসমূহে সুশোভিত ছিল ॥ ১৪ ॥

এই অযোধ্যানগরী বিস্তীর্ণ মনোরম উত্থান এবং পানীয়শালাসমূহে সুশোভিত, পরস্পর অসংশ্লিষ্ট অত্যাচ্চ হর্ম্যসমূহে ব্যাপ্ত এবং নরনারীগণে পরিবেষ্টিত ছিল ॥ ১৫ ॥

লক্ষ্মীর আবাসভূমির আয় এবং রত্নসমূহের আকরের আয় এই অযোধ্যানগরী দেবসদৃশ বিদ্বান্ সজ্জনগণে পরিপূর্ণ থাকিত ॥ ১৬ ॥

১। ক—ঘ—ঙ—হ—ঞ—সহো'। ২। ঞ—হ—'বেদ্যা'। ৩। চ—'নবনারী'। ৪। গ—হ—'বিদ্বন্তিরার্য্য'। ৫। 'বিদ্বজ্জনার্য্য'। ৬। ঘ—'আদোহ'।

মহাপ্রাসাদশিখরৈঃ শৈলাগ্রৈরিব ভূষিতাম্ ।

বিমানশতসংবাদামিদ্ৰস্ত্রেবামরাবতীম্ ॥ ১৭ ॥

অষ্টাপদপদালেখ্যৈ রম্যামালিখিতামিব ।

নানারত্নচয়ৈশ্চিত্রাং ধনধান্যসমম্বিতাম্ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। * নিধানশতসংবাদাং—নিধীয়তে অর্পাতেহস্মিন্নিতি নিধানং বহ্বাদিভাণ্ডম্। তচ্ছতেন সংবাদঃ রোধনং যস্যোং নিধানশতরুদ্ভামিত্যর্থঃ। নিধানং নিধিরিতি বা। বিধানশতেতি পাঠে বিধানশতং শিল্পিবিধানশতম্।

১৮। লো-টী। অষ্টাপদং সুবর্ণং তেন যৎ পদং স্থানং ভিত্তাদি তত্রস্থৈরালেখ্যৈঃ সর্বতঃ প্রতিবিধিতৈঃ সর্বামযোধ্যামালিখিতামিব। 'রুদ্ভং কার্ত্ত্ত্বয়ং জাহ্নুনদমষ্টাপদোহদ্বিয়াম্। ইত্যমরঃ। নানারত্নচয়ৈঃ নানাবিধৈঃ রত্নচয়ৈঃ। নানাচিত্রচয়ৈশ্চিত্রামিতি পাঠে নানাশ্চর্য্য-সমূহৈশ্চিত্রামাশ্চর্য্যরূপাং বিচিত্রাং বা।

১৭। টিপ্পনী। বিমানশতসংবাদাম্—অসংখ্যবিমানৈর্দেবযানৈঃ পরিব্যাপ্তাম্।

১৮। টিপ্পনী। অষ্টাপদপদং স্বর্ণভিত্তাদিকং তত্র বর্ত্তমানৈরালেখ্যৈ রম্যং মনোজ্ঞাম্ অতএব স্বয়মপি আলিখিতাং চিত্রিতামিব তদ্বৎ প্রতীয়মানামিত্যর্থঃ। আলেখ্য-বাহুল্যাদযোধ্যায়াঃ স্বরূপাগ্রহণ উৎপ্রেক্ষার্থঃ।

শত শত বিমানে পরিব্যাপ্ত দেবরাজ বাসবের অমরাবতীর আশ্রয় এই অযোধ্যানগরী পর্ব্বতাগ্রভূলা বৃহৎ প্রাসাদশিখরে ভূষিত ছিল ॥ ১৭ ॥

এই অযোধ্যানগরী স্বর্ণনির্ম্মিত ভিত্তিসমূহে অঙ্কিত চিত্রে রম্য হওয়ায় চিত্রিত বলিয়া প্রতীয়মান হইত। এই নগরী নানাপ্রকার রত্নসমূহে সুশোভিত ও ধনধান্যাদিযুক্ত ছিল ॥ ১৮ ॥

১। গ—ঘ—ঙ—'রূপশোভিতাম্', চ—ছ—'রিব শোভিতাম্'। ২। খ—গ—ঙ—চ—ছ—'চয়'। ৩। ঘ—'পদৈরকৈ'। ৪। খ—'রনা-', 'লেখ্যঃ সর্বা'-লোঃ। ৫। ঘ—'মণিষ্ঠিতামিব'। ৬। খ—গ—ঙ—'রত্নপুটজনৈবুতাম্', ঘ—চ—'রত্নপুটজনাবুতাম্', ছ—'রত্নপুটজনাবুতাম্'।

অবিচ্ছিন্নাস্তরগৃহাং সমভূমিনিবেশনাম্ ।

মুদঙ্গবেণুবীণানাং রম্যৈঃ শব্দৈর্বিবনাদিতাম্ ॥ ১৯ ॥

নিত্যোৎসবসমাজাঢ্যাং নিত্যং হৃষ্টজনায়ুতাম্ ।

ব্রহ্মঘোষস্বনবতীং ধনুঃস্বননিদিতাম্ ॥ ২০ ॥

১৯। লো-টা। অবিচ্ছিন্নাস্তরাণি অবিচ্ছিন্নমধ্যানি গৃহাণি যস্যাং তাম্। সমভূমৌ নিবেশনং বেষ্ম যস্যাস্তাম্। ‘শালা বেষ্ম নিবেশনোদবসিতে প্রোক্তে চ সন্দোকসী’ ইতি রত্নমালা।

২০। লো-টা। নিত্যং দ্রষ্টুং হর্ষঃ প্রীতিঃ ন তু ঘোষো জনেষু ঘোষাং তৈরায়ুতাম্। ব্রহ্ম বেদঃ ঘোষঃ কাংস্যং তযোঃ স্বনবতীং ‘ঘোষঃ কাংস্যাভীরপল্লোপার্গোপালে ঘোষকৈ ধনাবি’তি ভুরিঃ। যদ্বা ব্রহ্মণঃ বেদস্ত ঘোষো ঘোষণম্ আবর্তনমিতি তদ্রপস্বনবতীম্।

১৯। টিপ্লনী। অবিচ্ছিন্নানি স্তসংল্লিষ্টানি অস্তরগৃহাণি পুরীমধ্যস্থগৃহাণি যস্তাস্তাম্। সমভূমিনিবেশনাং সমভূমৌ নিবেশনানি গৃহাণি যস্তাস্তাম্। এতেনাযোধ্যাগৃহাণাং নিম্নোন্নতত্ব-পরিহারঃ।

২০। টিপ্লনী। নিত্যোৎসবসমাজাঢ্যাং নিত্যমেব উৎসবসমাজৈঃ উৎসবমন্তৈঃ সমাজৈঃ সংসত্তিলোকসমূহৈরিত্যি যাবৎ আঢ্যাং পূর্ণাম্। ‘সমাজঃ সংসদাস্থানী সভা স্ত্রাৎ পরিষৎ সদঃ’ ইতি হলায়ুধঃ। নিত্যোৎসবাং সমাজাঢ্যাঞ্চেতি বা।

ধনুঃস্বননিদিতাং ধনুঃস্বনৈর্ধনুর্কিঁদ্যাঃ শীলনতৎপরাণাং ধনুঃস্বনৈর্নিদিতাং নিনাদবতীম্।

পুরীমধ্যস্থ অবিচ্ছিন্ন গৃহসমূহে এবং উচ্চনীচতাহীন ভূমিতে অবস্থিত গৃহসমূহে সমন্বিত এই অযোধ্যানগরী মুদঙ্গ, বেণু ও বীণার মনোজ্ঞ শব্দে নিনাদিত হইয়া শোভা পাইতেছিল ॥ ১৯ ॥

এই অযোধ্যানগরী সর্বদা উৎসবমন্ত লোকসমূহে পূর্ণ, সর্বদা হৃষ্টজনযুক্ত, বেদধ্বনিসমন্বিত এবং ধনুঃশব্দে শব্দিত ছিল ॥ ২০ ॥

১। ধ—‘নিবেশিতাম্’। ২। ধ—গ—ঙ—‘নিদিতাম্’। ৩। ধ—নিত্যহৃষ্টজনৈর্ভূতাম্, ঘ—‘নিভাস্তরগৃহাণাম্’, ঙ—‘নিভাস্তরগৃহাণাম্’। ৪। গ—চ—ছ—‘বিদ্য’, যপুত্রকে অস্ত পূর্বার্ধং পূর্বার্ধং, পূর্বার্ধং পূর্বার্ধং পূর্বার্ধং বিপরিণমনেন পরিবেশঃ।

বরামপানকলিলাং শালিতগুলভোজনাম্ ।

ধূপমালাহবির্গন্ধৈর্দৈশ্চাপ্যধিবাসিতাম্ ॥ ২১ ॥

লোকপালোপমৈঃ শূরৈঃ সৰ্বশাস্ত্রার্থপারগৈঃ ।

শুশ্রূষাং যোধশতৈশ্চাপি নাগৈর্ভোগবতীমিব ॥ ২২ ॥

স্বয়ং চৈবেন্দ্রকল্লেন পুরী দেবপুরোপমা ।

সুশ্রুতৈর্দ্রাকুনাথেন রাজা দশরথেন সা ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টা। পীয়তে ইতি পানং পয়ঃ। কলিলাং ব্যাধ্তাম্।

২১। টিপ্লনী। শালিতগুলং ভোজনং ভক্ষ্যং যন্তাম্।

২২। টিপ্লনী। ভোগবতীং নাগপুরীম্। 'ভোগবতী নাগপুরীনন্তোরহৌ পুমান্' ইতি মেদিনী।

২৩। টিপ্লনী। ইক্ষাকুনাথেন ইক্ষাকুণাম্ ইক্ষাকুবংশানাং নাথেন স্বামিনা শ্রেষ্ঠেনেত্যর্থঃ।

এই অযোধ্যানগরী উপাদেয় অন্ন ও পানীয়ে পরিপূর্ণ ছিল, এই নগরীর অধিবাসিগণ শালিতগুল ভোজন করিত। এই নগরী ধূপ, মালা এবং হবির মনোজ্ঞ গন্ধে সুবাসিত ছিল ॥ ২১ ॥

নাগগণকর্তৃক যেমন নাগপুরী রক্ষিত হয়, সেইরূপ লোকপালসদৃশ পরাক্রান্ত এবং সকলশাস্ত্রার্থপারগ শত শত যোদ্ধাকর্তৃক সেই পুরী রক্ষিত হইত ॥ ২২ ॥

দেবরাজসদৃশ স্বয়ং ইক্ষাকুনাথ রাজা দশরথকর্তৃক দেবপুরীতুল্য সেই অযোধ্যাপুরী সুরক্ষিত ছিল ॥ ২৩ ॥

বরাগ্নিমন্তি^১গুবন্তিরম্বিতা

দ্বিজোত্তমৈর্বেদষড়ঙ্গপারগৈঃ ।

সহস্রদৈঃ^২ সত্যতপোদয়াস্বিতৈ-

মহর্ষিকল্লৈর্ষতিভির্যতাজ্জিভিঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্থে বাম্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥ ৫ ॥

২৪। লো-টী। দ্বিজোত্তমৈঃ সহস্রদৈর্ষতিভিঃ অস্থিতেতি সহস্রকঃ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥ ৫ ॥]

২৪। টিগ্ননী। বরাগ্নিমন্তিঃ ববাস্চ শ্রেষ্ঠাশ্চ তে অগ্নিমন্ত্শ্চ আহিতাগ্নয়শ্চ ববাগ্নি-
মন্ত্শ্চৈঃ। গুবন্তিঃ শমদমাদিগুবন্তিঃ। বেদষড়ঙ্গপারগৈঃ—বেদানাং ষড়ঙ্গানাং চ পাব-
মধ্যয়নে গচ্ছন্তীতি তথা তৈঃ। সহস্রদৈঃ বহুশ্রদৈঃ। মহর্ষিকল্লৈর্ষতিভির্যতাজ্জিভিঃ।
গোঃ রাঃ।

এই নগরী শ্রেষ্ঠ আহিতাগ্নি, [শমদমাদি] গুবন্তিভূষিত ষড়ঙ্গবেদপারগ,
উত্তম ব্রাহ্মণগণ এবং বহু দানকারী, সত্য, তপস্বী ও দয়াযুক্ত, মহর্ষিসদৃশ
জিতেন্দ্রিয় যতিগণের দ্বারা অস্থিত ছিল ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণের আদিকাণ্ডে পঞ্চম সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ক-চ-হ-অ—‘বন্তি’ (।)। ২। গ-ঙ-হ—‘সহস্রদৈঃ’। ৩। য—‘তপঃসমস্থিতৈঃ’, গ-ঙ-চ-হ—

‘জ্ঞানসমস্থিতৈঃ’। ৪। জ—‘অবিভিক্ত কেবলৈঃ’।

বৰ্ত্তঃ সৰ্গঃ

পূৰ্ণ্যং^১ তন্ত্ৰামযোধ্যায়াং বেদবেদাঙ্গবিস্তমঃ ।

দীৰ্ঘদর্শী^২ মহাতেজাঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ॥ ১ ॥

ইক্ষ্বাকুণামতিরথো যজ্ঞা ধর্মভূতাং বরঃ ।

মহর্ষিকল্পো রাজর্ষিস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥ ২ ॥

বলবান্ বিজিতামিত্রো নীতিমাম্মিয়তেশ্রিয়ঃ ।

ধনধান্যর্দ্ধিবিভবৈঃ শত্রুবৈশ্রবণোপমঃ ॥ ৩ ॥

৩। লো-টী। বিজিতামাতো বশীকৃতামাত্যঃ। বিজিতামিত্র ইতি পাঠঃ কচিং

১—৩। টিপ্পনী। পূৰ্ণং কোশলরাজধানী অযোধ্যা বর্ণিতা, ইদানীং তন্ত্ৰাঃ কো রাজা কীদৃশশ্চ তদাহ পূৰ্ণ্যামিত্যাদিল্লোকচতুষ্টয়েন। দশরথো নাম রাজা বভূব ইত্যর্থঃ। কীদৃশঃ স ইত্যাহ—বেদবেদাঙ্গবিস্তম ইত্যাদি। বেদঃ শ্রুতিঃ ব্রহ্মপ্রতিপাদক ঋগ্‌যজুঃ-সামাথর্ক্যাধাঃ, ‘শ্রুতিঃ স্ত্রী বেদ আয়ায়’ ইত্যমরঃ। বেদস্য অঙ্গানি ষট্, ‘শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চয়ঃ। জ্যোতিষাময়নকৈব যড়কো বেদ ইত্যুতে ॥’ তানি বিদন্তীতি, তেষু শ্রেষ্ঠঃ। দীৰ্ঘদর্শী দূরদর্শী। দূরার্থানর্থসন্দর্শী দীৰ্ঘদৃষ্টিঃ প্রকীর্ষিত’ ইতি হলায়ুধঃ। দীৰ্ঘশ্চ চিরভাববিষয়শ্চাপি মনঃশক্ত্যা দর্শনশীল ইত্যর্থঃ। মহাতেজাঃ অমিতপরাক্রমঃ, ‘তেজঃ পরাক্রমে প্রাণে বচশ্চর্চিষি রেতসি’ ইতি রত্নমালা। পুরে ভবাঃ পৌরাঃ জনপদে ভবাঃ জ্ঞানপদাঃ, তেষাং প্রিয়ঃ, তে প্রিরা যশ্চ স ইতি চ। অত্র তদ্বৈশ্রবণ্যপ্রতিপত্তিঃ। অতিরথঃ দশসহস্রমহারথৈরেকো যোদ্ধা—‘অমিতান্ যোধয়েৎ যন্ত সংপ্রোক্তোহতিরথস্ত সঃ’। যজ্ঞা যথাবিধি যাগশীলঃ ‘যজ্ঞা তু বিধিনেষ্টবান্’ ইত্যমরঃ। ত্রিষু

বেদবেদাঙ্গবিদগণের অগ্রগণ্য, দূরদর্শী, অতিপরাক্রান্ত, নগরবাসী ও গ্রাম-বাসীদিগের প্রিয়, ইক্ষ্বাকুবংশের অতিরথ [অর্থাৎ দশসহস্র মহারথ বীরের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ], যাগপরায়ণ, ধার্মিকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মহর্ষিসদৃশ রাজর্ষি ত্রিলোকবিখ্যাত, চতুরঙ্গ সৈন্যযুক্ত, শত্রুবিজেতা, নীতিপরায়ণ, জিতেশ্রিয়,

১। ধ—‘তন্ত্ৰাং পূৰ্ণ্যং’, ঘ—‘পুন্নি’। ২। গ-ঙ-চ-হ-জ-ঝ—‘-পারগঃ’। ৩। জ—‘বিস্তকোপঃ’। ৪। ক-খ-গ-ঙ-হ-জ-ঝ—‘-বিজিতামাতো’। ৫। খ-ঘ-হ—‘মান্ বিজিতেশ্রিয়া’, গ-ঙ—‘বিজিতেশ্রিয়া’। ৬। গ-ঙ-চ-হ-জ-ঝ—‘-বাত্তত’, ঝ—‘-বাত্তত’।

আদিরাজো মনুরিব প্রজানাং পরিরক্ষিতা ।

রাজা দশরথো নাম বভূব ত্রিদশোপমঃ ॥ ৪ ॥

তেন সত্যাভিসন্ধেন ত্রিবর্গমনুপশ্যতা ।

পালিতাভুৎ পুরী সা তু শক্রেণেবামরাবতী ॥ ৫ ॥

ভূবঃঋলোকেষু বিপ্রতঃ খ্যাতঃ । বলবান্ বলং সৈন্যাদি তন্মান্ চতুরঙ্গসেনাধিতঃ অতএব
বিজিতামিত্রঃ পরাজিতশত্রুঃ । ধনধাত্ত্বিক্ণিবিভবৈঃ—ধনং হিরণ্যাদি । ধাত্ত্বং শস্ত্রসম্পত্তিঃ ।
ঋক্ণিরেতদ্ব্যতিরিক্তবস্ত্রসমৃদ্ধিঃ । বিভব ঐশ্বর্যম্ । ‘ভূতিবিভব’ ইতি হলায়ুধঃ ।
বিভূতিভূতীরৈশ্বর্যম্’ ইত্যমরঃ । এভিঃ শক্রবৈশ্রবণোপম ইন্দ্রকুবেরসদৃশঃ ।

ধনৈশ্চ সংগ্রহৈর্চাত্তিরিতি পাশ্চাত্ত্যাঃ । ধনৈর্হিরণ্যরত্নদ্রব্যাস্বরাভরণাদিভিঃ, অনৈঃ
উদগৈশ্চাত্তিঃ সংগ্রহৈঃ সঞ্চয়ৈর্নিধিভিরিতি যাবৎ । শক্রবৈশ্রবণোপমঃ যথাক্রমম্ ইন্দ্র-
কুবেরোপমঃ । গোঃ রাঃ ।

৪ । টিগ্ননী । প্রজানাং কোশলবাসিনাং জনানাং পরিরক্ষিতা পিতেব পালকঃ ।
ত্রিদশোপমঃ তিশ্রো দশা বাল্যকোমারদৌবনরূপা বয়োহবস্থা যেবাং তে ত্রিদশাঃ সুরাঃ ।
দেবানাং বার্ককাবস্থায় অশ্রুতত্বাৎ । তৈরূপমা যস্য সং, দেবসদৃশ ইত্যর্থঃ । আদিরাজো
মনুরিব—আদিরাজস্ত্র বেণপুল্লঃ পৃথুরেব । স এব প্রজারঞ্জনাং আদৌ রাজোপাধিং
প্রাপ্তিবান্ । অত্র তু আদিরাজশব্দেন প্রস্তাবাদিক্ণাকৃণামাদিভূতো রাজা বৈবস্বতমহলক্ষ্যতে ।
অপৌষমাদিরাজভাবমহুগুরুতোকং কালিদাসেন ‘রঘুণামঘয়ং বক্যে’ ইত্যাশ্রিত্য ‘বৈবস্বতো
মহর্লক্ষ্যম মাননীয়ো মনীষিণাম্ । আসীন্নহীক্ষিতামাদ্যঃ প্রণবচ্ছন্দসামিবা’ ইতি ।

৫ । টিগ্ননী । সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন, ত্রিবর্গং ধর্ম্মার্থকামান্ অনুপশ্যতা
সমমনুসরতা, ‘ধর্ম্মার্থকামাঃ সমমেব সেব্যা’ ইত্যাদ্যনুশাসনাৎ । শক্রেণ ইন্দ্রেণ
অমরাবতীবেত্যর্থঃ ।

ধনধাত্ত্ব ও অন্যান্য বিষয়ের সমৃদ্ধি এবং ঐশ্বর্যনিবন্ধন ইন্দ্র ও কুবেরসদৃশ,
[ইন্দ্রকুবংশের] প্রথম রাজা মনুর ন্যায় প্রজাপালক, দেবকল্প দশরথনামক
নরপতি সেই অযোধ্যাপুরীতে বাস করিতেন ॥ ১—৪ ॥

ইন্দ্র যেমন অমরাবতী পালন করেন, সেইরূপ সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা দশরথ
কুল্যভাবে [ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই] ত্রিবর্গের সেবাপূর্বক সেই অযোধ্যাপুরী
পালন করিতেন ॥ ৫ ॥

হৃষ্টপুষ্টজনে তস্মিন্ পুরে নৈবাবহুশ্রুতঃ ।

কশ্চিদাসীন্নরো-বাপি কশ্চিদন্যায়বৃত্তিমান্ ॥ ৬ ॥

ন চান্ননিচয়ঃ কাশ্চদাসীত্তত্র পুরে নরঃ ।

ন চাপ্যাসীদসমুচ্চৈঃ কুটুম্বী তত্র কশ্চন ॥ ৭ ॥

ন কদৰ্থ্যঃ কশ্চিদাসীন্নানৃতী ন শঠোহপি বা ।

ন মানী ন চ সংরম্ভী ন নৃশংসো ন কথনঃ ॥ ৮ ॥

৭। লো-টী। ন চান্ননিচয়ঃ—অল্পো নিচয়ো ধনসংখ্যো যন্ত স নাসীৎ। অল্পবিভব ইতি বা পাঠঃ।

৮। লো-টী। অনৃতী অনৃতং কৃষিঃ তদ্বান্। কৃষিকরন্তু নাসীৎ অকুটুম্বপচ্যাদেশব্যাং। ‘অনৃতং কৃষ্যসত্যায়ো’রিতি ভূরিঃ। শঠো ধূর্তঃ পরবঞ্চক ইত্যর্থঃ। মানী অহঙ্কারবান্। সংরম্ভী সংরম্ভঃ কোপাবেশন্তদ্বান্। নৃশংসো বাতুকঃ। কথনঃ আত্মগ্লাধী।

৬। টিগ্ননী। হৃষ্টপুষ্টজনে হৃষ্টা রাজ্ঞঃ শাসনগুণেন বা বাসসৌখ্যেন বা প্রীতাঃ, পুষ্টা হুভিক্ষাদ্যামাসরাহিত্যেন স্বচ্ছন্দাহারবিহারবদ্ব্যাং নিত্যং বুদ্ধিং গতা জনা যস্মিন্। নাবহুশ্রুতঃ বহু নানাবিধং শ্রুতং শাস্ত্রং শাস্ত্রপ্রবণমিতি যাবৎ যন্ত স ন ভবতীতি ন ‘শ্রুতং শাস্ত্রাবধূতয়ো’রিত্যমরঃ। ন কোহপি বহুপ্রকারশাস্ত্রপ্রবণরহিতঃ সৰ্ব্ব এব নানাশাস্ত্রপারগা ইত্যর্থঃ। অন্যায়বৃত্তিমান্, অন্যায়্য বৃত্তিঃ আজীবঃ অন্যায়বৃত্তিস্তদ্বান্। ‘জীবনং বৃত্তিরাজীবো বার্তা চেতি নিগদ্যতে’ ইতি হলায়ুধঃ।

৭। টিগ্ননী। ন চান্ননিচয়ঃ অল্পো নিচয়ঃ কোষসংগ্রহো যন্ত সঃ, নান্নধন ইত্যর্থঃ। কুটুম্বী পুত্রকলত্রাদিবিশিষ্টঃ। তথা চ—‘মাতা পিতা স্নুযে পুত্রৌ পুত্রী পত্ন্যতিথিঃ স্বয়ম্। দশসংখ্যঃ কুটুম্বীতি বিষ্ণুনোক্তং দ্বিজোত্তম’। তাদৃশঃ কশ্চিদসমুচ্চৈ নাসীদিত্যমরঃ।

৮। টিগ্ননী। কদৰ্থ্যঃ ‘আত্মানং ধৰ্ম্মকৃত্যঞ্চ পুত্রদারান্চ পীড়য়েৎ। লোভান্ ঘঃ

হৃষ্ট এবং পুষ্ট জনপূর্ণ সেই অযোধ্যাপুরীতে বহু বিড়িলাভ করে নাই, এমন লোক, অথবা অন্যায়ভাবে জীবিকার্জনকারী লোক কেহ ছিল না ॥ ৬ ॥

সেই অযোধ্যা পুরীতে অল্পসংখ্যক কোন ব্যক্তি বাস করিত না এবং [মাতা, পিতা স্নুযা, পুত্র, কন্যা, অতিথি প্রভৃতি] কুটুম্ববিশিষ্ট কোন ব্যক্তিই অসমুচ্চৈ ছিল না ॥ ৭ ॥

নামহাস্তা ন পিশুনো ন পরশ্বোপজীবকঃ ।

ন চাবর্ষসহস্রায়ুর্নাময়ী নাবহপ্রজঃ ॥ ৯ ॥

নরাঃ স্বদারনিরতা নার্য্যশ্চাসন্ পতিব্রতাঃ ।

স্বব্রতা ধৃতিমন্তশ্চ নরা আসংস্তথা স্ত্রিয়ঃ ॥ ১০ ॥

৯। লো-টী। অ-মহাস্তা অ-মহাবৃদ্ধিঃ। পিশুনঃ ক্রুরচিত্তঃ। আময়ী রোগবান্।

পিতরৌ ভ্রাতৃন্ স কদর্য্য ইতি স্বতঃ ॥’ তাদৃশো ন। নৃশংসঃ, ক্রুরো ঘাতুকো বা ন আসীদিত্যর্থঃ। ‘নৃশংসো ঘাতুকঃ ক্রুর’ ইত্যমরঃ।

৯। টিগ্ননী। পিশুনঃ খলঃ ভেদক ইতি যাবৎ। ন পরশ্বোপজীবকঃ, পরশ্ব অগ্নশ্চ স্বং ধনং তেন উপজীবতীতি ন। তদ্দেশবাস্তব্যাঃ সর্ব্ব এব কার্য্যকুশলাঃ, স্বোপা-
র্জ্জিতেনার্থেন স্বান্ পালয়ন্তীত্যর্থঃ। নাবহপ্রজঃ সর্ব্ব এব অনেকসন্তানা ইত্যর্থঃ। ‘প্রজা
স্তাং সম্বতো জনে’ ইত্যমরঃ।

১০। টিগ্ননী। স্বদারনিরতাঃ স্বেষু দারেষু পত্নীষু। এতেন ন পরদ্বীষু তেষাং
কদাপ্যাসক্তিরিতি ধ্বজতে। স্বব্রতাঃ শোভনং ব্রতং নিয়মঃ পুণ্যাভিজনকং কৰ্ম্ম যেষাং তে
যথাবিধি চাক্রায়ণাদিব্রতপরায়ণাঃ। ধৃতিমন্তঃ ধৈর্য্যশীলাঃ।

কদর্য্য (স্ত্রীপুত্র প্রভৃতির পীড়াদায়ক), মিথ্যাবাদী, শঠ, অহঙ্কারী,
ক্রোধী, নৃশংস এবং আত্মপ্লাঘাকারী কোন ব্যক্তি সেই পুরীতে বাস
করিত না ॥ ৮ ॥

মহাস্বায়ী, খল, পরের অর্থে জীবনরক্ষাকারী, সহস্রবর্ষের ন্যূন-
পরমায়ুঃসম্পন্ন, রোগী অথবা অল্পসন্তান কোন ব্যক্তি [সেই পুরীতে]
ছিল না ॥ ৯ ॥

[সেই অযোধ্যা পুরীতে] পুরুষগণ নিজ নিজ পত্নীনিরত এবং রমণীগণ
পতিপরায়ণ ছিলেন, নরনারী সকলেই শাস্ত্রোক্ত ব্রতপরায়ণ এবং ধৈর্য্যসম্পন্ন
ছিলেন ॥ ১০ ॥

১। প-হু—‘সৌক-জীবকঃ’, ব—‘জীবনঃ’, জ—‘পরারোপজীবনঃ’। ২। ক-প-ভ-ব—‘ন দীনো’,
খ-চ—‘সাময়ী’। ৩। ব—‘সত্যাদিনিরতা’। ৪। প—‘শাসনঃ’, ব—‘শাসন-স্ত্রিয়ব্রতা’।

নাকুণ্ডলী নামুকুটী নান্সগ্‌বী নাবিলেপনী ।

তত্র কুপ্রাবৃতো নাসীদরিদ্রো বা পুরোত্তমে ॥ ১১ ॥

নামৃষ্টভূষণধরো ন চাপ্যাসীদনিষ্কধৃক্ ।

নাস্ত্যভরণোপেতো নানৃজুর্ন চ নাস্তিকঃ ॥ ১২ ॥

১১। লো-টী। নাকুণ্ডীত্যেকপদম্। নাকুণ্ডী নাসীদিতি পূর্বেণাঘ্যঃ। নান্সগ্‌বীতি বা পাঠঃ। কুপ্রাবৃতঃ কুংসিতং প্রাবৃতং প্রাবরণং যন্ত সঃ। নাচারুপ্রাবৃতো বাসীদিতি চ পাঠঃ। দরিদ্রোহকিঞ্চনঃ।

১২। লো-টী। নিষ্কং পদকভূষণম্। অস্ত্যভরণোপেতো হস্ত্যভরণশূন্যঃ। অনৃজুঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ। নাস্তিকো নাদিতপরলোকঃ।

১১। টিপ্পানী। তত্রৈব প্রাকৃতো নাসীদিতি পাঠে প্রাকৃতঃ পামরঃ, 'বিবর্ণঃ পামরো নীচঃ প্রাকৃতশ্চ পৃথগ জন' ইত্যমরঃ।

১২। টিপ্পানী। নামৃষ্টভূষণধরঃ ধরতীতি ধরঃ। মৃষ্টং শোধিতং তাম্রাদিনিষ্কুক্তমিতি যাবৎ 'নির্ণিক্তং শোধিতং মৃষ্টম্' ইতি কোষাৎ। তন্ন ভবতীতি অমৃষ্টম্। অমৃষ্টভূষণানাং ধরঃ ন কোহপ্যাসীৎ। সর্ক এব বিশুদ্ধস্বর্ণাদ্যলঙ্কারধারণ আসন্নিতার্থঃ। অনিষ্কধৃক্ নিষ্কম্ উরোভূষণং তং ধরতীতি নিষ্কধৃক্, কুত্‌সমার্থম্। স ন ভবতীতি অনিষ্কধৃক্ সর্ক এব উরোভূষণধরা ইত্যর্থঃ। 'শাষ্ট্রে ঋতে স্তবর্ণানাং হেয়ুরোভূষণে পলে। দীনারেহপি চ নিষ্কোহস্তু' ইত্যমরঃ। হস্ত্যভরণং স্বর্ণাঙ্গুরীয়াদি তেন উপেষ্টঃ যুক্তঃ। ঋজুরবক্রঃ সরল ইতি যাবৎ। নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ শাস্ত্রে পরলোকে চ শ্রদ্ধাহীন ইত্যর্থঃ।

কর্ণে কুণ্ডল, মস্তকে মুকুট, গলে মালা, শরীরে অনুলেপন ধারণ করে নাই এমন লোক, অথবা কুংসিত আচ্ছাদনে আবৃত বা দরিদ্র লোক সেই উত্তম পুরীতে কেহ ছিল না ॥ ১১ ॥

অবিশুদ্ধ ভূষণ ধারণ করিত, বক্ষোভূষণ ধারণ করিত না অথবা হস্ত্যভরণযুক্ত ছিল না এমন লোক এবং কুটিল বা নাস্তিক লোক সেই অযোধ্যা পুরীতে ছিল না ॥ ১২ ॥

১। 'নাকুণ্ডী'—লোকনাথঃ। ২। গ—'নাবিলেপনঃ'। ৩। খ—'নাচারুপ্রাবৃতো', গ-ছ—'ন চ কুপ্রাবৃতো', ঘ—'তত্র ন প্রাকৃতোহপ্যাসীৎ', ক ও-ঙ-ব—'তত্রৈব প্রাকৃতো নাসীৎ'। ৪। ছ—'বাসীদ'। ৫। গ-ঙ—'সীচ্চ নিষ্ক রঃ', ঘ—'সীচ্চ দুর্বলঃ'।

নানাহিতাগ্নিনির্নাযক্কা বিপ্রো নাপ্যসহস্রদঃ ।

কশ্চিদাসীদযোধ্যায়াং সৰ্ব্বত্তরহিতো জনঃ ॥ ১৩ ॥

স্বকৰ্ম্মনিরতাশ্চাসন্ সৰ্ব্বে তত্র দ্বিজাতয়ঃ ।

যজ্ঞাধ্যয়ননিষ্ঠাশ্চ বিরতাশ্চ প্রতিগ্রহাং ॥ ১৪ ॥

১৪। লো-টী। বিরতাঃ নিবৃত্তাঃ।

‘অঙ্কালুরাস্তিকঃ। নাস্তিকস্তদ্বিপৰ্য্যয়ে’ ইতি বৈজয়ন্তী। সদসস্বে অস্তিনাস্তীত্যব্যয়ম্। নাস্তি যন্তকলং নাস্তি পরলোক ইত্যাদিকা মতিৰ্ভক্ত সং। ‘অস্তিনাস্তিদিষ্টং মতিঃ’ ইতি ঠক্ প্রত্যয়ঃ। সৰ্ব্বত্র নঞ্ স্বয়ং সম্ভাব্যানিষেধনিবৰ্ত্তনর্থম্। ‘সম্ভাব্যানিষেধনিবৰ্ত্তনে বো প্রতিষেধো’ ইতি বামনঃ।

১৩। টিপ্লনী। আহিতাগ্নিরজস্মাহোজী। ‘অগ্নিহোত্ৰাগ্নিচিচ্ছাহিতাগ্নি’রিতি হেমচন্দ্রঃ। অযজ্ঞা সোমযাগরহিতঃ। যজ্ঞা কদাচিদ্ বিচ্ছিন্নাগ্নিৰ্ভবতি আহিতাগ্নিস্ত ন তথেষ্টনয়োৰ্ভেদ ইতি গোবিন্দরাজঃ।

১৪। টিপ্লনী। অধ্যয়নং জপরূপাধ্যয়নম্। গোঃ রাঃ। বিরতাশ্চ প্রতিগ্রহাং অসংপ্রতিগ্রহাদিত্যর্থঃ। ‘সংযতাশ্চ প্রতিগ্রহে’ ইতি গোবিন্দরাজঃ। প্রতিগ্রহে পরস্বস্বীকারে সংযতাঃ নিয়মাহুগাঃ। স্থানকালাদি সৰ্ব্বং বিবিচ্য দানাদিস্বীকারং কুৰ্ব্বন্তি, নিষিদ্ধপ্রতিগ্রহ-রহিতা ইত্যর্থঃ। ‘সংযতাশ্চ পরিগ্রহে’ ইতি তিলকঃ। পরিগ্রহে স্বভাৰ্য্যায়াং সংযতা নিয়তা ইতি তদ্ব্যাখ্যানম্।

সেই অযোধ্যাতে অগ্নিহোত্র, সোমযাগ এবং বহু দান না করিত এমন ব্রাহ্মণ এবং সদাচারবিহীন কোন ব্যক্তি বাস করিত না ॥ ১৩ ॥

সেখানে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য সকলেই নিজ নিজ কার্যে নিরত থাকিতেন। তাঁহারা যজ্ঞ এবং অধ্যয়নে রত থাকিয়া নিষিদ্ধ দানাদি গ্রহণে বিরত ছিলেন ॥ ১৪ ॥

১। ক—‘সহস্রদঃ’। ২। জ—‘বর্জিতো’। ৩। ঘ—‘নরঃ’। ৪। ঙ—‘বিজোক্তমাঃ’। ৫। হ—‘দ্বিজাত’, ঘ—‘বজ্রবিষয়নিষ্ঠা’। ৬। ঞ—‘রহিতাশ্চ’। ৭। ঞ—‘পরিগ্রহাং’, ঘ—‘প্রতিগ্রহে’।

ন নাস্তিকো নানৃতবাণ্ড্ ন কশ্চিৎ ক্রোধনো নরঃ ।

ন সূচকো ন চাশঙ্কো নাশুচিস্তত্র চাপ্যভূৎ ॥ ১৫ ॥

নামৃষ্টভূক্ত্ ন চাদাতা নান্নগন্ধো ন চানৃজুঃ ।

ন দুঃখী পুরুষঃ কশ্চিন্ন চৈবাসীদহকৃতঃ ॥ ১৬ ॥

রূপচাতুৰ্য্যামাধুৰ্য্যশীলাচারগুণাশ্রিতাঃ ।

নার্যশ্চাসন্নযোধ্যায়াং যুষ্টাভরণবাসসঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টা। ন নাস্তিকঃ নাস্তি কং স্বখং যন্ত সোহনৃখী সতি বিভবে ভোগরহিতঃ। অস্তিনাস্তিকো ক্রিয়াপ্রতিপাদকো স্ত ইত্যনুশাসনম্। অনৃতবাক্ মিথ্যাবাদী। সূচকঃ পরানিষ্টসূচকঃ।

১৬। লো-টা। অনৃজ্বৰ্কজঃ।

১৫। টিপ্পনী। নাস্তিকঃ অন্ধায়া অরাহিতোহপি বাহ্প্পত্যাদিনাস্তিকমতানুশীলন-তৎপরস্তৎপ্রকথনশীলো বা। অতো ন পৌনঃকৃত্যম্। অনৃতবাক্ অনৃতং মিথ্যা বাক্ যন্ত তাদৃশঃ ন ইত্যর্থঃ। সূচকঃ বঞ্চকঃ 'কর্ণেজপঃ সূচকঃ স্ত্রাং পিশুনো দুৰ্জ্জনঃ খলঃ। নৃশংসো ঘাতুকঃ ক্রুরঃ পাপো ধৃত্তস্ত বঞ্চকঃ' ইত্যমরঃ। অশক্তঃ ঐহিকামুখিকার্থসাধনাশক্তঃ। গোঃ রাঃ। নাশুচিঃ সৰ্ব্ব এব পুত্ৰস্বভাবা আসন্নিত্যর্থঃ।

১৬। টিপ্পনী। নামৃষ্টভূক্ত্ বলিবৈষদেবাগ্ভভাবপ্রযুক্তাশুকান্নভোজী ন। স্নগন্ধঃ শোভনেন গন্ধেন নিত্যাহুলেপীত্যর্থঃ। স্বাভাবিকদেহসৌগন্ধবান্ বা।

১৭। টিপ্পনী। যুষ্টাভরণবাসসঃ যুষ্টানি নিৰ্ম্মলানি আভরণানি বাসাংসি চ বাসাং তাঃ।

সেই অযোধ্যাতে নাস্তিক, মিথ্যাবাদী, ক্রোধপরায়ণ, বঞ্চক, [ঐহিক বা পারত্রিক কার্যসাধনে] অসমর্থ অথবা অপবিত্র কোন ব্যক্তি ছিল না ॥ ১৫ ॥

অযোধ্যাতে অশুদ্ধ দ্রব্য ভোজনকারী বা অদাতা কেহ ছিল না। অসুরভি দেহবিশিষ্ট কোন ব্যক্তি তথায় বাস করিত না। সেখানে কোন পুরুষই কুটিল, দুঃখী বা অহঙ্কারী ছিল না ॥ ১৬ ॥

অযোধ্যাতে রমণীগণ রূপ, চাতুৰ্য্য, মাধুৰ্য্য, সংস্বভাব, সদাচার প্রভৃতি গুণযুক্ত ছিলেন। তাঁহারা নিৰ্ম্মল আভরণ ও বস্ত্রাদি পরিধান করিয়া থাকিতেন ॥ ১৭ ॥

১। ক-খ-ঘ-ঙ-হ-জ-ঝ-বান্। ২। ঘ-নানুহকো ন বিসনা। ৩। গ-ঙ-নামিষ্টভূক্ত্।
৪। হ-নান্নগন্ধো। ৫। খ-প-ঘ-ঙ-চ-হ-জ-চাসীদনলংকৃতঃ। ৬। গ-বৌকন।

নানান্মবান্ ন চ ক্রুরো ন বিরূপো ন চালসঃ ।

কশ্চিদাসীদযোধ্যায়াং নাশ্রীমান্ নামহামনাঃ ॥ ১৮ ॥

ন দীনো নাপি চোদ্বিগ্নো নাভুরো ন ভয়াভুরঃ ।

দ্রষ্টুং শক্যো হযোধ্যায়াং নাপি রাজ্ঞ্যভক্তিমান্ ॥ ১৯ ॥

বর্ণশ্রেষ্ঠান্ পূজয়ন্তঃ পিতৃনু দেবাতিথীংস্তথা ।

আসন্ দীর্ঘায়ুষস্তত্র নরাঃ সত্যপরায়ণাঃ ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টা। অনান্মবান্ অবুক্তিঃ। ‘ক্রুরস্ত কঠিনে ঘোরে নৃশংসেহপ্যভিধেয়-বদ’ ইতি কোষঃ। মহামনাঃ মহৎ প্রকৃষ্টং মনো যন্ত সঃ।

১৯। লো-টা। দীনো ভীতঃ। আভুরঃ কৰ্ম্মণ্যদক্ষঃ। ভয়াভুরঃ সতি সামর্থ্যো ভয়েন আভুরঃ অসমর্থঃ। রাজনি দশরথে।

১৮। টিঙ্গনী। অনান্মবান্ অজিতান্তঃকরণঃ। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিবৃদ্ধঃ বিরূপ ইত্যনেন সৌন্দর্যবৃদ্ধ ইত্যর্থস্ত গত্যর্থস্বাৎ।

পাশ্চাত্ত্যা বিরূপ ইত্যত্র অরূপবান্ ইতি পঠন্তি। অশ্রীমান্ কাস্তিরহিতঃ। অরূপবান্ সৌন্দর্যরহিত ইতি গোবিন্দরাজঃ।

২০। টিঙ্গনী। বর্ণশ্রেষ্ঠান্ ব্রাহ্মণান্। পিতৃনু জীবতন্তান্ বাক্যপালনশুভ্রবাদিভিঃ স্মৃতাংশ্চ ব্রাহ্মাদিকার্যেযু স্বধোক্তারণাদিভিঃ, দেবানু হোমাদিকার্যেযু স্বাহোক্তারণাদিভিঃ ‘স্বাহোক্তারণতো দেবানু স্বধোক্তারণতঃ পিতৃনিত্য্য’দ্যত্বশাসনাৎ।

অযোধ্যাতে অজিতেন্দ্রিয়, ক্রুর, কদাকার, অলস, সমৃদ্ধিরহিত বা নীচমনা ঘাস্থ্য ছিল না ॥ ১৮ ॥

অযোধ্যাতে কোন ব্যক্তিকেই দীন, উদ্বিগ্ন, আভুর, ভীতিকাতর অথবা রাজার প্রতি ভক্তিহীন দেখিতে পাওয়া যাইত না ॥ ১৯ ॥

অযোধ্যাতে সত্যপরায়ণ নরগণ বর্ণশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণের, দেবগণের এবং পিতৃগণের পূজাপূর্ব্বক দীর্ঘায়ু হইয়া বাস করিতেন ॥ ২০ ॥

১। ক—‘নাশ্রীকো’। ২। গ-ঘ-‘ন মহামনাঃ’, জ-‘নামহামনাঃ’। ৩। ক-ঘ-‘নামহা’। ৪। ক-ঘ-‘ভয়াভিতঃ’। ৫। ঘ-ঘ-‘ভোষ্ঠান্’। ৬। ঘ-‘পিতৃদেবা’। ৭। অতঃ পরং হপুস্তকে ‘ব্রাহ্মণাঃ চরৎ কৃত্বাং বৈভাঃ অন্নবহুভোজাঃ। পূজাতিবাশি বর্ণাঃশ্রীন্ শুভ্রকবোহন্নহরবঃ’ ইত্যদিকং।

আসীং কত্রং ব্রহ্মমুখ্যং বিট্শূদ্রং রাজভক্তিমৎ ।

ন যোনিসঙ্করশ্চাপি তত্র নাচারসঙ্করঃ ॥ ২১ ॥

এবমিক্ষুকুনাতেন পালিতা সাভবৎ পুরী ।

যথা পুরস্তান্মনুনা মানবেন্দ্রেণ ভূরিয়ম্ ॥ ২২ ॥

যোধানামগ্নিকল্পানাং সংযুগেষ্বনিবর্তিনাম্ ।

গুপ্তা পুরী সহস্রৈঃ সা সিংহৈরিব গিরেণ্ডহা ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। ব্রহ্মমুখ্যং ব্রাহ্মণপ্রধানম্। বিট্ বৈশ্বশ্চ শূদ্রশ্চ ব্রহ্মপ্রধানমিত্যর্থঃ।

২১। টিপ্পনী। কত্রং কত্রিয়জং ব্রহ্মমুখ্যং ব্রাহ্মণপ্রধানম্। বিট্শূদ্রমিত্যত্র সমাহারেণৈকত্বম্ বৈশ্বাঃ শূদ্রাশ্চ। রাজভক্তিমৎ কত্রিয়েষম্ভবত্বমিত্যর্থঃ। ন যোনিসঙ্করঃ ন চ ভিন্নজাতীয়াসু জীমু সন্তানোৎপত্তিঃ। নাচারসঙ্করঃ আচারস্ত প্রতিপাল্যস্ত একেনাহুঠেষু বিধেঃ অন্তেনাহুষ্ঠানরূপং সাক্ষ্যং ব্যতিক্রমশ্চ নাসীৎ।

‘কত্রং ব্রহ্মমুখ্যকাসীদৈশ্যাঃ কত্রমহুব্রতাঃ। শূদ্রাঃ স্বর্ধনিরতাস্ত্রীন্ বর্ণাহুপচারিণঃ।’ ইতি মুখইমুক্তিতপ্তকথৃতঃ পাঠঃ। কত্রং কত্রিয়জাতিঃ ব্রহ্মমুখং ব্রাহ্মণপ্রধানমাসীৎ তদাজাহু-বর্তীতি যাবৎ। ‘মুখং নিঃসরণে বক্ত্রে ষাযু্যপায়প্রধানয়োঃ’ ইতি যাদবঃ। বৈশ্বাঃ কত্রমহুব্রতাঃ কত্রস্তাহুবর্তিনঃ, শূদ্রাস্ত্রীন্ বর্ণাহুপচারিণঃ, ত্রয়াণাং বর্ণানামুপচারলীলাঃ সন্তঃ স্বর্ধনিরতা আসন্। গোঃ রাঃ।

২২। টিপ্পনী। পুরস্তাং পূর্বস্মিন্ কালে মানবেন্দ্রেণ মানবস্বামিনা ইক্ষুকুবংশজাদি-রাজেন মনুনা বৈবস্বতেন, যথা ইয়ং ভূঃ পৃথিবী পালিতা ভথেষ্যময়ঃ।

সেখানে কত্রিয়গণ ব্রাহ্মণগণের প্রাধান্য স্বীকার করিতেন, বৈশ্ব ও শূদ্রগণ রাজাতে অর্থাৎ কত্রিয় জাতিতে ভক্তিয়ুক্ত ছিলেন, সেখানে জন্মসাক্ষ্য বা জাতিগত আচারের ব্যতিক্রম ছিল না ॥ ২১ ॥

পূর্বকালে মানবেন্দ্র মনুকর্তৃক পালিত এই পৃথিবী যেমন [সর্বপ্রকার সুখ ও সৌন্দর্যের আধার] ছিল, এই ভাবে ইক্ষুকুনাথ দশরথ কর্তৃক পালিত সেই অযোধ্যাপুরীও ঠিক সেইরূপ [সর্ব সুখ ও সৌন্দর্যের আধার] ছিল ॥ ২২ ॥

সিংহসমূহ যেমন পর্বতের গুহা রক্ষা করে, সেইরূপ [শৌর্য্যে]

কম্বোজদেশজৈশ্চাপি হরৈর্বানায়ুজৈস্তথা ।

নদীজৈর্বাহ্লিজৈশ্চাপি কীর্ণা হরিরয়োপমৈঃ ॥ ২৪ ॥

বিদ্যাপর্বতজৈশ্চৈব নাগৈর্হিমবতৈস্তথা ।

সম্ববীৰ্য্যগুণোপেতৈঃ শূরৈরব্যালচেষ্টিতৈঃ ॥ ২৫ ॥

২৪। লো-টী। বাহ্লিজৈর্বাহ্লীকদেশোদ্ভবৈঃ। হরিরিজন্তু হরয়োপমৈঃ।

২৫। লো-টী। সম্বং বলং বীৰ্য্যং শক্তিঃ গুণস্তদিতরন্তদুপেতৈঃ। সম্বরূপো গুণঃ জুতা, বীৰ্য্যরূপো গুণো বলমিতি সর্বজঃ। শূরৈরভীকৃতিঃ। অব্যালচেষ্টিতৈঃ অবজচেষ্টিতৈঃ।

২৩। টিপ্পনী। অগ্নিকল্পানাম্ অতিশূরদ্বাং অগ্নিসদৃশানাং সংযুগেযু যুদ্ধেযু 'যুদ্ধমাযোদনং জগৎ প্রধনং প্রবিদারণম্। সংগ্রহারতিসংপাতকলিসংক্ষোভসংযুগাঃ।' ইত্যমরঃ। অনিবার্ত্তনাম্ অপরাযুখাণাং বোধানাং সহস্রৈঃ, সিংহগিরেণ্ডাহেব সা পুরী অযোধ্যা গুপ্তা রক্ষিতা। গুপ্ত রক্ষণে ইত্যশ্বাকাতোঃ।

২৪। টিপ্পনী। হরিরয়োপমৈঃ হরিরিজন্তু হযঃ উচৈঃপ্রবাস্তংসদৃশৈঃ কম্বোজবানায়ু-দেশোৎপন্নৈঃ, নদীজৈঃ সিদ্ধুদেশোদ্ভবৈঃ, বাহ্লিজৈঃ বাহ্লিনাম্ দেশস্তজ্জাতৈর্হরৈরমৈঃ কীর্ণা ব্যাণ্ডা সা পুরীত্যর্থঃ। বনায়ুজৈরিতি পাশ্চাত্যপাঠঃ। বনায়ুদেশজাতৈরিতি গোবিন্দরাজঃ।

২৫। টিপ্পনী। বিদ্যাপর্বতোৎপন্নৈঃ হিমবতি জাতৈশ্চ শূরৈঃ পরাক্রান্তৈঃ অব্যালচেষ্টিতৈঃ ব্যালানাং দুষ্টগজানাং চেষ্টা তদ্রহিতৈঃ 'ব্যালো দুষ্টগজে সর্পে শঠে স্বাপদসিংহয়ো'রিতি হৈমঃ। সম্ববীৰ্য্যগুণোপেতৈঃ সম্বং বলং, বীৰ্য্যং তেজঃ 'বীৰ্য্যং তেজঃ-

অগ্নিসদৃশ, যুদ্ধে অপরাযুখ সহস্র সহস্র বোধকর্তৃক সেই পুরী রক্ষিত হইত ॥ ২৩ ॥

সেই অযোধ্যা কম্বোজদেশজাত, বানায়ুদেশজাত, সিদ্ধুদেশজাত এবং বাহ্লিদেশজাত ইন্দ্রাশ্বতুল্য অশ্বসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥ ২৪ ॥

সেই অযোধ্যা বিদ্যা এবং হিমালয় পর্বতজাত পরাক্রান্ত, ক্রুরচেষ্ঠাহীন, বল, তেজ ও বুদ্ধিসম্পন্ন হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥ ২৫ ॥

পদ্মাজনকুলোদ্ভ^১ তৈৰ্ভদ্রমন্দ্ৰমৃগাশ্বয়ৈঃ ।

ঐরাবতকুলীনৈশ্চ বামনৈরপি চ দ্বিপৈঃ ॥ ২৬ ॥

ভদ্রমন্দ্ৰৈৰ্ভদ্রমৃগৈশ্চ^২ গমন্দ্ৰৈশ্চ সংযুতা ।

স। পুরী বহুভিঃ কীর্ণা তদাসীদগন্ধহস্তিভিঃ ॥ ২৭ ॥

২৬-২৭। লো-টী। পদ্মঃ পুণ্ডরীকো দিগ্গজঃ। এবমঞ্জনোহপি। ভদ্রমন্দ্ৰমৃগাশ্বয়ৈঃ ভদ্রৈরুত্তমৈঃ শিক্ষাহুবর্ত্তিভিষুন্ধকুশলৈৰ্বা। মন্দ্ৰৈঃ স্বৈরৈঃ ঋজুহুবর্ত্তিভিঃ অতিক্রান্তশিক্ষৈ-
রিত্যর্থঃ। ‘মন্দ্ৰোহভীক্ষে চ মূৰ্খো চ স্বৈরে চাভাগ্যরোগিণোঃ। অল্পে চ ত্রিষু পুংসি শ্রাৎ
করিজাত্যন্তরে শনৌ ॥’ ইতি কোষঃ। কৈশ্চিৎ মন্দ্ৰভদ্রৈঃ মন্দ্ৰৈশ্চ ভদ্রৈশ্চ। কৈশ্চিৎ
মৃগমন্দ্ৰৈঃ মৃগাণাং করিবিশেষাণাং মন্দ্ৰৈঃ শনিনেব নাশকৈঃ।

প্রভাবয়োঃ’। শুক্রে শকৌ চ’ ইতি মেদিনী। তে এব গুণাঃ তৈরুপেতৈরিতি। যদ্বা
সম্বন্ধ বীৰ্য্যঞ্চ গুণো বুদ্ধিশ্চ সম্ববীৰ্য্যগুণাঃ তৈঃ। ‘গুণো মৌৰ্য্যামপ্রধানে রূপাদৌ সূদ
ইন্দ্রিয়ে। ত্যাগে শৌৰ্য্যাদিসম্ব্যাদিসম্বাত্তাবৃত্তিরজ্জ্বল্। শুক্লাদাবপি বুদ্ধ্যাক্ষ’ ইতি মেদিনী।
নার্গৈর্গজৈঃ। কীর্ণা ব্যাপ্তা সাযোধ্যোতি শেষঃ। যদ্বা তাদৃশৈর্নার্গৈঃ শূন্যৈশ্চাপি অব্যালচেষ্টিতৈঃ
ব্যালানাং শঠানাং চেষ্টো তদ্রহিতৈঃ, শাঠ্যরহিতৈরিত্যর্থঃ, সম্বং বলং, বীৰ্য্যং তেজঃ, গুণাঃ
শূরাণাং সন্ধিবিগ্রহযানাসননৈবধসমাপ্রয়রূপাঃ যট্ তৈরুপেতৈঃ যোদ্ধৃভিষ্চ কীর্ণেতি।

২৬-২৭। টিঙ্গনী। পদ্মঃ পুণ্ডরীকনামা অগ্নিকোণস্থদিগ্গজঃ, অঞ্জনঃ পশ্চিমদিগ্গজ-
স্বঘোঃ কুলোদ্ভূতৈঃ। ‘ঐরাবতঃ পুণ্ডরীকো বামনঃ কুমুদোহঞ্জনঃ। পুষ্পদন্তঃ সার্কভোমঃ
সুপ্রতীকশ্চ দিগ্গজাঃ ॥’ ইত্যমরঃ। ভদ্রা হিমালয়পর্বতজাতাঃ, মন্দ্ৰা বিদ্যাপর্বতজাতাঃ,
মৃগাঃ সঙ্গপর্বতজাতাঃ তেযামশ্বয়ৈর্কর্ষণৈঃ। ‘ভদ্রা মন্দ্ৰা মৃগাশ্চেতি বিজ্ঞেয়ান্নিবিধা গজাঃ।
ক্রমেণ হিমবদ্ভিক্যাসম্বজাঃ’।

সেই অযোধ্যাপুরী গন্ধগজসমূহে পরিপূর্ণ থাকিত। এই গজসমূহের
মধ্যে কতকগুলি দিগ্গজ পুণ্ডরীকের, কতকগুলি অঞ্জনের, কতকগুলি
ঐরাবতের এবং কতকগুলি বামনের বংশসম্ভূত; কোনটী বা ‘ভদ্র’ ‘মন্দ্ৰ’ বা
‘মৃগ’ জাতীয় গজ-কুলপ্রসূত এবং কোনটী বা ‘ভদ্রমন্দ্ৰ’, ‘ভদ্রমৃগ’ বা ‘মৃগমন্দ্ৰ’
নামক সঙ্কীর্ণ গজজাতি সমুৎপন্ন ছিল ॥ ২৬-২৭ ॥

১। ব-অ-‘কুলোপেতৈঃ’। ২। ব-‘মন্দ্ৰ,’ খ-‘মন্দ্’। ৩। ব-চ-অ-পুস্তকে যেতদ্ব্যং নাস্তি।
৪। ব-ঘ-ঙ-চ-ছ-জ-ইদমর্থঃ নাস্তি। ৫। বপুস্তকে-‘নিভ্যমন্দ্ৰৈঃ শুভৈর্ভদ্রাভৈর্নবগৈরচলসম্মিতৈঃ।’
ইত্যধিকম্।

আ যোজনা^২ ভূয়ো বা সত্যধামা ব্যকাশত ।

সা পুরী^৩ বজ্র রাজাসীৎ^৪ পুরা দশরথোহনঘঃ ॥ ২৮ ॥

২৮। লো-টী। আ যোজনাং যোজনমভিব্যাপ্য ভূয়ো বা অধিকং বা। সাত্তি-
ধামা সাত্তির্দানশ্চ ধাম প্রভাবো যন্তাঃ সা 'সাত্তির্দানাবসানয়োরি'তি ভূরিঃ 'ধাম দেহে
গৃহে রক্ষা স্থানে জনপ্রবাহয়োরি'তি কোষঃ। সর্কেষাং দাতৃষাং কুলাধিক্যাদি। সত্যধামেতি
পাঠে সত্যশ্চ সত্যবচনশ্চ পুংসো ধাম গৃহং যন্তাং সা। সত্যনামেতি পাঠে সত্যবজ্জনানা-
মাজয়জ্ঞাং সত্যোতি নাম যন্তাঃ সা। সত্যনামীতি বা পাঠঃ।

'ভদ্রৈর্মদ্রৈর্মুগৈশ্চৈব ভদ্রমদ্রমুগৈশ্চ'। ভদ্রমদ্রৈর্ভদ্রমুগৈর্মুগমদ্রৈশ্চ সা পুরী ॥' ইতি
মুঘইমুদ্রিতপুস্তকপাঠঃ। ভদ্রা মদ্রা মুগাশ্চেতি গজজ্ঞাতিক্রমঃ। 'ভদ্রো মদ্রো মুগাশ্চেতি
বিজ্ঞেয়ান্নিবিধা গজাঃ' ইতি হলায়ুধঃ। ভদ্রমদ্রো ভদ্রমুগো মুগমদ্রশ্চেতি দ্বিপ্রকৃতিকাঃ
সন্ধীর্ণজাতয়ন্তিঃ। ভদ্রমদ্রমুগান্নিপ্রকৃতিকাঃ সন্ধীর্ণগজাঃ। তল্লক্ষণমুক্তং বৈজয়ন্ত্যাম্—অঙ্গ-
প্রত্যঙ্গভদ্রং সংক্ষিপ্তং ভদ্রলক্ষণম্। পৃথুং ব্রথতা হোল্যং সংক্ষিপ্তং মদ্রলক্ষণম্ ॥ তদুপ্রত্যঙ্গ-
দীর্ঘশ্চ প্রায়ো মুগগুণো মতঃ। ভদ্রমদ্রো ভদ্রমুগো ভদ্রমদ্রমুগোহপি চ। মুগমদ্রাদয়োহপ্যেব-
মিতি সন্ধরজাতয়ঃ।' গোঃ রাঃ। গন্ধহস্তিভিঃ—গন্ধপ্রধানা মদগন্ধপ্রধানা হস্তিনেত্যে।
'যন্ত গন্ধং সমাজায় ন তিষ্ঠন্তি প্রতিদ্বিপাঃ। স বৈ গন্ধগজো নাম নৃপতের্বিজয়াবহঃ ॥'

২৮। টিপ্পনী। ভূয়োঅধিকং রাজধান্তা বহিরপি আ যোজনাং যোজনপর্ধ্যন্তং
ব্যাপ্যোত্যর্থঃ। বাহ্যমুভয়প্রাধান্তভোতনায়। সাভিরামেতি পাঠে অভিরমণমভিরামঃ
রামণীয়কম্ তেন সহ বর্তমানা সা পুরীত্যর্থঃ। সত্যনামেতি পাঠে যথার্থনামা ন কৈচ্চিদ-
বোধয়িতুং শক্যা, কিঞ্চ অয়োভিঃ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবৈঃ ধ্যায়তে নিত্যং স্বর্ঘ্যতে বা সেত্যাদি
তাত্ত্বিকার্থবিশিষ্টং নাম যম্যাঃ সা অর্থনামেতি যাবৎ সা পুরীত্যর্থঃ। অনঘঃ নিম্পাপঃ।
'সা যোজনে চ যে ভূয়ঃ সত্যনামা প্রকাশতে।' ইতি মুঘইপুস্তকপাঠঃ। সা নগরী ভূয়ঃ
নগরাদ্ বহিরপীত্যাদি। গোঃ রাঃ।

সত্যবাদী পুরুষদিগের আবাসভূমি সেই পুরী পুরীবহিঃস্থিত যোজন
পর্ধ্যন্ত স্থান ব্যাপিয়া শোভা পাইত। সেই পুরীতে পাপহীন দশরথ রাজা
ছিলেন ॥ ২৮ ॥

১। ৫—'ভূজবী' ভজ্যনামা, —২—'ভূয়ো বা'। ২। ক—স—৩—৫—জ—ব 'সাত্তিধামা'
৩—'বিষ্ণু' বা 'ব্রহ্মবিষ্ণু', বপুস্তক-পদসীকরণে হস্ত্যুত্বেকহপি-'সাত্তিধামা ব্যকাশত'। ৩। ৬—'ভদ্র'। ৪। ক—
৬—৮—'রামায়ণ'।

তাং সত্যনাম্নীং দৃঢ়তোরণাকুলাং^২

মহর্কিভির্বেশ্মশতৈরলঙ্কিতাম্ ।

পুরীং সভোদ্যানবতীমমুত্তমাং

স কোশলেন্দ্রে নৃপতিন্যপালয়ৎ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ষষ্ঠঃ সর্গঃ ॥ ৬ ॥

২৯। লো-টী। দৃঢ়তোরণাকুলাম্—দৃঢ়ং তোরণং বহির্দ্বারং তেনাকুলাং ব্যাপ্তাম্ ।
দৃঢ়তোরণার্গলামিতি পাঠে দৃঢ়তোরণেষু বহির্দ্বারেষু অর্গলা যন্ত্যাং সা ইতি বিমলবোধঃ ।

আদিকাণ্ডে ষষ্ঠঃ সর্গঃ ॥

২৯। টিঙ্গনী। দৃঢ়তোরণাকুলাম্ দৃঢ়ং কঠিনং তোরণং বহির্দ্বারং তেনাকুলাং
ব্যাপ্তাং সমন্বিতামিতি যাবৎ । সত্যনাম্নীং যথার্থনাম্নীং বেশ্মশতৈঃ অশ্মশাখাং হৈরিত্যর্থঃ,
অলঙ্কিতাং শোভিতাম্ তাং পুরীমিত্যর্থঃ । সভোদ্যানবতীং সভাঃ সভাগৃহাণি উদ্যানানি
চ তদ্বতীম্ ।

দৃঢ় বহির্দ্বারসমন্বিত, নিরতিশয় সমৃদ্ধিযুক্ত, শত শত গৃহদ্বারা অলঙ্কৃত,
সভাগৃহ ও উদ্যানে পরিপূর্ণ, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ যথার্থনাম অযোধ্যা পুরী সেই কোশলেন্দ্রে
নৃপতি দশরথ পালন করিতেন ॥ ২৯ ॥

মহর্কি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের ষষ্ঠ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ক—‘সত্যনামাং দৃঢ়তোরণার্গলাম্’, খ—‘দ্বারীং’, গ—‘নামাং’ । ২। ঘ—‘তোরণার্গলাম্’ ।

৩। হ—‘শতৈঃ সভাকুলাম্’ ।

সপ্তমঃ সর্গঃ

মন্ত্রিণ্যুজ্জ্বলো চৈব তস্তাস্তাম্বুধিসত্তমো ।

বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ যড়ঙ্গবেদপারগো ॥ ১ ॥

অষ্টাবন্তে বভূবুশ্চ তস্তামাত্য মহীপতেঃ ।

শুচয়শ্চানুরক্তাশ্চ নিত্যং প্রিয়হিতে রতাঃ ॥ ২ ॥

১। লো-টী। ঋজ্বিজো রাজঃ ঋজ্বৈঃ সম্পত্তেহেতু। ঋজ্বিজাবিতি চ পাঠঃ

২। লো-টী। শুচয়ঃ নির্মলান্তকরণাঃ।

১। টিগ্ননী। বশিষ্ঠো বামদেবশ্চ মন্ত্রিণো মন্ত্রঃ গুপ্তভাষণমন্তি অনয়োরিতি, যদাবশ্যং মন্ত্রয়তে ইতি মন্ত্রী। ঋজ্বিজো যাজকো চ ‘আগ্নীধ্রাদ্যা ধনৈর্কাৰ্য্যা ঋজ্বিজো যাজকশ্চ তে’ ইত্যমরঃ। আস্তাম্। তৌ মন্ত্রণসময়ে মন্ত্রণাকার্য্যং যজনসময়ে যাজনকার্য্যঞ্চ যথাবৎ কৃতবন্তাবিত্যর্থঃ।

২। টিগ্ননী। গুপ্তভাষণাদিষু অনয়োর্মন্ত্রিত্বমুক্তা। রাজকার্য্যানির্কাহকান্ পুনরষ্ট সচিবানাং অষ্টাবন্তে ইত্যাদিনা। তথা চ মহুঃ ‘মন্ত্রিণঃ সপ্ত বাষ্ঠৌ বা প্রকুব্বীত পরীক্ষিতান্।’ তে কীদৃশা ইত্যাহ শুচয়ঃ শুদ্ধবুদ্ধয়ঃ কাপট্যাদিদোষরহিতা ইত্যর্থঃ। অমাত্যাঃ দেশাদি-কার্য্যানির্কাহকা মন্ত্রিণো ব্যবহারদ্রষ্টার ইতি ভেদঃ। তিঃ।

মহারাজ দশরথের যড়ঙ্গ বেদশাস্ত্রে অভিজ্ঞ, ঋষিভ্রেষ্ট বশিষ্ঠ ও বামদেব মন্ত্রী এবং পুরোহিত ছিলেন ॥ ১ ॥

মহীপতি দশরথের শুচি (কাপট্যাদিদোষরহিত), অম্বরক্ত, সর্বদা তুষ্টি ও হিতসাধনে রত অপর আরও আটজন অমাত্য ছিলেন ॥ ২ ॥

১। গ-ঘ-চ-ছ-জ-ঝ-‘বেদবেদজ-’। ২। সোকেহয়ঃ যপুতকে-‘ভস্যামাত্য। গুপ্তৈরাসম্মি-
কাকোঃ স্বমহাস্তনঃ। মন্ত্রজ্ঞানেনিতজ্ঞাশ্চ নিত্যং প্রিয়হিতে রতাঃ’ এতাদৃশো বর্ততে। ৩। এতদর্কহানে
যপুতকে ‘অষ্টৌ বভূবুর্কাষ্য ভস্যামাত্য। যশবিনঃ।’ ইতি পাঠঃ। ৪। গ-‘বহু-’, ঘ-‘ছ-’, ঙ-‘বহু-’।
৫। ‘মিত্য-’, ৬-‘রাজকার্য্যে’ নিত্যঃ।

ধৃষ্টির্জয়ন্তো বিজয়ঃ সিদ্ধার্থোহপ্যর্থসাধকঃ ।

অশোকো ধর্মপালশ্চ স্মমন্ত্রশ্চাক্রমোহভবৎ ॥ ৩

হ্রীমন্তো বিনয়োপেতা নীতিজ্ঞা বিজিতেন্দ্রিয়াঃ ।

মতিমন্তঃ স্ববহিতা রাজনির্দেশকারিণঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টা। হ্রীমন্তঃ—হ্রীঃ কুর্ধ্বাণি লজ্জা তদন্তঃ। হ্রীমন্তঃ ইতি চ পাঠঃ স্ববহিতাঃ সর্বকার্যোপবধানবন্তঃ।

৩। টিগ্ননী। তেমাং নামান্বাহ—ধৃষ্টিরিত্যাদিন। মুহুইমুদ্রিতপুস্তকে ‘সিদ্ধার্থোহপ্যর্থসাধকঃ’ ইত্যত্র ‘স্মরাষ্ট্রো রাষ্ট্রবর্ধনঃ’ ইতি নামদ্বয়ং দৃশ্যতে। রামায়ণমঞ্জর্যাং পুনর্নামানি সন্ধির্জয়ন্তো বিজয়ঃ সিদ্ধার্থো রাষ্ট্রবর্ধনঃ। অশোকো ধর্মপালশ্চ স্মমন্ত্রশ্চৈতি (১৫৪) ॥

ধৃষ্টিঃ প্রথমোহভবৎ। জয়ন্তো দ্বিতীয়োহভূৎ। ইতি ক্রমেণ যোজয়িত্বা স্মমন্ত্রোহষ্টমোহভবদিত্তি যোজ্যাম্। গোঃ রাঃ।

৪। টিগ্ননী। কীদৃশান্তে তদাহ—হ্রীমন্ত ইত্যাদিন। স্ববহিতাঃ প্রণিহিতাঃ সর্বরাজকার্যেষু অপ্রমত্তাঃ। রাজনির্দেশকারিণঃ রাজো দশরথশ্চ নির্দেশন্ আদেশং কুর্কন্তি পালয়ন্তীতি।

হ্রীমন্তঃ অকৃত্যকরণেষু লজ্জাবন্তঃ। গোঃ রাঃ।

[ইহাদের নাম] ধৃষ্টি, জয়ন্ত, বিজয়, সিদ্ধার্থ, অর্থসাধক, অশোক ও ধর্মপাল। অষ্টম ছিলেন স্মমন্ত্র ॥ ৩ ॥

[এই অমাত্যগণ] কুকার্য করিতে লজ্জা অনুভব করিতেন। ইহারা বিনীত, নীতিবিদ, জিতেন্দ্রিয়, জ্ঞানবান্, [রাজকার্যে] বিশেষ সাবধান এবং রাজাদেশপ্রতিপালনে তৎপর ছিলেন ॥ ৪ ॥

১। খ—‘-ভ্যর্থ-’, ঘ—‘-প্যর্থ সাধকঃ’, হ—‘-হ্যর্থ-’। ২। খ—‘স্মমন্ত্রপালশ্চ’। ৩। খ—‘সহান্’। অতঃ পরঃ পুস্তকে ‘বহিষ্ঠো দ্যাবভিমতো তস্যাত্ম্যবিসত্তমো’। বহিষ্ঠো বামদেবশ্চ মন্ত্রিণশ্চ তথাপরে। স্মমন্ত্রোহপ্যর্থসাধকঃ কল্পপোহপ্যর্থগৌতমঃ। সার্কণ্ডেয়শ্চ দীর্ঘায়ুতথা কাত্যায়নো দ্বিজঃ। এইতত্র ঋষিভির্নিত্য-বুদ্ধিমন্তস্য পৌরবিকাঃ।’ ইত্যধিকঃ। ৪। হ—‘বুদ্ধিমন্তঃ’। ৫। ক—ঙ—চ—ছ—জ—ঝ—‘স্ববহিতা’। পুস্তকে ‘মতিমন্ত ইত্যরিত্য ভাবিণঃ’—ইত্যন্তোহপো নান্তি।

তেজঃক্ষমাবয়ঃপ্রাপ্তাঃ শ্মিতপূর্বাভিভাষিণঃ ।

অলুকা ধৃতিমন্তুশ্চ সত্যধর্মপরায়ণাঃ ॥ ৫ ॥

নৈষামবিদিতং কিঞ্চিৎ শ্বেষু চৈব পরেষু চ ।

চিকীর্ষিতং কচিদ্রোজ্ঞো মিত্রোদাসীনবিদ্বিষাম্ ॥ ৬ ॥

ধর্মাচারবিবেকজ্ঞাঃ সর্বত্র সমদর্শিনঃ ।

কোষসংগ্রহণে যুক্তান্তথা বলপরিগ্রহে ॥ ৭ ॥

৬। লো-টী। রাজ্ঞঃ শ্বেষু পরেষু চ যচ্চিকীর্ষিতং মিত্রোদাসীনবিদ্বিষাঞ্চ শ্বেষু পরেষু যচ্চিকীর্ষিতমিত্যহয়ঃ ।

৭। লো-টী। ধর্মো যজ্ঞাদিঃ। আচারো লোকব্যবহারঃ। বিবেকো বিচারঃ। 'বিবেকঃ শ্রাজ্জলদ্রোণ্যাং বিচারেহপি রহস্তপী'তি কোষঃ। কোষসংগ্রহণে অর্থসম্ভাতিসংগ্রহে।

৫। টিপ্লনী। তেজঃক্ষমাবয়ঃপ্রাপ্তাঃ তেজশ্চ ক্ষমা চ বয়শ্চ তানি প্রাপ্তাঃ। শ্মিতপূর্বাভিভাষিণঃ শ্মিতং পূর্বং যন্ত তৎ শ্মিতপূর্বম্। শ্মিতপূর্বম্ ঈষদ্ধাস্যসহিতং যথা শ্রান্তত্বা ভাষন্তে ইতি।

শ্মিতপূর্বাভিভাষিণ ইত্যনেন নিশ্চয়ঃসরস্বমুচ্যতে। গোঃ রাঃ।

৬। টিপ্লনী। এষামমাত্যানাং রাজ্ঞো দশরথশ্চ মিত্রোদাসীনবিদ্বিষাং সুহৃদ্ব্যাস্থ-
রিপূণাং শ্বেষু স্বরাষ্ট্রবৃভাশ্বেষু পবেষু পবরাষ্ট্রবৃভাশ্বেষু চ চিকীর্ষিতং কণ্ঠমিষ্টং করিগ্রমাণমিতি
যাবৎ, কিঞ্চিৎ কিমপি কচিৎ নাবিদিভং নাজ্ঞাতম্।

৭। টিপ্লনী। ধর্মাচারবিবেকজ্ঞা অতএব সর্বত্র সুহৃদ্ব্যাস্থরিপুষু সমদর্শিনঃ পক্ষপাত-
রহিতা ইত্যর্থঃ। কোষস্ত অর্থসমূহস্ত সংগ্রহণে সম্পাদনে তথা বলানাং চতুরঙ্গসৈন্তানাং
পরিগ্রহে স্বীকারে সংগ্রহ ইতি যাবৎ। যুক্তা অবহিতা ইত্যর্থঃ।

ইহারা তেজঃ, ক্ষমা ও [যথোপযুক্ত] বয়ঃপ্রাপ্ত, ঈষৎ হাশ্বের সহিত
সম্ভাষণশীল, লোভহীন, ধৈর্য্যশালী এবং সত্যধর্মপরায়ণ ছিলেন ॥ ৫ ॥

রাজা দশরথের মিত্র, উদাসীন ও শত্রুগণ নিজরাজ্য ও পররাজ্য বিষয়ে
যে কোন কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিত, তাহা এই অমাত্যগণের কখনও অবিদিত
থাকিত না ॥ ৬ ॥

ধর্ম, ব্যবহার ও বিচারজ্ঞানসম্পন্ন, সমদর্শী [এই অমাত্যগণ]
অর্থসংগ্রহে এবং সৈন্তাদির সংগ্রহে নিরত ছিলেন ॥ ৭ ॥

পুত্রেহপি চ প্রাপ্তদোষে ধৰ্ম্মতো দণ্ডপাতিনঃ ।

অদ্রোগ্^১ধারশ্চ ধৰ্ম্মেণ শত্রোরপ্যকৃতাগসঃ ॥ ৮ ॥

আগতজ্ঞানবিজ্ঞানাঃ পিতৃপৈতামহোচিতাঃ ।

রক্ষিতারশ্চ বর্ণানাং^২ নিত্যং বিষয়বাসিনাম্ ॥ ৯ ॥

৮। লো-টী। শত্রোচ্চাৰ্থন্ততন্তেন হেতুনা (?) শত্রোবপ্যদ্রোদ্ধারঃ অকৃতাগসঃ অনপ-
রাধিনশ্চ ।

৯। লো-টী। আগতম্ অধিগতং জ্ঞানং তত্ত্ববিষয়ং বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়ং জ্ঞানং যৈন্তে ।

৮। টিগ্ননী। ধৰ্ম্মেণ হেতুনা অকৃতাগসঃ ধৰ্ম্মব্যঘাতভয়েন ন কৃতম্ আগঃ অপরাধঃ
পাপং বা যেন তন্ত। ‘পাপাপবাধযোবাগ’ ইত্যমবঃ। ঈদৃশস্ত শত্রোঃ সম্বন্ধে অদ্রোগ্-
ধাবঃ অপকাবচিস্তনবহিতাঃ। শেষত্ববিবক্ষায়াং বটী। ‘অহিতং বাপি পুরুষং ন বিহিংস্যা-
রদূষক’মিতি পাশ্চাত্যপুস্তকপাঠঃ।

৯। টিগ্ননী। পিতৃপৈতামহোচিতাঃ পিতৃণাং পিতামহানাঞ্চ ইদমিতি পিতৃ-
পৈতামহং তস্মিন্ কৰ্ম্মণি বস্তুনি বা উচিতা অভ্যন্তাঃ, অতএব আগতজ্ঞানবিজ্ঞানাঃ আগতে
পিত্রাচ্চাচরিতবস্তুনি স্থিতত্বাং প্রযত্নং বিনৈব পুরুষপবম্পবয়া স্বয়মুপস্থিতে জ্ঞানবিজ্ঞানে
জ্ঞানং মোক্ষজনিকা মোক্ষবিষয়া বা বুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রজনিতা বুদ্ধির্বেদ্যাং তে। ‘মোক্ষে
ধীর্জানমগ্ৰতঃ বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োরি’ত্যমবঃ। বিষয়বাসিনাং মহাবাজদশরথশ্চ রাজ্য-
বাস্তব্যানাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাণাং চতুর্ণাং যথোচিতবৃত্ত্যাদিপ্রতিপাদনেন
রক্ষিতারঃ।

পুত্রও অপরাধ করিলে ইহঁরা ধৰ্ম্মানুসারে দণ্ড প্রদান করিতেন এবং
শত্রুও অপরাধ না করিলে ধৰ্ম্মব্যঘাত ভয়ে তাহার অপকার চিন্তা
করিতেন না ॥ ৮ ॥

পিতৃপিতামহ আচরিত পথে অবস্থিত এই অমাত্যগণ মোক্ষ ও
শাস্ত্রবিষয়ক জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন এবং [জাতিনির্বিশেষে জীবিকারক্ষার
উপায় করিয়া দিয়া] সর্বদা রাজ্যবাসী ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়ের রক্ষা
করিতেন ॥ ৯ ॥

কোষসংগ্রহে যুক্ত ব্রহ্মস্বাবিহিংসকাঃ ।

অতীক্লদণ্ডবেত্তারঃ পরার্থবলপৌরুষাঃ ॥ ১০ ॥

পরম্পরেণাবিরুদ্ধাঃ প্রীতিমন্তঃ প্রিয়ংবদাঃ ।

পরাপবাদরহিতা গুণাঢ্যা ন চ গৰ্ব্বিতাঃ ॥ ১১ ॥

আর্য্যবেশাঃ স্তম্বনসো ন চ সন্ধিদ্ধনিশ্চয়াঃ ।

নরেন্দ্রবচনাসক্তচেতসন্তঃপরায়ণাঃ ॥ ১২ ॥

১২। লো-টী। সন্ধিদ্ধনিশ্চয়াঃ সন্ধিদ্ধস্যার্থস্ত নিশ্চয়াভাবাঃ ।

১০। টিপ্পনী। ব্রহ্মস্বাবিহিংসকাঃ ব্রাহ্মণানাং স্বং ধনং তস্ত্র অবিহিংসকাঃ ব্রহ্মস্ব-
মনকীকুর্ত্ত্ব এব কোষসংগ্রহে যুক্ত ইত্যর্থঃ । অতীক্লদণ্ডবেত্তারঃ ন তীক্লদণ্ডং বিদস্তীতি ।
দশরথে রাজানি রাজ্যং শাসতি তথাপরাদানামসত্ত্বাবো যথা তীক্লদণ্ডপ্রদানস্তাবসর এব
নাসীদিত্যুশীলনাবাস্তজ্ঞানমপি লুপ্তপ্রায়মিত্যর্থঃ । পরার্থবলপৌরুষাঃ পরার্থং শত্রু-
প্রয়োজনং বলং পৌরুষঞ্চ যেবাং তে । প্রজ্ঞারজকরাজশাসনমকীকুর্ত্ত্বং প্রয়োজনাবাং
রিপুর্বেব বলপৌরুষয়োঃ প্রয়োগ আসীদিতি ফলিত্যর্থঃ । যথা পরার্থে পরপ্রয়োজনে
বলপৌরুষে যেবাং তে । পরপালনার্থমেতে বলপৌরুষে বিভ্রতি স্মেতি ভাবঃ ।

১১। টিপ্পনী। গুণাঢ্যা অতএব গৰ্ব্বরহিতাঃ, গৰ্ব্বহীনতা এব গুণবতাং গুণ-
পরিচায়িকা । তথা চোক্তম্ ‘অহঙ্কতাঃ সম্পূরুষাঃ সমৃদ্ধিভিরিতি’ ।

১২। টিপ্পনী। সন্ধিদ্ধনিশ্চয়াঃ নিশ্চীয়েতে ইতি নিশ্চয়ঃ সিদ্ধান্তঃ, সন্ধিদ্ধঃ নিশ্চয়ো

ইহারা ব্রাহ্মণগণের সম্পত্তির হানি না করিয়া অর্থসংগ্রহে নিযুক্ত
ছিলেন, [প্রয়োজনের অভাবে] তীক্ল দণ্ডপ্রদান [কাহাকে বলে] জানিতেন না
এবং শত্রুর জন্তই বল ও পৌরুষের সেবা করিতেন ॥ ১০ ॥

ইহারা পরম্পর অবিরুদ্ধবৃত্তি, প্রীতিযুক্ত, প্রিয়ভাবী, অস্ত্রের অপবাদ-
প্রচারে বিমুখ, গুণসমৃদ্ধ এবং গৰ্ব্বহীন ছিলেন ॥ ১১ ॥

ইহারা আর্য্যবেশধারী এবং প্রশস্তচিত্ত ছিলেন । [কোনও বিষয়ের
কর্তব্যাকর্তব্য সম্বন্ধে] ইহাদের সিদ্ধান্তের অনিশ্চয়তা ছিল না । ইহারা
রাজবাক্যে আসক্তচিত্ত ও রাজাস্থরক্ত ছিলেন ॥ ১২ ॥

১। ক-ব-ক-‘সম্বন্ধে’ । ২। ব-‘সত্ত্ব’ । ৩। প-‘স্বাবিহিংসর’ । ৪। ব-‘হতীক’ ।

৫। ক-‘পৌরুষ’ । ৬। ব-‘ক্লদণ্ড-ব-‘বিরতা’ । ৭। ব-‘স্বচনা’, ব-‘স্বচনো’ । ৮। ব-‘সন্ধিদ্ধতত্ত্ব’ ।

স্বগুণেষু পরিখ্যাতা নামরূপগুণাস্থিতাঃ ।

পররাষ্ট্রেষু বিখ্যাতা নয়বুদ্ধিগুণাংশুভিঃ ॥ ১৩ ॥

আসংস্তত্র গ্রাহিতাস্তৈঃ সর্বৈ বর্ণাঃ স্বকর্ম্মভিঃ ।

নাসীৎ পুরে বা রাষ্ট্রে বা তস্করো নাশুচির্নরঃ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। পরমাদ্বেষু বিখ্যাতা নয়বুদ্ধিগুণাস্থিভিঃ। নয়ো নীতিঃ বুদ্ধিঃ গুণাশ্চান্তে আত্মপ্রভা প্রতিভা তৈবিখ্যাতাঃ।

১৪। লো-টী। গৃহীতা অমুগৃহীতা আসন।

যেথাং তে ন ভবন্তীতি। কেবপি বিষয়েষু তেথাং নিশ্চয়াভাবো নাসীদিত্যর্থঃ। নরেন্দ্রবচনাসক্তচেতসঃ নরেন্দ্রবচনে রাজ্ঞো দশরথশ্চ বাক্যে আসক্তানি চেতাংসি যেথাং তে, অতএব তৎপরায়ণাঃ তত্র কৃতাত্মনিয়োগাঃ। যত্র চেতসামাসক্তিস্তত্র স্বত এব সর্ব্বকৃতানি নিয়োগো ভবতীতি ভাবঃ।

১৩। টিপ্পনী। স্বগুণেষু স্বগুণবিষয়েষু পরিখ্যাতা বিখ্যাতা। নয়ো নীতিমত্বং বুদ্ধিমতিমত্বং গুণা অপেক্ষাপাতিতাদয়স্তেষাম্ অংশুভির্দীপ্তিভিঃ পররাষ্ট্রেষু বিখ্যাতাঃ চন্দ্রঃ স্বকিরণৈরিব।

১৪। টিপ্পনী। গ্রাহিতা ইতি—স্বকর্ম্মাণি সর্ব্বান বর্ণান্ গৃহীতবন্তীত্যেব গ্রহেরূপিচি রূপম্। তে অমাত্যাঃ স্বকর্ম্মভিঃ সর্ব্বান বর্ণান্ গ্রাহিতবন্ত ইতি গিচি কৃতে। ততো বাচ্যপরিণমনে তৈরমাত্যৈঃ স্বকর্ম্মভিঃ সর্ব্বৈ বর্ণা গ্রাহিতা ইতি। অমাত্যানামীদৃশ এব প্রভাব আসীদ্ যদ্ ব্রাহ্মণকল্লিযবৈশ্যশূদ্রাণাং কেবপি স্বস্বজাত্যুক্তকর্ম্মাণি পরিত্যক্তুং নোদসহন্তেতি ভাবঃ।

নাম, রূপ ও গুণসম্পন্ন এই অমাত্যগণ, নিজ নিজ গুণ বিষয়ে [স্বরাজ্যে] বিখ্যাত হইয়াছিলেন এবং নীতি, বুদ্ধি ও [অমাত্যোচিত] গুণসমূহের দীপ্তিতে পররাজ্যে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

[এই অমাত্যগণের প্রভাবে] ব্রাহ্মণাদি বর্ণসমূহকে স্ব স্ব জাত্যুক্ত কর্ম্ম আশ্রয় করিয়াছিল। এই অমাত্যগণপরিপালিত অযোধ্যাপুরীতে বা অযোধ্যারাজ্যে তস্কর বা অপবিত্র মানুষ ছিল না ॥ ১৪ ॥

১। স্ব-‘স্বগুণেষু বিখ্যাতা’। ২। গ-‘নামরূপ’, ঘ-‘ন-‘নয়নঃ’। ৩। ঘ-‘পররাষ্ট্রে’। ৪। ঘ-‘গুণাশ্চান্তঃ’, জ-‘প্রভাভিঃ’। ৫। গ-‘গ্রাহিতাস্তৈঃ’, ঘ-‘গৃহীতাস্তৈঃ’, ঙ-‘গৃহীতাস্ত’। ৬। ঘ-‘নাসীৎ’।

ন দুর্কঃ কশ্চিদপ্যাসীৎ পরদারাভিমৰ্ষকঃ ।
 কুংস্রমাসীদনুদ্বিগ্নঃ রাষ্ট্রং তৈঃ পরিপালিতম্ ।
 প্রশস্তং সৰ্বমেবাসীৎ রাষ্ট্রং পুরবলানি চ ॥ ১৫ ॥
 অমাত্যেরীদৃশৈস্তৈস্তু রাজা দশরথোহস্থিতঃ ।
 ধৰ্ম্মতঃ পালয়ামাস পৃথিবীমনুরঞ্জয়ন্ ॥ ১৬ ॥
 অবেক্ষমাণশ্চারেণ মহীং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ।
 নাধ্যগচ্ছৎ কচিৎ কষ্টিদিক্ষ্ণাকুঃ শত্রুমাগ্নয়ঃ ॥ ১৭ ॥

১৭। লো-টী। ইক্ষ্ণাকুস্তংকুলোদ্ভবঃ।

[আদিকাণ্ডে সপ্তমঃ সর্গঃ ॥ ৭ ॥]

১৫। টিপ্পনী। কুংস্রং সমগ্রং রাজ্যম্ অনুদ্বিগ্নং হুঃখভয়াদিরহিতম্। তাদৃশৈঃ সচিবৈঃ শাসিতে দশরথশ্চ রাজ্যে শোকহুঃখভয়কারণানামত্যস্তাসম্ভাব্যং সর্বো রাজ্যবাসিনঃ সনৈব শাস্তা আসন্নিত্যর্থঃ।

দৃষ্ট বা পরস্ত্রীস্পর্শী কোন ব্যক্তি অযোধ্যারাজ্যে বা পুরীতে ছিল না। সেই অমাত্যগণ কর্তৃক পরিরক্ষিত সমস্ত অযোধ্যারাজ্য উদ্বিগ্ন ছিল। সমস্ত রাজ্য ও পুরসৈন্য প্রশংসায়িত হইয়াছিল ॥ ১৫ ॥

ঈদৃশ অমাত্যসমন্বিত হইয়া রাজা [দশরথ সমস্তের] প্রীতি সম্পাদন পূর্বক ধর্ম্মানুসারে এই পৃথিবী পালন করিতেন ॥ ১৬ ॥

সূর্য্য যেমন কিরণসমূহের দ্বারা মহীমণ্ডল পর্য্যবেক্ষণ করেন, সেইরূপ ইক্ষ্ণাকুলসমুৎপন্ন দশরথ চর-রূপ চকুদ্বারা পৃথিবী অবলোকন করিয়া। কোথাও কোন ব্যক্তিকে স্বীয় শত্রুরূপে প্রাপ্ত হইতেন না ॥ ১৭ ॥

তৈর্মদ্বিভিস্মদ্বহিতে নিবিষ্টৈ-
 ক্ৰিষ্ণস্তিরাষ্টৈঃ কুশলৈঃ সমষ্টৈঃ ।
 স পার্শ্বিবো দীপ্তিমবাপ যুক্ত-
 স্তেজোময়ৈর্গোভিরিবাস্বরেহর্কঃ ॥১৮॥

ইত্যার্ষে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে আদিকাণ্ডে সপ্তমঃ সর্গঃ ॥ ৭ ॥

১৮। টিপ্পনী। মদ্বহিতে মদ্বো মদ্বণা কার্য্যাকার্য্যবিচার ইতি যাবৎ তদ্রূপে হিতে হিতকরে কৰ্ম্মণি নিবিষ্টৈঃ কৃতমনোনিবেশৈঃ, আষ্টৈঃ আত্মীয়ৈর্বিষ্মতৈর্ক্ৰা। ‘আত্মীয়ঃ স্বজনো বন্ধুরাপ্তো জ্ঞাতিশ্চ বান্ধব’ ইতি হলায়ুধঃ। ‘আপ্তপ্রত্যয়িতৌ সমৌ’ ইত্যমরঃ। কুশলৈঃ নিপুণৈঃ কার্য্যসম্পাদনপটুভিঃ। এবজ্জুতৈঃ সচিবৈর্বৃতঃ স দশরথঃ অথরে তেজোময়ৈর্গোভিঃ কিরণৈর্যুক্তঃ অর্ক ইব দীপ্তিমবাপ।

আকাশদেশে তেজোময় কিরণসমষ্টি সমন্বিত সূর্য্য যেমন দীপ্তি লাভ করেন, মদ্বণারূপ হিতকর কার্য্যে নিবিষ্টচিত্ত, বিদ্বান্, আত্মীয়, [মদ্বণাকার্য্যে] কুশল সেই সচিবগণ সমন্বিত প্রসিদ্ধ পৃথিবীপতি দশরথও সেইরূপ দীপ্তি লাভ করিয়া ছিলেন ॥১৮॥

মহর্ষি বাগ্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ড রামায়ণের আদিকাণ্ডে সপ্তম সর্গ সমাপ্ত ॥

ଅଷ୍ଟାଦଶଃ ପର୍ବଃ

ତସ୍ୟ ଧର୍ମପ୍ରଧାନସ୍ତ ଧର୍ମଞ୍ଜୟଃ ମହାତ୍ମନଃ ।

ସ୍ୱତାର୍ଥଂ ତପ୍ୟମାନସ୍ତ ନାସୀଦ୍ ବଂଶକରଃ ସ୍ୱତଃ ॥ ୧ ॥

ତସ୍ୟ ଚିନ୍ତୟତୋ ବୁଦ୍ଧିରୁତ୍ପନ୍ନେୟଂ ମହୀପତେଃ ।

ସ୍ୱତାର୍ଥଂ ବାଞ୍ଛିମେଧେନ କିମର୍ଥଂ ନ ଯଜାମ୍ୟହମ୍ ॥ ୨ ॥

୧ । ଟିକ୍ଲନୀ । ଧର୍ମଞ୍ଜୟଃ ସକଳଧର୍ମବିଦଃ, ନ କେବଳଃ ଜ୍ଞାନଯାତ୍ରେଣେବ ନିମ୍ନାନ୍ତରିତ୍ୟାହ—
ଧର୍ମପ୍ରଧାନସ୍ତ । ଧର୍ମଃ ଧର୍ମାଚରଣମେବ ପ୍ରଧାନଂ ମୁଖ୍ୟଂ କର୍ମ ଯସ୍ତ ତସ୍ୟ । ଏତେନ ମାତୃସ୍ୟାପି ତସ୍ୟ ଗୃହେ
ଭଗବଞ୍ଜୟସମ୍ଭାବନା ସୁଚିତା । ସ୍ୱତାର୍ଥଂ ତପ୍ୟମାନସ୍ୟ ତପଃକରତଃ, ଦେବତାରାଧନାଦିକଂ କୁର୍ବତ
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ଆତ୍ମନେପଦଂ ତପଃକର୍ମକତାମଭିପ୍ରେତ୍ୟ । ଯଦ୍ବା ପୁତ୍ରାଭାବାଂ ତପ୍ୟମାନସ୍ତ ସ୍ୱୟଂ
ସମ୍ଭାପ୍ୟମାନସ୍ୟ କ୍ଳେଶମହତ୍ତବତ ଇତି ଯାବଂ । ଅତ୍ରାର୍ଥେ ତପ୍ୟମାନସ୍ତେତି କର୍ମକର୍ତ୍ତବି ପ୍ରୟୋଗଃ ।
ଚିନ୍ତୟତଃ ପୁତ୍ରୋତ୍ପନ୍ନପୁତ୍ରପାୟମିତ୍ୟର୍ଥଃ ।

୨-୩ । ଟିକ୍ଲନୀ । ବାଞ୍ଛିମେଧେନ ବାଞ୍ଛିନୋଽହଂସ୍ୟ ମେଧୋ ବଂଶୋ ଯତ୍ର, ଅଥବା ବାଞ୍ଛିନା
କୃତୋ ମେଧୋ ଯଜ୍ଞବିଶେଷସ୍ତେନ । ଯଜ୍ଞିରିହାପୂର୍ବଭାବନାୟାଂ ତଥାଚ—ନ କଥମହମେଧାଧ୍ୟାସତ୍ରେଣ
ପୁତ୍ରାପୂର୍ବମୁତ୍ପାଦୟାମୀତି ସମୁଦିତୋ ବାକ୍ୟାର୍ଥଃ । ବାଞ୍ଛିମେଧେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟେ ବାଞ୍ଛିନଂ ସଂପ୍ରୋକ୍ତ୍ୟ ତସ୍ୟ
କପାଳେ ଜୟପଞ୍ଚଂ ବକ୍ତା ତଂ ତାଞ୍ଜେ । ତସ୍ୟ ରକ୍ଷାର୍ଥଂ ପୁରୁଷବିଶେଷାନ୍ ନିଯୋଜୟେଂ । ସଂବଂସରାନ୍ତେ
ସମୁପଗତେ ଚ ତସ୍ମିନ୍ ଯଥାବିଧି ତତ୍ତ୍ୱପୟା ହୋମଃ କାର୍ଯ୍ୟଃ । ‘ରାଜ୍ୟଞ୍ଜୋଽହମେଧଃ ସର୍ବକାମସ୍ତ’ ଇତି
କାତ୍ୟାୟନବଚନେନ ଅସ୍ୟ ଯଜ୍ଞସ୍ୟ କାମାହ୍ନରୂପଫଳଦାତ୍ୱମିତି ତତ୍ତ୍ୱକରଣେ ପୁତ୍ରୋତ୍ପନ୍ନାନ୍ତରିତ୍ୟାହ—
ଭବିଷ୍ୟତୀତି ତତ୍ର ପ୍ରସ୍ତୁତିରିତ୍ୟର୍ଥଃ ।

ଧର୍ମଞ୍ଜୟଃ, ଧର୍ମାଚରଣପରାୟଣ, ପୁତ୍ରେନ ନିମିତ୍ତ ଦେବାରାଧନାଦିକାର୍ଯ୍ୟେ ରତ ସେହି
ମହାତ୍ମା ଦଶରଥେନ ବଂଶରକ୍ଷକ ପୁତ୍ର ହିଲ ନା ॥ ୧ ॥

[କି ଉପାୟେ ପୁତ୍ରଲାଭ ହଇବେ ଏହି] ଚିନ୍ତାୟ ଆକୂଳ ସେହି ମହୀପତିର ଏହି
ପ୍ରକାର ବୁଦ୍ଧିର ଉଦୟ ହଇଲ ଯେ, ପୁତ୍ରେନ ନିମିତ୍ତ ଆମି କେନ ଅହମେଧ ଯଜ୍ଞ
କରି ନା ॥ ୨ ॥

স্নানিশ্চিতাঃ মতিং কৃত্বা যষ্টব্যে বসুধাধিপঃ ।
 মস্ত্রিভিঃ সহ সম্মন্ত্র্য তৈঃ স্বামিহিতকারিভিঃ ॥ ৩ ॥
 ততোহব্রবীদিদং রাজা স্মমন্ত্রং মস্ত্রিসত্তমম্ ।
 শীঘ্রমানয় সর্ববাংস্ত্বং বশিষ্ঠপ্রমুখান্ গুরুন ॥ ৪ ॥
 এবমুক্তো নৃপতিনা স্মমন্ত্রো বাক্যমব্রবীৎ ।
 নরেন্দ্র জায়তাং তাবৎ পুরাণে যন্ময়া শ্রুতম্ ॥ ৫ ॥
 সনৎকুমারো ভগবান্ যথাবৎ প্রোক্তবান্ পুরা ।
 ভবিষ্যৎ বিদুষাং মধ্যে তব পুত্রসমুদ্ভবম্ ॥ ৬ ॥

৩। টিপ্লনী। যষ্টব্যে যাগে স্নানিশ্চিতাঃ মতিং কৃত্বা মতিং স্থিরীকৃত্যেত্যর্থঃ ।
 তৈঃ পূর্বসর্গবর্ণিতৈঃ স্বামিহিতকারিভিঃ স্বামিনো দশরথস্যা হিতং কল্যাণমাচরদ্ভিঃ ।

৫। টিপ্লনী। স্মমন্ত্রঃ সারথিভ্যেন মস্ত্রিভ্যেন চ স্থিতঃ । পুরাণে যৎ বৃত্তং শ্রুতং তৎ
 শ্রুতামিতি অব্রবীৎ ।

৬। টিপ্লনী। ভগবান্ ভবিষ্যজ্জানবদ্বরুপমাহাত্ম্যাবান্ সনৎকুমারস্তদাখ্যো ব্রহ্মণো
 মানসপুত্রঃ । বিদুষাং বিদ্যাবতাং মুনীনাং মধ্যে । ভবিষ্যৎ ভাবিনং পুত্রসমুদ্ভবং পুত্রজন্ম
 অধিকৃত্য প্রোক্তবান্ ।

বসুধাপতি রাজা দশরথ যজ্ঞ করিতে স্থির সঙ্কল্প করিয়া স্বামিহিতকারী
 পূর্বোক্ত মস্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিলেন । তৎপরে মস্ত্রিশ্রেষ্ঠ স্মমন্ত্রকে এই
 বাক্য বলিলেন—[হে স্মমন্ত্র,] তুমি শীঘ্র বশিষ্ঠ প্রভৃতি সকল গুরুগণকে
 আনয়ন কর ॥ ৩-৪ ॥

নৃপতি কর্তৃক এই প্রকার কথিত হইয়া স্মমন্ত্র বলিলেন,—হে নরেন্দ্র !
 আমি পুরাণে যাহা শুনিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন ॥ ৫ ॥

ভগবান্ সনৎকুমার পূর্বকালে বিদ্বান্দিগের মধ্যে আপনার ভাবী
 পুত্রোৎপত্তিবিষয়ক বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বর্ণনা করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

১। গ-হ-'স' নিশ্চিতাং' । ২। জ-'তৈশ্চাপি' । ৩। ক-চ-হ-জ-'তজা' । ৪। ক-'পুরাণঃ', জ-'পুরা
 কিল ময়া' । ৫। ব-'ভবিষ্যৎ' ।

অন্তীহ কাশ্যপহুতো বিভাণ্ডক ইতি শ্রুতঃ ।
 ঋষ্যশৃঙ্গ ইতি খ্যাতস্তস্য পুত্রো ভবিষ্যতি ॥ ৭ ॥
 স বনে জাতসংবুদ্ধো মুনিপুত্রো বনেচরঃ ।
 নান্যং প্রজ্ঞাস্যতে কক্ষিগ্মানবং পিতৃবর্জিতম্ ॥ ৮ ॥
 তস্যাক্ষুণ্ণং ব্রহ্মচর্য্যং ভবিষ্যতি মহাত্মনঃ ।
 লোকেষু প্রথিতং চোত্রং তপস্তস্য ভবিষ্যতি ॥ ৯ ॥
 তপোরতস্য তসৈবং কালঃ সমভিবর্ত্ত্যতি ।
 অগ্নিং শুশ্রবমাণস্য পিতরঞ্চ যশস্বিনম্ ॥ ১০ ॥

৮। টিপ্লনী। বনেচর ইতি পদেন সৰ্ব্বথা পৌরজনানভিজ্ঞত্বমস্য সূচিতম্।

৯। টিপ্লনী। অক্ষুণ্ণং ব্রহ্মচর্য্যমিতি—‘স্মরণং কীর্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্। সঙ্কল্পোহধ্যবসায়শ্চ ক্রিয়ানিষ্পত্তিরেব চ ॥ এতন্মৈথুনমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনীষিণঃ। বিপরীতং ব্রহ্মচর্য্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্ ॥’ ইত্যাদিলক্ষণলক্ষিতস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য নিয়মেন পালনাদক্ষুণ্ণম্।

১০। টিপ্লনী। তস্য যশস্বিনং পিতরং চাদ্ গুরুঞ্চ শুশ্রবমাণস্য প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যে বর্তমানস্যেত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

কালঃ সমভিবর্ত্ত্যতি সমভীতো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ।

এই পৃথিবীতে বিভাণ্ডকনামে খ্যাত কাশ্যপ মুনির এক পুত্র আছেন।
 তাঁহার ঋষ্যশৃঙ্গনামে পুত্র জন্মগ্রহণ করিবে ॥ ৭ ॥

বনে জাত, বনে বুদ্ধিপ্রাপ্ত এবং বনে বিচরণকারী সেই মুনিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ
 পিতা বিভাণ্ডক মুনি ভিন্ন অশ্রু কোন মানবকে জানিবেন না ॥ ৮ ॥

সেই মহাত্মার ব্রহ্মচর্য্য অক্ষুণ্ণ থাকিবে এবং তপস্তা পৃথিবী-বিখ্যাত ও
 অত্যাশ্রয় হইবে ॥ ৯ ॥

এইরূপ তপোনিরত অবস্থায় অগ্নি এবং যশঃশালী পিতার সেবা করিতে
 করিতে তাঁহার কাল অতিবাহিত হইবে ॥ ১০ ॥

১। চ-হ-‘কস্তপ’। ২। ব-‘সমুদ্রো’। ৩। ঋ-‘কিঞ্চি’। ৪। গ-ঙ-‘তস্ত নুনং’, ব-‘তস্যাস্তর্য্যং’,
 হ-‘তস্যানুনং’। ৫। ব-ক-‘বৎপ্যভে’। ৬। হ-‘তপস্বিনম্’।

এতস্মিন্নেব কালে তু লোমপাদঃ প্রতাপবান্ ।

অঙ্গেষু প্রথিতো রাজা ভবিষ্যতি মহাবলঃ ॥ ১১ ॥

তস্য ব্যতিক্রমাদ্রাজো ভবিষ্যত্যতিদারুণা ।

অনারুষ্টির্জনপদে ক্ষয়ায় বহুবর্ষিকী ॥ ১২ ॥

অনারুষ্ট্যা তয়া রাজা স তদা পরিকর্ষিতঃ ।

প্রক্ষ্যতি জ্ঞানিনো বিপ্রাননারুষ্টিপ্রতিক্রিয়াম্ ॥ ১৩ ॥

১২। লো-টী। ব্যতিক্রমভবা ধর্মব্যতিক্রমজাতা অনারুষ্টিরিতার্থঃ।

১৩। লো-টী। ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্ম বিদন্তি ইতি ব্রহ্মবেদিনো বিপ্রান্ প্রক্ষ্যতি। প্রত্যভিজ্ঞানিন ইতি পাঠে অনারুষ্টিপ্রতিক্রিয়াং প্রতি অভিজ্ঞানিনো জ্ঞানবন্তঃ।

১২। টিপ্পনী। তন্তু রাজো লোমপাদস্য ব্যতিক্রমাং ধর্মাতিক্রমাং। ক্ষেমেজ্ঞঃ পুনরাহ—‘অস্মিন্নবসবে রাজো লোমপাদস্য চাভবং। অরুষ্টিরঙ্গবিষয়ে বিপ্রশাপ-’ সমুদ্ভবা ॥’ (১।৫১) অতিদারুণা অতিভীষণা বহুবর্ষিকী অনেকবর্ষব্যাপিণী জনপদে দেশে ক্ষয়ায় শস্যাদীনাং জনানাঞ্চ নাশায় অনারুষ্টির্ভবিষ্যতীত্যর্থঃ।

১৩। টিপ্পনী। পরিকর্ষিতঃ ক্ষীণতাং প্রাপ্তঃ। অনারুষ্ট্যা শস্যোৎপত্তেরহাবাৎ স্বরাজ্যবাস্তবানাং রাজস্বাদানাদেরসামর্থ্যাং রাজোহপি ক্ষীণতঃ।

এই সময়েই মহাবল বিক্রমশালী লোমপাদ অঙ্গদেশে রাজা বলিয়া বিখ্যাত হইবেন ॥ ১১ ॥

সেই রাজা লোমপাদের ধর্মব্যতিক্রমে তাঁহার দেশে [প্রজা ও শস্যের] ক্ষয়কারক বহুবর্ষব্যাপী ঘোরতর অনারুষ্টি হইবে ॥ ১২ ॥

সেই ঘোরতর অনারুষ্টিতে ক্ষীণতাপ্রাপ্ত লোমপাদ সেই সময়ে জ্ঞানী ব্রাহ্মণগণকে অনারুষ্টিনিবারণের উপায় জিজ্ঞাসা করিবেন ॥ ১৩ ॥

১। ও-‘ব্যতিক্রমভবাং’, ৪-৫-হ-জ ঋ-লোক—‘ব্যতিক্রমভবা’। ২। ও-৫-হ-‘তদা স’, ঋ-‘তদা সং’।

৩। অন্তঃ পরম্ গ-ও-‘ব্রাহ্মণান্ অতিবৃদ্ধাংস্ত স সমান্য পাবিঃ’। হ-‘ব্রাহ্মণান্ অতিবৃদ্ধাংস্ত সমান্য স পাবিঃ’। জ-‘ব্রাহ্মণান্ শীলসম্পন্নানান্য নৃপসন্তমঃ’। ঋ-‘ব্রাহ্মণান্ অতিবৃদ্ধাংস্ত সমান্য স পাবিঃ’। ইত্যদিকঃ। ৪। ঋ-‘বক্ষ্যন্তি জ্ঞানিনো বিপ্রা অনারুষ্টি’, ঋ-‘প্রভ্যভিজ্ঞানিনো বিপ্রা’।

ভবন্তুঃ ঐতিদৃষ্টোত্তৈলৌকিকবৃত্তান্তবেদিনঃ ।

মমাজ্ঞাং দাতুমর্হস্তু যথা চ প্রশমেদিয়ম্ ॥ ১৪ ॥

তে সমাজ্ঞাপয়িস্যন্তি ঐতিদৃষ্টোত্তবেদিনঃ ।

বিভাণ্ডকহুতং রাজন্ সর্বোপায়ৈস্ত্বমানয় ॥ ১৫ ॥

আনায্য তু মহারাজ ঋষ্যশৃঙ্গমুখেঃ স্ততম্ ।

প্রযচ্ছাস্মৈ স্ততাং শাস্তাং বিধিনা স্তসমাহিতঃ ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। যথা চ প্রশমেদিয়মিতি প্রক্ষ্যতীতি শেষঃ। ঐতিভির্বেদৈঃ দৃষ্টান্তেন প্রত্যক্ষাদিনা চ লোকস্য বৃত্তান্তো ভদ্রাভদ্রপ্রকাবঃ।

১৪। টিপ্লনী। ঐতির্বেদঃ। দৃষ্টান্তঃ শাস্ত্রং তর্কাদি। ‘দৃষ্টান্তাব্ভৌ শাস্ত্রনিদর্শনং’ ইত্যমরঃ। লোকবৃত্তান্তবেদিনঃ লোকাচারজ্ঞাঃ, অতঃ অনাবৃষ্টিমূলস্য মৎপাপস্য যথা প্রায়শ্চিত্তং ভবেদনাবৃষ্টিশ্চ প্রশমেৎ, তথা মমাজ্ঞাং দাতুমর্হস্তু মামাদিশস্ত ইত্যর্থঃ।

১৬। টিপ্লনী। শাস্তাং তন্মাত্রীং দশরথাজ্ঞাতাং স্ময়া পুত্রীকপেণ গৃহীতামিত্যর্থঃ। বিধিনা বেদোক্তবিধানেন স্তসমাহিতঃ স্তস্যতঃ নির্বিচার ইতি যাবৎ, তেন চ ধর্মব্যতিক্রমস্য প্রায়শ্চিত্তং ভবিষ্যতি। শুদ্ধব্রহ্মচারিণে কথাদানং প্রায়শ্চিত্তমিতি দর্শনাৎ।

[লোমপাদ বলিবেন, হে ব্রাহ্মণগণ,] আপনারা বেদ এবং তর্কশাস্ত্রাদির আলোচনাদ্বারা লৌকিক বৃত্তান্তে অভিজ্ঞ, অতএব যাহাতে এই অনাবৃষ্টি নিবারিত হইতে পারে, আমাকে তাহার উপদেশ প্রদান করুন ॥ ১৪ ॥

বেদ এবং তর্কশাস্ত্রে অভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণগণ তাঁহাকে আদেশ করিবেন, হে রাজন, তুমি সর্বপ্রকার উপায় অবলম্বন করিয়া বিভাণ্ডকহুত ঋষ্য-শৃঙ্গকে আনয়ন কর ॥ ১৫ ॥

হে মহারাজ, ঋষিগুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে আনয়ন করাইয়া বেদোক্ত বিধানে স্থিরচিত্তে তাঁহার হস্তে কণা শাস্ত্রাকে দান কর ॥ ১৬ ॥

১। গ-ঙ-‘ঐতিদৃষ্টাণাং লোক-’, ক-খ-ঘ-জ-‘ঐতিবৃত্তো বৈ লোক-’, হ-‘ঐতিবৃত্তোত্তৈলৌকিক-’, ঋ-‘ঐতি-বৃত্তোত্তৈলৌকিক-’ ২। গ-ঘ-ঙ-চ-‘যথাবৎ’। ৩। ঘ-‘সমাজ্ঞা’। ৪। গ-‘বৃত্তান্ত’, ঘ-‘দৃষ্টার্থ-’, ঙ-হ-‘বেদান্তবেদিনঃ’। ৫। ঘ-ঙ-হ-জ-‘চ’। ৬। গ-ঙ-জ-‘শৃঙ্গং মূনেঃ’। ৭। হ-‘প্রযচ্ছাস্ত’।

তেষামেতদ্বচঃ শ্রুত্বা স রাজা চিন্তয়িষ্যতি ।

কেনো^১পায়েন বৈ শক্য^২ ইহানেতুমিতি প্রভুঃ ॥ ১৭ ॥

স নিশ্চয়ং স্বয়ং রাজা যদা নাধিগমিষ্যতি ।

তদামাত্যান্ সমাহুয় প্রতিপ্রক্ষ্যতি নিশ্চয়ম্ ॥ ১৮ ॥

পুরোহিতং জনাংশ্চাত্মান্ মন্ত্রনিশ্চয়কোবিদান্ ।

তে চাপি পৃষ্ঠা নৈবাত্র প্রতিপৎশ্চিন্তি নিশ্চয়ম্ ॥ ১৯ ॥

১৭। টিপ্পনী। প্রভুঃ নিগ্রহানুগ্রহসমর্থঃ। কেনোপায়েন ইহানেতুং শকাঃ। একরসে তপসি বর্তমানস্য তস্য জনপদাগমনে কথং প্রবৃত্তিঃ স্যাদিতি চিন্তা।

১৮। টিপ্পনী। যদা স্বয়ং নিশ্চয়ং সিদ্ধান্তং নাধিগমিষ্যতি তদামাত্যানাহুয় উপায়-বিষয়ং প্রতিপ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ।

১৯। টিপ্পনী। মন্ত্রনিশ্চয়কোবিদান্—মন্ত্রনিশ্চয়ে সিদ্ধান্তস্থিরীকরণে কোবিদাঃ পণ্ডিতাত্মনঃ। অপরান্ অত্মানপি জনান্ রাজকল্যাণকাজিহ্ন ইত্যর্থঃ। তে চাপি পৃষ্ঠা নিশ্চয়ম্ স্বাধ্যশৃঙ্গানয়নবিষয়কং সিদ্ধান্তং ন প্রতিপৎস্যন্তি নাবধারণিতুং শক্ষ্যন্তীত্যর্থঃ।

তঁহাদের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া রাজা লোমপাদ চিন্তা করিবেন যে, নিগ্রহ এবং অনুগ্রহে সমর্থ স্বাধ্যশৃঙ্গ মুনিকে কি প্রকারে এখানে আনয়ন করা যাইতে পারে ॥ ১৭ ॥

রাজা লোমপাদ নিজে যখন সিদ্ধান্ত করিতে পারিবেন না, তখন অমাত্যগণকে, পুরোহিতকে এবং মন্ত্রণাবিশয়ে পণ্ডিত অথবা ব্যক্তিগণকে আহ্বান করিয়া স্থিরসিদ্ধান্ত বিষয়ে পুনর্বার প্রশ্ন করিবেন, [কিন্তু] নৃপতিকর্তৃক পৃষ্ঠ হইয়া তঁহারাও এ বিষয়ে যখন সিদ্ধান্ত স্থির করিতে পারিবেন না,

১। চ-‘বেনোপায়েন’। ২। গ-ঘ-ঙ-‘শক্যমিহা-’। ৩। চ ‘হনিশ্চিতং’। ৪। চ-জ-ঝ-‘বদা’। ৫। চ-জ-ঝ-‘স্বয়ং’। ৬। ঘ-‘প্রভুত্বং কার্য্য-’। ৭। ষ ‘নৈবাত্র’, গ-হ-‘নৈবাস্য’। ৮। ঙ-‘পশ্চত্তি’, জ-‘বক্ষ্যন্তি’।

যদা তদা স্বয়ং রাজা মস্ত্রিগন্তত্ৰ বক্ষ্যতি ।

আনয়ঞ্চ বনাত্স্মাদৃশ্যশৃঙ্গমুবেঃ স্ততম্ ॥ ২০ ॥

তে চ রাজো বচঃ শ্রুত্বা ভূয় এব মহীপতে ।

ন গচ্ছেম ঋষেভীতা ইতি বক্ষ্যন্তি তং নৃপম্ ॥ ২১ ॥

বক্ষ্যন্তি চিন্তয়িত্বা তু তস্যোপায়ান্ বহুংস্ততঃ ।

আনেষ্যামো বয়ং তঞ্চ ন চ দোষো ভবিষ্যতি ॥ ২২ ॥

২০। টিঙ্গনী। যদা মস্ত্রিগঃ সহপাযোপদেশে অশক্তান্তদা স্বয়ং রাজা লোমপাদস্তত্র বিষয়ে তস্মাদ্বনাদ্ বিভাণ্ডকাধুযিতাদরণ্যাং যেন কেনাপুপাযেন ঋষেঃ স্ততং বিভাণ্ডককুমাবম্ ঋযাশৃঙ্গমানযবম্ ইতি মস্ত্রিগঃ বক্ষ্যতি আজ্ঞাপয়িষ্যতীত্যর্থঃ।

ন চ দোষো ভবিষ্যতি। ঋযাশৃঙ্গস্য ব্রহ্মচর্য্যবৈকল্যদোষশ্চ ন ভবিষ্যতি, তত্রভবতা ন শঙ্কনীয়ম্। গোঃ রাঃ।

তখন রাজা নিজে মস্ত্রিগণকে আদেশ করিবেন, সেই বন হইতে ঋষিপুত্র ঋযাশৃঙ্গকে আনয়ন কর ॥ ১৮-২০ ॥

সেই অমাত্যগণ পুনর্ব্বার রাজার বচন শুনিয়া, হে মহীপতে ! আমরা ঋষি বিভাণ্ডকের ভয়ে ভীত হইয়াছি, আমরা যাইব না সেই রাজা লোমপাদকে এই কথা বলিবেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর তাঁহারা ঋযাশৃঙ্গকে আনয়ন করিবার নানাপ্রকার উপায় চিন্তা করিয়া বলিবেন যে, আমরা সেই ঋযাশৃঙ্গকে আনিব, এবং [ইহাতে কোন] দোষ হইবে না ॥ ২২ ॥

১। য-‘তদা যদা’। ২। গ-ঙ-চ-‘শৃঙ্গং মুনেঃ’। ৩। গ-ঙ-জ-‘ব্যথিতা দীনচেতসঃ’, হ-‘ব্যথিতা বিক্লবাননাঃ’। ৪। গ-ঙ-জ-‘গচ্ছাম’। ৫। চ-ছ-জ-‘তং নৃপদন্তমম্’। ৬। য-‘তে’। ৭। ড-‘তে’, য-চ-‘ভং’। ৮। চ-‘ভবো’।

ইতি তেবাং বচঃ শ্রুত্বা ভূয়ঃ স পৃথিবীপতিঃ ।
 তৃতীয়েহহনি নিশ্চিত্য মন্ত্ৰিভির্মন্ত্ৰনিশ্চয়ান্ ॥ ২৩ ॥
 বেষ্টাভিন্মু'নিরূপাভিরানয়িত্যভ্যেষেঃ সূতম্ ।
 লোভয়িত্বাভ্যুপায়েন স্বাং পুরীং পিতুরাশ্রমাং ॥ ২৪ ॥
 বর্ষিষ্যতি ততো দেবস্তস্য রাষ্ট্রে মহীপতেঃ ।
 তস্য হাগমনাদেব ঋষিপুত্রস্য ধীমতঃ ॥ ২৫ ॥
 ততঃ স রাজা বিধিবচ্ছান্তাং তস্মৈ প্রদাস্যতি ।
 স্বকাং দুহিতরং ভার্য্যাং রূপোদার্য্যসমম্বিতাম্ ॥ ২৬ ॥
 এবং তস্য স জামাতা ভবিষ্যতি মহাতপাঃ ।
 লোমপাদস্য রাজষেঋষ্যশৃঙ্গঃ প্রতাপবান্ ॥ ২৭ ॥

২৩। টিপ্লনী। তেবাং সচিবানামিতি বচঃ আনেষ্যাম ইতি বচনং শ্রুত্বা ভূয়ঃ পুনরপি তৃতীয়েহহনি তস্মাত্তৃতীয়ে দিবসে মন্ত্ৰিভিঃ সহ মন্ত্ৰনিশ্চয়ান্ মন্ত্ৰণেন সিদ্ধান্তান্ নিশ্চিত্য স্থিরীকৃত্য ঋষেঃ সূতমানয়িত্বা তীতি পরেণাশ্রয়ঃ ।

পৃথিবীপতি লোমপাদ তাহাঁদের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া তৃতীয় দিবসে মন্ত্ৰিগণের সহিত পুনর্ব্বার পরামর্শ স্থির করত, মুনিরূপধারী বেষ্টাগণদ্বারা নানা উপায়ে ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে প্রলুব্ধ করিয়া পিতার আশ্রম হইতে নিজের পুরীতে আনয়ন করিবেন ॥ ২৩-২৪ ॥

হে মহীপতে, তদনন্তর ধীমান্ সেই ঋষিপুত্রের আগমন বশতই রাজা লোমপাদের রাজ্যে [বৃষ্টির অধিপতি] দেবতা বর্ষণ করিবেন ॥ ২৫ ॥

অনন্তর রাজা লোমপাদ রূপ ও উদারতাসম্পন্ন নিজের কন্যা (কন্যারূপে গৃহীতা) শান্তাকে যথানিয়মে ভার্য্যারূপে তাহাঁর (ঋষ্যশৃঙ্গের) হস্তে অর্পণ করিবেন ॥ ২৬ ॥

এই প্রকারে মহাতপা, পরাক্রমশালী সেই ঋষ্যশৃঙ্গ রাজর্ষি লোমপাদের জামাতা হইবেন ॥ ২৭ ॥

১। চ-‘এব মহী-’। ২। য-‘মন্ত্ৰিণো মন্ত্ৰ’। ৩। ছ-‘ভ্যুপায়েন’। ৪। গ-চ-জ-‘বপুরীং’, ঘ-ছ-ব-‘বপুরং’। ৫। জ-‘তদা’। ৬। ছ-‘তত্তাজা’। ৭। ঘ-ঙ-চ-ছ-‘প্ৰদাষিতা’। ৮। য-‘মহাবশাঃ’, জ-‘মহীপতে’।

রাজ্ঞো দশরথস্যাপি স পুত্রানভিকাজ্জিতান্ ।

বিধাস্যতি মহাতেজা হবিহ্ন^২ স্বাধবরাগ্নিষু ॥ ২৮ ॥

সনৎকুমারাদ্বচনমিতি বৈ সংশ্রুতং ময়া ।

ঋষিমধ্যে কথয়তন্তুথা তদিতি মে মতম্ ॥ ২৯ ॥

মন্ত্ৰিভিঃ সহিতশ্চৈব তথা স কৃতবাংসুদা ।

অঙ্গরাজ্ঞো মহাপ্রাজ্ঞো লোমপাদো মহাযশাঃ ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-টা। যথা শ্রুতং তথা তেনৈব প্রকারেণ তৎ পুত্রার্থং কর্ম ইতি মে মতং নির্ণয়ঃ।

২৮। টিপ্পনী। অধবরাগ্নিষু যজ্ঞবল্লিষু 'যজ্ঞঃ' সর্বোহধবরো যাগঃ সপ্ততন্তুর্মথঃ ক্রতুরিত্যমরঃ। হবির্যজ্ঞীয়ং দ্ব্যতং মন্ত্ৰপুত্ৰমগ্নৌ নিক্ষিপ্যেত্যর্থঃ। পুত্রান্ বিধাস্যতি যথা রাজাঃ পুত্রলাভো ভবেত্তুথা করিষ্যতীত্যর্থঃ।

২৯। টিপ্পনী। সনৎকুমারাদিত্যানেন স্মৃতঃ স্ববক্তব্যমুপসংহরতি। ঋষিমধ্যে কথয়তঃ সনৎকুমারং ময়া ইতি পূর্বোক্তপ্রকারং শ্রুতম্। তৎ তদ্বচনং তথা সত্যং ভবিষ্যতীতি মে মতম্, মন্যেতন্নগ্নত ইত্যর্থঃ।

৩০। টিপ্পনী। তথা মন্ত্ৰণাহুরূপমিত্যর্থঃ।

মহাতেজা সেই ঋষ্যশৃঙ্গ যজ্ঞাগ্নিতে আহুতি প্রদান করিয়া রাজা দশরথেরও আকাজ্কিত পুত্রলাভের ব্যবস্থা করিবেন ॥ ২৮ ॥

ঋষিগণের মধ্যে সনৎকুমার যখন বলিতেছিলেন, তখন আমি এই কথা শুনিয়াছিলাম। এই কথা সত্য, ইহা আমার মনে হয় ॥ ২৯ ॥

মহাপ্রাজ্ঞ এবং অতিযশস্বী অঙ্গদেশাধিপতি লোমপাদ মন্ত্ৰিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেইরূপ (মন্ত্ৰণাহুরূপ) কার্য্য করিয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

১। গ-ক-'সোহ'। ২। গ-ক-'মহারাজ'। ৩। হ-ক-'সনৎকুমার-বচন'। ৪। ক-'তুদা'। ৫। ক-'অঙ্গ'। ৬। ক-'সহিতশ্চৈব'। ৭। ক-'সৎ'। ৮। ক-'মন্ত্ৰণা'। ৯। ক-'প্রাজ্ঞ'।

ইতি শ্রদ্ধা দশরথ ইদং বচনমব্রবীৎ ।

তস্য পুণ্যাত্মনঃ সাধোত্র^১ক্ষার্চ্যত্রতস্য^২ চ ॥ ৩১ ॥

মুগৈঃ সার্কং^৩ বিমুক্তস্য কোমারত্রক্ষচারিণঃ ।

কথেরম্মুখ্যশৃঙ্গস্য বিস্তরেণ^৪ ক্ষয়োচ্যতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে আদিকাণ্ডে অষ্টমঃ সর্গঃ ॥ ৮ ॥

৩১-৩২ । টিপ্পনী । ইতি স্মৃতমুখ্যং পূর্বপ্রকারং শ্রদ্ধা ঋষ্যশৃঙ্গচরিতক্লেশে জাত-
কৌতুহলো দশরথস্তদ্বার্তাং জিজ্ঞাসুঃ ‘বিস্তরেণ ক্ষয়োচ্যতামি’তি স্মৃতমব্রবীদिति ।
কোমারত্রক্ষচারী কুমারস্ত ইদং কোমারম্ । কোমারাদেব ত্রক্ষচারী আবাল্যত্রক্ষচারীত্যর্থঃ ।

ইহা শুনিয়া দশরথ বলিলেন যে, হে স্মৃতম্, তুমি ত্রক্ষার্চ্যপরায়ণ মুগের
সহিত বর্দ্ধিত আবাল্যত্রক্ষচারী সজ্জন পুণ্যাত্মা ঋষ্যশৃঙ্গের এই আখ্যান বিস্তৃত-
ভাবে বর্ণন কর ॥ ৩১-৩২ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণেব আদিকাণ্ডে অষ্টম সর্গ সমাপ্ত ॥

১। অস্য স্থানে যপুস্তকে-‘অথ কট্টো দশরথঃ হৃদয়ং প্রভাতাভত ।’ ইতি পাঠঃ । ২। প-‘তত’ ।
৩। প-ব-ও-চ-হ-‘ইদমর্কঃ নাতি’ । ৪। প-ব-ও-চ-হ-‘ইদমর্কঃ নাতি’ ।

অবস্ৰঃ সৰ্গঃ

ইতি পৃষ্ঠঃ স্তম্ভস্তদাখ্যাতুমুপচক্রমে ।

আনীত ঋষ্যশৃঙ্গোহসৌ যেনোপায়েন মজ্জিভিঃ ॥ ১ ॥

লোমপাদমমাত্যাস্ত ইদমুচুর্নহীপতিম্ ।

উপায়ো নিরপায়োহয়মস্মাভিঃ পরিচিস্তিতঃ ॥ ২ ॥

ঋষ্যশৃঙ্গো বনচরন্তপস্যেকরসে রতঃ ।

অনভিজ্ঞঃ স নারীণাং বিষয়াণাং সুখস্য চ ॥ ৩ ॥

১। ১। ২। লো-টী। নিরপায়ঃ ন বিদ্যাতে উপায়ো যস্মাৎ সং। নিরপায় ইতি পাঠে ন বিদ্যাতে কার্যসিদ্ধেরপায়ো যস্মাৎ সং।

১। টিপ্পনী। রাজা পৃষ্ঠঃ স্তম্ভস্তদাখ্যাতুমুপচক্রমে আরম্ভবান্।

২। টিপ্পনী। নিরপায়ঃ অব্যভিচারিফলঃ। গোঃ রাঃ। নিরপায়ঃ অবশস্তাবি-ফলবিশিষ্ট ইতি রামাভুজঃ। নিন বিদ্যাতে অপায়ো বিদ্যো যস্মিন্মিতি নিরপায়ঃ নির্বিয়ঃ অয়মুপায়ঃ অস্মাভিঃ পরিচিস্তিতঃ স্থিরীকৃতঃ।

৩। টিপ্পনী। বনে বিচরণশীল ঋষ্যশৃঙ্গ একরসে একো রসঃ শাস্ত্রস্বরূপো যস্য তস্মিন্ তপসি তপস্চর্য্যায়াং রতঃ স্থিতঃ। এতেনাস্য শৃঙ্গাদিরসানামনভিজ্ঞতা ধন্যভূতঃ। নারীণাং বিষয়াণাং সুখস্য চ ইত্যেতয়োঃ কৰ্ম্মণি যজ্ঞী।

[রাজা দশরথ কর্তৃক] এই প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া সচিবগণদ্বারা [লোমপাদ] যে উপায়ে ঋষ্যশৃঙ্গ মুনিকে আনয়ন করিয়াছিলেন, স্তম্ভ তাহা বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

[লোমপাদের] অমাত্যগণ রাজা লোমপাদকে এই কথা বলিয়াছিল— আমরা নিশ্চিত ফলপ্রসূ এই উপায় স্থির করিয়াছি ॥ ২ ॥

একমাত্র শাস্ত্ররসবিশিষ্ট তপস্যায় রত, নারী ও বিষয়সুখে অনভিজ্ঞ,

১। ১। ক—‘শৃঙ্গ’। ২। ক—ক—‘মহীপতে’। ৩। গ—ঘ—ঙ—জ—ঝ—‘নিরপায়োহসৌ’।
৪। ক—‘সৌকর্য’। ৫। ঘ—‘স্থলীভাবান্’।

ইন্দ্রিয়ার্থৈরভিমতৈরনরচিত্তাপহারিভিঃ ।

লোভয়িত্বাভ্যুপায়েন শীঘ্রমানীয়তাং বনাৎ ॥ ৪ ॥

মুন্যিবেশপ্রতিচ্ছন্নাস্তত্র গচ্ছন্ত যোষিতঃ ।

উপায়জ্ঞাঃ কলাজ্ঞাশ্চ বৈশিকে পরিনিষ্ঠিতাঃ ॥ ৫ ॥

রহস্যপেত্য তা এনমানয়ন্ত শুভব্রতম্ ।

লোভয়িত্বা যথাযোগং যেনোপায়েন শক্যতে ॥ ৬ ॥

৪। লো-টী। ইন্দ্রিয়ার্থে রূপরসাদিভিঃ ।

৫। লো-টী। বৈশিকে বেদ্যাগণে পরিনিষ্ঠিতাঃ । যদ্বা বৈশিকং বেদ্যাবৃত্তান্তঃ
বেদ্যাব্যবহারো বা । অতএব কলাজ্ঞাঃ । কলা মায়াবিশেষ ইতি বিমলবোধঃ ।

৬। লো-টী। যথাযোগং যোগো যুক্তিস্তমনতিক্রম্য রহসি উপেত্য যেন শক্যতে
তেন লোভয়িত্বা ।

৪। টিপ্পনী। অভিমতৈরভিলষিতৈরত এব নরচিত্তাপহারিভিঃ নরাণাং চিত্তমপহন্তুং
শীলমেধামিতি জনহৃদয়াকর্ষকৈরিন্দ্রিয়ার্থৈরিন্দ্রিয়বিষয়ীভূতপদার্থৈর্গীত্যাদিভিঃ ।

৫। টিপ্পনী। মুন্যিবেশপ্রতিচ্ছন্নাস্তত্র মুনীনাং বেষ্টীয়কৌপীনাদিপরিচ্ছদন্তেন প্রতিচ্ছন্ন
নিহুতদেহা মুন্যিবেশচ্ছদান ইত্যর্থঃ । উপায়জ্ঞা আকর্ষণোপায়বেদিন্যাঃ । কলাজ্ঞাঃ কলা নৃত্য-
গীতাদয়স্তা জ্ঞানস্তীতি । বৈশিকে—বেদ্যো বেদ্যাগৃহম্ ‘বেদ্যো বেদ্যাজনসমাশ্রয়ে’ ইত্যমরঃ ।
তত্র সাধু বৈশিকং বেদ্যাগৃহোচিতব্যবহার ইত্যর্থঃ । তত্র পরিনিষ্ঠিতাঃ সমাগভিজ্ঞাঃ ।

৬। টিপ্পনী। রহসি একান্তে মুনৌ বিভাওকেহমুপস্থিতে ইত্যর্থঃ । ‘রহঃ প্রচ্ছন্নঃ’

বনচারী ঋষ্যশৃঙ্গকে, নরহৃদয়াকর্ষক শ্রীতিপ্রদ বিষয়সমূহদ্বারা লোভাকৃষ্ট করিয়া
কৌশলে বন হইতে শীঘ্র আনয়ন করুন ॥ ৩-৪ ॥

উপায়াজ্ঞ, নৃত্যগীতাদিতে নিপুণ, বেদ্যাগৃহের আচরণে পটু রমণীগণ
মুন্যিবেশে দেহ আবৃত করিয়া সেই আশ্রমে গমন করুক ॥ ৫ ॥

তাহারা মন্ত্রণানুসারে বিভাওকের অনুপস্থিতিতে উপস্থিত হইয়া, যে
কোন উপায়ে সম্ভব শুভাচারসম্পন্ন ঋষ্যশৃঙ্গকে প্রলুব্ধ করিয়া আনয়ন
করুক ॥ ৬ ॥

১। ব—‘পূণ্যয়েন’। ২। প—উ—হ—স—ব—‘কিপ্র’। ৩। চ—‘পরি’। ৪। প—‘বৈশিকে’।
৫। চ—‘রহস্যংপদ্য’, স—‘রহস্যপেত্যাকৌপীন’।

শ্রদ্ধা তথৈতি তান্ রাজা প্রত্যাৰ্চা বিচারয়ন্ ।

মন্ত্ৰিভিঃ সহিতশ্চৈব তথা তৎ কৃতবাংস্তদা ॥ ৭ ॥

ফলবস্ত্ৰচ্চ যে বৃক্ষাঃ সমূলবিটপাস্তথা ।

রোপয়িত্বা বৃহন্মৌষু স্বরভীণি স পার্শ্বিবঃ ॥ ৮ ॥

পানানি চ শৃগন্ধীনি ফলান্শাস্বাদবন্তি চ ।

অসমুদ্বাস্তথা নৌভিঃ প্রয়াতা যত্র বৈ মূনিঃ ॥ ৯ ॥

৭-২। লো-টী। বিচারয়ন্ প্রত্যাৰ্চা। অবিচারয়মিতি বা পাঠঃ। ততঃ কিং কৃতবানিত্যাহ ষাভ্যাং মন্ত্ৰিভিরিতি। ফলবস্ত্ৰচ্চ যে বৃক্ষান্তান্ বৃহন্মৌষু রোপয়িত্বা পানানি পেরানি ফলানি রোপয়িত্বা যথা তৈরুক্তং তদা তথৈব কৃতবানিত্যশয়ঃ। তথা তেন প্রকারেণ।

মেকান্তং নিঃশলাকমুপহ্রস্বম্' ইতি হলাধুঃ। যেনোপায়েন যেন কেনচিৎ প্রকারেণ। যথাযোগম্—যোগে যুক্তিৰ্মহৎমিত্যর্থঃ। 'যোগঃ সম্বনোপায়ধানসঙ্গতিযুক্তির্হি'ত্যমরঃ। ভ্রমন্তিত্যম্ যথাযোগং যথামন্ত্রিতং তং রহস্যপেত্য যেনোপায়েন শক্যতে তেন লোভয়িত্বা আনয়তিত্যর্থঃ।

৭-৩। টিগ্ননী। স পার্শ্বিবঃ মন্ত্ৰিভিঃ সহিতঃ যে বৃক্ষাঃ ফলবস্ত্ৰস্তথা সমূলবিটপান্তান্ স্বরভীণি পানাদীনি চ বৃহন্মৌষু রোপয়িত্বা সংস্থাপ্য তথা মঞ্জগাভূরূপং তং কৃতবান্ ইত্যশয়ঃ।

রাজা লোমপাদ ইহা শুনিয়া বিচারপূর্বক 'তাহাই হউক', তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন। তখন তিনি মন্ত্রিগণের সহিত মূল ও শাখার সহিত ফলবান্ বৃক্ষসকল, সুস্বাদু এবং সুগন্ধ ফলসমূহ ও সুগন্ধ পানীয়সমূহ বৃহন্মৌকাসমূহে স্থাপন করিয়া মঞ্জগাভূরূপ কার্য্য করিলেন। অতিসমৃদ্ধ সেই বার-নারীপুণও নৌকারোহণে যেখানে স্বয়ম্ভূত বাস করিতেন সে স্থানে গমন করিল ॥ ৭-৯ ॥

১। হ—ক—'যটীকি'। ২। ক—'তদা চ', ক—'তদা'। ৩। ক—'তদা'। ৪। ক—'তদা'। ৫। ক—'হনুকা', ৬—৫—হ—'হনুকা'। ৬। ক—'তদা'।

বারমুখ্যাস্ততো^১ বেষ্টা^২ গত্বা তন্নির্জনং^৩ বনম্ ।

নাতিদূরে^৪ তদা তন্তুরাশ্রমস্য মহামুনেঃ ॥ ১০ ॥

তস্য সন্দর্শনার্থিত্য^৫ ঋষিপুত্রস্য ধীমতঃ ।

বিভাণ্ডকভয়োদ্বিগ্না বনগুপ্তলতারূতাঃ ॥ ১১ ॥

চারয়িত্বা^৬ তু তমুবিমাশ্রমাদভিনির্গতম্ ।

ততঃ সন্দর্শনে তন্তু^৭ ঋষিপুত্রাস্তিকে পুনঃ ॥ ১২ ॥

চিত্রং সংক্ৰীড়মানাস্তাঃ ক্রীড়নৈর্বিবিধৈস্তদা ।

কন্দুকৈশ্চাপি গায়ন্ত্যঃ ক্রীড়ন্ত্যঃ প্লুতবল্লিতৈঃ ।

মদবিহ্বলিতাঃ কাশিচৎ প্রপতন্ত্যাপতন্তি চ ॥ ১৩ ॥

১২। টিপ্পনী। তমুষিম্ ঋগ্‌শৃঙ্গপিতরং বিভাণ্ডকম্ অভিনির্গতমাশ্রমাহর্গিতং চারয়িত্বা চারণে জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ। যদা চারয়িত্বা বিচার্য। ঋষিপুত্রাস্তিকে ঋগ্‌শৃঙ্গস্য অনতিদূরবৈশি দেশে সন্দর্শনে আলোকে দর্শনপথে ইতি ভাবঃ।

১৩। টিপ্পনী। সংক্ৰীড়মানাঃ ক্রীড়োহুসংপরিভ্যন্তেত্যান্বেনপদম্। প্লুতবল্লিতৈঃ উরশ্চুনাদিক্রিয়াবিশেষৈঃ।

শ্রেষ্ঠ গণিকাগণ সেই নির্জন বনে গমন করিয়া মহামুনি বিভাণ্ডকের আশ্রম হইতে অনতিদূরে অবস্থিতি করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

ধীমান্ সেই ঋষিপুত্রের দর্শনের ইচ্ছায় বিভাণ্ডকের ভয়ে ভীত হইয়া সেই গণিকাগণ বন, গুপ্ত এবং লতাদ্বারা শরীর আবৃত করিয়া, ঋষি বিভাণ্ডক আশ্রম হইতে বাহির হইয়া গিয়াছেন অহুসঙ্কানপূর্বক ইহা জানিয়া, ঋগ্‌শৃঙ্গের অনতিদূরে তাঁহার দর্শনপথে দাঁড়াইয়া রহিল ॥ ১১-১২ ॥

মদবিহ্বলা কোন কোন রমণী বিবিধ ক্রীড়াসামগ্রী এবং কন্দুক

১। গ-চ-হ-‘ত্বা’। ২। ব-‘তন্নিজনং’, ক-‘তা বিজনং’। ৩। মতঃ পরং জ-পুত্রক-‘ঋষিপুত্রস্য ধীরস্য নিত্যমাশ্রমবাসিনঃ। পিতা নিত্যং সন্নিবৃষ্টো নাতিচক্রাম আশ্রমাৎ’। আশ্রমস্য বিদূরহা যতঃ কুর্ষতি দর্শনে।’
ক-পুত্রকৈশ্চাপি ‘পিতা নিত্যং সন্নিবৃষ্টো’ ইত্যত্র ‘পিতা স নিত্যসন্নিবৃষ্টো’ ইতি পাঠবৈপরীত্যেন চায়ং সাক্ষ্যমোক্তোহ-
থিকো দৃষ্টতে। ৪। জ-‘সদা’। ৫। ব-ও-চ-‘বারয়িত্বা’। ৬। ক-‘তস্য ঋষি’। ৭। গ-ব-ও-‘ত্বা’।
৮। গ-হ-ক-‘শ্রেষ্ঠ’।

নয়নক্রবিকারৈশ্চ হস্তৈরম্বুজসন্নিভৈঃ ।

সংজ্ঞাশ্চ তাঃ প্রকুর্বন্ত্যঃ পুংসাং হর্ষবিবর্দ্ধনাঃ ॥ ১৪ ॥

নৃপূরশিক্ষিতরবৈঃ কোকিলাভিরুতেন চ ।

গন্ধর্ব্বনগরপ্রখ্যং প্রগীতমিব তদ্বনম্ ॥ ১৫ ॥

১৬। লো-টী। নৃপূরাণামাশিক্ষিতেন শতস্বনিতেন। তাসাং রবৈশ্বধুরস্বনৈঃ।
প্রগীতং গায়তীব গন্ধর্বাণাং নগবমিব। 'স্বনিতে বহুপর্ণানাং ভূষণানাঞ্চ শিক্ষিত-'
মিত্যমরঃ।

১৪। টিপ্পনী। নয়নক্রবিকারৈঃ নয়নানাং ক্রবাঞ্চ বিকারৈঃ বিকৃতিভিঃ।
অম্বুজসন্নিভৈঃ পদ্মসদৃশৈঃ হস্তৈঃ সংজ্ঞাশ্চ হস্তাদ্যৈঃ স্বমনোহিতপ্রত্যর্থসূচনাশ্চ। 'সংজ্ঞা
নামনি গায়ত্র্যাং চেতনা-রবিযোষিতোঃ। অর্থস্ত সূচনায়ঞ্চ হস্তাদ্যৈরপি যোষিতি'
ইতি মেদিনী।

১৫। টিপ্পনী। নৃপূরাণাং শিক্ষিতান্তেব রবাত্তৈঃ। শিক্ষিতং ভূষণকনিঃ। শিক্ষিত-
শব্দেনৈব ধ্বনেনৈর্গতার্থত্বাদ্ বস্তুতো রবশব্দকোহনপেক্ষিত ইব প্রতীয়তে। 'সদৃশ সমানঃ
সদৃশঃ সদৃশঃ প্রখ্যঃ প্রকাশঃ প্রতিমঃ প্রকারঃ। তুলাঃ সমঃ সন্নিভ ইত্যভিন্নাঃ শব্দাঃ প্রয়োগেবু
গবেষণীয়াঃ' ॥ ইতি হলাযুধঃ। গন্ধর্ব্বনগরপ্রখ্যং গন্ধর্ব্বনগরতুল্যম্। তদ্বনং বিভাণ্ডকাধি-ত-
মরণ্যং প্রগীতমিব গীতশব্দেন শব্দিতমিব।

দ্বারা ক্রীড়া করিতে লাগিল। কেহ কেহ বা গান করিতে লাগিল, কেহ কেহ
বা উল্লসনাदि দ্বারা ক্রীড়া করিতে করিতে উঠিতে পড়িতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

নেত্র এবং ক্রুর বিকৃতিদ্বারা এবং পদ্মসদৃশ হস্তদ্বারা পুরুষের আনন্দবর্দ্ধক
সঙ্কেত করিতে করিতে তাহারা [ঋষ্যশৃঙ্গের আগমন প্রতীক্ষা করিতে
লাগিল] ॥ ১৪ ॥

[বার-নারীগণের] নৃপূরের [অব্যক্ত মধুর] শব্দে এবং কোকিলের
স্বরে গন্ধর্ব্বনগরসদৃশ সেই কানন যেন [সুমধুর] গীতশব্দে শব্দিত হইয়া
উঠিল ॥ ১৫ ॥

ধূম্যম্নৈশ্চ বাসোভিঃ শ্লৈশ্চৈবদভূষণৈঃ ।

পরম্পরং বিনিমন্ত্যঃ শোভন্তে ললিতেন চ ॥ ১৬ ॥

সৌগন্ধিকেন মাল্যেন চূর্ণৈশ্চ স্নানগন্ধিভিঃ ।

কামসংজননার্থায় ঋষিপুত্রস্ত্র ধীমতঃ ।

সর্বতঃ প্রকিরন্তি স্ম ললমানা বরাঙ্গণাঃ ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টা। ধূম্যম্নৈর্কাষুন। কম্প্যাম্নৈর্কিশিষ্টা। ললিতেন বিলাসেন রাগভেদেন বা। ‘ললিতং রাগভেদেহতুলিক্তে বিলাসিতে দ্বয়ো’রিত্তি ভূরিঃ। মাল্যং কুসুমং, ‘মাল্যং কুসুম-তৎস্রজো’ রিত্তি কোষঃ।

১৭। লো-টা। ললমানা মনোহরাঃ।

১৬। টিপ্লনী। ধূম্যম্নৈঃ কম্প্যাম্নৈঃ। শ্লৈশ্চৈবদভূষণৈঃ। ললিতেন নারীগাং শৃঙ্গারভাবোদীপকেন বিলাসেন শোভন্তে ‘হেলাবিলাসবিকোকলীলাললিতবিভ্রমাঃ। স্বীণা’ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ স্নানার্থবর্ণ্যবাচকাঃ ॥’ ইতি হলায়ুধঃ।

১৭। টিপ্লনী। ঋষিপুত্রস্ত্র কামোৎপত্তিহৃৎপরেতি পুনরপি তাং চেষ্টামাহ— কামসংজননার্থায় ইত্যাদিনা। কামসংজননার্থায় কামং শৃঙ্গারচেষ্টাং সংজনয়িতুং ললমানা রূপলাবণ্যবতাস্তাঃ স্নিয়ঃ মাল্যেন চূর্ণৈশ্চ করণৈঃ সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ প্রকিরন্তি স্ম ঋষিপুত্রং ব্যাপ্তব্রিত্যর্থঃ।

বায়ুকম্পিত বসন, মনোহর বলয় ও আভরণদ্বারা একে অত্যুচ্চ আঘাত করিয়া ললিত অর্থাৎ শৃঙ্গারভাবোদীপক বিলাসে শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

রূপলাবণ্য-সম্পন্ন বারবিলাসিনীগণ বিবেকবান্ ঋষিপুত্র ঋগ্যশৃঙ্গের কাম উৎপন্ন করিবার উদ্দেশ্যে তাঁহার চারিদিকে সুগন্ধমাল্য এবং চূর্ণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

১। প—ঘ—ঙ—হ—‘ধূম্যম্নৈশ্চ’। ২। প—ঙ—‘ভূবিত্তঃ,’ গটিমন্ত্যং ‘স্নানার্থবর্ণ্যবাচকাঃ’।

৩। ঘ—‘লোভমানা’।

অভূতপূৰ্বং তদৃক্। বিস্মিতঃ সাধ্বসং গতঃ ।

দৃকৈব চারুসৰ্ব্বাঙ্গীস্তাস্তদা তমুমধ্যমাঃ ।

নিশ্চক্ৰামাশ্ৰমাতুৰ্গম্যশূদ্র ঋবেঃ স্ততঃ ॥ ১৮ ॥

ন তেন জন্মপ্রভৃতি দৃষ্টপূৰ্বাস্তথাবিধাঃ ।

নার্যো বা পুরুষা বাস্তে পুররাষ্ট্রনিবাসিনঃ ॥ ১৯ ॥

১৮। টিগ্ননী। সাধ্বসং ভয়ং তদ গতঃ প্রাপ্তঃ, ভীতো বভূব ইত্যর্থঃ। ‘ত্রাসোত্রাসৌ দরো ভীতমাতঙ্কো ভীশ্চ সাধ্বসম্’ ইতি শকার্ণবঃ। তমুমধ্যমাঃ তমুঃ ক্রীণঃ ক্লশ ইত্যর্থঃ মধ্যমঃ দেহমধ্যভাগো বাসাং তাঃ। ‘মধ্যমো মধ্যজেহন্তবৎ। পুমান্ স্বরে মধ্যদেশেইপ্যব-লগ্নে তু ন ত্রিয়াম্’ ইতি মেদিনী।

১৯। তেন জন্মপ্রভৃতি তথাবিধা নার্যো বা পুরুষা বা ন দৃষ্টপূৰ্বাঃ। অস্তে বা পুররাষ্ট্রনিবাসিনো ন দৃষ্টপূৰ্বা ইত্যদ্বয়ঃ। পুররাষ্ট্রনিবাসিনঃ—পুরং নগরং রাষ্ট্রং বিষয়ে জনপদো বা। ‘রাষ্ট্রোইঙ্গী বিষয়ে স্মাতৃপত্রেব’ ইত্যমরঃ।

‘ন তেন জন্মপ্রভৃতি দৃষ্টপূৰ্বং তপশ্বিন। স্ত্রী বা পুমান্ বা যচ্চান্তং সত্বং নগর-রাষ্ট্রজম্’ ইতি পাশ্চাত্যম্পোকঃ। তত্র নগরজং সত্বমশ্বগজাদি, রাষ্ট্রজং শূকরকুকুটাদি। তিঃ। নগরজমবাদি, রাষ্ট্রজং কুকুটাদি। গোঃ রাঃ। নগররাষ্ট্রজানি অশ্বগজকুকুটাদীনি সত্ত্বান্তপি ঋষ্যশূক ইতঃ প্রাক্ ন দৃষ্টবান।

ঋষিপুত্র ঋশ্বশূক অভূতপূৰ্ব সেই সমস্ত ব্যাপার দেখিয়া বিস্মিত এবং ভীত হইলেন। তিনি ক্রীণমধ্যা সেই সমস্ত সৰ্ব্বাঙ্গশূন্দর বারাজনা দেখিয়াই অতিশীঘ্র আশ্রম হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ১৮ ॥

ঋষ্যশূক জন্ম হইতে আরম্ভ করিয়া নগর বা জনপদবাসী তাদৃশ অজ্ঞ [কোন] পুরুষ বা নারী দর্শন করেন নাই ॥ ১৯ ॥

১। ও—‘অভূতপূৰ্বাঃ তাং দৃষ্টুঃ’, ব—‘অদৃষ্ট’। ২। গ—‘তাং দৃষ্টুঃ’, ব—‘তং দৃষ্টুঃ’। ৩। ব—‘সাপু’। অস্য পূৰ্ব্বাভ্যাং পরম্ অশুভকে ‘হুচিভ্রাতরপাবেশা পাবতী মধুরম্বরাঃ’ ইত্যধিকঃ, কপুভকে পুণ্যভিভ্রাতরপোকাংশঃ পূৰ্ব্বাভ্যাং পরম্। ৪। গ—ও—চ—হ—‘চ স চার্ককী-’, ব—হ—ব—‘চ-মচার্ককী-’। ৫। ও—হ—খ—‘তমাদ্য-’। ৬। ও—‘অন্তে’, চ—‘সাত্তে’।

স তং দেশমুপাগম্য জাতকৌতূহলস্তদা ।

বিভাণ্ডকস্ততো রাজ্যস্তস্মৈ পরমবিস্মিতঃ ॥ ২০ ॥

তাশ্চ তং বিস্মিতং দৃষ্ট্বা জগুঃ কলপদাক্ষরম্ ।

গীতং মধুরভাষিণ্যো জহস্শ্চায়তেক্ষণাঃ ॥ ২১ ॥

অক্রবংশৈচনমভ্যাসমাগত্য মদবিহ্বলাঃ ।

কোহসি কস্মৈ স্ততশ্চ ত্বং ত্বরাবান্ সমুপাগতঃ ॥ ২২ ॥

একশ্চ বিজনেহরণ্যে কস্মাচ্চরসি শংস নঃ ।

জাতুং ত্বাং বয়মিচ্ছামস্তদ্ব্যচক্ষু নঃ প্রভো ॥ ২৩ ॥

২২ । লো-টী । অভ্যাসং সমীপম্

২১ । টিপ্লনী । কলপদাক্ষরম্—কলানি অব্যক্তমধুরাণি পদানি অক্ষরাণি চ যস্মিন্তদৃ যথা শ্রান্তথা গীতং জগুঃ । ‘কলশ্চ মধুরোহব্যক্ত’ ইতি হলায়ুধঃ ।

২২ । টিপ্লনী । অভ্যাসমস্তিকমিত্যর্থঃ । ‘অভ্যাসোহভ্যাসনৈহস্তিকে’ ইতি দস্ত্যাক্তেষু বিশ্বমেদিত্তো । ত্বরাবান্ ত্বরা আবেগস্তদ্বান্ । ‘আবেগস্ত ত্বরা ত্বরী’ ইতি বাচস্পতিঃ ।

২৩ । টিপ্লনী । তদ্বং যথার্থ্যং স্বরূপতো ভবদ্ভ্রান্তজাতম্ আচক্ষু কথয় । ‘তদ্বং ব্রহ্মণি যথার্থ্যে’ ইতি কোষঃ ।

হে রাজন্ ! কৌতূহলপরবশ হইয়া বিভাণ্ডকপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন এবং পরম বিস্মিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

মধুরভাষিণী আয়তলোচনা সেই সকল বারনারী ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে বিস্মিত দেখিয়া অব্যক্তমধুর পদে ও অক্ষরে গান গাহিতে লাগিল এবং হাসিতে লাগিল ॥ ২১ ॥

মদবিহ্বল বারাজনাগণ, ঋষিপুত্রের নিকটে আসিয়া তাঁহাকে বলিল ত্বরান্বিত হইয়া উপস্থিত হইয়াছ, তুমি কে, কাহার পুত্র ॥ ২২ ॥

তুমি একা এই নির্জন অরণ্যে কেন বিচরণ করিতেছ, তাহা আমরাগকে

১। গ—ঙ—হ—‘গাগম’ । ২। গ—ঘ—‘ঘগদি’, ঙ—‘ঘংগদি’, চ—‘ঘমদি’ । ৩। অতঃ পরং
বপুস্তকে ‘এবমুক্তঃ স ভাষিত্ত বিভাণ্ডকস্ততো বদী ।’ ইত্যধিকঃ ।

अदृष्टपूर्वसुखं दृष्टं कामरूपास्तुतः द्वियः ।

ঋষিপুত্রস্তদাত্মানমাখ্যাতুমুপচক্রে ॥ ২৪ ॥

পিতা বিভাণ্ডকো নাম মহর্ষিঃ কাশ্যপোত্তমঃ ।

तस्याहमोरसः पुत्रे ऋष्यशृङ्ग इति श्रुतः ॥ २५ ॥

যুগ্মঃ কিমর্থমায়াতাস্থরাবন্তে। মমাপ্রমম্ ।

किञ्च वः क्रियतां कार्यां किप्रं शंसितुमर्हथ ॥ २७ ॥

আশ্রমোহয়মিহাস্মাকং স্বাদুফলান্বিতঃ ।

করিষ্যে তত্র পূজাং বঃ সৰ্ব্বেষামভিগম্যতাম্ ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টা। অরবস্ত ইতি ক্রীপুরুষভেদাজ্ঞানং। করবৈ করিণ্ডে। ক্রিয়তামিতি
পাঠে কিং ময়া প্রিয়ং কর্তব্যমিত্যর্থঃ।

২৪। টিপ্পনী। কামরূপাঃ—কামেনে স্বেচ্ছয়া রূপং যাসাং তাঃ।

২৭। টিগ্ননী। পূজ্যম্ অতিথিসংকাররূপামিত্যর্থঃ।

বল। হে প্রভো, আমরা তোমার বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি, তুমি আমাদেরকে সত্য কথা বল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর ঋষিপুত্র ঋষ্যশ্রু পূর্বের অদৃষ্ট কামরূপিনী সেই রমণীদিগকে দেখিয়া আপনার পরিচয় বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৪ ॥

কাশ্যপকুলশ্রেষ্ঠ বিভাণ্ডকনামক মহর্ষি আমার পিতা, আমি তাঁহার ঔরস
পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গনামে খ্যাত ॥ ২৫ ॥

তোমরা স্বরায়ুক্ত হইয়া কি নিমিত্ত আমার আশ্রমে আসিয়াছ ?
তোমাদের কি কার্য আমি করিতে পারি তাহা শীঘ্র বল ॥ ২৬ ॥

এই বনে স্বাচ্ছন্দ্যে কলমুল পরিপূর্ণ আমাদের এই আশ্রম; সেই স্থানে
আমি তোমাদের সকলের পূজা করিব, তোমরা আগমন কর ॥ ২৭ ॥

১। গ-ঙ-‘গণা’। ২। ঙ-হ-‘কায়া’। ৩। গ-‘গুণা’। ৪। ক-ব-‘নাথান’।
 ৫। ঙ-ঙ-‘কটক’। ৬। হ-‘কড়াপোষঃ,’ ক-‘কাড়পোষম’। ৭। গ-ঘ-ঙ-চ-হ-ইবর্দ্ধন লাভি।
 ৮। ঙ-‘কলাশিতঃ’। ৯। ব-‘সুদাক,’ ব-‘সুদাবঃ’। ১০। ঘ-‘সুদাগ’।

ঋষিপুত্রবচঃ শ্রুত্বা তাসাং রতিরজায়ত ।
 তদাশ্রমপদং দ্রষ্টুং প্রজগ্মুঃ সহিতান্ততঃ ॥ ২৮ ॥
 আসাং পূজাং ততশ্চক্র ঋষ্যশৃঙ্গ ঋষেঃ সূতঃ ।
 পাদ্যার্ঘ্যাসনদানেন স্বাহুমূলফলেন চ ॥ ৩১ ॥
 প্রতিগৃহ্য তু তাং পূজাং সর্বান্তাঃ পরিশঙ্কিতাঃ ।
 ঋষেঃ শাপভয়োদ্ধিগ্না গমনায় মনো দধুঃ ॥ ৩০ ॥
 উচুশ্চৈনং স্তমধুরং তা হসন্ত্য ইদং বচঃ ।
 অস্মাকমপ্যুষেঃ পুত্র স্বাদূনীমানি ভক্ষয় ।
 ফলান্নাশ্রমজ্ঞাতানি যদি তে রোচতেহনঘ ॥ ৩১ ॥

২৮। টিপ্পনী। রতিরজায়তঃ অভিলাষ ইতি যাবৎ ।

২৯। টিপ্পনী। ততঃ তাভিঃ সহ আশ্রমং প্রাপ্য ইত্যর্থঃ ।

৩০। টিপ্পনী। ঋষেঃ বিভাণ্ডকাং পরিশঙ্কিতাঃ। যদ্যকস্মাদ্বিভাণ্ডকঃ সমাগচ্ছেদিত শঙ্কয়। পীড়িত। ইত্যর্থঃ ।

ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গের বাক্য শ্রবণ করিয়া বারনারীগণের সেই আশ্রমস্থান
 অবলোকনে অভিলাষ জন্মিল। তাহারপর [তাহারা] ঋষ্যশৃঙ্গের সহিত
 [আশ্রমে] গমন করিল ॥ ২৮ ॥

[বারনারীগণের সহিত আশ্রমে উপস্থিত হইয়া] ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ পাণ্ডা,
 অর্ঘ্য, আসন ও স্বাহু ফলমূল প্রদান করিয়া তাহাদের পূজা করিলেন ॥ ২৯ ॥

সেই পূজা গ্রহণ করিয়া তাহারা সকলে ঋষি [বিভাণ্ডকের আগমন
 আশঙ্কায়] শঙ্কিত এবং শাপভয়ে ভীত হইয়া গমন করিতে ইচ্ছা করিল ॥ ৩০ ॥

তাহারা স্তমধুর হাস্য করিয়া এই কথা বলিল—‘হে নিষ্পাপ, হে
 ঋষিপুত্র! যদি তোমার অভিরুচি হয়, তবে আমাদের আশ্রমজাত অতিমধুর
 এই সকল ফল ভক্ষণ কর ॥ ৩১ ॥

১। গ—ঘ—ঙ—চ—ছ—জ—ঝ—‘মতি’। ২। গ—ঙ—ছ—‘তমা’। ৩। ঘ—‘স্তবা’। ৪। গ—
 ঙ—চ—জ—ঝ—‘তাসাং’। ৫। চ—‘তমা চ’, ঙ—‘তত্র’। ৬। গ—ঙ—ছ—‘শৃঙ্গো যুনে’। ৭। ঘ—‘ত’।
 ৮। ঘ—চ—জ—‘মতিং’।

অথাস্মৈ প্রদহুঃ স্বাদূন্ মোদকান্ ফলসম্ভিতান্ ।

অন্তাংশ্চ বিবিধান্ ভক্ষ্যান্ মধুনি মধুরাণি চ ॥ ৩২ ॥

তীর্থোদকমিদং তাবৎ পীয়তামিতি সূত্রত ।

পরিষষজ্বিরে চৈনং হসন্ত্য। মদবিহ্বলাঃ ॥ ৩৩ ॥

পরিপম্পৃশিরে চৈনং পীনৈরুৱসিজৈশ্চুহঃ ।

শ্রোত্রয়ুলে চোপজেপূৰ্বদনৈশ্চুগন্ধিভিঃ ॥ ৩৪ ॥

সোহমমৃত ফলানীতি মোদকাংস্তান্ স্ৱৰ্ত্তিতান্ ।

ভক্ষ্যাংশ্চাস্বাদ্য বিবিধান্ ফলাকারান্ স্ৱযোজিতান্ ॥ ৩৫ ॥

৩২ । টিগ্ননী । অথানন্তরম্ ইত্যাক্তে ত্যর্থঃ । মধুনি মদ্যানি । ‘মধু পুষ্পরসে কোদ্রে মদ্যে না তু মধুক্রমে’ ইতি কোষঃ ।

৩৪ । টিগ্ননী । উপজেপুম্ হৃষরেন সম্ভাষন্তে অ ।

৩৫ । টিগ্ননী । স্ৱৰ্ত্তিতান্ স্ৱৰ্ত্তুলান্ । স্ৱযোজিতান্ স্ৱনিশ্চিতান্ ।

[এই কথা বলিয়া সেই বারনারীগণ] মুনিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে ফলাকার স্বাদু মোদকসমূহ, অন্ত নানাবিধ খাদ্য এবং মধুর মত্ত প্রদান করিল ॥ ৩২ ॥

হে সূত্রত ! তীর্থ হইতে আনীত এই জল পান কর, এই কথা বলিয়া মদবিহ্বল সেই বারনারীগণ হাসিতে হাসিতে ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে আলিঙ্গন করিল এবং পীবর স্তনের দ্বারা বার বার তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিল ও তাঁহার কর্ণমূলে মদ্যগন্ধযুক্ত মুখে মূত্ৰস্বরে নানা কথা বলিতে লাগিল ॥ ৩৩-৩৪ ॥

ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ স্ৱগোল মোদকসমূহ এবং সুন্দররূপে নিৰ্ম্মিত ফলাকার [অন্ত] নানাবিধ খাদ্য আশ্বাদন করিয়া [সেই গুলিকে] ফল বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৩৫ ॥

১ । ৩-৪-৫-৬-‘হৃষরেন’, ৭-‘চাক্ষর’ । ২ । ৬-‘চৈব’ । ৩ । ৮-৯-১০-‘মোদকাস্ত’ ।
৪ । ১-‘চাক্ষর’, ৫-‘ক দোহন্ত’ । ৫ । ৬ ‘স্ৱযোজিতান্’ ।

অনাঙ্গাদিতপূর্ব্বাণি ফলান্‌আদ্য তানি সঃ ।

মধুনি চ স্নগন্ধীনি পীত্বা প্রমুদিতোহভবৎ ॥ ৩৬ ॥

সুকুমারৈশ্চ তৈরঙ্গৈস্তাভিঃ স্পৃষ্টো ব্যমুহত ।

স্পৃহ্যামাস তাসাঞ্চ স্পর্শস্য ললিতস্য চ ॥ ৩৭ ॥

অথাপৃচ্ছ্য মূনেঃ পুত্রং তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রযযুস্ততঃ ।

স্বমাশ্রমপদং নাম ব্যপদিষ্ঠাবিদূরতঃ ॥ ৩৮ ॥

তাস্থ প্রতিগতাস্থেব ঋষ্যশৃঙ্গঃ সমুৎসুকঃ ।

তদুগতেনৈব মনসা ন নিদ্রামধ্যগচ্ছত ॥ ৩৯ ॥

অথাজগাম ভগবান্ কাশ্যপঃ স্বং নিবেশনম্ ।

ধ্যায়মানঞ্চ তং দৃষ্ট্বা ঋষ্যশৃঙ্গং সমুৎসুকম্ ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। ললিতস্য স্পর্শস্য ললিতায় স্পর্শায়।

৪০। লো-টী। নিবেশনম্ আশ্রমম্।

৩৬। টিপ্লনী। মূনেঃ পুত্রম্ ঋষ্যশৃঙ্গম্ আপৃচ্ছ আমম্ব্য অবিদূরতঃ অনতিদূরে স্বমাশ্রমপদং ব্যপদিষ্ঠ নির্দিষ্ট প্রযযুঃ। নাম ইত্যলীকে।

সেই ঋষ্যশৃঙ্গ অনাঙ্গাদিতপূর্ব্ব সেই সমস্ত ফল (অর্থাৎ ফলাকার খাদ্য) আঙ্গাদন করিয়া এবং সুন্দর গন্ধযুক্ত নানাবিধ মদ্য পান করিয়া অত্যন্ত আচ্ছাদিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

সেই রমণীগণকর্তৃক সুকুমার অঙ্গসমূহ দ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া তিনি মুগ্ধ হইলেন এবং তাঁহাদের কোমল স্পর্শের আকাজক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

অতঃপর সেই রমণীগণ মুনিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে বিদায়কালীন সম্ভাষণ করিয়া এবং অনতিদূরে নিজেদের আশ্রমস্থান নির্দেশ করিয়া প্রত্যাবর্তন করিল ॥ ৩৮ ॥

তাহারা প্রতিনিবৃত্ত হইবামাত্র ঋষ্যশৃঙ্গ উৎকণ্ঠিত হইলেন এবং মন তাহাদের চিন্তাতেই নিমগ্ন থাকায় নিদ্রালাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৩৯ ॥

অনন্তর ভগবান্ কাশ্যপ নিজ আশ্রমে আগমন করিলেন, এবং পুত্র

১। 'বধুগন্ধাণি'। ২। প—'চ মুদিতো'। ৩। ৬—'পশু শিরে যুবা'। ৪। ৬—'স্পৃহ্যামাস', ৫—'পুহ্যামাস'। ৬। ৬—'অথাপৃচ্ছ'। ৭। ৭—'৪০ঃ'। ৮। ৭—'৪—'পশু'। ৮। ৮—'অনন্ত'।

পপ্রচ্ছ কাশ্যপঃ পুত্রং কস্ম্যগ্ন্যাং নাভিনন্দসি ।

চিন্তাসাগরমধ্যস্থমদ্য ত্বাং তাত লক্ষ্যে ॥ ৪১ ॥

নহীদৃশং তাপসানাং রূপং ভবতি কহিচিৎ ।

শীঘ্রমাচক্ষু মে পুত্র কিমিদং বৈকৃতং কৃতম্ ॥ ৪২ ॥

এবমুক্তঃ কাশ্যপেন প্রোবাচ পিতরং তদা ।

ভগবন্নিহ মে দৃষ্টান্তাপসাঃ শুভলোচনাঃ ॥ ৪৩ ॥

স্বকুমারৈরকরসিজৈঃ পীনৈরত্যদভূতোপমৈঃ ।

পরিপস্পৃশিরে মাঞ্চ গাঢ়মালিন্য সর্ববশঃ ॥ ৪৪ ॥

৪২। লো-টা। বৈকৃতং বিকারঃ। বৈক্লবমিতি পাঠে বিকলতা।

৪১। টিপ্পনী। ধ্যায়মানং চিন্তয়ন্তম্। আত্মনেপদমার্থম্। তম্ ঋগ্‌শৃঙ্গম্।

৪৪। টিপ্পনী। অত্যভূতোপমৈঃ অত্যভূতা অতিবিচিত্রা স্বদূরভেতি যাবৎ উপমা
২ তৈঃ।

ঋগ্‌শৃঙ্গকে সমুৎকণ্ঠিত এবং চিন্তাকুল দেখিয়া তাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—

হে বৎস, কেন আমাকে অভিনন্দিত করিতেছ না? আজ তোমাকে
চিন্তাসাগরে পতিত বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥ ৪০-৪১ ॥

কোন কালেই তাপসদিগের এতাদৃশ আকৃতি হয় না। হে পুত্র! শীঘ্র
বল, কেন [তোমার] এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৪২ ॥

[পিতা] কাশ্যপকর্তৃক এই প্রকারে কথিত হইয়া ঋগ্‌শৃঙ্গ তখন
পিতাকে বলিলেন—হে ভগবন্, এখানে আমি সুন্দরনয়ন তাপসগণকে
দেখিয়াছি ॥ ৪৩ ॥

[তাহার] সর্ব্বাঙ্গে গাঢ়রূপে আলিঙ্গন করিয়া অতিসুন্দর ও তুল্লভোপম
পীবর স্তনসমূহদ্বারা আমাকে স্পর্শ করিয়াছে ॥ ৪৪ ॥

১। ক-ব-‘স্বীকৃত’। ২। গ-‘মাচক্ষুসে’। ৩। ব-‘বৈ’। ৪। চ ‘তাত’। ৫। গ-ঙ-
ছ-‘বৈকৃত’। ৬। গ-ঘট্টাঃ পুত্রবাঃ স্বাভিলোচনাঃ, ব-ঘট্টাঃ পুত্রবাঃ, ও-চ-ছ-জ-ঝ-‘ঘট্টাঃ পুত্রবাঃ
স্বাভিলোচনাঃ’।

গায়ন্তি স্কুমারানি মনোজ্ঞানি মুহমুহঃ ।

ক্রীড়ন্তি চাক্ষুতাকারৈর্নরনক্রবিচেষ্টিতৈঃ ॥ ৪৫ ॥

অত্রবীদ্ ভগবাঞ্ শ্রুত্বা ঋষ্যশৃঙ্গবচন্তদা ।

রক্ষাসি তেন রূপেণ তপসো নাশনায় বৈ ॥ ৪৬ ॥

বিশ্রম্বন্তে ন কর্তব্যাস্তেষু পুত্র কথঞ্চন ।

এবমুক্ত্বা ঋষ্যশৃঙ্গং সমাধ্বাস্য চ কাশ্যপঃ ।

উবিহ্বা রজনীমেকামরণ্যং স জগাম হ ॥ ৪৭ ॥

অথাপরেহ্যস্তং দেশমাজগাম পুনস্তুরন্ ।

মনোজ্ঞরূপাস্তা যত্র দৃষ্টা বৈ চারুমধ্যমাঃ ॥ ৪৮ ॥

৪৭। লো-টী। বিশ্বস্তো বিশ্বাসঃ। বিশ্বস্তমিতি বা পাঠঃ। তে ত্বয়া।

৪৬। টিপ্পনী। তেন রূপেণ আজগুরিতি শেষঃ।

৪৮। টিপ্পনী। অপরেহ্যঃ পরস্মিন্নহনীতার্থঃ। তং দেশং যত্র যস্মিন্ দেশে পূর্বেহ্যঃ মনোজ্ঞরূপাস্তা দৃষ্টাঃ।

[তাহার।] বার বার মনোজ্ঞ ও স্কুমার গীতসকল গান করে এবং নয়ন ও ক্রুর আশ্চর্য্যরূপ বিভ্রমের সহিত ক্রীড়া করে ॥ ৪৫ ॥

তখন ভগবান্ [কাশ্যপ] ঋষ্যশৃঙ্গের বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন, তপস্কার নাশের নিমিত্ত রাক্ষসগণ সেই রূপে [আসিয়াছিল] ॥ ৪৬ ॥

হে পুত্র ! তোমার সেই তাপসগণে কোনও প্রকারে বিশ্বাস করা উচিত নহে। কাশ্যপ ঋষ্যশৃঙ্গকে এই কথা বলিয়া এবং আশ্বস্ত করিয়া এক রাত্রি আশ্রমে বাস করিয়া অরণ্যে গমন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

[পিতা বিভাগুক বনে গমন করিলে] পরদিন যে স্থানে মনোহর-রূপশালিনী সুন্দর-কটিবিশিষ্ট সেই সকল বারবনিতাদিগকে দেখিয়াছিলেন, ঋষ্যশৃঙ্গ দ্বরাযুক্ত হইয়া পুনরায় সে স্থানে আগমন করিলেন ॥ ৪৮ ॥

১। ও—‘নরনক্র’। ২। প—ট—হ—‘স্যোতেন’, ও—‘সোতানি’। ৩। প—‘তপসাঃ’, ও—‘তাপসাঃ’। ৪। প—ট—‘চ’। ৫। ক—‘বিশ্বাস’। ৬। ট—‘পুত্রঃ’ স্বয়ং। ৭। ক—‘ভাতত’। ৮। ক—‘বর্ণনাঃ’, ক—‘লোচনাঃ’।

তাস্চ দৃষ্টে^১ ব^২ দূরাতমায়ান্তং কাশ্যপা^৩জ্জন্ম ।
 প্রভূদগম্যাক্রবন্^৪ বাক্যং প্রহসন্ত্য ইদং তদা ॥ ৪৯ ॥
 এষা^৫শ্রমপদং রম্যং পশ্যাম্যাকমপি^৬ প্রভো ।
 তত্র পূজামবা^৭প্যাগ্ৰাং পুনরভ্যাগমিষ্যসি ॥ ৫০ ॥
 শ্রুত্বৈতত্ত্ববচনং তাসাং স্ত্রীণামতিমনোহরম্ ।
 গমনায় মতিঞ্চক্রে^৮ তাসৈচনং নিম্মুরঙ্গনাঃ ॥ ৫১ ॥
 অনীয়মান এবা^৯থ তস্মিন্মৃ^{১০}ষিত্তে ততঃ ।
 প্রববর্ষ তদা দেবস্তস্ত রাষ্ট্রে মহীপতে ॥ ৫২ ॥

৫১। টিগ্ননী। নিম্মুরঙ্গনা ইতি ভক্যন্তরেণ বিশদীকুৰ্ব্বমাহ রামায়ণমঞ্জরীয়াং
 কেমেন্দ্রঃ। তথাচ—‘অযত্নালিঙ্গিতস্তদ্বচনং চ দৃষ্টপূবঃসর্বৈঃ। দ্বিয়মাণঃ স শনকৈনীতস্তাভিনিজ্ঞাং
 পুরীম্ ॥’ গমনায় মতিং নিশ্চয়ং চক্রে।

গঙ্গায়াং পূৰ্ব্বস্থাপিতাং নাবমারোপ্য প্রবাহেগৈবাক্যদেশং নিম্মুরিতি মহাত্মারতে।
 তিঃ। বক্ষ্যতি চার্ট্রৈব সর্গে ‘ঋষিপুত্রোহপি ধর্ম্মায়া নৌধানবরমাস্থিত’ ইত্যাদি।

তখন সেই কামিনীরা দূর হইতে কাশ্যপপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে আসিতে দেখিয়া
 প্রভূদগমনপূর্বক (অভ্যর্থনাপূর্বক আনিবার উদ্দেশ্যে কিছুদূর গমন করিয়া)
 [মধুর] হাস্য করিতে করিতে এই বাক্য বলিল ॥ ৪৯ ॥

হে প্রভো, আসুন, আমাদের রমণীয় আশ্রমস্থান দর্শন করুন, আশ্রমে
 অতিমহতী অর্চনা লাভ করিয়া প্রত্যাগমন করিবেন ॥ ৫০ ॥

সেই বারবনিতাগণের সেই অতি মনোহর বাক্য শ্রবণ করিয়া [মুনিপুত্র
 ঋষ্যশৃঙ্গ তাহাদের আশ্রমে] গমনের সঙ্কল্প করিলেন। সেই অঙ্গনাগণও
 তাঁহাকে লইয়া চলিল ॥ ৫১ ॥

হে মহীপতে, ঋষিপুত্র সেই ঋষ্যশৃঙ্গকে আনয়ন করিবার পরই লোম-
 পাক্ষরাজের রাজ্যে দেবতার। বারিবর্ষণ করিলেন ॥ ৫২ ॥

১। দৃষ্টে—‘দৃষ্ট’। ২। ব—‘বাবী’। ৩। ত—‘তথা’। ৪। ব—‘বদাম্যাকমপি’। ৫। এ—‘এ’।
 ৬। প—‘পশ্যাম্যাকমপি’। ৭। প—‘প’। ৮। চ—‘চ’। ৯। থ—‘থ’। ১০। মৃ—‘মৃষিত্তি’।

বিভাণ্ডকশ্চ বিপ্রবিরাজগাম স্বমালয়ম্ ।

বন্য^৩ মূলফলং প্রাপ্য ভারার্ভশ্চিস্তয়ংস্তদা ॥৫৩॥

শূন্যমাবসথং দৃষ্ট্বা পুত্রদর্শনলালসঃ ।

পরিশ্রান্তস্তথৈবাসাবকৃৎ পাদধাবনম্ ।

চুক্রোশ ঋষ্যশৃঙ্গ^৪েতি সর্বতঃ প্রবিলোকয়ন্ ॥৫৪॥

ন চাপশৃং^৫ স্ততং তত্র কাশপো ভগবান্ ঋষিঃ ।

নিশ্রাম্য চ বনাত্সাদ্গ্রামং দদর্শ কাশপঃ ॥ ৫৫ ॥

গ্রামাংশ্চ পরিপপ্রচ্ছ গোকুলানি সমন্ততঃ ।

কশ্চৈষ বিসং^৬ সৌম্যো গ্রামাশ্চ বহুগোকুলাঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৩। টিপ্লনী। ভাবার্থঃ মূলফলানাং ভাবেণ আর্ভঃ পীড়িতঃ শ্রান্ত ইতি যাবৎ । চিস্তয়ন্ পূর্বাদবসদষ্টং পুত্রশ্চ অবস্থান্তব^৭ ভাবয়ন্ ইত্যর্থঃ । আবসথং বাসস্থানং গৃহম্ ।

৫৪। টিপ্লনী। চুক্রোশ ঋষ্যশৃঙ্গ ঋষ্যশৃঙ্গ ইতি উচ্চৈবাহ্বয়ামাস ।

৫৬। টিপ্লনী। গ্রামশ্চ সমন্ততশ্চতুদ্দিক্ গোকুলানি গোষ্ঠান্ গ্রামাংশ্চাধিকৃত্য ইত্যর্থঃ । পপ্রচ্ছ গোষুজীবিন ইতি শেষঃ ।

[সেই সময়ে] বিপ্রবি বিভাণ্ডক বনজাত ফলমূল প্রাপ্ত হইয়া এবং তাহারই ভারে পীড়িত হইয়া চিন্তা করিতে করিতে নিজের আশ্রমে আসিলেন ॥ ৫৩ ॥

পুত্রদর্শনে অভিলাষী পরিশ্রান্ত বিভাণ্ডকমুনি আশ্রম শূন্য দেখিয়া পাদপ্রক্ষালন পর্য্যন্ত না করিয়া সেই অবস্থাতেই চতুর্দিকে দৃষ্টি করিতে করিতে ‘ঋষ্যশৃঙ্গ’ ‘ঋষ্যশৃঙ্গ’ বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন ॥ ৫৪ ॥

তপোধন ভগবান্ কাশপ বনমধ্যে পুত্রকে দেখিতে পাইলেন না এবং সেই বন হইতে নির্গত হইয়া গ্রাম দেখিতে পাইলেন ॥ ৫৫ ॥

[তিনি সেই গ্রামের] চতুর্দিকে অবস্থিত গোষ্ঠ ও গ্রামসমূহ সম্বন্ধে

১। ঋ ‘ব্রহ্মবি-’ । ২। গ-ঙ-হ-জ-‘সমাশ্রমম্’ । ৩। হপুত্রকটিপ্লভ্যাং ‘বহু’, চ-‘রমাম্’ । ৪। ঘ-‘-র্ভঃ সোহভবত্ত্বা’, গ-ঙ-জ-ঝ-‘-র্ভঃ সোহবিশত্ত্বা’ । ৫। ঘ ‘সর্বতঃ সং’, গ-ঙ-চ-‘সর্বগঃ’ । ৬। অতঃ পরং পুত্রপুত্রকে ‘নিজাপ্রবাসিন্চক্রাম তদাষেষ্টং স্ততস্ততঃ’ । ইত্যর্থকঃ । ৭। গ-ঘ-ঙ-হ-জ-পুত্রকেবিরমর্কঃ নাস্তি । ৮। চ-‘ক পথি’ । ৯। গ-ঘ-ঙ-চ-হ-জ-ঝ ‘চ সর্বগঃ’ । ১০। ঘ-‘সৌম্যো’ ।

ঋবের্বচনমাজ্জায় সর্বে তে গোমুজীবিনঃ ।

কৃতাজ্জলিপুটা ভূহা বিনয়েনাচচকিরে ॥ ৫৭ ॥

অঙ্গেষু প্রথিতো রাজা লোমপাদ ইতি শ্রুতঃ ।

তেনাভিসৃষ্টা ব্রহ্মর্ষে গ্রামা হেতে সর্গোকুলাঃ ।

পূজার্থম্ব্যশৃঙ্গস্য বিভাণ্ডকহৃতস্য বৈ ॥ ৫৮ ॥

এবমুক্তস্ত স ঋষির্দৃষ্টা বৈ ধ্যানচক্ষুষা ।

ভবিষ্যমেবং তজ্জাত্বা প্রীতাত্মা স শুবর্তত ॥ ৫৯ ॥

৫৭। লো-টী। গোমুজীবিন ইত্যলুকসমাসঃ।

৫৭। টিগ্ননী। আজায় সম্যগ্জাত্বা তস্ত প্রশ্নবিষয়ং সম্যগববুদ্ধ্যেত্যর্থঃ।

৫৮। টিগ্ননী। অভিসৃষ্টাঃ প্রদত্তাঃ।

[তত্রত্য গোপগণকে] জিজ্ঞাসা করিলেন, এই রমণীয় দেশ এবং গোষ্ঠবহুল গ্রামসমূহ কাহার ? ॥ ৫৬ ॥

গোপালনদ্বারা জীবিকার্জনকারী গোপসকল ঋষি বিভাণ্ডকের বাক্য বৃষ্টিতে পারিয়া কৃতাজ্জলিপুটে বিনয়ের সহিত কহিল ॥ ৫৭ ॥

হে ব্রহ্মর্ষে, অঙ্গদেশে লোমপাদনামক বিখ্যাত রাজা আছেন, তিনি বিভাণ্ডকতনয় ঋষ্যশৃঙ্গের সম্মাননার নিমিত্ত ধেনুপরিপূর্ণ এই সকল গ্রাম উৎসর্গ করিয়াছেন ॥ ৫৮ ॥

[গোপালগণ] কর্তৃক এই প্রকারে কথিত হইয়া সেই ঋষি বিভাণ্ডক ধ্যাননেত্রে দর্শনপূর্বক ‘ভবিতব্য এইরূপ’ তাহা জানিতে পারিয়া প্রীতহৃদয়ে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

১। চ-‘স্বাধায়’। ২। ও-হ-‘গোমুজীবিনঃ’। ৩। চ-‘ন চকিরে’। ৪। হ-‘ব্রহ্মর্ষে’।
৫। ক-‘সম্যগ্জাত্বা’। ৬। খ-ও-চ-হ-ক-‘বিপ্রাষি’। ৭। ঘ-‘কবিবাসেতম্ জাত্বা চ’, প-চ-হ-ক-‘মেতজ্জাত্বা চ’,
৮-‘জাত্বা চ’। ৮। ক-‘প্রীতাত্মা’।

ঋষিপুত্রোহপি ধর্মাত্মা নৌযানবরমাস্থিতঃ ।

মেঘনাদেন মহতা কৃষ্টা সতিমিরং নভঃ ।

মহাজলৌঘবর্ষণে রাজধানীমুপায়যৌ ॥ ৬০ ॥

বর্ষণৈবাগতং বিপ্রং স হি মত্বা নরাধিপঃ ।

প্রত্যুদগম্যার্চয়াংচক্রে শিরসা চ মহীং যযৌ ॥ ৬১ ॥

অর্ঘ্যঞ্চ প্রদদাবশ্মৈ পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ।

সান্তঃপুরজনশৈচনং প্রপেদে সাস্ত্রয়মিব ॥ ৬২ ॥

৬২। লো-টা। সাস্ত্রয়ন্ শাস্তো ভবন্ ঋষ্যশৃঙ্গং প্রপেদে হর্ষমিতি শেষ ইতি বা।

[আদিকাণ্ডে নবমঃ সর্গঃ ।]

৬০। টিপ্পনী। নৌযানবরং—যাতি অনেক ইতি যানং, নৌরেব যানং নৌযানং তত্র বরং শ্রেষ্ঠং তং। অতিমহতীং নৌকামারুহ ইত্যর্থঃ। ধর্মাত্মা ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ উপায়যৌ ইতি পরোক্ষঃ! মেঘনাদাদিকং তদাগমনজগ্ৰামিতি তস্মিন্ কড়্‌হারোপঃ।

৬১। টিপ্পনী। বর্ষণে বৃষ্টিা করণেন।

ধর্মাত্মা ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গও বৃহৎ জলযানে আরোহণপূর্বক আকাশ-
দেশ অন্ধকারাচ্ছন্ন করিয়া গম্ভীর মেঘশব্দ ও প্রভূত বারিবর্ষণের সহিত
রাজধানীতে উপনীত হইলেন ॥ ৬০ ॥

বিপ্র ঋষ্যশৃঙ্গ সমাগত হইয়াছেন বারিবর্ষণের দ্বারাই সেই রাজা
লোমপাদ ইহা বুঝিয়া প্রত্যুদগমন করিয়া তাঁহার অর্চনা করিলেন এবং
[নমস্কার উদ্দেশ্যে] মস্তকদ্বারা ভূমিস্পর্শ করিলেন ॥ ৬১ ॥

লোমপাদ পুরোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া ঋষ্যশৃঙ্গকে অর্ঘ্য প্রদান
করিলেন, এবং ঋষিপুত্রের সান্ত্বনার উদ্দেশ্যেই যেন সান্তঃপুরিকাবর্ণের সহিত
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ৬২ ॥

মহাইশ্বেচপ্‌সিতৈর্ভোগৈগুয়োজৈনং প্রসাদয়ন্ ।

স্বয়ং চোপচচারৈনং মনুষ্যস্যা ভবেদিতি ॥ ৬৩ ॥

দদৌ চাস্মৈ তদা কন্যাং ভার্য্যাং কমললোচনাম্ ।

শান্তাং শান্তেন মনসা দত্ত্বা হর্ষমবাপ সঃ ॥ ৬৪ ॥

এবং স শ্রবসন্তত্র তেন রাজ্ঞাভিপূজিতঃ ।

ঋগ্যশুক্রো মহাতেজাঃ শান্তয়া সহ ভার্য্যায়া ॥ ৬৫ ॥

৬৩। টিপ্পনী। এনম্ ঋগ্যশুক্রং প্রসাদয়ন্তস্তত্ত্ব প্রসন্নতামুৎপাদয়িতুং মহাইশ্বহা-
মূল্যারীপ্‌সিতৈরভিলষিতৈর্ভোগৈগুয়ং যুবোজ যুক্তমকরোং। তস্মৈ ঈদৃশান্ ভোগসমূহান্
প্রাৰ্ছদিত্যর্থঃ। অস্য মনুষ্যঃ ক্রোধো মা ভবেদিতি স্বয়মেনম্ উপচচার পরিচচার, তস্ত
পরিচর্য্যাং কৃতবান্। ‘মনুষ্যদৈগুয়োজৈ’ ইত্যমরঃ।

৬৪। টিপ্পনী। শান্তেন নিঃস্বেন মনসা উপলক্ষিতঃ। প্রসাদকাৰ্য্যোপদর্শনাৎ
প্রসন্নত্বং সিদ্ধম্। গোঃ রঃ।

৬৫। টিপ্পনী। মহাতেজাঃ পরমতেজস্বী। মহাতেজা ইত্যুক্ত্যা ঋগৈগণিকা-
স্পর্শজন্তদোষাসংসর্গত্বং ধনিতম্। তেন রামোপাসনায়াঃ প্রভাবাতিশয়ঃ সূচিতঃ।
অত্রার্থে ‘যথা বিধিনিষেধো হি মুক্তং নৈবোপসর্পতঃ। তথান স্পর্শতো রামোপাসকং
বিধিপূর্বকম্’ ইত্যাদিবচনং সান্নকুলম্। শিরোঃ।

মহারাজ লোমপাদ তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার জন্ত মহামূল্য এবং
অভিলষিত ভোগ্যবস্তু সমূহ তাঁহাকে অর্পণ করিলেন। ঋষিপুত্র ঋগ্যশুক্রের
ক্রোধ না জন্মে এই নিমিত্ত তিনি স্বয়ং তাঁহার পরিচর্যা করিতে
লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

লোমপাদ শান্তহৃদয়ে কমললোচনা শান্তা কন্যাকে ভার্য্যারূপে তাঁহার
হস্তে প্রদান করিলেন। দান করিয়া তিনি পরম হর্ষ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৬৪ ॥

এই প্রকারে রাজা লোমপাদ কর্তৃক সম্যকরূপে পূজিত হইয়া অতি-
ভেজস্বী ঋগ্যশুক্র ভার্য্যা শান্তার সহিত সেখানে বাস করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

সর্বমেতদশেষেণ শ্রদ্ধা ব্রহ্মর্ষিসত্তমঃ ।

বিভাণ্ডকো মহাতেজা গতমন্যুর্দ্বিজোত্তমঃ ।

জগাম তপসে ধীমান্ পুনরেবাশ্রমং প্রতি ॥ ৬৬ ॥

ইত্যার্বে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে নবমঃ সর্গঃ ॥ ২ ॥

৬৬। টিপ্পনী। অশেষেণেতি—পূর্বমেতন্ বৃত্তং গোপেভ্যঃ সংক্ষেপেণ শ্রুতং, ধ্যানচক্ষুযা চ স্থলতো দৃষ্টম্ ইদানীং পুনঃ প্রতিগমনাবসরে পাণ্ডেভ্যঃ প্রপঞ্চেণ শ্রদ্ধা গতমন্যুরভবদ্বিতী ভাবঃ।

নহু গণিকাস্পর্শন-তৎস্পৃষ্টকলভক্ষণাদিভিরস্য তপোহীনৌ কথং তদগমনমাত্রেণ বৃষ্টিঃ? [অত্রোচ্যতে] নির্মলব্রহ্মচর্যেণ ব্রহ্মজ্ঞতয়া সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্ট্যা চ দোষ-লেশসাপ্যাস্পর্শাং। যত্ত্বু কচিদ্ বিভাণ্ডকস্য পুত্রাঙ্ঘ্রেষণং ক্রোধেন ততো মার্গে ঋষ্যশৃঙ্খায় শাস্তাদানাদিবৃত্তান্তলাভেন পুনরাশ্রমং পরাবৃত্ত্যাগমনবর্ণনং তদপি তত্ত্বজ্ঞত্ব এবোপপত্ততে। অত্থা স্বপুত্রস্য গণিকাঙ্ঘারকব্রহ্মচর্যাবিলোপকৃতো রোবোহজস্য তস্য কেনাপ্যুপায়েন বারয়িতুমশক্য ইত্যলম্। তিঃ।

ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠ দ্বিজোত্তম মহাতেজা ধীমান্ বিভাণ্ডক এই সমস্ত বৃত্তান্ত বিস্তৃত ভাবে শ্রবণ করিয়া ক্রোধবিরহিতচিত্তে তপস্তার নিমিত্ত আশ্রমে গমন করিলেন ॥ ৬৬ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে নবম সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ক-হ-জ-ঝ-পুণ্ডকেষু 'সর্বমি'ত্যাশ্রয় 'প্রতি' ইত্যন্তো নাস্তি। ঘ-'সর্বমেবশেষেণ'। ২। ঘ-'ব্রহ্মসত্তমঃ'। ৩। গ ও পুণ্ডকরোরিদমর্ক নাস্তি। ৪। ঘ-'ধীমান্'।

দশমঃ সর্গঃ

ভূয় এব মহারাজ শৃণু মেহবহিতং বচঃ ।

সনৎকুমারাদ্বেদতঃ শ্রুতং মে বচনং যথা ॥ ১ ॥

ইক্ষ্বাকুবংশজো রাজা ভবিষ্যতি মহাযশাঃ ।

নাম্না দশরথো নাম ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥ ২ ॥

সখ্যং তস্যাক্ষরাজেন ভবিষ্যতি মহাত্মনঃ ।

কন্যা চাস্য মহাভাগা শান্তা নাম ভবিষ্যতি ॥ ৩ ॥

অক্ষরাজোহনপত্যস্ত লোমপাদো ভবিষ্যতি ।

স রাজানং দশরথং প্রার্থয়িষ্যতি ভূমিপঃ ॥ ৪ ॥

১। টিপ্পনী। পূর্ব্বং দশরথপ্রসঙ্গোত্তরমুক্তা। স্মৃত্ত্বঃ কথ্যশেষেণ স্ববক্তব্যমুপসংহরতি ভূয় ইত্যাদিনা। অবহিতং সাবধানং যথা স্যাত্তথা শৃণু।

২। টিপ্পনী। সত্যপরাক্রমঃ অমোঘপরাক্রমঃ সর্ব্বরক্ষণশক্ত ইতি যাবৎ। গোঃ রাঃ।

৩। টিপ্পনী। অক্ষরাজেন লোমপাদেন তস্য দশরথস্য। মহাভাগা মহান্ ভাগঃ ভাগ্যং যস্যঃ সা। 'ভাগো ভাগ্যম্' ইতি শব্দরত্নাবলী।

[মন্ত্রী সুমন্ত্র দশরথকে সম্বোধন করিয়া পুনর্ব্বার বলিলেন], হে মহারাজ! সনৎকুমার যখন বলিতেছিলেন, তখন তাঁহার নিকট হইতে যে কথা আমি শুনিয়াছিলাম, তাহা অবহিত চিত্তে আমার নিকট হইতে আপনি পুনর্ব্বার শ্রবণ করুন ॥ ১ ॥

ইক্ষ্বাকুবংশে উৎপন্ন দশরথনামক মহাযশস্বী, বুদ্ধিমান্ অমোঘ-পরাক্রম এক রাজা হইবেন ॥ ২ ॥

অক্ষরাজ লোমপাদের সহিত মহামনা সেই দশরথের মিত্রতা হইবে এবং তাঁহার শান্তানামী মহাভাগ্যবতী কন্যা জন্মগ্রহণ করিবে ॥ ৩ ॥

অক্ষরাজ লোমপাদ সন্তানহীন হইবেন। সেই ভূমিপতি লোমপাদ রাজা দশরথের নিকট প্রার্থনা করিবেন—৪ ॥

১। ব-ক-মহানাহো'। ২। ব-বাবহিতো, ক-বহিত'। ৩। প-৩-৫-'গতঃ'। ৪। 'অতোহং যতনং ভবা'। ৫। ব-ঐমান্'। ৬। ব-ত-ভক্ত'।

অনপত্যায় মে কন্যাং সখে দাতুং স্বমর্হসি ।

শাস্তাং শাস্তেন মনসা পুত্রার্থং বরবর্ণিনীম্ ॥ ৫ ॥

শ্রুত্বা দশরথো বাক্যং প্রকৃত্যা করুণাত্মকঃ ।

দাস্ততে তাং তদা কন্যাং শাস্তামঙ্গাধিপায় সঃ ॥ ৬ ॥

প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং স রাজা বিগতজ্বরঃ ।

স্বপুংসং যাস্যতি প্রীতঃ কৃতার্থেনাস্তরাশ্বনা ॥ ৭ ॥

৫। টিপ্পনী। মম পুত্রার্থং যথা তদা মে পুত্রকৃত্যং শ্রীকাদিকং সিধ্যোং, তদর্থম্। সা মে পুত্রিকা ভবতিতি যাবৎ। যদা যথা তাং পুত্রীকরণেণ প্রাপ্য তৎপুত্রেন মম পুত্রলাভকলং নিস্পদ্যত তদর্থম্। তথা চ মনুঃ—অপুত্রোহনেন বিধিনা স্ত্রুতাং কুর্ক্বীত পুত্রিকাম্। যদপত্যং ভবেদস্যাং তন্মম স্ত্রাং স্বধাকরম্ ॥ (৯।১২৭) বরবর্ণিনীম্—বরঃ শ্রেষ্ঠো বর্ণো যস্য অস্তি তাম্। ‘বরারোহা মন্তকাশিহ্ম্যন্তমা বরবর্ণিনী’ ইত্যমরঃ।

৬। টিপ্পনী। করুণাত্মকঃ—করুণ আত্মা স্বভাবো যস্য সঃ। ‘ধর্ম্যঃ স্বভাব আত্মা স্যাদ্’ ইতি হলায়ধঃ।

৭। টিপ্পনী। বিগতজ্বরঃ নষ্টসস্তাপঃ। অনপত্যস্য লোমপাদস্য সস্তানাভাবোখঃ সস্তাপঃ শাস্তালাভেনাপগতো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। কৃতার্থেন—কৃতঃ সাদ্বিত্তঃ অর্থঃ অভিপ্রায়ে যস্য দৈদর্শেন অন্তরাশ্বনা মনসা উপলক্ষিতঃ। ‘অভিধেয়াভিপ্রায়প্রয়োজনদ্রব্যবাচকেষ্বর্থ’ ইতি হলায়ধঃ।

হে সখে ! আমি সন্তানহীন, আমি যাহাতে পুত্রকল লাভ করিতে পারি তাহার জন্ত তুমি শাস্তচিত্তে আমার হস্তে উত্তমা কন্যা শাস্তাকে [কন্যারূপে] প্রদান কর ॥ ৫ ॥

স্বভাবতই করুণ-স্বভাব রাজা দশরথ [এই] বাক্য শ্রবণ করিয়া তখন অঙ্গাধিপ লোমপাদের হস্তে সেই কন্যা শাস্তাকে [কন্যারূপে] দান করিবেন ॥ ৬ ॥

সেই কন্যাকে গ্রহণ করিয়া রাজা লোমপাদের সস্তাপ দূর হইবে। তিনি প্রীত হইয়া কৃতার্থমনে নিজ-পুরীতে গমন করিবেন ॥ ৭ ॥

১। অন্তঃ পরং চপুংসকং ‘স কন্যাং পুত্রিকাং হেতোর্করয়ে য়াং প্রসীদ যো।’ জ-পুংসক-‘তাং কন্যাং পুত্রিকাং হেতোর্করয়ে য়াং প্রসাদয়ে।’ ইত্যধিকঃ। ২। চ-‘পুত্রার্থে’। ৩। চ ‘তু’।

তাং কন্যামৃশ্যশৃঙ্গায় প্রদাস্যতি স পাথিবঃ

ঋশ্যশৃঙ্গোহপি চ প্রীতো লব্ধ্বা ভাৰ্য্যাং ভবিষ্যতি ॥ ৮ ॥

তং চ রাজা দশরথো যচ্চ কামঃ কৃতাজ্জলিঃ ।

ঋশ্যশৃঙ্গং দ্বিজশ্রেষ্ঠং বরয়িষ্যতি ধৰ্ম্মবিৎ ॥ ৯ ॥

যজ্ঞার্থং প্রসবার্থঞ্চ স্বর্গার্থঞ্চ নরেশ্বরঃ ।

লপ্শ্বতে চ স তং কামমুখিপুত্রাদ্বিশাং পতিঃ ॥ ১০ ॥

৮। টিপ্পনী। তাং কন্যাং প্রদাস্যতি ভাৰ্য্যারূপেণেত্যর্থঃ।

৯। যচ্চ কামঃ যচ্চ বাগং কৰ্ত্ত্বং কামোহভিলাষো যস্য সঃ। ‘লুপ্পদবশমঃ ক্লতো তুং কামমনসোরপি’ ইতি মকারলোপঃ। এবংভূতো রাজা তং বরয়িষ্যতি ঋত্বিগ্ৰূপেণেতি শেষঃ। বরো বরণং ‘তং করোতি’ ইতি গিচ্। গোঃ রাঃ।

১০। টিপ্পনী। যজ্ঞঃ প্রসবকারণং, প্রসবঃ স্বর্গকারণমিতি বোধ্যম্। তং কামং প্রার্থিতং কাম্যযজ্ঞম্। তিঃ। যজ্ঞার্থং পুত্রকামেষ্টার্থং, তদ্বারা প্রসবার্থং পুত্রার্থং, তদ্বারা স্বর্গার্থম্, ‘নাপুত্রস্য লোকোহস্তী’তি শ্রুতেঃ। কামং কাম্যক্রতুম্। গোঃ রাঃ।

যজ্ঞার্থং যজ্ঞায় ইদমিতি। প্রসবার্থং প্রস্বয়তে ইতি প্রসবঃ সূতস্তুদর্থম্। ‘উৎপাদে স্যাদপতোহপি ফলেহপি কুস্থমেহপি চ’ ইতি মেদিনী। অত এব স্বর্গার্থং, পুত্রলাভাং স্বর্গলাভবিরোধিতরদৃষ্টজ্ঞানরকারীনাং নাশঃ স্যাৎ ‘পুন্নায়ে নরকাদ্ যস্মাত্ৰায়তে পিতরং সূতঃ’ ইত্যাদিবচনাৎ। ততশ্চ স্বর্গলাভঃ সূশকো ভবতি। কিঞ্চ ‘স্বর্গকামোহশ্বমেধেন যজ্ঞেত’ ইতি বিধিপ্রতিপাদিতোহশ্বমেধস্ত কারণান্তরনিরপেক্ষোহপি স্বয়মেব স্বর্গসাধকো ভবতীতি তদর্থলাভায়।

রাজা লোমপাদ সেই কন্যাকে ঋশ্যশৃঙ্গের হস্তে অর্পণ করিবেন। ঋশ্যশৃঙ্গও ভাৰ্য্যা লাভ করিয়া প্রীত হইবেন ॥ ৮ ॥

নরাধিপতি ধর্ম্মবিৎ রাজা দশরথ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া যজ্ঞসম্পাদনের নিমিত্ত এবং [তদ্বারা] পুত্র ও স্বর্গলাভের নিমিত্ত কৃতাজ্জলি-পুটে দ্বিজশ্রেষ্ঠ সেই ঋশ্যশৃঙ্গকে বরণ করিবেন। জননায়ক দশরথ এই ঋষিপুত্র হইতে তাঁহার সেই অভিলষিত বস্তু প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৯-১০ ॥

১। গ-ঙ ‘সংপ্রদাস্যতি’। ২। অতঃপরঃ-অ-পুস্তকরোঃ ‘আশ্রয়তিক্ষমাক্ষেতোর্কিঁবরে নাস্য বধতি। কন্যাপ্রদানাদেব বর্ষিষ্যতি শতক্রতুঃ’। ৩। গ-ঙ ‘বরয়ামাস’। ৪। গ-ঙ-হ ‘নরাধিপঃ’। ৫। অ ‘স ততঃ কামমুখিপুত্রাদবরাধিপঃ,’ হ ‘স ততঃ কামমুখিপুত্রাদবরাধিপঃ,’ গ ‘তু স তং কামমুখিপুত্রাদবরাধিপঃ,’ ঘ ‘স চ তং কামমুখিপুত্রাদবরাধিপঃ’।

পুত্রাশ্চান্দ্র ভবিষ্যন্তি চত্বারোহমিততেজসঃ ।

কুলকীর্তিযশোমানধর্মসস্তানবর্দ্ধনাঃ ॥ ১১ ॥

এবং স দেবর্ষিবরো ভবিষ্যাদিমুত্তবান্ ।

সনৎকুমারো ভগবান্ পুরা মুনিসমাগমে ॥ ১২ ॥

স ত্বং নৃপতিশাদ্দুল তমানেতুমিহাইসি ।

বিভাণ্ডকমৃতং গত্বা বরয়িত্বাত্মনো গুরুম্ ॥ ১৩ ॥

স দশরথ ঋষিপুত্রাদৃগ্গৃহীতং তং কামম্ অভিলাষম্ ‘কামোহভিলাষঃ’ ইত্যমরঃ, আশংসিতং যজ্ঞং, পুত্রং স্বর্গক্ষেত্বেত্যর্থঃ । বিশাং জনানাং পতিনার্যকঃ রাজা ইতি বাবৎ । ‘পুমান্ পঞ্চজনা না চ পুরুষঃ পুরুষশ্চ বিটু’ ইতি হলায়ুধঃ ।

স্বর্গার্থং রাবণোপকৃতস্বর্গাদিস্বার্থক্যং বরয়িত্বাতি । শিরোঃ ।

১১। টিপ্পনী। অমিততেজসঃ অপরিচ্ছিন্নপরাক্রমাঃ । কীর্ত্তিশ্চ যশশ্চ মানশ্চ ধর্মশ্চ কীর্ত্তিযশোমানধর্ম্যাঃ কুলসৌভাগ্যে । এতেষাং সন্তানেনাবিচ্ছেদেন বর্দ্ধনা বর্দ্ধন-কারকাঃ । যথৈতে অনারতং বৃদ্ধিং প্রাপ্নুযুস্তথৈবৈতে পুত্রাঃ প্রবর্ত্তিগন্ত ইতি ভাবঃ ।

‘দানাদিপ্রভবা কীর্ত্তিঃ শৌর্য্যাদিপ্রভবঃ যশ’ ইতি মাধবী । জীবতঃ খ্যাতিযশো বৃত্তপা খ্যাতিঃ কীর্ত্তিরিতি কেচিৎ । তন্ন সাধু, ‘কীর্ত্তিতে নৃপ দৃতিকে’তি প্রয়োগদর্শনাদিতি ভরতঃ, ইতি শব্দকল্পদ্রুমঃ ।

১৩। টিপ্পনী। আত্মনো গুরুং বশিষ্ঠং বরয়িত্বা সংপ্রার্থ্য ।

এই রাজার বংশের কীর্ত্তি (দানাদিজন্তু খ্যাতি), যশ (শৌর্য্যাদিজন্তু খ্যাতি), সম্মান ও ধর্মের অবিচ্ছেদে বর্দ্ধনকারী অমিতবিক্রম পুত্রচতুষ্টয় জন্মগ্রহণ করিবে ॥ ১১ ॥

পূর্বকালে মুনিগণের সভায় দেবর্ষিপ্রবর ভগবান্ সনৎকুমার এই প্রকার ভবিষ্যৎ বলিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

হে নৃপতিশ্রেষ্ঠ, নিজ-গুরু বশিষ্ঠের নিকট প্রার্থনা জানাইয়া [লোমপাদরাজ্যে] গমন করত, সেই বিভাণ্ডকপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে এখানে আনয়ন করা আপনার উচিত ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রুত্বা দশরথঃ স্তম্ভস্য স্তম্ভিতম্ ।

বশিষ্ঠমুপগম্যৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

স্তম্ভোহয়ং বদত্যেবমমুজ্জাং দাতুমহঁসি ।

বশিষ্ঠোহপি চ তচ্ছ হ্বা তথ্যেতি প্রত্যপদ্যত ॥ ১৫ ॥

সোহমুজ্জাতো বশিষ্ঠেন রাজা স্ত্রীতমানসঃ ।

স্তম্ভবচনাত্মনং প্রযাতুমুপচক্রমে ॥ ১৬ ॥

ঋষ্যশৃঙ্গং বরয়িতুং সামাত্যঃ সপুরোহিতঃ ।

সান্তঃপুরজনৈশ্চৈব যত্রাসৌ দ্বিজসত্তমঃ ॥ ১৭ ॥

সোহতীত্য বিবিধান্ দেশান্ রাজা নাতিচিরে ততঃ ।

লোমপাদপুরীং রম্যাং প্রবিবেশাভিপূজিতঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। টিগ্ননী। তথ্যেতি প্রত্যপদ্যত তথৈব ক্রিয়তামিত্যমুজ্জাতবান্। ময়ি স্থিতে কথমস্তম্ভস্যস্তম্ভীতি বশিষ্ঠঃ কুপ্যেদতস্তদমুজ্জালাভপ্রযত্বঃ।

১৮। টিগ্ননী। নাতিচিরে অনতিবিলম্বেন দ্রুয়েত্যর্থঃ। ঋষ্যশৃঙ্গানয়নোৎসুকস্ত তস্ত দেশাদিন্দর্শনম্হপি নৌৎসুক্যমিত্যর্থঃ। 'বনানি সরিতশ্চৈব ব্যতিক্রম্য শনৈঃ শনৈঃ।' ইতি

দশরথ স্তম্ভের এই সুপরামর্শ শ্রবণ করিয়া বশিষ্ঠের নিকট গমন পূর্বক তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥ ১৪ ॥

এই স্তম্ভ এই প্রকার বলিতেছে, [এখন] আপনি [এই বিষয়ে] আদেশ করুন। বশিষ্ঠও তাহা শুনিয়া 'তাহাই কর' এই বলিয়া অমুজ্জা প্রদান করিলেন ॥ ১৫ ॥

বশিষ্ঠ কর্তৃক অমুজ্জাত রাজা দশরথ প্রসন্নচিত্ত হইয়া অমাত্য, পুরোহিত এবং সন্তঃপুরিকাগণের সহিত স্তম্ভবচনানুসারে ঋষ্যশৃঙ্গকে বরণ করিবার নিমিত্ত যেখানে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ঋষ্যশৃঙ্গ বাস করিতেন, সেই স্থানে শীঘ্র গমন করিবার উপক্রম করিলেন ॥ ১৬-১৭ ॥

১। ব 'স্তম্ভিতম্'। ২। প 'বশিষ্ঠমুপগম্য ততো', চ-ব 'ব 'বশিষ্ঠমুপগম্য ততো'; হ 'বশিষ্ঠমুপগম্য ততো', জ 'বশিষ্ঠমুপগম্য ততো', ঙ-ব 'বশিষ্ঠমুপগম্য'। ৩। প-ঙ-হ 'কঃ ক্রবা'। ৪। প-হ-জ-ঝ 'অতীত্য বিবিধান্ দেশান্', ঙ 'অতীত্য বিবিধান্ দেশান্ রাজা নাতিচিরে ততঃ', ঙ-অতীত্য বিবিধান্ রাজা দেশান্নাতিচিরে ক'। ৫। ব-নাতিচিরে ততঃ'। ৬। প-ব-ঙ-চ-ছ-জ-ঝ 'শ্রীমান্'। ৭। প-'নাতি'।

তব্রাসমাদ বৈ রাজা লোমপাদনিবেশনে ।

२
अविपुत्रः दशरथो दीप्यमानमिवानलम् ॥ १७ ॥

ততো রাজা দশরথঃ প্রিয়াতিথিমুপাগতম্ ।

8
 पूजया प्रतिष्ठयाह प्रीयमाणोऽनुरूपया ॥ २० ॥

স এবং সংকৃতন্তেন বসংস্কৃত জনর্ঘভঃ ।

ସମ୍ପାଦନାଦିବସଂ ଯାବଂ ତତୋ ବଚନମବ୍ରବୀଂ ॥ ୨୧ ॥

২০। নো-টী। প্রিয়াভিঃ সমুপাগতম্—প্রিয়াভিঃস্বহিষীভিঃ। প্রিয়াতিথিমিতি চ পাঠঃ।

পাশ্চাত্য্যঃ। 'শনৈঃ শনৈরি'ত্যনেন বনাদিবিলোকনকৃত্ত্বিক্সং স্তোত্যে ইতি যদাহ
গোবিন্দরাজস্তুদসমীচীনমিব প্রতিভাতি, পুঞ্জলালসস্ত বনাদিদর্শনজগৎকালহরণে যুক্তি-
বিরহাৎ। অভিপূজিতঃ লোমপাদেনেতি শেষঃ।

২০। টিঙ্গনী। রাজা লোমপাদঃ। প্রীয়মাণোহতিষ্ঠঃ। অহুরূপয়া রাজবোধ্যয়া।

২১। টিগ্ননী। দিবসমিত্য্যত্রৈকবচনমার্থম্। সপ্ত অষ্ট বা দিবসানিত্য্যর্থঃ।
 পাশ্চাত্য্যাস্ত—‘সপ্তাষ্টদিবসান্’ ইতি পঠন্তি। সপ্তাষ্টদিবসান্ পঞ্চদশ দিনানীতি শিল্পোক্তিঃ।
 সপ্তাষ্টেতি লোকবচনপরিপাটী সংখ্যানিয়মোপেক্ষাকৃত। গোঃ বাঃ।

রাজা দশরথ অনতিবিলম্বে নানা দেশ অতিক্রম করিয়া [লোমপাদ
কর্তৃক] পুজিত হইয়া রমণীয় লোমপাদপুরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৮ ॥

রাজা দশরথ সেই লোমপাদরাজার গৃহে প্রদীপ্ত অগ্নিসদৃশ ঋষিপুত্র
ঋষ্যশঙ্ককে প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর রাজা লোমপাদ শ্রীত হইয়া সমাগত প্রিয় অতিথি দশরথকে.
রাজোচিত পূজা দ্বারা অভ্যর্থনা করিলেন ॥ ২০ ॥

সেই রাজা দশরথ এই প্রকারে সংকৃত হইয়া সাতআট দিবস সেখানে অবস্থানপূর্বক পরে এই কথা বলিলেন—॥ ২১ ॥

২। প-ক-হ-ব-দ্বাৰা স' । ২। জ-'দর্শন' । ৩। 'জিহাত্তিঃ সমুপাসক্তম্'-লোঃ । ৪। প-ব-
 ত-হ-প-ভুক্তবেদকথিংগলোকাং অরৌণ্ডিংগলোকপধ্যৎ নান্তি । ৫। চ-'নর্বৰ্যত' ।

শাস্তা তব হতা বীর সহ ভক্তা^১ বিশাং পতে ।

মদীয়^২ নগরং যাতু কার্য্যং হি মহতুদ্যতম্ ॥ ২২ ॥

তথেষতি রাজা সংশ্রুত্যা^৩ গমনং তস্মা ধীমতঃ ।

লোমপাদো^৪হগমতু^৫র্নৃষিপুত্রায় ধীমতে ॥ ২৩ ॥

ঋষ্যশৃঙ্গায় চৈবৈনং^৬ অব্বেদয়দনন্তরম্ ।

অয়ং রাজা দশরথঃ সখা মে দয়িতো ভূশম্ ॥ ২৪ ॥

২৩। লো-টী। নগবং নগবগমনং সংশ্রুত্যা প্রতিশ্রুত্যা। ঋষিপুত্রায়েতি কশ্মণি চতুর্থী।

সমুৎকৃষ্টতস্ত তস্ত কথমেতাবতঃ কালস্ত হরণমিতি চেৎ, সহাবস্থানেন কালাত্যয়ো-
হভীষ্টসিদ্ধে: সহায়কঃ সাদ্যদিতি।

২২। টিপ্লনী। তব হতা স্বপুত্রীকূপেণ স্বদৃগৃহে স্থিতত্বাৎ। উদ্যতম্ উৎ উৎকৃষ্টঃ
বতঃ প্রবৃত্তো যস্মিন্ তদ্বহদ্ব্যংকৃষ্টং যাগরূপং বস্ত্র কার্য্যম্। শিরোঃ। উদ্যতম্ উপক্রান্তম্। তিঃ।
উদ্যতম্ উদ্যুক্তম্। গোঃ রাঃ।

২৩। টিপ্লনী। সংশ্রুত্যা প্রতিজ্ঞায়। তিঃ। তস্য গমনং সংশ্রুত্যা অঙ্গীকৃত্য ইত্যর্থঃ।

২৪। টিপ্লনী। ঋষ্যশৃঙ্গস্ত গমনোচিত্যং দর্শয়তি—মম সখেত্যাদিনা। যতো মম
সখা, দয়িতঃ প্রিয়স্ত ‘অভীষ্টেইভীষিতং হৃদ্যাং দয়িতং বল্লভং প্রিয়ম্’ ইত্যমরঃ। ততস্তদ্বাক্য-
মবশ্যং রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ।

হে জনপতি বীর! তোমার কছা শাস্তা ভক্তা ঋষ্যশৃঙ্গের সহিত^৭
আমার রাজ্যে গমন করুক। [যজ্ঞরূপ] মহৎ কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥ ২২ ॥

রাজা লোমপাদ তাহাই হউক বলিয়া ধীমান্ ঋষ্যশৃঙ্গের গমনে
প্রতিশ্রুতি প্রদান করিয়া ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গের নিকট গেলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর রাজা লোমপাদ সেই দশরথের কথা ঋষ্যশৃঙ্গকে বলিলেন—এই
রাজা দশরথ আমার সখা এবং অতিশয় প্রিয় পাত্র ॥ ২৪ ॥

১। ‘ভ-বহুতাং’, ২। ‘ভ-বহুতাং’, ৩। ‘ভ-বহুতাং’, ৪। ‘ভ-বহুতাং’, ৫। ‘ভ-বহুতাং’, ৬। ‘ভ-বহুতাং’, ৭। ‘ভ-বহুতাং’।

৮। ‘ভ-বহুতাং’ ৯। ‘ভ-বহুতাং’।

অনেন মেহনপত্যায় দত্তেয়ং বরবর্ণিনী ।

যাচতে পুত্রকৃত্যায় শাস্তা প্রিয়তমাত্মজা ॥ ২৫ ॥

সোহয়ং তে স্বশুরো ব্রহ্মন্ যথৈবাহং তথা নৃপঃ ।

শরণং স্বামনুপ্রাপ্তঃ পুত্রার্থী দ্বিজসত্তম ॥ ২৬ ॥

২৫। লো-টী। মে মহং যাচতে। পুত্রকৃতিকা পুত্রবন্ধিতৈষিনী। তথা শকার্গবে—
‘স। কত্মা পুত্রকৃতিকা পুত্রবদ্ যা হিতৈষিনী’তি বিমলবোধঃ। পুত্রিকাকৃত্যে ইতি পাঠে
পুত্রিকা পুত্রপ্রতিনিধিরিতি সর্বত্রঃ। কৃত্যে পারলৌকিকে কৰ্ম্মণি পুত্রিকা পুত্রপ্রতিনিধি-
রিয়ং প্রিয়তমাত্মজা প্রিয়তমা কত্মা শাস্তা মে মহং যাচতে দত্তা। যদ্বা মহং দত্তা পুত্রিকা
মম পুত্রপ্রতিনিধিঃ। সা চ কৃত্যে দশরথপুত্রোৎপত্তিকার্য্যে যাচতে তথাস্বভিন্নামিতি
শেষঃ (?)। যদ্বা শাস্তা আত্মজা মহং দত্তা যা চ তে তব প্রিয়তমা ভার্য্যেত্যর্থঃ।

[আদিকাণ্ডে দশমঃ সর্গঃ]

২৫। টিঙ্গনী। যাচতে পুত্রকৃত্যায় মে ইত্যর্থঃ। পুত্রকৃত্যায় পুত্রঃ কৃত্যং প্রয়োজনং
যশ্চ তাদৃশায়। যাচতে ‘অনপত্যায় মে কত্মাং সখে দাতুং স্বমহসী’তি প্রার্থয়মানায় মে
শাস্তা দত্তা। অনেন পুনরপি গমনানুকূলা যুক্তিঃ প্রদশিতা। অনপত্যায় মে শাস্তাং
দত্তানপত্যাবজ্ঞগ্রহণাৎ যদয়ং মাং মোচয়ামাস, তদদানীং স্তূতাভাবাৎ তপ্যমানস্য
ময়াপ্যবশ্যমশ্চ প্রার্থনপূরণেন সন্তাপোহপনেয় ইতি ভাবঃ।

অনেন মেহনপত্যায়ৈতি শ্লোকদ্বয়ং শিরোমণিটীকায়াম্ পৌরাণিকগাথাঞ্চেৎ তিলক-
টীকায়াক্ষ ‘কচিচ্চৈবং পঠ্যতে হি’ ইতি নির্দেশপূরঃসরমুদাহ্রিয়তে।

২৬। টিঙ্গনী। গমনসৌচিত্যং পুনরপি দর্শয়তি—সোহয়ং তে ইত্যনেন।
যথাহং তথায়মপি নৃপন্তে স্বশুরঃ। অতো মম্বাক্যমিব তম্বাক্যং পালনীয়ম্। স্বশুরত্বাৎ
তদগৃহগমনে মানকৃতিরপি ন ভবেৎ। পুত্রার্থী দশরথত্বাৎ শরণম্ অনুপ্রাপ্তঃ। স্বং
দ্বিজোত্তমঃ অতঃ পুত্রকামশ্চ বিশেষতঃ শরণাগতস্য তস্য প্রণয়ঃ প্রতিপালনীয় এব।

সন্তানহীন অবস্থায় আমি পুত্রপ্রয়োজনে [আমাকে তোমার কত্মা
পুত্রীরূপে দান কর এইরূপ] প্রার্থনা করিলে এই রাজা প্রিয়তমা উত্তমা
কত্মা এই শাস্তাকে দান করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

হে ব্রাহ্মণ! আমার আশ্রয় এই নৃপতি দশরথও তোমার স্বশুর। হে
দ্বিজোত্তম, ইনি পুত্রপ্রার্থী হইয়া তোমার শরণাপন্ন হইয়াছেন ॥ ২৬ ॥

পুত্রকামমিমং তাবৎ স্বং যাজয়িতুমর্হসি ।

তারগৈনমিতো গহা শাস্ত্রা ভাৰ্য্যা সহ ॥ ২৭ ॥

ঋষিপুত্রস্তথেষুস্তদা তৰাক্যসমনস্তরম্ ।

তমনুজ্ঞাপ্য নৃপতিং প্রযযৌ সহ ভাৰ্য্যা ॥ ২৮ ॥

লোমপাদস্ততো রাজা পরিষজ্যাভিপূজ্য চ ।

অনুজ্ঞে পুরং গন্তং ভূয়ো দশরথং স্বকম্ ॥ ২৯ ॥

ততস্তেনাভ্যনুজ্ঞাতস্তমাদায় বিজর্ষভম্ ।

শাস্ত্রা সহিতঃ কালে প্রযাতুমুপচক্রমে ॥ ৩০ ॥

অথ রাজা দশরথঃ পুরুষানাপ্তকারিণঃ ।

স্বপুরং প্রেষয়ামাস প্রিয়াখ্যানপুরঃসরান্ ॥ ৩১ ॥

২৮। টিপ্পনী। তমনুজ্ঞাপ্য তং কৃতানুজ্ঞং কৃষ্য তস্যানুজ্ঞং লভেত্যর্থঃ।

৩১। টিপ্পনী। আপ্তকারিণঃ—যাপ্তং যথা শ্রুতং তথা কুর্ত্ত্বীতি, বিধস্তত্যানি-
ত্যর্থঃ। লোকনাথেন তু আপ্তাক্ত তে কারিণঃ কার্যিণশ্চেতি প্রাগব্যখ্যাতম্।

পুত্রাভিলাষী এই নৃপতির দ্বারা তোমার যজ্ঞ করান উচিত। এই স্থান
হইতে পত্নী শাস্ত্রার সহিত গমন করিয়া ইহাকে তুমি উদ্ধার কর ॥ ২৭ ॥

লোমপাদের বাক্য শেষ হইলে ঋষিপুত্র ‘তাহাই হউক’ বলিয়া সেই
নৃপতির অনুজ্ঞা গ্রহণ করিয়া ভাৰ্য্যা শাস্ত্রার সহিত অযোধ্যায় গমন
করিলেন ॥ ২৮ ॥

অনন্তর রাজা লোমপাদ পুনর্বার আলিঙ্গন এবং অর্চনা করিয়া
দশরথকে নিজের পুরীগমনে সম্মতি জ্ঞাপন করিলেন ॥ ২৯ ॥

অতঃপর রাজা দশরথ লোমপাদকর্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া শাস্ত্রার সহিত
বিজ্ঞেষ্ঠ ঋষিপুত্রকে গ্রহণ করিয়া [যথা] সময়ে যাত্রা করিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর রাজা দশরথ প্রিয়সংবাদনিবেদক বিশ্বস্ততানে কার্যকারক
কতিপয় পুরুষকে নিজ পুরীতে প্রেরণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

২। প-ত-হ-ব-ব ‘সহ ভাৰ্য্যা’। ২। ব ‘তমাক্যঃ তমনস্তরম্’, ল ব ‘তমাক্য’। ৩। ঋ ‘পুরী’।

৪। ক-জ্ঞাপ্য ‘অনু’। ৫। ক-জ্ঞাপ্য ‘অনু’। ৬। প-ত-হ-ব-ব ‘অনুপূর্য’। ৭। চ-‘পুরুষ’।

ইতঃ শীত্ৰতয়ং গহ্না যুগ্মাভির্মম শাসনাং ।

ক্রিয়তাং মে পুরং শীত্ৰং সৰ্ব্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ৩২ ॥

তে দ্ব্যকমনসো গহ্না শীত্ৰং নৃপতিশাসনাং ।

তথা চক্রুর্ধ্বাজ্ঞপ্তং পুরং সৰ্ব্বমশেষতঃ ॥ ৩৩ ॥

ততঃ স্বলঙ্কৃতং রাজা স্বপুরং প্রবিবেশ তৎ ।

সর্বতুর্ধ্যানিনাদেন পুরস্কৃত্য দ্বিজর্ষভম্ ॥ ৩৪ ॥

ততো যুযুদিরে পৌরা দৃষ্ট্বা রাজানমাগতম্ ।

সহ তেনর্ষিপুত্রেণ জ্বলিতানলবর্চসা ॥ ৩৫ ॥

তমুয্যশৃঙ্গং স্বপুরং প্রবেশ্য নৃপতিস্ততঃ ।

কৃতকৃত্যমিবাঙ্গানং মেনে পূর্ণমনোরথঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৪। টিপ্পনী। তুর্ধ্যানিনাদেন বাদিক্রশঙ্কেন। তুর্ধ্যং বাদ্যমিতি হেমচন্দ্রঃ।

৩৬। টিপ্পনী। পূর্ণমনোরথঃ স দশরথঃ আঙ্গানং কৃতকৃত্যমিব কৃতার্থমিব মেনে।

[দশরথ তাহাদিগকে বলিলেন] আমার আদেশে তোমরা এই স্থান হইতে শীত্ৰ গমন করিয়া স্বরায় আমার পুরী অযোধ্যার সকল স্থান সজ্জিত করিবে ॥ ৩২ ॥

নরপতির আদেশে তাহারা তাড়াতাড়ি অযোধ্যায় গমন করিয়া রাজা যেইরূপ আজ্ঞা করিয়াছিলেন, সেইরূপে সকল পুরী অশেষ প্রকারে সজ্জিত করিলেন ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর রাজা দশরথ দ্বিজশ্রেষ্ঠ ঋষ্যশৃঙ্গকে অগ্রে করিয়া সর্বপ্রকার বাদ্যধ্বনি সহকারে সুশোভিত নিজ-রাজ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর পৌরবর্গ প্রজ্বলিত অগ্নির আয় তেজঃসম্পন্ন ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গের সহিত রাজা দশরথকে সমাগত দেখিয়া আনন্দিত হইল ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর পরিপূর্ণমনোরথ নৃপতি দশরথ সেই ঋষ্যশৃঙ্গকে স্বীয় পুরীতে প্রবেশ করাইয়া, নিজেকে চরিতার্থ বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। ক 'সর্গ'। ২। জ 'প্রত্যলঙ্কৃতম্'। ৩। ব 'ভগ্নং পুরে যত'। ৪। গ 'পুরীং সর্বাং বি-'
৫। গ 'পুরীং সর্বাং বি-'। ৬। হ 'ক-পু'। ৭। গ-ভ 'হ'। ৮। গ-ভ 'ক ইদমর্কঃ নাতি'। ৯। হ 'সহিতম্ কবি'।
১০। গ-ভ 'বর্চসা'। ১১। ক 'স কৃত্য'। ১২। ব 'ভবা'।

অন্তঃপুরজনশচাপি দৃষ্টা, শাস্ত্রায়াগতাম্
 মুমুদেহপূজয়চ্চৈনাং সহ ভক্তা বিলাসিনীম্ ॥৩৭॥
 স পূজ্যমানঃ পরয়া মুদাস্থিতো
 মহর্ষিপুত্রো নরদেবসদ্বানি ।
 উবাস তস্মিন্ সহ শাস্ত্রায়া স্তথী
 যথা মহেন্দ্রস্ত পূবে বৃহস্পতিঃ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যগ্রে বাম্বীকীষে বামাষণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে দশমঃ সর্গঃ ॥ ১০ ॥

‘রুতরুত্যাং তদায়ান’ মেনে ‘তসোপবাহনাং’ ইতি পাশ্চাত্যঃ। তস্ত ঋষেকপবাহনাং
 স্বমণীপপ্রাপনাং। বাঃ।

৩৭। টিপ্পনী। বিলাসিনী’ বাজতহিত্ত্বাং অপত্যহীনেনাপত্যকপেণ গৃহীতত্বাচ্চ
 বিলাসবতীম্। ‘বিশালাক্ষী’মিতি পাশ্চাত্যঃ।

অন্তঃপুরবাসিনীগণও শাস্ত্রা আসিয়াছেন দেখিয়া প্রমুদিত হইলেন
 এবং বিলাসবতী সেই শাস্ত্রাকে পতিব সহিত পূজা কবিলেন। ইন্দ্রের পুত্রীতে
 বৃহস্পতি যেমন [সুখে] বাস কবেন, সেইরূপ মহর্ষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ পূজিত
 হইয়া অতিবিক্ত হর্ষেব সহিত সেই বাজসদনে শাস্ত্রাব সহিত সুখে বাস করিতে
 লাগিলেন ॥ ৩৭-৩৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য বামাষণেব আদিকাণ্ডে দশম সর্গ সমাপ্ত ॥

আবিহংশঃ সর্গঃ

তচ্ছ^১ রাজসিংহস্য বাক্যমদ্রুতবিস্তরম্ ।

হৃষ্টরোমা মহাতেজা বিশ্বামিত্রোহভ্যভাষত ॥ ১ ॥

সদৃশং রাজশাৰ্দূল হ্রয়েতদ্বাক্যমীরিতম্ ।

সৌ^২রে বংশেহভিজাতেন বশিষ্ঠবশবর্তিনা ॥ ২ ॥

বস্তু মেহভিমতঃ কামস্বভঃ প্রাপ্তুমভীপ্সিতঃ ।

বদ্রুদ্দিশ্যাগতশ্চাম্মি কার্য্যং তচ্ছ^৩ সতামিতি ॥ ৩ ॥

যজ্ঞসিদ্ধিকরং কিঞ্চিদাস্তিতোহস্মি মহদ্ ব্রতম্ ।

ন ক্রোদ্ধব্যং মযা তত্র কস্মচিদ্ ভুবি ভূপতে ॥ ৪ ॥

১। শো টা। সৌরো^১ শ্রদ্ধদেবস্তুস্ম।

১। টিপ্লনী। অদ্রুতবিস্তরম্ ‘দৈবত’ হি ভবান্ মম’ত্যাছ্যাক্তিরূপম্ আশ্চর্য্য-
প্রপঞ্চম্। তিঃ। অদ্রুতশ্চ বিস্তবো যস্মিন তদদ্রুতবিস্তরম্। গোঃ বাঃ।

৩। টিপ্লনী। অভিমতঃ প্রিয়ঃ। স্বভঃ ভবৎসকাশাৎ প্রাপ্তুম্ অভিপ্সিতঃ
অভিলষিতঃ।

বাজসিংহ দশবথেব অদ্রুত বিস্তৃতিসম্পন্ন সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া
চৰ্খকণ্টকিত, পবমতেজস্বী বিশ্বামিত্র [তাহাকে] বলিলেন—॥ ১ ॥

এহ বাজশ্রেষ্ঠ, সূর্য্যাবশে জাত, বশিষ্ঠেব বশবর্তী আপনি [আপনাব]
অনুরূপ এই বাক্য বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

আপনাব নিকট হইতে যে প্রিয়-কাম্য বস্তু লাভ কবিতে আমি
অভিলাষী এবং আমি যাহা উদ্দেশ্য কবিয়া আসিয়াছি, তাহা (তাহাব বিষয়)
শ্রবণ করুন ॥ ৩ ॥

১। ক-ব-ব—‘ক্রমব’। ২। ব—‘দৃশম্’। ৩। ঘ—‘হৃদ্য, ব—‘সৌরেক্ষণশে’। ৪। ক চ ই—
‘কাম্য’। ৫। ঘ চ জ-ব—‘সভঃ’। ৬। গ ঙ চ—‘তা’ মম’। ৭। গ-ঙ—‘মহাব্রতম্’। ৮। ঙ—
‘ভূপতে’।

ব্রতে চাপ্যসমাপ্তে মে যজ্ঞসৌ রাক্ষসাধমৌ ।

বেদীমভ্যেত্য তরসা রুধিরেণাভ্যবর্ষতাম্ ॥ ৫ ॥

অভিভূতোহসকৃতাভ্যামহং নিয়মযদ্বিতঃ ।

অপক্রম্যাশ্রমাত্তস্মাদ্ধৃকুং ত্বামভ্যুপাগতঃ ॥ ৬ ॥

ন হি মে ক্রোধমুৎস্রষ্টুং ক্ষমন্তত্র কথঞ্চন ।

ঐদৃশী যজ্ঞদীক্ষাসৌ মম তস্মিন্ মহাক্রতো ॥ ৭ ॥

৪। টিপ্পনী। ব্রতং দীক্ষারূপম্। তত্র ব্রতকালে।

৫। টিপ্পনী। অসমাপ্তে সমাপ্তপ্রায়ে। ‘ব্রতে তু বহুশ্চীর্ণে সমাপ্ত্যাং রাক্ষসাধমৌ।’ ইত্যাদি পাশ্চাত্যঃ। ব্রতে দীক্ষাকপে। গোঃ বাঃ। সমাপ্ত্যাং সমাপ্তিসময়ে। তিঃ। সমাপ্ত্যাং যাগসমাপ্তিকালে। শিবোঃ। অভ্যেত্য অভিমুখম্ এত্যা। অভ্যবর্ষতাং বর্ষণেনাভিব্যাপ্তমকুরুতাম্।

৬। টিপ্পনী। নিয়মযদ্বিতঃ ক্রোধো ন কথব্য ইতি নিয়মেন নিষদ্বিতঃ।

৭। টিপ্পনী। ক্রোধমুৎস্রষ্টুং শপ্তুম্। তিঃ। ক্রোধহেতুকং শাপমুৎস্রষ্টুম্। শিরোঃ।

আমি যজ্ঞসিদ্ধিকর কোনও মহৎ ব্রত অবলম্বন করিয়াছি। হে ভূপতে, এই ব্রতকালে পৃথিবীতে আমার কাহারও উপর ক্রোধ করা কর্তব্য নহে ॥ ৪ ॥

ব্রত অসমাপ্ত থাকিতেই যজ্ঞনাশক অধম রাক্ষসদ্বয় বেগে বেদীর অভিমুখে আসিয়া রুধির বর্ষণপূর্বক তাহাদ্বারা [বেদী] পরিব্যাপ্ত করিয়াছে ॥ ৫ ॥

আমি [ক্রোধ করিব না এই] নিয়মে বদ্ধ থাকায় তাহাদের দ্বারা পুনঃ পুনঃ পরাভূত হইতেছি; তজ্জন্ত আমি আশ্রম হইতে বহির্গত হইয়া আপনার দর্শনাকাজক্ষায় [এখানে] উপস্থিত হইয়াছি ॥ ৬ ॥

ব্রতসময়ে ক্রোধ প্রয়োগ করা কিছুতেই আমার পক্ষে সম্ভব নহে। সেই মহাযজ্ঞে আমার যজ্ঞদীক্ষা (যজ্ঞদীক্ষার নিয়ম) এইরূপ ॥ ৭ ॥

ত্বংপ্রসাদাদবিন্নেন প্রাপয়েয়ং ক্রিয়াফলম্ ।

ত্ৰাতুমহঁসি মামার্তং শরণার্থিনমাগতম্ ॥ ৮ ॥

তয়োস্ত্বং প্রতিষেদ্ধারং রামং সত্যপরাক্রমম্ ।

দাতুমহঁসি মে তত্র রক্ষার্থমমিতৌজসম্ ॥ ৯ ॥

শক্তো হ্যেষ ময়া গুপ্তঃ সহজেন চ তেজসা ।

নিহন্তুং সমরপ্লাঘী শ্রষ্ঠারমপি রক্ষসাম্ ॥ ১০ ॥

বিদ্যে চান্মৈ প্রযচ্ছামি তেজোবলসমম্বিতে ।

ত্রাণামপি লোকানাং যোজয্যে ভবিষ্যতি ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। প্রাপয়েয়ং প্রাপ্যয়াম্

৯। টিগ্ননী। প্রতিষেদ্ধারং পরাভবকারিণম্।

১০। টিগ্ননী। সমরং প্লাঘতে তদ্বৎকৰ্ষং খ্যাপয়তীতি সমরপ্লাঘী।

১১। টিগ্ননী। বিদ্যে বলাতিবলাথে। তেজোবলসমম্বিতে—তেজো দীপ্তিকরং শক্তিঃ তাভ্যাং সমম্বিতে যুক্তে। অজয্যঃ জেতুমশক্যঃ। যেন বিজ্ঞাদানেন।

আপনার অনুগ্রহে নির্বিঘ্নে আমি যেন ক্রিয়ার ফল প্রাপ্ত হইতে পারি। আমি কাতর এবং শরণার্থী হইয়া [আপনার নিকট] আগমন করিয়াছি, আমাকে রক্ষা করুন ॥ ৮ ॥

তাহাদের (রাক্ষসদ্বয়ের) পরাভবে সমর্থ, অসীম তেজঃসম্পন্ন, অমোঘ-পরাক্রমরামকে [যজ্ঞ] রক্ষার নিমিত্ত আমার হস্তে সমর্পণ করুন ॥ ৯ ॥

যুদ্ধের উৎকর্ষখ্যাপনকারী রামচন্দ্র আমাদ্বারা রক্ষিত হইয়া এবং তাঁহার স্বাভাবিক তেজে রাক্ষসদিগের শ্রষ্টাকেও বিনাশ করিতে সমর্থ ॥ ১০ ॥

রামচন্দ্রকে তেজোবলসমম্বিত বিজ্ঞা প্রদান করিব। যে বিজ্ঞাদানবশতঃ তিনি তিনলোকেরই অজেয় হইবেন ॥ ১১ ॥

১। প-ও—‘প্রার্থ’। ২। প—‘পাত্ত’। ৩। প-ও—‘গত’। ৪। ও-চ-হ—‘স্ত’। ৫। ষ—‘দার্থ’।

৬। ও—‘সহ তে’। ৭। প-ও-চ-হ—‘দাস্য’। ৮। প-ও—‘দয়’।

ন চ তৌ রামমাসাত্ত শস্তৌ স্নাতুং নরশনৌ ।
 হস্তং চেমৌ ন কাকুৎস্থাদন্য উৎসহতে পুমান্ ॥ ১২ ॥
 তৌ চ বীৰ্য্যবলোন্নতৌ কালকল্লৌ দুৰাসদৌ ।
 রামাস্ত্রবলনির্দগ্ধৌ শয়িষ্যেতে হতৌ যুধি ॥ ১৩ ॥
 ভীৰ্ণ চৈব ত্স্যা কার্য্যা রামং প্রতি কথঞ্চন ।
 অহং তে প্রতিজ্ঞানামি পতিতৌ বিদ্ধি রাক্ষসৌ ॥ ১৪ ॥
 বেদ্যমোঘবলং রামমহং সত্যপরাক্রমম্ ।
 বশিষ্ঠশ্চাপি বেদৈনং যোহয়ং যদ্বল এব চ ॥ ১৫ ॥

১২। টিগ্ননী। আসাত্ত প্রতিপক্ষরূপেণ প্রাপ্য যুদ্ধ ইতি শেষঃ।

১৩। টিগ্ননী। কালকল্লৌ যমসদৃশৌ। দুৰাসদৌ দুৰ্জয়ৌ।

১৪। টিগ্ননী। ‘অহং তে প্রতিজ্ঞানামি হতৌ তৌ বিদ্ধি রাক্ষসৌ।’ ইতি পাশ্চাত্য্যঃ। রাক্ষসৌ অনেন হতৌ নিহতপ্রায়ৌ ইতি তে তবাগ্রে অহং প্রতিজ্ঞানামি ইতি বিদ্ধি জানীহি। ইতি শকাবধ্যাহতৌ। গোঃ রাঃ।

১৫। টিগ্ননী। অয়ং রামো যঃ যংস্বভাবঃ যদ্বলঃ যাদৃশপরাক্রমবিশিষ্টশ্চেত্যদিকৃত্য বশিষ্ঠোহপ্যেনং বেদ।

রামচন্দ্রকে [প্রতিপক্ষরূপে] প্রাপ্ত হইয়া সেই নরভোজী রাক্ষসদ্বয় [যুদ্ধে] স্থির থাকিতে পারিবে না। ককুৎস্থবংশোদ্ভব (রামচন্দ্র) ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি ইহাদিগকে নাশ করিতে সমর্থ নহে ॥ ১২ ॥

বীৰ্য্যবলে উন্নত, যমসদৃশ, দুৰ্জয় রাক্ষসদ্বয় যুদ্ধে রামের অস্ত্রবলে নিঃশেষরূপে দগ্ধ ও নিহত হইয়া ভূতলশায়ী হইবে ॥ ১৩ ॥

রামসম্বন্ধে আপনি কোনরূপ ভয় করিবেন না। আমি আপনার নিকট প্রতিজ্ঞা করিতেছি, রাক্ষসদ্বয় [সমরে] পতিত হইবে, ইহা আপনি জাহ্নন ॥ ১৪ ॥

অমোঘবীৰ্য্য, অমোঘপরাক্রম রামকে আমি জানি। ইনি যাদৃশ

১। স্ব—‘হস্তং চ তৌ’। ২। হ—‘চ তৌ’, চ—‘চৈতৌ’, গ-ও—‘চ কো দু’। ৩। ক চ-হ-জ-ব—‘তু’। ৪। ও—‘ম-না’। ৫। জ—‘জ্ঞেগৈব’। ৬। স্ব—‘ভীতিনৈব’। ৭। গ ও—‘চৈব’। ৮। গ—‘কথ্যচন’। ৯। গ-ও-ও—‘যেব চ’।

যদি ধৰ্ম্মং যশোলাভমভিবাঙ্কসি পার্থিব ।
 ততো রামং প্রযচ্ছেকং যদি বা শ্রদ্ধধাসি মে ॥ ১৬ ॥
 দশরাত্রেণ মে যজ্ঞো ভবিতা যত্র রাক্ষসৌ ।
 হন্তব্যৌ তব পুত্রেণ রামেণাদ্ভুতকৰ্ম্মণা ॥ ১৭ ॥
 যদিমেহপ্যনুজানন্তি গুরবস্তে নরাধিপ ।
 বশিষ্ঠপ্রমুখাঃ সৰ্বে ততো রামং বিসৰ্জয় ॥ ১৮ ॥
 নাভোতি কালঃ কালজ্ঞ যথা যজ্ঞস্ত্র মেহনঘ ।
 তথা ত্বং কুরু ভদ্রং তে শঙ্কিষ্ঠা মা চ পার্থিব ॥ ১৯ ॥

১৮। লো-টী। মেহপাশ্চ যদ্ যদি মে গুরবস্তে তব মার্মিতি শেবঃ। যদি মামনু ইতি পাঠঃ।

[আদিকাণ্ডে দ্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥]

১৮। টিগ্ননী। যদ্ যদি ইমে বশিষ্ঠপ্রমুখা গুরবঃ অনুজানন্তি অনুমত্তস্তে বাসগমনমিতি শেষঃ।

[পরিচয়, স্বভাব এবং গুণবিশিষ্ট] পুরুষ এবং যাদৃশ পরাক্রমশালী, [এই বিবয়ে] বশিষ্ঠ ইহাকে জানেন ॥ ১৫ ॥

হে পার্থিব, যদি আপনি ধৰ্ম্ম এবং যশোলাভ করিতে ইচ্ছা করেন, অথবা যদি আপনি আমাকে শ্রদ্ধা করেন, তবে একাকী রামকে আমার হস্তে সমর্পণ করুন ॥ ১৬ ॥

দশ রাত্রিতে আমার যজ্ঞ সম্পন্ন হইবে। যথায় আপনার পুত্র অদ্ভুতকৰ্ম্মা রামকর্তৃক রাক্ষসদ্বয় নিহত হইবে ॥ ১৭ ॥

হে নরাধিপ, বশিষ্ঠপ্রমুখ আপনার এইসকল গুরুজন যদি [রামের গমন] অনুমোদন করেন তাহা হইলে রামকে [আমার সঙ্গে] প্রেরণ করুন ॥ ১৮ ॥

১। গ-উ চ-‘ধৰ্ম্মযশোভান’। ২। ঝ-‘নং’। ৩। ঝ-‘বৈ’। ৪। ছ-‘যদীমে’, ঝ-‘যদি মামনু’। ৫। গ-‘সোহ্যোতি’, চ-‘ভোতি’। ৬। চ-‘তথাস্ত’। ৭। জ-‘তু’, ঙ-‘কৰ্ম্ম’। ৮। ছ-ঝ-‘মা শঙ্কিষ্ঠা’।

ইতি হৃদয়বিদারণং তদানীং^১
 গুণিবচনং স তদাশু শুশ্রুবান্ ।^২
 নরপতিরভবন্ততো মহাত্মা
 ব্যথিতমনাঃ প্রচচাল চাসৃনাং^৩ ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে দ্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২১ ॥

১২। টিপ্পনী। কালজ্ঞ ইতি। এতেন ভবান্ যজ্ঞকালমপি সম্যগ্বেত্তীতি স্মৃতিতম্।
 নাতেতি নাতিক্রামতি।

২০। টিপ্পনী। মহাত্মা অতিদৈব্যবিশিষ্টঃ। শিবোঃ। মহাত্মা মহাবুদ্ধিঃ ব্যথিত-
 মনঃ। মুচ্ছিতচিত্তোহভবদবস্থাভূতমশ্রুত আসনাং প্রচচাল নিঃসংজ্ঞঃ পপাতেত্যর্থঃ। তিঃ।
 আশু অবিলম্বিতম্। ব্যথিতমনা অভবদিত্যেনেনাস্তাহয়ঃ। যদ্বা আশু শীঘ্রম্ অনাশংসিতমিতি
 ভাবঃ।

হে নিষ্পাপ, হে কালজ্ঞ, যাহাতে যজ্ঞের কাল অতিক্রান্ত না হয় আপনি
 তাহা করুন। আপনার মঙ্গল হউক। হে রাজন, আপনি আশঙ্কা
 করিবেন না ॥ ১২ ॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ এই হৃদয়বিদারক গুণিবচন শ্রবণ করিয়া মহাত্মা
 সেই নরপতি ব্যথিতহৃদয় হইলেন এবং আসন হইতে [সংজ্ঞাহীন হইয়া]
 পড়িয়া গেলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে দ্বাবিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। জ—‘যদানৌ’, প-ঙ—‘তদানৌ’। ২। প-ঙ—‘তদর্শো স’, ক—‘তদর্শো স শুশ্রুবান্’, চ—
 ‘তদর্শো স শুশ্রুবান্’। ৩। ক-ঙ-চ-জ—‘শাসনাং’ ঘ—‘বসনাচ্’।

ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ

তচ্ছব্যা ব্যথিতো রাজা বিশ্বামিত্রবচস্তদা ।

মুহূর্তমিব নিশ্চকৌ ধ্যাত্ত্বৈদং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

উনষোড়শবর্ষোহয়মকৃতান্ত্রশ্চ মে হৃতঃ ।

ন যুদ্ধযোগ্যতামশ্চ পশ্যামি সহ রাক্ষসৈঃ ॥ ২ ॥

২। টিপ্পনী। উনষোড়শবর্গঃ—কিঞ্চিদনানি ষোড়শ বর্ষাণি বয়স সং। অনেন চ যুদ্ধযোগ্যত্বং প্রতিপাদিতং, ষোড়শবর্গঃ ক্ষত্রিয়কুমার এব কবচবরে। মুদ্ধার্ব ইতি শাস্ত্রাদিতি কতককৃতঃ। অত্র তু উনষোড়শবর্ষশব্দস্ত দ্বাদশবর্ষ ইত্যর্থঃ কৌশিক্যাগরক্ষার্থমাগতস্য রামস্য বয়োবিশেষমুদ্दिष्ट ‘বালে। দ্বাদশবর্ষোহয়মকৃতান্ত্রশ্চ রাঘব’ ইত্যরণ্যাকাণ্ডে রাবণং প্রতি মারীচোক্তিরিত্যাহঃ। অরণ্যে ‘বালঃ ষোড়শবর্ষোহয়ম্’ ইত্যেব পাঠে। রাবণস্য ভয়াতিশয়ার্থং বা মারীচস্যাত্মক্টিঃ সেতি কতকাশয়ঃ। তিঃ।

অকৃতান্ত্রঃ ন কৃতং ন সম্যক্ শিক্ষিতম্ অঙ্গম্ অঙ্গবিজ্ঞা যেন সং।

পাশ্চাত্ত্যে তথা বঙ্গীয়ে রামায়ণে রামসীতাবয়োনির্ণায়কানি কানিচিদ্ বচনান্যুপলভ্যন্তে। তথা চ পাশ্চাত্ত্যপাঠে—‘বালে। দ্বাদশবর্ষোহয়মকৃতান্ত্রশ্চ রাঘবঃ।’ ইত্যরণ্যাকাণ্ডে রাবণং প্রতি মারীচবচনম্। ‘মম ভর্তা মহাতেজা বয়সা পঞ্চবিংশকঃ। অষ্টাদশ হি বর্ষাণি মম জন্মনি গণ্যতে।’ ইতি শাপভীতাত্মাঃ সীতাত্মাঃ সন্ন্যাসিনং প্রতি বচনম্। ‘সমা দ্বাদশ তত্রাহং রাঘবস্য নিবেশনে।’ ইতি রাবণং প্রতি সীতাবচনম্। ‘দশ সপ্ত চ বর্ষাণি জাতস্য তব পুত্রক।’ ইতি কৌশল্যোক্তী রামং প্রতি বনগমনকালে। ‘উনষোড়শবর্ষ’ ইত্যাদিকং বিশ্বামিত্রং প্রতি দশবচনঞ্চ। এতেষাং বচনানাং যথাক্রমার্থপরিষ্করণে পরস্পরবিরোধঃ

তখন রাজা [দশরথ] বিশ্বামিত্রের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া ব্যথিত হইলেন এবং মুহূর্তকাল যেন নিশ্চেষ্টভাবে থাকিয়া চিন্তাপূর্বক [এই। বাক্য বলিলেন—॥ ১ ॥

আমার এই পুত্রের বয়স বোলবৎসরের কম এবং [সে] এখনও অঙ্গবিজ্ঞায় [তাদৃশ] শিক্ষালাভ করে নাই। রাক্ষসদিগের সহিত ইহার যুদ্ধযোগ্যতা [আছে বলিয়া]—দেখিতেছি না ॥ ২ ॥

সাদিত্যতঃ কষ্টকল্পনামাশ্রিতার্থান্তবাদীকারণে চ কথঞ্চিৎ সঙ্গতিঃ প্রদর্শিতা টীকাকৃতিঃ
অস্বাভিস্ত তত্ত্বতত্ত্বতৎপর্য্যং সংক্ষেপেণোপবর্ণ্যতে ।

উনষোড়শবর্ষঃ পাদোনষোড়শবর্ষঃ দ্বাদশবর্ষ ইতি যাবৎ । অতো বিশ্বামিত্রেণ সহ
বনগমনসময়ে বামস্য দ্বাদশো বর্ষ আসীদिति গম্যতে । তস্মিন্নেব বর্ষে বামসীতাবিবাহসা
প্রসিদ্ধত্বেন দ্বাদশবাহিকস্য বামস্য বিবাহো নিষ্পন্ন ইত্যপি সিদ্ধম্ । অতো 'বালো
দ্বাদশবর্ষোহয়ম্' ইতি মাবীচবচনং সঙ্গচ্ছতে । 'সমা দ্বাদশ তত্রাহ' বাঘবস্য নিবেশনে' ইতি
সীতাক্ত্যা চতুর্বিংশবর্ষেহিতিক্রান্তে বামস্য বনগমনমাসীদিত্যপি সিধ্যৎ । অতো 'মম
ভর্গা মহাতেজা বয়সা পঞ্চবিংশকঃ' ইতি সীতাবচনমপি ন বিরুদ্ধ্যতে । 'দশ সপ্ত চ বর্ষাণি
জাতস্যা তব পুত্রক' ইতি কৌশল্যোক্ত্যা জাতস্মৌতি দ্বিতীযং জন্মোচ্যতে ক্ষত্রিয়সাপি
দ্বিজহাৎ । তথা চ দ্বিতীয়জন্মাপেক্ষয়া সপ্তদশত্বম, কাম্যপক্ষমাশ্রিত্য কৃতোপনয়নং পূর্বে সপ্ত
বর্ষাণীতি বয়সা পঞ্চবিংশক ইতি সীতাবচনমুপপন্নমেব । ননু বিবাহান্তবয়েব লঙ্ঘ্যগঃ ক্ষয়তে
'রামস্ত সীতয়া সার্কং বিচচাব বঃন্ ঋতুনি'তি । স কথং দ্বাদশবর্ষস্য বালস্য সম্ভবতি ।
সম্ভবতোব, সৌকর্য্যার্থাতিশয়েন প্রৌঢ়শবীবতয়া । অতএব হি দেবাশ্চ ষষ্ঠবর্ষ এব
ঘোবনাবন্তঃ । 'অষ্টাদশ হি বর্ষাণি মম জন্মনি গণ্যতে' ইতি বনপ্রবেশেহষ্টাদশত্বং
বিবাহকালে সীতায়াঃ ষড়্ বর্ষত্বমবগময়তীতি সর্কং হুস্থিতম্ ।

অস্মিন্ ব্যাখ্যানে গোবিন্দবাজেন উনষোড়শবর্ষ ইত্যন্ত যথাক্রত্বার্থঃ পবিত্রাক্র-
ন্তোপনয়নাদ্ বর্ষপরিগণনব্যবস্থাপাঙ্গীকৃত্য । শিবোমণিপাদান্তেব' ব্যাচক্ষতে । উনষোড়শ-
বর্ষ ইত্যনেন বিশ্বামিত্রেণ সহ গমনসময়ে রামস্ত ষোড়শো বর্ষঃ প্রাবক্ক ইতি
ফলিতম্ । তস্মিন্নেব বর্ষে বিবাহস্তদহু দ্বাদশ বর্ষাণ্যযোধ্যাবাসন্ততো বনপ্রস্থানমিতি
বনগমনসময়ে তস্যাপ্টাবিংশতির্কর্ষাণীতি নিষ্পন্নম্ । এতদন্ততোধেন 'দশ সপ্ত চ বর্ষাণি
জাতস্ত তব পুত্রক' ইতি কৌশল্যোক্তিপদ্যটকীভূতদশশক্শৈকশেষেণ বিংশতিবর্ষঃ
চ-শক্শস্ত চন্দ্রবাচকত্বেনৈকত্বলাভস্তথা চ দশ-সপ্ত চ-যুক্তান্তেব বর্ষাণীত্যাপ্টাবিংশতিলাভঃ ।
'মম ভর্গা মহাতেজা বয়সা পঞ্চবিংশকঃ' ইত্যপি ন বিরুদ্ধম্ । পঞ্চবিংশযুক্তাঃ কান্ত্বযো
যন্তেতি তদর্থাৎ ক-শক্শস্ত বজ্রবাচকত্বেন, ত্রিংশলাভঃ । 'বালো দ্বাদশবর্ষোহয়মকৃতাস্ত্বচ
বাঘব' ইতি মাবীচপদ্যটকদ্বিধকেনৈকশেষাৎ ষড়্ লাভস্তেন উনষোড়শবাহিক ইত্যর্থঃ
সম্পন্ন ইতি ।

ব্যাখ্যাষষপর্য্যালোচনেনৈতদেব প্রতিভাতি যদ বাহল্যেনৈব' গোবিন্দবাজাপেক্ষয়া
শিরোমণিপাদৈঃ কষ্টকল্পনা সমাশ্রিতেতি ।

বহুয়পাঠেবু বিবেচনশঙ্কব নাস্তি । তথাচ মাবীচবচনমরণ্যকাণ্ডে (৪২।২৩)
'উনষোড়শবর্ষোহয়মকৃতাস্ত্বচ বাঘবঃ' ইতি । 'সংবৎসরং চাধ্যুষিতা বাঘবস্ত নিবেশনে ।
তুজানান্ন মাছুবান্ন ভোগান্ন সর্ষকামসমুজিনী ॥' ইতি সীতাবচনমপি (অবশ্যে ৫৩।৩) রামস্য
বনগমনসময়ে সপ্তদশবর্ষীয়ত্বমেবাবগময়তি ।

ইয়ং ত্র্যক্ষোহিণী পূর্ণা বলশ্চ মম দুর্জয়া ।

অনয়াহং বৃতস্তত্র যোৎস্যামি পিশিতাশনৈঃ ॥ ৩ ॥

সন্তি শূরাশ্চ মে যোধাঃ কালান্তকয়মোপমাঃ ।

রাক্ষসাং প্রতি যোদ্ধারম্ভে ময়া সহ যাত্ত্বপি ॥ ৪ ॥

যাবৎ প্রাণা ধরিশ্চান্তি যুধ্যতো মে নিশাচরৈঃ ।

অবিপ্লবং ত্রতচর্য্যাস্ত্রাবত্তব ভবিষ্যতি ॥ ৫ ॥

৩। লো-টা। বলশ্চ বলবতো মম। যদ্বা বলশ্চ সেনায়াঃ। অভেদে বদ্বী। অক্ষোহিণী সেনোত্যর্থঃ।

৪। লো-টা। কালান্তকয়মোপমা ইতি কালাত্মা প্রলয়কারী, অন্তকো রুদ্রঃ সংহর্তা, যমো বৈবস্বতো যুতুঃ। যত্তুপ্যেকার্থবাচিন ইমে তথাপি কালভেদেহ্ময়ে রূপভেদঃ।

৫। লো-টা। ধরিশ্চান্তি স্থাস্যন্তি।

৩। টিপ্লনী। অক্ষোহিণী সেনায়াঃ পরিমাণবিশেষঃ, তৎস্বরূপস্ত—‘একো রথো গজশ্চৈকো নরঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ। ত্রয়শ্চ তুরগাস্তজ্জৈঃ পত্তিরিত্যভিনীয়তে ॥ পত্তিঃ তু ত্রিগুণামেকং বিদুঃ সেনামুণং বৃধাঃ। ত্রীণি সেনামুখাত্তোকে গুণা ইত্যভিনীয়তে ॥ ত্রয়ো গুণা গণে নাম বাহিনী তু গণাস্বয়ঃ। স্বতান্ত্রিশ্চ বাহিষ্ঠঃ পুতনেতি বিচক্ষণেঃ। চমুস্ত পুতনান্ত্রিশ্চ স্বান্ত্রিশ্চনীকিনী। অনীকিনীদশগুণং প্রাহরক্ষোহিণীং বৃধাঃ ॥’ ইতি ভারতাদি-পৰ্বণোহবগম্যব্যম্। পিশিতাশনৈঃ রাক্ষসৈঃ।

৪। টিপ্লনী। প্রতিযোদ্ধারঃ প্রতিবন্ধিনো যোদ্ধারঃ।

৫। টিপ্লনী। যুধ্যত ইত্যত্র পরস্মৈপদমার্বম্।

আমার পূর্ণ এই এক অক্ষোহিণী দুর্জয় সৈন্য আছে। আমি ইহার দ্বারা পরিবৃত্ত হইয়া রাক্ষসগণের সহিত সেইস্থানে (আপনার যজ্ঞক্ষেত্রে) যুদ্ধ করিব ॥ ৩ ॥

আমার কালান্তকয়মোপম শৌর্য্যসম্পন্ন [অসংখ্য] যোদ্ধা রহিয়াছে। তাহারা রাক্ষসগণের প্রতিদ্বন্দ্বী যোদ্ধা। তাহারাও আমার সহগামী হউক ॥ ৪ ॥

১। ও—‘চ’। ২-পুস্তকেহস্ত সৌকন্ত পূর্বাঙ্ক্যং পঞ্চমসৌকস্য পূর্বাঙ্ক্যং যাবয়্যতি। ৩। অতঃ পরং য-পুস্তকে ‘অবিপ্লবং ত্রতচর্য্যাস্ত্রাবত্তব ভবিষ্যতি’ ইত্যবিকঃ। ৩। য—‘অতি’। ৪। য—‘যাত্ত্ব বৈ সহ’। ৫। হ—‘বাহিষ্ঠি’, গ-ও জ য—‘বাত্ত বৈ’। ৬। গ—‘তে’। ৭। চ—‘অবিপ্লব’। ৮। গ—‘স্ত্রা’।

অহং স্বয়ং গমিষ্যামি ন রামো গন্তুমর্হতি ।
 বালোহয়মকৃতান্ত্রশ্চ ন চ বেত্তি বলাবলম্ ॥ ৬ ॥
 ন চান্ত্রশস্ত্রকুশলো ন চ যুদ্ধবিশারদঃ ।
 ন চ রাক্ষসযুদ্ধেয়ু যোগ্যোহয়ং কূটযোদ্ধিযু ॥ ৭ ॥
 রামেণাহং বিহীনশ্চ মুহূর্তমপি নোৎসহে ।
 জীবিতুং মুনিশার্দূল ন রামং নেতুমর্হসি ॥ ৮ ॥

লো-টী। কূটযোদ্ধিযু মায়াকূটযোবিষু মায়াযোদ্ধিযু ।

৬। টিপ্পনী। বালোহয়মকৃতান্ত্রশ্চত্যাদিকং স্নেহাতিশযেনোক্তম্, ন তু যাথাখ্যোনা, অন্ত্রাখ্য। ‘তে হি বেদবিদঃ সৰ্ব্বৈ সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থকোবিদা’ ইত্যাদিপূৰ্ব্বোক্ত্য। বিরোধঃ স্তাৎ । বলাবলং স্বপক্ষস্ত শত্রুপক্ষস্ত বা ।

৭। টিপ্পনী। কূটযোদ্ধিযু কপটযোদ্ধসঙ্কলেষু ।

৮। টিপ্পনী। রামেণ বিহীনোহহং জীবিতুং- মুহূর্তমপি নোৎসহে, ন সমর্থোহস্মি, তস্মাদ্রামং নেতুং ত্বং নার্হসি। এতেন মম গমনমপি রামেণ সহৈব ভবন্তি নৃচিতম্ । পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে স্পষ্টমেবোক্তং ‘চতুবঙ্গসমায়ুক্তং ময়। সহ চ তং নয়’ ইতি ।

রাক্ষসদিগের সাহত যুদ্ধ করিতে করিতে যতক্ষণ আমার প্রাণ থাকিবে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত আপনার ব্রতচর্য্যার কোন বিঘ্ন হইবে না ॥ ৫ ॥

আমি স্বয়ং যাইব, রাম যাইবার যোগ্য নহে। রাম বালক, অস্ত্র-বিদ্যায়ও অশিক্ষিত নহে এবং [স্বপক্ষের বা বিপক্ষের] বলাবলও জানে না ॥ ৬ ॥

রাম অস্ত্রশস্ত্রে কুশল নহে, যুদ্ধবিশারদও নহে। কূট যোদ্ধায় পরিপূর্ণ রাক্ষসযুদ্ধে রাম যোগ্য [পাত্র] নহে ॥ ৭ ॥

আমি রামবিহীন হইয়া এক মুহূর্তও জীবনধারণ করিতে সমর্থ নহি। হে মুনিশ্রেষ্ঠ, [অনুগ্রহপূর্ব্বক] আপনি রামকে লইয়া যাইবেন না ॥ ৮ ॥

নব বর্ষসহস্রাণি মম জাতশ্চ সাম্প্রতম্ ।

বৃদ্ধেনোৎপাদিতাঃ পুত্রা ময়া চৈতে কথঞ্চন ॥ ৯ ॥

প্রাণৈঃ প্রিয়তরা ব্রহ্মন্ মমৈতে দেবরূপিণঃ ।

এভির্বিনা ন জীবেরমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥ ১০ ॥

তাস্কৃৎ চাত্মান্ স্ততান্ রামে প্রাণাঃ সংপ্রতি মে স্থিতাঃ ।

গুণাভিরামে লোকশ্চ সোমবৎ প্রিয়দর্শনে ॥ ১১ ॥

উদারগুণসম্পন্নং মনোহৃদয়নন্দনম্ ।

প্রাণৈঃ প্রিয়তরং পুত্রং ন মে ত্বং নেতুমর্হসি ॥ ১২ ॥

প্রণিপত্যাভিবাচে ত্বাং কৃপণঃ পুত্রলালসঃ ।

জ্যেষ্ঠং পুত্রং ন মে রামং ভগবন্ নেতুমর্হসি ॥ ১৩ ॥

৯। টিগ্ননী। নব বর্ষসহস্রাণীত্যত্র ষষ্টিবর্ষসহস্রাণীতি পাশ্চাত্ত্যাঃ। ‘নব বর্ষসহস্রাণি ব্যতীতানি মমায়ুষঃ’ (বার্ষাণমঞ্জরী ১৯২) ইত্যুক্তবত। ক্ষেমেদ্রেণ বঙ্গীয় এব পাঠঃ সমালোচিত ইতি প্রত্যয়তে।

১৩। টিগ্ননী। কৃপণঃ কাতবো দীনো বা। পুত্রলালসঃ পুত্রপ্রাণী। ‘লালসে প্রার্থনোৎস্রকো’ ইত্যমবঃ। জ্যেষ্ঠ ইত্যনেন রাজ্যযোগাতা ধ্বনিতা। বাঙ্কসৈষুন্ধে পাক্ষিক-নাশস্তাবশ্তাবাদ্ রামনাথে রাজ্যবিচ্ছেদ এব ভবেদিতান্তনয়তি ভগবন্ ন নেতুমর্হসীতি।

সম্প্রতি আমার বয়স নয় হাজার বৎসর হইয়াছে। বৃদ্ধাবস্থায় কোনও প্রকারে আমি এই পুত্রগণকে লাভ করিয়াছি ॥ ৯ ॥

হে ব্রহ্মন্, এই দেবরূপী পুত্রগণ আমার প্রাণাপেক্ষা প্রিয়। ইহাদিগকে ছাড়িয়া আমি বাচিতে পারিব না, ইহা আমার নিশ্চিত ধারণা ॥ ১০ ॥

অশু পুত্রগণকে ছাড়িয়া সংপ্রতি চল্লের আয় [সর্ব] লোকের প্রিয়-দর্শন গুণাভিরাম রামে আমার প্রাণ অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ১১ ॥

উদারগুণসম্পন্ন, মন ও হৃদয়ের আনন্দজনক আমার প্রাণাপেক্ষা প্রিয়তর পুত্রকে আপনি [অনুগ্রহপূর্বক] লইয়া যাইবেন না ॥ ১২ ॥

১। গ-ও—‘মমতি’। ২। ও—‘য়া’। ৩। গ-ও—‘-র-’। ৪। ঘ—‘সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ’। ৫। ও—‘-মানসঃ’। ৬। ঙ—‘-বান্’।

অবশ্যং যদি নেতব্যো^১ রাম এষ স্বয়া মুনে ।

চতুরঙ্গবলোপেতন্ততো^২ যাতু ময়া সহ ॥ ১৪ ॥

কিংবীৰ্য্যো^৩ রাক্ষসো^৪ তো চ পুত্রো^৫ কস্য কুতশ্চ তো ।

কিংপ্রমাণো^৬ চ কাবেতো^৭ তদ্ ক্রহি মুনিপুঙ্গব ॥ ১৫ ॥

কথং^৮ প্রতিকর্তব্যং তয়ো রামেণ রক্ষসোঃ ।

মামকৈৰ্বা^৯ বলৈত্র^{১০} ক্সান্ ময়া বা কূটযোধিনোঃ ॥ ১৬ ॥

১৫। লো-টা। কিংবীৰ্য্যো কিংশক্তি। কুতশ্চাত্যতো কিংপ্রমাণো হ্যৌল্যো দৈর্ঘ্যে চ।

১৪। টিপ্লনী। চতুরঙ্গবলং হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপং সৈন্ত্যং তেনোপেতঃ।

১৫। টিপ্লনী। কিংবীৰ্য্যো কীদৃশবীৰ্য্যবিশিষ্টো। কিংপ্রমাণো কীদৃশাকারো কীদৃক্পরিমাণবিশিষ্টো বা।

১৬। টিপ্লনী। কথং প্রতিকর্তব্যং প্রতিবিধেয়ম্। সংহাবঃ কথং কর্তব্য ইত্যর্থঃ। তিঃ। কথং প্রতিকর্তব্যং শাস্তিবিধেয়েত্যর্থঃ। শিরোঃ।

হে ভগবন, [স্নেহ] কাতর এবং পুত্র [জীবন] প্রার্থী হইয়া আমি প্রণিপাতপূর্ব্বক আপনার নিকট যাজ্ঞা করিতেছি, [অমুগ্রহপূর্ব্বক] আমার জ্যেষ্ঠ পুত্র রামকে লইয়া যাইবেন না ॥ ১৩ ॥

হে মুনে, একান্তই যদি এই রামকে আপনার লইয়া যাইতে হয়, তাহা হইলে চতুরঙ্গ বলসমন্বিত হইয়া [রাম] আমার সহিত গমন করুক ॥ ১৪ ॥

হে মুনিপুঙ্গব, [আপনার যজ্ঞবিন্ধকারক] সেই রাক্ষসদ্বয় কীদৃশবীৰ্য্য-সম্পন্ন, কাহার পুত্র, কোথা হইতে আসিয়াছে, তাহাদের [শরীরের] পরিমাণ কিরূপ এবং তাহারা কে, তাহা [বিশেষ করিয়া] বলুন ॥ ১৫ ॥

হে ব্রহ্মন, রাম কিরূপে সেই কপটযোদ্ধা রাক্ষসদ্বয়ের [অত্যাচারের] প্রতিবিধান করিবে। আমি বা আমার সৈন্তগণই বা [কিরূপে প্রতিবিধান করিতে সমর্থ হইব ?] ॥ ১৬ ॥

১। ৬-‘রামে বৈব’, গ-ব-চ-হ-জ-ক-‘রামো বৈব’। ২। ক-‘তদা’। ৩। গ-ঙ-‘হি’। ৪। গ-ঙ-‘কো জেমো’। ৫। চ-জ-ক-‘রাক্ষসো’। ৬। ক-‘নঃ’। গ-পুত্রে অত্র পদার্থঃ সপ্তবংশোক্তোহপি নাস্তি। ৭-পুত্রে অস্য পরাধ্বাং অষ্টাবংশোক্তং যাবদ্বাস্তি।

সর্বং মে শংস ভগবন্ ময়া তত্র কথং তয়োঃ ।

যজ্ঞে তে প্রতিকর্তব্যং নামতঃ কো চ তৌ যুনে ॥ ১৭ ॥

শ্রয়তে হি মহাবীর্যো রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।

পুত্রো বিশ্ববসঃ কুরৌ ভ্রাতা বৈশ্রবণস্য চ ॥ ১৮ ॥

স তে কচ্চিন্মু যজ্ঞস্য বিঘ্নকুল্লোকরাবণঃ ।

ন শক্তাস্তস্য সংগ্রামে বয়ং স্থাতুং ছুরাঅনঃ ॥ ১৯ ॥

স মে ত্বং বালপুত্রস্য প্রসাদং কর্তুমর্হসি ।

অনতিক্রমণীয়ো হি ভবান্ মে পরমো গুরুঃ ॥ ২০ ॥

দেবদানবগন্ধর্বযক্ষরক্ষোগণেষপি ।

ন বিদ্যতে রাবণস্য প্রতিযোদ্ধা ছুরাঅনঃ ॥ ২১ ॥

১৭। টিপ্পনী। ছুরাঅনো দুষ্টস্বভাবস্য দুজ্জঘপ্রযত্নশ্চ বা সংগ্রামে স্থাতুং ন শক্তাঃ।
এতেন বীররম্ভশ্চ বাৎসল্যবসবিরোধিৎ স্ফুটিতম্, তেন তৎসদৃশবাৎসল্যরসবান্ স এবেতান-
ঘযালঙ্কারঃ স্ফুটিতঃ। শিবোঃ।

হে ভগবন্; আপনার সেই যজ্ঞে কিরূপে আমি সেই রাক্ষসদ্বয়ের
[অত্যাচারের] প্রতিবিধান করিব, তাহাদের নাম কি, [এই] সকল বিষয়
আমাকে [বিশেষ করিয়া] বলুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্ববার পুত্র এবং বৈশ্রবণের (কুবেরের) ভ্রাতা, কুরপ্রকৃতি, মহা-
পরাক্রমশালী রাবণনামক [দুর্দান্ত একটা] রাক্ষস আছে, [ইহা] শুনিতে
পাওয়া যায় ॥ ১৮ ॥

[ত্রি] লোকের উপদ্রবকারী এই রাবণই কি আপনার যজ্ঞে বিঘ্ন
[উৎপাদন] করিতেছে? সংগ্রামে সেই ছুরাঅর [সম্মুখে] আমরা স্থির
থাকিতে সমর্থ হইব না ॥ ১৯ ॥

আপনি আমার শিশুপুত্রের উপর দয়া করুন। আপনাকে (আপনার
বাক্য) আমি লজ্জন করিতে পারি না, আপনি আমার পরম গুরু ॥ ২০ ॥

১। ঘ—‘চ’। ২। ঙ—‘চ’। ৩। চ—‘কচ্চিৎ’, গ—‘কচ্চিৎ’, ঘ—‘কচ্চিৎ’। ৪। চ—‘স
দ্বং মে’। ৫। চ—‘প্রদানং’। ৬। গ—‘নং’।

স হি বীৰ্য্যবতাং বীৰ্য্যমাদত্ত ইতি নঃ শ্রুতম্ ।

তেন সার্কং ন শক্তোহসৌ যোদ্ধুং বীৰ্য্যবিঘাতিনা ॥ ২২ ॥

অথবা লবণো নাম যজ্ঞহা তে মধোঃ স্ততঃ ।

তথাপি ন বিমোক্ষ্যামি পুত্রং সৌহপি হি দুৰ্জয়ঃ ॥ ২৩ ॥

অথ কালান্তকপ্রথ্যো পুত্রো হৃন্দোপহৃন্দয়োঃ ।

মারীচশ্চ সুবাহুশ্চ বিস্মং তে কুরুতঃ সহ ॥ ২৪ ॥

২৪। লো-টী। সহ একদৈব।

২২। টিপ্পনী। বীৰ্য্যমাদত্তে নাশয়তীত্যর্থঃ, অতন্তৎসংগ্রামবৈমুখ্যমপি ন দোষায়েতি ভাবঃ। তিঃ। বীৰ্য্যমাদত্তে স্বীকরোতি নাশয়তীত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

২৩। টিপ্পনী। অত্র লবণস্তোম্লেথঃ পাশ্চাত্ত্যপাঠে নোপলভ্যতে নাম সম্ভাবনাশ্চাম্।

২৪। টিপ্পনী। কালান্তকপ্রথ্যো যমতুল্যো। পুত্রো হৃন্দোপহৃন্দয়োঃ হৃন্দপুত্রো মারীচঃ, উপহৃন্দপুত্রঃ সুবাহুঃ। সহ একদা মিলিতৌ সম্ভাবিত্যর্থঃ।

দেব দানব গন্ধৰ্ব্ব যক্ষ এবং রাক্ষসগণের মধ্যেও দুরাত্মা রাবণের প্রতিদ্বন্দ্বী যোদ্ধা নাই ॥ ২১ ॥

আমরা শুনিয়াছি, সেই রাবণ বীৰ্য্যসম্পন্ন পুরুষগণের বীৰ্য্য গ্রহণ অর্থাৎ নাশ করিয়া থাকে। বীৰ্য্যবিঘাতক তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে রাম [কিছুতেই] সমর্থ হইবে না ॥ ২২ ॥

অথবা মধুপুত্র লবণ [নামক রাক্ষস] যদি আপনার যজ্ঞঘাতক হইয়া থাকে, তাহা হইলেও [আমার] পুত্রকে ছাড়িয়া দিব না। লবণও দুৰ্জয় ॥ ২৩ ॥

অথবা হৃন্দ ও উপহৃন্দের কালান্তকসদৃশ পুত্র, মারীচ এবং সুবাহু যদি একসঙ্গে আপনার যজ্ঞের বিস্ম করিয়া থাকে, তাহা হইলেও আমি [আমার]

১। হ—‘মিতি’। ২। গ-ঙ-চ-ছ-জ—‘শক্তাঃ স’। ৩। জ—‘বতা বরম্’। ৪। ও—‘নো’। ৫। ঞ—‘স হি হৃদ’। ৬। জ—‘তো’। ৭। চ—‘নদা’।

তথাপি ন বিমোক্ষ্যামি পুত্রং রামং প্রসীদ মে ।

তৌ হি রাক্ষসকন্যায়া জাতৌ মায়াবিনৌ কিল ॥ ২৫ ॥

এষামনৃতমং হিহা প্রতিযোৎস্যামি সংযুগে ।

অনুথা ত্বনুনেষ্ট্যামি ভবন্তং সহ বান্ধবৈঃ ॥ ২৬ ॥

ইত্যর্ধে বান্ধীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৩

২৬। লো-টা। অনুথাৎ ন নেষ্ট্যামি ভবন্তং সহ বান্ধবৈঃ। এষামনৃতমং হিহা এষামেকতমেন সহ যদি প্রতিযোৎস্যামি, তহি ভবন্তং বান্ধবৈঃ সহ অনুথাৎ পঞ্চং ন নেষ্ট্যামি অপিত্ত নেষ্ট্যামীত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ- এষামনৃতমেন সহ যুদ্ধে মমাবশ্যং পবাজয়ঃ। তদা চ ত্বাং বান্ধবৈঃ সহ হনিষ্যতীতি। যদ্বা এষামনৃতমং প্রতি লক্ষীকৃত্য হি যদি যোৎস্যামি, তহি ত্বা ত্বাং ভবন্তং সন্তং পূজ্যমিত্যর্থঃ। অনুৎ পূর্ববৎ। 'ভবং যুগং সতোঃ জীষু' ইতি কোষঃ। অনুথা ত্বনুনেষ্ট্যামীতি পাঠে—অনৃতমশব্দবাচ্যস্য প্রত্যেকস্য হিত্তেতি অভাববাচকস্য প্রতিযোগিত্বেন সর্বানতান্ হিহা অনৈঃ সহ প্রতিযোৎস্যামীত্যর্থঃ। অনুথা ইমং প্রকাবং বিনা ভবন্তম্ অনুনেষ্ট্যামি সর্বথা তৈঃ সহ ন যুদ্ধব্যগিতি।

['আদিকাণ্ডে ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৩ ॥]

২৫। টিপ্লনী। বান্ধসকন্যাস্তাডকায়াঃ।

২৬। টিপ্লনী। অনৃতমং প্রত্যকশঃ সর্বানতব। প্রতিযোৎস্যামি ইমাংচতুবে। বাবণাদীন্ বান্ধসান্ বজ্জয়িত্বা যৈঃ কৈবপি বীবৈবতি শেষঃ। অনুথা এষাং বান্ধসানাম্ অনৃতমেন ময়া যোদ্ধব্যং হেদিত্যর্থঃ। অনুনেষ্ট্যামি মম বামস্য বা অনয়নার্থম্।

পুত্র রামকে ছাড়িয়া দিব না। আমার প্রতি প্রসন্ন হউন। এই দুই রাক্ষস রাক্ষসকন্যা (তাড়কা) সন্তুত এবং ইহাবা মায়াবী ॥ ২৪-২৫ ॥

ইহাদের [এই রাক্ষসচতুষ্টয়েব] অনৃতমকে অর্থাৎ প্রত্যেকতঃ সকলকে বাদ দিয়া [আব যে কোন বীবের সহিত] আমি যুদ্ধ করিব। অনুথা (যদি ইহাদের সহিত যুদ্ধ করাই আপনার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে) সবান্ধবৈ আমি আপনার নিকট অনুনয় করিব [যে, আমাকে বা আমার পুত্রকে যুদ্ধ করিতে যাওয়ার আদেশ করিবেন না] ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বান্ধীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব আদিকাণ্ডে ত্রয়োবিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

চতুর্বিংশঃ সর্গঃ

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্মৈ হেহ্যাকুলিতাক্ষরম্ ।
 সমন্যঃ কোশিকো বাক্যং প্রত্যাচ মহীপতিম্ ॥ ১ ॥
 পূর্বং করিষ্য ইত্যুক্ত্বা প্রতিজ্ঞাং হাতুমিচ্ছসি ।
 রাঘবাণামযুক্তোহয়ং সত্যধর্মব্যতিক্রমঃ ॥ ২ ॥
 যদ্যেতৎ তে ক্ষমং রাজন্ গমিষ্যামি সথাগতম্ ।
 মিথ্যা প্রতিজ্ঞাং কৃত্বৈমাং সুখীভব স্রুতৈঃ সহ ॥ ৩ ॥
 তস্মাদ্রোষপরীতান্তু বিশ্বামিত্রান্মহোজসঃ ।
 চচাল পৃথিবী ভীতা স্রবাংশ্চ ভয়মাবিশৎ ॥ ৪ ॥

- ১। টিপ্পনী। স্নেহেন ব্যাকুলিতানি স্বলপ্তি গদ্যদানীতি যাবদ্ অক্ষবাণি
 যস্মিন্শ্চ ২। সমন্যঃ ক্রোধাবিষ্টঃ ।
 ২। টিপ্পনী। হাতুং ত্যক্তুম্। অযুক্তঃ অহুচিতঃ। শিষোঃ।
 ৩। টিপ্পনী। যদ্যেতৎ প্রতিজ্ঞাহানিরূপং তে তব ক্ষমং যুক্তং সহং বা। প্রতিজ্ঞাং
 মিথ্যা কৃত্বা সুখী ভবেতি ব্যাক্যোক্তিঃ।

স্নেহবিক্রব অক্ষরসমষ্টিত তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া ক্রোধাবিষ্ট
 বিশ্বামিত্র মহীপতি দশরথকে এই বাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

‘[আপনি যাহাই বলিবেন তাহা] করিব,’ পূর্বে ইহা বলিয়া [এক্ষণে]
 প্রতিজ্ঞা লঙ্ঘন করি:ত ইচ্ছা করিতেছেন। সত্যরূপ ধর্মের এই ব্যতিক্রম
 রঘুবংশীয়দিগের পক্ষে যোগ্য হইতেছে না ॥ ২ ॥

হে রাজন্, এই কার্য্য (প্রতিজ্ঞালঙ্ঘন) যদি আপনার উপযুক্ত [বলিয়া
 বিবেচনা করেন! , তাহা হইলে আমি যেমন আসিয়াছি, তেমনই ফিরিয়া যাইব।
 এই প্রতিজ্ঞা লঙ্ঘন করিয়া পুত্রগণের সহিত [আপনি] সুখী হউন ॥ ৩ ॥

১। স্ব—‘অবা তব’। ২। পঙ—‘ত্বা’। ৩। হ—‘মহীসি’, য-‘মহীসি’। ৪। ৫—
 ‘পদ্যায়ণাম্’, য-৫-৮—‘বিপদায়ঃ’। ৬। স্ব—‘ত্বা’। ৭। য—‘প্রতিজ্ঞাং মিথ্যা’। ৮। য-৫-৮—
 ‘হ্রদাশ্চ’। ৯। য-৫—‘বিশন্’।

কৌশিকং কুপিতং দৃষ্ট্বা জগন্মৈত্রো মহামুনিঃ ।
 বশিষ্ঠো ভগবান্ বাক্যং রাজানমিদমব্রবীৎ ॥ ৫ ॥
 ইক্ষ্বাকুণাং কুলে জাতঃ সাক্ষাৎকর্ম্ম ইব স্বয়ম্ ।
 সত্যবাকু সততং ভূত্বা নানৃতং বক্তুর্মহসি ॥ ৬ ॥
 ত্রিষু লোকেষু বিখ্যাতঃ সত্যবাগিতি চ প্রভো ।
 নারীশূদ্রা মুখাবাদী ভবিতুং পুত্রহেতুনা ॥ ৭ ॥
 কৰ্ত্তাস্মীতি প্রতিজ্ঞায় ন করিষ্যসি চেষ্টপ ।
 বিশ্বামিত্রবচঃ সত্যাদ্ ভ্রষ্টঃ পাপমবাপ্শ্বসি ॥ ৮ ॥

৭। 'লো-টী। ধর্ম্মব্যপেক্ষয়া অদ্য মুখাবাদী ভূত্বা ভবিতুং নারীসি।

৪। টিগ্ননী। রোষপরীতাং ক্রোধপূর্ণাং। জগতোহবস্থাদ্য কীদৃশী ভবেদिति ভয়ম্।

৫। টিগ্ননী। জগতো মৈত্রমশ্রাস্তীতি জগন্মৈত্রঃ, জগতো মিত্রভূতঃ।

৬। টিগ্ননী। সাক্ষাদ্ ধর্ম্ম ইব, ইবশব্দ এবার্থে। তিঃ।

৮। টিগ্ননী। বিশ্বামিত্রবচঃ ন করিষ্যসীত্যর্থঃ।

মহাতেজঃসম্পন্ন বিশ্বামিত্র ক্রোধাবিষ্ট হওয়ায় পৃথিবী ভীতা হইয়া
 কম্পিত হইল এবং দেবগণের মধ্যেও ভয় প্রবেশ করিল ॥ ৪ ॥

জগতের মিত্রস্বরূপ মহামুনি ভগবান্ বশিষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে কুপিত
 দেখিয়া রাজা দশরথকে এই বাক্য বলিলেন ॥ ৫ ॥

আপনি ইক্ষ্বাকুবাংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, আপনি নিজে সাক্ষাৎ
 ধর্ম্মস্বরূপ। আপনি সর্বদাই সত্যবাক্য প্রয়োগ করিয়া থাকেন। [এক্ষণে]
 মিথ্যা বলা আপনার উচিত হইতেছে না ॥ ৬ ॥

হে প্রভো, আপনি সত্যবাদী বলিয়া ত্রিলোকে বিখ্যাত। পুত্রের জন্ত
 আজ মিথ্যাবাদী হওয়া আপনার উচিত হইতেছে না ॥ ৭ ॥

হে নৃপ, '[বাক্য পালন] করিব' এই প্রতিজ্ঞা করিয়া যদি বিশ্বামিত্রের

১। গ-ঘ-ঙ-চ-'ববা'। ২। হ-'বীক'। ৩। চ-'বাব'। ৪। গ-ঘ-ঙ-হ-'লোঃ', 'ভূত্বা' ধর্ম্মব্যপেক্ষয়া, ব-'ভূত্বা' ধর্ম্মব্যাপ্যায়ঃ, জ-'ভূত্বা' পুণ্যব্যপেক্ষয়া, চ-'বক্তুং' ধর্ম্মব্যপেক্ষয়া। ৫। ক-'ভতি'।

অনৃতং মা বচঃ কার্ষীন্দ্রা ধর্ম্যানু নীনশঃ পথঃ ।

সত্যপ্রতিজ্ঞতাং রক্ষ রাং রাজন্ বিসর্জয় ॥ ৯ ॥

কৃতাস্ত্রমকৃতাস্ত্রং বা নৈনং শক্ষ্যন্তি রাক্ষসাঃ ।

শুশ্রুং কুশিকপুত্রেন প্রধর্ময়িতুমাংহবে ॥ ১০ ॥

এষ বিগ্রহবান্ ধর্ম এষ বেদবিদাং বরঃ ।

এষ বীর্য্যবতাং শ্রেষ্ঠো বিদ্যাজ্ঞানতপোনিধিঃ ॥ ১১ ॥

দিব্যান্ত্রাস্ত্রাণ্যশেষেণ বেদৈষ কুশিকাত্মজঃ ।

দেবাশ্চ ন বিদুর্ধানি কুতোহন্তে ভুবি মানবাঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। ধর্ম্যানু পথো মার্গান্।

৯। টিপ্লনী। মা নীনশঃ ন অনীনশঃ। নশেগিজন্তস্ত লুঙি রূপম্। মা নাশয়েত্যর্থঃ।

১০। টিপ্লনী। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্। তিঃ।

১১। টিপ্লনী। এষ বিশ্বামিত্রো বিগ্রহবান্ শরীরধারী ধর্মঃ। শিরোঃ। রাম-বিশ্বামিত্রয়োঃ স্নিষ্টবর্ণনমেব শ্লোক ইতি রামাত্মজঃ।

বাক্য [পালন] না করেন [তাহা হইলে] সত্য হইতে ভ্রষ্ট হইয়া আপনি পাপে লিপ্ত হইবেন ॥ ৮ ॥

[আপনার] বাক্য মিথ্যা করিবেন না। ধর্মসম্বন্ধ পথ নষ্ট করিবেন না। সত্যপ্রতিজ্ঞতা রক্ষা করুন। হে রাজন্, রামকে [বিশ্বামিত্রের সহিত] প্রেরণ করুন ॥ ৯ ॥

রাম অস্ত্রবিজ্ঞায় সুশিক্ষিতই হউক বা অশিক্ষিতই হউক, কুশিকপুত্র বিশ্বামিত্র কর্তৃক রক্ষিত রামকে রাক্ষসগণ যুদ্ধে পরাস্ত করিতে সমর্থ হইবে না ॥ ১০ ॥

এই বিশ্বামিত্র মূর্ত্তিমান্ ধর্মস্বরূপ, ইনি বেদজ্ঞ ব্যক্তিদিগের মধ্যে প্রধান। বিদ্যা, জ্ঞান এবং তপস্যার আধার এই বিশ্বামিত্র বীর্য্যশালী ব্যক্তিদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১১ ॥

..

১। হ—‘বর্গাদ্’। ২। হ-ব—‘জাং তাং’। ৩। উ-চ-জ-ব—‘রাজন্ রামং’। ৪। জ—‘নৈব’। ৫। হ—‘বৃত্তাং’, জ—‘ধর্মবিদাং’। ৬। ব-ব—‘বাবি’। ৭। জ—‘বেদোব’। ৮। জ—‘নৈবা নাপি’। ৯। জ—‘বীর্য্যশাঃ’।

দত্তাত্মৈ কৃশাশ্বেন দিব্যান্দ্ভ্রাণ্যশেষতঃ ।

মহীং পালয়তে পূর্বং প্রীতেনামিততেজসা ॥ ১৩ ॥

তে হি পুত্রাঃ কৃশাশ্বস্ত প্রজাপতিহুতোপমাঃ ।

নৈকরূপা মহাত্মানো দ্বীপ্তিমন্তো জয়াশ্বিতাঃ ॥ ১৪ ॥

জয়া চ বিজয়া চৈব দাক্ষায়ণ্যো মহাব্রতে ।

যয়োরন্দ্ভ্রাণ্যশেষাণি জজ্ঞিরে বিষ্ণুতেজসা ॥ ১৫ ॥

১৪। লো-টী। তে হি পুত্রা ইতি শ্লোকঃ কুত্রচিদ্রুতে ক চ ন দ্রুতে। অর্থস্ত—
তে তানি দিব্যান্দ্ভ্রাণি। তানীতি বক্তব্যে পুংস্বঃ পুত্রবিশেষণম্।

১৫। লো-টী। জয়া চ বিজয়া চৈব কৃশাশ্বে উপসংহরতি। অন্দ্ভ্রাণ্যং পঞ্চশতং
জয়া বিজয়া চ পঞ্চাশতমিতি দ্ব্যভ্যাগদ্বয়ঃ।

[আদিকাণ্ডে চতুর্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥]

১৩। টিপ্পনী। কৃশাশ্বঃ প্রজাপতিধেবঃ। ‘সর্কান্দ্ভ্রাণি কৃশাশ্বস্ত পুত্রাঃ পরমধার্মিকাঃ।
কৌশিকায় পুরী দত্তা যদা রাজ্যং প্রশাসতি ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ। দত্তাঃ শিবেনেতি তিলক-
শিরোমণী। দত্তাঃ কৃশাশ্বেনেতি গোবিন্দরাজঃ। ভৃগাশ্ব ইতি রামায়ণমঞ্জর্য্যাম্ (১।১০২)।

১৪। টিপ্পনী। প্রজাপতিহুতোপমাঃ। ‘প্রজাপতিহুতাহুতা’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ।
প্রজাপতির্দক্ষস্তয়োঃ হুতয়োঃ কণ্ঠয়োঃ হুতা ইতি গোবিন্দরাজব্যাখ্যানম্। নৈকরূপা
বিলক্ষণানেকরূপবিশিষ্টাঃ। শিরোঃ। মহাত্মানঃ—মহান্ আত্মা স্বরূপং বীৰ্য্যং বা যেষাং

এই কুশিকনন্দন বিশ্বামিত্র [সেই] দিব্য অস্ত্রসমূহ (অস্ত্রসমূহের
সমস্ত প্রয়োগ ও প্রতিসংহার) সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন। যে সমস্ত
অস্ত্র দেবতারও জানেন না, ভূমণ্ডলস্থ সাধারণ মানুষ কোথা হইতে
[জানিবে] ॥ ১২ ॥

ইনি (বিশ্বামিত্র) পূর্বের যখন পৃথিবী পালন করিতেছিলেন [তখন]
অমিততেজঃসম্পন্ন কৃশাশ্ব প্রীত হইয়া দিব্য অস্ত্রসমূহ নিঃশেষরূপে ইহাকে
দান করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥..

১। গ-ঙ-‘ভস্য’। ২। ‘ক-চ-হ-‘তা,’ গ-ঙ-ক-‘-তঃ’। ৩। গ-ঘ-ঙ-চ-হ-জ-পুত্রবিশেষঃ
মোকো নান্তি। ৪। চ-‘ভরো-’। ৫। ক-‘-যেণ’।

পঞ্চাশতং তত্র স্তুতাজ্জনয়ামাস বৈ জয়া ।

বধায় রিপুসৈন্তানামক্ষয়ান্ কামরূপিণঃ ॥ ১৬ ॥

বিজয়া জনয়ামাস পুত্রান্ পঞ্চাশতং বরান্ ।

অস্ত্রাণামগ্রধৃগ্ণাণামজ্যেয়ানাং মহোজসাম্ ॥ ১৭ ॥

তানি সৰ্ব্বাণ্যয়ং বেদ বিশ্বামিত্রো মহাযশাঃ ।

সপ্রয়োগরহস্তানি সংহারানি রাঘব ॥ ১৮ ॥

তে। পাশ্চাত্যপাঠ—‘নৈকরূপা মহাবীৰ্যা দীপ্তিমন্তো জয়াবহাঃ’ ইতি। দীপ্তিমন্তঃ অতিপ্রকাশবিশিষ্টাঃ। শিরোঃ।

১৫। ‘জয়া চ স্তুতভা চৈব দক্ষকন্তে স্তমধ্যমে’ ইতি পাশ্চাত্য্যঃ। পাশ্চাত্য-পাঠাভুগতমেব নামঘ্যং রামায়ণমজ্জর্যাম্ (১।১০২)। দাক্ষায়ণৌ দক্ষকন্তে। মহাব্রতে মহত্ উগ্রং ব্রতং যয়োন্তে।

১৭। টিপ্পনী। অগ্রধৃগ্ণাণাং পঠৈঃ সোচুমশক্যানাম্।

১৮। টিপ্পনী। প্রয়োগঃ অত্রমোক্সন্তস্য রহস্যং মন্ত্রস্তেন সহ বর্তমানানি মোক্ষমন্ত্র-সহিতানীত্যর্থঃ। সংহারঃ প্রতिसংহারস্তমন্ত্র ইতি যাবন্তেন সহিতানি।

প্রজাপতিস্তুতোপম কৃশাশ্বের সেই সকল পুত্র (অস্ত্রসমূহ) নানারূপ-ধারী, মহাবীৰ্য্য, দীপ্তিমান্ এবং জয়যুক্ত ॥ ১৪ ॥

জয়া ও বিজয়ানামে দক্ষকন্তাঙ্কর উগ্রব্রতপরায়ণা ছিলেন; যাহাদের গর্ভে বিষ্ণুবীৰ্য্যে অস্ত্রগুলি সমস্তই উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ১৫ ॥

তন্মধ্যে জয়া রিপুসৈন্তাদিগের বধের নিমিত্ত কামরূপী অক্ষয় পঞ্চাশটী [দিব্যাস্ত্ররূপ] পুত্র উৎপাদন করেন: ॥ ১৬ ॥

বিজয়া [ও] শক্রর অসহ, অজেয় এবং মহাবীৰ্য্যশালী পঞ্চাশটী অস্ত্র শ্রেষ্ঠ পুত্ররূপে উৎপাদন করেন ॥ ১৭ ॥

হে রাঘব, মহাযশস্বী এই বিশ্বামিত্র প্রয়োগমন্ত্র এবং [প্রতি] সংহার [মন্ত্র] সমেত সেই সমস্ত অস্ত্র পরিজ্ঞাত আছেন ॥ ১৮ ॥

তানি কাস্ত্যশেষেণ রামায়ৈষ মহামুনিঃ ।

যৈরস্ত্রেস্তানি রক্ষাংসি রামো জেয্যত্যসংশয়ম্ ॥ ১৯ ॥

অনুগ্রহার্থং রামস্য প্রজানামপি চাত্মনঃ ।

ন রামগমনং রাজন্ নিবারয়িতুমর্হসি ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে আদিকাণ্ডে চতুর্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

২০। টিপ্পনী। অনুগ্রহার্থম্ অনুকূল্যবিধানার্থম্ উপকারার্থমিতি যাবৎ ।

মহামুনি এই বিশ্বামিত্র সেই অঙ্গসমূহ নিঃশেষরূপে রামকে প্রদান করিবেন, যে অঙ্গসমূহের দ্বারা রাম সেই রাক্ষসদিগকে নিশ্চয়ই পরাজয় করিবেন ॥ ১৯ ॥

হে রাজন্, রামের, প্রজাবর্গের এবং নিজের উপকারার্থ [বিশ্বামিত্রের সহিত] রামের গমনে আপনি বাধা প্রদান করিবেন না ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে চতুর্বিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ

এবমুক্তো বশিষ্ঠেন রাজা দশরথঃ স্ততম্ ।

সংগ্রহষ্টমনা রামমাজুহাব সলক্ষণম্ ॥ ১ ॥

আদৌ কৃতস্বস্ত্যয়নং মাতৃভিঃ কৃতমঙ্গলম্ ।

স্বয়ংৈব বশিষ্ঠেন কৃতস্বস্ত্যয়নক্রিয়ম্ ॥ ২ ॥

স্নেহান্মূৰ্দ্ধন্যুপাশ্রায় রাজা দশরথঃ স্ততম্ ।

দদৌ কুশিকপুত্রায় লক্ষণানুচঃ তদা ॥ ৩ ॥

ততো বায়ুরবাৎ পুণ্যো নীরজস্বঃ শুভঃ শুচিঃ ।

বিখ্যামিত্রগতং রামং দৃষ্ট্বা রাজীবলোচনম্ ॥ ৪ ॥

১। টিগ্ননী। সলক্ষণং রামমিতি তয়োবিনাভাবজ্ঞানাদিতি ভাবঃ। গোঃ রাঃ।

২। টিগ্ননী। কৃতস্বস্ত্যয়নং কৃতমঙ্গলাচ্ছানম্। গোঃ রাঃ। আদৌ কৃতস্বস্ত্যয়নং পিত্রেতি শেষঃ। প্রপঞ্চয়ন্তি পাশ্চাত্ত্যঃ—‘কৃতস্বস্ত্যয়নং মাত্রে পিত্রে দশরথেন চ’ ইত্যাদি।

৩। টিগ্ননী। পুণ্যঃ পবিত্রতাসম্পাদকঃ। নীরজস্বঃ ধূলিরহিতঃ। শুভঃ সুখসম্পন্নঃ, শুচিঃ নির্মলঃ, অবাদ্ ববৌ।

বশিষ্ঠকর্তৃক এইরূপে কথিত হইয়া রাজা দশরথ অতি আনন্দিত-চিত্তে লক্ষণসমেত পুত্র রামকে আহ্বান করিলেন ॥ ১ ॥

প্রথমতঃ [পিতা দশরথ] স্বস্ত্যয়ন (মাজলিক অমুষ্ঠান) করিলেন, [তৎপরে] মাতৃগণ (কৌশল্যা, সুমিত্রা ও কৈকেয়ী) মাজলিক আচারসমূহ নিষ্পন্ন করিলেন। [অতঃপর] স্বয়ং বশিষ্ঠ স্বস্ত্যয়নক্রিয়া নিষ্পন্ন করিলেন। তখন রাজা দশরথ স্নেহবশতঃ পুত্রের (রামের) মস্তক আশ্রয় করিয়া লক্ষণসহচর রামকে কুশিকপুত্র বিখ্যামিত্রের হস্তে অর্পণ করিলেন ॥ ২-৩ ॥

অতঃপর রাজীবলোচন রাম বিখ্যামিত্রের সহিত গমন করিতেছেন দেখিয়া পবিত্রতাজনক, ধূলিসম্পর্করহিত, সুখসম্পন্ন, নির্মল বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

পপাত পুষ্পবৃষ্টিঃ^১ খাদ্ গীতনাদম্চ শুশ্রুবে ।

শঙ্খচুন্দুভিনির্ঘোষঃ^২ প্রয়াতে রঘুনন্দনে ॥ ৫ ॥

বিশ্বামিত্রো যযাবগ্রে তং^৩ রামঃ পৃষ্ঠতোহম্বর্গাৎ ।

কাকপক্ষধরো^৪ ধম্বী তঞ্চ সৌমিত্রিরম্বর্গাৎ ॥ ৬ ॥

বিশ্বামিত্রগতং রামং দৃষ্ট্বা^৫ দেবাঃ সবাসবাঃ ।

প্রহর্ষমতুলং প্রাপ্তা দশগ্রীববধৈর্ঘণিঃ ॥ ৭ ॥

৬। লো-টা। কাকপক্ষঃ চূড়াকালস্ত হি ষোড়শবর্ষাদব্ধাক্ অপি ধার্যতে ইতি। যযা বালানাং শিষ্য তদ্বরঃ, ন তু সর্বাবচ্ছেদেন কেশঃ। ‘বালানাঞ্চ শিষ্য প্রোক্তা কাকপক্ষঃ শিখণ্ডক’ ইতি রত্নমালা। কলাপিনো ধনুস্পাণী শোভমানো মহাপথে। কলাপিনো সতুর্গো ‘কলাপঃ সংহতে বর্হে কাঞ্চ্যাং ভূষণভূগয়োঃ’ ইতি কোষঃ।

৫। টিগ্ননী। প্রয়াতে প্রমাণোন্মুখে। ‘স্বপ্রয়োজনোপক্রমাদেবানাং চুন্দুভিন্মন-সহিতা পুষ্পবৃষ্টিঃ, শঙ্খাদিঘোষস্ত স্বনগবজঃ। তিঃ। প্রয়াতে প্রযাণমুপক্রান্তে। গোঃ রাঃ।

৬। টিগ্ননী। কাকপক্ষধরঃ—কাকপক্ষঃ শিখণ্ডকঃ। কাণপাট্টা জুলপী ইতি চ ভাষা। ধম্বী ধনুর্বিদ্যাকৃতশ্রমঃ। তিঃ। ধম্বী ধনুস্থান্। গোঃ রাঃ।

৭। টিগ্ননী। বিশ্বামিত্রগতং বিশ্বামিত্রং গতম্ অমুগতমিতি যাবৎ।

রঘুনন্দন রাম যাত্রা করিলে আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি নিপতিত হইল এবং গীতশব্দ, শঙ্খধ্বনি ও চুন্দুভিনির্ঘোষ শ্রুত হইল ॥ ৫ ॥

বিশ্বামিত্র অগ্রে অগ্রে চলিলেন, রাম তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন এবং কাকপক্ষ (জুলপী) ধারী, ধনুর্ধর লক্ষ্মণ রামের অনুগমন করিয়া চলিলেন ॥ ৬ ॥

রাম বিশ্বামিত্রের অনুগমন করিতেছেন দেখিয়া রাবণবধাভিলাষী ইন্দ্রসহিত দেবগণ অনুপম হর্ষ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৭ ॥

১। চ—‘ঈচ্চ গীত’। ২। ঙ—‘বাদ্য’, চ—‘বাদ্যক’। ৩। ক—‘নির্ঘোষ’। ৪। ঘ—‘রামচ’।

৫। গ-ঙ-চ—‘রাৎ’। ৬। জ-ঝ—‘গাৎ’। অতঃ পরং ক-পুস্তকে ‘কলাপিনো ধনুস্পাণী শোভমানো মহাপথে’ ইত্যধিকঃ। ৭। জ—‘দেবা দৃষ্টা’। ৮। গ-পুস্তকে অঃ স্নোকো নাশ্চি।

বিশ্বামিত্রঃ মহাত্মানং তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

তদানুজগ্মভুব্বীরৌ যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনৌ ॥ ৮ ॥

বন্ধগোধাঙ্গুলিত্রাণৌ খড়্গাভূষণমুর্ধরৌ ।

তদানুজগ্মভুঃ স্বাগুং কুমারাবিবপাবকী ॥ ৯ ॥

অধ্যর্কঃ যোজনং গতা সরস্বা দক্ষিণে তটে ।

রামেতি মধুরাং বাণীং বিশ্বামিত্রোহভ্যভাষত ॥ ১০ ॥

৯। লো-টী। গোধাচর্খাবগুষ্ঠিতভূগমধ্যম্ অঙ্গুলিত্রাণং তত্রাণায় ডোড়কবিশেষঃ। স্বাগুং মহাদেবম্। পাবকী অগ্নিকুমারাবিব।

১০। লো-টী। অধ্যর্কযোজনং যৎকিঞ্চিদধিকার্কযোজনমিতি বা পাঠঃ। দক্ষিণেন নিবাসায় নদ্যাঙ্গীরং ততো যযৌ। নদ্যাঙ্গীরস্ত নদ্রে দক্ষিণদেশে রামেত্যভাষত। ততশ্চ রামমামন্ত্রোবাচেতি সধ্বজঃ।

৮। টিঙ্গনী। বন্ধে গোধাচর্খনির্ম্মিতে অঙ্গুলিত্রাণে যাত্ৰ্যাম্ তৌ। অঙ্গুলীস্বায়তে ইত্যঙ্গুলিত্রাণম্, অনবরতজ্যাঘাতেনাঙ্গুলিষু ক্ষতং জায়তে তন্নিবারণার্থং চর্খনির্ম্মিত আবরণ-বিশেষ ইত্যর্থঃ। স্বাগুং রত্নং পাবকী পাবকাং প্রাহুভূর্তৌ কুমারৌ স্বন্দবিশাখাবিব। গোঃ রাঃ।

১০। টিঙ্গনী। অধ্যর্কং যোজনং সার্কং যোজনম্ অর্কাধিকমেকং যোজনমিত্যর্থঃ। রামেতি মধুরাং বাণীমুচ্চার্যেতি শেষঃ। অভ্যভাষত বক্ষ্যমাণম্।

অশ্বিনীকুমারযুগল যেমন ইন্দ্রের অনুগমন করেন, [সেইরূপ] বীর রাম লক্ষ্মণ উভয়ে তখন মহাত্মা বিশ্বামিত্রের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

গোধাচর্খনির্ম্মিত অঙ্গুলিত্রাণ (অঙ্গুলির আবরণ) পরিহিত, খড়্গা, ভূষণ, ধর্ম্মধারী [রাম ও লক্ষ্মণ বিশ্বামিত্রের] অনুগমন করিতেছিলেন। তাহাতে [বোধ হইতে লাগিল] পাবকের পুত্রদ্বয় (স্বন্দ ও বিশাখ) যেন মহাদেবের অনুগমন করিতেছেন ॥ ৯ ॥

সার্কযোজন পথ অতিক্রম: করিয়া সরস্বর দক্ষিণ তটে [উপস্থিত হইয়া] 'রাম' এই মধুর বাণী [উচ্চারণ করিয়া] বিশ্বামিত্র বলিলেন— ॥ ১০ ॥

১। অ-পুস্তকে অতঃ পরঃ 'কলাপিনৌ বনুশ্বাপী শোভমানৌ বর্ধাপবে' ইত্যধিকঃ। ২। প-৬-৬-ব—'বনুশ্ব'। ৩। ৮—'মন্তবিরম্বিকরৌ'। ৪। অতঃ পরঃ অ-পুস্তকে 'দক্ষিণে নিবাসায় নদ্যাঙ্গীরং ততো যযৌ' ইত্যধিকঃ। ৫। অতঃ পরঃ অ-পুস্তকে 'উচাচ রামমামন্ত্রা হিতং কনমবর্ধবৎ' ইত্যধিকঃ।

বৎস রাম জলং তাবদ্ বিধিবৎ স্প্রষ্টুমুহসি ।

উপদেক্ষ্যামি তে শ্রোয়ো মাতৃং কালস্ত পর্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

গৃহাণ ধৈ ইমে বিদ্যে বলামতিবলাং তথা ।

ন তে শ্রমো জরা বাভ্যাং ভবিতা নাক্ষবৈকৃতম্ ॥ ১২ ॥

ন চ স্তপ্তং শ্রমস্তং বা ধ্বংসীয়ন্তি নৈধ্বাতাঃ ।

ন চ তে সদৃশো রাম বীৰ্য্যেণাত্মো ভবিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

সদেবনরনাগেষু লোকেষুহ পুমাংস্ত্রিষু ।

ন সৌভাগ্যে ন দাক্ষিণ্যে ন বুদ্ধিশ্রুতিপৌরুষে ।

নোত্তরে প্রতিপত্তব্যে হস্তুল্যো বা ভবিষ্যতি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। পর্যায়ঃ অতিক্রমঃ।

১৪। লো-টী। প্রতিপত্তব্যে কর্তব্যে।

১১। টিপ্লনী। জলং স্প্রষ্টুম্ আচমনং কর্তু মিতার্থঃ।

১২। টিপ্লনী। সমিত্যুপলক্ষণং লক্ষণস্তাপি। স্তপ্তং পিপাসাকান্তিরূপকলস্তোভয়োবপি দর্শনাদপেক্ষণাচ্চ। তিঃ।

১৩। টিপ্লনী। শ্রমস্তম্ অনবধানম্।

১৪। টিপ্লনী। দাক্ষিণ্যে সামর্থ্যাতিশয়ে। শিরোঃ। দাক্ষিণ্যে ঔদার্য্যে। বুদ্ধৌ

বৎস রাম, যথাবিধানে জল স্পর্শ (আচমন) কর। তোমাকে আমি মঙ্গলকর [কিছু] উপদেশ দিব। [শুভ] সময় যেন অতিক্রান্ত না হয় ॥ ১১ ॥

বলা ও অতিবলানামে এই বিজ্ঞাঙ্কর গ্রহণ কর। ইহাদের প্রভাবে তোমার [কখনও] শ্রম, জরা বা অঙ্গবিকৃতি হইবে না ॥ ১২ ॥

স্তপ্ত বা অনবহিত থাকিলে [ও] রাক্ষসগণ তোমাকে পরাস্ত করিতে পারিবে না। হে রাম, বীৰ্য্যে অস্ত্র কেহ তোমার সদৃশ হইতে পারিবে না ॥ ১৩ ॥

১। জ-‘অনবহিত’। ২। প-ব-চ-হ-ব-‘চাতাং’। ৩। প-ও-‘রামো ব-‘লোক’। ৪। ও-‘স্তপ্ত’। ৫। ও-‘অত’। ৬। প-ও-ব-‘ন’।

এতদ্ বিদ্যাভ্যয়ং প্রাপ্য যশ্চাভ্যয়মাপ্ন্যসি ।

বলামতিবলাঐব জ্ঞানবিজ্ঞানমাতরৌ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুৎপিপাসে চ তে রাম নাত্যর্থং পীড়য়িষ্যতঃ ।

জয়শ্চ দুর্গকান্তারপ্রদেশেষ্টবীষু চ ।

সারতাং ত্রিষু লোকেষু গমিষ্যসি চ রাঘব ॥ ১৬ ॥

পিতামহস্ততে হেতে বিদ্যে চাযুর্বলাবহে ।

পাত্রং ভ্রমসি কাকুৎস্থ বিদ্যায়োত্রাহণেহনয়োঃ ॥ ১৭ ॥

১৬। লে-টী। সারতাং শ্রেষ্ঠতাম্।

শ্রুতৌ পৌকষে চ । শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানম্ । উত্তরে প্রতিপত্তব্যে দাতব্যে প্রতিবাদিনিরাকরণ-
সমর্থোত্তরদানবিষয় ইত্যর্থঃ ।

১৫। টিপ্পনী। জ্ঞানবিজ্ঞানমাতরৌ সর্কেষাং জ্ঞানবিজ্ঞানানাং মাতরৌ হেতু ।

১৬। টিপ্পনী। দুর্গেষু কান্তারপ্রদেশেষু অটবীষু চ তব জয়ো ভবেৎ । কান্তার-
ময়েষু দুর্গমপথযুক্তেষু প্রদেশেষু । ‘মহারণ্যে দুর্গপথে কান্তারং পুন্নপুংসকম্’ ইত্যমরঃ ।

দেবতা, মানুষ এবং নাগসহিত এই ত্রিলোকে সৌভাগ্যে, ঔদার্যে,
বুদ্ধিতে, শাস্ত্রজ্ঞানে, বীৰ্য্যে ও উত্তরদানে (বাদপ্রতিবাদে) তোমার সমকক্ষ
পুরুষ থাকিবে না ॥ ১৪ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানের আকর এই বলা ও অতিবলানামক বিদ্যাভ্যয় প্রাপ্ত
হইয়া তুমি অক্ষয় যশোলাভ করিবে ॥ ১৫ ॥

হে রাম, ক্ষুধাপিপাসাও তোমাকে অত্যন্ত পীড়িত করিতে পারিবে না ।
হে রাঘব, দুর্গে, দুর্গম পথযুক্ত প্রদেশে এবং অরণ্যে [সর্বত্রই] তোমার জয়
[হইবে] এবং ত্রিলোকে তুমি শ্রেষ্ঠত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৬ ॥

আয়ু ও বলজনক এই বিদ্যাভ্যয় পিতামহের কন্যা । হে কাকুৎস্থ,
ইহাদের গ্রহণে তুমি [যোগ্য] পাত্র ॥ ১৭ ॥

১। ৫-ক-‘গৃহ ভবিতা নাত্তি তে সমঃ’। ২। ৮-‘স্যক্তি,’ ৮-‘নাগ্নি’। ৩। ৫-‘ইদমর্কঃ’
নাত্তি’। ৪। ৮-‘না-৮’। ৫। ৮-‘নাভ্যুজঃ,’ ৫-ক-‘নাত্ত্য’। ৬। ৮-৫-‘অপতো’।
৭। কান্তারং পুন্নপুংসকম্ ‘বিদ্যাভ্যয়মিহ গৃহ বশ্চাভ্যয়মাপ্ন্যসি’। ইত্যমরঃ।

স্বভাবজৈগু^১গৈর্দিব্যৈঃ কামজৈর্বহ্লৈর্কৃতঃ ।

ভূয়ন্তব গুণোৎকর্ষমেতে বিদ্যে করিষ্যতঃ ॥ ১৮ ॥

ততো রামো জনং স্পৃষ্ট^২। প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ।

প্রতিজ্ঞাহ তে বিদ্যে বিশ্বামিত্রাৎ তপোধনাৎ ॥ ১৯ ॥

গৃহীতবিদ্যোহনুজ্ঞাতস্ততো রামো মহাযশাঃ ।

তত্রোবাস নিশামেকাং সরযাং সহলক্ষণঃ ॥ ২০ ॥

ইত্যর্ধে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥

১৮। লো-টী। স্বভাবজৈগু^১গৈর্দিব্যৈঃ কামৈরপ্যুত্তমৈশ্চুতঃ। কামৈঃ কাম্যৈঃ
স্বভাবভিন্নৈরপি গুণৈঃ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥]

১৮। টিপ্পনী। স্বভাবজৈঃ স্বভাববিকৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ। কামজৈঃ কামনয়া
পরিশীলনেনেতি যাবহ্লুৎপন্নৈঃ ন তু স্বভাবিকৈঃ। দিব্যৈর্দেবোচ্চৈঃ সত্যসঙ্কল্পাদিভি-
গু^১গৈর্কৃতোহসীতি সম্বন্ধঃ। যদ্বা তথাবিধৈগু^২গৈর্কৃতো বর্তমানস্ত তবোত্তমঃ।

২০। টিপ্পনী। সরযাং সরযুতটে।

তুমি স্বভাবিক [দয়াদাক্ষিণ্যাদি], কামজ [শৌর্য্যবীর্য্যাদি] এবং
দিব্য [সত্যসঙ্কল্পাদি] বহু গুণে ভূষিত। এই বিদ্যাছয় তোমার গুণের
উৎকর্ষ বহুলপরিমাণে সাধন করিবে ॥ ১৮ ॥

অতঃপর রাম জলস্পর্শ (আচমন) করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে নতভাবে
অবস্থানপূর্ব্বক তপোধন বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে সেই বিদ্যাছয় গ্রহণ
করিলেন ॥ ১৯ ॥

মহাযশস্বী রাম বিদ্যাগ্রহণ করিবার পর [মহর্ষিকর্তৃক] অনুজ্ঞাত
হইয়া সরযুর তীরে লক্ষণের সহিত এক রাত্রি রাস করিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাম্বাকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে পঞ্চবিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। স্ব-‘প্র’। ২। গ-‘ক’লৈশ্চুতঃ’। ৩। গ-‘কামৈরপ্যুত্তমৈশ্চুতঃ’ স্ব-‘কামৈরপ্যুত্তমৈ-
শ্চুতঃ’। ৪-‘কামনয়াভুলৈশ্চুতঃ’। ৫। গ-‘মিত্তে’। ৬। ক-‘মেতাং’।

অভূত্বিংশঃ সর্গঃ

প্রভাতায়ান্ত শৰ্ব্বখ্যাং বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

অভ্যভাবত কাকুৎস্থং শয়ানং পৰ্ণসংস্তরে ॥ ১ ॥

কৌশল্যামাতরুত্তিষ্ঠ পূৰ্ব্বা সন্ধ্যা উপাস্ততাম্ ।

পৌৰ্ব্বাহ্নিকং বিধিং কৰ্ত্তুং তাত কালোহয়মাগতঃ ॥ ২ ॥

তন্ত্বর্ষেঃ পরমোদারং বচঃ শ্রুত্বা তু রাঘবো ।

স্নাত্বা কৃতোদকৌ বীরৌ জেপতুর্জাপ্যমাহ্নিকম্ ॥ ৩ ॥

১। লো-টা। কৌশল্যামাতরিতি 'মাতৃকশ্চ ঋদাদেয়ং পুত্রস্ততো সত্বকাবি'ত্যানাবপি পুনর্বাদো রেফে। বর্ণাগমাং ।

১। টিগ্ননী। প্রভাতায়ং প্রভাতস্ব প্রাপ্তায়াম্। শিরোঃ। পৰ্ণসংস্তরে মৃদুপর্ণাদিপরিবন্ধিতে শয়নীয়ে। তিঃ। 'অভ্যভাবত কাকুৎস্থো' ইতি পাশ্চাত্য্যঃ।

২। টিগ্ননী। কৌশল্যামাতঃ কৌশল্যা মাতা যন্ত তৎসংবাদনম্। 'মাতা পুত্রস্ত ভূয়াংসি কৰ্ম্মণ্যারভতে' ইত্যুক্তরীত্য। 'মাতৃদেবো ভব,' 'পিতৃদেবো ভব' ইতিবৎ তথা 'পিতৃঃ শতপুত্রং মাতা' ইতি স্বতেন্দ্র মাতৃপ্রাধান্তোক্তিঃ। পূৰ্ব্বা সন্ধ্যা প্রাতঃসন্ধ্যা। পৌৰ্ব্বাহ্নিকং বিধিং পূৰ্ব্বাহ্নিকনির্ব্বাণশৌচাদিক্রিয়াম্।

৩। টিগ্ননী। পরমোদারং পরমগম্ভীরমিত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। কৃতোদকৌ

রজনী প্রভাত হইলে মহামুনি বিশ্বামিত্র পৰ্ণশয্যায় শয়ান রামকে বলিলেন—॥ ১ ॥

কৌশল্যানন্দন, উঠ, প্রাতঃসন্ধ্যা উপাসনা কর। বৎস, 'প্রাতঃকৃত্য করিবার সময় এই উপস্থিত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বীৰ্য্যশালী রাম ও লক্ষ্মণ সেই ঋষির পরমোদার (অতিগম্ভীর) বাক্য শ্রবণ করিয়া স্নান করিলেন। [তৎপরে দেবতা ও ঋষিগণের] তর্পণ করিয়া প্রতিদিনকৃত্য [গায়ত্রী] জপ সমাধা করিলেন ॥ ৩ ॥

১। ক-ক'। ২। গ-ননাঃ, জ-মুনিঃ। ৩। গ-ও-প্রত্য-। ৪। চ-পূৰ্ব্বসন্ধ্যা।
৫। জ-হিকীঃ, গ-ও-হিক'। ৬। খ-ভগ্য'। ৭। ক-দারকঃ। ৮। ক-জ-কৃষা'।

কৃতাহ্নিকক্রিয়ৌ চাপি বিশ্বামিত্রং তপোনিধিम् ।

অভিবাদয়িতুং তত্র সহিতাবুপতস্বভুঃ ॥ ৪ ॥

ততঃ প্রথিতুশ্চাপি দিব্যাং ত্রিপথগাং নদীম্ ।

গঙ্গাং দেবনদীং দ্রষ্টুং সরযা অবিদূরতঃ ॥ ৫ ॥

তস্ত্র্যাত্তীরাশ্রমপদমূবীণাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

রম্যাং দদৃশভুঃ পুণ্যং তপ্যতামুত্তমং তপঃ ॥ ৬ ॥

দৃষ্ট্বা তদাশ্রমপদং জাতকৌতূহলৌ মুনিম্ ।

পপ্রচ্ছতুস্তদা তত্র তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৭ ॥

কৃতার্থাদানৌ। তিঃ। কৃতোদকৌ কৃতার্থাপ্রক্ষেপৌ। যদ্বা কৃতদেবর্ষিতর্পণৌ। গোঃ রাঃ। জাপ্যং জপম্। আহ্নিকম্ অহা নির্বর্ত্যম্ প্রতিদিননিষ্পাদ্যমিত্যর্থঃ।

৪। টিগ্ননী। কৃতাহ্নিকক্রিয়ৌ কৃতপ্রাতঃকৃতৌ।

৫। টিগ্ননী। পাশ্চাত্ত্যপাঠে (১।২৩।৫) গঙ্গাদর্শনার্থং ন রামলক্ষ্মণয়োঃ গমনং কিন্তু প্রহাতয়োস্তয়োঃ পথি গঙ্গাদর্শনম্।

৬। টিগ্ননী। তপ্যতাং তপতাম্। কৰ্ত্তরি যক্ ছান্দসঃ। তিঃ।

প্রাতঃকৃত্য সমাপন করিয়া তপোনিধি বিশ্বামিত্রকে অভিবাদন করিবার জন্য [রাম ও লক্ষ্মণ] এক সঙ্গে সেই স্থানে [তাঁহার] সমীপবর্তী হইলেন ॥ ৪ ॥

পরে তাঁহারা সরযুর অনতিদূরে ত্রিপথগামিনী রম্যা দেবনদী গঙ্গা দর্শন করিবার নিমিত্ত যাত্রা করিলেন ॥ ৫ ॥

[রাম ও লক্ষ্মণ] দৃষ্টির তপোরত পুণ্যকৰ্ম্মা ঋষিগণের পবিত্র, রম্য, সেই গঙ্গাতীরস্থ [একটি] আশ্রমস্থান দর্শন করিলেন ॥ ৬ ॥

সেই আশ্রমস্থানটী দর্শন করিয়া রাম ও লক্ষ্মণ উভয়ে কৌতূহলাবিষ্ট হইলেন। তখন তাঁহারা মুনিকে তথায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৭ ॥

১। ক-গ-হ-জ-‘পূর্ব্বা’। ২। ক-ঘ-জ-‘ভ’। ৩। গ-ঙ-চ-‘গামিনী’। ৪। ক-‘তপ্যতা’। ৫। চ-‘সদৃশ’। ৬। গ-‘দৃষ্টাশ্রমপদং ভাব’, হ-‘তদাশ্রমপদং দৃষ্ট’। ৭। জ-‘হলম্’। ৮। জ-‘কৌরৌ বাবৌ মুনিপুত্রম্’।

কশ্যাপমাশ্রমো ব্রহ্মন্ কশ্চান্মিন্ কুশলো মুনিঃ ।

ভগবঞ্ শ্রোতুমিচ্ছাবঃ পরং কোতুহলং হি নো ॥ ৮ ॥

তয়োস্তুদ্ বচনং শ্রোত্বা প্রহসন্ মুনিরব্রবীৎ ।

উভাভ্যাং শ্রয়তাং রাম যশ্চাযং পুণ্য আশ্রমঃ ॥ ৯ ॥

কন্দর্পো মূর্ত্তিমানাসীৎ কাম ইত্যভিবিশ্রুতঃ ।

শ্বাণুং স ইহ তপ্যস্তং পুরা কিল মহতপঃ ॥ ১০ ॥

আবেষ্টুমভ্যয়াত্তূর্ণং কৃতোদ্বাহমুমাপতিম্

বুদ্ধা স তত্র রুদ্রেণ শপ্তঃ কিল মহাত্মনা ॥ ১১ ॥

২। লো-টী। যশ্চাযং পুরমাশ্রমঃ—যস্য আশ্রমঃ পুরং গৃহঞ্চ। যশ্চাযং পুণ্য আশ্রম ইতি কচিৎ পাঠঃ।

১১। লো-টী। কৃতোদ্বাহম্ উদ্বাহার্থং কৃতকশ্যানয়নমিত্যর্থ ইতি সর্বজ্ঞঃ।

৮। টিগ্ননী। কুশলঃ প্রবীণঃ। ‘প্রবীণে • নিপুণাভিজ্ঞবিজ্ঞনিষ্ठाতশিক্ষিতাঃ। বৈজ্ঞানিকঃ কৃতমুখঃ কৃতী কুশল ইত্যপি ॥’ ইত্যমরঃ। মুনিরিত্যেকবচনমবিবক্ষিতম্। ইমে মুনয় ইতি বহুবচননির্দেশেন পঞ্চদশষোড়শল্লোকায়োরস্য প্রশংসোত্তরদানাৎ।

১০। টিগ্ননী। তপ্যস্তং তপস্কম্।

১১। টিগ্ননী। কৃতোদ্বাহং সমাধেঃ কৃতব্যুত্থানম্। তিঃ। হিমবতি তপস্যাস্তং

হে ব্রহ্মন্, এই আশ্রম কাহার? এই আশ্রমে কোন্ প্রবীণ মুনি বাস করেন? হে ভগবন্, আমরা [এই সমস্ত] শুনিতে ইচ্ছা করি। আমাদের অত্যন্ত কোতুহল জন্মিয়াছে ॥ ৮ ॥

তাঁহাদের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া হাসিতে হাসিতে মুনি [বিশ্বামিত্র] বলিলেন, রাম, ইহা যাহার আশ্রম [তাঁহার বিষয় বলিতেছি], তোমরা উভয়ে শ্রবণ কর ॥ ৯ ॥

কাম এই নামে সর্বত্র বিখ্যাত কন্দর্প মূর্ত্তিবিম্বিষ্ট ছিলেন। পূর্বকালে এই স্থানে কঠোর তপস্যায় রত, বিবাহিত উমাশ্রুতি মহাদেবের চিন্তাবিকৃতি

৪। অ—‘সঃ পুণ্যঃ’। ৫। প-ঙ—‘কশ্চাপি’। ৬। ঙ—‘কুশপে’, প-ব-ঙ-চ-ঝ—‘কুশপে’।
৭। ঙ—‘সঃ’ ঙ—‘পুণ্য’। ৮। ঙ—‘পুণ্য’। ৯। ক-হ—‘পূর্বমাশ্রম’। ১০। প-ব-ঙ-চ-ছ-জ—‘স বুদ্ধা’।

অথ শপ্তস্য রুদ্রেণ তস্মৈব রঘুনন্দন ।

রোষণাপাণিনির্দম্বং তচ্ছরীরং ব্যশীৰ্ষ্যত ॥ ১২ ॥

তস্যাক্ৰান্তপতন্ রাম সদ্যঃ সৰ্ব্বাণ্যশেষতঃ ।

অশরীরঃ কৃতঃ কাম এবং কোপান্মহাত্মনা ॥ ১৩ ॥

অনঙ্গ ইতি বিখ্যাতস্ততঃ প্রভৃতি রাঘব ।

অনঙ্গ ইতি দেশোহয়ং খ্যাতঃ কামান্গনাশনাৎ ॥ ১৪ ॥

কামোহধর্ষয়দিত্যুক্তিঃ পুরাণান্তরে কল্লাস্তরমপেক্ষ্য । গোঃ রাঃ । কৃত উদ্বাহো বিবাহো যেন তন্ম উমাপতিম্ আবেষ্টুং প্রবেষ্টুম্যাপতেশ্চিবিকারমুৎপাদয়িতুমিত্যর্থঃ । এতেন পার্কৃতীপরিণয়াদনন্তরং কামদেবঃ পশুপতিনা পরাভূত ইত্যায়াতম্ । শিবপুরাণপদ্মপুরাণয়োঃ পুনর্বিবাহাৎ পূর্বং কামপরাভবঃ পরিজ্ঞায়তে । কালিদাসেনাপি স্বকৃতকুমারসম্ভবে তথৈব নিবন্ধম্ ।

১৩ । টিপ্পনী । অঙ্গানি অবয়বাবাঃ ।

১৪-১৫ । টিপ্পনী । ‘তত্র গাত্রং হতং তস্ত নির্দম্বস্য মহাত্মনঃ । অশরীরঃ কৃতঃ কামঃ ক্রোধাদ্বেষেধ্বরেণ হ ॥ অনঙ্গ ইতি বিখ্যাতস্তদা প্রভৃতি রাঘব । স চাক্ষবিষয়ঃ স্রীমান্ যজ্ঞাঙ্কং স মুমোচ হ ॥ তস্তায়মাশ্রমঃ পুণ্যাস্তস্যোমে মুনয়ঃ পুরা । শিষ্যা ধর্মপরা বীর তেষাং পাপং ন বিত্ততে ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যল্লোকানাম্ (১২৩১৩-১৫) অস্তিমে ল্লোকে তস্তায়মাশ্রমঃ

জন্মাইবার জন্ত সেই কন্দর্প দ্রুত তাঁহার সমীপবর্তী হয়েন । মহাপ্রাণ রুদ্র ইহা বুঝিতে পারিয়া সেই স্থানে তাঁহাকে অভিশাপ প্রদান করেন ॥ ১০-১১ ॥

হে রঘুনন্দন, মহাদেবকর্তৃক অভিশপ্ত এই কন্দর্পের তাদৃশ শরীর ক্রোধজনিত শাপাগ্নিতে নিঃশেষরূপে দগ্ধ হইয়া বিশীর্ণ হইয়াছিল ॥ ১২ ॥

রাম, তাহার শরীরের সমস্ত অবয়বগুলি সম্পূর্ণরূপে তৎক্ষণাৎ বিচ্যুত হইল । মহাত্মা মহেশ্বর কোপে এইভাবে কামকে অশরীর করিলেন ॥ ১৩ ॥

হে রাঘব, তদবধি [কাম] অনঙ্গনামে বিখ্যাত হইয়াছেন । [এই দেশে] কামের অঙ্গ নাশ হইয়াছিল বলিয়া এই দেশ [ও] অনঙ্গ [দেশ] বলিয়া খ্যাত হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

১ । ৫-চ-হ-জ-‘অঙ্গ’ । ২ । ৫-‘তস্য বৈ’ । ৩ । চ-পুস্তকে ইদম্বং নাতি । ৪ । ঋ-‘পাণি-’ ।

৫ । ৫-‘নঃ’ । ৬ । হ-‘পাতনাৎ’ ।

তস্যায়মাশ্রমঃ পুণ্যঃ কামস্য রঘুনন্দন ।

তস্যায়তনমত্রেদং তস্যোমে পরমর্ষয়ঃ ॥ ১৫ ॥

তপোদমরতাঃ সর্বৈ পুরাণা ব্রহ্মবাদিনঃ ।

নিবসন্ত্যত্র নিয়তাস্তপোনির্জীতকণ্ঠাঃ ॥ ১৬ ॥

ইহাদ্য রজনীমেকাং বসামঃ শুভদর্শন ।

পুণ্যয়োঃ সরিতোঃস্বর্গে তরিষ্যামঃ পরেহহনি ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টা। তস্ত্রেদংপরমর্ষয় ইমে চ তে পরমর্ষয়শ্চেতি তে। তস্ত্রেমে পরমর্ষয় ইতি চ কচিং।

পুণ্য ইত্যত্র তৎপদেন স্থাণোঃ পরামর্শ ইতি শিরোমণিরামাহুজমতম্। ইমে মুনয়ঃ পূর্বকালতো বিদ্যমানাঃ পূর্বকালসন্তানপরম্পরয়া বা তস্ত মহেশ্বরস্ত শিষ্টা ইত্যাদিকমপি তয়োর্ক্যাখানম্। গোবিন্দরাজেন তু 'তস্ত কামস্ত স্থাণোর্কা অয়মাশ্রমঃ। ইমে মুনয়স্তস্ত পুরা পূর্বকালমারভ্য সন্তানপরম্পরয়া শিষ্যা অতএব ধর্মপরা অতএব চ তেহাং পাপং ন বিদ্যতে। পূর্বং কল্পশিষ্যা অপি সম্প্রতি তচ্ছিষ্যকৃতপাপং ন বিদ্যত ইত্যর্থঃ।' ইত্যাদিক্রমেণ ব্যাখ্যাতম্। উদাহৃতেষু শ্লোকেষু প্রথমশ্লোক এব দেবেশ্বরেণ ইত্যন্তোক্তেখা- দ্বিতীয়শ্লোকে তদনুগ্ৰেহাৎ প্রভূত তজ্ঞানকর্ত্ত্বৈব প্রস্তুতহাং তদনুগ্ৰহং তস্যায়মিত্যত্র তৎপদেন কথং ব্যবহিতস্যপি স্থাণোঃ পরামর্শস্তচ্ছিত্যম্। বঙ্গীয়পাঠে পুনস্তস্যায়মাশ্রমঃ পুণ্যঃ কামস্য ইতি কামপদস্য স্পষ্টতো নির্দেশাৎ কামস্যাশ্রমস্বামিকত্বং স্থপিতম্। কামস্য তপস্বিষ্বাকীকারে তচ্ছিষ্টকৃতানাং মুনীনামপি সম্ভবান্তস্যোমে পরমর্ষয় ইত্যাদ্যুক্তিঃ কামবিষয়িনী সঙ্গচ্ছতে। 'তসৌতৎ সংযমে ধাম কামস্যাভূতপোবনমি'ত্যাদ্যুক্তবতা কেমেক্ষেণ (রামায়ণমঞ্জরী ১।১২২) তস্তপস্বিষ্বমকীকৃতমেব। অধ্যাত্মরামায়ণে (২।৫) তাড়কা- নিধনানন্তরং বিশ্বামিত্রাদীনাম্ কামাশ্রমে বাসো ন তু ততঃ প্রাক্।

১৬। টিপ্লনী। তপোদমরতাঃ—দম ইঞ্জিয়নিগ্রহঃ। ব্রহ্মবাদিনঃ বেদবক্তারঃ।

হে রঘুনন্দন, সেই কামের এই পুণ্য আশ্রম। এই স্থানে এই আয়তন (ভিটা) কন্দর্পের। তপস্যা এবং [চিত্ত] দমনে রত, প্রাচীন, ব্রহ্মবাদী (বেদব্যাখ্যাতা), সংযতেন্দ্রিয় এবং তপঃপ্রভাবে পাপপরিশুদ্ধ কামের [শিষ্ট-ভূত] এই মহাবিশুদ্ধ সকলেই এখানে বাস করেন ॥ ১৫-১৬ ॥

অভিগচ্ছাম চ স্নাত্বা শুচয়ঃ পুণ্যমাশ্রমম্ ।

ইহ কামাশ্রমে রাম সূতং বৎস্যামহে নিশাম্ ॥ ১৮ ॥

তেষাং সংবদতামেবং তপোদীর্ঘেণ চক্ষুষা ।

বিজ্জায় পরমপ্ৰীতা মুনয়ো হর্ষমাগমন্ ॥ ১৯ ॥

তেহর্ঘ্যং পাদ্যঞ্চ বিধিবৎ প্রযুক্ত্বা কুশিকাত্মজে ।

রামলক্ষ্মণয়োরেবমকুর্ব্বন্নতিথিক্রিয়াম্ ॥ ২০ ॥

১৮। নো-টী। তেষাং প্রবদতামেবং তপোদীর্ঘেণ চক্ষুষা। তেষাং প্রবদতাং তান্ প্রবদতঃ। বিজ্জায় ত এব। দীর্ঘং শ্রেষ্ঠং চক্ষুস্তেন।

[আদিকাণ্ডে ষড়্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥]

১৭। টিপ্পনী। পুণ্যযোঃ সরিতোৰ্ম্মধ্যে গঙ্গাসবযোঃ সঙ্গম ইত্যর্থঃ। তরিত্বাঃ সরযুমিতি শেষঃ।

১৯। টিপ্পনী। সংবদতাং সংলাপং কুর্ব্বতাম্। তেষাং সংবদতাং তেষু সংবদৎ-বিত্যর্থঃ। তপোদীর্ঘেণ তপসা দীর্ঘেণ বিপ্রকৃষ্টার্থগ্রহণসমর্থেন। চক্ষুষা জ্ঞানেন। তেষামাগমন্ তাটকাদিনিরাসনমিত্তমিতি তপোজ্ঞান্যজ্ঞানেন বিদিত্বা। গোঃ রাঃ।

২০। টিপ্পনী। এবম্ এবম্শ্রুত্বাণেব বিধানুসারত ইত্যর্থঃ। অর্ঘ্যং পূজার্থমুদকম্,

হে শুভদর্শন, এখানে পবিত্র নদীদ্বয়ের সঙ্গমে অদ্য একরাত্রি বাস করিব। পরদিবসে (আগামী কল্য) [নদী] পার হইব ॥ ১৭ ॥

স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া [আমরা] পুণ্য আশ্রমে প্রবেশ করিব। রাম, এই কামাশ্রমে আমরা সূত্রে [ই] রাত্রি বাস করিতে পারিব ॥ ১৮ ॥

তঁাহারা এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন [এমন সময়] তপোবলে দীর্ঘ (দূরবর্তী বস্তুদর্শনে সমর্থ) চক্ষু দ্বারা [বিশ্বামিত্রাদির আগমন] পরিজ্ঞাত হইয়া পরমপ্ৰীত মুনিগণ হর্ষপ্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তঁাহারা যথাবিধানে বিশ্বামিত্রকে পাদ্য ও অর্ঘ্য প্রদান করিয়া রাম-লক্ষ্মণের [ও] অতিথিসংস্কার এইভাবে অর্থাৎ বিধানানুসারে করিলেন ॥ ২০ ॥

১। হ-ক—‘প্র’। ২। গ-এ—‘বাম’। ৩। গ-ঙ—‘বাবহন’। ৪। গ-ঙ—‘হর্ষপাত্র’। ৫। চ—‘ভাতি’, ব—‘রতিবিসং’।

সংকারং পরমং প্রাপ্য কথাভিরভিরম্য চ ।

২
ন্যবসংস্তে মহাত্মানঃ কামাশ্রমপদে হুথম্ ॥ ২১ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ষড়্‌বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥

পাদ্যং পাদার্থমুদকম্ । ‘পাদার্থাভ্যাক্ষ’ ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ । গোঃ রাঃ । অর্থঃ পূজাবিধি-
স্তদর্থং দ্রব্যমর্থ্যমর্থমিতি বা । অতিথিক্রিয়াম্ অতিথিপূজনম্ ।

২১ । টিপ্পনী । অভিরম্য আনন্দমহুভূয় ।

উত্তম সংকার লাভ করিয়া এবং [ঋষিগণের সহিত] নানাবিধ কথায়
আনন্দ অনুভব করিয়া সেই মহাত্মগণ (বিশ্বামিত্র, রাম ও লক্ষ্মণ) কামাশ্রমে
[সেই রাত্রি] সুখে বাস করিলেন ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে ষড়্‌বিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

সপ্তবিংশঃ সর্গঃ

ততঃ প্রভাতে বিমলে কৃত্তাহ্নিকমরিন্দমৌ ।

বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য নদ্যা স্তীরমুপেয়তুঃ ॥ ১ ॥

‘তে তু সৰ্বে মহাত্মানো মুনয়ঃ সূর্য্যবর্চসঃ ।

উপস্থাপ্য শুভাং নাবং বিশ্বামিত্রমথাক্রবন্ ॥ ২ ॥

আরোহতু ভবান্ নাবং রাজপুত্রপুরস্কৃতঃ ।

অরিষ্টং গচ্ছ পস্থানং মা তে কালাত্যয়ো হৃভুং ॥ ৩ ॥

২। লো-টী। উপস্থায়। শুভাং নৌকাম্ উপস্থায় উপস্থাপ্য।

১। টিগ্ননী। বিমলে সূর্য্যোদয়ে ইত্যর্থঃ। গোঃ বাঃ। বিমল ইতি প্রভাত-বিশেষণম্ উজ্জ্বলে ইত্যর্থঃ। নদ্যাঃ সরযাঃ। ততঃ সরযুং পুণ্যাম্ ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ। পাশ্চাত্ত্যানাং পুনরত্র প্রকরণে কুত্রাপি বৈশদ্যেন নামোল্লেখো নাস্তি। টীকাকৃতস্ত নদীপদমত্র গঙ্গাপরমিতি ব্যাখ্যায় রামাদয়ো গঙ্গামেব তেজরিত মতং প্রকটয়ন্তি। ‘নাবাথ তীৰ্ণা সরযুং শব্দং শব্দ। ঘনধরম্’ (রামায়ণমঞ্জরী ১।১২৪) ইত্যুক্তবত। ক্ষেমেজ্জেন বঙ্গীয় এব পাঠোহুচ্যত ইতি প্রতিভাতি।

২। টিগ্ননী। উপস্থাপ্য আনায়া। তিঃ। শুভাং দৃঢ়াম্। শিরোঃ।

৩। টিগ্ননী। রাজপুত্রপুরস্কৃতঃ রাজপুত্রাগ্রেসরঃ। অরিষ্টং নির্বিন্ধ্যং যথা ভবতি তথা। শিরোঃ। অরিষ্টং শুভং যথা ভবতি তথা ‘অরিষ্টং পাপশুভয়ো’ রিতি হলায়ুধঃ। গোঃ বাঃ। কালাত্যয়ঃ কালাতিক্রমঃ ॥

তারপর বিমল প্রভাতে শত্রুতাপন [রাম ও লক্ষ্মণ] প্রাতঃকৃত্য সমাপনপূর্ব্বক বিশ্বামিত্রকে অগ্রবর্তী করিয়া নদীতীরে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥ •

সূর্য্যাসদৃশ তেজঃসম্পন্ন মহাত্মা সেই সকল মুনি সুল্লর নৌকা আনাইয়া বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—॥ ২ ॥ •

১। চ—‘কৃত্তাহ্নিক-’। ২। গ-ঙ—‘-রং প্রাপ্ততুঃ’। ৩। গ-ঘ-ঙ-চ—‘চ’। ৪। ঙ—‘-হার’। ৫। ঙ—‘পুণ্যঃসহঃ’। ৬। চ-জ—‘ভবৎ’, হ-পুত্রে অত্র পরাধীন্যভ্যষ্টমলোকস্য পূৰ্ব্বাধঃ ব্যবহাতি।

বিশ্বামিত্রস্তথেষ্ট্যক্ত^১। তান্ধীন্ প্রতিপূজ্য চ ।

ততার সরিতং পুণ্যাং সরযুং বিমলোদকাম্ ॥ ৪ ॥

তত্র রামঃ সরিন্মধ্যে পপ্রচ্ছ মুনিপুঙ্গবম্ ।

বারিণো ভিত্তত ইব কিং স্বয়ং বলবান্ স্বনঃ ॥ ৫ ॥

ইতি রামবচঃ শ্রুত্বা কৌতূহলসমম্বিতম্ ।

কথয়ামাস ভগবাংস্তস্মৈ শব্দস্য বিস্তরম্ ॥ ৬ ॥

কৈলাসশিখরে রাম মনসা নিশ্চিতং সরঃ ।

ব্রহ্মাণা প্রাগিদং যস্মাৎ তদভূন্নানসং সরঃ ॥ ৭ ॥

৪। লো-টী। তান্ধীন্ প্রতিগৃহ চ। প্রতিগৃহ তেষাং বচনং শ্রুত্বা।

৪। টিপ্লনী। প্রতিপূজ্য সংকৃত্য। ততার তরিতুং প্রবৃত্তঃ। গোঃ রঃ।

৫। টিপ্লনী। ভিত্তত ইত্যর্থম্। ভিত্ত্যমানাদ্ বিদীৰ্ঘ্যমাণাং। ভিত্ত্যমানাদ্ বারিণোহয়মুখিতো বলবান্ স্বনঃ কিং দ্বিত্যর্থঃ। কিং কিম্মিগিত্তক ইত্যর্থঃ। ই প্রপ্তে।

৭। টিপ্লনী। ইদং সরো ব্রহ্মাণা প্রাক্ পূৰ্বকালে যস্মাৎমনসা নিশ্চিতং তদভূন্নানসং সর ইতি খ্যাতমভূদিত্যর্থঃ।

রাজপুত্রদিগকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনি নৌকায় আরোহণ করুন। আপনি নির্বিঘ্নে পথ অতিক্রম করুন। আপনার সময় [যেন] অতিক্রান্ত না হয় ॥ ৩ ॥

বিশ্বামিত্র 'তথাস্তু' বলিয়া সেই ঋষিগণের সহিত সাদর সম্ভাষণ করত [নৌকারোহণে] নির্মলসলিলা পবিত্রা সরযুদী পার হইতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

রাম নদীর মধ্যস্থলে মুনিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে জিজ্ঞাসা করিলেন, বিদীৰ্ঘ্যমাণ বারিরাশি হইতে যেন উথিত এই তুমুল ধ্বনি কিসের? ॥ ৫ ॥

রামের কৌতূহলপূর্ণ এই বাক্য শ্রবণ করিয়া ভগবান্ [বিশ্বামিত্র] সেই শব্দের বিস্তৃত বিবরণ বলিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

হে রাম, যে হেতু পূৰ্বকালে ব্রহ্মা কৈলাসশিখরে মানস সঙ্কল্পদ্বারা এই

সরসো মানসান্ত্রাসাদযোধ্যামনুশোভনা ।

নদী প্রসূতা সরযুঃ পুণ্যা ব্রহ্মসরশ্চ্যুতা ॥ ৮ ॥

জাহ্নবীমভিবর্তিতাস্তস্যাঃ শব্দোহয়মীদৃশঃ ।

বারিসংঘর্ষজো রাম প্রণামং প্রয়তঃ কুরু ॥ ৯ ॥

চক্রতুস্তৌ নমস্তাভ্যাং নদীভ্যামথ রাঘবৌ ।

তীরং দক্ষিণমাসাদ্য জগ্মতুর্লঘুবিক্রমৌ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। অযোধ্যামনুশোভিতা অযোধ্যামনু লক্ষীকৃত্য।

৯। লো-টী। জাহ্নবীমভিবর্ত্তাস্তস্যাঃ শব্দোহয়মীদৃশঃ। অতিবৃত্তায়া মিলিতায়াঃ

১০। লো-টী। লঘুবিক্রমৌ শীঘ্রপাদভ্যাসৌ।

৮। টিপ্পনী। অনুশোভনা অনু সমীপে শোভত ইতি।

৯। টিপ্পনী। জাহ্নবীম্ অভিবর্ত্তিতা জাহ্নব্যা সহ সংগচ্ছমানায়াস্তস্তাঃ সরযাঃ।
প্রণামং কুরু নদীভ্যামিতি শেষঃ।

১০। টিপ্পনী। লঘুবিক্রমৌ শীঘ্রপাদবিক্ষেপৌ। শিরোঃ।

সরোবর নির্মাণ করেন সেই হেতু [ইহা] মানস সরোবর নামে বিখ্যাত
হইয়াছে ॥ ৭ ॥

অযোধ্যাসমীপে শোভমানা পবিত্রা সরযু, মানস সরোবরনামক সেই
ব্রহ্ম সরোবর হইতে সম্ভূত হইয়াছে ॥ ৮ ॥

[এই স্থানে] জাহ্নবীর সহিত মিলিত হওয়ায় সেই সরযুর বারিসংঘর্ষ-
জনিত 'ঈদৃশ [তুমুল] শব্দ [শ্রুত হইতেছে]। রাম, সংযতচিত্তে
[নদীদ্বয়কে] প্রণাম কর ॥ ৯ ॥

অনন্তর রাম ও লক্ষ্মণ নদীদ্বয়কে নমস্কার করিলেন [এবং] দক্ষিণ
তীরে উপস্থিত হইয়া ত্বরিত পাদবিক্ষেপে চলিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। য—'যজ'। ২। ঈ—'শোভিতা'। ৩। ও—'পুণ্য'। ৪। য—'পরিবৃত্তায়া'। ৫। য—
'বৃত্তায়া'। ৬। জ—'প্রণতঃ'। ৭। অতঃ পরং জ-পুত্রে 'প্রণামং প্রযতো কৃৎ'। সঙ্গমে মলসঙ্কমৌ।
ইদমর্কমধিকম্। ৮। গ-ও-চ-ই—'পরং সমা'। ৯। গ-ও—'ভুঃ সিংহবিক্রমৌ'।

অথানুপদমেবানুদ্ বনং ঘোরমরিন্দমৌ ।

দৃষ্ট^১ পপ্রচ্ছতুর্ভূয়ো^২ মুনিং দশরথাস্থজৌ ॥ ১১ ॥

কস্যেদং মেঘসঙ্কশং বনং ঘোরং প্রকাশতে ।

দুর্গং^৩ পক্ষিগণাকীর্ণং চিল্লিকাগণানাদিতম্ ॥ ১২ ॥

নানামৃগগণৈর্ঘোরৈর্বাসমানৈর্বিবিনাদিতম্ ।

সিংহব্যাঘ্রবরাহক্ষ^৪খড়্গিকুঞ্জরসেবিতম্ ॥ ১৩ ॥

ধবাস্থকর্ণকুটজপাটলাবিহতি^৫নন্দুকৈঃ ।

ক্রমৈঃ^৬ কণ্টকিভিশ্চৈব^৭ কীর্ণং কিমিদমুচ্যতে ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। নানামৃগগণৈর্ঘোরৈর্বাসমানৈর্বিবিনাদিতম্। বাসমানৈঃ শঙ্কায়মানৈঃ

১১। টিপ্লনী। অল্পপদ^১ সদ্যঃ অব্যবহিতোত্তবকাল এবোৎপত্ত্যর্থঃ।

১২। টিপ্লনী। দুর্গং দুর্গমম্। চিল্লিকা অন্তবীক্ষস্বকীটবিশেষঃ।

১৩। টিপ্লনী। বাগ্রমানৈঃ ভীষণং শব্দং কুর্কষতিঃ। বাশ্ শব্দে ইত্যস্মাদ্ধাতোঃ।

শক্রতাপন দশরথাস্থজ রাম ও লক্ষ্মণ পরক্ষণেই ভীষণ অস্ত্র [একটী] বন দেখিয়া মুনিকে পুনর্ব্বার জিজ্ঞাসা করিলেন—॥ ১১ ॥

দুর্গম, পক্ষিগণপবিব্যাপ্ত এবং চিল্লিকার (ঝিঁ ঝিঁ পোকাব) শব্দে মুখরিত, মেঘসদৃশ ভয়ঙ্কর কাহার এই বন দেখা যাইতেছে ? ॥ ১২ ॥

[এই বন] নানাবিধ ভয়ঙ্কর পশুব গর্জনে বিশেষভাবে ধ্বনিত হইতেছে এবং [ইহাতে] সিংহ, বরাহ, ভল্লুক, গণ্ডার, হস্তী [প্রভৃতি পশু] বিচরণ করিতেছে ॥ ১৩ ॥

[এই বন] ধব, অস্থকর্ণ (শাল), কুটজ, পাটল, তিন্দুক (গাব) এবং কণ্টকবৃক্ষ বৃক্ষসমূহে আকীর্ণ রহিয়াছে। এই বনের নাম কি ? ॥ ১৪ ॥

১। ও—অথানুপদ—‘অথানুপদম’। ২। য—‘কৌরো’। ৩। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ—‘ভয়ঙ্কর’। ৪। চ—‘ভল্ল’। ৫। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ—‘খি’। ৬। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ—‘কীর্ণ’। ৭। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ—‘কীর্ণ’। ৮। গ—‘তিন্দুবীকৈঃ’। ৯। চ—‘কি’। ১০। গ-ঘ-ঙ-চ-ছ—‘কুটজ’।

তাবুবাচ তয়োৰ্বাক্যং শ্রুত্বৈদং ভগবান্ মুনিঃ
 শ্রুয়তামিত্যুপামন্ত্য ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ১৫ ॥
 অয়ং জনপদঃ শ্রীমান্ পূৰ্ব্বমাসীন্মহর্কিমান্ ।
 মলজাশ্চ কৰুবাশ্চ দেবনিষ্ঠাণনিষ্ঠিতাঃ ॥ ১৬ ॥
 সখায়াং নমুচিং হত্বা মলেন সমভিপ্লুতঃ ।
 ক্রোধাচ্চৈব সহস্রাক্ষো মিত্রধ্রুগ্ ভগবান্ কিল ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টী। মলজাঃ কৰুবাশ্চেতি জনপদনামধয়ম্।

১৭। লো-টী। মলেন পাপেন। ক্রোধাৎ হত্বা।

১৫। টিপ্লনী। উপামন্ত্য উপসমীপে আমন্ত্য আহুয়।

১৬। টিপ্লনী। ‘মলজাশ্চ কৰুবাশ্চ’তি পাশ্চাত্তায়াঃ। মলজাঃ কৰুবা ইতি বহুবচনং শব্দস্বভাবকৃতং দারশকাদেদিবেতি শিরোমণিরামাহুজৌ। অবয়ববহুলত্বাদ্ বহুবচনং মৎস্তাঃ পাঞ্চালা ইতি বদিতি গোবিন্দরাজঃ। ‘কৰুবমালবাভিখ্যৌ শ্রুতৌ জনপদৌ তুবি’ ইতি কেমেজঃ (রামায়ণমঞ্জরী ১।১২৮)। ‘দেবনিষ্ঠাণনিষ্ঠিতাবি’তি পাশ্চাত্তায়াঃ। দেবানাং নিষ্ঠাং প্রযত্বন্তেন নিষ্ঠিতৌ। শিরোঃ। দেবনিষ্ঠাণেন দেবনিষ্ঠাণতুল্যানিষ্ঠাণেন নিষ্ঠিতৌ দেবলোকসমসংস্থানাবিতাৰ্থঃ। গোঃ রাঃ।

১৭। টিপ্লনী। মলেন পাপেন। সমভিপ্লুতং ব্যাপ্তম্। শিরোঃ। মলেনাভ্যচা-

তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া ভগবান্ মুনি বিশ্বামিত্র ‘শ্রবণ কর’ বলিয়া
 ভ্রাতৃযুগল রামলক্ষ্মণকে সম্মুখে ডাকিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥ ১৫ ॥

এই বনপ্রদেশ পূৰ্বে দেবতাগণের প্রযত্নে নিৰ্ম্মিত মলজ ও কৰুবা
 [নামে বিভক্ত] শোভাসম্পন্ন ও মহাসমৃদ্ধিশালী [এক প্রকাণ্ড] জনপদ
 ছিল ॥ ১৬ ॥

প্রবাদ আছে, ভগবান্ সহস্রাক্ষ ক্রোধবশতঃ সখা নমুচিকে
 (বৃত্রকে) বধ করিয়া মিত্রক্রোধী হওয়ায় মল অর্থাৎ পাপে লিপ্ত
 হইয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

১। ক—‘তাবুজৌ,’ ল—‘উনু’। ২। গ—‘প্রবৈব’। ৩। ক—‘ববিঃ’। ৪। ও—‘জন’,
 ৫—‘মলজশ্চ কৰুবাশ্চ,’ খ—‘মলজাঃ কৰুবাশ্চৈব’। ৬। চ—‘তো’। ৭। ও—‘ভগ’।

তমিহ^১ আপ্যামাস্তর্দেবাঃ সর্ষিগণাঃ পুরা ।

কলসৈঃ পুণ্যসলিলৈঃ পূর্ণৈর্গলবিশোধনৈঃ ॥ ১৮ ॥

সোহস্মিন্ দেশে মলং ত্যক্ত্বা^২ দেবঃ কারুণ্যমেব চ ।

মিত্রাভিত্রোহসংযুক্তং পরং হর্ষমবাপ্তবান্ ॥ ১৯ ॥

নির্মলো নিষ্করুণশ্চ শুচিরিন্দ্রো যদা^৩ হুভুং ।

তদা দেশস্ত স্ত্রীতো দদৌ বরমরিন্দমঃ ॥ ২০ ॥

১২। লো-টী। সোহস্মিন্ দেশে মলং ত্যক্ত্বা^২ দেবঃ কারুণ্যমেব চ। মিত্রাভিত্রোহ-
সংযুক্তং পরং হর্ষমবাপ্তবান্ ॥ কারুণ্যমাবিলতাম্। কৌরুপ্যমিতি পাঠে পাপেন যঃ কুরূপস্তস্ত
ভাবঃ কৌরুপ্যম্।

চারেণ। তিঃ। ‘পুরা বৃজবধে রাম মলেন সমভিপ্লুতম্। ক্ষুধা চৈব সহস্রাক্ষং ব্রহ্মহত্যা
সমাবিশ’দ্বিতি পাশ্চাত্ত্যঃ। (২৪।১৮-১৯)

১৮। টিপ্লনী। মলবিশোধনৈঃ পাপনিবারকৈঃ।

১৯। টিপ্লনী। কারুণ্যং ক্ষুধাম্। মিত্রাভিত্রোহসংযুক্তং মিত্রদোহজনিতম্।

২০। টিপ্লনী। নিষ্করুণঃ নির্গতক্ষুৎকঃ। শিরোঃ।

পূর্বকালে ঋষিগণ ও দেবগণ পাপশোধক (পাপ নাশ করিতে সমর্থ) পবিত্র জলে পূর্ণ কলসসমূহদ্বারা সেই দেবরাজকে এই স্থানে স্নান করাইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

তিনি (দেবরাজ ইন্দ্র) এই দেশে মিত্রদোহজনিত মল (পাপ) ও কারুণ্য (ক্ষুধা) হইতে মুক্ত হইয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করিলেন ॥ ১৯ ॥

শত্ৰুসংহারকারী ইন্দ্র যখন নির্মল (মলনির্মুক্ত) ও নিষ্করুণ (ক্ষুধানির্মুক্ত) হইলেন, তখন [তিনি] অতিশয় স্ত্রীত হইয়া [এই] দেশের প্রাতি [এই] বরদান করিলেন ॥ ২০ ॥

১। ঋ—‘ঋ’। ২। গ-ও—‘সর্ষে’, জ—‘ষি’। ৩। ও—‘পুণ্যে’, ৪—‘পূর্বকাল্যাসমবিতঃ’।
৫। ক-প-ব-চ-হ-ব—‘কালুত’। ৬। ও—‘মিত্রাদি’। ৭। হ—‘সঙ্কৃত’। ৮। গ-ব-ও—‘নিষ্করু’,
৯—‘নিষ্করুণ’। ১০। গ—‘বদাপ্যভুৎ’, ব—‘বদা হুভুৎ’, ও—‘বদাপ্যভুৎ’, হ-ব—‘বদাতবৎ’।

ইমৌ জনপদৌ স্বীতো^১ খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতঃ ।

মলজাশ্চ^২ করুবাশ্চেত্যঙ্গজেন মমাক্ষিতৌ ॥ ২১ ॥

এবমস্থিতি তং দেবাঃ পাকশাসনমব্রুবন ।

দেশস্ত নামনির্কৃতিং^৩ শ্রদ্ধা তাং বাসবেরিতাম্ ॥ ২২ ॥

এবমেতৌ জনপদৌ পূর্বমেব বিশদিতৌ ।

মলজাশ্চ করুবাশ্চ মুদিতা ঋদ্ধিসম্পদা^৪ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। মলজাশ্চ করুবাশ্চ অঙ্গজেন মমাক্ষিতৌ। অঙ্ক আগঃ মমাপরাধ-
জন্তেন পাপমেত্যর্থঃ। ‘অঙ্কো রূপকভেদাগচ্ছিত্চিচ্চাজিভূষণে’ ইতি কোষঃ।

২২। লো-টী। দেশস্ত নামনী বৃত্তিঃ শ্রদ্ধা তাং বাসবেরিতাম্। নামনী শ্রদ্ধা
বাসবেরিতাং বৃত্তিঃ বর্তনং প্রকারং মলসম্বন্ধায়লজাঃ কলুষসম্বাং কলুষাঃ। নামনির্কৃতিমিতি
পাঠে নাম্না নিশ্চিতাং বৃত্তিঃ ব্যুৎপত্তিম্।

২৩। লো-টী। ঋদ্ধিসম্পদা অতিসম্পদা।

২১। টিঙ্গনী। স্বীতো সমৃদ্ধৌ। অঙ্গজেন অঙ্গজাতমলেন।

২২। টিঙ্গনী। পাকশাসনম্ ইন্দ্রম্। নামনির্কৃতিং নামসম্পাদনং নামকরণমিত্যর্থঃ।
বাসবেরিতাম্ ইন্দ্রমুখনির্গতাম্।

২৩। টিঙ্গনী। বিশদিতৌ কৃতনামধেয়ো।

[এইস্থানে দুইটি জনপদ হইবে] এই দুইটি জনপদ সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইবে
এবং আমার অঙ্গজাত মল ও করুবে চিহ্নিত (সংসৃষ্ট) হওয়ার জগতে মলজ
এবং করুষ নামে বিখ্যাত হইবে ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রমুখনির্গত দেশের সেই নামকরণ গ্রহণ করিয়া [নাম] ‘এই রূপই
হউক’ দেবগণ তাঁহাকে (ইন্দ্রকে) এই কথা বলিলেন ॥ ২২ ॥

প্রাচীন কালেই এই জনপদ দুইটি এইভাবে মলজ ও করুষ নামে
প্রসিদ্ধি লাভ করে। [মলজ ও করুষ] ঐশ্বর্য্যসম্পদে [নিত্য], প্রমুদিত
থাকিত ॥ ২৩ ॥

১। ও—‘পদ-’। ২। চ—‘মলজাশ্চ করুব-’। ৩। ব—‘বাস্ত অঙ্ক-’। ৪। ব—‘সমা-’
ও—‘মরা’। ৫। প—‘হি’। ৬। অ—‘যেবনির্কৃতিমিতি’। ৭। অতঃ পরং জ-পুত্কে ‘কটপুটী জনপদা
মুদিতা ঋদ্ধিসম্পদা’। ইত্যধিকঃ।

অথ কালশ্রু মহতো যক্ষিণী কামরূপিণী ।

বলং নাগসহস্রস্য ধারয়ন্তী মহাবলা ॥ ২৪ ॥

তাড়কা নাম স্তন্যদস্য ভার্যা দৈত্যপতেরভুৎ ।

মারীচো রাক্ষসঃ পুত্রো যস্যঃ শক্রপরাক্রমঃ ॥ ২৫ ॥

সেয়ং জনপদং রাম সমুৎসাদ্য স্তদাক্রণা ।

অদ্যাপি সাধিবসতি তাড়কা চুষ্টযক্ষিণী ॥ ২৬ ॥

এতং পস্থানমাক্রম্য সাধ্যাৰ্দ্ধাদ যোজনাদিতঃ ।

অতএব চ গন্তব্যং তাড়কাভবনং প্রতি ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-গী। মহতো দৈত্যপতেরিত্তি সার্কেনাধ্বয়ঃ। কিঙ্কৃতশ্চ কালশ্রু যমশ্রু মহতঃ কালশ্রাস্তং বা।

২৫। লো-গী। যন্তাঃ পুত্রো মারীচঃ সেয়মিত্যেকং বাক্যম্। সা জনপদমুৎসাদ্য অদ্যাপি ইতোহধ্যাৰ্দ্ধযোজনাং কিঙ্কিদধিকাৰ্দ্ধযোজনমভিব্যাপ্য পস্থানমেতমাক্রম্য নিবসতীতি। সাধ্যাৰ্দ্ধাদিত্তি পাঠে অধিকাৰ্ধেন সহ বর্তমানাং।

২৬। টিগ্ননী। মহতঃ কালশ্রু অপগমে ইতি শেষঃ। নাগসহস্রশ্চ গজসহস্রশ্চ। 'মাগাযুক্তবলে'তি ক্লেমেজ্জঃ (রামায়ণমঞ্জরী ১।১৩১)।

২৭। টিগ্ননী। সাধ্যাৰ্দ্ধাদ যোজনাদিতঃ সা আ অধ্যাৰ্দ্ধাদ যোজনাদ্ ইতি পদচ্ছেদঃ। অধ্যাৰ্দ্ধাদ যোজনাং সার্কযোজনাং সার্কযোজনমভিব্যাপ্যোত্যর্থঃ। ইতঃ সার্কযোজনপর্যন্তং পস্থানমাক্রম্য সা অধিবসতীত্যর্থঃ।

অনন্তর বহুকাল অতীত হইলে সহস্রমাতঙ্গের বলধারিণী, মহাবলা, দৈত্যপতি স্তনের ভার্যা, তাড়কানামে কামরূপিণী যক্ষী আবির্ভূত হইল। ইন্দ্রপরাক্রম মারীচ [নামক] রাক্ষস যাহার পুত্র, সেই স্তদাক্রণা চুষ্ট যক্ষী [তাড়কা] জনপদ [দ্বয়] নিঃশেষরূপে উৎসন্ন করিয়া এইস্থান হইতে সার্কযোজন পর্য্যন্ত এই পথ আক্রমণপূর্বক অদ্যাপি বাস করিতেছে। অতএব [আমাদের] তাড়কাভবনামুখে যাওয়াই কর্তব্য ॥ ২৪-২৭ ॥

১। উ—'নাগ'। ২। ব—'পাশ'। ৩। জ-ব—'নিধ'। ৪। চ—'এবং' ব—'এবং'। ৫। গ-ব উ—'সাধ্যাৰ্দ্ধ'। ৬। গ-উ—'ন'।

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য জহি তাং দুৰ্ভয়ক্ষীণীম্ ।

মন্নিয়োগাদিমং দেশং কুরু নিষ্কণ্টকং পুনঃ ॥ ২৮ ॥

ন হি কশ্চিদিমং দেশং শক্নোত্যাগন্তুমীদৃশম্ ।

যক্ষিণ্যা ঘোররূপিণ্যা উৎসাদিতমনার্যয়া ॥ ২৯ ॥

ইতি তে সত্যমাখ্যাতং যথৈদং দারুণং বনম্ ।

যক্ষিণ্যোৎসাদিতং পূৰ্ব্বমদ্যাপ্যুৎসাদ্যতে তয়া ॥ ৩০ ॥

ইত্যর্পে বাঙ্গীকীয়ে বামাযণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে সপ্তবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৭

২২।* লো-টা। শক্নোত্যাগন্তুমীদৃশং শক্নোহভাগন্তুমীদৃশমিতি চ পাঠঃ

[আদিকাণ্ডে সপ্তবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥]

২৮। টিপ্পনী। মন্নিয়োগাদ্ মদাজ্জাতঃ। মন্নিয়োগাদিত্যুক্ত্যা স্থিয়ং ন হনিষ্ঠামীতি প্রত্যুত্তরং স্বয়ং ন বক্তব্যমিতি হেতুর্জনিতঃ। শিরোঃ। নিষ্কণ্টকং নিরুপদ্রবম্। গোঃ রাঃ। পুনরिति। যথায়* দেশঃ পূৰ্ব্বঃ নিষ্কণ্টক অসীত্তথৈদানীমপি কুৰ্ব্বিত্যর্থঃ।

২৯। টিপ্পনী। ঈদৃশং কমণীয়মিমং দেশম্। অনার্যয়া দুষ্চারিণ্যা। উৎসাদিতং নির্জনীকৃতম্। গোঃ রাঃ।

৩০। টিপ্পনী। যথৈদং দারুণং বনং জাতং যথা চ জনপদদ্বয়ং তয়োৎসাদিতবৃত্ত-সাক্ষতে চেত্যাহাবেণাস্বয়ঃ।

স্বীয় বাহুবল আশ্রয় করিয়া তুমি সেই দুষ্ট যক্ষীকে বধ কর। আমার আজ্ঞায় তুমি এই দেশ পুনর্ব্বার (পূৰ্ব্বের স্থায়) নিষ্কণ্টক কর ॥ ২৮ ॥

ঘোররূপা দুষ্চারিণী যক্ষীকর্তৃক বিধ্বস্ত ঈদৃশ [রমণীয়] এই দেশে কেহই আসিতে সমর্থ নহে ॥ ২৯ ॥

যেক্ষেপে এই ভয়ঙ্কর বন [সৃষ্ট হইয়াছে, এবং] যেক্ষেপে সেই যক্ষী-কর্তৃক [মলজ ও কল্পবনামক জনপদদ্বয়] পূৰ্ব্বের বিধ্বস্ত হইয়াছে এবং এখনও হইতেছে [তৎসমুদয়] যথাযথরূপে তোমার নিকট বলিলাম ॥ ৩০ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে সপ্তবিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ক—‘চারিণী’। ২। গ-‘কল্পপার’। ৩। ব—‘মিমাংসায়’। ৪। ব—‘পাদ্যতে’।

৫। গ-‘উৎসাদিত’। ৬। চ—‘তথা’।

অষ্টাদশঃ সর্গঃ

ইতি তস্তাপ্রমোদস্য যুনের্বচনমদ্ভুতম্ ।

শ্রদ্ধা রামস্ততো ক্রয়ঃ পরিপপ্রচ্ছ সংশয়ম্ ॥ ১ ॥

অল্লবীৰ্য্য যদা যক্ষাঃ ক্রয়ন্তে যুনিপুঙ্গব ।

কথং নাগসহস্রস্য ধারয়ত্যবলা বলম্ ॥ ২ ॥

বিশ্বামিত্রস্ততো রামঃ শ্রব্বেতি পুনরব্রবীৎ ।

শৃণু রাম যথা চৈষা ধারয়ত্যবলা বলম্ ॥ ৩ ॥

পূর্বমাসীন্মহাযক্ষঃ শ্রুকেতুরিতি বিশ্রুতঃ ।

অনপত্যঃ প্রজাকামঃ স তেপে হুমহত্তপঃ ॥ ৪ ॥

১। টিগ্ননী। অগ্রমেয়স্ত অগ্রমেয়প্রভাবস্ত। তিঃ। সংশয়ং পরিপপ্রচ্ছ সন্নিদ্বার্থ-
মধিকৃত্য পরিপপ্রচ্ছেত্যর্থঃ।

২। টিগ্ননী। ক্রয়ন্তে পুরাণাদাবিতি শেষঃ। তিঃ। অবলা নারী। ‘স্ত্রী যোষিদবলা
যোষা নারী’ত্যমরঃ।

অনন্তর অপরিমেয়-প্রভাবসম্পন্ন যুনির এই অদ্ভুত বাক্য শ্রবণ করিয়া
রাম [তাঁহার] সংশয়বিষয়ে পুনর্বার [যুনিকে] জিজ্ঞাসা করিলেন— ১ ॥

হে যুনিপুঙ্গব, যক্ষগণ যখন অল্লবীৰ্য্য বলিয়া শোনা যায় [তখন],
কিরূপে [যক্ষজাতীয়া] নারী সহস্র মাতঙ্গের বল ধারণ করে ? ২ ॥

বিশ্বামিত্র এই কথা শুনিয়া রামকে বলিলেন, রাম, অবলা [হইয়াও
এই যক্ষী] যেখানে [সহস্র মাতঙ্গের] বল ধারণ করে, তাহা শ্রবণ
কর ৩ ॥

পূর্বকালে শ্রুকেতু নামে বিখ্যাত এক মহাযক্ষ ছিলেন। নিঃসন্তান সেই
‘যক্ষ সন্তানহানী হইয়া অতি হুশ্চর তপস্যায় রত হইয়াছিলেন ৪ ॥

তস্মৈ সাক্ষাৎ স্বয়ং ব্রহ্মা তপসা পরিতোষিতঃ ।

কন্যারত্নং দদৌ রাম তাড়কাং নাম নামতঃ ॥ ৫ ॥

বলং নাগসহস্রস্য দদৌ চাস্যাঃ পিতামহঃ ।

কাজ্জকতোহপ্যস্য পুত্রং হি ন যক্ষায় দদৌ প্রভুঃ ॥ ৬ ॥

বর্দ্ধমানাঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা রূপর্যোবনশালিনীম্ ।

ধুঙ্খুপুত্রায় স্নন্দায় দদৌ ভার্য্যামনিন্দিতাম্ ॥ ৭ ॥

কস্যচিদ্বথ কালস্য যক্ষী পুত্রং বাজায়ত ।

মারীচং নাম বিখ্যাতং শাপাদ্রাক্ষসতাং গতম্ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। অস্তাপি কাজ্জকতো বলং দদৌ। উভয়ত্র চতুর্থার্থে যটী। ন পুনর্যক্ষায় পুত্রং দদাবিত্যর্থঃ। যদ্বা যক্ষায় যক্ষস্ব।

৭। লো-টী। ধুঙ্খুর্নাম রাক্ষসঃ।

৫। টিগ্ননী। সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষতয়া আবিভূয়েতি শেষঃ। নাম প্রসিদ্ধৌ।

৬। টিগ্ননী। কাজ্জকতোহপ্যস্ত কাজ্জকন্তং তম্ অনাদৃত্যেত্যর্থঃ। যক্ষায় যক্ষস্যা।

৭। টিগ্ননী। জন্তুপুত্রায় ইতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (২।১২৫।৮), জন্তুপুত্রায়ৈত্যত্র 'ধুঙ্খুপুত্রায়' ইতি পাঠে যজ্ঞোঃ পুত্রঃ ধুঙ্খুপুত্রঃ অহরযক্ষয়োর্দেবগোনিষ্মেনোচিতঃ সপ্তদ্ব্যঃ। তিঃ। অত্র পাঠে ধুঙ্খুরিতি জন্তুসৌব নামাঙ্করং বোধ্যম্। শিরোঃ।

রাম, তপস্যায় পরিতুষ্ট ব্রহ্মা স্বয়ং তাঁহার সম্মুখে আবির্ভূত হইয়া তাড়কা নামে কন্যারত্ন [তাঁহাকে] দান করিলেন ॥ ৫ ॥

পিতামহ (ব্রহ্মা) সেই কন্যাকে সহস্র মাতঙ্গের বলও প্রদান করিলেন। [যক্ষ, পুত্র] আকাজ্জক করিলেও নিগ্রহানুগ্রহসমর্থ ব্রহ্মা যক্ষকে পুত্রদান করেন নাই ॥ ৬ ॥

অনবদ্যাঙ্গী তাড়কাকে [দিনে দিনে] পরিবর্দ্ধমানা এবং রূপর্যোবন-সম্পন্ন দেখিয়া [অশ্বেষু] তাহাকে ধুঙ্খুতনয় স্নন্দেয় হস্তে ভার্য্যারূপে অর্পণ করিলেন ॥ ৭ ॥

১
সুন্দে তু নিহতে তন্নিগন্ত্যমুখিসত্তমম্ ।

তাড়কা সহ পুত্রেণ প্রধ্বয়িতুমুদ্যতা ॥ ৯ ॥

২
রাক্ষসস্ত্বং ভবেত্যেবং মারীচং ব্যাজহার সঃ ।

৩
অগন্ত্যঃ পরমব্রুক্স্তাড়াকাঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥ ১০ ॥

৪
পুরুষাদী ঘোররূপা যক্ষি স্বং বিকৃতাননা ।

ইদং রূপং পরিত্যজ্য বিকৃতা স্বং ভবিষ্যসি ॥ ১১ ॥

সৈষা শাপসমাবিষ্টা তাড়কা হৃষ্টযক্ষিণী ।

৫
দেশমুৎসাদয়ত্যেনমগন্ত্যাব্যুখিতং পুরা ॥ ১২ ॥

১১। লো-টা। বিকৃতাননা। কুংসিতমুখী। ভবিষ্যসীত্যেকং বাক্যম্। বিকৃতা স্বং সর্বাঙ্গকুংসিতা ভবিষ্যসীতাপরম্।

৮। টিগ্ননী। ব্যাজায়ত অজনয়ৎ। জায়তিরব্রাহ্মভাবিতগ্যর্থো ব্রষ্টব্যঃ। শাপাদ্ অগন্ত্যশাপাৎ।

১১। টিগ্ননী। পুরুষাদী মনুজভক্ষিণী। গোঃ রাঃ। ইদং রূপং যক্ষীরূপম্। বিকৃতা কুংসিতস্বরূপা।

১২। টিগ্ননী। শাপসমাবিষ্টা শাপগ্রস্তা। উৎসাদয়তি পীড়য়তি। অগন্ত্যাব্যুখিতম্ অগন্ত্যেন কৃতবসতিম্।

কিয়ংকাল গত হইলে যক্ষী তাড়কা মারীচনামে বিখ্যাত এক পুত্র প্রসব করিল। [এই মারীচ] শাপবশতঃ রাক্ষসস্ব প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ৮ ॥

[অগন্ত্যশাপে] সুন্দ নিহত হইলে পুত্রের সহিত তাড়কা। ঋষিঃ অগন্ত্যকে প্রধ্ব্যিত (পরাভূত) করিতে উদ্যতা হইল ॥ ৯ ॥

‘তুমি রাক্ষস হও’ নিরতিশয় কুপিত হইয়া এইরূপ বাক্য সেই অগন্ত্য মারীচকে বলিলেন। তাড়কাকেও [তিনি] ইহা বলিলেন— ॥ ১০ ॥

যক্ষি, তুমি এই রূপ পরিত্যাগ করিয়া কুংসিতাঙ্গী, বিকৃতবদনা, ঘোররূপা, নরমাংসভোজিনী রাক্ষসী হও ॥ ১১ ॥

১। য—‘সুন্দে’পি। ২। চ—‘ভব’দেব’। ৩। গ—‘পরমঃ’। ৪। স্ব—‘মিহ’। ৫। স্ব—‘পুরুষাদী’। ৬—‘পুরুষা ঘোররূপা’। ৭। গ—‘ব’।

এবং তাং রাম দুর্বৃত্তাং যক্ষীং পরমদারুণাম্ ।

গোব্রাহ্মণহিতার্থায় জহি ঘোরপরাক্রমাম্ ॥ ১৩ ॥

ন হি বীৰ্য্যমদোন্মত্তামেতাং পরমদারুণাম্ ।

নিহন্তি ত্রিষু লোকেষু ত্বামৃতে রঘুনন্দন ॥ ১৪ ॥

ন চ তে জীবধকৃতে ঘৃণা কার্য্যা কথঞ্চন ।

প্রজানাং হি হিতং নিত্যং কর্তব্যং রাজসূনুভিঃ ॥ ১৫ ॥

১৫। লো টা। ঘৃণা দয়া।

১৩। টিপ্পনী। এবম্ এবং স্থিতে ইত্যর্থঃ। পরমদারুণাম্ অতিক্রুরাম্। গোব্রাহ্মণ-
হিতার্থায় গোব্রাহ্মণহিতার্থং সাধয়িতুম্। শিবোঃ। গোব্রাহ্মণহিতার্থায়ৈতি জীবধশব্দা-
নিরাসায়। তদ্ধিতায় ক্রিয়মাণং পাপবদাভাসমানমপি ধর্ষায়ৈতি ভাবঃ। তিঃ।

১৫। টিপ্পনী। জীবধকৃতে ঘৃণা জীবধনিমিত্তা ঘৃণা। তিঃ। জীবধকৃতে জীবধকৃ-
হিংসানিবৃত্তয়ে তে তব ঘৃণা জীবনিন্ধনপবাক্রমবিঘাতবিষয়কদয়ালুতা। শিবোঃ। জীবধকৃতে
জীবধরূপে কার্য্যে। ভাবে ক্তঃ। ঘৃণা দয়া॥ ‘দয়া চ করুণা ঘৃণা’ ইতি হলায়তনঃ।
‘জীবিচাবঃ পরিত্যজ্য জগতাং কার্য্যগৌরবাদি’ত্যাदि रामायणमञ्जर्याम् (১।১৩৬)।

অগন্ত্য পূর্ব্বকালে এই দেশে বাস করিতেন, [সেই জন্মই] শাপগ্রস্তা
[তাদৃশক্রুরস্বভাবা] দুষ্ট যক্ষী তাড়কা এই দেশকে [এখনও] বিধ্বস্ত
করিতেছে ॥ ১২ ॥

হে রাম, এই অবস্থায় গোব্রাহ্মণের হিতসাধন করিবার উদ্দেশে
তুমি ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালিনী, অতি দারুণা দুর্বৃত্তা সেই যক্ষীকে
বিনাশ কর ॥ ১৩ ॥

হে রঘুনন্দন, বীৰ্য্যমদে উন্মত্তা, অতিদারুণা এই তাড়কাকে ত্রিলোকের
মধ্যে তুমি ভিন্ন কেহ বধ করিতে পারিবে না।

জীবধ করিতে হইবে বলিয়া তুমি কিছুতেই করুণা প্রকাশ করিও না।
কারণ, প্রজাদিগের হিতসাধন করা রাজপুত্রগণের সর্ব্বদা কর্তব্য ॥ ১৫ ॥

১। গ-ব-‘বৎ বৃহৎ’। ২। গ-চ-‘নিহন্তা’। ৩। জ-পুণ্ডরেকং মোকো নাতি। ৪। ব-‘বা’।
৫। গ-ব-ও-‘জীবধকৃতা’, চ-ব-‘জীবধং কৃতা’। ৬। ও-‘চ’। ৭। জ-‘বৃপ-’।

নৃশংসমনৃশংসং বা প্রজারক্ষণকারণাৎ ।

পাবনং বা সদোষং বা কর্তব্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥ ১৬ ॥

রাজবংশেহভিজাতানামেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ।

অধর্ম্মং জহি কাকুৎস্থ কুরু ধর্ম্মং প্রজাহিতম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রয়তে হি পুরাপ্যেবং বিরোচনহতা কিল ।

রাক্ষসী দীর্ঘজিহ্বেতি বিখ্যাতা কামরূপিণী ॥ ১৮ ॥

বিকৃতং স্মমহদ্ বক্ত্রং কৃত্বা কালানলোপমম্ ।

এসন্তী পৃথিবীং কুৎস্নাং শক্রেণ বিনিপাতিতা ॥ ১৯ ॥

১৬। টিগুনী। অনৃশংসমিব নৃশংসং ক্রুরমপি কার্যমিত্যর্থঃ। তিঃ। প্রজারক্ষণ-
কারণাৎ প্রজারক্ষণহেতোঃ। সদোষং সাপবাদং কর্ম্ম। গোঃ রাঃ।

১৭। টিগুনী। সনাতনো নিত্যঃ। ধর্ম্মং প্রজাহিতং প্রজাহিতরূপং ধর্ম্মম্ ইত্যর্থঃ।

১৮। টিগুনী। বিরোচনহতা মন্থরাভিধানেতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১২৫।২০)
বিরোচনহতা দীর্ঘজিহ্বেতি ক্ষেমেজ্রঃ (রামায়ণমঞ্জরী ১।১৩৭)।

প্রজারক্ষার নিমিত্ত [রাজগণকে] নৃশংস বা অনৃশংস কার্য্য, পুণ্য বা
পাপকার্য্য করিতে হইবে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ১৬ ॥

যাঁহারা রাজবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, তাঁহাদের ইহা (প্রজারক্ষণ)
সনাতন ধর্ম্ম। হে কাকুৎস্থ, অধর্ম্ম নাশ কর, প্রজাহিতরূপ ধর্ম্মের
অনুষ্ঠান কর ॥ ১৭ ॥

শোনা যায়, পূর্ব্বকালেও এইরূপে বিরোচনতনয়া দীর্ঘজিহ্বানামে
বিখ্যাতা কামরূপিণী রাক্ষসী কালান্নিসদৃশ বিকৃত বদন ভীষণভাবে বিসৃত
করিয়া সমগ্র পৃথিবী গ্রাস করিতে উদ্যত হইলে ইন্দ্র তাহাকে বিনাশ
করিয়াছিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

১। ক-পুত্রেহজ মোকো নতি। ৩-৫ হ-জ-পুত্রেহু বোড়শমোকহানে সপ্তদশমোকঃ
সপ্তদশমোকহানে পুনঃ বোড়শঃ মোকঃ। ২। ৫-‘কেব’। ৩। ৫-জ-‘বিজতা’। ৪। হ-‘নলগ্রভম’।
৫। ৫-‘প্রদত্তা’। ৬। ব-‘রাব’।

বিষ্ণুনা চ পুরা রাম শক্রতুল্যপরাক্রমা ।

অপীন্দ্রলোকমিহ^১বতী কাব্যমাতা নিসুদিতা ॥ ২০ ॥

এবমশৌরপি পুরা^২ রাজভিক্ষুচরিত্তিঃ ।

অধর্মনিরতা নার্যো হতাঃ পুরুষসত্তম ॥ ২১ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৮ ॥

২০। লো-টী। কাব্যমাতা কাব্যজ বকসো মাতা। চাক্স মাত্ততি পাঠে অস্ত
বিবোচনস্ত।

[আদিকাণ্ডে অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৮ ॥]

২০। টিপ্সনী। কাব্যমাতা শুক্রমাতা ভৃগুপত্নী। ইযং কথা মন্ত্রপুরাণে দর্শিতা।
অপুত্রে শুক্রে দেবশিক্ষার্থং ক্রতুসমীপে তপস্ততি সতি দেবপীতিভিঃ। অহরাঃ শুক্রমাতরং
ভৃগুপত্নীং পরণমগচ্ছন্। সা চানুররক্ষণার্থং দেবান্ হন্তুমদ্যতা। তাকেন্দ্রপ্রাখিতো বিষ্ণু-
রাসাদ্য তস্যাঃ শিরশ্চিচ্ছেদেতি। গোঃ রাঃ।

হে রাম, পূর্বকালে-ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমশালিনী শুক্রমাতাও ইন্দ্রলোক
[অধিকার করিতে] অভিলাম্বিণী হইলে বিষ্ণু তাঁহাকে সংহার করেন ॥ ২০ ॥

হে পুরুষজ্যেষ্ঠ, এইরূপে পূর্বকালে ধর্ম্মাচারপরায়ণ অস্ত রাজগণও
অধর্ম্মনিরতা নারীদিগকে বধ করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব আদিকাণ্ডে অষ্টাবিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। উ—‘পাতিভা’। ২। জ—‘এবমশৌর বহুতী রামপুত্রবাহরতিঃ’। চ—‘এতেন্দ্রচরিত্তি বহুতী
রাজপুত্রবাহরতিঃ’।

একোশত্ৰিংশঃ সর্গঃ

মুনের্বচনমক্লীবং শ্রুত্বা নৃপবরাঙ্ঘজঃ ।

রাঘবঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা প্রভুবাচ দৃঢ়ব্রতম্ ॥ ১ ॥

অহং পিত্রা সমাদিক্টো মাত্রা চৈব মহামুনে ।

বিশ্বামিত্রস্ত বচনং শ্রুয়া কার্য্যামিতি প্রভো ॥ ২ ॥

সোহহং পিতৃনিয়োগেন তব চানুপমদ্ব্যতে ।

করিষ্যে দুর্কষক্ণিগ্যান্তাড়কায়া বধং মুনে ॥ ৩ ॥

গোত্রাঙ্গণহিতার্থায় দেশশ্চ চ স্থখাবহম্ ।

তদেতদপ্রতীপেন কর্তব্যং বচনং মুনে ॥ ৪ ॥

৪। লো-টা। অপ্রতীপেন অল্পকুলেন সত্য। নির্বিশেষেন বা।

১। টিগ্ননী। অক্লীবমুংসাহজনকম্। অক্লীবং ধৃষ্টম্। তিঃ। ক্লীবতানিবর্তকম্।
শিরোঃ। দৃঢ়ব্রতম্ অপ্রচ্যুতসঙ্কল্পম্।

৪। টিগ্ননী। অপ্রতীপেন অল্পকুলেন ময়। সত্য। পরিত্যক্তসর্ববৈধীভাবেনেত্যর্থঃ।

নৃপশ্রেষ্ঠ দশরথের তনয় রামচন্দ্র মুনির (বিশ্বামিত্রের) উৎসাহজনক
বাক্য শ্রবণ করিয়া কৃতাজলিপুটে দৃঢ়ব্রত মুনিকে (বিশ্বামিত্রকে)
বলিলেন—॥ ১ ॥

হে মহামুনে, হে প্রভো, আমার পিতা এবং মাতা, ‘বিশ্বামিত্রের বচন
তুমি পালন করিবে,’ আমাকে এই আদেশ প্রদান করিয়াছেন ॥ ২ ॥

হে অল্পম দীপ্তিশালিন, হে মুনে, [ঈদৃশভাবে সমাদিষ্ট] আমি পিতা-
মাতার ও তোমার আদেশে দুষ্ট যক্ষী তাড়কার সংহার সাধন করিব ॥ ৩ ॥

হে মুনে, গোত্রাঙ্গণের হিতসাধনের নিমিত্ত দেশের পক্ষে
[পরিণামে] স্থখপ্রদ [আপনাদের] এই আদেশ [আমি] অকুণ্ঠিত চিত্তে
পালন করিব ॥ ৪ ॥

১। ক—‘ভুত’, ক—‘দৃঢ়ব্রতঃ’। ২। ক—‘অহং’। ৩। হ—‘পিতৃনি’। ৪। ক-
‘চাক্ষিণ্য’। ৫। ক-‘স্যাৎ’।

এবমুক্তা ধনুঃ সজ্যং কুছোদ্যম্য চ রাঘবঃ ।

জ্যাশব্দমকরোত্তীৰ্ণং দিশঃ শব্দেন পূরয়ন্ ॥ ৫ ॥

তেন শব্দেন বিব্রস্তা মৃগাস্তম্বনচারিণঃ ।

তাড়কা অপি সংব্রাস্তা জ্যাস্বনপ্রতিবোধিতা ॥ ৬ ॥

নর্দমানা ভূশং ক্রুদ্ধা বিকৃতা বিকৃতাননা ।

শ্রগ্বা চাভ্যদ্রবদ্ বেগাদ্ যতঃ শব্দোহভিনিঃসৃতঃ ॥ ৭ ॥

তাং দৃষ্ট্বা ঘোরবপুষং বিরূপাং বিকৃতাননাম্ ।

অতিপ্রমাণামায়ান্তীং রামো লক্ষ্মণমব্রবীৎ ॥ ৮ ॥

৬। টিগ্ননী। সম্ভাস্তা সম্ভাস্তা ভীতেতি যাবৎ। প্রতিবোধিতা প্রবুদ্ধা জ্যাশব্দ-
শ্রবণেনাববুদ্ধদ্বিষদাগমবৃত্তান্তেতি যাবৎ।

৭। টিগ্ননী। নর্দমানা শব্দমুৎসজ্জন্তী। নর্দ শব্দ ইত্যশ্মাৎ। আশ্বনেপদমার্থম্।
অভ্যদ্রবং অভিমুখমধাবৎ। ৮। গতো ইত্যস্য লটি রূপম্। অভিনিঃসৃতঃ নির্গতঃ।

৮। টিগ্ননী। অতিপ্রমাণাম্ অতিশয়িতং প্রমাণং কায়শ্রাম্যামো দৈর্ঘ্যং চ যস্তাস্তাম্।

রাম এইরূপ বলিয়া ধনু জ্যায়ুক্ত অর্থাৎ ধনুতে জ্যারোপণ করিলেন।
[অতঃপর] তাহা উত্তোলন করত [দশ] দিক্ শব্দে পূর্ণ করিয়া তীব্র জ্যাশব্দ
(টঙ্কারধ্বনি) করিলেন ॥ ৫ ॥

সেই শব্দে তাড়কাবনে বিচরণশীল পশুগুলি ভীতিবিস্মল হইয়া পড়িল।
তাড়কাও জ্যাশব্দে প্রবুদ্ধ হইয়া (ব্যাপার কি বুঝিতে পারিয়া) সম্ভস্ত
হইয়া উঠিল ॥ ৬ ॥

বিকৃতাকারা বিকৃতবদনা অতিক্রুদ্ধা তাড়কা [ভীষণ] শব্দ করিতে
করিতে যেস্থান হইতে শব্দ নির্গত হইয়াছিল, বেগে তদভিমুখে ধাবিতা
হইল ॥ ৭ ॥

১। ও-হ-জ-ঝ-‘বিস্তা’। ২। গ-ঙ-‘চৈব’ জ-‘চাপি সম্ভাস্তা’ ব-‘চাপি বিব্রাস্তা’ চ-
‘চাপি বিব্রাস্তা’। ৩। গ-ঙ-‘অদ্রব’। ৪। হ-‘বাত্যগত’। ৫। গ-ঙ-‘বিনির্গত’। ৬-৮-জ-
পুস্তকেষত পর্য্যন্তমোক্ত পূর্বাঙ্গঃ চ ন দৃশ্যতে। ৬। গ-ঙ-হ-‘রাঘবঃ ক্রুদ্ধাং বিকৃতাং’।
৭। জ-‘ক’।

পশ্য লক্ষণ রাক্ষস্যা বিকৃতং দারুণং মুখম্ ।

অতিপ্রমাণং ক্রুদ্ধায় রূপক্কাতিভয়াবহম্ ॥ ৯ ॥

এতাং পশ্য মহাবাহো মদ্বাণেন হৃদি ক্রতাম্ ।

নিহতাং পতিতাং ভূমৌ রুধিরেণ পরিপ্লুতাম্ ॥ ১০ ॥

ইয়ং হি রাক্ষসী ঘোরা মহাত্মকৃতকারিণী ।

মচ্ছরায়িবিনির্দ্বন্দ্বা ধূতপাপা ভবিষ্যতি ॥ ১১ ॥

এবং তস্য ক্রবাণস্ত তাড়কা ক্রোধমুচ্ছিতা ।

উদ্যম্য বাহু গর্জন্তী বেগেনাভ্যাসমাযযৌ ॥ ১২ ॥

৯। টিগ্ননী। অতিপ্রমাণম্ অতিবৃহৎ।

১০। টিগ্ননী। হৃদি ক্রতাম্ বিদীর্ণহৃদয়াম্।

১১। টিগ্ননী। ধূতপাপা পাপনির্মুক্তা।

১২। টিগ্ননী। উদ্যম্য উত্তোল্য। অভ্যাসং সমীপম্।

ভীষণকায়, বিরূপা, বিকৃতবদনা, অতি বিশালকায়, তাড়কাকে আসিতে দেখিয়া রাম লক্ষণকে বলিলেন—॥ ৮ ॥

লক্ষণ, দেখ, ক্রোধাভিভূতা রাক্ষসীর বদনমণ্ডল বিকৃত, দারুণ ও অতিপ্রকাণ্ড এবং রূপ অতি ভয়াবহ ॥ ৯ ॥

হে মহাবাহো, আমার বাণে বিদীর্ণহৃদয়া রুধিরপরিপ্লুতা তাড়কা নিহত হইয়া ভূমিতে পতিত [হইবে, ইহা] দেখ ॥ ১০ ॥

ভীষণাকৃতি মহাপাপচারিণী রাক্ষসী আমার শরাস্লিতে নিঃশেষরূপে দগ্ধ হইয়া পাপনির্মুক্ত হইবে ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র যখন এইরূপ বলিতেছিলেন, [তখন] ক্রোধমুচ্ছিতা তাড়কা [ভীষণ] গর্জন করিতে করিতে বাহু উত্তোলন করিয়া বেগে [রামের] সমীপে উপস্থিত হইল ॥ ১২ ॥

১। ক—‘রাক্ষসকায়’। ২। ক—‘প’। ৩। ক—‘এবাং’। ৪। ক—‘হৃদাভিভূতা’।

৫। ক—‘ক্রুতা’। ৬। ক—‘মহাবদন’। ৭। ক—‘মদ বাণায়’।

তামাপতন্তীং বেগেন বিমুক্তামশনিমিব ।

তাড়কাং বিকৃতাকারাং জিহ্বাংসন্তীং সুদারুণাম্ ॥ ১৩ ॥

মহাভ্রচয়সঙ্কশাং সমুচ্ছি তভুজঘনাম্ ।

বিব্যাহোরসি বাণেন চক্ষুর্দাকারবর্চসা ॥ ১৪ ॥

সা তেন বজ্ররূপেণ বাণেন ভূশবিক্রতা ।

ববাম রুধিরং ভূরি পপাত চ মমার চ ॥ ১৫ ॥

তাং হতাং পতিতাং ভূমৌ দৃষ্ট্বা স্তরপতিস্তদা ।

সাধু সান্নিহিতি কাকুৎস্থং সুরাশ্চ সমপূজয়ন্ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। বিচক্রামশনিমিব। বিচক্রাং চক্রাকারশৃঙ্খাং দীর্ঘাকারামিত্যর্থঃ।
বিমুক্তামিতি পাঠঃ কচিং।

১৪। লো-টী। চক্ষুর্দাকারবর্চসা চক্ষুর্দাবদাকারঃ শরীরং বর্চো রূপঞ্চ তেজো বা
যন্ত তেন। 'বর্চো নপুংসকং রূপে বিষ্ঠায়ামপি তেজসী'তি কোষঃ।

১৬। লো-টী। সমবাহয়ন্ সমবোচন্। সমপূজয়ন্নিতি পাঠঃ কচিং।

১৩। টিপ্পনী। আপতন্তীম্ আগচ্ছন্তীম্। বিমুক্তাম্ ইন্দ্রেণেতি শেষঃ।

১৪। টিপ্পনী। মহাভ্রচয়সঙ্কশাং মহামেঘপুঞ্জতুল্যভীষণাকৃতিম্।

মহামেঘপুঞ্জসদৃশ [ভীষণাকৃতি], সুদারুণা, বিকৃতাকারা তাড়কা বাহুবল
উত্তোলন করিয়া [তাঁহাদিগকে] সংহার করিবার অভিলাষে [ইন্দ্র-] বিমুক্ত
বজ্রের স্তায় বেগে আসিয়া পড়িতেছে দেখিয়া [রামচন্দ্র] অর্জুনের স্তায় আকৃতি
এবং কান্ধিবিশিষ্ট বাণের দ্বারা তাহার বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৩-১৪ ॥

সেই তাড়কা রাক্ষসী বজ্রতুল্য [সুতীক্ষ্ণ] বাণে সাতিশয় বিদ্ধ হইয়া
প্রভূত পরিমাণ রুধির বমন করিল এবং ভূপতিত হইয়া প্রাণত্যাগ
করিল ॥ ১৫ ॥

তখন তাড়কাকে নিহত ও ভূতলে নিপতিত দেখিয়া দেবরাজ ইন্দ্র এবং
দেবগণ 'সাধু সাধু' এই বাক্যে রামচন্দ্রকে সংবর্দ্ধিত করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। প—'বিচক্রাম', ৩-ক—'বিচক্রাং'। ২। প-৩—'সারোণ'। ৩। চ-অ—'ভূশং বক্ষসি
ভাড়িত'। ৪। চ—'বোরা'।

উবাচ চ ভূশং শ্রীতঃ সহস্রাকোহম্বরে স্থিতঃ ।
 সহ সর্ব্বামরগণৈর্বিবশ্বামিত্রমিদং বচঃ ॥ ১৭ ॥
 মূনে কৌশিক পশ্যাম্মান্ দেবান্ সর্ব্বানুপস্থিতান্ ।
 তোষিতান্ কৰ্ম্মণানেন রামস্যামিততেজসঃ ॥ ১৮ ॥
 অশ্মনিয়োগাদ্ ভদ্রং তে স্নেহং দর্শয় রাঘবে ।
 তপোযোগবলেনৈনমাপ্যায়িতুমর্হসি ॥ ১৯ ॥
 প্রজাপতিস্তুতান্ চৈব কৃশাশ্বাদ্রাজসত্তমাং ।
 যান্ভবাণানি তেহজ্রাণি তান্মন্যৈ প্রতিপাদয় ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। যোগবলেনৈনম্। কচিদ্ যোগবলেনৈবমিতি পাঠঃ।

২০। লো-টী। রাজসত্তমাং রাজসত্তমঃ প্রাপ্যোত্যর্থঃ। রাজসত্তমেতি পাঠে-
 হস্তপ্রাপ্তৌ রাজসত্তমদ্বাবস্থান্মরণায়।

[আদিকাণ্ডে একোনত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ২০ ॥]

১৯। টিপ্লনী। অশ্মনিয়োগাদ্ অশ্মদাজাতঃ। রাঘবে স্নেহং দর্শয়। ভদ্রম্ অস্ত
 এতাদৃশঃ প্রিয়ো বিবশ্বামিত্রস্ত কচ্চিন্নানীদিত্যেতদগমকব্যাপারবিশেষং দর্শয় একটয়। শিরোঃ।
 মদীয়োহয়ম্ আপ্তঃ শিষ্ট ইতি স্নেহমূলং ব্যাপারং প্রবর্তয়। তিঃ। তপোযোগবলেন
 ভবতস্তপোবলেন যোগবলেন চ। আপ্যায়িতুং বর্দ্ধয়িতুম্।

সমস্ত দেবগণের সহিত আকাশপথে অবস্থিত সহস্রাক্ষ ইন্দ্র নিরতিশয়
 শ্রীত হইয়া বিশ্বামিত্রকে এই বাক্য বলিলেন—॥ ১৭ ॥

হে মূনে, হে কৌশিক দেখ, [এইস্থানে] উপস্থিত আমরা সকল
 দেবতাই অমিততেজঃসম্পন্ন রামের এই [তাড়কাবধরূপ] কার্য্যে পরিতুষ্ট
 হইয়াছি। আমাদের আদেশে রামের প্রতি তুমি স্নেহ প্রদর্শন কর, তোমার
 মঙ্গল হউক। তপোবলে এবং যোগবলে ইহাকে (ইহার প্রভাব)
 পরিবর্দ্ধিত করা তোমার কর্তব্য। প্রজাপতিস্তুত রাজশ্রেষ্ঠ কৃশাশ্বের নিকট
 হইতে যে সমুদয় অস্ত্র তুমি প্রাপ্ত হইয়াছ, তাহা ইহাকে প্রদান কর।

১। উ—‘স্নেহবঃ’। ২—‘কঃ স্নেহবঃ’। ২। গঙ—‘কস্তম’। ৩। চ-হ—‘সর্ব্বান পুরোগমান্’
 ক-ব-হ-ধু—‘সেজাহ’। ৪। প—‘অদা’। ৫। ধ—‘স্নেহ’। ৬। ব—‘বানি চাপ্তানি চাপ্তানি’।

পাত্ৰভূতো^১ হি তে শিষ্যো রামো দশরথাস্বজঃ ।

কৰ্ত্তব্যঞ্চ মহৎ কার্য্যমস্মাকং রাজসূনুনা ॥ ২১ ॥

এবমুক্তা^২ স্তরগণা বিশ্বামিত্রং পুনর্যযুঃ ।

যথাগতেনৈব পথা ততঃ সঙ্ক্যাভ্যবৰ্ত্তত ॥ ২২ ॥

বিশ্বামিত্রোহপি ভগবাংস্তাড়কাবধতোবিতঃ ।

রামং মূৰ্দ্ধন্যপাত্ৰায় বৃচনঞ্জেদমব্রবীৎ ॥ ২৩ ॥

ইহাদ্য রজনীং বীর বসামঃ শুভদর্শন ।

ঋঃ প্রভাতে গমিষ্যামস্তদাশ্রমপদং মম ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে একোনত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

২১। টিপ্পনী। পাত্ৰভূতঃ স্বকৰ্ত্তৃকদানসম্প্রদানস্বযোগ্যঃ। শিষ্যোঃ। অস্ত্রদানস্ত যোগ্যং পাত্ৰম্ ইত্যর্থঃ।

২২। টিপ্পনী। পুনর্যযুঃ প্রত্যাবৰ্ত্তনং চক্ৰুঃ।

কারণ, তোমার শিষ্য দশরথাস্বজ রাম [অস্ত্রলাভের] উপযুক্ত পাত্ৰ। [বিশেষতঃ] রাজপুত্রের (রামের) দ্বারা আমাদের গুরুতর কার্য্য সাধন করিতে হইবে ॥ ১৮-২১ ॥

দেবগণ বিশ্বামিত্রকে এইরূপ বলিয়া যে পথে আসিয়াছিলেন [সেই পথেই] প্রত্যাবৰ্ত্তন করিলেন। তৎপর সায়ংকাল উপস্থিত হইল ॥ ২২ ॥

তাড়কাবধে পরিতুষ্ট ভগবান্ বিশ্বামিত্রও রামের মস্তকাজ্ঞাণ করিয়া এই বাক্য বলিলেন—হে বীর, হে শুভদর্শন, এইস্থানেই অত্ৰ রজনী যাপন করিব। আগামী কল্য প্রভাত সময়ে আমার সেই আশ্রমস্থানে গমন করা যাইবে ॥ ২৩-২৪ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে একোনত্রিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ব—‘শিতোৎসব’। ২। ও—‘সবৰ্ত্তত,’ ব—‘অ্যাং-সবৰ্ত্তন’। ৩। ক-হ—‘বৃষ্টি’। রামদু-।
৪। ক-গ-ও—‘রাম’। ৫। চ—‘বহামঃ’। ৬। গ-ও—‘সামি তদা’।

ত্রিংশঃ সর্গঃ

প্রভাতায়াক্ত শৰ্কৰ্যাং বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

প্রহসন্ রামমাভাষ্য মধুরং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

তুষ্কৌহস্মি রাম ভদ্রং তে কর্ণণাত্যন্তুতেন বৈ ।

প্রীতিদায়ঞ্চ দান্তামি সৰ্ব্বাণ্যস্ত্রাণ্যশেষতঃ ॥ ২ ॥

যান্মহং বেদ্বি কাকুৎস্থ পাত্রমেবাং মতোহসি মে

ব্রহ্মান্ত্রং প্রথমং রাম দিব্যমেতদদামি তে ॥ ৩ ॥

২। টিপ্পনী। প্রীতিদায়ং প্রীত্যা দীয়তে ইতি, প্রীতিদায়ঃ প্রীতিদানম্। প্রীতিদায়ঃ দান্তামি প্রীতিদানস্বরূপেণ দান্তামীত্যর্থঃ। ‘প্রীত্যা পরময়া যুক্তো দদাম্যস্মানি সৰ্ব্বাণঃ’ ইতি পাক্ষান্ত্যপার্ষঃ (১।৩৭।২)।

৩। টিপ্পনী। পাত্রমেবাং মতোহসি মে—এবাং গ্রহণে স্বমেব বোগ্যং পাত্রমিতি ময়া মন্তত ইত্যর্থঃ।

রজনী প্রভাত হইলে মহামুনি বিশ্বামিত্র রামকে হাসিতে হাসিতে মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

রাম, তোমার অত্যন্তুত কর্মে আমি পরিতুষ্ট হইয়াছি। তোমার মঙ্গল হউক। হে কাকুৎস্থ, আমি যে সকল অস্ত্র (অস্ত্রের প্রয়োগ ও সংহার মন্ত্র) জানি, [এখন] প্রীতিদান স্বরূপ সেইগুলি নিঃশেষে তোমাকে প্রদান করিব। তুমি এই সকল অস্ত্র গ্রহণ করিবার [উপযুক্ত] পাত্র বলিয়া আমি মনে করি। রাম, প্রথমতঃ তোমাকে এই ব্রহ্মান্ত্র দান করিতেছি।

ক—‘অথ তান রজনীং যুটীং’। ২। প-ক—‘ক’। ৩। ক-জ—‘গা বৎকু-’ ক—‘চাকুতেন চ’।
ক-৪—‘অস্ত্রং পাত্রং ক-পুস্তকং পুস্তকং দান্তামি মন্ততঃ সিব্যামন্ত্রাণ্যশেষতঃ’ ইত্যম্বিকঃ। ৫। ক—‘পাত্রমেবাং’
ক-৬-ক-৭—‘পাত্রং মেবাং’। ৬। ক-৮—‘মতোহসি’।

ত্রয়াণামপি লোকানাং পিণ্ডিতানাং ভয়াবহম্ ।

তৰ্ধৈব দণ্ডমস্ত্রং তে প্রজাসংহারকারকম্ ॥ ৪ ॥

দদামি রাম শক্রগাং যেনাধ্ব্যো ভবিষ্যসি ।

ধৰ্ম্মাস্ত্রঞ্চ মহাবাহো কালকল্পং দদামি তে ॥ ৫ ॥

কালাস্ত্রমপি চাসহং দদামি দয়িতং বিভো ।

বিষ্ণুচক্রঞ্চ তে দিব্যমিস্ত্রচক্রঞ্চ দারুণম্ ॥ ৬ ॥

বজ্রমস্ত্রঞ্চ দুৰ্দ্ধৰং শৈবং শূলবরং তথা ।

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরশ্চোগ্রমৈশিকঞ্চ দদামি তে ॥ ৭ ॥

৪। লো-টী। পিণ্ডিতানাং একত্র নির্মিতানাং।

৪। টিগ্ননী। পিণ্ডিতানাং একত্র সম্মিলিতানাং। দণ্ডাদয়ন্তত্ত্বানামকা
অস্ত্রভেদাঃ।

৬। টিগ্ননী। দয়িতং প্রিয়ং কালসোতি শেষঃ।

৭। টিগ্ননী। শূলবরং শূলশ্রেষ্ঠম্। শূলবতমিতি রামাভ্যুজপাঠঃ। ব্রহ্মশিরঃ
ব্রহ্মশিরোরূপমস্ত্রমিত্যর্থঃ। ইদং চ ব্রহ্মাস্ত্রাদন্ত্যং। শিরোঃ। ঐষীকম্ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ।
ঐষীকমিতি ক্লেমেস্ত্রঃ।

তিন লোক [একসঙ্গে] সম্মিলিত হইলেও এই অস্ত্র তাহাদের ভয় উৎপাদন
করিতে সমর্থ। রাম, তৎপরে জনসংহারকারী দণ্ডাস্ত্র তোমাকে প্রদান
করিতেছি, যদ্বারা তুমি শক্রগণের অজেয় হইবে। হে মহাবাহো, কালকল্প
ধৰ্ম্মাস্ত্রও তোমাকে প্রদান করিতেছি ॥ ২-৭ ॥

হে বিভো, [মহাকালের] প্রিয় সকলের অসহ কালাস্ত্রও তোমাকে
প্রদান করিতেছি। দিব্য বিষ্ণুচক্র, দারুণ ইস্ত্রচক্র, দুৰ্দ্ধৰ বজ্রাস্ত্র, মাহেশ্বর

১। অ—‘দদামি রামানন্দন’। ২। ও—চতুর্থপদমর্যাকৌন শুঃ। ৩। ল—‘সর্বদা’। ৪। য—
‘পাশবদা’। ৫। অ—‘জব্যো’। ৬। গ-ও—‘কালানিলক দীপ্তাস্য’। ৭। চ—‘চাপক্য’। ৮। চ-হ-অ—
‘প্রভো’। ৯। গ-য-চ—‘বজ্রক’ ও—‘বজ্রমস্ত্রক’। ১০। গ-য-ও-চ-হ-ব—‘দুৰ্দ্ধৰং’, ল—‘দুৰ্দ্ধরম্’। ১১। ও—
‘দয়’। ১২। ক—অস্মাত্তোকারবনম্যাকান্ত্য নাতি।

শঙ্করাস্ত্রং চ দীপ্তাস্ত্রং গৃহাণেদং ময়োত্তম ।

গদাধ্বজ্যপ্রতিমং গৃহাণারিভয়াবহম্ ॥ ৮ ॥

কৌমোদকীক্যপ্রতিমাং তথৈমাং লোহিতামুখীম্ ।

ধর্মপাশং তথৈবাস্ত্রং কালপাশঞ্চ চূর্জয়ম্ ॥ ৯ ॥

বারুণঞ্চাপি তে পাশং দদামি পরমাদ্ভুতম্ ।

শুকার্জে চাশনী রাম গৃহাণেমে ময়োদ্যতে ॥ ১০ ॥

পৈনাকমপি চৈবাস্ত্রমস্ত্রং নারায়ণং তথা ।

আগ্নেয়মপি চাসহং বায়ব্যঞ্চ দদামি তে ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। উত্ততং দত্তম্।

৯। লো-টী। লোহিতামুখী আকারাগমাং। লোহিতাশক্ এব বেতি বিমলবোধঃ।

৮। টিগ্ননী। দীপ্তাস্ত্রং দীপ্তমুখম্। গদাধ্বজং গদাসংজ্ঞকাস্ত্রধ্বজম্।

৯। টিগ্ননী। মোদকী শিখরীতি গদাধ্বজস্ত্র সংজ্ঞা পাশ্চাত্যপুস্তকে। (১৩৭১৭)।

কৌমোদকনিবোধকে ইতি রামায়ণমঞ্জর্য্যাম্ (১১৫৪) অস্ত্রগ্রামনামহ পাশ্চাত্যপাঠস্ত কীদৃশো ভেদো বিশেষণ তদ্বির্ণেতুকামস্ত্র পাশ্চাত্যরামায়ণে সপ্তবিংশঃ সর্গো দ্রষ্টব্যঃ।

১০। টিগ্ননী। অশনী অস্ত্রবিশেষো। উদ্যতে প্রদত্তে।

অদ্বুতম শূল, ভীষণ ব্রহ্মশির অস্ত্র, ঐশিকাস্ত্র এবং দীপ্তমুখ শঙ্করাস্ত্র তোমাকে প্রদান করিতেছি। এই অস্ত্রসমূহ তুমি গ্রহণ কর। শঙ্করগণের ভীতিপ্রদ কৌমোদকী এবং লোহিতামুখী নামক অপ্রতিম গদাধ্বজ গ্রহণ কর। ধর্মপাশ নামক অস্ত্র, কালপাশ নামক চূর্জয় অস্ত্র এবং পরম অদ্ভুত বারুণ পাশ তোমাকে প্রদান করিতেছি। শুক ও অর্জ নামক অশনিধ্বজ প্রদান করিতেছি; ইহাদ্বিগকে গ্রহণ কর ॥ ৬-১০ ॥

পৈনাকাস্ত্র, নারায়ণাস্ত্র, [সর্বলোকের] অসহ আগ্নেয়াস্ত্র এবং বায়ব্যাস্ত্র তোমাকে প্রদান করিতেছি ॥ ১১ ॥

১। ৬-৮—‘ইদম্’। ২। ৮—‘তথা চাস্ত্র’। ৩। ৯—‘ময়োত্তমম্’। ৪। ৯-৮-৮—

‘অস্ত্রগ্রামনামহ’। ৫। ৯-৮-৮—‘পিনা’। ৬। ৮—‘কাল’। ৭। অগ্না দেবকস হানে ক-পুতকে ‘অকলী’
‘এব অশনিধ্বজ’ ‘শুকার্জে’ ‘সপ্তবিংশ’। ‘দেবাস্ত্রমপি নারায়ণাস্ত্রং নারায়ণকথা’। ইত্যদ্য মোকো দৃষ্টতে।

প্রমর্দনং প্রমথনং তথৈবারিবিদারণম্ ।
 অস্ত্রং হয়শিরশৈচব কূটাস্ত্রং চাপরাজিতম্ ॥ ১২ ॥
 শক্তিী চ হে গৃহাণেমৈ অমোঘাং বিজয়াস্তথা ।
 তথৈব কালমুঘলং কঙ্কালমথ কিঙ্কিনীম্ ॥ ১৩ ॥
 প্রস্থাপনং প্রশমনং স্তম্ভনঞ্চ দদামি তে ।
 বর্ষণং শোষণঞ্চৈব তথৈবারিনিকৃন্তনম্ ॥ ১৪ ॥
 মদনোন্মাদনে চৈব কন্দর্পদয়িতে বিভো ।
 গান্ধর্বাস্ত্রং তথৈবেদং মোহনঞ্চ দদামি তে ॥ ১৫ ॥

১৫। লো-টী। মদনোন্মাদনঞ্চৈব। মদনস্ত উন্মাদনং কূটাস্ত্রমিত্যর্থঃ। গান্ধর্বাস্ত্রস্ত বিশেষণং মোহনম্।

১১। টিগ্ননী। পিনাকঃ পিনাকী তস্তেদং পৈনাকম্। আশ্লেষং বায়ব্যমিতি তত্তদেবতাকমিত্যর্থঃ।

১৩। টিগ্ননী। হে শক্তিী বিষ্ণুশক্তিং রুদ্রশক্তিকেতি।

১৪। টিগ্ননী। প্রস্থাপনং শত্রুণাং নিদ্রাভিতৃতিজনকম্। প্রশমনং শত্রুণাং ক্রোধশমকম্।

প্রমর্দন নামক অস্ত্র, প্রমথন নামক অস্ত্র, অরিবিদারণ নামক অস্ত্র,
 হয়শিরোনামক অস্ত্র, অপরাজয়ে কূটাস্ত্র এবং অমোঘা ও বিজয়া নামক এই
 শক্তিদ্বয় গ্রহণ কর। তৎপরে তোমাকে কালমুঘল, কঙ্কাল, কিঙ্কিনী, প্রস্থাপন,
 মোহন, স্তম্ভন, বর্ষণ, শোষণ ও অরিনিকৃন্তন নামক অস্ত্র, কন্দর্পের প্রিয়
 মদন ও উন্মাদন নামক অস্ত্রদ্বয়, গান্ধর্ব অস্ত্র এবং মোহন নামক অস্ত্র
 তোমাকে প্রদান করিতেছি ॥ ১২-১৫ ॥

১। ব-পুস্তকে অত আরভ চতুর্দশসৌক্য পূর্বাধিভঃ নাভি। ২। প-‘হক’। ৩। ব-
 ‘তথৈবারিনিকৃন্তন’। ৪। ম-ও-হ-জ-‘বলমতিবলান্তথা’। ৫। প-ও-পুস্তকমোরসেনকর্ষেন চতুর্দশ-
 সৌক্য পূর্বাধি পঞ্চদশসৌক্যং পরং বর্ত্ততে। ৬। প-ব-ও-হ-জ-ব-‘মোচন’। ৭। জ-‘বিকর্তনম্’।
 ৮। জ-‘দন’ ব-‘দনঞ্চৈব কূটাস্ত্রং চাপরাজিতম্’। ৯। জ-‘তং’। ১০। জ-‘তথা’। ১১। ব-‘দদামি’।

তেজোহ্র্যতিহরং সৌরং শত্রুপক্ষপ্রতাপনম্ ।

রক্তামিষাদং পৈশাচং কোবেরঞ্চ দদামি তে ॥ ১৬ ॥

রাক্ষসঞ্চাপি শত্রুগাং শ্রীধ্বতিপ্রাণনাশনম্ ।

মূৰ্ছনং তাপনঞ্চাস্ত্রং কম্পনঞ্চারিকর্ষণম্ ॥ ১৭ ॥

সংবর্তমপি চাবর্তং মৌষলঞ্চ দদামি তে ।

সত্যশৈবানৃতং চাস্ত্রং মহামায়াস্ত্রমেব চ ॥ ১৮ ॥

অমোঘং তৈজসশৈব পরতেজোহপকর্ষণম্ ।

সোমাস্ত্রং শিশিরং নাম দ্বাস্ত্রং চারিব্যথাকরম্ ॥ ১৯ ॥

মানবঞ্চাস্ত্রমজিতং দৈত্যং দানবমেব চ ।

এবমাদীনি চাস্ত্রাণি দদামি দয়িতোহসি মে ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। রুধিরামিষপৈশাচং রুধিরামিষভোজনপৈশাচমিত্যর্থঃ। রুধিরামিষাদ-
পৈশাচমিতি নবাক্রপাঠঃ।

[আদিকাণ্ডে ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥]

[শত্রু পক্ষের] তেজ ও ছাতিনাশক, শত্রুপক্ষের সন্তাপজনক সৌরাস্ত্র,
রক্তমাংসালী পৈশাচাস্ত্র এবং কোবেরাস্ত্র তোমাকে দান করিতেছি ॥ ১৬ ॥

শত্রুদিগের সৌভাগ্য ধৈর্য ও প্রাণনাশক রাক্ষসাস্ত্র, মূৰ্ছন, তাপন,
শত্রুনাশন, কম্পন, সংবর্ত, আবর্ত এবং মৌষল নামক অস্ত্র [সমূহ] তোমাকে
প্রদান করিতেছি। সত্যনামক অস্ত্র, অনৃতনামক অস্ত্র, বিপক্ষের তেজোনাশক
অমোঘ তৈজসাস্ত্র, শিশির নামক সোমাস্ত্র, বিপক্ষের সন্তাপজনক দ্বাস্ত্রনামক

১। প-ঙ—‘সৌরমি-’। ২। ব-হ-জ—‘রুধিরামিষাদ,’ চ—‘রুধিরামিষাদ,’ প-ঙ-ব—
‘রুধিরামিষপৈশাচম্’। ৩। চ-জ—‘সন্তাপনং’। ৪। ব-হ—‘মুতি’। ৫। ক—‘তাড়ন-,’ প-ঙ—
‘ভপনকৈব’। ৬। ব-চ-হ—‘চাপি,’ ও—‘কারিকম্পনম্,’ ব-ক-ক-বিক-’। ৭। অতঃ পরং প-পুস্তকে ‘গৃহাণ
পরবীরস্ব বদাম্যেত্যাদি তেহনং। অস্ত্রং বৈভাবরং নাম নন্দিককাপি রাঘব। অগ্নিরজঃ মহাবাহো দদামি
মহুছাধিপ। তেজোহ্র্যতিকরকৈব সর্গংক্রপনিবর্ষণম্’। ইত্যধিকঃ। ৮। ব—‘শাস্ত্রং’। ৯। চ—‘রান’।
১০। চ-ঞ—‘চাপি’। ১১। চ—‘কিনং’। ১২। প-ব-ঙ-চ—‘চাস্ত্রানি’। ১৩। ব—‘দদামি’।

গৃহাগৈতানি মন্তস্বমস্ত্রাণি নৃবরাস্তজ ।
 অথাসৌ প্রাঙ্‌মুখো ভূত্বা শুচিস্মৃনিবরস্তদা ।
 দদৌ রামায় স্ত্রীতো মন্তগ্রামমন্তুমম্ ॥ ২১ ॥
 জপতোহথ মুনেন্তস্ম মন্তগ্রামমশেষতঃ ।
 উপতস্মুঃপ্রহাস্ত্রাণি মূর্তিমস্তি নৃপাস্তজম্ ॥ ২২ ॥
 উচুশ্চৈনং ততোহভ্যেত্য তান্ত্রাণি সমস্ততঃ ।
 প্রাঞ্জলীনি মহাবাহো শাধ্যস্মানিতি রাঘবম্ ॥ ২৩ ॥

২১। টিপ্পনী। মন্তগ্রামং তন্তদস্ত্রাণাং মন্তান্। অস্ত্রাণাং মন্তমূর্তিস্থাং। ‘দদৌ রামায় স্ত্রীতো মন্তগ্রামমন্তুমম্’ ‘তান্ত্রাণি তদা বিপ্রো রাঘবায় স্ত্রবেদয়ং’ ইত্যাদি পাশ্চাত্ত্যপাঠব্যাখ্যানাবসরে (১২৭২২-২৩) টীকাকৃত্তিরুক্তং রামায় দদাবিত্যেনে লক্ষণায় চ দদাবিতি বোধ্যমিতি।

২২। টিপ্পনী। মন্তগ্রামং জপতঃ তন্তদস্ত্রাণাং তন্তমন্তান্ উচ্চারণতঃ। উপতস্মুঃ গৃহীতভামগুল্লপঃস্বপস্থিতানি। তিঃ। উপতস্মুঃ প্রাপুঃ। শিরোঃ। উপতস্মুঃ সিবোবিরে। গোঃ রাঃ। মূর্তিমস্তি স্বদেবতারূপেণ। সমালভ্য উপস্পৃশ্ব। তিঃ। সমালভ্য সংস্কৃত্য। শিরোঃ।

অস্ত্র, অজ্ঞেয় মানবাস্ত্র, দৈত্যাস্ত্র ও দানবাস্ত্র, এই সমুদয় অস্ত্র তোমাকে প্রদান করিতেছি। [রাম] তুমি আমার [অতীব] প্রিয় ॥ ১৭-২০ ॥

রাজকুমার, তুমি আমার নিকট হইতে এই সকল অস্ত্র গ্রহণ কর। এইরূপে মুনিশ্রেষ্ঠ [বিশ্বামিত্র] তখন শুচি হইয়া পূর্বমুখে [উপবেশনপূর্বক] শ্রীত হৃদয়ে রামচন্দ্রকে অমূল্য মন্তসমূহ প্রদান করিতে লাগিলেন। মুনি (বিশ্বামিত্র) যখন মন্তসমূহ অশেষভাবে জপ করিতেছিলেন, তখন মহাস্ত্র-সমূহ মূর্তিমান হইয়া রাজপুত্র রামের সমীপবর্তী হইল। তৎপরে সেই সকল অস্ত্র রামের চতুর্দিক্ বেষ্টনপূর্বক কৃতাজলি হইয়া তাঁহাকে বলিল—হে মহাবাহো আমাদিগকে [কি করিতে হইবে] আদেশ করুন। অতঃপর রাম

১। ক-ব—‘চ-নৃপা-’। ২। জ—‘বাহু-’। ৩। ক-ব—‘হৃদ-’। ৪। দ—‘মং বি-’। ৫। ড—‘ভমভ্যেঃ’, ব—‘ভবাভ্যেঃ’।

তান্মবেক্ষ্য ততো রামঃ সমালভ্য চ পাণিনা ।

মাং ভজ্জধ্বং স্মৃতানীতি সৰ্বাণ্যেবাভ্যভাষত ॥ ২৪ ॥

তান্মবাপ্য ততো রামো বিশ্বামিত্রং মহামুনিম্ ।

প্রণিপত্য যথান্মায়ং গমনায় মনো দধে ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥

২৫ । টিগ্ননী । যথান্মায়ং যথাবিধানম্ ।

সেই সকল অস্ত্র দর্শন করিয়া এবং হস্তদ্বারা [তৎসমুদয়] স্পর্শ করিয়া তাহাদের সকলকে বলিলেন, তোমাদিগকে যখন স্মরণ করিব, [তখন] তোমরা আমাকে ভজনা করিবে ॥ ২১-২৪ ॥

সেই [দিব্য] অস্ত্রসমূহ লাভ করিবার পর রাম যথাবিধানে মহামুনি বিশ্বামিত্রকে প্রণাম করিয়া গমনে মনোনিবেশ করিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব আদিকাণ্ডে ত্রিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশঃ সর্গঃ

প্রতিগৃহ ততোহস্ত্রানি দিব্যানি প্রীতিমানসঃ ।

গচ্ছন্মবে ততো রামো বিশ্বামিত্রমুবাচ হ ॥ ১ ॥

গৃহীতাস্ত্রোহস্মি ভগবন্মজেষদ্বিত্বদশৈরপি ।

অস্ত্রাণাস্তু মমৈতেষাং সংহারং বক্তুর্মহসি ॥ ২ ॥

ইত্যুক্তবতি রামেহথ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

আচখ্যো পরমাস্ত্রাণাং সরহস্তনিবর্তনম্ ॥ ৩ ॥

২। লো-টী। মম স্থানে।

৩। লো-টী। রহস্তং নিবর্তনম্। সরহস্তং সপ্রয়োগম্। নিবর্তনং সংহারঃ।

১। টিগ্ননী। প্রীতিমানসঃ প্রীতিযুক্তং মানসং যন্ত সঃ।

২। টিগ্ননী। দ্বিত্বদশৈঃ দেবৈঃ। সংহারো নাম প্রযুক্তস্ত্রাস্থ্য মজ্জবিশেষেণ পুনঃ
স্বাস্থ্যনি স্থাপনম্। তিঃ। সংহারং প্রতিসংহারং প্রতিসংহারকৌশলমিতি ঘাবৎ।

৩। টিগ্ননী। সরহস্যনিবর্তনং সমস্তপ্রতিসংহারোপায়ম্।

অনন্তর, রামচন্দ্র দিব্য অস্ত্রসমূহ গ্রহণ করিয়া প্রীত হৃদয়ে যাইতে
যাইতে বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—॥ ১ ॥

হে ভগবন, আমি [আপনার প্রসাদে] অস্ত্র সমূহ প্রাপ্ত হইয়া
দেবগণেরও অজেয় হইয়াছি। এই অস্ত্রসমূহ কি করিয়া নিবর্তিত করিতে
হয় [অমুগ্রহপূর্বক] তাহা আমার নিকট বলুন ॥ ২ ॥

রাম এই কথা বলিলে মহামুনি বিশ্বামিত্র দিব্য অস্ত্রসমূহের সমস্ত
নিবর্তনোপায় [তাঁহাকে] বলিলেন ॥ ৩ ॥

১। ক-ব চ-হ—ঐত'। ২। জ—'দ্ব্যোচত'। ৩। চ—'ক'। ৪। ঘ-ঙ-ছ-জ—

—'সরহস্যং'।

উক্তং সংহারমস্ত্রাণাং রামায়ামিততেজসে ।

দদৌ মস্ত্রং জম্বকানাং বশীকরণমুত্তমম্ ॥ ৪ ॥

সত্যবাক্ সত্যকীর্তিঃ ধৃষ্টো রভস এব চ ।

প্রণিপাতরসো রাম অবাঙ্মুখপরাঙ্মুখো ॥ ৫ ॥

বৃষাক্ষো বৃষকর্মা চ রেণুকঃ পুরুষাদকঃ ।

দশাক্ষো দশবক্ত্ৰঃ শতশীর্ষঃ শতোদরঃ ॥ ৬ ॥

পদ্মনাভো মহানাভঃ সুনাতো হুন্দুভিস্বনঃ ।

জ্যোতির্ভানুঃ ক্রথঃ কুস্তো মকরঃ ক্রকরোহঙ্গদী ॥ ৭ ॥

৪। লো-টী। উক্তাঃ সংহারমস্ত্রাণাং সংহতয় ইতি উক্তা সংহারমস্ত্রাণাং শস্ত্রাদীনাঞ্চ সংহতিঃ। উক্তাং চোদ্ধীপনীং বিদ্যায়মস্ত্রাদীনাঞ্চ শাস্ত্রাণামিতি (?) শব্দার্থবঃ। জম্বকানাং দুষ্টানাম্।

৪। টিগ্ননী। জম্বকানাং সংহারকাণাং জম্বকাস্ত্রাণাম্। বশীকরণং বশতাপাদকম্।

৫। টিগ্ননী। সত্যবাগিত্যাदि। পূর্বোক্তাস্ত্রনামন্বিব জম্বকাস্ত্রনামন্বপি কচিং কচিং পাশ্চাত্ত্যপাঠাদ্ বকীয়পাঠস্ত ভেদঃ পরিলক্ষ্যতে। পাশ্চাত্ত্যরামায়ণ অষ্টাবিংশঃ সর্গো জটব্যঃ। ‘পূঃ প্রত্যক্ষরূপাণি প্রাপ্তানি চ ততো মূনেঃ। সজ্জকরহস্যানি সংহারায়-শেষতঃ।’ ইতি জম্বকাস্ত্রাণাং সামাজ্যতো নির্দেশো রামায়ণমঞ্জর্যাম্ (১১১৩২)।

[বিশ্বামিত্র] অসীম তেজঃসম্পন্ন রামচন্দ্রকে অস্ত্রসমূহের নিবর্তনোপায় বলিয়া জম্বকাস্ত্র আয়ত্ত করিবার উত্তম মন্ত্র প্রদান করিলেন ॥ ৪ ॥

হে রাম, সত্যবাক্, সত্যকীর্তি, ধৃষ্ট, রভস, প্রণিপাতরস, অবাঙ্মুখ, পরাঙ্মুখ, বৃষাক্ষ, বৃষকর্মা, রেণুক, পুরুষাদক, দশাক্ষ, দশবক্ত্র, শতশীর্ষ, শতোদর, পদ্মনাভ, মহানাভ, সুনাত, হুন্দুভিস্বন, জ্যোতিঃ, ভানু, ক্রথ, কুস্ত,

যুগন্ধরস্তথানিদ্রো ভেত্তা প্রমথনঃ স্থিরঃ ।
 ধরো ধন্যঃ কুস্তধরো রতিভূঁরতিরেব চ ॥ ৮ ॥
 কামরূপী কামগমঃ কামহা কামমর্দনঃ ।
 জম্বকঃ স্বর্ণনাভশ্চ স্যন্দনো ধাবনস্তথা ॥ ৯ ॥
 কুশাশ্বতনয়া হেতে জম্বকাঃ কামরূপিণঃ ।
 ভাস্বর্য রিপুসৈন্তানাং তেজোহ্যতিহরাস্তথা ॥ ১০ ॥
 বিনায়কা বিঘ্নকরাঃ প্রযোক্তৃবিজয়াবহাঃ ।
 এতানপি গৃহাণ ত্বং সপ্রয়োগনিবর্তনান্ ॥ ১১ ॥

৮। লো-ট। রতিভূরিত্যেকো রতিশ্চৈকঃ ।

১১। লো-ট। সপ্রয়োগনিবর্তনান্ সপ্রয়োগসংহারান্ ।

১০। টিপ্পনী। জম্বকাঃ রিপুণাং বিনাশকান্ত্রায়াকান্ত্রবিশেষাঃ। জম্বি নাশনে ইত্যম্মাৎ। ভাস্বর্যন্তেজোময়াঃ।

১১। টিপ্পনী। বিনায়কা বিঘ্নকরা বিঘ্নরাজরূপেণ সততং পরেবাং বিঘ্নকারিণঃ। ‘বিনায়কো বিঘ্নরাজ’ ইত্যমরঃ। বিনায়কা বিঘ্নরূপা ইতি বা। ‘বিনায়কো বিঘ্নঃ’ ইতি মেদিনী। সপ্রয়োগনিবর্তনান্ মোক্ষোপসংহারমন্ত্রসহিতানিত্যর্থঃ।

মকর, ক্রকর, অঙ্গদী, যুগন্ধর, অনিদ্র, ভেত্তা, প্রমথন, স্থির, ধর, ধন্য, কুস্তধর, রতি, ভূরতি, কামরূপী, কামগম, কামহা, কামমর্দন, জম্বক, স্বর্ণনাভ, স্যন্দন, ধাবন এই সমুদয় জম্বক অস্ত্র কুশাশ্বের তনয়। ইহারাই ইচ্ছামুরূপ রূপ ধারণ করিতে সমর্থ। [এই সকল জম্বকাস্ত্র] তেজোময় এবং রিপুসৈন্যসমূহের তেজঃ ও দীপ্তিনাশক। [ইহারাই রিপুসৈন্যের] বিঘ্নরাজস্বরূপ হইয়া বিঘ্ন উৎপাদন করে এবং প্রয়োগকর্তার বিজয়প্রদ হয়। এইসকল অস্ত্রও তুমি প্রয়োগ এবং প্রতিসংহারমন্ত্রের সহিত গ্রহণ কর ॥ ৫-১১ ॥

১। অতঃ পরং গ-পুস্তকে ‘শুচির্কাহর্ষহাবাহরুহর্বিপশতথা’ ইত্যধিকঃ। ২। হ-ধরো ধন্যঃ কুস্তধরো, ঘ—‘ধনো ধাতঃ কুস্তধরো’, চ—‘ধনবাহকুস্তধরো’। ৩। জ—‘ভূ-’। ৪। ও—‘বর্দনঃ’। ৫। ক-চ-জ—‘লাভ’। ৬। ঘ-ও-হ—‘বারুণি-’। ৭। ঝ—‘ধরা-’। ৮। চ—‘সবোগক নিবর্তন’। ৯। জ—‘ভিত্তান্’।

ইত্যুক্তো বাচমিত্যুক্তা^১। বিশ্বামিত্রাত্তপোধনাং ।

জগ্রাহ তানপি তথা জন্তকান্^২ রিপুজন্তকান্ ॥ ১২ ॥

দিব্যমূর্ত্তিধরাস্তে^৩ হি দিব্যাভরণভূষিতাঃ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ো রামং তদা মধুরভাষিণঃ ॥ ১৩ ॥

ইমে স্ম বশগা রাম শাধি নন্তমিহ স্থিতান্ ।

গম্যতাং স্বাগতং বোহস্ত কৃত্যকাল উপৈয়থ ।

নৃত্যতামামুপতিষ্ঠধ্বমিতি রামোহভ্যুবাচ তান্ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। ইত্যুক্তা বাচমিত্যুক্তা। বাচ গ্রহীতামীত্যুক্তা। রামো জগ্রাহে-
ত্যাধঃ। ইত্যুক্ত ইতি বা পাঠঃ। রিপুজন্তকান্ রিপুণাং বিনাশকান্ ।

১২। টিপ্লনী। রিপুজন্তকান্ শত্রুবিমর্দকান্। জন্তকান্ তন্মাকান্‌সমূহান্। তথা
তেন প্রকারেণ বলাতিবলাগ্রহণদিশেত্যর্থঃ।

১৪। টিপ্লনী। স্মেতি সলোপ আধঃ। বশগা অধীনাঃ। শাধি আজ্ঞাপয়।
কৃত্যকালে বঃ স্বাগতম্ অস্তিত্যাধঃ। কথমস্মাভিঃ কৃত্যকালো জ্ঞাতব্য ইত্যাং নৃত্য ইতি—
নৃত্যঃ নন্ত উপৈয়থ, উপৈত্য চ মাম্ উপতিষ্ঠধ্বং সেবধ্বম্ ইত্যর্থঃ।

[বিশ্বামিত্র] রামকে এই কথা বলিলে রাম ‘যথা আজ্ঞা’ ইহা বলিয়া
তপোধন বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে পূর্বোক্তপ্রকারে [আচমনাদি করিয়া]
শত্রুবিমর্দক জন্তকাস্ত্র (জন্তকাস্ত্র) সমূহও গ্রহণ করিলেন ॥ ১২ ॥

তখন তাহারা (সেই সকল অস্ত্র) দিব্যমূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং দিব্য
আভরণে ভূষিত হইয়া মধুরবাক্যে কৃতাজ্ঞালিপুটে রামকে বলিল—হে রাম,
আমরা সকলেই আপনার অধীন, [আমরা সকলেই] এই স্থানে উপস্থিত
হইয়াছি, আপনি আমাদেরকে [কি করিতে হইবে] আদেশ করুন। রাম
তাহাদিগকে বলিলেন, তোমরা গমন কর, কার্য্যকালে তোমাদের যেন
সুভাগমন হয়। আমি যখন তোমাদিগকে স্মরণ করিব তখন তোমরা
উপস্থিত হইবে এবং আমার সেবা (আদেশানুরূপ কার্য্য) করিবে ॥ ১৩-১৪ ॥

১। ক-ব-হ—‘ভব’। ২। ব-হ—‘জেত’। ৩। চ—‘তথা’। ৪। হ—‘হি’। ৫। প-ব-ব—
‘মিতি’। ৬। অতঃ পরং প-ব-ও-পুস্তকে—‘জন্তকান্’ এণতান্ রম্যান্ বিজ্ঞানান্ সমুপস্থিতান্; জ-পুস্তকে
‘বশগা’ ইতি বশাধীনাং সহস্রাধীনাং ভবিষ্যৎ ইত্যধিকঃ। ৭। প-ও—‘উপাত’। ৮। ক—‘হ’।

ইতু্যক্তা রামমামজ্ঞ্য কৃতা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 এবমস্থিতি চৈবোক্তা প্রতিজ্ঞমুখ্যথাগতম্ ॥ ১৫ ॥
 তান্ বিস্মজ্য ততো রামো বিশ্বামিত্রং মহামুনিম্ ।
 গচ্ছন্নৈব পুনর্বাচ্যং মধুরাক্ষরমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥
 কিমেতন্মেঘসঙ্কাশং পর্বতস্তাবিদূরতঃ ।
 বনমাভাতি সূর্যহং কশ্চেদমমরহ্মতে ॥ ১৭ ॥
 আভাতি রমণীয়ং হি ঘনমেতন্মনোহরম্ ।
 বিনাদিতং বঙ্কুবাগ্ভিনীনাং যুগগণান্বিতম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। .লো-টী। ইতু্যক্তা রামমামজ্ঞ্য—ইতু্যক্তা রামেনোক্তাঃ। এবমস্থিতি রামমুক্তা।
 আমজ্ঞ্য গচ্ছাম ইতি নিবেদ্য প্রদক্ষিণঞ্চ কৃতা যথাগতং প্রতিজ্ঞমুখ্যরিত্যর্থঃ।

১৫। টিপ্পনী। আমজ্ঞ্য গমনায় তদাজ্ঞাং গৃহীত্বা। শিরোঃ। প্রদক্ষিণং সকল-
 স্বদেবতাদিদ্বেবতস্বরূপদ্বাত্রামস্ত প্রদক্ষিণকরণম্। তিঃ। আমজ্ঞ্য সম্ভাষা।

১৭। টিপ্পনী। মেঘসঙ্কাশং কাঞ্চগামিবিড়ম্বল। অমরহ্মতে হে দেবপ্রভ মুনে।

১৮। টিপ্পনী। বিনাদিতং বিশেষণে শব্দিতম্। বঙ্কুবাগ্ভিনীধুরৈ রবৈঃ।

তাহাদিগকে এই কথা বলিলে তাহারা রামকে [বিদায়কালীন] সম্ভাষণ ও প্রদক্ষিণ করিয়া ‘এবমস্ত’ অর্থাৎ আপনি যাহা বলিলেন তদনুযায়ী কার্য্য করিব। ইহাও বলিয়া যেরূপভাবে আগমন করিয়াছিল, [সেইরূপ ভাবেই] প্রতিগমন করিল ॥ ১৫ ॥

তাহাদিগকে বিদায় দিবার পর রাম গমন করিতে করিতেই মহামুনি বিশ্বামিত্রকে পুনর্ব্বার মধুরাক্ষরসম্বিত [এই] বাক্য বলিলেন—॥ ১৬ ॥

পর্ব্বতের অনতিদূরে যে মেঘসদৃশ [ঘন ও নীল] সুবিস্তীর্ণ বন দেখা যাইতেছে, ইহার নাম কি? হে দেবপ্রভ, এই বন কাহার? ॥ ১৭ ॥

[পক্ষিগণের] মধুররবে ধ্বনিত, নানাবিধ যুগসম্বিত, মনোহর, সুরম্য এই বন শোভা পাইতেছে ॥ ১৮ ॥

নিঃসৃত্যঃ স্ম মুনিশ্রেষ্ঠ কান্তারাল্লোমহর্ষণাৎ ।

অনেনৈবাবগচ্ছামি দেশোহয়ং স্তস্থখোদয়ঃ ॥ ১৯ ॥

স্বব্যক্তাশ্চাপি ভবতঃ সিদ্ধাশ্রমপদং বয়ম্ ।

সংপ্রাপ্তা যত্র তৌ পাপৌ যজ্ঞবিঘ্নকরৌ তব ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে একত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩১ ॥

২০। লো-টী। সংপ্রাপ্তৌ যত্রৈতি পাঠে বয়মাগতা ইতি শেষঃ। সংপ্রাপ্তা যত্রৈতি বা পাঠঃ।

[আদিকাণ্ডে একত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩১ ॥]

১৯। টিগ্ননী। লোমহর্ষণাৎ তাড়কয়। নির্জনীকরণাৎতোর্তয়প্রাপ্কাৎ কান্তারাদ্ মহারণ্যাৎ তাড়কাবনাদিত্যর্থঃ। দেশোহয়ং স্তস্থখোদয়ঃ। স্তস্থখানাং বিমলস্থখানাম্ উদয়ো যস্মিন্ সঃ। দেশোহয়ং স্তস্থখোদয়ঃ অনেন বয়ং কান্তারামিঃসৃত্য ইত্যবগচ্ছামীত্যর্থঃ। যতোহস্মিন্ দেশে বিমলঃ কশ্চিং স্তস্থবিশেষোহস্তভূয়তে, অতোহহং মন্ত্রে উষেজকাৎ তাড়কাবনাদ্ বয়ং নির্গতা ইতি নির্গলিতোহর্থঃ। স্মেত্যাৰ্ধম্।

২০। টিগ্ননী। ইদমপি স্বব্যক্তং বয়ং ভবদাশ্রমপদং প্রাপ্তা ইতি। অত্রাপি হেতুর্দেশস্ত স্থাবহস্তমেব।

হে মুনিশ্রেষ্ঠ, এই স্থানে বিমল আনন্দের উদয় হইতেছে। ইহা দ্বারাই বুঝিতে পারিতেছি যে, আমরা লোমহর্ষণ মহারণ্য হইতে নির্গত হইয়াছি ॥ ১৯ ॥

ইহাও সুস্পষ্ট [প্রতীতি হইতেছে] যে, যেখানে আপনার যজ্ঞবিঘ্নকারী পাপিষ্ঠ সেই রাক্ষসদ্বয় রহিয়াছে, আমরা আপনার সেই সিদ্ধাশ্রমে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছি ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়্বাকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে একত্রিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। চ-জ—‘বাবি’, ঞ—‘ব গমিষ্ঠামি’। ২। গ—‘স্তস্থখোদয়ঃ’, ঘ-জ—‘স্তস্থখাবয়ঃ’।

৩। ক-‘ব’।

আত্মিংশঃ সর্গঃ

অথ তস্মাপ্রমেয়স্ত তদ্বনং পরিপূচ্ছতঃ ।

বিশ্বামিত্রে। মহাতেজা আখ্যাভূমুপচক্রমে ॥ ১ ॥

এষ পূর্বাশ্রমো রাম বাননস্ত মহাত্মনঃ ।

সিদ্ধাশ্রম ইতি খ্যাতঃ সিদ্ধো যত্র মহাযশাঃ ॥ ২ ॥

বিষ্ণুর্বামনরূপেণ তপ্যমানো মহত্তপঃ ।

ত্রৈলোক্যরাজ্যেহপছতে বলিনেন্দ্রস্ত রাঘব ॥ ৩ ॥

৩। লো-টী। তপ্যমানোহভূদিতি শেষঃ ।

১। টিপ্পনী। অপ্রমেয়স্ত অচিন্ত্যবৈভবস্য। পরিপূচ্ছতো মাহুযভাবনয়া পূর্ববৃত্ত-
মজ্ঞাতমিব পূচ্ছত ইত্যর্থঃ। চতুর্থার্থে ষষ্ঠী। গোঃ রাঃ।

২। টিপ্পনী। বায়নস্ত করিষ্যমাণবামনাবতারস্য বিবেচনাঃ পূর্বাশ্রমো বাননাবতারাৎ
পূর্বকালে তপোযোগার্থং পরিগৃহীত আশ্রমঃ। তিঃ। মহাত্মনঃ সর্বত্র পরিপূর্ণস্য।
শিরোঃ। 'সিদ্ধো যত্র মহাতপাঃ' ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ। যত্র মহাতপা বিষ্ণুস্তপসিদ্ধো
জাতঃ। তিঃ। মহাতপাঃ কশ্চপঃ হি যস্মাৎ অত্র সিদ্ধস্তপঃফলং প্রাপ্তস্তস্মাদেব সিদ্ধাশ্রমো
নাম। গোঃ রাঃ। কশ্চপস্য তপশ্চরণমুক্তং পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।২৯।১০-১৮) কিন্তু কুত্র
তদভূত্তমোক্তম্।

৩। টিপ্পনী। বিষ্ণুর্বামনরূপেণেত্যাদি। এতেন ন কেবলং বিবেচ্যবিষ্ণুরূপেণ কিন্তু
বামনরূপেণাপ্যত্র তপশ্চরণমভূদিতি স্পষ্টম্। অতএবাশ্রমস্তাতিশয়ঃ।

অনন্তর অপরিমেয়প্রভাব রামচন্দ্র সেই বনের বৃক্ষান্ত জিজ্ঞাসা করিলে
মহাতেজা বিশ্বামিত্র বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥ ১ ॥

হে রাঘব, বলিকর্তৃক ইন্দ্রের ত্রৈলোক্যাধিপত্য অপছত হইলে, যে
আশ্রমে [ইন্দ্রাদি দেবগণ কর্তৃক প্রার্থিত] মহাযশাঃ বিষ্ণু বাননরূপে স্তম্ভহং
তপশ্চরণ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, ইহা মহাত্মা বাননের [সেই] পূর্ব
আশ্রম। হে রাম, [ইহা] সিদ্ধাশ্রমনামে প্রসিদ্ধ ॥ ২-৩ ॥

১। চ—'অথ রামায় স হুনিম্বনং পরিপূচ্ছতে'। ২। ও—'মিতি'। ৩। ঙ—'লোপহতে'।

৪। চ-পুস্তকেহং মোকো নাড়ি।

অভিভূয় হি দেবেন্দ্রং পুরা বৈরোচনির্বলিঃ ।

ত্রৈলোক্যরাজ্যং বুভুজে বলোদ্ভাদসমম্বিতঃ ॥ ৪ ॥

ততো বলৌ তদা যজ্ঞং যজ্ঞমানে ভয়াদ্ভিতাঃ ।

ইন্দ্রাদয়ঃ হ্রগণা বিষ্ণুশ্চুরিহাশ্রমে ॥ ৫ ॥

বলিবৈরোচনির্বিকো যজ্ঞতেহর্শৌ মহাবলঃ ।

কামদঃ সর্বভূতানাং মহাক্ষিরহুরাধিপঃ ॥ ৬ ॥

৪। লো-টী। অভিভূয় হি। অভিভূয় চেতি কচিং পাঠঃ।

৫। লো-টী। যজ্ঞং যজ্ঞমানে কুর্বতি সতি।

৪। টিপ্লনী। বৈরোচনিঃ বিরোচনঃ প্রহ্লাদহৃতশস্যাপত্যং বৈরোচনিঃ।
ত্রৈলোক্যরাজ্যং ত্রৈলোকাধিপত্যমিত্যর্থঃ। রাজ্ঞো ভাবঃ কৰ্ম বেতি রাজ্যম্।

৫। টিপ্লনী। যজ্ঞং যজ্ঞমানে যজ্ঞং কুর্বাণে। ওদনপাকং পচতীতিবৎ প্রয়োগঃ।
কত্র ভিপ্রায়ছাদাশ্বনেপদম্।

নহুহরস্য বলেদেবদ্বিষো যাগাদ্যনুপপত্তিঃ, যাগতর্পণীয়দেবতাভাবাৎ, ইন্দ্রাদীনাং তদ্ব্যেগ্গাৎ। ন চ শক্যমাত্রং দেবতেতি যুক্তম্, অর্থবাদপ্রামাণ্যেন দেবতায়্য বিগ্রহবৎস্যোত্তর-
মীমাংসার্যাং সিদ্ধান্তিত্বাদিতি চেষ্ট, কৰ্মদেবাজানদেবভেদেন দেবানাং দ্বৈবিধ্যাৎ। তত্র
বে কৰ্মণা দেবত্বং প্রাপ্তান্তে কৰ্মদেবাঃ। আজানদেবান্ত যজ্ঞমজ্ঞার্থভূতা মন্ত্ৰেণ নিত্যসংবদ্ধাঃ
কৰ্মদেবেভ্যঃ প্রাচীনা এব। তৎ কৰ্মদেবানাং বেগ্গত্বেহপ্যাজানদেবানাং যজ্ঞে তর্পণ্যত্বেন ন
দোষঃ। বিয়কর্তারোহপ্যত্র কৰ্মদেবা এব। যজ্ঞাদ্যধিকারাতাবোহপ্যাজানদেবানামেব
স্বষ্টব্যদেবভাস্তরাভাবাৎ, কৰ্মদেবানাং ত্বন্ত্যেব। অতএব ইন্দ্রাদীনাং যজ্ঞাদিশ্রবণং
নানুপপন্নমিতি। তিঃ।

৬। টিপ্লনী। কামদঃ অভীপ্সিতপ্রদঃ।

পূর্বকালে বীর্যোন্মত্ত বিরোচনতনয় বলি দেবরাজকে পরাভূত করিয়া
ত্রৈলোকাধিপত্য ভোগ করিতেছিলেন ॥ ৪ ॥

অনন্তর বলি যজ্ঞ সম্পাদন করিতে প্রবৃত্ত হইলে, ভয়শীড়িত ইন্দ্রাদি
দেবগণ এই আশ্রমে বিষ্ণুকে বলিলেন—॥ ৫ ॥

হে বিষ্ণু, মহাবল বিরোচনতনয় বলি যজ্ঞানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছে।

তং হং বামনরূপেণ গচ্ছা ভিক্ষিতুমর্হসি ।

বিক্রমাংস্ত্রীন্ মহাবাহো দাতা হি নিয়তং স তে ॥ ৭ ॥

ভিক্ষিতো বিক্রমানেতাংস্ত্রীন্ বীৰ্য্যবলদর্পিতঃ ।

পরিভূয় জগন্নাথং তুভ্যং বামনরূপিণে ॥ ৮ ॥

যে হেনমভিযাচস্তে লিপ্সমানাঃ স্বমীপ্সিতম্ ।

তান্ কামৈরীপ্সিতৈঃ সর্বান্ যোজয়ত্যহ্নরেখরঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। বিক্রামস্তি এষিতি বিক্রমাঃ পাদত্রয়পরিমিতাঃ। অভিভূয় জগন্নাথে-
ত্যাदि। সূত্রে ত্রয়াভিভিক্ষিতো হে নাথ নিষেধকর্ত্তঃ, জগৎ জগৎ সৰ্বমভিভূয় তুভ্যং দাতা
দাস্ততীতি পূৰ্ণোপায়ঃ। ‘জগৎ স্ত্রাং পিষ্টপে ক্লীবং বারৌ না জগমেব’তি কোষঃ। যথা
নিষেকারমিতি শেষঃ। তত্র হেতুমাং—যে হেনমিতি। এনং বলিম্।

৭-৮। টিগুনী। ত্রীন্ বিক্রমান্ পাদবিক্ষেপান্ পাদত্রয়পরিমিতাং ভূমিমিত্যর্থঃ।
তে ত্রয়া ভিক্ষিতঃ সন্ বামনরূপিণে তুভ্যং দাতা ইত্যর্থঃ। দাতেতি লুটি রূপং দাস্ততীত্যর্থঃ।
নিয়তং নিশ্চিতম্। পরিভূয় জগন্নাথম্—পরিভূয় অবজায়। তত্র হেতুর্কলেকর্কলবীৰ্য্যদর্পিতং
বিক্ষোশ বামনরূপিণম্। জগন্নাথং ত্বাং স্বরূপতোহজ্ঞাত্বা প্রত্যুত প্রাকৃতং বামনমেব স্ব
অবজ্ঞাং প্রদর্শ্য স্বংপ্রার্থিতমত্যয়ং বস্ত্র বীৰ্য্যবলদর্পিতো বলিন্তুভ্যং প্রদাস্ততীতি ভাবঃ।

৯। টিগুনী। যে হেনমভিযাচস্তে ইত্যাদি কামদ ইত্যন্তেব প্রপকঃ। স্বমীপ্সিত-
মিত্যস্য লিপ্সমানা ইত্যনেন অভিযাচস্তে ইত্যনেন চ কাকাকিগোলকজ্ঞানেনোভয়ত্র সম্বন্ধঃ।

[এই .যজ্ঞে] মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন এই অমুরাধিপতি [বলি] সর্বপ্রাণীর অতীষ্ট
[বস্ত্র] প্রদান করিতেছে ॥ ৬ ॥

হে মহাবাহো, তুমি বামনরূপে তাহার নিকট গমন করিয়া পাদত্রয়-
পরিমিত ভূমি প্রার্থনা কর। বীৰ্য্যবলদর্পিত সেই বলি হংকর্তৃক প্রার্থিত
হইয়া জগৎস্বামী তোমাকে [যথার্থরূপে জানিতে না পারিয়া] অবজ্ঞা করিয়া
বামনরূপী তোমাকে [সাধারণ বামন মনে করিয়া] নিশ্চয়ই এই পাদত্রয়-
পরিমিত ভূমি প্রদান করিবে ॥ ৭-৮ ॥

স্বাহারা স্বাভিলষিত বস্ত্র লাভের প্রত্যাশায় ইহার নিকট [গমন করিয়া
স্বাভিলষিত বস্ত্র] প্রার্থনা করিতেছে, অমুররাজ বলি তাহাদের সকলকেই

স স্বং ত্রৈলোক্যরাজ্যং নো হতং ভূয়ো জগৎপতে ।

দাতুমহঁসি নির্জিত্য বিক্রমৈর্ভূরিভিস্ত্রিভিঃ ॥ ১০ ॥

অয়ং সিদ্ধাশ্রমো নাম সিদ্ধকর্মা ভবিষ্যতি ।

অগ্নিন্ কৰ্ম্মণি সংসিদ্ধে তব সত্যপরাক্রম ॥ ১১ ॥

এবমুক্তঃ হরৈর্বিস্মুর্ক্বামনং রূপমাস্থিতঃ ।

বৈরোচনিমুপাগম্য ত্রীনবাচত বিক্রমান্ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টা। ভূরিভিঃ মহর্জিভিঃ।

তান্ সৰ্বান্ কামৈর্ধোজয়তি—তেভ্যঃ স্বপ্নেপিতানি বস্তুনি প্রদায় তান্ সৰ্বান্ সকামান্ বিদধাতীত্যর্থঃ।

১০। টিপ্পনী। বিক্রমৈঃ পাদদ্ব্যাসৈঃ ভাবপ্রধাননির্দেশঃ, শ্রুতপাদৈরিত্যর্থঃ। ভূরিভিবৃহত্তমাপাদয়ন্তিঃ। শ্রুতপাদান্ ক্রমশো বৃদ্ধিঃ প্রাপ্য তৈস্ত্রীন লোকানাক্রম্যান্ভ্যং প্রতিপাদয়েতি দেবানাং বিষ্ণুসকাশে প্রার্থনা।

১১। টিপ্পনী। অয়মিত্যাदि। সিদ্ধং কৰ্ম্ম যস্মিন্শ্রুতাদৃশোহয়মাত্রমো ভূত্বা সিদ্ধাশ্রম ইতি নাম্না ধাতো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ।

১২। টিপ্পনী। বামনস্বং গতৌ দেবকার্যং সংসাধয়েতি দেবৈর্বামনাবতারপ্রার্থন-সময়ে সপত্নীকঃ কাশ্যপো দিব্যবর্ষসহস্রং স্মমহত্তপস্তপ্ত। বিষ্ণুং তুষ্টাব। বরদানোত্তমং বিষ্ণুং

অভীপ্সিত কাম্য বস্তুর সহিত যোজিত করিতেছে অর্থাৎ সকলেরই কামনা পূরণ করিয়া দিতেছে ॥ ৯ ॥

হে জগৎপতে, [তাদৃশশক্তিবিশিষ্ট] তুমি [ক্রমশঃ] বর্দ্ধিত পাদ-বিক্ষেপদ্বারা [বলিকর্ষক] অপহৃত আমাদের ত্রৈলোক্যাধিপত্য জয় করিয়া আমাদিগকে [তাহা] পুনর্বার প্রদান কর ॥ ১০ ॥

হে সত্যপরাক্রম, তোমার এই কার্য্য সুসম্পন্ন হইলে, [এই আশ্রমে] কার্য্যসিদ্ধি হইল বলিয়া ইহা (এই আশ্রম) সিদ্ধাশ্রম নামে বিখ্যাত হইবে ॥ ১১ ॥

দেবগণকর্ষক এইরূপ উক্ত হইয়া বিষ্ণু বামনরূপ গ্রহণপূর্বক বিরোচন-তনয় বলির নিকট উপস্থিত হইয়া ত্রিপাদ ভূমি যাজ্ঞা করিলেন ॥ ১২ ॥

লব্ধ্বা চ ত্রীন্ ক্রমান্ বিষ্ণুঃ কৃৎস্না রূপমথাদভূতম ।

ত্রিভিঃ ক্রমৈস্তদা লোকানাজহার ত্রিবিক্রমঃ ॥ ১৩ ॥

একেন হি পদা কৃৎস্নাং পৃথিবীং সোধ্যতিষ্ঠত ।

দ্বিতীয়েনাব্যয়ং ব্যোমি ত্য়াং তৃতীয়েন রাঘব ॥ ১৪ ॥

তং চান্স্বরং বলিং কৃৎস্না পাতালতলবাসিনম্ ।

ত্রৈলোক্যরাজ্যমিন্দ্রায় দদাবুদ্ধত্য কণ্টকম্ ॥ ১৫ ॥

তেনৈব পূর্বাধ্যুষিত আশ্রমঃ পুণ্যকর্ণগা ।

ময়াপি ভক্ত্যা তত্শ্চৈব বামনস্য নিষেব্যতে ॥ ১৬ ॥

‘পুত্রহং গচ্ছ ভগবন্নদিত্যা মম চানঘ’ ইতি বরং কশ্যপে। যযাচে। কশ্যপপ্রার্থনেন ভগবাংস্তৎপত্ন্যাং বামনরূপমাস্থায় সমজায়তেতি বার্তা পাশ্চাত্যরামায়ণে উনত্রিংশসর্গে। যোগেন বিষ্ণোর্বামনস্বং সমপজ্ঞতেত্যোতাবন্মাত্রমুক্তং রামায়ণমঞ্জস্যাম্ (১।১৬৬)। বিশেষ-জিজ্ঞাসুভিত্তরতং (সভা ৪৭ অঃ), ভাগবতং (৮।১৮-২২) বামনপুরাণঞ্চ (২২ অঃ) ত্রষ্টব্যানি।

১৩। ণ্টিলনী। ত্রীন্ ক্রমান্ ত্রিপাদপরিমিতাং ভূমি। ত্রিভিঃ ক্রমৈঃ পাদত্রয়-বিস্কেপৈঃ। আজহার স্বায়ত্তীকৃতবান্। অদভূতং রূপং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ।

১৪-১৫। টিলনী। অধ্যতিষ্ঠতেত্যর্থম্। তমিতি—এবং ক্রমত্রয়েণ জগত্রয়মাচ্ছিদা হ্রতাদিকারং বলিং পাতালমলস্তয়দিত্যর্থঃ। ভাগবতে কায়তৃতীয়াভ্যাং পাদাভ্যাং জগত্রয়ং সংগৃহ্য বিষ্ণুনা তৃতীয়পাদমলকাবকাশং শিরসি নিবেশ্য বলিঃ পাতালং নীত ইতি জ্ঞায়তে।

অনন্তর ত্রিবিক্রম বিষ্ণু [বলির নিকট] ত্রিপাদপরিমিত ভূমি লাভ করিয়া অত্যদভূত রূপ ধারণপূর্বক ত্রিপাদবিস্কেপে [ত্রি] লোক অধিকার করিলেন। হে রাঘব, তিনি এক পদদ্বারা সমুদায় পৃথিবী, দ্বিতীয় পদদ্বারা অবিনাশী আকাশ [এবং] তৃতীয় পদদ্বারা স্বর্গ অধিকার করিলেন ॥ ১৩-১৪ ॥

[তিনি এইরূপে হ্রতরাজ্য] সেই অম্বর বলিকে পাতালতলবাসী করিয়া কণ্টকোদ্ধারপূর্বক ইন্দ্রকে [পুনর্ব্বার] ত্রৈলোক্যাধিপত্য প্রদান করিলেন। পুণ্যকর্ণা বামনই পূর্বে এই আশ্রমে বাস করিতেন। অশ্রমিণ্ড সেই বামনের প্রতি ভক্তিনিবন্ধনই এই আশ্রমে বাস করিতেছি ॥ ১৫-১৬ ॥

১। ক—‘ত্রিভিঃ’। ২। ও—‘এতেন’। ৩। গ-হ- তক বহ্মাঙ্গলিং, চ-ব—‘তক বহ্মা,’ ও—‘তক লব্ধ্বা বলিং’। ৪। চ-ক—‘বিষ্ণুঃ’। ৫। চ—‘ব’। ৬। গ-ও—‘ভক্ত্যা চ’।

অত্র তৌ রাক্ষসৌ বীর যজ্ঞবিন্ধকরৌ মম ।
 হস্তযৌ শ্বেন বীর্য্যেণ ত্বয়া নরবরাভ্রজ ॥ ১৭ ॥
 এবমেবাভিগচ্ছামঃ সিদ্ধাশ্রমপদং বয়ম্ ।
 স্বমাশ্রমপদং রাম তবাপ্যেতদ্ যথা মম ॥ ১৮ ॥
 তান্ দৃষ্ট্বাভ্যাগতান্ দূরাং সিদ্ধাশ্রমনিবাসিনঃ ।
 প্রত্যুদগম্য মহাত্মানং বিশ্বামিত্রমপূজয়ন্ ॥ ১৯ ॥
 প্রবিক্টায় দদুশ্চাস্মৈ পাদ্যার্ঘ্যাসনসংক্রিয়াম্ ।
 রামলক্ষণয়োশ্চাপি সংক্রিয়াং প্রদদুহ্বিজাঃ ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টা। মম যথা স্বমাশ্রমপদম্ আশ্রমস্থানং তথা তবেতি ।

[আদিকাণ্ডে ষাট্ৰিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥]

১৬। টিগ্ননী। ‘ময়াপি ভক্ত্যা তস্মৈব বামনস্তোপভূজ্যত’ ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ।
 সন্নিহিতঃ স্বাশ্রমং বিহায় ভবান্ কিমর্থম্ অত্র* স্থিত ইত্যত্রাহ—ময়া স্থিতি।
 ময়া তু দেবতাস্তরেষু পরম্বুদ্ধিরহিতেন বিমুভক্ত্যা তস্মৈ বামনস্তায়মাশ্রম উপভূজ্যতে
 আশ্রীয়তে। গোঃ রাঃ।

১৮। টিগ্ননী। স্বমাশ্রমপদং রামেত্যাদি। ইদমাশ্রমপদং যথা মম স্বভূতং তথা
 ভবাপি। অত্র তে পরকীয়ম্বুন্ধির্মি ভূদিত্যর্থঃ।

হে বীর, হে নৃপাভ্রজ, এই স্থানে আমার যজ্ঞবিন্ধকর সেই রাক্ষসদ্বয়কে
 তুমি স্বীয় বীর্য্যে বিনাশ করিলে। রাম, আমরা এইরূপেই (কথাবার্তা
 বলিতে বলিতেই) সিদ্ধাশ্রমস্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলাম। এই আশ্রমপদ
 যেমন আমার, তেমন ইহা তোমারও নিজের ॥ ১৭-১৮ ॥

সিদ্ধাশ্রমনিবাসী ব্রাহ্মণগণ দূর হইতে তাঁহাদিগকে আশ্রমাভিমুখে
 আলিতে দেখিয়া প্রত্যুদগমনপূর্ব্বক মহাত্মা বিশ্বামিত্রের অভ্যর্থনা করিলেন।
 তিনি আশ্রমে প্রবেশ করিলে [তাঁহারা] পাদ্য, অর্ঘ্য ও আসনদ্বারা তাঁহার
 অর্জনা করিলেন, [এবং] রামলক্ষণেরও সংকার করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

১। হ—‘ভজ’। ২। ক-চ-জ—‘এতদে’। ৩। উ—‘যঃ’। ৪। ঝ—‘বীর’। ৫। গ-ঙ-চ-জ—
 ‘ভৎ’। ৬। গ-ঙ-চ-জ—‘দতৎ’। ৭। চ—‘দায়ৎ’।

মুহূর্তমথ^১ বিশ্রাস্তো^২ ততস্তো^৩ রামলক্ষ্মণো ।

তমুচতুশ্চ^৪ নিবরং বিশ্বামিত্রং কৃতাজ্জলী ॥ ২১ ॥

অদৈব দীক্ষাং প্রবিশ ভদ্রস্তু মুনিপুঙ্গব ।

সিদ্ধাশ্রমোহয়ং সিদ্ধোহস্ত সংসিদ্ধে তব কৰ্ম্মণি ॥ ২২ ॥

তয়োরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

আবিবেশ তথৈতুভ্যক্ত^৫ দীক্ষাং তদহরেব তু ॥ ২৩ ॥

রামোহপি তাং তত্র^৬ নিশামুবিজ্ঞা সহলক্ষ্মণঃ ।

প্রভাতকালে চোৎথায় বিশ্বামিত্রমবন্দত ॥ ২৪ ॥

ইত্যর্থে বাঙ্গালীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে আদিকাণ্ডে ছাত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥

২১। টিপ্পনী। মুহূর্তং বিশ্রাস্তো মুহূর্তমাত্রেন বিগতান্নশ্রমো সন্তো ।

২২-২৩। টিপ্পনী। অদৈব প্রবেশদিন এব কালবিলম্বে ফলাভাবাৎ । তিঃ । সিদ্ধাশ্রম-
স্বদ্যজ্ঞসিদ্ধ্যা অর্থসিদ্ধসংজ্ঞোহস্ত । গোঃ রাঃ । দীক্ষাং প্রবিশ দীক্ষিতো ভবেত্যর্থঃ ।
'আস্থিতোহস্মি মহদ ব্রত'মিতি বিশ্বামিত্রস্ত দীক্ষিতত্বং ছাত্রিংশঃ সর্গ উক্তম্ । তচ্চ রাক্ষসেন
বিস্ত্রিতমিতি পুনর্দীক্ষাপ্রবেশঃ । দীক্ষাং দীক্ষানিয়মান্ আবিবেশ দীক্ষিতোহভূদিত্যর্থঃ ।

অনন্তর রাম ও লক্ষ্মণ মুহূর্তকাল বিশ্রাম করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া
সেই মুনিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—হে মুনিপুঙ্গব, অদ্যই আপনি [যজ্ঞে]
দীক্ষিত হউন । আপনার কল্যাণ (কার্য্যসিদ্ধি) হউক । আপনার [যজ্ঞ-
কার্য্য] সিদ্ধ হইবার পর এই সিদ্ধাশ্রম সিদ্ধ হউক অর্থাৎ সিদ্ধাশ্রমের 'সিদ্ধ'
কথাটা সার্থক হউক ॥ ২১-২২ ॥

মহামুনি বিশ্বামিত্র তাঁহাদের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া 'তাহাই হউক'
বলিয়া সেই দিনই দীক্ষিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

রামও লক্ষ্মণের সহিত সেই রাত্রি সেইস্থানে (সিদ্ধাশ্রমে) বাস করিয়া
প্রভাতকালে উত্থানপূর্ব্বক বিশ্বামিত্রকে বন্দনা করিলেন ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাঙ্গালীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে ছাত্রিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। গ—'মপি' । ২। চ-ত—'ভাবুভো' । ৩। ঋ—'সিদ্ধাস্ত' । ৪। চ—'মণি' ।

। ক-ঘ-জ-ঝ—'আদিশে', 'চ—'আবিবেশ' । ৬। চ—'তাং' । ৭। গ-ঙ—'রাখবো হি' ।

ব্রহ্মস্প্রিংশঃ সর্গঃ

অথার্থকালদেশজ্ঞো রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

কালযুক্তমিদং বাক্যং বিশ্বামিত্রমূঢ়াচ হ ॥ ১ ॥

ভগবৎ শ্রোতুমিচ্ছামি কস্মিন্ কালে নিশাচরৌ ।

ময়া তৌ প্রতিষেদ্ধবৌ যজ্ঞবিঘ্নকরৌ তব ॥ ২ ॥

রামৈশ্চতদ্বচঃ শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রাদয়স্তদা ।

সর্বৈ তে মুনয়ঃ প্রীতাঃ প্রশংসংস্বরথাক্রবন্ ॥ ৩ ॥

৩। লো-টী। সপ্রশংসমথাক্রবন্। প্রশংসাসহিতং যথা ভবতি সপ্রশংসম্।
প্রশংস্বরতি বা পাঠঃ।

১। টিগ্ননী। অর্থকালদেশজ্ঞঃ দেশকালপ্রয়োজনোচিতকর্তব্যতায়। বোদ্ধেত্যর্থঃ।
কীদৃশেষু প্রয়োজনেষু কীদৃশেষু দেশেষু কীদৃশেষু কালেষু চ কীদৃশমাচরিতব্যং বক্তব্যং বা
তজ্জ্ঞ ইতি যাবৎ। কালযুক্তং তৎকালোচিতম্।

২-৩। টিগ্ননী। প্রতিষেদ্ধবৌ নিবাকর্তব্যৌ। বিশ্বামিত্রাদয় ইতি। অত্রাতদগুণ-
সংবিজ্ঞানবহুত্ৰীহিণা বিশ্বামিত্রব্যতিরক্তা মুনয় ইতি বোধ্যম্, বক্ষ্যমাণে দীক্ষাং গতো হ্যেয
মুনি'রিত্যত্রৈতদ। স্বনির্দেশস্তাহুপপত্তেযৌনিযন্ত সঙ্কলিতত্বাচ্।

অনন্তর দেশকালপ্রয়োজনবিৎ সত্যপরাক্রম রাম বিশ্বামিত্রকে [তৎ]
কালোচিত এই বাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে ভগবন্, কোন সময়ে আপনার যজ্ঞবিঘ্নকারী সেই নিশাচরদ্বয়কে
আমার বিতাড়িত করিতে হইবে, [তাহা] শুনিতে ইচ্ছা করি ॥ ২ ॥

রামের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া তখন বিশ্বামিত্রাভ্যুযায়ী সেই সকল
মুনি প্রীত হইয়া রামকে প্রশংসা করিলেন এবং বলিলেন— ॥ ৩ ॥

১। হ-জ—'তদা চ,' ক-ট—'তদা চ দেশকাল' ক—'উবাচ দেশকালজ্ঞো'। ২। ক-চ হ—'স্যা
ভগবৎ'। ৩। ক-প-ক—'সুখা'। ৪। হ—'সপ্রশংসমথাক্রবন্'। ৫। জ—'যথা'।

অদ্যপ্রভৃতি রাম ঙ্গ ষড়্রাত্রং রক্ষ তংপরঃ ।

দীক্ষাং গতৌ হেব মুনির্মৌনং সঙ্কল্পয়িষ্যতি ॥ ৪ ॥

তেষামেতদ্বচঃ শ্রুত্বা মুনীনাং ভাবিতান্মনাম্ ।

উদ্যম্য কান্মু কং তস্মৌ রামস্তত্র সলক্ষণঃ ॥ ৫ ॥

অনিদ্র এব ষড়্রাত্রং স সংরক্ষন্ মুনেঃ ক্রতুন্ম :

রাক্ষসাগমনাকাজ্জী নিশ্চলঃ স্থাণুবৎ স্থিতঃ ॥ ৬ ॥

কালেহথাভ্যাগতে তস্মিন্ বর্ষ্ঠেহহনি মহাত্মনঃ ।

• স্থাপয়াঞ্চক্রিরে বেদীং মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ৭ ॥

৮। লো-টী। সোপাধ্যায়সমাহিতা উপাধ্যায়সহিতৈশ্চুনিভিঃ সমাগ্ আহিত।
বিহিত। •

৪। টিপ্লনী। তংপরঃ অনন্তকর্মা সন্। মৌনং সঙ্কল্পয়িষ্যতি মৌনম্ আচবিষ্ণতি।
দীক্ষিতত্বাদধুনাপ্যাচরন্তে বর্ষ্ঠতে অতো বয়ং বদাম ইতি ভাবঃ।

৫। টিপ্লনী। ভাবিতান্মনং বিশুদ্ধচিত্তানাম্।

৬। টিপ্লনী। রাক্ষসগমনমাকাজ্জতে প্রতীক্ষতে ইতি রাক্ষসগমনাকাজ্জী।

৭। টিপ্লনী। সংশিতব্রতা ব্রতবিষয়কযত্নবস্তো ব্রতপবায়ণা ইতি যাবৎ।

রাম, তুমি আজ হইতে ছয় রাত্রি পর্য্যন্ত অনন্তকর্মা হইয়া [যজ্ঞ] রক্ষা
কর। যজ্ঞে দীক্ষিত এই মুনি (বিশ্বামিত্র) মৌন অবলম্বন [করিতেছেন
এবং] করিবেন ॥ ৪ ॥

পূতচিত্ত সেই মুনিগণের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া রাম লক্ষ্মণের সহিত
সেই যজ্ঞক্ষেত্রে শরাসন উদ্যত করিয়া দণ্ডায়মান রহিলেন ॥ ৫ ॥

রাম [লক্ষ্মণের সহিত] রাক্ষসগণের আগমন প্রতীক্ষা করিয়া মুনি
বিশ্বামিত্রের যজ্ঞ রক্ষা করিবার নিমিত্ত বিনিদ্র অবস্থায় ছয় রাত্রি স্থাণুর স্থায়
নিশ্চলভাবে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥ ৬ ॥

অতঃপর বর্ষ্ঠ দিবসে উপযুক্ত সময় উপস্থিত হইলে ব্রতনিষ্ঠ মহাত্মা
মুনিগণ বেদী স্থাপনা করিলেন ॥ ৭ ॥

মন্ত্রাজ্যবাংশচ বিধিবৎ স যজ্ঞঃ সমপদ্যত ।

প্রজজ্ঞাল চ সা বেদী সোপাধ্যায়সমাহিতা ॥ ৮ ॥

অথাকাশে সমভবৎ সহসৈব মহান্বনঃ ।

নীলান্বদস্ত গগনে প্রাবুধীবাভিগর্জতঃ ॥ ৯ ॥

তথা মায়াং প্রকুর্বাণৌ রাক্ষসাবভ্যাধবতাম্ ।

মারীচশ্চ স্রবাহুশ্চ তয়োশ্চানুচরান্তথা ॥ ১০ ॥

৮। টিপ্পনী। মন্ত্রাজ্যাবান্ মন্ত্রসহিতম্ আজ্যম্ আজ্যাহতিস্তুবান্।^১ সমপদ্যত সম্পন্নোহভূৎ। সোপাধ্যায়সমাহিতা উপাধ্যায়ো ব্রহ্মা তৎসাহিতৈঃ ঋত্বিগ্ভিঃ সমাহিতা সম্যক্ স্থাপিতা। ‘প্রজজ্ঞাল ততো বেদিঃ সোপাধ্যায়পুরোহিতে’তি পাশ্চাত্ত্যোঃ। উপাধ্যায়ো ব্রহ্মা, পুরোহিত উপদ্রষ্টা। তিঃ। উপাধ্যায়ো বিশ্বামিত্রঃ, পুরোহিতা ঋত্বিজঃ।^২ শিরোমণিগোবিন্দরাজো। বেদী প্রজজ্ঞাল বেদীস্থো হতাশনঃ প্রজজ্ঞালেত্যর্থঃ। স্পষ্টয়তি ক্লেমেদ্রঃ— ‘ষষ্ঠেইহনি মূনের্বেদ্যাং জলিতে জাতবেদসী’তাদিন। (রামায়ণমঞ্জরী ১।১৭১)। ইদং জলনং রাক্ষসাগমনজনিতোৎপাততৃচকমিতি রামাহুজশিরোমণিগোবিন্দরাজাঃ।

১০। টিপ্পনী। মায়াং প্রকুর্বাণৌ প্রকটীকুর্বাণৌ। অনুচরান্তথা তেনৈব প্রকারেণ মায়াং প্রকটীকুর্বন্ত এব অভ্যাধবন্তেত্যর্থঃ।

মন্ত্রপাঠপূর্বক [প্রদত্ত] ঘৃতাহুতিসমন্বিত সেই যজ্ঞ যথাবিধি সম্পন্ন হইতে লাগিল। উপাধ্যায় [বিশ্বামিত্র] এবং ঋত্বিগ্ভগর্ভকর্তৃক সূচাকল্পপে স্থাপিত সেই বেদী অর্থাৎ বেদীস্থ হতাশন [রাক্ষসাগমনজনিত উৎপাত সূচনা করিয়া] প্রজ্জলিত হইয়া উঠিল ॥ ৮ ॥

অতঃপর বর্ষাকালে গগনমণ্ডলে গর্জনকারী নীল মেঘের [গুর্জননের] শ্রবণ সহসা গগনমণ্ডলে মহান্ শব্দ [শ্রুত] হইল এবং মারীচ ও স্রবাহু এই রাক্ষসদ্বয় মায়া বিস্তার করিয়া এবং সেই ভাবে [ইং] অর্থাৎ মায়া বিস্তার করিয়াই তাহাদের অনুচরবর্গও [যজ্ঞবেদী] অভিমুখে প্রধাবিত হইল ॥ ৯-১০ ॥

১। ক-জ—‘বর্ত্তত’। ২। হ—‘ধ্যায়’ সমা-। ৩। ও—‘জ্ঞনঃ’। ৪। গ-ঙ—‘গমনে’।

৫। চ—‘সহ’।

স তানাপততে দৃষ্ট। রুধিরৌঘপ্রবর্ধিণঃ ।

উবাচ লক্ষ্মণঃ বাক্যং ব্রাহ্মো ব্রাজীবলোচনঃ ॥ ১১ ॥

पञ्च लक्षणं यावत्तु महाशानिसमश्नम् ।

सपदानुगमायास्तुः स्वाहृष्ट निशाचरम् ॥ १२ ॥

এতাবদ্য ময়া পশ্য নীলাঞ্জনচয়োপমো ।

अस्मिन् ऋणे समाधूतावनिलेनाम्बुदाविव ॥ १७ ॥

মানবাস্ত্রং ততো রামঃ প্রগৃহ্যাস্ত্রবিশারদঃ ।

গারীচোরসি চিক্লেপ নাতিকোপসমম্বিতঃ ॥ ১৪ ॥

১৩। . লো-টী। সমাধুতো সহস্রিতো।

১১। টিগুনী। আপতত আগচ্ছতঃ। কধিরৌঘান্ কধিরসমুহান্ প্রবৰ্ত্তীতি
কধিরৌঘপ্রবৰ্ধিণঃ।

১২। টিঙ্কনী। সপদাহুগং সাহুচরম্। মহাশনিসমস্বনমিত্যাদীনি বিশেষণানি
মারীচস্ত সুবাহোশ্চ।

১৩। টিপ্পনী। নীলাঞ্জনচয়োপন্যাসে ইত্যনেন রাক্ষসয়োঃ কাঞ্চ্যাতিশয়ো জ্যোতিতঃ। সমাধর্তো সঙ্ঘাডির্তো নিরাকৃতাবিতি যাবৎ।

১৪। টিগ্ননী। নাতিকোপসমস্থিতঃ শব্দোর্ণঘূষাৎ। 'চিক্ষেপ পরমজুঙ্কো ঘারীচোরসি
রাঘব' ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ।

কুখিয়রাশি বধণ করিতে করিতে তাহারা আসিতেছে দেখিয়া রাজীব-
লোচন রাম লক্ষ্মণকে [এই] কথা বলিলেন—॥ ১১ ॥

লক্ষ্য, দেখ, মহাশয়নির্ঘোষদৃশ শব্দকারী নিশাচর মারীচ ও সুবাহ
অমুচরবর্ণের সহিত আসিতেছে ॥ ১২ ॥

বায়ুবেগে* মেঘ যেরূপ নিরাকৃত হয়, দেখ, আমি অদ্য এইক্ষণে নীল
অঞ্জনরাশিসদৃশ [কৃষ্ণবর্ণ] এই রাক্ষসদ্বয়কে সেইরূপ নিরাকৃত করিব ॥ ১৩ ॥

১। বহু—‘সামো বীর’। ২। ব—‘বা ইব’। ৩। অতঃ পরং ব-হ-পুস্তকসো: ‘স তেন পরমাত্মেণ মানবেন সমাহিতঃ। সম্পূর্ণং বোজনশব্দং কিঞ্চো বোপানিলেখিতঃ।’ ইত্যর্থিকঃ। ৪-৬-৭-৮-পুস্তকেনু ‘সমাহিত’ ইত্যত্র ‘সমাহত’ ইতি বিশপরিণমনোনার্হমেব লোকঃ। ৫-পুস্তকে পুনঃ ‘কিঞ্চো বোপানিলেখিতঃ’ ইতি বিশপরিণমনোনার্হমেব লোকঃ।

স তেন শরবেগেণ নীতঃ সাগরমূৰ্দ্ধনি ।

পপাতাচলসঙ্কশো^১ ভীবেপথুসমস্থিতঃ ॥ ১৫ ॥

বিচেতনং ঘূর্ণমানং মানবাস্ত্রবলৈরিতম্ ।

মারীচং পতিতং দৃষ্ট^২। রামো লক্ষ্মণমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥

পশ্য লক্ষ্মণ মারীচং মানবেন সমাহতম্ ।

মোহয়িত্বানয়দূরং ন চ প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-ট। নীতঃ সাগরমূৰ্দ্ধনি ততচ্ তীরে লঙ্কাতীরে পপাত। ভীতিপৃথু-
সমস্থিতঃ। পৃথুসমস্থিতঃ মহত্বপরিমাণস্থিতঃ। ‘পৃথুঃ স্তান্নহতি ত্রিষি’তি কোষঃ।

১৬। লো-ট। ক্ষিপ্তো বেগানিলৈরিতঃ। শরবেগানিলেন ঈরিতঃ প্রেরিতঃ সন্
ক্ষিপ্তঃ পতিতঃ।

১৭। লো-ট। মোহয়িত্বা দূরমনয়ং কর্তৃ মানবাস্ত্রমিতি শেষঃ। মানবং ধর্মসহিত-
মিতি পাঠে মানবং কর্তৃপদং ধর্মসহিতং ধর্মযুক্তম্।

১৫। টিগ্ননী। সাগরমূৰ্দ্ধনি সমুদ্রতীরে। নীতোহপবাহিতঃ। ‘সম্পূর্ণং যোজনশতং
ক্ষিপ্তঃ সাগরসংগ্ৰবে’ ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ। সাগরসংগ্ৰবে সমুদ্রমধ্য ইতি শিরোমণিরামাহজ্যো।
‘পতিতে স্তম্ভতনয়ে মারীচে জলধেস্তুটে’ ইতি ক্ষেমেত্রঃ (রামায়ণমঞ্জরী ১১৮০)।

১৬ ১৭। টিগ্ননী। ঘূর্ণমানং ভ্রমিবিশিষ্টম্। মানবাস্ত্রবলৈরিতং মানবাস্ত্রবলেন
ঈরিতং সঞ্চালিতং সস্তাড়িতমিতি ষাৎ। মানবেনোদ্রোণ।

অনন্তর অস্ত্র [বিদ্যা] বিশারদ রাম বিশেষ কোপাধিত না হইয়া
মানবাস্ত্র গ্রহণপূর্বক [তাহা] মারীচের বক্ষঃস্থলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৪ ॥

সেই শরবেগে পর্বততুল্য [বৃহৎকায়] মারীচ [যুদ্ধক্ষেত্র হইতে]
অপসারিত হইল এবং ভয় ও কম্পাধিত হইয়া সমুদ্রতীরে পতিত হইল ॥ ১৫ ॥

মানবাস্ত্রবলে বিভাড়িত, হতচেতন মারীচকে ঘুরিতে ঘুরিতে [ভূ-]
পতিত [হইতে] দেখিয়া রাম লক্ষ্মণকে বলিলেন—লক্ষ্মণ, দেখ, ‘মারীচ মানবাস্ত্র-
দ্বারা অতিশয় অহত হইয়াছে। [এই অস্ত্র মারীচকে] মোহাপন্ন করিয়া
‘দূরে অপসারিত করিয়াছে, কিন্তু প্রাণবিরোগ ঘটায় নাই ॥ ১৬-১৭ ॥

১। জ—‘ভীমবেগ’। ২। ঘ-ঙ-জ—‘বিচেতনঃ’। ৩। গ—‘চূর্ণমানঃ’। ৪। হ—‘ব্যথিতঃ’।
৫। ঘ-হ—‘বাস্ত্র’।

ইমাংস্বস্থান্ হনিষ্যামি সুবাহুপ্রভৃতীংস্তুথা ।

যজ্ঞস্থান্ রাক্ষসান্ ঘোরান্ রুধিরামিষভোজনান্ ॥ ১৮ ॥

প্রগৃহ্যাস্ত্রমথো দিব্যমাগ্নেয়ং রঘুনন্দনঃ ।

সুবাহুরসি চিক্বেপ স বিক্কো নৃপতদ্ ভুবি ॥ ১৯ ॥

অন্যান্যপি চ বায়ব্যাস্ত্রমাদায় রাঘবঃ ।

নিজঘান স রক্ষাংসি মুনীনাং বর্দ্ধয়ন্ মুদম্ ॥ ২০ ॥

এবং হস্তা স রক্ষাংসি তত্র রামো মহাযশাঃ ।

সমেত্য মুনিভিঃ সর্বৈর্বিষ্বামিত্রোদিভিস্তদা ॥ ২১ ॥

পুঞ্জিতোহভিকুতুশ্চৈব জয়েন চ সভাজিতঃ ।

বিস্মিতাশ্চাভবন্ সর্বৈ মুনয়ো রামকর্মাণা ॥ ২২ ॥

১৯। টিপ্পনী। অথো অথ। ইদমুক্তে তার্থঃ।

২০। টিপ্পনী। অস্থায়িনো রাক্ষসা লক্ষণেন হতা ইত্যধ্যাত্মরামায়ণে (১৫।৮)।

২২। টিপ্পনী। এবমিতি। রক্ষাংসি হস্তা স্থিত ইত্যর্থঃ। মুনিভিঃ সমেত্য সংগত্য। জয়েন জয়শব্দেন সভাজিত আনন্দিতঃ। ‘অথ যে আনন্দনসভাজনে। আপ্রচ্ছনম্’ ইত্যমরঃ।

রুধিরমাংসভোজী যজ্ঞনাশক সুবাহু প্রভৃতি ভয়ঙ্কর অস্ত্র এই রাক্ষস-
দিগকেও আমি [এক্ষণে] সংহার করিব ॥ ১৮ ॥

অতঃপর রঘুনন্দন দিব্য আগ্নেয়াস্ত্র গ্রহণ করিয়া সুবাহুর বক্ষঃস্থলে
নিক্ষেপ করিলেন। [অস্ত্র-] বিদ্ধ হইয়া সে ভূমিতে নিপতিত হইল ॥ ১৯ ॥

রাম বায়ব্যাস্ত্র গ্রহণ করিয়া মুনিদিগের হর্ষবর্দ্ধনপূর্ব্বক অস্ত্র রাক্ষস-
দিগকেও নিহত করিলেন ॥ ২০ ॥

মহাযশাঃ ‘রাম সেই যজ্ঞক্ষেত্রে এইভাবে রাক্ষসদিগকে বধ করিবার
পর, বিষ্বামিত্র প্রভৃতি সকল মুনি মিলিত হইয়া তখন তাঁহাকে অর্চিত,

১। জ—‘এবং ঘনান’। ২। ক-ঘ-চ-ছ-জ—‘তীন্ রুধা’, জ—‘তীন্ ক্রুধা’। ৩। ঘ-ছ—‘বলঃ’।

৪। স-ঙ—‘সাক্ষি বিধা’।

তস্মিন্ যজ্ঞে সমাপ্তেহথ বিশ্বামিত্রো মহাযশাঃ ।

দৃষ্ট্বাশ্রমং কৃতক্ষেমং কাকুৎস্থমিদমব্রবীৎ ॥ ২৩ ॥

কৃতার্থোহস্মি মহাবাহো কৃতং গুরুবচস্ত্বয়া ।

সিদ্ধাশ্রমপদং চেদং ভূয়ঃ সিদ্ধতরং কৃতম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে ত্রয়স্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৩ ॥

২৩ । লো-টী । কৃতক্ষেমং কৃতং ক্ষেমং যন্ত কৃতকল্যাণং রামম্ আশ্রমং কৃতক্ষেমং বা ।

[আদিকাণ্ডে ত্রয়স্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৩ ॥]

২৩ । টিগুনী । কৃতক্ষেমং কৃতং ক্ষেমং কুশলং যত্র তং নিরাপদমিতি যাবৎ । সিদ্ধাশ্রমপদকেত্যাদি । অত্রাশ্রমে পূৰ্ব্বং বিষ্ণুনা সিদ্ধিলাভঃ কৃতঃ । অতোহয়মেকদা সিদ্ধঃ সজ্জাতঃ । অধুনা মৎকার্য্যসংসিদ্ধে পুনরপি সিদ্ধঃ সজ্জায়তে । অত উক্তং সিদ্ধতরং কৃতমিতি । ‘সিদ্ধাশ্রমমিদং সত্যং কৃতং বোব মহাযশ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১।৩০।২৬) । সত্যং কৃতম্ অর্থর্থনামকং কৃতমিতি রামায়জঃ ।

স্তুত ও জয়শব্দে আনন্দিত করিলেন । রামের [এই অলৌকিক] কার্য্যে মুনিগণ বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥ ২১-২২ ॥

অনন্তর সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে মহাযশাঃ বিশ্বামিত্র আশ্রম কল্যাণযুক্ত অর্থাৎ নিরাপদ করা হইয়াছে দেখিয়া রামকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২৩ ॥

হে মহাবাহো, আমি কৃতার্থ হইয়াছি । তুমি গুরুবাক্য পালন করিয়াছ এবং এই সিদ্ধাশ্রমস্থানটী পুনর্ব্বার [সিদ্ধিযুক্ত করিয়া] অধিকতর সিদ্ধিসম্পন্ন করিয়াছ ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণেব আদিকাণ্ডে ত্রয়স্বিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

চতুঃসর্গঃ

অথ তৌ রজনীং তত্র কৃতার্থে^১ রামলক্ষ্মণৌ ।
 উষতুশ্মুদিতৌ বীরৌ মুনিভিঃ প্রতিপূজিতৌ ॥ ১ ॥
 প্রভাতায়াঞ্চ শৰ্কব্য্যাং কৃতপৌৰ্ব্বাহিকক্রিয়ৌ ।
 বিশ্বামিত্রমুঘীংশ্চান্^২ রাঘবাবভ্যবন্দতাম্ ॥ ২ ॥
 অভিবাদ্য মুনীন্^৩ সৰ্ব্বাংস্তাং^৪চ তাবমরুদ্যতী ।
 উচতুশ্মধুরোদারভাষণৌ রঘুনন্দনৌ ॥ ৩ ॥
 ইমৌ ঘৌ মুনিশাদ্দূল কিস্করৌ সমুপস্থিতৌ ।
 আজ্ঞাপয় যথেষ্টং নৌ পুনঃ কিং করবাবহে ॥ ৪ ॥

৪। লো-টী। ইমৌ ঘৌ আবাম্। ইমৌ স্ব ইতি পাঠে সমুপস্থিতাবাবাং স্বঃ ভবাবঃ।

২। টিপ্লনী। কৃতার্থে^১ কৃতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যযোন্তৌ। সাদিতমুনিপ্রয়োজনৌ ইতি শিরোমণিঃ। কৃতপৌৰ্ব্বাহিকক্রিয়ৌ কৃতপ্রাতঃকৃতৌ।

৩। টিপ্লনী। মধুরঞ্চ উদারং সরলঞ্চ ভাষেতে ইতি মধুরোদারভাষণৌ।

অনন্তর কৃতকৃত্য বীৰ্য্যশালী রাম ও লক্ষ্মণ মুনিগণকর্তৃক সংকৃত হইয়া
 হৃষ্টমনে সেই আশ্রমে রাত্রি বাস করিলেন ॥ ১ ॥

রজনী প্রভাত হইলে রাম ও লক্ষ্মণ প্রাতঃকৃত্য সমাপন করিয়া
 বিশ্বামিত্রকে এবং অশ্ব ঋষিগণকে নমস্কার করিলেন ॥ ২ ॥

দেবপ্রভ, মধুর ও সরলভাষী রঘুনন্দনদ্বয় সেই সকল মুনিকে প্রণাম
 করিয়া বলিলেন—হে মুনিশাদ্দূল, আমরা এই দুইটী কিস্কর উপস্থিত আছি,
 [আমরা] পুনর্বার কি করিব [তাহা] যথেষ্টভাবে (নিঃসঙ্কোচে) আজ্ঞা
 করুন ॥ ৩-৪ ॥

১। জ—‘তাং’। ২। ঘ-‘জ-ব’—‘ত’। ৩। ঘ—‘পূৰ্ব্বা’। ৪। গ—‘নল’। ৫। ঘ-‘হ’—
 ‘তৌ পরম’। ৬। ঙ—‘উষ’। ৭। ঙ—‘তৌ’ চ-‘তে’ ঘ-‘ঘো’। ৮। ঘ—‘নল’। ৯। জ—
 ‘কৃষি’। ১০। ক-গ-ঘ-চ-হ-জ-ঝ—‘হে’।

এবমুক্তান্ততস্তাভ্যাম্বয়ন্তে তপোধনাঃ ।

বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য রামং বচনমব্রবন্ ॥ ৫ ॥

মৈথিলস্ত রঘুশ্রেষ্ঠ জনকস্ত ভবিষ্যতি ।

যজ্ঞঃ পরমধর্ম্মিষ্ঠো যাস্ত্যামস্তত্র বৈ বয়ম্ ॥ ৬ ॥

ত্বৎপাণি নরশার্দূল সহাস্মাভির্গমিষ্যসি ।

রত্নং মহাভূতং তত্র ধনুস্তদ্র্যেষ্ঠুমর্হসি ॥ ৭ ॥

প্রাগ্দত্তং কিল তত্তস্য ত্যাসভূতং মহদ্ধনুঃ ।

দেবাস্থরে তদা যুদ্ধে বৃন্তে দেবৈঃ স বাসবৈঃ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। পরমধর্ম্মিষ্টি তিষ্ঠতীতি পরমধর্ম্মিষ্ঠঃ। পরমধর্ম্মিকাহুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ।
পরমধর্ম্মজনকো বা।

৮। লো-টী। বৃন্তে অতীতে।

৪। টিপ্লনী। মুনিশার্দূলেত্যেকবচনং সামান্ত্যভিপ্রায়েণ। যথেষ্টং যথাভিলষিতম্।

৫। টিপ্লনী। বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য কৃতবিশ্বামিত্রাহুমতিকা। ইতি ধাবৎ। তিঃ।
তদহুজ্ঞাং লঙ্কা। যদা বিশ্বামিত্রপ্রমুখা মুনয় ইত্যর্থঃ। গোঃ রাসঃ।

৬। টিপ্লনী। পরমধর্ম্মিষ্ঠঃ অতিশয়িতধর্ম্মোৎপাদকঃ। শিরোঃ। অতিশয়েন ধর্ম্মবান্
ভগবৎকৈরুধ্যারূপঞ্চেন কাম্যনিত্যাত্যামুক্তষ্ট ইত্যর্থঃ। গোঃ রাসঃ।

৭। টিপ্লনী। ধনুঃ ধনুরুপং রত্নং শ্রেষ্ঠং বস্ত্রং। ধনুরিদং শৈবমাসীদিতি রামায়ণ-
মঞ্জর্যাম্ (১১৮৪-১৮৫) অধ্যায়রামায়ণে চ (১৫১১৩)।

সেই তপোধন ঋষিবৃন্দ রাম ও লক্ষ্মণকর্তৃক এইরূপে কথিত হইয়া
বিশ্বামিত্রকে পুরোবর্তী করত অর্থাৎ তাঁহার অহুমতি গ্রহণ করিয়া রামকে
[এই] বাক্য বলিলেন—॥ ৫ ॥

হে রঘুশ্রেষ্ঠ, মিথিলাধিপতি জনকের অতিশয় ধর্ম্মজনক [এক] যজ্ঞ
[অল্পুষ্ঠিত] হইবে, সেই স্থানে আমরা গমন করিব ॥ ৬ ॥

হে নরশ্রেষ্ঠ, তুমিও আমাদিগের সহিত গমন করিবে। সেই স্থানে

১। ৮৭ হ—‘উভয় বাগ্যামহে’। ২। ৬—‘বহুভূতং’। ৩। ৮—‘বৃন্ত’। ৪। ৭-৬—‘মহাধনুঃ’।

৫। যজ্ঞঃ পরম প-ঙ—পুস্তকরাসঃ ‘অগ্রমেরং বলা যোঃ নিমঃ পরমভাষয়ম্’ ইত্যধিকঃ। ৬। ৮—
‘হুজ্ঞাং’। ৭। ৭-৮—‘তথা’।

তন্ন দেবা ন গন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।

সমাপূরয়িতুং শক্তাঃ কুত এবতরে জনাঃ ॥ ৯ ॥

ধনুষঃ সারতাং তস্ম জিজ্ঞাসন্তো নরাধিপাঃ ।

ন শেকুরাতোলয়িতুমপি পূরয়িতুং কুতঃ ॥ ১০ ॥

তন্ধনূরশাদূল মৈথিলস্য মহাত্মনঃ ।

যজ্ঞে দ্রক্ষ্যসি কাকুৎস্থ সহাস্মাভিরিতো গতঃ ॥ ১১ ॥

৮। টিপ্পনী। পাশ্চাত্যবামায়েণ ধনুবিদং প্রার্থিতৈর্দেবৈর্জনকায় প্রদত্তম্ (১।৩।১।১২) । পান্দ্রে কোশ্চে চেন্দ স্বব শিবেন জনকায় প্রদত্তম্ । তথা চ পদ্মপুবাণবচন 'চাপং শস্তোদ্দয়াদত্তমি'ত্যাदि । বৃশ্চপুবাণবচনমপি 'প্রৌতশ্চ ভগবানীশদ্বিশূলী নীললোহিতঃ । প্রদদৌ শক্রনাশার্থং জনকায়াদৃতং ধনুঃ' ইতি । শ্রাসভূতং দত্তং শ্রাসকপেণ দত্তমিত্যর্থঃ ।

৯। টিপ্পনী। সমাপূরয়িতুং বাণক্ষেপযোগ্যজ্যায়োজনে সম্যক পূর্ণং কর্তুম অধিক্য সম্পাদয়িতুমিত্যর্থঃ ।

১০। টিপ্পনী। সারতাং বীর্ঘ্যম্ । জিজ্ঞাসন্তঃ জিজ্ঞাসমানাঃ । পবনৈপদমার্থম্ । পূরয়িতুং জ্যয়েতি শেষঃ ।

ধনুঃস্বকপ অতিঅদ্বুত [একটি] বস্ত্র বহিয়াছে, তাহা দর্শন কবা তোমার কর্তব্য ॥ ৭ ॥

শোনা যায়, পূর্ব্বকালে দেবাস্ত্রবসংগ্রাম শেষ হইলে পব, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ সেই বৃহৎ ধনু শ্রাসস্বকপ তাঁহাকে (জনককে) প্রদান কবিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, উবগগণ এবং বান্ধসগণ [কেহই] সেই ধনু জ্যায়ুক্ত কবিতে সমর্থ নহেন । সাধাবণ মানুষ [তাহা] কোথা হইতে পারিবে ? ॥ ৯ ॥

সেই ধনুব সাববত্তা পবিজ্ঞাত হইতে ইচ্ছা কবিয়া নৃপতিগণ তাহা উত্তোলন করিতেও সমর্থ হয়েন নাই । জ্যায়োজনা কবিতে কোথা হইতে [সমর্থ হইবেন ?] ॥ ১০ ॥

হে নবশ্রেষ্ঠ, হে কাকুৎস্থ, আমাদেব সহিত এই গ্নান হইতে গমন করিয়া মহাত্মা মৈথিলরাজের যজ্ঞে সেই ধনু দর্শন করিবে ॥ ১১ ॥

তথেষ্ট্যন্তঃ। ততো রামঃ প্রযাতুমুপচক্রেম ।

বিশ্বামিত্রপুরোগৈস্তৈশ্চহর্ষিভিরুদারধীঃ ॥ ১২ ॥

বিশ্বামিত্রোহথ ভগবানামন্ত্য বনদেবতাঃ ।

উবাচেদং ততো বাক্যং যিষাস্ত্রিখিলাং প্রতি ॥ ১৩ ॥

স্বস্তি বোহস্ত গমিষ্যামি সিদ্ধঃ সিদ্ধাশ্রমাদিতঃ ।

উত্তরং জাহ্নবীতীরং হিমবন্তং শিলোচ্চয়ম্ ॥ ১৪ ॥

প্রদক্ষিণমুপারুত্য ততঃ সিদ্ধাশ্রমং গুনিঃ ।

উত্তরং দিশমান্বায় পশ্চানমুপচক্রেম ॥ ১৫ ॥

১২। টিপ্পনী। উদারধীঃ প্রশস্তমতিঃ ।

১৪-১৫। লো-টী। আমন্ত্য আগ্র্য সম্বোধ্য বা। সিদ্ধাঃ সিদ্ধাশ্রমাদিতঃ। হে সিদ্ধা বনদেবতাঃ, বো যুযাকং স্বস্ত্যস্ত্ব। জাহ্নব্যা উত্তরং তীরম্ উত্তরতীরস্থং হিমবন্তং শিলোচ্চয়ং পর্বতম্। উপারুত্য লক্ষীকৃত্য। ততস্তস্ত। এব প্রদক্ষিণং প্রকুণ্টদক্ষিণতীরস্থং সিদ্ধাশ্রমং কেবাঙ্কিতুত্তরং দিশম্ আন্বায় আশ্রিত্য তত্র স্থিত্ব। প্রস্থানমুপচক্রেম। যদ্বা জাহ্নবীতীরং হিমবন্তম্ উত্তরম্ উলীচ্য পশ্চাৎ উপারুত্য কুত্ব। ততস্তস্তৈব হিমবতঃ প্রদক্ষিণং প্রকুণ্টং সন্নিহিতং দক্ষিণং দেশং সিদ্ধাশ্রমমস্মাকমুত্তরাম্।

১৪। টিপ্পনী। সিদ্ধঃ সিদ্ধমনোরথঃ নির্বিল্লষজ্ঞসিদ্ধোতি ভাবঃ। উত্তরং জাহ্নবী-তীরং জাহ্নব্যা উত্তরতীরাবস্থিতম্। 'উত্তরে জাহ্নবীতীরে হিমবন্তং শিলোচ্চয়মি'তি পাশ্চাত্ত্যঃ (১৩১।১৫)। জাহ্নবীতীরে স্থিতং হিমবন্তং গমিষ্যামীত্যন্বয়ঃ। শিলোচ্চয়ং পর্বতম্। সিদ্ধাশ্রমঃ দক্ষিমবদগমনং মিথিলামার্গেণেতি জ্ঞেয়ম্। গোঃ রাঃ।

অনন্তর প্রশস্তবুদ্ধি রাম 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিশ্বামিত্র-পুরঃসর সেই মহর্ষিগণের সহিত গমন করিবার উপক্রম করিলেন ॥ ১২ ॥

ইহার পর মিথিলাগমনে উত্তর ভগবান্ বিশ্বামিত্র [আশ্রমস্থ] বনদেবতাদিগকে আমন্ত্রণপূর্বক এই কথা বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

তোমাদের কুশল হউক, সিদ্ধ [মনোরথ] আসি এই সিদ্ধাশ্রম হইতে জাহ্নবীর উত্তর তীরে [অবস্থিত] হিমালয় পর্বতে গমন করিব ॥ ১৪ ॥

যুক্তং ব্রহ্মরথানাস্তু শতমাত্রং ততঃ কৃণাৎ ।

যযুশ্চু^১নীনাং ভাণ্ডানি সমারোপ্যানুযায়িনাম্ ॥ ১৬ ॥

মৃগপক্ষিগণাশ্চৈব সিদ্ধাশ্রমনিবাসিনঃ ।

প্রযাস্তুমমুজগ্মুস্তং বিশ্বামিত্রং মহামুনিম্ ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টী। অন্তেষাং মুনীনাং গমনমাহ। যস্মিন্ কণে মুনীনাং প্রস্থানং ততঃ কৃণাৎ তস্মিন্নেব কণে অন্তেষাং মুনীনাং শতমাত্রং শতং যুক্তং যোগং ভাণ্ডানি পাত্রাণি ভূষণরূপবস্ত্রাদীনি বা যযুঃ প্রাপুঃ। ব্রহ্ম তপঃ স্বর্গপ্রাপ্তৌ যানং যেষাং তেষাম্। ব্রহ্ম বেদঃ তদয়বভূতানাং বা। ‘রথো নাহবয়বে যানে বেতসেহথ কুথঃ কুশে’ ইতি ভূরিঃ। সমারোপ্যাঃ স্বকশ্মনিযোজ্যাঃ অনুযায়িনোহমুচবাঃ শিষ্যা যেষাং তেষাম্। যদ্বা কৃণাদ্ জনকস্ত উৎসবং বিজ্ঞায় শতমাত্রং যুক্তং মিলিতং যথা ভবতি ততস্তে মুনয়ো যযুঃ, কিং কুদ্বা অনুযায়িনাং শিষ্যাণাং স্থানে ভাণ্ডানি সমাবোপ্য।

[আদিকাণ্ডে চতুর্দ্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৪ ॥]

১৫। টিপ্পনী। উপাবৃত্য সম্পাশ্চ। প্রদক্ষিণং কৃত্বৈত্যর্থঃ। পশ্চান্মুপচক্রমে পথিগমন-মারকবান্।

১৬। টিপ্পনী। ব্রহ্মবথানাং ব্রহ্ম তপস্তদেব বথঃ স্বর্গগমনায় যানং যেষাং তেষাং তপোবতানামিতি যাবৎ। শতমাত্রং শতপ্রমাণং শতসংখ্যাকমিত্যর্থঃ। ভাণ্ডানি নিত্য-নিষ্পাদ্যায়িহোত্রাদিসম্ভারান্। অনুযায়িনাং সমারোপ্য অনুযায়িষু শিষ্যেষু সংশ্রুত্বৈত্যর্থঃ। যযুঃ যযৌ। ‘তং ব্রহ্মসং মুনিববমমুগাদমুসারিণাম্। শকটীশতমাত্রং তু প্রায়ণে ব্রহ্মবাদি-নাম্’ ॥ ইতি পাশ্চাত্ত্য্যঃ (১।৩১।১৭)।

১৭। টিপ্পনী। প্রযাস্তুমমুজগ্মুরিত্যাদি। সধিসজ্জেন বিশ্বামিত্রেণ তেষাং মৃগপক্ষিণাং নিবর্ত্তনমপ্যুক্তং পাশ্চাত্ত্য্যরামায়ণে (১।৩১।১২)।

তৎপরে মুনি [বিশ্বামিত্র] সিদ্ধাশ্রম প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরদিচ্ অবলম্বনপূর্ব্বক পথ চলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

তপোর্থ শতসংখ্যক মুনি তৎকৃণাৎ [পরম্পর] মিলিত হইয়া অনুযায়ী- [শিষ্য-] দিগের হস্তে [নিত্য যজ্ঞে আবশ্যক] উপকরণসমূহ শ্রুত করত [বিশ্বামিত্রের অনু-] গমন করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। গ-ও—‘রতানাস্ত’। ২। অতঃ পরং চ-পুস্তকে ‘তে প্রযাতা মুনিবরা বহবো বেণুপাণয়ঃ। শকটীশতমাত্রেন বিশ্বামিত্রপুরুষোঃ’ ইত্যধিকঃ।

তে গচ্ছা দূরমধ্বানং লম্বমানে দিবাকরে ।

বাসং চক্ৰুর্শু নিগণাঃ শোণতীরমুপাশ্রিতাঃ ॥ ১৮ ॥

গতে স্বস্তং দিনকরে স্নাতা হৃতহৃতাশনাঃ ।

বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য নিষেদুরমিতৌজসঃ ॥ ১৯ ॥

রামোহপি সহসৌমিত্রিরভিবাণ্ড তপোধনান্ ।

নিষসাদাভিতস্তস্য বিশ্বামিত্রস্য ধীমতঃ ॥ ২০ ॥

অথ রামোহঞ্জলিং কৃষ্ট্বা বিশ্বামিত্রমুষ্ণিং তদা ।

পপ্রচ্ছ নরশার্দূলঃ কৌতূহলসমম্বিতঃ ॥ ২১ ॥

১৮। টিগ্ননী। দিবাকবে লম্বমানে অন্তগমনোন্মুখে সতীত্যর্থঃ। শোণতীরমিতি 'শোণাকূলে' ইত্যাদি পাশ্চাত্য্যঃ। শোণঃ পুংসদঃ। স গিরিব্রজসমীপস্থঃ শোণা ইত্যপি ব্যপদিশ্রুতে ইতি রামায়ণজগোবিন্দরাজৌ।

২০। টিগ্ননী। অভিভঃ সমীপে। 'অথতো নিষসাদাথ বিশ্বামিত্রস্ত ধীমতঃ' ইতি অনন্তঃ (১।৩।১।২২)।

সিদ্ধাশ্রমনিবাসী মৃগগণ ও পক্ষিগণ গমনপ্রবৃত্ত সেই মহামুনি বিশ্বামিত্রের অমুগমন করিল ॥ ১৭ ॥

দূরপথ অতিক্রম করিবার পর, সূর্য্য অন্তগমনোন্মুখ হইলে সেই মুনিগণ শোণতীরে উপস্থিত হইয়া বাসস্থান [নির্ধারণ] করিলেন ॥ ১৮ ॥

সূর্য্য অন্ত গমন করিলে অমিততেজঃসম্পন্ন [মুনিগণ] স্নানপূর্ব্বক হৃতাশনে আছতি প্রদান করত বিশ্বামিত্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ১৯ ॥

লম্বণের সহিত রামও তপোধন মুনিদিগকে অভিবাদন করিয়া ধীমান্ বিশ্বামিত্রের নিকটে উপবেশন করিলেন ॥ ২০ ॥

অতঃপর নরশ্রেষ্ঠ রাম কৌতূহলসমম্বিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ঋষি বিশ্বামিত্রকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২১ ॥

১। গ-ঙ—'রং পরাগতাঃ'। ২। জ—'অন্তং গতে,' গ—'গতে চান্তা,' ঘ—'গতে অন্তঃ'। ৩। গ-ঙ-র—'স্বাস্থ্য'। ৪। খ—'সং'। ৫। ক-চ-জ—'ধনম্'। ৬। গ-ঙ—'বছা'। ৭। গ-ঙ-ক—'মুনি'।

ভগবন্^১ কস্য দেশো^২হয়ং সমৃদ্ধজনসেবিতঃ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বেন^৩ ত্বত্ত এব মহামুনে ॥ ২২ ॥

চোদিতো রামবাক্যেন তস্য দেশস্য বিস্তরম্ ।

বিশ্বামিত্রো মহাতেজা^৩ ব্যাহর্তু^৩মুপচক্রমে ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীযে বামায়ণে আদিকাণ্ডে আদিকাণ্ডে চতুর্দ্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৪ ॥

২৩। টিপ্পনী। ব্যাহর্তুঃ কথয়িতুম্।

ভগবন্, এই দেশে অনেক সমৃদ্ধলোকের বাস। হে মহামুনে, এই দেশ
কাহার, [তাহা] আমি আপনার নিকট হইতেই যথার্থভাবে শ্রবণ করিতে
ইচ্ছা করি ॥ ২২ ॥

রামবাক্যে প্রেরিত হইয়া মহাতেজাঃ বিশ্বামিত্র সেই দেশের বিস্তৃত
বিবরণ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে বামায়ণেব আদিকাণ্ডে চতুর্দ্বিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ

ব্রহ্মযোনিঃ^১হানাসীৎ কুশো নাম জনাধিপঃ ।
 স স্ত্রুতাঞ্ জনয়ামাস চতুরঃ খ্যাতবিক্রমান্ ॥ ১ ॥
 কুশাশ্বং^২ কুশনাভঞ্চ^৩ অমূর্তরজসং বসুম্ ।
 মহাত্মনো দীপ্তিমতঃ ক্ষত্রধর্মপরায়ণান্ ॥ ২ ॥
 তানুবাচ কুশঃ পুত্রান্ বিনীতাঞ্ শ্রুতিপারগান্ ।
 প্রজানাং পালনং পুত্রাঃ ক্রিয়তামিতি রাঘব ॥ ৩ ॥
 পিতৃশ্চে বচনং শ্রুত্বা লোকপালোপমাঃ স্ত্রুতাঃ ।
 পুরাণ্যাবাসয়ামাস্থঃ পৃথক্ চত্বারি রাঘব ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। ব্রহ্মযোনিঃ ব্রহ্মপুত্রঃ।

১। টিগ্ননৌ। শোণাকুলদেশবৈভবপ্রপ্তে তদেতদ্ব্যমিন উপক্রম্য স্বাধ্বয়ঃ দর্শয়তি
 কৌশিকঃ। ব্রহ্মযোনিঃ ব্রহ্মা যোনিঃ কারণং যন্ত স ব্রহ্মযোনিঃ অযোনিজঃ ব্রহ্মপুত্রঃ।
 জনয়ামাস বৈদর্ভ্যামিতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে।

[পূর্বকালে] কুশনামে ব্রহ্মার পুত্র এক মহান্ নরপতি ছিলেন। তিনি
 কুশাশ্ব, কুশনাভ, অমূর্তরজাঃ ও বসুনামে বিখ্যাতপরাক্রম, মহাপ্রযত্নশালী,
 দীপ্তিমান্, ক্ষত্রধর্মপরায়ণ চারিটি পুত্র [তাঁহার বৈদর্ভী নামক পত্নীর গর্ভে]
 উৎপাদন করেন ॥ ১-২ ॥

হে রাঘব, কুশ বিনীত বেদপারগ সেই পুত্রগণকে বলিলেন, হে পুত্রগণ,
 তোমরা [ধর্মাসুসারে] প্রজা পালন করিতে প্রবৃত্ত হও ॥ ৩ ॥

লোকপালসদৃশ সেই পুত্রগণ পিতার বাক্য শ্রবণ করিয়া পৃথক্ পৃথক্
 চারিটি নগর সংস্থাপন করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ক-হ-‘নরা-। ২। ক-ব-জ-ব-‘কুশাশ্ব-। ৩। ও-‘মেধক-। ৪। হ-‘রজন-।

৫। ক-ব-জ-ব-‘অত-।

তেষাং কুশাস্বঃ কৌশাস্বীং পুরীমাবাসয়চ্ছুভাম্ ।

কুশনাভস্ত ধৰ্ম্মায়া পুরং চক্রে মহোদয়ম্ ॥ ৫ ॥

তথামূর্ত্তরজা বীরশ্চক্রে প্রাগ্জ্যোতিষং পুরম্ ।

ধৰ্ম্মারণ্যসমীপস্থং বশুশ্চক্রে গিরিব্রজম্ ॥ ৬ ॥

দেশোহয়ং বহুনাশীৎ বসোরমিতেজসঃ ।

এতে শৈলবরাঃ পঞ্চ প্রকাশন্তে মহোচ্চ্রয়াঃ ॥ ৭ ॥

• স্মাগধী নদী চাত্র মগধা বিশ্রুতা যয়া ।

• পঞ্চানাং শৈলমুখ্যানাং মধ্যে মালেব শোভতে ॥ ৮ ॥

• এষা সা মাগধী নাম বসো রাম মহাত্মনঃ ।

পূৰ্বমধ্যাসিতা তেন স্নক্ষেত্রা শাস্ত্রমালিনী ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। মহোদয়ং কান্তকুজম্। 'মহোদয়' কান্তকুজে চাধিপত্যাপবর্গয়োরি'তি কোষঃ।

৫। টিপ্লনী। মহোদয়ং মহোদয়নামকমিতি শিরোমণিরামানুজৌ।

৬। টিপ্লনী। অমূর্ত্তরজোনির্ম্মিতং পুরং ধৰ্ম্মাবণ্যং নামেতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।৩২।৭)। বামাণমঞ্জরীয়াং পুনঃ প্রাগ্জ্যোতিষমেব।

তাহাদের মধ্যে কুশাস্ব কৌশাস্বীনামক শোভাময়ী পুরী স্থাপন করেন। ধৰ্ম্মায়া কুশনাভ মহোদয়- (কান্তকুজ-) নামক নগর স্থাপন করেন। বীৰ্য্যশালী অমূর্ত্তরজাঃ প্রাগ্জ্যোতিষনামক নগর স্থাপন করেন, এবং বশু ধৰ্ম্মারণ্য-সমীপস্থিত গিরিব্রজ [-নামক নগর] স্থাপন করেন ॥ ৫-৬ ॥

অমিততেজঃসম্পন্ন বশুর এই [গিরিব্রজ] দেশ বসুনামে বিখ্যাত হইয়াছিল। এই [সম্মুখ] পাঁচটী অত্যুচ্চ প্রকাণ্ড পর্বত দেখা যাইতেছে।

১। ক-গ-ঘ-জ-ব-কুশাস্বঃ'। ২। ক-জ-কৌশাস্বী'। ৩। ব-স পুরীমাবসয়চ্ছুভাম্'। ৪। হ-রমা'। ৫। ও-বীর চক্রে'। ৬। ব-পঞ্চ মহাশৈলাঃ'। ৭। হ-মাগধা'। ৮। ব-চাত্র নদী, ব-নদী তত্র'। ৯। গ-ও-চ হ-ব-মাগধা'। ১০। জ-স্মাগধী'। ১১। ঘ-হ-মাগধা'।

কুশনাভোহপি রাজর্ষিঃ কন্যাশতমসুভমম্ ।
 জনয়ামাস দুর্দ্ধৰো ঘৃতাচ্যাং রঘুনন্দন ॥ ১০ ॥
 রূপর্যোবনশালিন্যস্তাঃ কদাচিৎ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
 উদ্যানভূমিমাগম্য চিক্রীড়ু বিদ্যুতো যথা ॥ ১১ ॥
 গায়ন্ত্যো নৃত্যমানাশ্চ বাদয়ন্ত্যশ্চ রাঘব ।
 আমোদং পরমং জগ্মুর্গন্ধমালৈরলঙ্কৃতাঃ ॥ ১২ ॥
 অথ তাশ্চারুসর্বাঙ্গী রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ।
 দৃষ্ট্বা তু সর্বগো বায়ুরিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

১২। লো-টী। আমোদং হবম্। 'আমোদো হর্ষগন্ধয়ো'বিত্তি কোষঃ।

যে নদীর দ্বারা মগধদেশ বিখ্যাত [সেই] সূমাগধী নদী এই পাঁচটা প্রধান পর্বতের মধ্যে [প্রবাহিত হইয়া] মালার আয় শোভা ধারণ করিয়াছে। রাম, মহাত্মা বসুর এই সেই মাগধীনামক [পুরী]। পূর্বকালে তিনি স্নক্ষেত্রপরিশোভিত। শস্ত্রমালাসমধিতা [এই মাগধী পুরীতে] বাস করিতেন ॥ ৭-৯ ॥

হে রঘুনন্দন, দুর্দ্ধৰ রাজর্ষি কুশনাভও ঘৃতাচার (তন্মালী অঙ্গবার) গর্ভে [রূপে গুণে] শ্রেষ্ঠ একশত কন্যা উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

রূপর্যোবনসম্পন্ন। সেই কন্যাগণ কোন একদিন সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া উদ্যানভূমিতে আগমনপূর্বক বিদ্যাদ্ব্যালার আয় ক্রীড়া কবিতা লাগিলেন ॥ ১১ ॥

হে রাঘব, গন্ধদ্রব্য ও মাল্যে অলঙ্কৃত হইয়া সেই কন্যাগণ গীত, বাদ্য ও নৃত্য করিতে করিতে পরম আমোদ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর সর্বত্রগ বায়ু [উদ্যানভূমিতে আগমনপূর্বক] পৃথিবীতে রূপে অনুপম। সর্বঙ্গসুন্দরী সেই কন্যাগণকে দেখিয়া এই কথা

বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

১। ক-হ-ক—'ভোহপ'। ২। ঘ—'সম্পন্ন'। ৩। ঘ-ক-ক—'দলঙ্কৃতাঃ'। ৪। চ—'মাগধী'।
 ৫-ক—'ভোহপ'। ৬। চ—'সর্বত্রগো'। ক—'সর্বগতো'।

অহং বঃ কাময়ে সৰ্ব্বা^১ ভাৰ্য্যা ভবত মেহবলাঃ ।

তাক্ত্ৱা^২ মানুষ্যবং ভাবমগরত্মমবাপ্যথ ॥ ১৪ ॥

তস্মা তদ বচনং শ্রুত্বা^৩ বায়োঃ পরমমঙ্গনাঃ ।

মুক্ত্ৱা^৪ হাসং ততঃ সৰ্ব্বা^৫ বায়ুং বচনমব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

অন্তশ্চরসি ভূতানাং সৰ্ব্বেষাং কিল মারুত ।

প্রভাবজ্ঞাঃ^৬ স্ম তে সৰ্ব্বাঃ কিমস্মানবমন্ৱসে ॥ ১৬ ॥

কুশনাভম্ৱতাঃ সৰ্ব্বাঃ^৭ ক্ষমং তে ন হি মারুত ।

স্থানাদ্ ভ্রংশয়িতুং দেব রক্ষামঃ স্বকুলং বয়ম্ ॥ ১৭ ॥

১৭। লো-টী। অস্মান্ স্থানাদ্ ভ্রংশয়িতুং তে স্বযা ন হি ন ক্ষমং ন শক্যম্।
তে তব ন ক্ষমং ন যুক্তমুচিতমিতি বা। ‘ক্ষম’ যুক্তে ত্রিষু হিতে শক্তৌ ক্ষান্তিভূবোঃ
ক্ষমেতি কোষঃ।

১৫। টিপ্লনী। পরমম্ অদ্ভুতম্।

১৬। টিপ্লনী। স্মেত্যাদম্। স্ম ইত্যর্থঃ। স্মৈবার্থেইপি ভবতীতি শিবোমণিঃ।

১৭। টিপ্লনী। স্থানাং কুলধন্যাদ্ ভ্রংশয়িতুং ব্রষ্টাঃ কৰ্ত্তৃম্। স্বকুলং স্বকুলোচিতং
ধৰ্ম্মম্।

আমি তোমাদের সকলকে কামনা করি। হে অবলাগণ, তোমরা আমার
ভাৰ্য্যা হও। [আমার ভাৰ্য্যা হইলে] তোমরা মানুষভাব পরিত্যাগ করিয়া
দেবভাব প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৪ ॥

বায়ুর তাদৃশ অদ্ভুত বাক্য শ্রবণ কবিবার পব, অঙ্গনাগণ সকলেই হাস্ত
করিয়া বায়ুকে [এই] কথা বলিলেন—॥ ১৫ ॥

হে মারুত, আপনি সৰ্ব্ব প্রাণীদিগের অন্তরে বিচরণ করেন [ইহা সৰ্ব্বজন-
প্রসিদ্ধ]। আমরা সকলেই আপনার প্রভাব অবগত আছি। [অনুচিত
প্রার্থনা করিয়া] আপনি আমাদেরকে কি জন্য অপমান করিতেছেন ? আমরা
সকলেই কুশনাভের কণ্ঠ। হে মারুত, আমাদেরকে [আমাদের] স্থান

১। চ—‘মানুষকং’। ২। গ-ঙ—‘হাস্তং’। ৩। ব—‘জ্ঞাত’। ৪। গ-ঙ—‘পাশী’। ৫। গ-ঙ—
‘বক্ষ্যামঃ কুশলং’।

মাভূং স কালো যদ্ বায়ো পিতরং সত্যবাদিনম্ ।

কামতঃ সমতিক্রম্য বরয়েম স্বয়ং বরম্ ॥ ১৮ ॥

পিতাস্মাকং প্রভবতি দৈবতং নঃ পরং পিতা ।

অস্মান্ দাস্যত্যসৌ যস্মৈ স নো ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥ ১৯ ॥

তাসাং তদ্ বচনং শ্রুত্বা বায়ুঃ কোপসমম্বিতঃ ।

বভঞ্জন্য মध्ये তাঃ স প্রবিষ্টান্নতেজসা ॥ ২০ ॥

তাঃ কন্যা বায়ুনা ভগ্না বিবিশুর্ভবমং পিতুঃ ।

প্রাপতন্ ভুবি সংভ্রাস্তাঃ সলজ্জাঃ সাশ্রলোচনাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। পিতবং সমতিক্রম্য কামতো ববং স্বয়ং ববয়েম ইতি যং স কালোহস্মাকং মা ভূং। স কাল ইতি বা পাঠঃ।

১৮। টিপ্পনী। কামতঃ স্বেচ্ছয়া। সমতিক্রম্য উল্লঙ্ঘ্য। বরং পতিং স্বয়ং বরয়েমেত্যর্থঃ।

২০। টিপ্পনী। মধ্যে কটিদেশে বভঞ্জন্য কুঞ্জীচকারেত্যর্থঃ। ‘প্রবিষ্টা সর্গগাত্রাণি ক্রুদ্ধঃ কুঞ্জীচকার তাঃ’ ইতি রামায়ণমঞ্জরী (১১১২৬)।

২১। টিপ্পনী। ভগ্না ভগ্নাঙ্গ্যঃ। তিঃ। বায়ুকৃতশরীবকুটিলতাং প্রাপ্তাঃ। শিরোঃ। সলজ্জাঃ পতিপ্রসঙ্গতোহন্ববৈরূপ্যাদ্ বা। সমভ্রাস্তাঃ পর্য্যাকুলচিন্তাঃ।

অর্থাৎ কুলধর্ম্য হইতে ভ্রষ্টকর। আপনার উচিত নহে। হে দেব, আমরা স্বকুল (স্বকুলধর্ম্য) রক্ষা করিতেছি। হে বায়ো, আমরা সত্যবাদী পিতাকে স্বেচ্ছায় অতিক্রম করিয়া নিজেরাই পতি মনোনীত করিব, সে সময় যেন আমাদের [উপস্থিত] না হয়। আমাদের উপর পিতারই প্রভুত্ব, পিতা আমাদের পরম দেবতা, তিনি ষাঁহার হস্তে আমাদের সমর্পণ করিবেন, তিনিই আমাদের স্বামী হইবেন ॥ ১৬-১৯ ॥

তঁাহাদের তাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া কোপসমম্বিত হইয়া বায়ু, নিজ প্রভাবে সেই কন্যাগণের মধ্যে প্রবেশপূর্বক তঁাহাদের কটিদেশ ভগ্ন করিলেন ॥ ১০ ॥

স চ তা দয়িতা দীনাঃ কন্যাঃ পরমশোভনাঃ ।

দৃষ্ট্ৱা ভগ্নাস্তদা রাজা সম্ভ্রাস্ত ইদমব্রবীৎ ॥ ২২ ॥

কিমিদং কথ্যতাং পুত্র্যাঃ কো ধৰ্ম্মমবমন্যতে ।

কুজাঃ কেন কৃতা যুগ্মং সমাবিশ্চি ছুরাঅনা ॥ ২৩ ॥

তস্ম তদ্ বচনং শ্রুত্বা কুশনাভস্য ধীমতঃ ।

শিরোভিশ্চরণৌ গত্বা কন্যাশতমভাষত ॥ ২৪ ॥

বায়ুরস্মানুপাগম্য বলবান্ কামমোহিতঃ ।

উৎক্রম্য ধৰ্ম্মমৰ্যাদাং প্রধৰ্ষয়িতুমুদ্যতঃ ॥ ২৫ ॥

২৩। লো-টা। কো ধৰ্ম্মমহুবর্ততে। কঃ পুমান্ ধৰ্ম্মমিমং যুগ্মকং স্বভাবমহুবর্ততে অহুবর্তয়তি প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ। অবমন্যতে ইতি পাঠে ইমং ধৰ্ম্মম্ অজুত্বস্বভাবং নাশয়তীত্যর্থঃ।

২২। টিপ্পনী। দয়িতাঃ স্নেহাস্পদীভূতাঃ। পরমশোভনা কাস্তিমতীঃ।

২৩। টিপ্পনী। সমাবিশ্চি আক্রম্য পরাভূয়েতি যাবৎ।

২৪। টিপ্পনী। শিরোভিশ্চরণৌ গত্বা শিরোভিশ্চরণৌ স্পৃষ্টেত্যর্থঃ।

২৫। টিপ্পনী। প্রধৰ্ষয়িতুমভিভবিতুম্।

সেই কন্যাগণ বায়ুকর্তৃক ভগ্ন [-কটি] হইয়া পিতৃভবনে প্রবেশ করিলেন [এবং] আকুলচিত্ত, সলজ্জ ও সাক্ষনেত্র হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥ ২১ ॥

তখন রাজা কুশনাভ স্নেহাস্পদ, [ছুঃখ-] কাতর, পরমরূপবতী কন্যা-দিগকে ভগ্ন [.-মধ্যা] দেখিয়া ব্যাকুলিতচিত্তে ইহা বলিলেন— ২২ ॥

কন্যাগণ, ইহা কি বল। [বল] কে ধৰ্ম্মের অবমাননা করিয়াছে। [বল] কোন্ ছুরাঅা তোমাদিগকে পরাভূত করিয়া কুজ করিয়া দিয়াছে ॥ ২৩ ॥

ধীমান্ কুশনাভের তাদৃশ বাক্য শ্রবণপূর্বক [তাঁহার] একশত কন্যা মস্তকদ্বারা চরণ স্পর্শ করিয়া বলিলেন— ২৪ ॥

১। জ—‘ভগ্নাঃ হতা রাম রাজর্ষিরিদমব্রবীৎ, গ-ছ-অ—‘ভগ্নাস্তদা রাম রাজর্ষিরিদমব্রবীৎ।’ ২। অ—‘কোঃ ধৰ্ম্মমহুবর্ততে’। ৩। ছ—‘ইদমৰ্জং নাস্তি’।

সোহস্মাভিরুক্তঃ সৰ্ব্বাভিৰ্বায়ুঃ কামবশং গতঃ ।

পিতৃমত্যঃ স্ম ভগবন্ ন স্বচ্ছন্দচরা বয়ম্ ॥ ২৬ ॥

পিতরং নোহভিষাচ ত্বং জ্ঞায়তো যদি মন্তসে ।

ন বয়ং স্বৈরচারিণ্যঃ প্রসীদ ভগবন্মিতি ॥ ২৭ ॥

ইতুক্তঃ কুপিতো বায়ুঃ প্রবিষ্টাঙ্গানি নঃ প্রভো ।

বভঞ্জ বলবাংস্তেন সৰ্ব্বাঃ কুঞ্জীকৃতা বয়ম্ ॥ ২৮ ॥

ইতি তাসাং বচঃ শ্রুত্বা কুশনাভো নরাধিপঃ ।

প্রত্যাচ ততো রাম কণ্ঠাশতমিদং বচঃ ॥ ২৯ ॥

২৬। টিপ্পনী। স্ম স্মঃ, এবার্থে। বা। স্বচ্ছন্দচরাঃ কামচারিণ্যঃ।

২৭। টিপ্পনী। জ্ঞায়তঃ জ্ঞায়েন জ্ঞায়মন্তুহত্যোত্যর্থঃ। যদি মন্তসে যদি যুক্তং মন্তসে।

বলবান্ বায়ু কামমোহিত হইয়া আমাদের নিকট আগমনপূর্বক ধর্মমর্যাদা উল্লঙ্ঘন করত [আমাদিগের উপর] বল প্রয়োগ করিতে উদ্যত হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

কামপরতন্ত্র সেই বায়ুকে আমরা সকলেই এই কথা বলিলাম—হে ভগবন্, আমাদের পিতা বর্তমান আছেন, আমরা কামচারিণী নহি। যদি [ভাল] মনে করেন, তাহা হইলে পিতার নিকট [গিয়া] জ্ঞায়ানুসারে প্রার্থনা করুন। ভগবন্, আমরা স্বৈরচারিণী নহি। আমাদের প্রতি প্রসন্ন হউন ॥ ২৬-২৭ ॥

হে প্রভো, বলবান্ বায়ুকে ইহা বলিবার পর, তিনি কুপিত হইয়া আমাদের অঙ্গে প্রবেশ করত [আমাদের মধ্যদেশ] ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন। তাহাতে আমরা সকলে কুঞ্জ হইয়া পড়িয়াছি ॥ ২৮ ॥

হে রাম, তাঁহাদের (শত কণ্ঠার) এই বাক্য শ্রবণ করিবার পর, রাজা কুশনাভ শত কণ্ঠাৎক এই বাক্য বলিলেন—॥ ২৯ ॥

১। ও—‘বত্যা’। ২। জ—‘বতন্তবরা’। ৩। জ—‘পিতরি নাভিবাচক’। ৪। প-ব-ও-চ-হ-ব—
‘ব’। ৫। চ—‘স দাতা’। ৬। প-ও—‘মহীপতিঃ’। ৭। প-ও—‘ইত্যাচ’।

যৎ ক্রান্তোহতিক্রমো বায়োঃ কৃতং তন্মে মহৎ প্রিয়ম্ ।

পুত্রো মে যচ্চ যুগ্মাভিঃ কুলচ্ছায়াভিরঙ্কিতা ॥ ৩০ ॥

অলঙ্কারো হি নারীণাং ক্ষমা পুত্রো বিশেষতঃ ।

দেবানাঞ্চ বিশেষেণ কৃন্তব্যমিতি মে মতিঃ ॥ ৩১ ॥

স্বকৃতঞ্চ কৃতং মন্তে যদ্ বায়োঃ ক্রান্তমীদৃশম্ ।

ব্যভিচারকৃতং যস্মাৎ প্রীতোহহং তেন স্বত্রতাঃ ॥ ৩২ ॥

৩০ । লো-টা । কুলচ্ছায়া কুলশোভা । কুলচযোতি পাঠে কুলাচারঃ ।

৩১ । লো-টা । বিশিষ্টাভ্যে ইতি বিশেষঃ । স্ত্রীণাং ক্ষমা বিশেষঃ । প্রথমার্থে তসিঃ ।
তত্র চ দেবানাং বিশেষেণেতি ।

৩২ । লো-টা । বায়োব্যভিচারকৃতং ব্যভিচারায় ভবতীভিঃ সহ সঙ্গমায় ঈদৃশং কৃতং
কর্ম । তদ্ যদ্ ভবতীভিঃ ক্রান্তং তৎ স্বকৃতং স্বকর্ম কৃতমহং মন্তে । দৃষ্টমিতি কচিৎ পাঠঃ ।
যস্মাৎ ক্ষমাক্ষণা স্বয়মপি স্বত্রতাঃ স্বচবিত্রাঃ ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৫ ॥]

৩০ । টিপ্পনী । অতিক্রমো মর্যাদালঙ্ঘনম্ । কুলচ্ছায়া কুলশোভাকরঃ কুলধর্মঃ ।

৩১ । টিপ্পনী । বিশেষেণ সর্বতোভাবেন ।

৩২ । টিপ্পনী । ব্যভিচারকৃতং কার্যমিতি শেষঃ । স্বত্রতাঃ শোভনচরিত্রাঃ
সংযমশালিত্বো বা ।

হে পুত্রীগণ, তোমরা যে বায়ুর মর্যাদাতিক্রম ক্ষমা করিয়াছ এবং
[তোমরা] যে আমার কুলশোভা (কুলমর্যাদা) রক্ষা করিয়াছ, তাহাতে
আমার অতীব প্রিয় কার্য্য করা হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

হে পুত্রীগণ, নারীদিগের ক্ষমাই বিশেষ ভূষণ । দেবতাদিগকে
সর্বতোভাবে ক্ষমা করা উচিত, ইহা আমি মনে করি ॥ ৩১ ॥

তোমরা যে বায়ুর ঈদৃশ ব্যতিক্রম-জনিত কার্য্য ক্ষমা করিয়াছ, ইহাতে

১। প-ঘ-ছ—‘চর্যা’ । ২। ঘ—‘অহ’ । ৩। প-ঙ—‘হৃৎ’ । ৪—‘হৃৎকর’ । ৫। ঘ-চ—

‘ভস্মাৎ’ ।

প্রদানসময়ক্বেব মন্ত্ৰেহহং বোহদ্য সৰ্ব্বশঃ ।

গম্যতামিষ্টতঃ পুত্ৰ্যশ্চিস্তুয়িম্যামি বো হিতম্ ॥ ৩৩ ॥

বিস্বজ্য চৈব তাঃ কন্যাস্ততঃ স নৃপসত্তমঃ ।

তাসাং প্রদানং ধৰ্ম্মজ্ঞো মন্ত্ৰয়ামাস মন্ত্ৰিভিঃ ॥ ৩৪ ॥

যদ্ বায়ুনা চ তাঃ কন্যাস্তত্র কুজীকৃতাঃ পুরা ।

কন্যকুজমিতি খ্যাতং ততঃ প্রভৃতি তৎ পুরম্ ॥ ৩৫ ॥

এতস্মিন্নেব কালে তু চুলীনাং মহানুবিঃ ।

উর্দ্ধরেতা ব্রহ্মচর্যাং চচার কিল দুশ্চরম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। টিপ্পনী। সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাসাম্। ইষ্টতো যথেষ্টং যথাভিমতং প্রদেশমিতি যাবৎ।

৩৫-৩৬। টিপ্পনী। 'কুজকুজমিতি খ্যাতং ততঃ কন্যকুজমভূৎ পূৰ্বমিতি বামাষণমঞ্জৰ্য্যাম্ (১।১২৭)। এতস্মিন্নেব কালে কুশনাভমন্ত্ৰণাসময়ে। চুলীনাংমেত্যত্র সূৰ্বিনামেতি বামায়ণ-

পুণ্য করা হইয়াছে বলিয়াই মনে করি। হে সুচরিত্রকন্যাগণ, আমি ইহাতে
শ্রীত হইয়াছি ॥ ২ ॥

আমি মনে করি এখন তোমাদের সকলকেই সংপ্রদান করিবার
সময় উপস্থিত হইয়াছে। পুত্রীগণ, তোমরা যথাভিমত [স্থানে] গমন কর।
আমি তোমাদের হিতচিন্তা করিব ॥ ৩৩ ॥

অতঃপর সেই কন্যাদিগকে বিদায় দিয়া নৃপশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মজ্ঞ কুশনাভ
মন্ত্ৰিগণের সহিত তাঁহাদের বিবাহবিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

যেহেতু পূর্বকালে সেই স্থানে বায়ু সেই কন্যাগণকে কুজ করিয়াছিলেন,
সেইজন্ত তদবধি সেই নগর কন্যকুজ নামে খ্যাত হইয়াছে ॥ ৩৫ ॥

এই সময়েই চুলীনামক উর্দ্ধরেতা [এক] মহানু খি কঠোর ব্রহ্মচর্যা
অনুষ্ঠান করিতেছিলেন ॥ ৩ ॥

১। ব-হ-ব-‘গমিষ্যামি ততঃ’। ২। অতঃ পরং জ-পুত্ৰকে ‘দুশ্চরঃ ভবচঃ কান্তং জিহপেবু বিশেষতঃ।
বান্দুশীলঃ কমা পুত্ৰাঃ সৰ্ব্বসামবিশেষতঃ ॥ কালপ্রাপ্তং তদা মন্ত্ৰে সপূৰ্ণে প্রতিপাদনম্। ইত্যধিকঃ। ৩। জ-
‘চৈব’। ৪। জ-‘সৰ্বাঃ’। ৫। ও-‘তত্র কন্যাঃ’। ৬। ব-হ-‘কান্তকুজ-’, ও-‘কান্তকুজ ইতি
খ্যাতকৃতঃ’। ৭। ক-ব-‘হলী’ গ-ও-‘পুলী’। ৮। গ-‘সহস্রবিঃ’। ৯। ও-‘চকার’।

তং ব্রহ্মচারিণং রাম তপ্যমানং মহত্তপঃ ।

সোমদা নাম গন্ধর্বী^১ উর্ণায়ু^২দুহিতা তদা ॥ ৩৭ ॥

নিয়মং পরমাস্থায় সম্যক্ পরিচচার হ ।

পুত্রার্থিনী ততো রাম মহর্ষে^৩র্ভাবিতাশ্বনঃ ।

সাভবৎ প্রয়তা ভূত্বা শুশ্রূষণপরায়াণা ॥ ৩৮ ॥

স তাং কালশ্চ মহতঃ প্রোবাচ পরিতোষিতঃ ।

পরিভূটো^৪হস্যাহং ভদ্রে ক্রহি কিং করবাণি তে ॥ ৩৯ ॥

পরিভূট^৫ মুনিং দৃষ্ট^৬৷ গন্ধর্বী মধুরাক্ষরম্ ।

উবাচ প্রাঞ্জলিভূ^৭ত্বা বাক্যমাত্মহিতং তদা ॥ ৪০ ॥

দীপ্যসে পরয়া লক্ষ্ম্যা ব্রাহ্ম্যা ত্বমনয়া যথা ।

তথাহং পুত্রমিচ্ছামি ত্বন্তো ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া বৃত্তম্ ॥ ৪১ ॥

মঞ্জর্যাম্ (১১২৭) । পাশ্চাত্তারামায়ণেইপ্যশ্চ ঋষেচুলীতি নাম । ফলী ফলিন ইতিবৎ চুলী
চলিন ইতি ঋষের্নামধ্বয়মিতি রামাত্মজঃ । উর্দ্ধরেতা অশ্বলিতরেতাঃ । গোঃ রাঃ ।

৩৭ । টিপ্লনী । উর্ণায়ুদুহিতেত্যত্র উর্ধ্বীলাতনয়েতি পাশ্চাত্তারামায়ণে (১৩৩১২) ।

রামাষণমঞ্জর্যাঙ্ক সোমদা উর্ণায়ুদুহিতৈব (১১২৯৮) ।

৩৮ । টিপ্লনী । পরিচচার পর্যাপৃজয়ং । ভাবিতাশ্বনো বিজ্ঞচচিত্তবৃত্তেঃ ।

৩৯ । টিপ্লনী । মহতঃ কালশ্চ অপগম ইতি শেষঃ ।

রাম, সেই সময় দুশ্চর তপশ্চর্য্যারত সেই ব্রহ্মচারীকে উর্ণায়ুকন্যা সোমদা
নামক গন্ধর্বী কঠোর নিয়ম প্রতিপালনপূর্ব্বক সম্যকভাবে পরিচর্যা করিতেন ।
রাম, পুত্ৰাত্মা সেই মহর্ষি হইতে পুত্রলাভার্থিনী সেই গন্ধর্বী সংযত হইয়া
[তাঁহারই] শুশ্রূষায় রত থাকিতেন । বহুকাল গত হইলে তিনি (মুনি)
পরিভূষ্ট হইয়া গন্ধর্বীকে বলিলেন—ভদ্রে, আমি পরিভূষ্ট হইয়াছি । বল
আমি তোমার কি [কার্য্য] করিব ॥ ৩৭-৩৯ ॥

তখন মুনিকে পরিভূষ্ট দেখিয়া গন্ধর্বী কৃতাজলি ই^৮ইয়া মধুরাক্ষর-

১ । চ—‘উল্লাপ-’ । ২ । ক-ছ—‘গতো’ । ৩ । ক-জ—‘জায়া’ । ৪ । ব—‘ব্রহ্মশ্রিয়া বৃত্তম্’

৫ । গ-ঙ-চ-ছ—‘-দিতম্’ ।

স্বয়ং বরয়ে স্বাহং ভর্তারমপরিগ্রহা ।

অনন্তপূর্বাং ভজ মাং যাচমানাং দৃঢ়ব্রত ॥ ৪২ ॥

তস্মৈ প্রসম্মো বিপ্রবিদদৌ পুত্রং যথেষ্পিতম্ ।

ব্রহ্মদত্ত ইতি খ্যাতঃ সোহভবচ্চুলিনঃ স্নতঃ ॥ ৪৩ ॥

ব্রহ্মদত্তঃ স রাজর্ষিঃ পুরীমধ্যাবসতদা ।

কাম্পিল্যাং নামকাকুৎস্থ দেবরাজসমদ্র্যতিঃ ॥ ৪৪ ॥

তং শ্রুত্বা পরয়া লক্ষ্ম্যা কুশনাভোহস্থিতং নৃপম্ ।

ব্রহ্মদত্তায় তাং কন্যাং প্রদাতুমুপচক্রমে ॥ ৪৫ ॥

৪০-৪১। টিপ্পনী। আত্মহিতম্ আত্মহিতকরম্। ব্রাহ্ম্য লক্ষ্ম্যা ব্রহ্মবর্চসেন ইতি রামাহুজগোবিন্দরাজৌ। ব্রহ্মসম্পত্ত্যেতি শিরোমণিঃ। ব্রাহ্ম্য প্রিয়া ব্রহ্মতেজসা বৃত্তং সমন্বিতম্।

৪২। টিপ্পনী। অপরিগ্রহা কেনাপি ন পরিগৃহীতপূর্বা। অনন্তপূর্বাং পুরুষাস্তর-সংসর্গহিতাম্।

সমন্বিত আত্মহিতকর [এই] বাক্য বলিলেন—[হে মহর্ষে], আপনি যেরূপ অনুত্তম এই ব্রহ্মতেজে দীপ্তি পাইতেছেন, ঐরূপ ব্রহ্মতেজোযুক্ত একটি পুত্র আপনা হইতে কামনা করি। আমি অবিবাহিতা, আমি স্বয়ং আপনাকে পতিত্বে বরণ করিতেছি। হে দৃঢ়ব্রত, আমি অনন্তপূর্বা, আমি প্রার্থিনী, আমাকে গ্রহণ করুন। [অতঃপর] বিপ্রবি [চুলী] তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া তাঁহাকে যথাভিলষিত পুত্র প্রদান করিলেন। চুলীর সেই পুত্র ব্রহ্মদত্ত নামে খ্যাত হইয়াছিলেন ॥ ৪০-৪৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, ইন্দের আয় তেজঃসম্পন্ন সেই রাজর্ষি ব্রহ্মদত্ত, তৎকালে কাম্পিল্যানামক নগরে বাস করিতেছিলেন ॥ ৪৪ ॥

সেই রাজর্ষি (ব্রহ্মদত্ত) মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন, ইহা শ্রবণ করিয়া রাজা

১৭-৪-হ—‘গ্রহণ’। ২। ৪-৬—‘ব্রতব্রতা’, ৪—‘ব্রতব্রত’, ৬-৮—‘ব্রতব্রতাম্’। ৩। ৪—‘ব্রহ্মর্ষি’।

৪। ক-ক-ক—‘চুলিনঃ’, ৪-৬—‘চুলিনঃ’। ৫। ৪—‘পুত্রঃ’। ৬। গ-৪-৬-৮-৯-১০—‘পুত্র’। ৭। ক-ক—

‘কাম্পিল্যাং’।

স তমাহুয় ধর্মজ্ঞো ব্রহ্মদত্তং মহীপতিম্ ।

দদৌ কন্যাশতং তস্মৈ স্বপ্নীতেনাস্তরাশ্রয়না ॥ ৪৬ ॥

যথাক্রমং স সর্বাঙ্গাং তাসামনুপমদ্যুতিঃ ।

জগ্রাহ বিধিবৎ পাণীন্ ব্রহ্মদত্তো নরাধিপঃ ॥ ৪৭ ॥

তেন চ স্পৃষ্টমাত্রৈশু তাঃ পাণিশু গতব্যথাঃ ।

বভূবুঃ সর্বশঃ কন্যা রূপৌদার্য্যগুণাঘ্রিতাঃ ॥ ৪৮ ॥

তা দৃষ্ট্বা বায়ুনা মুক্তাঃ কুশনাভো মহীপতিঃ ।

বিস্ময়ং পরমং চক্রে মুমুদেহভিননন্দ চ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। টিগ্ননী। স্বপ্নীতেনাস্তরাশ্রয়না অতিপ্রসন্নেন মনসা। যথাক্রমং জ্যোষ্ঠাদিক্রম-
মনতিক্রম্য। শিরোঃ।

৪৮। টিগ্ননী। গতব্যথা গতসস্তাপাঃ। সর্বশঃ সর্বপ্রকারেণ।

৪৯। টিগ্ননী। বায়ুনা বায়ুকৃতদোষণে মুক্তাস্ত্যক্তাঃ। শিরোঃ। মুমুদে অভিননন্দ চ
অনুকূলজামাতুলাভেনেতি বোধাম্।

কুশনাভ ব্রহ্মদত্তের হস্তে সেই কন্যাদিগকে অর্পণ করিতে উদ্বৃত্ত
হইলেন ॥ ৪৫ ॥

ধর্মজ্ঞ কুশনাভ, মহীপতি সেই ব্রহ্মদত্তকে আহ্বান করিয়া অতিপ্রসন্ন-
হৃদয়ে তাঁহাকে শত কন্যা প্রদান করিলেন। অনুপম তেজঃসম্পন্ন সেই রাজা
ব্রহ্মদত্ত যথাক্রমে তাঁহাদের সকলের পাণিগ্রহণ করিলেন। তিনি কন্যাগণের
পাণিস্পর্শ করিবামাত্র তাঁহারা সম্পূর্ণরূপে ব্যথামুক্ত এবং রূপ, ওদার্য্য [প্রভৃতি]
গুণসমূহসম্বিত হইয়া উঠিল ॥ ৪৬-৪৮ ॥

মহীপতি কুশনাভ সেই কন্যাগণকে বায়ু [-কৃত দোষ-] নিশ্চুক্ত দেখিয়া
পরম বিস্ময় [প্রকাশ] করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া [তাহাদিগকে]
অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৪৯ ॥

১। চ—‘বৃদ্ধম’। ২। চ—‘ততঃ কন্যা’। ৩। ৬-পুস্তকে ইষ্টকয়ারিং শোভনপাশলোকো ন ততঃ।
৪। অ—‘সর্বদ্যুতিঃ’। ৫। ৬—‘চাভিনন্দ্য’।

কৃতোদ্বাহঞ্চ^১ রাজানং ব্রহ্মদত্তং রঘুস্তম ।

সদারং প্রেষয়ামাস স্বপুং পরমার্চিতম্ ॥ ৫০ ॥

তং তদা সদৃশৈর্দারৈররম্বিতং পুত্রমাগতম্ ।

মুমুদে সোমদা প্রীতা দৃষ্ট্ৱা^২ সাভিননন্দ চ ॥ ৫১ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে বামাযণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৫ ॥

হে রঘুস্তম, [অতঃপর কুশনাভ] বিবাহিত রাজা ব্রহ্মদত্তকে সম্যক্
সংকারপূর্ব্বক পত্নীগণ সমভিব্যাহারে নিজ নগরীতে প্রেরণ করিলেন ॥ ৫০ ॥

অনুরূপপত্নীসমম্বিত পুত্রকে সমাগত দেখিয়া সোমদা প্রীতা হইয়া হর্ষ
প্রকাশ করিতে লাগিলেন এবং [তাঁহাকে] অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৫১ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামাযণেব আদিকাণ্ডে পঞ্চত্রিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। প-ব-৪-চ—‘কৃত’। ২। ব-হ—‘রঘুস্তম’। ৩। ও—‘প্রেষয়ামাস স তদা’। ৪। ক-অ-ব—
‘কৃত’। ৫। ও-চ—‘দৃষ্ট’।

অষ্টত্রিংশঃ সর্গঃ

কৃতোদ্ধাহে গতে তস্মিন্ ব্রহ্মদত্তে নরাধিপে ।

অপুত্রঃ কুশনাতোহঁথ পুত্রীয়ামিষ্টিমাহরৎ ॥ ১ ॥

তস্মাং চ বর্তমানায়াং কুশনাভমুপাগতঃ ।

কুশো ব্রহ্মস্তুতঃ পুত্রমুবাচ স তদা নৃপম্ ॥ ২ ॥

পুত্রস্তে সদৃশঃ পুত্র ভবিতা ন চিরাদিব ।

গাধিঃ প্রাপ্যসি তেন ত্বং কীর্ত্তিং লোকেষু শাস্বতীম্ ॥ ৩ ॥

এবমুক্ত্বা কুশো রাম কুশনাভং মহীপতিম্ ।

জগামাকাশমাবিশ্য পুনরেব যথাগতম্ ॥ ৪ ॥

১। টিগ্ননী। পুত্রীয়া* পুত্রপ্রদাম্। পুত্রীয়ামিষ্টিমাহরৎ পুত্রোষ্টিকরণোপযোগীনি
দ্রব্যাণি সমাক্রান্তবাসিতার্থঃ।

২। টিগ্ননী। তস্মাসৎ ইষ্ট্যাম্। কুশঃ কুশমপিতা।

৩। টিগ্ননী। সদৃশস্তৎসদৃশঃ গুণৈরিতি শেষঃ।

৪। টিগ্ননী। আকাশমাবিশ্য আকাশরূপো ভূত্বা। এনেন তস্মা মুক্তত্বং দীপ্তম্

বিবাহিত নরপতি ব্রহ্মদত্ত গমন করিলে পব অপুত্রক কুশনাভ পুত্রোষ্টি
[নামক] যজ্ঞের আয়োজন করিলেন ॥ ১ ॥

যখন যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইতেছিল, তখন ব্রহ্মদত্তনয় কুশ [স্ব-] পুত্র নৃপতি
কুশনাভের সমীপে উপস্থিত হইয়া [তাঁহাকে] বলিলেন—॥ ২ ॥

পুত্র, অনতিকাল মধ্যেই গাধি নামক [রূপে গুণে] অমুরূপ তোমার
[এক] পুত্র জন্মগ্রহণ করিবে। তাহার দ্বারা তুমি ত্রিলোকে চিরস্থায়িনী
কীর্ত্তি লাভ করিবে ॥ ৩ ॥

১। জ—‘নরাধিপঃ’। ২। চ-হ—‘মানসঃ,’ ব-জ—‘মারভৎ’। ৩। অতঃপরে চ-হ-ব-
পুত্রকেই ‘সমবংশে মহাতেজাঃ কোশিকোহমুপমদ্ব্যতিঃ’ ইতি প-ও-পুস্তকদ্বয়োঃ পুনরনুবৎ পাঠঃ ‘কুশিক’ ইতি
দ্ব্যভ্যয়েন। ৪। চ—‘ভভে’।

বাণীকীয়ঃ

রামায়ণম্

(গৌড়ীয়-পাঠসম্বলিতম্)

লোকনাথ-চক্রবর্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পন্না

বঙ্গানুবাদ-পাঠান্তরাদিভিঃ সমলঙ্কৃতম্

(ষষ্ঠখণ্ডম্)

কলিকাতা-শিক্ষাবিভাগপ্রাধ্যাপকেন এম্.-এ, পি এচ্.-ডি-বিরূপদত্ত

শ্রীঅমরেশ্বরঠাকুরেণ

সংস্কৃত্য—

কলিকাতা, কালীঘাট, ২৯ নং সদানন্দ রোড

বাস্তবেন শ্রীঅমরেশ্বরঠাকুরেণ

প্রকাশিতম্ ।

তশ্চৈতদ্বচনং শ্রুত্বা যথারূপং শ্রবেদয়ৎ ।

সিদ্ধাশ্রমকথাষ্টৈব রাক্ষসানাং বধঞ্চ সং ॥ ৭ ॥

বিশ্বামিত্রবচঃ শ্রুত্বা প্রমতির্ভূ^১শবিস্মিতঃ ।

অতিথী পূজয়ামাস পুত্রৌ দশরথস্য তৌ ॥ ৮ ॥

ততঃ পরমসংকারং প্রমতেঃ প্রাপ্য রাঘবৌ ।

উষিত্বা চ নিশাং তত্র জগ্মতুস্মিথিলাং প্রতি ॥ ৯ ॥

তাং দৃষ্ট্বা দূরতঃ সর্বৌ জনকস্য পুরীং শুভাম্ ।

মুনয়ো হৃষ্টমনসঃ শশংস্তঃ সাধু সাধ্বি^২তি ॥ ১০ ॥

মিথিলোপবনে তস্মিন্নাশ্রমং প্রেক্ষ্য রাঘবঃ ।

পপ্রচ্ছ মুনিশা^৩দৃলং কিমিদং নির্ভজনং বনম্ ॥ ১১ ॥

৭। টিপ্পনী। যথারূপং শ্রবেদয়ৎ দশবধকুমারাবাস্মদ্বজ্জবিষ্মনিবাবগায মদাকাবগা-
গ্নদুপলালনাং সিদ্ধাশ্রম প্রাপ্য তত্র বিদ্রকত্বরাক্ষসাদান্ হত্বা পথি তাডকাঞ্চ হত্বা
জনকদিদৃক্ষ্যৈতদঙ্গমাগতাবতি শ্রবেদয়ৎ । ততঃ। যথারূপং বৃত্তং সংঘটিতমনাভিক্রমা
যথাযথমিতি বাবৎ ।

৮। টিপ্পনী। ততস্তস্মাৎ প্রমতেঃ ।

১১। টিপ্পনী। তস্মিন্ কাল ইতি শেষঃ । 'মিথিলোপবনে তত্র আশ্রমং দৃশ্য

তাহার এই বাক্য শ্রবণ করিয়া তিনি (বিশ্বামিত্র) সিদ্ধাশ্রমকথা
এবং রাক্ষসদিগের বধ [-বৃত্তান্ত] যথাযথভাবে কৌতূহল করিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বামিত্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রমতি অতীব বিস্মিত হইয়া অতিথি
[রূপে আগত] সেই দশবধের পুত্রদ্বয়ের পূজা করিলেন ॥ ৮ ॥

রঘুনন্দনদ্বয় সেই প্রমতির উৎকৃষ্ট সংকাব লাভ করিয়া এবং সেই স্থানে
নিশা যাপন করিয়া [প্রাতঃকালে] মিথিলাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৯ ॥

দূর হইতে মুনিগণ সকলে জনকের সেই সুরম্য পুরী দর্শন করিয়া
ঐতহুদয়ে 'সাধু' 'সাধু' ইহা বলিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

মিথিলার সমীপস্থ বনে [একটী] আশ্রম দর্শন করিয়া রামচন্দ্র

১। জ—'কিমিতো ভূগ্ন'। ২। য—'স্বয়'। ৩। ৬—'প্রাপ্য'। ৪। ঞ—'দৃশ্যতে

শ্রীমানবিরলচ্ছায়ো মুনিসংঘবিবৰ্জিতঃ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ কস্যাসীদয়মাশ্রমঃ ॥ ১২ ॥

ইতি তস্য বচঃ শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রোহভ্যভাষত ।

রামং কমলপত্রাক্ষমাতাষ্য মধুরং বচঃ ॥ ১৩ ॥

হস্ত তে কথয়িষ্যামি শৃণু যস্যায়মাশ্রমঃ ।

যথা শৃনোহ্ভবচ্চায়ং শপ্তঃ কোপান্মহাত্মনা ॥ ১৪ ॥

গৌতমস্যশ্রমঃ পুণ্যো হ্রয়মাসীন্মহাত্মনঃ ।

নিত্যং পুষ্পফলোপেতৈঃ পাদপৈরুপশোভিতঃ ॥ ১৫ ॥

বাঘব' ইতি পাশ্চাত্তাপাঠঃ। তত্র তস্মিন্ সময়ে। শিবোঃ। মিথিলোপবনে মিথিলা-
সমীপবনে। তিঃ। মিথিলায়া উপ সমীপে বর্তমানং বনং মিথিলোপবনং তস্মিন্।
গোঃ রামঃ। কিমিদমিত্যাदि—কিং কস্যাং কারণাদ্ ইদং বনং নির্জনং সঙ্ঘাতমিত্যর্থঃ।

১২। টিগ্ননী। অবিবলচ্ছায়ঃ অবিবল। বৃক্ষরহলভ্যং সান্দ্ৰ। ছায়া যস্মিন্ সঃ।

১৪। টিগ্ননী। মহাত্মনা গৌতমেনেতি শেষঃ। হস্তেতি হেদে, স চান্তবিবসব্ভাত্ত-
শ্ববগোথঃ।

সেই সময়ে মুনিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে 'এই বনটী নির্জন কেন' [ইহা] জিজ্ঞাসা
করিলেন। [আরও বলিলেন] হে ভগবন্, রমণীয় ঘনচ্ছায়াসম্বিত মুনিগণ-
পরিভ্রাজ্য এই আশ্রম কাহার ছিল, শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥ ১১-১ ॥

বিশ্বামিত্র তাঁহাব (রামের) এই বাক্য শ্রবণ করিয়া পদ্মপলাশলোচন
রামকে মধুরভাবে সম্বোধন কবিয়া [এই] বাক্য বলিলেন—॥ ১২ ॥

হায়, যাহার এই আশ্রম এবং যেখানে মহাত্মা [গৌতম-] কর্তৃক
কোপবশতঃ অভিশপ্ত হইয়া ইহা [জন-] শূন্য হইয়াছে, [তাহা] তোমাকে
বলিব, শ্রবণ কর ॥ ১৩ ॥

১। প—'নিবেদিতঃ'। ২। ব—'তদ্বেন'। ৩। অতঃ পরং ভূপুত্রকে 'কথাজো মুনিপার্শ্বলঃ অহসন্
বাক্যমব্রবীৎ। বিনরাবনভঃ বীরঃ ধর্মজঃ সত্যবাদিনম্' ॥ ইত্যর্থিকঃ। ৪। অতঃ পরং ঐপুত্রকে 'কথাজো
মুনিপার্শ্বলঃ অহসন্ বাক্যমব্রবীৎ। বিনরাবনভঃ বীরঃ ধর্মজঃ সত্যবাদিনম্' ॥ ইত্যর্থিকঃ, প-ভূপুত্রকরোঃ 'কথাজো'
ইত্য্র 'কথাজো' যপুত্রকে 'বাক্যমব্রবীতি' 'বাক্যমব্রবীতি' বিপরিণয়নেনাং মোকোহৈব বৃত্ততে।
৫। ছ-জ—'অহস্তে'। ৬। ব—'পৌ'। ৭। চ—'পুণ্যঃ পূর্ব'। ৮। গ ঘ-ঙ-ছ—'নিত্যপুষ্প'।

স চেহ তপ আতিষ্ঠদহল্যাসহিতো মুনিঃ ।

সংবৎসরসহস্রাণি বহুনি রঘুনন্দন ॥ ১৬ ॥

তস্তান্তরং বিদিত্বাথ কামার্তস্ত্বিদশেশ্বরঃ ।

মুনিবেশধরো ভূত্বা সোহহল্যামিদমব্রবীৎ ॥ ১৭ ॥

ঋতুকালঃ প্রতীক্ষ্যোহপি ন প্রতীক্ষে স্তমধ্যমে ।

সঙ্গমং শীঘ্রমিচ্ছামি পৃথুশ্রোণি সহ ত্বয়া ॥ ১৮ ॥

মুনিবেশধরং শত্রুং সা জ্ঞাত্বাপি পরন্তপ ।

মতিঞ্চকার দুর্মোখা দেবরাজকুতূহলাৎ ॥ ১৯ ॥

১৮। লো-টী। ঋতুকালঃ প্রতীক্ষ্যোহপি তথাপি কালং ন প্রতীক্ষে ইত্যর্থঃ।

১৬। টিপ্পনী। আতিষ্ঠদ অস্থতিষ্ঠৎ।

১৭। টিপ্পনী। অন্তবং মুনিসন্নিধানবহিতং কালম্। তিঃ। তস্ত গৌতমস্ত
অন্তবং স্নানান্নিগমনেন ব্যসধানম্। শিবোঃ। মুনিবেশধবঃ বিভবিতগৌতমবিগ্রহঃ।

১৮। টিপ্পনী। ঋতুকালঃ ‘ষোড়শর্তুনিশাঃ স্নীপাম্’ ইত্যুক্তকালে যত্বপি প্রতীক্ষ্যঃ
‘ঋতৌ ভার্য্যামুপেষাদি’তি শ্রুত্যা অপেক্ষণীয়ে বর্ততে, তথাপি ন প্রতীক্ষে ইত্যর্থঃ।
পৃথুশ্রোণি পৃথুজঘনে।

১৯। টিপ্পনী। দেববাজকুতূহলাৎ স মামভিলষতীতি কৌতুকাৎ দিব্যবতি-

সর্বদা পুষ্পফলসমম্বিত-বৃক্ষসমূহে পরিশোভিত এই পুণ্য আশ্রম মহাত্মা
গৌতমের ছিল। হে রঘুনন্দন, সেই মুনি অহল্যার সহিত বহুসহস্র বৎসর
এই আশ্রমে তপস্তা করিয়াছিলেন ॥ ১৫-১৬ ॥

অনন্তর [একদা] সেই মুনির অল্পপস্থিতিকাল পরিজ্ঞাত হইয়া কামার্ত
দেবরাজ মুনিবেশধারী হইয়া অহল্যাতে ইহা বলিলেন—॥ ১৭ ॥

* * * * * ॥ ১৮ ॥

১। অস্মাৎ পরং জনপুত্রে ‘অহল্যার রঘুশ্রেষ্ঠ ভরণ্যা দিবাকরণা। ততস্তাং হৃদয়ীং দৃষ্ট্ৱ। কামরূপাং
পূরনরঃ।’ ইত্যর্থিকঃ। ২। উপপুত্ৰকরোঃ অন্ত পরাৰ্জিঃ ‘তদন্তান্ধাশ্রমঃ দৃষ্ট্ৱ। রম্যরূপং পূরনরঃ’, এতাবৃৎ দৃষ্টজ্ঞে।
গ-চপুত্ৰকরোঃ মোকোহং ‘অহল্যার রঘুশ্রেষ্ঠ ভরণ্যাদিত্যরূপম। ততস্তাং চকমে দৃষ্ট্ৱ। কামরূপাং পূরনরঃ।’
এবং দৃষ্টজ্ঞে। ২। চহ—‘স্ত্রিদিবে’। ৩। অস্তার্কস্য হানে জনপুত্রে ‘শীঘ্রমিচ্ছে পৃথুশ্রোণি রতৈকব
সহ ত্বয়া’ ইতি পাঠঃ। ৪। গ-ব—‘জ্ঞাত্বা সাপি’।

অত্রবীচ সুরশ্রেষ্ঠং কৃতার্থং সা বচন্তদা ।

কৃতার্থোহসি সুরশ্রেষ্ঠ গচ্ছ শীঘ্রমলক্ষিতঃ ।

আত্মানং মাং চ দেবেশ সর্বথা রক্ষ মানদ ॥ ২০ ॥

তামিন্দ্রঃ প্রহসন্ বাক্যমহল্যামিদমত্রবীৎ ।

সুশ্রোণি পরিতুষ্টোহস্মি গমিষ্যামি ক্ষমস্ব মে ॥ ২১ ॥

কৌতুকাচ্চেতার্থঃ । দুর্শ্বেধা অহল্যা তেন সহ বতার্থং মতিং চকারেত্যম্বয়ঃ । তিঃ । দেবরাজকুতূহলাং স মাং বাহুতীতি জাতোৎসাহাং দেববাজাভিলাষাতিশয়াচ্ছা, মতিং রতিবিষয়কনিশ্চয়ং চকার । শিবোঃ । ‘শক্ৰোহয়মিত্যবিজ্ঞায তমহল্যা কুতূহলাদি’ত্যাदि রামায়ণমঞ্জর্য্যাম্ (১।৩০১) ।

২০ । টিপ্পনী । সর্বথা সর্বপ্রকারেণ বক্ষ । মানদ ইতি সম্বোধনেনাগ্রহাং মানদাজ্ঞা স্বয়াবশ্যং মমাপি মানো বক্ষিতব্য ইতি ধনিতম্ । ‘অথাত্রবীৎ সুরশ্রেষ্ঠং কৃতার্থেনাস্তরাত্মনা । কৃতার্থাস্মি সুরশ্রেষ্ঠ গচ্ছ শীঘ্রমিতঃ প্রভো ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ (১।৪৮।২০) । ‘আত্মানং মাং দেবেশ সর্বথা রক্ষ গৌতমাং’ ইতি রামায়ণজয়তপাশ্চাত্ত্যপাঠঃ (১।৪৮।২১) ।

২১ । টিপ্পনী । প্রহসন্নতি—বিশিষ্টস্বীচবিতেন প্রহাসো বক্ষণস্ত দুর্ভবভাষা । তিঃ । প্রহসন্নিতানেনাহল্যাবাহিতশাপাতাবস্ত দুর্ভবং দ্যোতিতম্ । শিরোঃ ।

হে পরম্পদ, দুর্বুদ্ধি অহল্যা মুনিবেশধারী ইন্দ্রকে জানিতে পারিয়াও দেবরাজের প্রতি কৌতূহলবশতঃ [তাঁহাব বাক্যে] সম্মতি প্রদান করিলেন ॥ ১৯ ॥

পূর্ণমনোরথ দেবরাজকে তখন তিনি [এই] কথা বলিলেন— হে সুরশ্রেষ্ঠ, তোমার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে, শীঘ্র অলক্ষিত হইয়া গমন কর । হে মানদ দেবরাজ, তুমি নিজেকে এবং আমাকে সর্বপ্রকারে রক্ষা কর ॥ ২০ ॥

[ইহা শুনিয়া] ইন্দ্র সেই অহল্যাকে হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন,—হে সুনিভদে, আমি পরিতুষ্ট হইয়াছি, আমি চলিয়া যাইতেছি, আমাকে ক্ষমা কর ॥ ২১ ॥

এবমুক্তা ততোহহল্যাং নিক্রামমুটজান্মুনেঃ ।

সম্ভ্রমাৎ স্বরিতো রাম শঙ্কিতো গৌতমং প্রতি ।

দদর্শ সহসায়ান্তং গৌতমং দীপ্ততেজসম্ ॥ ২২ ॥

দেবৈরপি স্তুৰ্দ্ধৰ্ষং তপোবীৰ্য্যবলাশ্রয়াৎ ।

পুণ্যতীর্থোদকক্লিন্নমাজ্যক্লিন্নমিবানলম্ ॥ ২৩ ॥

সমিৎকলাপং স্কুশমাদারায়ান্তমাত্মমম্ ।

দৃষ্ট্ৱা চ তং তদা শক্ৰো বিষাদমগমৎ পরম্ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। সম্ভ্রমাৎ সাক্ষসাৎ ।

২৪। লো-টী। সমিৎকলাপং সমিৎসমূহম্ ।

২২। টিপ্পনী। নিক্রামন্ নির্গচ্ছন্। সম্ভ্রমাদ্ অস্থিবিচিত্ত্বাদ্ধেতোস্তরিতস্তবায়ুক্তঃ। সম্ভ্রমাদ্ ভ্রমাদ্ভিত্তি বামাস্তভগোবিন্দবাজো। 'সম্ভ্রমো হ্রাদবে ভয়ে' ইতি নিঘণ্টঃ। গৌতমং প্রতি শঙ্কিতো গৌতমাগমনবিষয়কশঙ্কায়ুক্ত ইত্যর্থঃ।

২৩। টিপ্পনী। তপোবীৰ্য্যবলাশ্রয়াৎ তপোবলস্ত ব্রাহ্মণ্যপ্রভববীৰ্য্যবলস্ত চাশ্রয়াধেতোঃ।

রাম, গৌতমবিষয়ে শঙ্কিত [এবং] চিত্তের অস্থিরতানিবন্ধন স্বরায়ুক্ত ইন্দ্র অহল্যাকে এইরূপ বলিয়া তদনন্তর মূনির কুটীর হইতে বাহির হইতে হইতে দীপ্ততেজা গৌতমকে সহসা [আশ্রমাভিমুখে] আসিতে দেখিলেন ॥ ২২ ॥

তপোবল এবং [ব্রাহ্মণ্যপ্রভব] বীৰ্য্যবলের আশ্রয়নিবন্ধন দেবগণেরও দুর্দ্ধৰ্ষ পুণ্যতীর্থসলিলে সিক্তশরীর [অতএব] আজ্যসিক্ত অনলের স্ত্রায় [প্রতীক্ষমান] সেই গৌতম কুশসমেত সমিৎসমূহ গ্রহণ করিয়া আশ্রমের দিকে আগমন করিতেছেন দেখিয়া ইন্দ্র তখন নিরতিশয় বিষণ্ণ হইলেন ॥ ২৩-২৪ ॥

১। প-নিশ্চক্রামোটজান্মুনেঃ'। ২। ও-চ-'মুনি'। ৩। ক-গ ঘ ও-চ-'সম্ভ্রান্তাৎ'। ৪। ত-'বীমান'। ৫। ঙ-'স গতো'। ৬। ও-চ-'ইদমর্দ্ধং নাভি'। ৭। ঙ-'প্রবিশন্তং দদর্শাৎ'। ৮। প-'স্মরৈ'। ৯। প-'সিক্ত'। ১০। প-'বৃশং সংগৃহা'। ১১। প-'মানায় যাত'। ১২। হ-ক-'মাদারান্তং ভবা'। ১৩। ঙ-'মানারান্তং ভবা'। ১৪। ক-'ইদমর্দ্ধং নাভি'। ১৫। গ-ও চ-'দৃষ্ট্ৱে ব চ'। ১৬। ঙ-'দৃষ্ট্ৱে ব চ'।

সোহপি দৃষ্টে ব দেবেন্দ্রং মুনিবেশধরং মুনিঃ ।

দুর্বৃত্তং বৃত্তসম্পন্নো রোষাদ্ বচনমব্রবীৎ ॥ ২৫ ॥

মম রূপং সমাস্থায় কৃতবানসি দুশ্মতে ।

অকর্তব্যমিদং যস্মান্নস্মাত্ত্বং বিফলো ভব ॥ ২৬ ॥

গৌতমে নৈব মুক্তস্ত স রোষণে মহাত্মনা ।

পেততুর্ব্বৃষণৌ ভূমৌ সহস্রাক্ষস্ত রাঘব ॥ ২৭ ॥

ব্যথিতঃ স তদা চাসীদ্ধতোজা বিফলীকৃতঃ ।

ধ্বিতস্তপসোগ্রাণ কশ্মলঞ্চাপি সোহবিশৎ ॥ ২৮ ॥

২৬। লো-টী। বিফলঃ বিগতে ফলে বৃষণে যন্ত সঃ। ‘মুদ্রে স্মাং পেলবং ফলমি’তি দ্বিরূপকোষঃ।

২৭। লো-টী। বৃষণৌ অণ্ডকোষৌ ‘মুদোঃ ণ্ডকোষৌ বৃষণ’ ইত্যমবঃ।

২৮। লো-টী। অফলঃ কৃতঃ অফলঃ অণ্ডকোষশূন্যঃ। অশুক্র ইতি কশিৎ। ধ্বিতঃ শপ্তঃ। উগ্রাণ উৎকটেন ক্রন্ধেন গৌতমেনেত্যর্থঃ। ‘উগ্রঃ শূদ্রাস্তে ক্ষত্ৰাদীশানে চ ত্রিযুক্তে’ ইতি ভূরিঃ। কশ্মলং মোহঃ।

২৫। টিপ্পনী। মুনিবেশধরং স্ববেশধরম্। বৃত্তসম্পন্নঃ সদাচারসম্পন্নঃ।

২৬। টিপ্পনী। সমাস্থায় আশ্রিত্য। বিফলো বৃগধরহিতঃ। গৌতমশাপ ইন্দ্রং প্রতি অধ্যাত্মরামায়ণে (১৫) ‘যোনিলম্পট ছষ্টাশ্বন্ সহস্রভগবান্ ভব’ ইতি। পাদ্মে (সৃষ্টি ৫৪) ‘যত্নয়া চৈদৃশং কৰ্ম ভগাৰ্থং ছলসাহসম্। কৃতং তস্মান্নবাক্ষেযু সহস্রভগমুত্তমম্ ॥ ভবত্বিহ তু পাপিষ্ঠ লিঙ্গন্তে নিপতিত্য়তি।’ ইতি।

মুনিবেশধারী দুর্বৃত্ত দেবরাজকে দেখিয়াই সেই সদাচারসম্পন্ন মুনি [গৌতম-] ও ক্রোধভরে [এই] বাক্য বলিলেন—॥ ২৫ ॥

হে দুশ্মতে, যেহেতু তুমি আমার রূপ ধারণ করিয়া এই অকর্তব্য করিয়াছ, সেইজন্য তুমি বিফল (বৃষণরহিত) হও ॥ ২৬ ॥

হে রাঘব, কোপাধিত মহাত্মা গৌতমকর্তৃক এইরূপে কথিত ইন্দ্রের বৃষণদ্বয় [তৎক্ষণাৎ] ভূমিতে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

তং শপ্তৈব মুনিবরো ভার্য্যাং তামপি শপ্তবান্ ।

বর্ষপুগানসংখ্যেয়াংস্ত্বং পাপে দুষ্টিচারিণি ॥ ২৯ ॥

তপ্যমানা নিরালম্বা সততং ভিক্ষাশায়িনী ।

অদৃশ্যা সর্বভূতানাং বনেহস্মিংস্ত্বং নিবৎস্যসি ॥ ৩০ ॥

যদা ত্বিদং বনং ঘোরং রামো দশরথাত্মজঃ ।

আগমিষ্যতি তং দৃষ্ট্বা ধূতপাপা ভবিষ্যসি ॥ ৩১ ॥

৩০। লো-টী। তপ্যমানা দুঃখৈবভিভূয়মানা। ভিক্ষাশায়িনী ভিক্ষা দ্বাঘাযুক্তা ভবিষ্যতীতি শেষঃ। ভিক্ষাশায়িনীতি কচিৎ পাঠঃ।

৩১। লো-টী। ধূতপাপা গতপাপা।

২৮। টিপ্পনী। বিফলীকৃতঃ অতএব হতৌজা হতবীৰ্য্যঃ নষ্টপুংস্ ইতি যাবৎ। উগ্রেন তপসা গৌতমস্তোগ্রতপঃপ্রভাবেণ ধমিতঃ পবাত্ততঃ স কশ্মলং মোহমবিশৎ, কিংকৰ্ত্তব্যবিমূঢ়ো বভূব ইত্যর্থঃ। ‘মূৰ্ছা তু কশ্মলং মোহঃ’ ইত্যমবঃ।

২৯। টিপ্পনী। বসপগান্ বসসমূহান্। ‘পুগঃ ক্রমুকবৃন্দযো’বিত্যমবঃ। তপ্যমানা স্বকীয়দুষ্কার্যাস্বরগণেন সন্তাপমন্ত্ৰভবন্তী। নিবালম্বা অবলম্বনহীনী।

পাশাভ্যারামাষণে শাপস্ত—‘ইহ বর্ষসহস্রাণি বহুনি নিবসিষ্ণাসি ॥ বাতভক্ষা নিবাহারা তপান্তী ভিক্ষাশায়িনী। অদৃশ্যা সর্বভূতানামাশ্রমেহস্মিন্ বসিষ্ণাসি ॥’ ইত্যেবংরূপঃ।

বৃষণরহিত [অতএব] হতবীৰ্য্য ইন্দ্র তখন ব্যথিত হইলেন। এবং [গৌতমের] উগ্র তপস্তাদ্বারা পরাভূত হইয়া তিনি কিংকৰ্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িলেন ॥ ২৮ ॥

মুনিপ্রবর গৌতম তাঁহাকে অভিশাপ দিয়াই সেই ভার্য্যাকেও [এই] অভিশাপ প্রদান করিলেন,—রে দুষ্টিচারিণি, রে পাপীয়সি, তুমি অসংখ্য বর্ষসমূহ ব্যাপিয়া [স্বীয় দুষ্কার্যাস্বরগণজনত] সন্তাপ অনুভবকরত অবলম্বন-রহিতা, সতত ভিক্ষাশায়িনী [এবং সর্বপ্রাণীর] অদৃশ্যা হইয়া এই বনে বাস করিবে ॥ ২৯-৩০ ॥

দশরথাত্মজ রাম যখন এই ভয়ঙ্কর বনে আগমন করিবেন [তখন]

১। অ—‘বর্ধাননেক-’। ২। অগ্ন্য জানে চপুস্তকে ‘ইহ বর্ষসহস্রাণি বহুনি স্বং নিবৎস্যসি’ ইতি পাঠঃ। ৩। অ—‘শায়িনী’। ৪। অ—‘ভব’। ৫। গ—‘স্ত’।

তস্তাতিথ্যং স্তুত্বশ্চেধে কৃত্বা লোভবিবর্জিতা ।

মৎসমীপং মুদোপেতা সমুপৈষ্যস্তসংশয়ম্ ॥ ৩২ ॥

এবমুক্ত্বা মহাতেজা গোঁতমো ছুট্‌চারিণীম্ ।

হিমবচ্ছিখরং গত্বা তপস্তেপে স্তুত্বশ্চরম্ ॥ ৩৩ ॥

ইত্যাদি বাঙ্গালীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে একোনপঞ্চাশঃ সর্গঃ ৷ ৪২ ৷

৩২। লো-টা। অসংশয়ঃ অত্র সন্দেহে। নাস্তি। অসংশয়মিতি পাঠে ত্রিয্যা-
বিশেষণমিদম্।

[আদিকাণ্ডে একোনপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৪২ ॥]

কেমেন্দ্রোহত্র বঙ্গীয়মেব পাঠমন্তগতবান্ ইতি প্রতীয়তে (রামায়ণমঞ্জরী ১ ৩০৭) পাঠ্যে
পুনঃ (সৃষ্টি ১৫৪) ‘অস্থিচৰ্ম্মসমাবিষ্টা নিৰ্ম্মাংসা নথবর্জিতা। চিরং স্থাস্তসি চৈক্যপি ত্বাং
পশুন্ত জনাঃ স্মিয়ঃ ।’ ইত্যেবংবিধঃ শাপঃ। গোঁতমশাপেনাহল্যা শিলাত্ম প্রাপ্তেত্যাখ্যান-
রামায়ণে (১১৫)।

৩২। টিপ্পনী। স্তুত্বশ্চেধে অতীবহুট্‌বুদ্ধিসমষ্টিতে। সমাসান্তবিধেরনিত্যস্বাক্ষাসিচ।

তঁাহাকে দেখিয়া তুমি পাপমুক্ত হইবে। রে নিরতিশয়হুট্‌বুদ্ধিসমষ্টিতে,
লোভশূন্য হৃদয়ে তঁাহার আতিথ্যকরত হর্ষাশ্বিত হইয়া আমার সমীপে
আগমন করিবে [ইহাতে] সন্দেহ নাই ॥ ৩২-৩২ ॥

মহাতেজাঃ গোঁতম ছুট্‌চারিণী অহল্যাকে এইরূপ বলিয়া হিমালয়ের
শিখরে গমনপূর্ব্বক অতিকঠোর তপস্যায় রত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাবি বাঙ্গালীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে একোনপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

পঞ্চাশঃ সর্গঃ

বিফলস্ত কৃতঃ শক্ৰো দেবানগ্নিপুরোগমান্ ।

অব্রবীৎ ত্রস্তমনসঃ সহসিদ্ধিবিচারণান্ ॥ ১ ॥

কুৰ্ব্বতা তপসো বিদ্বং প্রাপ্তেয়ং বিক্রিয়া ময়া ।

গৌতমাৎ ক্রোধমুৎপাদ্য সুরকার্যচিকীৰ্ষুণা ॥ ২ ॥

অফলোহং কৃতস্তেন ক্রোধাৎ সা চ নিরাকৃত৷ ।

শাপমোক্ষেন তেনাস্ত তপোবিদ্বঃ কৃতো ময়া ॥ ৩ ॥

৩। লো-ট। শাপমোক্ষেন শাপত্যাগেন তপসো নাশাৎ ।

১। টিগ্ননী। ত্রস্তমনসঃ ব্যাকুলচিত্তান্ । ইন্দ্রং ব্যথিতং কশ্মলগতঞ্চ দৃষ্ট্ৱা দেবানাং ব্যাকুলত্বং জ্ঞাতমিতি ভাবঃ ।

২। টিগ্ননী। কোধমুৎপাদ্য গৌতমশ্চেতি শেষঃ । ক্রোধজননমুৎথেনৈব তত্তপো-
বিদ্বং কুৰ্ব্বতা ময়া গৌতমাদিয়ং বিক্রিয়া বৃষণরাহিত্যরূপা প্রাপ্তেত্যর্থঃ । সুরকার্যচিকীৰ্ষুণা
সুরকার্যং সকলদেবলোকরক্ষণরূপং তচ্চিকীৰ্ষুণা । এতেন যদি তত্তপোব্রহ্মশো নাভবিগ্ৰভনা
সকলদেবস্থানাপহারং সৌহকরিগ্ৰাদিতি ধ্বনিতম্ ।

৩। টিগ্ননী। সা তস্তার্যা অহল্যা চ নিরাকৃত৷ পরিত্যক্ত৷ । শাপমোক্ষেন
শাপপ্রদাপনেন । গৌতমেন যঃ শাপমোক্ষঃ কৃতস্তস্মৈব কৌশলমিতি ভাবঃ ।

বৃষণরহিত ইন্দ্র সিদ্ধ, ঋষি ও চারণগণসমন্বিত আকুলচিত্ত অগ্নিপ্রমুখ
দেবগণকে [ইহা] বলিলেন—॥ ১ ॥

দেবকার্যসাধনে অভিলাষী হইয়া [গৌতমের] ক্রোধ উৎপাদনপূর্বক
[তাঁহার] তপস্যার বিদ্ব করিতে গিয় গৌতম হইতে আমি এই বিকৃতভাব
প্রাপ্ত হইয়াছি ॥ ২ ॥

গৌতম ক্রোধবশতঃ [অভিশাপ প্রদানপূর্বক] আমাকে বৃষণরহিত
করিয়াছেন এবং অহল্যাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন । [গৌতমের দ্বারা]
সেই শাপপ্রদান করাইয়া আমি ইহার তপস্যার বিদ্ব করিয়াছি ॥ ৩ ॥

১। ট—‘ত্রস্ত’, ড—‘ত্রস্তমনসঃ’, ক—‘মনসঃ’ । ২। ব—‘সিদ্ধিবিচারণান্’ । ৩। গ-ঘ-ঙ-খ—‘ক্রোধ’ ।

৪। ব-ঙ-ছ—‘ক্রোধেন চ নিরাকৃতঃ’ ।

তন্মাং স্বরগণাঃ সর্বৈ সর্ষিসজ্জাঃ সচারণাঃ ।
 স্বরকার্যার্থমফলং সফলং কর্তু মর্হথ ॥ ৪ ॥
 শতক্রতোর্বচঃ শ্রদ্ধা দেবা অগ্নিপূরোগমাঃ ।
 উচুঃ পিতৃগান্ বাক্যমিদং তত্র সমাগতান্ ॥ ৫ ॥
 এষ মেঘঃ সর্বঘণঃ শক্রশ্চার্যঘণীকৃতঃ ।
 অস্ত্রোমৌ ঘণৌ চিহ্না মহেন্দ্রায় প্রযচ্ছত ॥ ৬ ॥
 অফলস্ত কৃতো মেঘঃ পরাং তুষ্টিমুপৈশ্যতি ।
 ভবতামুপযোগেন তচ্চাস্ত্র স্মহৎ ফলম্ ॥ ৭ ॥

৪। টিপ্পনী। স্বরকার্যার্থং স্বরকার্যনিষ্পাদনায় অফলং ঘণণরহিতং মাং সফলং ঘণণযুক্তং কর্তু মর্হথ ।

৬। টিপ্পনী। অঘণীকৃতঃ ঘণণরহিতঃ কৃতঃ। অস্ত্র মেঘস্ত্র ।

৭। টিপ্পনী। অফলস্ত কৃতঃ অঘণীকৃতঃ মেঘো ভবতাম্ উপযোগেন কার্যোপযোগিতয়া পরাং তুষ্টিম্ উপৈশ্যতি প্রাপ্নোতি । ঘণণরহিতো মেঘো যদি ভবতাম্

হে ঋষি ও চারণগণসমষ্টিত সমস্ত দেবগণ, দেবকার্যসম্পাদনের নিমিত্ত আমি ঘণণরহিত হইয়াছি। আমাকে ঘণণযুক্ত করা আপনাদের কর্তব্য ॥ ৪ ॥

অগ্নিপ্রমুখ দেবগণ ইন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া সেই স্থানে সমাগত পিতৃগণকে এই বাক্য বলিলেন—॥ ৫ ॥

[আপনাদের হবিঃস্বরূপে কল্পিত] এই মেঘ ঘণণযুক্ত এবং শক্র ঘণণরহিত । ইহার (মেঘের) এই ঘণণদ্বয় ছিন্ন করিয়া মহেন্দ্রকে প্রদান করুন ॥ ৬ ॥

ঘণণরহিত করা হইলে আপনাদের উপযোগের দ্বারা (অর্থাৎ যদি ইহাকে আপনারা আপনাদের ইষ্টসিদ্ধির অল্পকূল বলিয়া গ্রহণ করিতে স্বীকৃত

১। ও—‘তস্ত্র’। ২। ও—‘ঋষি’। ৩। ঘ—‘ক্রতুঘণঃ’, ও—‘ততঃ শক্রঘণঃ’। ৪। ও—‘দেবাস্যাগ্নিঃ’। ৫। ও—‘পূরোগতান্’। ৬। জ—‘মেঘস্ত্র ঘণণঃ’। ৭। ও-জ—‘অস্ত্রোমৌ’। ৮। গ—‘ক’। ৯। গ—‘তর্হস্য’। ১০। ছ—‘তু’। ১১। অস্ত্রাঙ্গস্য স্থানে চপুত্বকে ‘ভবতাকাম্য মাংসেন পরা তুষ্টিবিততি’ এতাবান্ পাঠঃ ।

তস্মান্মেষশ্চ বৃষণৌ চিহ্নেভ্যমৌ দাতুমর্হথ ।

ইন্দ্রায় হ্ররকার্যার্থং বিফলায় পিতামহাঃ ॥ ৮ ॥

অশ্রদ্ধাথাগ্নিপুরোগাণাং দেবানাং পিতরো বচঃ ।

উৎকৃত্য মেঘবৃষণাবিন্দ্রায়োপদদুস্তদা ॥ ৯ ॥

ততঃ প্রভৃতি কাকুৎস্থ পিতরঃ কব্যভোজিনঃ ।

অফলং ভুঞ্জতে মেঘং সফলস্তু ন ভুঞ্জতে ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রশ্চ মেঘবৃষণস্ততঃ প্রভৃতি রাঘব ।

গৌতমশ্চ প্রভাবেণ বভূবামিততেজসঃ ॥ ১১ ॥

ইষ্টসাধনার্থঃ শ্রান্তদাযং নিতবাং তুষ্টৌ ভবিষ্যতীতি ফলিতার্থঃ । তদ্ ভবতাম্পযোগাহুত্বম
অশ্র মেঘশ্চ হ্রমহদুৎকৃষ্টং ফলং জীবিতফলমিত্যর্থঃ ।

১০। টিপ্পনী। ততঃ প্রভৃতি মেঘবৃষণদানকালাদাবড্য। কব্যভোজিনঃ কব্যং
পিতৃপুরুষাহুদ্ভিশ্চ প্রদত্তমন্নং তদ্বোজিনঃ। ‘হব্যকব্যো দৈবপিত্র্যো অন্নৈ’ ইত্যমবঃ।

হয়েন, তাহা হইলে) এই মেঘ পরম পরিতোষ প্রাপ্ত হইবে। [এই মেঘ
যে আপনাদের প্রয়োজনে আসিবে] তাহাই ইহার [পক্ষে]
উৎকৃষ্ট ফল ॥ ৭ ॥

হে পিতৃগণ, অতএব মেঘের এই বৃষণদ্বয় ছিন্ন করিয়া দেবকার্য্য-
সম্পাদনের নিমিত্ত বৃষণরহিত ইন্দ্রকে দেওয়া আপনাদের উচিত ॥ ৮ ॥

পিতৃগণ অগ্নিপ্রমুখ দেবগণের বাক্য শ্রবণ করিয়া তদনন্তর মেঘের
বৃষণদ্বয় ছিন্ন করত ইন্দ্রকে প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

হে কাকুৎস্থ, সেই অবধি কব্য- (পিতৃপুরুষের উদ্দেশে প্রদত্ত অন্ন)
ভোজী পিতৃগণ বৃষণরহিত মেঘ ভোজন করেন, বৃষণযুক্ত [মেঘ] ভোজন
করেন না ॥ ১০ ॥

হে রাঘব, সেই অবধি ইন্দ্রও অমিততেজঃসম্পন্ন গৌতমের প্রভাবে
মেঘবৃষণ হইয়াছেন ॥ ১১ ॥

১। চ—‘জিহ্বা তো’, ঘ-ঙ-ব—‘জিহ্বাতো’। ২। ছ ঋ—‘হা চা’। ৩। ঋ—‘ম প্রদদু’।
৪। ঋ—‘ভোজনাঃ’। ৫। গ—‘সফলং ন তু’, ঙ—‘সফলস্তে’, হ—‘সফলক’।

তস্মাৎ প্রবিশ রামাশু গৌতমশ্চাশ্রমং বিভো ।
 তারয়েমাং মহাভাগমহল্যাং শাপবৈকৃতাম্ ॥ ১২ ॥
 বিশ্বামিত্রবচঃ শ্রুত্বা রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ।
 বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য প্রবিবেশাশ্রমং ততঃ ॥ ১৩ ॥
 স দদর্শ মহাভাগাং তপসা দ্ব্যতিতপ্রভাম্ ।
 সৈন্দ্রৈরপি স্ত্রৈঃ সাক্ষাদনালক্ষ্যাং সমাগতৈঃ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। শাপবৈকৃত্যং শাপেন বিকৃতরূপাম্।

১৪। লো-টী। তপসোহদ্ব্যতিতপ্রভাং তপসো হেতোর্ন দ্ব্যতিতপ্রভা যশ্চাস্তাম্। তপসেতি কচিৎ পাঠঃ।

১২। টিপ্পনী। শাপবৈকৃত্যং শাপেন গৌতমশাপেন বৈকৃতং বিকৃতভাবে যশ্চাস্তাম্।

১৪। টিপ্পনী। তপসা দ্ব্যতিতপ্রভাং তপঃকরণেভূতপ্রভাবিশিষ্টামিত্যর্থঃ। তপসা বায়াহারাদিতপসা দ্ব্যতিতপ্রভামতিশয়িতপ্রভাম্। গোঃ রাঃ। মহাভাগাং রামাগমনেনাহমিতাত্যস্তভাগবিশিষ্টাম্। শিরোঃ। সমাগতৈঃ সমীপমাগতৈঃ স্ত্রৈরপি সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষতরা অনালক্ষ্যাং শাপবর্ণেনাদৃশ্যস্বরূপাম্। 'লোকৈরপি সমাগম্য হুনিরীক্ষ্যাং স্ত্রাস্ত্রৈরপি'তি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১৪৯১৩)। লোকৈর্মাছুষৈঃ স্ত্রাস্ত্রৈরপি সমাগম্য সমীপমাগত্য হুনিরীক্ষ্যাম্। গোঃ রাঃ। এবং দর্শনং তৎসময়ে রামলক্ষ্মণবিশ্বামিত্রাণামেব। সর্বদৃশ্যং তু ভগবদাতিথ্যার্থ্যমিতি বোধ্যম্। তিঃ।

হে বিভো রাম, সেই হেতু তুমি শীঘ্র গৌতমের আশ্রমে প্রবেশ কর।
 শাপবশতঃ বিকৃতরূপা মহাভাগা এই অহল্যাকে উদ্ধার কর ॥ ১২ ॥

বিশ্বামিত্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া তদনন্তর সলক্ষ্মণ রাম বিশ্বামিত্রকে
 পুরোবর্তী করত আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৩ ॥

১। গ-ছ—'প্রবিষ্ট'। ২। ক-প—'বিকৃতাম্'। ৩। গ—'ভবা'। ৪। ঋ—'তপসো'।
 ৫। ঋ—'সমাগতাম্'। অতঃ পরঃ পণ্ডিতকে 'একামেতাং সমাসাদ্য দুর্দ্ধবাঃ সহরাস্ত্রৈঃ'।

প্রযত্নান্নিস্মিতাং ধাত্রা দিব্যাং মায়াময়ীমিব ।

ধূমেনাভিপবীতাক্ষীং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥ ১৫ ॥

তুষারেণাবতাং সাদ্রাং পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ।

মধ্যেহন্তসো দুরাধর্ষাং দীপ্তাং সূর্য্যপ্রভামিব ॥ ১৬ ॥

সা হি গৌতমবাক্যেন ছনিরীক্ষ্যা বভূব হ ।

ত্রয়াণামপি লোকানাং যাবদ্ রামশ্চ দর্শনম্ ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টী। তুষারেণাবতাং সাদ্রাম্। সাদ্রাং কোমলাম্। ‘সাদ্রং বনে ঘনে মৃদাবি’তি কোষঃ।

১৫। টিপ্লনী। প্রযত্নাদিত্যাদিনা দিব্যরূপত্বমুক্তম্। রামাদেবপি দর্শনং নাত্যস্তম্পষ্টতয়া কিস্ত্বেবংরূপেণ। ভর্তৃসন্তোষকরশ্চ ভর্তৃসান্নিধাশ্চ শাপাস্তকরণশ্চাভাবাৎ। তিঃ। দিব্যামতিমান্বয়রূপাম্। গোঃ রাঃ। দিব্যামেতল্লোকবিলক্ষণাম্। শিরোঃ। মায়াময়ীমিব মায়ানিষ্মিতামিব। গোঃ রাঃ। মায়াময়ীমিব মায়াময়ীসদৃশীম্। ধূমেনাভিপবীতাক্ষীং ধূমাবৃতদেহাম্। শিবোঃ।

১৬। টিপ্লনী। তুষারেণাবতাং বৃক্ষলতাকুহ্ময়াস্তর্কষিৎখেন তুষারেণাবতাং পূর্ণচন্দ্র-প্রভামিব প্রতীয়মানামিত্যর্থঃ। অন্তসো লক্ষণয়। তদযুক্তমেঘশ্চ মধ্যস্থং রবিপ্রভামিব দদর্শ। তিঃ। দুরাধর্ষাং তীক্ষ্ণতয়া দুর্ভিভবনীয়াম্।

১৭। টিপ্লনী। সা অহল্যা। গৌতমবাক্যেন গৌতমশাপেন রামশ্চ দর্শনং যাবৎ

বিধাতার প্রযত্নসহকারে নিষ্মিত দিব্যকাস্তি মায়াময়ী রমণীর শ্রায়, ধূমাবৃতাক্ষী প্রদীপ্ত অগ্নিশিখার শ্রায়, তুষারাবৃত মেঘযুক্ত পূর্ণচন্দ্রপ্রভার শ্রায়, মেঘমধ্যে [অবস্থিত] প্রদীপ্ত দুর্ধর্ষ সূর্য্যপ্রভার শ্রায়, [সমীপে] আগত ইন্দ্রসহিত দেবগণেরও প্রত্যক্ষভাবে অদৃশ্য, তপশ্শাসমুজ্জলকাস্তি মহাভাগা অহল্যাকে তিনি (রাম) দর্শন করিলেন ॥ ১৪-১৬ ॥

রামের দর্শনলাভ [না পাওয়া] পর্য্যন্ত গৌতমের বাক্যে সেই অহল্যা ত্রিলোকেরই অর্থাৎ ত্রিলোকস্থ নমস্তেরই ছনিরীক্ষ্য হইয়া [অবস্থান করিতে] ছিলেন ॥ ১৭ ॥

১। ঋ-‘নাভিপ’। ২। চ-ঋ-‘সাদ্রাং’, জ-‘শান্তা’। ৩। ওপুস্তকে ইদমর্কঃ নাতি।

৪। ঋ-‘শো’।

দৃষ্টে^১ব রাঘবৌ তস্তাঃ পাদৌ জগৃহতুস্তদা ।
 সা চ তৌ পূজয়ামাস স্মৃত্বা গোঁতমভাষিতম্ ॥ ১৮ ॥
 পাণ্ডার্য্যাসনসংকারৈর্^২র্থথাবৎ শ্রীতমানসা ।
 প্রতিজগ্রাহ রামশ্চ পূজাং তাং বিধিবত্তদা ॥ ১৯ ॥
 স্বস্বনুর্দেববাদ্যানি পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত খাৎ ।
 গন্ধর্ব্বা^৩ম্পরসাত্কে^৪ব মহানাসীৎ সমাগমঃ ॥ ২০ ॥
 সাধু সাধিবতি দেবাশ্চ তদাহল্যামপূজয়ন্ ।
 বিশুদ্ধাং তপসোগ্রৈণ তদা রামসমাগমে ॥ ২১ ॥

রামশ্চ দর্শনাৎ পূর্ব্বং ত্রয়াণাং লোকানাং দুর্নিরীক্ষা বভূব । শাপাবসানে তু তেবাং লোকানাং দৃষ্টিপথমাগতেতি কলিতম্ । স্পষ্টমেবোক্তং পাশ্চাত্ত্যবামায়ণে—‘শাপস্তান্তমুপাগম্য তেবাং দর্শনমাগতেতি’ (১৪৯।১৬) ।

১৮ । টিপ্পনী । গোঁতমভাষিতং রামস্তাতিথ্যেন মৎসমীপমাগমিষ্ঠসীতি গোঁতমস্ত বাক্যম্ ।

১৯ । টিপ্পনী । পাণ্ডার্য্যাসনসংকারৈঃ পাদ্যম্ অর্ঘ্যম্ আসনং সংকারো নমস্কারাদিত্যে ।

২০ । টিপ্পনী । দেববাদ্যানি হৃন্দুভিপ্রভৃতীনি ।

২১ । টিপ্পনী । উগ্রৈণ তপসা তদা রামসমাগমে সজ্জাতে বিশুদ্ধামহল্যাং দেবা অপূজয়ন্তিত্যর্থঃ ।

[অহল্যাকে] দেখিয়াই রাম ও লক্ষ্মণ তাঁহার চরণদ্বয় গ্রহণ করিলেন । শ্রীতচিহ্ন অহল্যাও সেই সময় [রামের আতিথ্য করিয়া আমার সমীপে আগমন করিবে] গোঁতমের [এই] বাক্য শ্রবণ করিয়া পাদ্য, অর্ঘ্য, আসন ও নমস্কার [প্রভৃতি] দ্বারা বিধানানুসারে তাঁহাদিগকে পূজা করিলেন, [সলক্ষ্মণ] রামও তখন সেই পূজা যথাবিধি গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

দেববাদ্য- (হৃন্দুভি-) সমূহ বাজিয়া উঠিল । আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইতে লাগিল এবং গন্ধর্ব্ব ও অম্বরোগণের বিপুল সমাগম হইল ॥ ২০ ॥

১। ও—‘বস্যাঃ’। ২। ঋ—‘গৌ-’। ৩। জ—‘স্ত’। ৪। গ—‘তাং পূজাং’। ৫। হ-ঋ—‘দক্ষনঃ’, জ—‘বিনেদ্যঃ’, ও—‘স্বস্বনুর্দেব-বাক্যানি’। ৬। ও—‘তে দেবাঃ’। ৭। অতঃ পরং গপ্তৃত্বে ‘তপোহনলবিশুদ্ধাং গোঁতমস্য বশানুগাম্’। ইত্যধিকঃ। ৮। ঋ—‘সাগ্র্যেণ’।

গৌতমোহ^১থ মহাতেজা দৃষ্ট^২। দিব্যেন চক্ষু^৩ষা ।

স্বমাশ্রমপদং রামমাগতং প্রত্যপূজয়ৎ ॥ ২২ ॥

সমেত্য ভার্ঘ্য^৪য়া চৈব পুতয়াহল্যয়া তদা ।

তথৈব^৫ সহিতো ভূয়ন্তপস্তপে মহাযশাঃ ॥ ২৩ ॥

রামোহপি পরমাং পূজাং গৌতমাদৃষিসন্তমাং^৬ ।

অবাপ্য^৭ বিধিবন্তস্মাজ্জগাম মিথিলাং প্রতি ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ধে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫০ ॥

২২। লো-টা। দিবোন চক্ষুমা দৃষ্ট। আগত্যেতি শেষঃ। আগত্যেতি বা পাঠঃ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫০ ॥]

২৩। টিপ্লনী। সমেত্য মিলিত্বা। পুতয়া রামসমাগমেন পবিত্রীকৃতয়া।

২৪। টিপ্লনী। তস্মাদ্ গৌতমাশ্রমাদিত্যর্থঃ। ‘রামোহপি পরমাং পূজাং গৌতমশ্রমহামুনেঃ। সকাশাদ্ বিদিবৎ প্রাপ্য জগাম মিথিলাং ততঃ।’ ইতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।৪৯।২২)।

[অহল্যার] উগ্র তপস্থানিবন্ধন সেই সময় রামের সমাগম হওয়ায় বিগুপ্তা অহল্যাকে তখন দেবগণও ‘সাধু’ ‘সাধু’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া পূজা করিলেন ॥ ২১ ॥

অতঃপর মহাতেজঃসম্পন্ন মহাযশাঃ গৌতম দিব্যদৃষ্টিদ্বারা স্বীয় আশ্রমস্থানে রামকে সমাগত দেখিয়া [আশ্রমে প্রত্যাগমনপূর্বক তাঁহার] পূজা করিলেন এবং তৎপরে পুতচরিত্রা ভার্ঘ্যা অহল্যার সহিত মিলিত হইয়া পুনরায় তাঁহারই সহিত [সেই আশ্রমে] তপস্যা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২২-২৩ ॥

রামও ঋষিশ্রেষ্ঠ গৌতমের নিকট যথাবিধানে উৎকৃষ্ট পূজা লাভ করিয়া, সেই স্থান হইতে মিথিলাভিমুখে যাত্রা কবিলেন ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে পঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

একপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততঃ প্রাণ্ডভরাং গত্বা দিশং রামঃ সলক্ষণঃ ।

বিশ্বামিত্রং পুরস্কৃত্য যজ্ঞবাটং দদর্শ হ ॥ ১ ॥

তং রামো মুনিশার্দূলং দৃষ্ট্বা যজ্ঞমভাষত ।

অহো সমৃদ্ধির্যজ্ঞস্য জনকস্য মহাত্মনঃ ॥ ২ ॥

বহুনাহ সহস্রাণি নানাদেশনিবাসিনাম্ ।

সমাগতানাং বিপ্রাণাং দেশভাষাধিকারিণাম্ ॥ ৩ ॥

১। লো-টী। যজ্ঞবাটং যজ্ঞস্থানম্। ‘বাটো মার্গে ধৃতৌ স্থানে’ ইতি ভুরিঃ।

২। লো-টী। সমৃদ্ধিঃ সম্যক্ ঋদ্ধিঃ।

৩। লো-টী। দেশভাষাবিকারিণাং দেশীয়া যা ভাষা সৈব বিকারো দেশপরিচায়কো ধর্মো যেষাম্। দেশভাষাধিকারিণামিতি পাঠে দেশভাষায়ামেবাধিকারো বিস্তৃত্যে যেষাং তে।

১। টিগ্ননী। যজ্ঞবাটং জনকযজ্ঞশালাম্। শিরোঃ।

২। টিগ্ননী। রামস্য যজ্ঞং দৃষ্ট্বা মুনিশার্দূলমভাষতেত্যাহ্বয়ঃ।

৩। টিগ্ননী। দেশভাষাধিকারিণাং বিবিধদেশভাষাভিজ্ঞানাম্।

অনন্তর লক্ষণের সহিত রাম বিশ্বামিত্রকে অগ্রবর্তী করিয়া উত্তরপূর্বদিকে গমনপূর্বক [রাজ্যি জনকের] যজ্ঞশালা দর্শন করিলেন ॥ ১ ॥

সেই যজ্ঞ [-ভূমি] দর্শন করিয়া রামচন্দ্র মুনিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—‘আহা, মহাত্মা জনকের [কীদৃশী] যজ্ঞসমৃদ্ধি!’ ॥ ২ ॥

নানাদেশনিবাসী [নানা] দেশভাষাভিজ্ঞ বহু সহস্র ব্রাহ্মণ এই যজ্ঞে সমাগত হইয়াছেন ॥ ৩ ॥

দৃশ্যন্তে ব্রাহ্মণানাঞ্চ বাসা ব্রহ্মরথাঃ কৃতঃ ।

দেশঃ পরীক্ষ্যতাং হৃদ্যো বৎস্থামো যত্র বৈ বয়ম্ ॥ ৪ ॥

ইতি রামবচঃ শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রো মহামনাঃ ।

নিবেশমকরোদ্দেশে বিবিক্তে সলিলপ্লুতে ॥ ৫ ॥

বিশ্বামিত্রমুষ্ণিং প্রাপ্তং শ্রুত্বাথ মিথিলেশ্বরঃ ।

শতানন্দং পুরস্কৃত্য পুরোহিতমকল্মষম্ ॥ ৬ ॥

ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতশ্চাত্তৈরাদার্য্যং ত্বরাস্থিতঃ ।

বিশ্বামিত্রায় সংকৃত্য দদৌ মন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥ ৭ ॥

৪। লো-টা। পরীক্ষ্যতাং বীক্ষমাণানাম্। হৃদ্যো মনোরমঃ।

৪। টিগ্ননী। বাসা আবাসস্থানানি। ব্রহ্মরথাঃ অগ্নিহোত্রসম্ভারবাহকাঃ শকটাবিশেষা ব্রহ্মরথাস্তংসকূলাঃ। অর্শাদিভ্যোহচ্। ‘ঋষিবাটাশ্চ দৃশ্যন্তে শকটীশতসকূলা’ ইতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।৫০।৪)। পরীক্ষ্যতাং নির্ণয়তাম্।

৫। টিগ্ননী। নিবেশং নিবাসম্। বিবিক্তে জনশূন্তে। সলিলপ্লুতে সলিলপূর্ণে। দেশস্ত জলাবিতস্তবোধনমেব তাৎপর্য্যং ন তু জলপূর্ণত্বম্, জলপূর্ণে দেশে বাসগ্রাসজ্ঞবাৎ। ‘নিবাসমকরোদ্দেশে বিবিক্তে সলিলাস্থিতে ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।৫০।৫)।

৬। টিগ্ননী। অকল্মষং পাপপরিশূন্যম্।

[স্থানে স্থানে] ব্রাহ্মণগণের [অগ্নিহোত্রসামগ্রীসমূহবহনকারী] রথে পরিব্যাপ্ত আবাসসমূহ দৃষ্ট হইতেছে। আমরা যেখানে বাস করিব, এরূপ মনোরম স্থান নিরূপণ করুন ॥ ৪ ॥

মহামনা বিশ্বামিত্র রামের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া জলপ্লুত (জলাবিত) নির্জল দেশে বাসস্থান নিরূপণ করিলেন ॥ ৫ ॥

অনন্তর, বিশ্বামিত্র সমাগত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া ত্বরাস্থিত মিথিলেশ্বর [জনক], পাপহীন পুরোহিত শতানন্দকে অগ্রবর্তী করত, অত্যাশ্রয় ঋত্বিগ্ভবর্গের

১। চ—‘নানাভাববিচারিণাম্’। ২। জ—‘পথাঃ’। ৩। গ—‘সমীক্ষ্যতাম্’। ৪। ঋ—‘বসামো’। ৫। ঘ-ঙ-ছ-জ—‘লাস্প্লুতে’। ৬। প—‘জল্য সংপ্রাপ্তিঃ’।

প্রতিগৃহ্য স তাং পূজাং জনকান্মুনিসত্তমঃ ।

পপ্রচ্ছানাময়শ্চৈব যজ্ঞসামৃদ্ধ্যমেব চ ॥ ৮ ॥

তাংশ্চৈবাত্মান্ মুনীন্ সর্বানাগতান্ সপুরোহিতান্ ।

যথাত্মায়ং যথাযোগং পর্যাপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥ ৯ ॥

অথ রাজা মুনিশ্ৰেষ্ঠং কৃতাজ্জলিরভাবত ।

আসনে ভগবন্ কৃণুশ্চে উপবেষ্টুমিহাহঁসি ॥ ১০ ॥

জনকেনৈবমুক্তোহথ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

নিষসাদ ততশ্চৈচনং স রাজা মন্ত্রিভিঃ সহ ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। সামৃদ্ধ্যং সমৃদ্ধিম্।

১০। লো-টী। কৃণুশ্চে অনীতে কৃণুশ্চে ইতি বা পাঠঃ।

৮। টিপ্লনী। অনাময়ং কুশলম্। যজ্ঞসামৃদ্ধ্যং যজ্ঞস্ত সমৃদ্ধিং কল্যাণং নিব্বিঘ্ন-
সম্পাদনমিতি যাবৎ। ‘পপ্রচ্ছ কুশলং বাজো যজ্ঞস্ত চ নিরাময়ম্’ ইতি পাশ্চাত্তায়াঃ
(১৫০।২)।

৯। টিপ্লনী। যথাত্মায়ং যথাবিধানম্। যথাযোগং যথোপযুক্তম্।

১০। টিপ্লনী। কৃণুশ্চে ভবদর্থং নির্দিষ্টে।

সহিত অর্থাগ্রহণপূর্বক, মন্ত্রপাঠপুরঃসর সংকারসহকারে [তাহা] বিশ্বামিত্রকে
প্রদান করিলেন ॥ ৬-৭ ॥

মুনিশ্ৰেষ্ঠ বিশ্বামিত্র জনকের সেই সংকার গ্রহণ করিয়া তাঁহাকে
অনাময় ও যজ্ঞের সমৃদ্ধি অর্থাৎ নিব্বিঘ্নসম্পাদনবিষয়ে প্রশ্ন করিলেন ॥ ৮ ॥

পুরোহিতবর্গের সহিত সমাগত অশ্ব সেই সকল মুনিকেও তিনি
জ্ঞানীহুসারে যথোপযুক্তভাবে কুশল প্রশ্ন করিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর রাজা মুনিশ্ৰেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে কৃতাজ্জলি হইয়া বলিলেন—ভগবন্,
[আপনার জন্ম] নির্দিষ্ট এই আসনে উপবেশন করুন ॥ ১০ ॥

জন্মককর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া মহামুনি বিশ্বামিত্র উপবেশন

১। ও—‘কাসি’। ২। গ-ঘ-ঙ—‘হিতঃ’। ৩। ও—‘ঐত্য’। ৪। জ—‘কৃতমুণ’

৫। ও-ব—‘মুক্ত’। ৬। গ-ঙ-জ-ঝ—‘সহ মন্ত্রিভিঃ’।

উপবিষ্টমুপেত্যেদং কৃতাজ্জলিরভাষত ।

অমৃতশ্চৈব সংপ্রাপ্তিরদ্য মে ভগবন্ মুনে ॥ ১২ ॥

অদ্য যজ্ঞসমুদ্ধিস্মৈ সফলা দৈবতৈঃ কৃত৷

অদ্য যজ্ঞফলাবাঞ্ছিত্বান্নাভ্যাগমনাত্তব ॥ ১৩ ॥

ধন্যোহস্ম্যনুগৃহীতোহস্মি যস্য মে ত্বং মহামুনে ।

যজ্ঞস্যাবভূথং পুণ্যং দ্রষ্টাসি সপদানুগঃ ॥ ১৪ ॥

দ্বাদশাহং শেষং মে যজ্ঞস্যাহুর্দ্বিজাতয়ঃ ।

ততো ভাগাৰ্থিনো দেবানিহ দ্রক্ষ্যন্ত্যপাগতান্ ॥ ১৫ ॥

১৩। টিপ্পনী। যজ্ঞসমুদ্ধিরকবৈকল্যরাহিত্যম্ অতএব সফলা কৃত৷ ইষ্টিক্রিতি শেষঃ। তিঃ। যজ্ঞসমুদ্ধিঃ সমগ্রতা জাতেতি শেষঃ। সা দৈবতৈঃ সফলা কৃত৷ চ। তিষ্ঠতু যজ্ঞঃ ভবদর্শনমেব যজ্ঞফলমিত্যাহ—অদ্যোত্যাदि। গোঃ রাঃ। মে মম যজ্ঞসমুদ্ধি-
দৈবতৈঃ সফলা ফলসহিতা অস্ত কৃত৷। নহু তং ফলং কদা প্রাপ্স্যসীত্যক্ত আহ—মদ্য
অষ্টেব ভবদর্শনাদ্ যজ্ঞফলং প্রাপ্তম্।

১৪। টিপ্পনী। সপদানুগঃ অনুগামিভির্নুনিবর্গৈঃ সহিতঃ।

১৫। টিপ্পনী। দ্বাদশ অহানি সমাহৃতানি দ্বাদশাহং ‘ন সন্ধ্যাদেঃ’—ইত্যহং দেবা-

করিলেন। তৎপরে যজ্ঞগণের সহিত সেই রাজা উপবিষ্ট বিশ্বামিত্রের
সমীপবর্তী হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে ইহা বলিলেন—হে ভগবন্, হে মুনে,
[আপনার দর্শনে মনে হইতেছে] আমি যেন অদ্য অমৃত প্রাপ্ত
হইয়াছি ॥ ১১-১২ ॥

দেবতাগণ [অদ্য] আমার যজ্ঞসম্পদ সফল করিলেন। আপনার
আগমনে অদ্য [ই] আমি যজ্ঞফল প্রাপ্ত হইলাম ॥ ১৩ ॥

হে মহামুনে, আপনি [যে] অনুগামী মুনিবর্গের সহিত আমার পবিত্র
যজ্ঞাস্ত্রান দর্শন করিবেন [ইহাতে] আমি ধন্য হইলাম, অনুগৃহীত
হইলাম ॥ ১৪ ॥

উদ্যতামিহ মৎপ্রীত্য সর্হৈভির্ব্রহ্মবাদিভিঃ ।

এতান্মহানি স্মৃথং ততো যাস্যথ সংকৃতাঃ ॥ ১৬ ॥

এতৌ চ মুনিশার্দূল কুমারাবিব পাবকী ।

কাকপক্ষধরৌ কস্য কিমর্থং চাভ্যুপাগতো ॥ ১৭ ॥

ব্যুটোরক্ষৌ মহাবাহু খড়্গতুণধনুর্ধরৌ ।

অশ্বিনোঃ সদৃশৌ রূপে কস্যাতিপ্রিয়দর্শনৌ ॥ ১৮ ॥

ভাবঃ। শেষম্ অবশিষ্টম্। যজ্ঞসমাপ্তেদ্বাদশ দিনান্মহাবিশিষ্টানীতি দ্বিজাতয় ঋষিভ্যঃ আহঃ। ততস্তস্মাক্ষেতোঃ। শিরোঃ। ততো ভাগাথিনো দেবানিতি দ্বাদশদিনান্তে স্মৃত্যাহোমো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ।

১৬। টিপ্পনী। ব্রহ্মবাদিভির্বেদব্যাখ্যাভূভিষ্মুনিভিঃ সহ। স্মৃথং স্মরণম্। চিত্তং যথা স্যাস্তথা।

১৭। টিপ্পনী। পাবকী কুমারাবিব পাবকপুত্রকার্ত্তিকেয়দ্বয়মিব। কস্য কিমর্থং কস্য কিং প্রয়োজনমুদ্दिষ্ট।

১৮। টিপ্পনী। ব্যুটোরক্ষৌ বিশালবক্ষঃস্থলৌ। অতিপ্রিয়দর্শনাবেতৌ কস্ত, কস্ত পুত্রাবিত্যর্থঃ।

[যজ্ঞে বৃত্ত] ব্রাহ্মণগণ বলিয়াছেন, আমার যজ্ঞের দ্বাদশ দিবস অবশিষ্ট রহিয়াছে; তাহার পর আপনি [যজ্ঞ-] ভাগার্থী দেবগণকে এই স্থানে সমুপস্থিত দেখিতে পাইবেন ॥ ১৫ ॥

আমার প্রতি প্রীতিনিবন্ধন আপনি এই [দ্বাদশ] দিবস এই ব্রহ্মবাদী মুনিগণের সহিত এই স্থানে প্রসন্নচিত্তে অবস্থান করুন। তৎপরে পূজিত হইয়া [যথাস্থানে] গমন করিবেন ॥ ১৬ ॥

হে মুনিশার্দূল, অগ্নিকুমার- [কার্ত্তিকেয়-] দ্বয়সদৃশ কাকপক্ষ- (জুলুপী) ধারী এই দুইটা [বালক] কাহার? কি প্রয়োজনে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছেন? ॥ ১৭ ॥

কিমর্থং স্কুমারাস্তাবধানং সংশ্রিতাবুভৌ ।

দেবাবিবানবদ্যাক্ষৌ শ্রোতুং কোতুহলং মম ॥ ১৯ ॥

তসৈতদ্বচনং শ্রুত্বা জনকস্য মহাত্মনঃ ।

শ্রবেদয়ন্মহাত্মানৌ স্ততো দশরথস্য তৌ ॥ ২০ ॥

তচ্চাগমনমব্যগ্রং রাক্ষসানাক্ষ তং বধম্ ।

সিদ্ধাশ্রমনিবাসঞ্চ বিশালস্য চ দর্শনম্ ॥ ২১ ॥

২১। লো-টী। অব্যগ্রং সাবহেলং যথা ভবতি তথা বধঞ্চ।

১৯। টিপ্পনী। স্কুমারাক্ষৌ কোমলশরীরাবপি কিমর্থম্ অধ্বানং সংশ্রিতৌ পথিশ্রমং স্বীকৃতবস্তাবিতি ভাবঃ। অনবদ্যাক্ষৌ অনিন্দিতশরীরৌ।

২০। টিপ্পনী। মহাত্মানৌ ঈশ্বরৈরপি পূজিতস্বরূপৌ। শিরোঃ। তৌ দশরথস্ত স্ততো শ্রবেদয়ং তৌ রামলক্ষ্মণৌ দশরথস্ত স্ততাবিতি শ্রবেদয়ং। গোঃ রাঃ।

২১। টিপ্পনী। অব্যগ্রমাগমনং রক্ষঃসমাক্রান্তেহপি মার্গে ভয়রহিতমাগমনম্। তিঃ। আগমনম্ অযোধ্যাতঃ সিদ্ধাশ্রমপ্রাপ্তিম্। শিরোঃ। বিশালস্ত চ দর্শনমিত্যত্র ‘বিশালায়াস্ত দর্শন’মিতি পাশ্চাত্ত্যরামায়ণে (১।৫০।২৩)।

বিশালবক্ষাঃ, মহাবাহু, খড়্গ, তুণ ও ধনুর্দ্ধারী, রূপে অশ্বিনীকুমারযুগল-সদৃশ, অতিপ্রিয়দর্শন [এই বালকদ্বয়] কাহার পুত্র ? ॥ ১৮ ॥

ছুইটী দেবতার শ্রায় অনিন্দিতশরীর স্কুমারতনু [এই] ছুইটী [বালক] কি নিমিত্ত পথশ্রম স্বীকার করিয়াছেন, [তাহা] শুনিতে আমার কোতুহল হইতেছে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বামিত্র সেই মহাত্মা জনকের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া, [দেবগণেরও] পূজ্য তাঁহারা (বালকছুইটী) দশরথের পুত্র [ইহা] বলিলেন ॥ ২০ ॥

[রাক্ষসসঙ্ঘল পথেও বামের] অশঙ্কিত হৃদয়ে [অযোধ্যা হইতে সিদ্ধাশ্রম পর্য্যন্ত] সেই আগমন, রাক্ষসদিগের সেই বধ, সিদ্ধাশ্রমে বাস,

১। স্ব—‘কিশোরী’। ২। গ-ঘ-ঙ-ছ-জ—‘বালাবে’, চ—‘বালাবি’। ৩। জ—‘তথাগমন’, প—‘বজ্রাগমন’। ৪। ঙ—‘বানঃ’ ‘মহাবধম্’, ঘ-ছ-জ—‘তদ্বধম্’। ৫। ঙ—‘নৈবাদসা’।

গৌতমশ্চ চ শাপাস্তমহল্যায়াশ্চ দর্শনম্ ।

রামশ্চ ধনুষশ্চৈব জিজ্ঞাসার্থমুপাগমম্ ॥ ২২ ॥

ইতি সর্বং মহাতেজা জনকায় মহাত্মনে ।

নিবেদ্য বিররামাথ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যাধে বাম্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে একপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫১ ॥

২২। লো-টী। গৌতমশ্চ সকাশাদহল্যায়াঃ শাপাস্তং মোক্ষং তস্তা দর্শনঞ্চ । রামশ্চ মহেশশ্চ । ‘রামং ধনে পুংসি হরে কামদেবে পয়োধরে’ ইতি কোষঃ ।

[আদিকাণ্ডে একপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫১ ॥]

২২। টিগ্ননী। গৌতমশ্চ শাপাস্তং বামাগমনেন গৌতমপ্রদত্তশ্চ শাপস্বাবসানম্ । জিজ্ঞাসার্থং সারাসারবিজ্ঞানার্থম্ । উপাগমম্ উপাগমনম্ ।

[রাজা] বিশালের দর্শন, গৌতমপ্রদত্ত শাপের অবসান, অহল্যার দর্শন এবং [হর-] ধনুষ [বলাবল-] বিজ্ঞানার্থ রামের আগমন—এই সমস্ত [বৃত্তান্ত] মহাতেজঃসম্পন্ন মহামুনি বিশ্বামিত্র মহাত্মা জনকের নিকট বর্ণনা করিয়া তৎপরে বিরত হইলেন ॥ ২১-২৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে একপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

দ্বিশব্দাংশঃ সৰ্গঃ

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রস্য ধীমতঃ ।

হৃষ্টরোমা ভৃশং ভূত্বা শতানন্দো মহাতপাঃ ॥ ১ ॥

গৌতমস্য স্ততো জ্যেষ্ঠস্তপসা দ্যোতিতপ্রভঃ ।

রামসন্দর্শনং প্রাপ্য বিশ্বয়ং পরমং যযৌ ॥ ২ ॥

স নিষগ্নাবুৰ্ভৌ দৃষ্ট্বা সদৃশৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

শতানন্দো মুনিশ্রেষ্ঠং বিশ্বামিত্রমভাবত ॥ ৩ ॥

অপি ত্বয়া মুনিশ্রেষ্ঠ মম মাতা তপস্বিনী ।

দর্শিতা রাজপুত্রস্য রামস্যাস্য মহাত্মনঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। বিশ্বয়ম্ আশ্চর্য্যম্।

৩। লো-টী। তপস্বিনী তপোবতী। রামশ্রেতি সম্বন্ধে যটী।

১। টিগ্ননী। হৃষ্টরোমা স্বমাতুঃ শাপোদ্ধারপ্রবণজসন্তোষণে জাতরোমাঃ। তিঃ।
হৃষ্টরোমা পুলকিতাঙ্গঃ। শিরোঃ।

২। টিগ্ননী। তপসা দ্যোতিতপ্রভঃ তপঃকরণকাদৃতপ্রভাবিশিষ্টঃ। বিশ্বয়ং পরমং
যযৌ, অহৌ রামস্ত প্রভাবে। যেন মে মাতা কৃতার্থীকৃতেন্তি বিশ্বয়ঃ।

৪। টিগ্ননী। তপস্বিনী পূর্বোক্তং ভ্রমশায়িত্বাদিলক্ষণং তপ উপাগতা।

ধীমান্ সেই বিশ্বামিত্রের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া গৌতমের জ্যেষ্ঠ পুত্র,
তপস্যাসমুজ্জ্বলকাস্তি, মহাতপাঃ শতানন্দ নিরতিশয় হর্ষপুলকিত হইলেন
[এবং] রামের দর্শনপ্রাপ্ত হইয়া অতীব বিস্মিত হইলেন ॥ ১-২ ॥

তুল্যরূপ রাম ও লক্ষ্মণ উভয়কে উপবিষ্ট দেখিয়া সেই শতানন্দ
মুনিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে বলিলেন— ৩ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠ, এই রাজপুত্র মহাত্মা রামচন্দ্রকে আপনি কি আমার
তপস্বিনী জননীকে দর্শন করাইয়াছেন ? ॥ ৪ ॥

১। জ-ব—‘গৌ’। ২। গ-ঙ-হ-জ-ব—‘লোহো’। ৩। ক-খ—‘সদ্বিব’। ৪। ব—‘স মুনী’

৫। ক-পুত্রকে ন দৃষ্টতেহং মোকঃ। ৬। ক-গ-ব—‘তপস্বিনী’।

অপি রামায় মে মাতা পূজার্যায় মহান্ননে ।

পূজাং কৃতবতী সম্যগহল্যা ভূশদুঃখিতা ॥ ৫ ॥

অপি রামায় কথিতং যথা বৃত্তং পুরাতনম্ ।

মম মাতুর্শ্রবাবুদ্ধে দেবেন যদহুষ্ঠিতম্ ॥ ৬ ॥

অপি কৌশিক মাতা মে সঙ্গতা গুরুণা পুনঃ ।

শাপাঘ্নিদন্ধা পিত্রা মে রামদর্শননিশ্চলা ॥ ৭ ॥

৬। লো-টী। দেবেন দুবহুষ্ঠিতম্। দুঃখমহুষ্ঠানমিচ্ছ্যেণ সহাবস্থানমিতার্থঃ।
দুঃখচেষ্টিতমিতি বা পাঠঃ।

যশস্বিনীতি পাঠে যশস্বিনী প্রশস্তযশোবিশিষ্টা। অনেন পতিবেশোহপি নানাদরগীয় ইতি
বৃন্দ্যেব ইন্দ্রস্বীকারঃ কৃত ইতি ধনিতং, তেন তস্যাঃ পতিব্রতাগ্রগীত্বং ব্যক্তম্। শিরোঃ।
অপিঃ প্রস্নে।

৬। টিপ্পনী। দেবেন ইচ্ছ্যেণ মম মাতুর্হৃদ বঞ্চনাত্তহুষ্ঠিতং তৎ পুরাতনং বৃত্তং
রামায় যথাবৎ কথিতমপি? শিরোঃ। যদহুষ্ঠিতমিত্যত্র দুঃখহুষ্ঠিতমিতি গোবিন্দরাজঃ।
মম মাতুর্বিষয়ে দেবেনেচ্ছ্যেণ বিধিনা বা দুঃখহুষ্ঠিতং দুঃখহুষ্ঠানরূপং পুরাতনং বৃত্তং চরিতং যথা
যথাবৎ কথিতং চাপি কথিতং কিমিতি তদ্ব্যাখ্যানঞ্চ। বৃত্তং ব্যাপারঃ।

৭। টিপ্পনী। গুরুণা পিত্রা। রামদর্শননিশ্চলা রামদর্শনেন গতপাপা সতী।

অতীব দুঃখিতা আমার মাতা অহল্যা মহাত্মা পূজার্য রামের সম্যক পূজা
করিয়াছেন ত? ৫ ॥

হে স্ত্রী। দেবতা (ইন্দ্র) আমার জননীসম্বন্ধে [বঞ্চনাদিরূপ] যে
[ব্যাপারের] অহুষ্ঠান করিয়াছিলেন, [সেই] পুরাতন ব্যাপার আপনি
রামকে যথাযথভাবে বলিয়াছেন ত? ৬ ॥

হে কৌশিক, আমার জনককর্তৃক শাপাঘ্নিদন্ধা আমার জননী
রামদর্শনে পাপনিম্মুক্ত হইয়া পুনরায় [আমার] জনকের সহিত মিলিত
হইয়াছেন ত? ৭ ॥

অপি প্রীতেন মনসা গুরুশ্চে কুশিকাত্মজ ।

পূতাং দীর্ঘেণ তপসা মাতরং মেহভ্যনন্দত ॥ ৮ ॥

অপি মে গুরুণা ব্রহ্মন্ পূজিতোহসি যথার্থতঃ ।

ইহাগতো মহাতেজাঃ পূজাং প্রাপ্য মহাত্মনঃ ॥ ৯ ॥

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্য বিশ্বামিত্রো মহাযশাঃ ।

প্রত্যুবাচ শতানন্দং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ১০ ॥

নাতিক্রান্তমিদং ব্রহ্মন্ যৎ কার্যং তৎ কৃতং ময়া ।

সঙ্গতা গুরুণা পত্নী ভার্গবেণৈব রেণুকা ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। অপি গুরুণা পিত্রা যথার্থতঃ আদবেণ পূজিতোহসি। মহাত্মনো গুবোধ্যাতুঃ পূজাং প্রাপ্য ইহাগতোহসীত্যর্থঃ।

১১। লো-টী। যৎ কার্যং কবণীয়ং তব তন্নাতিক্রান্তং তচ্চ সৰ্বং ময়া কৃতং সম্পাদিতম্। ভার্গবেণ জমদগ্নিনা।

৯। টিপ্লনী। গুরুণা পিত্রা যথার্থতঃ যথাযোগ্যং পূজিতোহসি কিমিত্যেকঃ প্রশ্নঃ। মহাতেজাঃ মহাত্মন উদাবচিভায়া মে মাতুবপি পূজাং প্রাপ্য ইহাগতঃ কিমিতি দ্বিতীয়ঃ।

১১। টিপ্লনী। নাতিক্রান্তং ন বিশ্বৃতমিতি শিবোমণিবামাত্মজো। নাতিক্রান্তং ময়া সমযাতিক্রমো ন কৃতঃ, সময়ে যৎ কর্তব্যং তৎ কৃতম্। গোঃ বাঃ। ইদম্ অহলোদ্ধাররূপং কার্যম্। ভার্গবো জমদগ্নিস্তংকোপাহতা রেণুকা যথা জমদগ্নিনা সঙ্গতা তষদ্

হে কুশিকতনয়, আমার পিতা দীর্ঘ তপস্যাধারা পবিত্রচিত্তা আমার মাতাকে সন্তুষ্ট হৃদয়ে অভিনন্দিত করিয়াছেন ত ? ॥ ৮ ॥

হে ব্রহ্মন্, আপনি আমার জনককর্তৃক যথাযোগ্য পূজিত হইয়াছেন ত ? মহাতেজঃসম্পন্ন আপনি [আমার] মহাপ্রাণা জননীর পূজা লাভ করত এই স্থানে আসিয়াছেন ত ? ॥ ৯ ॥

মহাযশাঃ বাক্যবিশারদ বিশ্বামিত্র তাঁহার (শতানন্দের) সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শতানন্দকে প্রত্যুত্তরে [এই] বাক্য বলিলেন— ॥ ১০ ॥

হে ব্রহ্মন্, আমি ইহা (অহল্যার শাপমুক্তিরূপ কার্য) বিশ্বৃত হই

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য বিশ্বামিত্রস্য ধীমতঃ ।

শতানন্দস্ততো রামমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১২ ॥

স্বাগতং তে রঘুশ্রেষ্ঠ দিক্ষ্য প্রাপ্তোহসি মে প্রভো ।

বিশ্বামিত্রেণ সহিত ইমং যজ্ঞং মহাত্মনঃ ॥ ১৩ ॥

অচিন্ত্যো হ্যেব ধৰ্ম্মাত্মা রাজধিরমিতদ্ব্যতিঃ ।

বিশ্বামিত্রো মহাতেজা যস্য তে পরমো গুরুঃ ॥ ১৪ ॥

নাস্তি ধন্যতরো রাম ত্বদন্তো ভুবি কশ্চন ।

যস্য তে হিতকামোহয়ং বিশ্বামিত্রস্তপোনিধিঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। 'মে দিষ্টা মম ভাগ্যে'।

১৪। লো-টী। অচিন্ত্যোহনেকতপঃকরণাৎ ।

গৌতমেনাহল্যাপি । ব্যভিচারদূষিতা রেণুকা তন্তুর্জাদিষ্টেন তৎপুত্রেণ পরশুরামেণ হতা । পরশুরামপ্রসাদিতজন্মদয়প্রভাবেং পুনর্জীবিতা সতী ভর্তৃ। সত্ত্বা চেতি বার্তা কালিকা-পুরাণস্য পঞ্চাশীতিতমেহধ্যায়ে দ্রষ্টব্য ।

১৪। টিপ্পনী। অচিন্ত্যঃ অচিন্তনীয়প্রভাবঃ ।

১৫। টিপ্পনী। ভুবি অত্রঃ কশ্চন অং ত্বন্তো ধন্যতরো নাস্তীত্যর্থঃ ।

নাই, যাহা কর্তব্য তাহা করিয়াছি । ভার্গবের সহিত রেণুকার শ্রায় [গৌতম-] পত্নী [তাঁহার] গুরু (পতির) সহিত মিলিতা হইয়াছেন ॥ ১১ ॥

ধীমান্ সেই বিশ্বামিত্রের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শতানন্দ রামকে এই বাক্য বলিলেন— ॥ ১২ ॥

হে রঘুশ্রেষ্ঠ, তোমার শুভাগমন হউক । হে প্রভো, আমার সৌভাগ্যক্রমে তুমি বিশ্বামিত্রের সহিত মহাত্মা জনকের এই যজ্ঞে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছ ॥ ১৩ ॥

অচিন্তনীয় [-প্রভাব], অমিতদ্ব্যতি, মহাতেজঃসম্পন্ন ধৰ্ম্মাত্মা এই রাজর্ষি বিশ্বামিত্র তোমার পরম গুরু ॥ ১৪ ॥

১। ৬—'শতানন্দো মহাতেজা রামঃ'। ২। ৮—'চ সম্য'। ৩। ৮—'অচিন্ত্যধর্মকর্মায় ব্রহ্মর্ষি'।

৪। গ—'অয়ং', ক—'বন্দ'।

অয়তাক্ষ পুরারূত্তং কোশিকস্য মহাঅনঃ ।

যদবীৰ্য্যো যৎপ্রভাবোহয়ং যদযোগশ্চ মহাযশাঃ ॥ ১৬ ॥

রাজাভূদেষ ধৰ্ম্মাত্মা দীৰ্ঘকালমরিন্দমঃ ।

ধৰ্ম্মজ্ঞশ্চ ক্রিয়াবাংশ্চ প্রজানাং পালনে রতঃ ॥ ১৭ ॥

পিতামহস্ততস্থাসীৎ কুশো নাম মহীপতিঃ ।

কুশস্ত পুত্রো বলবান্ কুশনাভঃ স্নর্ধান্নিকঃ ॥ ১৮ ॥

কুশনাভস্ততস্থাসীদ্ গাধিনাম মহামতিঃ ।

তস্ত পুত্রো মহাতেজা বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। যদ্ বীৰ্য্যং শক্তিৰ্ব্যস্য সঃ। যঃ প্রভাবস্তেজো যস্য সঃ। যো যোগেহপূৰ্ব্বার্থপ্রাপ্তিযস্য সঃ। ‘যোগেহপূৰ্ব্বার্থসংপ্রাপ্তৌ সঙ্গতিধানযুক্তিৰি’তি কোষঃ। যদ্বীৰ্য্যং ক্ষত্রিয়ভেদে, যদযোগো যৎপ্রভাবশ্চ ব্রাহ্মণ্যে।

১৯। টিঙ্গনী। ‘কুশস্থনোঃ কুশাখ্যস্ত পৌত্রোহয়ং গাধিনন্দনঃ।’ ইতি রামায়ণ-মঞ্জৰ্য্যাম্ (১৩৪০)।

হে রাম, এই তপোনিধি বিশ্বামিত্র তোমার হিতকামী, [অতএব] পৃথিবীতে তোমা অপেক্ষা অশ্রু কোনও ব্যক্তি অধিকতর কৃতার্থ নহে ॥ ১৫ ॥

মহাত্মা কোশিকের পুরারূত্ত [তুমি] শ্রবণ কর। এই মহাযশাঃ [কোশিক] যাদৃশ বীৰ্য্যসম্পন্ন, যাদৃশ প্রভাবসম্পন্ন এবং যাদৃশ যোগসম্পন্ন অর্থাৎ যাদৃশ অপূৰ্ব্বার্থ ইনি লাভ করিয়াছেন [তাহা শ্রবণ কর] ॥ ১৬ ॥

শত্রুদমন, ধৰ্ম্মজ্ঞ, ক্রিয়াবান্, প্রজাপালনরত ধৰ্ম্মাত্মা এই বিশ্বামিত্র দীৰ্ঘকাল ব্যাপিয়া রাজপদে অধিষ্ঠিত ছিলেন ॥ ১৭ ॥

কুশনামক মহীপতি ব্রহ্মার পুত্র ছিলেন। কুশের পুত্র ছিলেন স্নর্ধান্নিক বলবান্ কুশনাভ। কুশনাভের গাধিনামক মহামতি পুত্র জন্মগ্রহণ করেন। তাঁহার (গাধির) পুত্র মহাতেজাঃ মহামুনি বিশ্বামিত্র ॥ ১৮-১৯ ॥

১। ক—‘যথারূত্তং’। ২। জ—‘ধৰ্ম্মজ্ঞক্রিয়াবাংশ্চ’। ৩। য-হ-জ—‘-চ্চাসীৎ’। ৪। চ—‘কুশনাভঃ স্নর্ধান্নিকঃ’। ৫। গ-ক—‘মহাযশাঃ’, য-ও-জ—‘মহাভগাঃ’। ৬। ‘ধৰ্ম্মজ্ঞা’। ৭। য—‘স্নর্ধান্নিকঃ’। ৮। চপুস্তকে ইদমৰ্গং নাতি। ৯। জ—‘-চ্চাসীৎ’। ১০। ও—‘গাধিনাম’। ১১। ও-ক-ক—‘মহীপতিঃ’।

বিশ্বামিত্রস্তু ধৰ্ম্মাত্মা পালয়ন্ মেদিনীমিমাম্ ।
 বর্ষাযুতান্নেনেকানি রাজা রাজ্যমকারয়ৎ ॥ ২০ ॥
 কদাচিৎ স মহাতেজা যোজয়িত্বা ষড়ঙ্গিনীম্ ।
 অক্ষৌহিণীপরিবৃতঃ পরিচক্রাম মেদিনীম্ ॥ ২১ ॥
 সরিতঃ পর্বতাংশৈশ্চ বনানি নগরাণি চ ।
 বিচরন্ ক্রমশো রাজা আজগাম মহাযশাঃ ॥ ২২ ॥

২১। লো-টী। ষড়ঙ্গিনীঃ হস্ত্যশ্ববথপাদাতবাদ্যভাণ্ডাশ্ববহরূপবতীম্।

২০। টিপ্পনী। বর্ষণামনেকানি অযুতানি দশসহস্রকাণি। ‘বিশ্বামিত্রো মহাতেজাঃ পালয়ামাস মেদিনীম্। বহুবর্ষসহস্রাণি রাজা রাজ্যমকারয়ৎ ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ (১।৫।১২০)। মহাতেজা বিশ্বামিত্রো মেদিনীং পালয়ামাস যুববাজ্জাবস্থায়ামেবেত্যর্থঃ। যুবরাজ্যাবস্থানন্তর-কালিকবৃত্তমাহ—রাজা সন্ বহুবর্ষসহস্রাণি বাজ্যমকাবয়ৎ। স্বার্থে গিচ। শিরোঃ।

২১। টিপ্পনী। ‘যোজয়িত্বা বরুথিনীমি’তি পাশ্চাত্ত্যঃ (১।৫।১২১)। বরুথিনাং চতুরঙ্গবলম্। যোজয়িত্বা সমুপস্থায় তদ্রূপাক্ষৌহিণীসংখ্যাসেনাপরিবৃতো ভূত্বা। তিঃ। বরুথিনীমক্ষৌহিণ্যাতিরিক্তসেনাং যোজয়িত্বা পুৰরক্ষায়াং নিযুজ্যেব। শিরোঃ। বরুথিনাং যোজয়িত্বা উপস্থাপ্য। গোঃ রাঃ। মনৌ (৬।১৮৫) যডবিধা সেনা সমুল্লিখিতা দৃশ্যতে, সা চ হস্ত্যশ্ববথপাদতিরূপত্বেন চতুর্বিধা হস্ত্যশ্বাদ্যারোহকত্বেন শস্ত্রোপনায়কত্বেন চ দ্বিধেতি মেধাতিথিসর্বজ্ঞনারায়ণাদয়ঃ।

২২। টিপ্পনী। বনানি নগরাণি চ ক্রমশো বিচরন্নিত্যর্থঃ।

ধৰ্ম্মাত্মা রাজা বিশ্বামিত্র [আয়ানুসারে] এই পৃথিবী পালন করিয়া অনেক অযুত বৎসর রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

কোনও সময়ে মহাতেজাঃ সেই বিশ্বামিত্র ষড়ঙ্গ সেনা (গজারূঢ়, অশ্বারূঢ়, রথারূঢ়, পদাতি, বাদ্যভাণ্ডবাহক এবং অস্ত্রবাহক) যোজিত করত অক্ষৌহিণী-পরিবৃত হইয়া পৃথিবী পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

মহাযশাঃ রাজা [বিশ্বামিত্র] ক্রমে নদী, পর্বত, অরণ্য এবং নগর

১। চ—‘পালয়ে’। ২। চ—‘বর্ষাযুতানি দিব্যানি’। ৩। অতঃ পং চপুস্তকে—‘ধর্ম্মজ্ঞচ ক্রিয়াবান্ধব প্রজানাং পালনে রতঃ। এবং পালয়তো রাম রাজত্বস্ত মহাশ্বনঃ ॥ অষ্টৌ সংজজিবে পুত্রাঃ খ্যাতবার্যপরাক্রমাঃ। ভান্ রাজসংপ্রযিতান্ প্রতিষ্ঠাপা স বীৰ্যবান্ ॥’ ইত্যধিকঃ। ৪। অ—‘মহারাজো’।

বশিষ্ঠস্ত্র্যশ্রমপদং নানাপুষ্পফলক্রমম্ ।

নানামৃগগণাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥ ২৩ ॥

তপশ্চরণসংসিদ্ধৈরগ্নিকল্লৈশ্মহাত্মভিঃ ।

সততং সঙ্কুলং শ্রীমদব্রহ্মকল্লৈশ্মহাত্রৈতৈঃ ॥ ২৪ ॥

অব্ভক্ষৈর্বায়ুভক্ষৈশ্চ শীর্ণপর্ণাশনৈস্তথা ।

ফলমূলাশিভির্দাশ্তৈজ্জিতক্রোধৈজ্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ ॥ ২৫ ॥

প্রক্ষালনৈরশ্মকুট্টৈর্দন্তোল্লুখলিভিস্তথা ।

ঋষিভির্ব্বলখিলৈশ্চ জপহোমপরায়ণৈঃ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টা। নানাপুষ্পফলক্রমমিতি চ পাঠঃ।

২৬। লো-টা। প্রক্ষালনৈঃ প্রক্ষালনবিধিঃ লক্ষ্যম্। প্রক্ষাল্য ভক্ষয়ন্তি পুনঃ পতুঃ।

২৪। টিপ্পনী। অগ্নিকল্লৈবয়িতুল্যৈঃ ঋষিভিঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ। তিঃ। অগ্নিকল্লৈঃ অগ্নি কল্লয়ন্তি প্রাণদিনং বিদিন। স্থাপয়ন্তীত্যগ্নিকল্লাস্তৈঃ। শিরোঃ। ব্রহ্মকল্লৈ-
শ্চতুষ্পৃথতুল্যৈঃ, তৈশ্চব সহজতপোবৈভবাং। তিঃ। শ্রীমদব্রহ্মকল্লৈঃ শ্রীমন্তো যে ব্রহ্ম
বেদং কল্লয়ন্তি বেদাখ্যাবিভাগকর্তার ইতি যাবৎ তৈঃ। তথাশব্দার্থে। শিরোঃ।
মহাত্রৈতৈঃ দ্বশ্চরচান্দ্রায়ণকৃচ্ছাদিত্রতপরাযণৈঃ।

২৫। টিপ্পনী। দাশ্তৈশ্চনিয়মিতবহিরিন্দ্রিয়ৈঃ। জিতেন্দ্রিয়ৈর্নিয়মিতাস্তঃকরণৈঃ। শিরোঃ।

বিচরণ করিয়া নানা পুষ্পফলপূর্ণ বৃক্ষে পরিশোভিত নানাবিধ মৃগগণসমাকীর্ণ
সিদ্ধচারণসেবিত বশিষ্ঠের আশ্রমস্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ২২-২৩ ॥

তপশ্চরণসংসিদ্ধ অগ্নিকল্ল মহাত্মা [মুনিগণে]; শ্রীমান্ ব্রহ্মকল্ল
[চান্দ্রায়ণাদি-] দ্বশ্চর ত্রতপরাযণ [মুনিগণে], জলভক্ষ্য বায়ুভক্ষ্য [বৃক্ষ-]
পতিত পত্রভক্ষ্য ও ফলমূলভক্ষ্য দাস্ত (বহিরিন্দ্রিয় দমনকারী) জিতেন্দ্রিয়
(অন্তরিন্দ্রিয়দমনকারী) জিতক্রোধ [মুনিগণে]; প্রক্ষালন (যাহারা ভোজনের

১। চ ঋ—‘ব্রহ্মস্থানমমৃতমম্’। ২। চ—‘সমা-’। ৩। অতঃ পরং পপুত্বে—‘ব্রহ্মবিগণসকীর্ণং
বেদধেনিনিদানিতম্’, যপুত্বে—‘দেববিগণসকীর্ণং ব্রহ্মবিগণপুজিতম্’, ৬—‘নানামুনিসমাকীর্ণং ব্রহ্মবিগণপুজিতম্’,
৮—‘ব্রহ্মবিগণসকীর্ণং দেববিগণসেবিতম্’। এতাবাং অর্কলোকোহধিকঃ। ৪। জ—‘মহাত্রৈতৈঃ’। ৫। য উ-হ—
‘সন্ত ৩ং’। ৬। গ—‘কুণলং’। ৭। জ—‘অগ্নিকল্লৈঃ’। ৮। য উ চ হ-জ—‘সংপ্রক্ষাল্যোবশ্মকুট্টৈঃ’। ৯। জ—
‘দন্তোল্লুখলিকৈঃ’।

বশিষ্ঠশ্রীশ্রমপদং ব্রহ্মস্থানমনুত্তমম্ ।

অপশ্যজ্জয়তাং শ্রেষ্ঠো বিশ্বামিত্রো মহামনাঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫২ ॥

কুট্টৈরশ্বনা তুষং নিরশ্ব তণ্ডুলানশ্বন্তিঃ । দন্তোলুখলিকৈঃ অপ্রক্ষালৈব্য দন্তৈস্তুষমোক্ষকারিভিঃ ।
দন্তোলুখলিভিরিতি কচিং পাঠঃ ।

২৭। লো-টী। ব্রহ্মস্থানং তপঃস্থানম্ । [আদিকাণ্ডে দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫২ ॥]

২৬। টিপ্লনী। প্রক্ষালনৈকৌধ্যাননোক্তাং (৩২।১১) সংপ্রক্ষালনাং বৃত্তিমাচরন্তি-
শ্মুনিভিঃ । যে তাবদ্ ভোজনাৎ পরমেব খাদ্যসংগ্রহপাত্রং প্রক্ষালয়ন্তি প্রত্যাহমেকাহমাত্র-
পর্যাপ্তং খাদ্যং যে সঞ্চিবন্তীত্যর্থস্তে প্রক্ষালনাঃ । বানপ্রস্থধর্মাবগনাবসরে মহুনোক্তং ‘সদ্যঃ
প্রক্ষালকে বা শ্রাদিতাদি (৬।১৮) । সদ্য এব সঞ্চয়ভাণ্ডং প্রক্ষালয়তীতি প্রক্ষালনেন
তদব্যভিচারিতা রিক্ততা লক্ষ্যতে ইতি সর্বজনায়গঃ । তদহঃপর্যাপ্তকঃ শ্রাৎ সঞ্চয়রহিত
ইত্যর্থ ইতি রামচন্দ্রঃ । অশ্বকুট্টৈঃ অশ্বনা পাষণেন কুট্টয়ন্তি চূর্ণীকর্যস্তাতি অশ্বকুট্টাষ্টৈঃ ।
যে তাবৎ পাষণেন চূর্ণীকৃত্যাপকমেব ভক্ষয়ন্তি তে অশ্বকুট্টাঃ । দন্তোলুখলিভিঃ দন্তরূপমূলুখলং
বিদ্যাতে যেবাং তে দন্তোলুখলিনষ্টৈঃ । দন্তৈরেব ধাত্মাদিকং নিস্তম্বীকৃত্য যে ভক্ষয়ন্তি তে
দন্তোলুখলিনঃ । বানপ্রস্থধর্মানাহ মহুঃ—‘অশ্বকুট্টো ভবেষাপি দন্তোলুখলিকোহপি বে’ত্যাদি
(৬।১৭) যাঞ্জবল্ক্যোহপি ‘দন্তোলুখলিকঃ কালপকাশী বাশ্বকুট্টকঃ’ (৩।৪২) । অশ্বভিঃ পাষণৈঃ
কুট্টমিষা পিষ্টরূপং কৃষা ভুঞ্জীত (মেধাতিথিঃ) । পাষণেন চূর্ণীকৃত্যাপকমেবাদ্যাং (কুল্লুকঃ) ।
দন্তা এবোলুখলং নিস্তম্বীকরণসাধনং দন্তোলুখলং তদ্ যশ্শান্তি স দন্তোলুখলিকঃ । অশ্বনা
কুট্টনমবহননং যন্ত স তথোক্তঃ (মিতাক্ষরা) । বালখিল্যৈঃ ব্রহ্মরোমজাতৈশ্মুনিবিশেষৈঃ ।
‘যে নখান্তে বৈখানসা যে বালান্তে বালখিল্যাঃ’ ইতি বৈখানসবালখিল্যনির্বচনকর্ত্রী শ্রুতিঃ ।

২৭। টিপ্লনী। জয়তাং শূরাণাম্ । তিঃ ।

পরেই খাদ্য সংগ্রহপাত্র প্রক্ষালন করেন অর্থাৎ প্রত্যহ মাত্র একদিনের উপযুক্ত
খাদ্যই সংগ্রহ করেন), অশ্বকুট্ট (যাহারা পাষণদ্বারা চূর্ণ করিয়া অপক খাদ্য
আহার করেন) এবং দন্তোলুখলী (যাহারা দন্তকেই উদুখল করেন অর্থাৎ দন্ত-
সাহায্যেই ধাত্মাদি তুষমুক্ত করেন) [এবংবিধ যতিগণে] এবং জপহোমপরায়ণ
বালখিল্য [নামক] মুনিগণে সতত পরিব্যাপ্ত, তপস্তার উৎকৃষ্ট স্থান, বশিষ্ঠের
আজ্ঞামদেশে বিজয়িশ্রেষ্ঠ মহামনা বিশ্বামিত্র দর্শন করিলেন ॥ ২৪-২৭ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-শ্রীশ্রীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে দ্বিপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

ত্রিশবংশঃ সর্গঃ

স দৃষ্ট^১ পরমগ্রীতো বিশ্বামিত্রো মহাবলঃ ।

প্রণতো বিনয়াদ্ বীরো বশিষ্ঠং জপতাং বরম্ ॥ ১ ॥

স্বাগতঞ্চ তবেতু্যজ্ঞ^২ বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ।

আসনং তস্মা বিধিবৎ প্রদিক্টং জগতীপতেঃ ॥ ২ ॥

উপবিষ্টায় চ তদা বিশ্বামিত্রায় ধীমতে ।

বৃষ্যাময়ং মুনিবরঃ ফলমূলমুপাহরৎ ॥ ৩ ॥

১। লো-টী। স জপতাং বরং দৃষ্ট^১ পরমগ্রীতঃ।

২। লো-টী। প্রদিক্টং দত্তম্। জগতীপতেবিশ্বামিত্রস্ত। সনকো যজ্ঞী।

১। টিপ্লনী। জপতাং তপস্বিনাং বরং শ্রেষ্ঠং বশিষ্ঠং দৃষ্ট^১ পরমগ্রীতো বিশ্বামিত্র ইত্যর্থঃ।

৩। টিপ্লনী। বৃষ্যাময়ম্ আমলকীবহুলং প্রাচর্যো গয়ট। ‘বৃষ্যা আমলকী’তি রাজনির্ঘণ্টঃ। উপাহরং প্রাপয়ৎ। বৃষ্যামগ্র্যামিতি পাঠে অগ্র্যাম্ অগ্রীভূত্যাং বৃষ্যামাসনে উপবিষ্টায়েত্যর্থঃ।

তপস্বিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে দর্শন করিয়া পরমগ্রীত সেই মহাবল বীর বিশ্বামিত্র বিনয়সহকারে [তাঁহার নিকট] প্রণত হইলেন এবং মহাত্মা বশিষ্ঠ [৩] ‘আপনার শুভাগমন হউক’ ইহা বলিয়া সেই পৃথিবীপতিকে যথাবিধি আসন প্রদান করিলেন ॥ ১-২ ॥

মুনিবর বশিষ্ঠ তখন উপবিষ্ট ধীমান্ বিশ্বামিত্রকে আমলকীবহুল ফলমূল প্রদান করিলেন ॥ ৩ ॥

১। অতঃ পূর্বং গ-জপ্তকেবু-‘বশিষ্ঠস্ত তদা তপস্বিনাশ্চমে মুনিবরম্’। ইত্যর্থমধিকম্।

২। গ-জ-অ-‘মহামনাঃ’। ৩। উ-‘প্রণম্য বিনয়াদ্ বীরো’। ৪। জ-‘তবেতু্যজ্ঞা’, ক-‘তবেতু্যজ্ঞা’।

৫। গ-‘বৃষ্যাময়ং’, ক-জ-‘বৃষ্যামগ্র্যাং’।

প্রতিগৃহ্য তু তাং পূজাং বশিষ্ঠাদ্রাজসত্তমঃ ।

তমগ্নিহোত্রে শিষ্যেষু পপ্রচ্ছ কুশলং ততঃ ॥ ৪ ॥

বিশ্বামিত্রো মহাতেজা বনস্পতিগণে তথা ।

সর্বত্র কুশলক্ষোদ্ভূতঃ বশিষ্ঠো মুনিসত্তমঃ ॥ ৫ ॥

সুখোপবিষ্টং রাজানং বিশ্বামিত্রং মহাতপাঃ ।

অপৃচ্ছজ্জয়তাং শ্রেষ্ঠং গাধিজং ব্রহ্মণঃ সূতঃ ॥ ৬ ॥

কচ্চিভ্তে কুশলং রাজন্ কচ্চিদ্ধর্মেণ রঞ্জয়ন্ ।

প্রজাঃ পালয়সে নিত্যং রাজবৃত্তেন ধার্মিক ॥ ৭ ॥

৪। টিপ্পনী। অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রবিষয়ে এবং শিষ্যেষু শিষ্যসমূহবিষয়ে।

৫। টিপ্পনী। বনস্পতিগণে বৃক্ষসমূহবিষয়ে। ‘বনস্পতির্না জন্মাত্রে বিনা পুষ্ণং ফলিদ্ভমে’ ইতি মেদিনী। সর্বত্র বিশ্বামিত্রপট্টসর্ববিষয়ে।

৭। টিপ্পনী। কচ্চিদ্ভিত্তি প্রপ্নে। তিঃ। কচ্চিদ্ভিত্তি কামপ্রবেদনেঃব্যয়ম্। গোঃ রাঃ। রাজবৃত্তেন চতুর্বিধেন রাজোচিতকর্তব্যেন উপলক্ষিতঃ সন্ ধর্মেণ প্রজা রঞ্জয়ন্ প্রজাঃ পালয়সে কচ্চিদ্ভিত্তি ইষ্টপ্রপ্নে। রাজবৃত্তস্ত চতুর্বিধত্বস্ত—‘ত্ৰায়োনার্জুনমর্থস্ত বর্দ্ধনং পালনং তথা। সংপাত্রে প্রতিপত্তিশ রাজবৃত্তং চতুর্বিধম্’ ইত্যাদিনোক্তম্।

রাজশ্রেষ্ঠ মহাতেজা বিশ্বামিত্র বশিষ্ঠের নিকট সেই পূজা গ্রহণ করিয়া তদনন্তর তাঁহাকে অগ্নিহোত্রবিষয়ে শিষ্যবিষয়ে এবং বনস্পতিসমূহবিষয়ে কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন। ব্রহ্মসূত মুনিশ্রেষ্ঠ মহাতপা বশিষ্ঠও সর্ববিষয়ে কুশল বিজ্ঞাপন করিয়া সুখোপবিষ্ট বিজয়িশ্রেষ্ঠ রাজা গাধিপুত্র বিশ্বামিত্রকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৪-৬ ॥

হে রাজন্, আপনার কুশল ত? হে ধার্মিক, আপনি ধর্ম্মানুসারে [প্রজা] রঞ্জন করত [ত্ৰায়ানুসারে অর্থেব অর্জুন, বর্দ্ধন, পালন এবং

১। ব-চ-ব-‘চ’। ২। ও-‘বিজ-’। ৩। ঞ-‘শিষ্যে চ’। ৪। ক-জ ঞ-‘-গণৈস্তথা’।

৫। গ-ব-‘ব্রহ্মণঃ’, ব-ও-চ-ছ-জ-‘জপতাং’। ৬। গ-ব-চ-জ-‘শ্রেষ্ঠো’। ৭। ঘ-চ-‘গাধেয়ং’।

৮। ও-‘রাজন্ বৃঃ’, ঞ-‘ধর্মেণ’। ৯। ক-‘ধার্মিকঃ’।

কচ্চি^১ন্তে^২ স্তূভূতা^৩ ভূত্যাঃ কচ্চি^৪ন্তি^৫ষ্ঠন্তি^৬ শাসনে ।
 কচ্চি^৭ন্তে^৮ বিজিতাঃ সৰ্ব্বে^৯ রিপবো^{১০} রিপুসূদন ॥ ৮ ॥
 কচ্চি^{১১}দ^{১২} বলেষু^{১৩} কোষেষু^{১৪} মিত্রেষু^{১৫} চ পরস্তপ ।
 কুশলং^{১৬} তে নরব্যাত্ত^{১৭} পুত্রপৌত্রেষু^{১৮} চানঘ ॥ ৯ ॥
 সৰ্ব্বত্র^{১৯} কুশলং^{২০} রাজা^{২১} বশিষ্ঠং^{২২} প্রত্যাচা^{২৩} হ ।
 বিশ্বামিত্রো^{২৪} মহাতেজাস্তমতো^{২৫} বিনয়ামিতঃ ॥ ১০ ॥
 কুত্বা^{২৬} তু স্চিরং^{২৭} কালং^{২৮} ধর্মিষ্ঠাং^{২৯} তাং^{৩০} কথাং^{৩১} তদা ।
 মুদা^{৩২} পরময়া^{৩৩} যুক্তাবভিনন্দ্য^{৩৪} পরস্পরম্ ॥ ১১ ॥

৮। টিগ্ননী। স্তূভূতাঃ স্থপোষিতা বেতনদানাদিনা।

৯। টিগ্ননী। কোষেষু অর্থসমূহেষু।

১১। টিগ্ননী। ধর্মিষ্ঠা ধর্মাত্মগতাম্। তাং পবস্পরং প্রমোত্তররূপাম্।

সংপাত্রে দান এই চতুর্বিধ] রাজোচিত কর্তব্যবিশিষ্ট হইয়া সর্বদা প্রজা
 পালন করিতেছেন ত ? ॥ ৭ ॥

আপনি ভূতাদিগকে সূচারুরূপে ভরণপোষণ করিতেছেন ত ? [তাহারা]
 আপনার আজ্ঞানুবর্তী হইয়া চলিতেছে ত ? হে রিপুসূদন, আপনি সমুদায়
 শত্রু পরাজয় করিয়াছেন ত ? ॥ ৮ ॥

হে পরস্তপ, হে নরশ্রেষ্ঠ, হে নিষ্পাপ, আপনার দৈন্য, অর্থ, মিত্র এবং
 পুত্র ও পৌত্রবিষয়ে কুশল ত ? ॥ ৯ ॥

অতঃপর বিনয়ামিত মহাতেজা রাজা বিশ্বামিত্র প্রত্যস্তরে সেই
 বশিষ্ঠকে সকলবিষয়েই কুশল নিবেদন করিলেন ॥ ১০ ॥

তখন তাঁহারা অতি দীর্ঘসময় সেই ধর্মাত্মগত [পরস্পর প্রমোত্তররূপ]
 কথোপকথন করিয়া [এবং পরস্পর] পরস্পরকে অভিনন্দিত করিয়া পরম
 হর্ষাশ্বিত [হইলেন] ॥ ১১ ॥

১। হ—‘স্তূভূতা’, ঘ—‘স্তূভূতগতা’। ২। ঞ—‘স্কৃতা’। ৩। ঙ—‘ধর্মেষু’, জ—‘ধনেষু’,
 ঘ-হ-ঝ—‘বলে চ’। ৪। ঘ-হ-ঝ—‘কোষে চ’। ৫। ঞ—‘বপ-’। ৬। গ-ঘ-ছ-জ—‘পুত্রে পৌত্রে তথানঘ’,
 চ—‘পুত্রপৌত্রে নরাধিপ’, জ—‘পুত্রপৌত্রৈর্নরাধিপ’। ৭। ঙ-হ—‘স্বমথো’। ৮। ঙ—‘চ’।

ততো বশিষ্ঠো ভগবান্ কথাস্তে মুনিসত্তমঃ ।

বিশ্বামিত্রমিদং বাক্যমুবাচ প্রহসন্নিব ॥ ১২ ॥

আতিথ্যং কর্তু মিচ্ছামি বলস্তাস্ত মহাবল ।

তব চৈবাশ্রমেয়স্ত যথার্থং প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥ ১৩ ॥

সৎক্রিয়াং প্রতিগৃহ্নাতু ভবানিহ ময়োদ্যতাম্ ।

রাজঃস্বমতিথিশ্রেষ্ঠঃ পূজনীয়ঃ প্রযত্নতঃ ॥ ১৪ ॥

এবমুক্তো বশিষ্ঠেন বিশ্বামিত্রো মহামতিঃ ।

কৃতমিত্যব্রবীদ্রাজা পূজা চানেন মে কৃত্য ॥ ১৫ ॥

১২। টিপ্পনী। প্রহসন্নিবোক্তমতিথিলাভজ্ঞহর্ষণে। তিঃ। প্রহসন্নিব প্রসন্নমুখ ইত্যর্থঃ। গোঃ বাঃ। ইব শব্দ এবার্থে। শিরোঃ।

১৩। টিপ্পনী। অস্ত বলস্ত অশ্রমেয়স্ত ইয়ত্তাবহিতপ্রভাবস্ত তব চ যথার্থম্ আতিথ্যং কর্তু মিচ্ছামি। ত্বয়া প্রতিগৃহ্যতাম্ অঙ্গীক্রিয়তাং তদাতিথ্যমিতি শেষঃ।

১৪। টিপ্পনী। উদ্যতাং চিকীষিতাম্। গোঃ রাঃ। ময়া উদ্যতাং ময়া প্রদাস্ত-মানাম্।

১৫। টিপ্পনী। কৃতমিত্যব্রবীৎ আতিথ্যং কবিষ্ণামীত্যনেন তদ্বচনেনৈব আতিথ্যং

অতঃপর কথার অবসানে মুনিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বশিষ্ঠ বিশ্বামিত্রকে হাসিতে হাসিতেই এই বাক্য বলিলেন—॥ ১২ ॥

হে মহাবল, [আপনার] এই সৈন্তের এবং অপরিমেয় [-প্রভাব] আপনারও যথাযোগ্য আতিথ্য করিতে ইচ্ছা করি। [অল্পগ্রহপূর্বক ইহা] আপনি গ্রহণ করুন ॥ ১৩ ॥

এই স্থানে আমি যে সংকার করিতে ইচ্ছা করিয়াছি, [সেই সংকার] আপনি গ্রহণ করুন। হে রাজন, আপনি অতিথিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, আপনাকে প্রযত্নসহকারে পূজা করা [আমার] কর্তব্য ॥ ১৪ ॥

বশিষ্ঠকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া মহামতি রাজা বিশ্বামিত্র ইহা বলিলেন—[আপনার বাক্যেই আমার আতিথ্য] করা হইয়াছে, [এবং]

ফলমূলেন ভগবন্তুব যদ্ বিদ্যাতে প্রভো ।

পাদ্যোনাচমনীয়েন ভগবদর্শনেন চ ॥ ১৬ ॥

সর্ববৈব মহাতেজঃ পূজাহেঁগাম্মি পূজিতঃ ।

গমিষ্যামি নমস্তেহস্ত মৈত্রেণেক্ষস্ব চক্ষুষা ॥ ১৭ ॥

এবং ক্রবন্তুং রাজানং বশিষ্ঠঃ পুনরেব তু ।

শ্রমস্ত্রয়দমেয়াত্মা পুনঃ পুনরুদারধীঃ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। হে মহাতেজঃ বশিষ্ঠ।

১৮। লো-টী। অমেয়াত্মা অপবিমিতবুদ্ধিঃ।

কৃতমিতি বিশ্বামিত্রোহব্রবীৎ । অনেন পূজনীয়ঃ প্রযত্নত ইতি বাক্যেনৈবেত্যর্থঃ । পূজা চ মে কৃতা ইত্যপি বিশ্বামিত্রোহব্রবীৎ ।

১৬-১৭। টিপ্লনী। পূজাহেঁগ পূজাযোগেন যত্নবাক্রমে বিদ্যাতে তেন ফলমূলেন । শিরোঃ । পূজাহেঁগ স্বযেতি শেষঃ । তিঃ । মৈত্রেণ স্নেহযুক্তেন । মত্বর্থায়াজন্তম্ । তিঃ । তব আশ্রমে যৎ ফলমূল বিদ্যাতে তেন ফলমূলেন । ভগবদর্শনেন ভগবতন্তুব দর্শনেন ।

১৮। টিপ্লনী। এবমেনেন প্রকাষণে ক্রবন্তুমেব রাজানং বিশ্বামিত্রম্ অমেয়াত্মা অপবিমিতপ্রযত্নবান্ উদারধীর্কশিষ্ঠঃ পুনবেব তু পুনবপি পুনঃ পুনর্নামস্ত্রয়দ্ ভোজনার্থং প্রার্থনমকবোৎ । শ্রমস্ত্রয়তেতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ । পুনঃ পুনবিত্যত্র শ্রমস্ত্রয়তেত্যনুব্রজ্যতে । বহুশঃ প্রত্যন্তবেহপি পুনর্নামস্ত্রয়তেত্যর্থঃ । গোঃ বাঃ ।

—~~বিশ্বামিত্র~~রা (আপনাকে পূজা করা আমার কর্তব্য এই বাক্যদ্বারা) আমার পূজাও করা হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

হে ভগবন্, হে প্রভো, হে মহাতেজাঃ, আপনার [আশ্রমে] যাহা আছে, পূজাযোগ্য [সেই সকল] ফলমূলদ্বারা, পাণ্ড ও আচমনীয়দ্বারা এবং আপনার দর্শনদ্বারা আমি সর্বপ্রকারে পূজিত হইয়াছি। আমি চলিলাম, আপনাকে অভিবাদন করিতেছি, আমাকে স্নেহযুক্ত দৃষ্টিতে অবলোকন করুন ॥ ১৬-১৭ ॥

রাজা বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিলে অপরিমিত প্রযত্নশালী প্রশস্তবুদ্ধি বশিষ্ঠ পুনরায়ও তাঁহাকে পুনঃ পুনঃ নিমন্ত্রণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

বাঢ়মিত্যেব গাধেয়ো বশিষ্ঠং প্রভ্যুবাচ হ ।

যথা প্রিয়ং ভগবতন্তুথাস্তু মুনিপুঙ্গব ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তো মহাতেজা বশিষ্ঠো জপতাং বরঃ ।

আজুহাব ততঃ শ্রীতঃ কামদাং ধৃতকল্মষাম্ ॥ ২০ ॥

এছেহি শবলে ক্ষিপ্রং শৃণু চৈব বচো মম ।

সবলস্যাস্য রাজর্ষেঃ কর্ত্ব্যং ব্যবসিতো হুহম্ ।

ভোজনেন মহাহেণ সংকারং তদ্বিধংস্ব মে ॥ ২১ ॥

২০-২১ । লো-টা । কল্মষাং ধৃতকল্মষাম্ । কল্মষাং কৃষ্ণপাণ্ডুরবর্ণাম্ শবলাম্ । ‘কল্মষো জাতুধানে স্ত্রাৎ কৃষ্ণপাণ্ডুরকৃষ্ণয়ো’রিত্তি কোষঃ । নন্দিনি, শবলে ক্ষিপ্রম্ । শবলা কল্মষা নন্দিনীত্যেকার্থক ইতি কেচিৎ । হে শবলে হে নন্দিনি । শবলেতি পবর্গ-তৃতীয়মধ্যম্ । ব্যবসিতো নিশ্চিতবানস্মি । মে সংকারং মম কর্তব্যং পূজাম্ । তৎ তম্ ।

[আদিকাণ্ডে ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥]

১৯ । টিপ্পনী । গাধেয়ো বিশ্বামিত্রো বাঢ়ং স্বীকৃতমেবেতি বশিষ্ঠং প্রতি উবাচ । স্বীকারপ্রকারমাহ—ভগবতন্তুথাস্তু যথা প্রিয়ং তথৈবাস্তু । শিরোঃ ।

২০ । টিপ্পনী । ‘কল্মষাং ধৃতকল্মষাম্’তি পাশ্চাত্য্যোঃ (১।৫২।২০) । কল্মষাং চিত্রবর্ণবিশিষ্টাম্ । ধৃতকল্মষাং প্রক্ষালিতপঙ্কাদিকাম্ । শিরোঃ ।

২১ । টিপ্পনী । শবলেতি বশিষ্ঠস্ত্র হোমধেনোর্নাম, তৎসম্বোধনম্ । ব্যবসিত উদ্রাক্তঃ । তন্মে ব্যবসিতমিতি শেষঃ । বিধংস্ব সম্পাদয় । সংকারোপযোগিবস্তুজাত-প্রদানেন মম সঙ্কল্পং পূরয়েত্যর্থঃ ।

বিশ্বামিত্র [নিমজ্জণস্বীকারসূচক] ‘বাঢ়ম্’ (আচ্ছা) ইহা বলিয়াই বশিষ্ঠকে বলিলেন—হে মুনিপুঙ্গব, আপনার যাহা প্রিয়, তাহাই হউক ॥ ১৯ ॥

জপপরায়ণগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ মহাতেজাঃ বশিষ্ঠ এইরূপে উক্ত হইয়া তদনন্তর শ্রীতচিহ্নে কর্দমাদিপরিশূন্য কামদা খেতুকে আশ্রয় করিলেন ॥ ২০ ॥

শবলে, শীঘ্র [এইস্থানে] আগমন কর এবং আমার বাক্য শ্রবণ কর । আমি মহাই ভোজনজব্যাদ্বারা দৈনন্দিন সমন্বিত এই রাজর্ষির সংকার করিবার

যস্য যস্য যথা কামঃ ষড়্রসেস্বভিবাঙ্কিতঃ ।

তৎ সৰ্ব্বং কামধুগ্ দিব্যে অভিবৰ্বেহ মৎকৃতে ॥ ২২ ॥

রসৈরন্মেন পানেন চোষ্যলেহেন সত্ত্বরম্ ।

কুরু রাজোহস্য শবলে পরমাতিথ্যসংক্রিয়াম্ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥

২২। টিপ্লনী। হে কামধুগ্, হে দিব্যে, ষট্ৰস্ব বসেষ্ যশ্চ যশ্চ জনশ্চ কামো যথা যেন প্রকারেণ বিশিষ্টঃ সন্নিভার্থঃ, অভিবাঙ্কিতঃ অভিলষিতে। ভবেৎ তৎ সৰ্ব্বং মৎকৃতে মৎসন্তোষার্থঃ স্বমভিবৰ্ধ প্রাচুর্য্যেণ দেহি।

২৩। টিপ্লনী। চোষ্যলেহেন চোষ্যেণ লেহেন চ। পানেন পেয়েন।

সঙ্কল্প করিয়াছি, তুমি [তাদৃশ বস্তুসমূহ প্রদান করিয়া] আমার সেই সঙ্কল্প পূরণ কর ॥ ২১ ॥

হে অভীষ্টদায়িনি। হে দিব্যে, ছয়প্রকার রসের মধ্যে যে যে ব্যক্তির [যে যে] বস্তু যে প্রকারে অভিলষিত হয়, তুমি আমার [প্রীতির] নিমিত্ত এইভাবে [সেই সেই ব্যক্তিকে] তৎসমুদায় [প্রচুরপরিমাণে] প্রদান কর ॥ ২২ ॥

হে শবলে, তুমি সত্ত্বর বিবিধ রস, অন্ন, চোষ্য, লেহ্য, পেয় [প্রভৃতি] দ্বারা এই রাজার উত্তমরূপে অতিথিসংকার কর ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে ত্রিপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

ଚତୁଃପଦଶାଃ ସର୍ଗଃ

ଏବମୁକ୍ତା ବଶିଷ୍ଠେନ ଶବଳା ଶତ୍ରୁସୂଦନ ।

ବିଦଧେ କାମଧୁକ୍ କାମାନ୍ ଯସ୍ୟ ଯସ୍ୟ ଯଥେକ୍ଷିତାନ୍ ॥ ୧ ॥

ଇକ୍ସୁ^୧ନ୍ ମଧୁ^୨ନି ଲାଜାଂ^୩ଚ ମୈରେୟ^୪ଃ ବରାସବମ୍ ।

ପାନାନି ଚ ମହାର୍ହା^୫ଗି ଢକ୍ୟାଂ^୬ଚ ବିବିଧାଂସ୍ତଥା ॥ ୨ ॥

ଚୋଷ୍ୟା^୭ଦ୍ୟେମୋଦନସ୍ୟାପି ରାଶୀ^୮ନ୍ ପର୍ବତସମ୍ଭିତାନ୍ ।

ମିକ୍ଷା^୯ଗ୍ନାନି ତଥା ପୁପା^{୧୦}ନ୍ ଦଧିକୁଲ୍ୟା^{୧୧}ନ୍ତଥୈବ ଚ ॥ ୩ ॥

୩ । ଲୋ-ଟୀ । ଚୋଷ୍ୟମ୍ ଆଦ୍ୟଂ ଯନ୍ତ୍ର ତନ୍ତ୍ର ଚୋଷ୍ୟଚର୍ଯ୍ୟାଭକ୍ୟାଭୋଜ୍ୟରୂପନ୍ତ୍ର ଓଦନନ୍ତ୍ର ।
ବାମ୍ପାତ୍ୟନ୍ତେତି ବା ପାଠଃ ।

୧ । ଡିଗ୍ଲନୀ । ଯଥେକ୍ଷିତମିତି ପାଞ୍ଚାନ୍ତ୍ୟପାଠଃ । ଯନ୍ତ୍ର ଯନ୍ତ୍ର ଯଥେକ୍ଷିତଂ ତଥା ସର୍ବାନ୍
କାମାନ୍ ବିଦଧେ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ତିଃ । ବିଦଧେ ଉତ୍ପାଦୟାମାସ ।

୨ । ଡିଗ୍ଲନୀ । ମୈରେୟଂ ଧାତକୀପୁଷ୍ପଘୁଢ଼ଧାନାମ୍ନକୃତମନ୍ୟାବିଶେଷମ୍ । ବରାସବମ୍ ଅପକ୍ଷେ-
ରସକୃତୋତ୍ତମମନ୍ୟାବିଶେଷମ୍ । ‘ସୌଧୁବିକ୍ସୁରସେଃ ପଟ୍ଟବପଟ୍ଟିରାସବୋ ଭବେଂ । ମୈରେୟଂ ଧାତକୀପୁଷ୍ପ-
ଘୁଢ଼ଧାନାମ୍ନସଂହିତମିତି’ ଯାଧବଃ । ଘୁଢ଼ଧାନାମ୍ନସଂହିତମିତ୍ୟାପି ପାଠଃ କ୍ବଚିତ୍ । ଢକ୍ୟାନ୍
ଲେହଚର୍ଯ୍ୟାଦୀନ୍ ।

୩ । ଡିଗ୍ଲନୀ । ଚୋଷ୍ୟାଦ୍ୟଂ ଚୋଷ୍ଟରୂପମ୍ ଆଦ୍ୟଂ ଧାତ୍ୟମ୍ । ପୁପାନ୍ ପିଷ୍ଟକାନ୍ । ଦଧିକୁଲ୍ୟା
ଦଧିଃ କୁଲ୍ୟା ନଦୀ ପ୍ରଚୁରଂ ଦଧୀତି ଯାବତ୍ । ଦଧିକୁଲ୍ୟୋତ୍ପାପଲକ୍ଷଣଂ ସ୍ଵତପୟଃକୁଲ୍ୟାଦେରପି ।

ହେ ଶତ୍ରୁନାଶନ, ବଶିଷ୍ଠକର୍ତ୍ତୃକ ଏହିରୂପେ ଉକ୍ତ ହইয়া ଅତୀଷ୍ଠାଦାୟନୀ ଶବଳା
ସାହାର ସାହାର [ସେ ସେ] ବସ୍ତୁ ସେରୂପେ କାମ୍ୟ [ସେହି ବସ୍ତୁ ସେହି ରୂପେହି]
ଉତ୍ପାଦନ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧ ॥

ଇକ୍ସୁ, ମଧୁ, ଲାଜ (ଝଇ), ମୈରେୟ (ଧାତକୀ ପୁଷ୍ପ, ଘୁଡ଼, ଭାଜା ଯବ ଏବଂ
ଅଗ୍ନ ହইତେ ପ୍ରସ୍ତୁତ ମନ୍ତ୍ର), ଉତ୍ତମ ଆସବ (ଅପକ୍ତ ଇକ୍ସୁରସ ହইତେ ପ୍ରସ୍ତୁତ ମନ୍ତ୍ର),

୧ । ଟ—‘ସୌଧୁସତମ୍’ । ୨ । ଧ—‘ଇକ୍ସୁର୍ଯ୍ୟ ଚ ଲାଜାଂ’ । ୩ । ଟ—‘ମଧୁ ଚ’, ଙ—‘ମଧୁ ଚ
ଲେହାଂ’ । ୪ । ଧ—‘ବାମ୍ପାତ୍ୟୋଦନ-’, ସ—‘ଲେହାତ୍ୟୋଦନ-’, ଢ—‘ରାଜାର୍ହତ୍ୟୋଦନ-’, ଟ—‘ରମାତ୍ୟାନୋଦନ-’,
ହ—‘କ—‘ଚୋଷ୍ୟାନୋଦନ-’ । ୫ । ଟ—‘ସୁଷ୍ଟା-’ । ୬ । ଧ—‘ପୁପା’ ।

নানাস্বাদুরসানাম্ ষড়্‌রসানামিতস্ততঃ ।

ভাজনানি স্বপূর্ণানি গোড়ানি চ সহস্রশঃ ॥ ৪ ॥

সর্বমাসীৎ স্বসম্ভুতং হৃষ্টপুষ্টজনাকুলম্ ।

বিশ্বামিত্রবলং রাম বশিষ্ঠেনাভিতপিতম্ ॥ ৫ ॥

যস্য যস্য যথা কামস্তস্য তস্য তথা তথা ।

অভিবর্ষতি কামোঘৈঃ শবলা শত্রুসূদন ॥ ৬ ॥

৪। লো-টী। ষড়্‌রসানাং মধ্যে নানাস্বাদুরসানাম্ ষড়্‌ভবানাং (?) ষড়্‌রসানামিতি সর্বজ্ঞঃ। গোড়ানাং গুড়ৈর্গুড়বিকারৈঃ স্বপূর্ণানি বিদধ ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ।

৬। লো-টী। তস্ত তস্ত তং তম্ অভিবর্ষতি পূরয়তি। যদা কামোঘৈঃ কামোঘান্ দদাতি।

৪। টিপ্লনী। 'রজতে গুড়ঃ' ইত্যভিধানমিতি কতককুদিতি শিরোমণিরামাহুজ্ঞৌ। গোড়ানি গুড়বিকাঃ। অত্রাপ্যাসন্নিত্যি শেষ ইতি গোবিন্দরাজঃ। নানাস্বাদুরসানাং নানাস্বাদুরসৈস্তুখা ষড়্‌রসানাং ষড়্‌রসত্রব্যোঃ স্বপূর্ণানি গোড়ানি রজতনির্মিতানি ভাজনানি ভোজনপাত্রাণীতস্ততঃ শবলয়া উৎপাদিতানীতি শেষঃ।

৫। টিপ্লনী। স্বসম্ভুতং বিশ্বামিত্রং' প্রতি সদাতিসম্ভুতং তং প্রতি সদাহুকুল্যেন বর্ধমানমিতি যাবৎ। বিশ্বামিত্রসংস্কারহেতুকাত্যন্তসন্তোষবিগিষ্টম্। শিরোঃ। হৃষ্টপুষ্টজনা-কুলম্—হৃষ্যন্তসন্তোষঃ পুষ্টিদেহপুষ্টিঃ। তিঃ।

মহামূল্য পানীয় এবং [চর্ক্য ও লেহু] বিবিধ ভক্ষ্য, চোষ্য খাত্ত এবং পর্বতসন্নিভ অন্নরাশি, মিষ্টান্ন ও পুষ্প (পিষ্টক) এবং দধি [দুগ্ধ ও ঘূতের] নদী [শবলা সঙ্কল্পমাত্রেই উৎপন্ন করিল] ॥ ২-৩ ॥

[এতদ্ভিন্ন] বহুবিধ সুস্বাদ রস এবং ষড়্‌রস ত্রব্যে সুপরিপূর্ণ সহস্র সহস্র রজতভাণ্ড চতুর্দিকে [উৎপন্ন হইল] ॥ ৪ ॥

হৃষ্টপুষ্ট জনসমূহে পরিপূর্ণ [বিশ্বামিত্রের প্রতি সর্বদা] অতিসম্ভুত বিশ্বামিত্রের সৈন্ত [সমূহকে] বশিষ্ঠ [এই সমস্ত দ্রব্যদ্বারা] পরিতৃপ্ত করিলেন ॥ ৫ ॥

১। স্ব—'স্বপূর্ণানি'। ২। গ-চ-ব—'গোড়ানাং', ঘ-হ-ব—'গোড়ানাং'। ৩। জ—'বৃত্তম্'। ৪। ও—'নাপি'। ৫। ব—'পুজিতম্'। ৬। হটিপ্লন্য কামান্তত'।

এবমস্য বলং সৰ্ব্বং সৰ্ব্বকামাভিপূজিতম্ ।

বিশ্বামিত্রস্য রাজর্ষেহ^১ ঋপুষ্টং তদাভবৎ ॥ ৭ ॥

সান্তঃপুরজনো রাজা সত্রাক্ষণপুরোগমঃ ।

সামাত্যমস্ত্রিসহিতঃ সভৃত্যবলবাহনঃ ॥ ৮ ॥

যুক্তঃ পরেণ হর্ষেণ বশিষ্ঠমিদমব্রবীৎ ।

পূজিতোহহং হুয়া ব্রহ্মন্ পূজনার্হেণ কামদ ॥ ৯ ॥

শ্রায়তামভিধাস্যামি বাক্যং বাক্যবিশারদ ।

গবাং শতসহশ্রেণ দীয়তাং শবলা মম ॥ ১০ ॥

৬। টিপ্পনী। যন্ত যন্ত যথা কামঃ অভিলাষঃ। কামোঘৈঃ কাম্যবস্তুপ্রদানৈস্তন্ত তন্ত কামং তথা তথা। অভিবর্ষতি অভ্যবর্ষং অপূরয়দিতার্থঃ।

৭। টিপ্পনী। সৰ্ব্বকামাভিপূজিতং সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বকাম্যবস্তুভিঃ অভিপূজিতং সংকৃতং সং বিশ্বামিত্রস্ত সৰ্বং বলং তদ। হ্রষ্টং হর্ষযুক্তং পুষ্টং প্রবুদ্ধক্কাভবৎ।

৮। টিপ্পনী। পুরোগমঃ পুরোহিতঃ।

৯। টিপ্পনী। হে ব্রহ্মন্, হে কামদাতঃ পূজনার্হেণ পূজাযোগ্যেন হুয়া অহং পূজিতঃ সংকৃতোহস্মি।

১০। টিপ্পনী। গবাং শতসহশ্রেণ নিজ্জয়ভূতেনেতি শেষঃ। তিঃ।

হে শক্রনাশন, যাহার যাহার যেরূপ কামনা, কাম্যবস্তুসমূহ প্রদান করিয়া শবলা তাহার তাহার [কামনা] সেই সেই রূপেই পূর্ণ করিয়াছিল ॥ ৬ ॥

এইরূপে তখন এই রাজর্ষি বিশ্বামিত্রের সমস্ত সৈন্ত সৰ্ব্ব কাম্যবস্তুদ্বারা সংকৃত হইয়া হ্রষ্টপুষ্ট হইল ॥ ৭ ॥

অস্ত্রঃপুরজনগণ, ব্রাক্ষণগণ, পুরোহিতগণ, অমাত্যগণ, মন্ত্রিগণ, ভৃত্যগণ, সৈন্তগণ এবং বাহনগণের সহিত রাজা বিশ্বামিত্র পরমহর্ষযুক্ত হইয়া বশিষ্ঠকে ইহা বলিলেন—হে ব্রহ্মন্, হে কামদ, পূজাযোগ্য আপনার দ্বারা আমি পূজিত হইয়াছি ॥ ৮-৯ ॥

১। য-ঙ—‘ইতদা’, য—‘ইতথা’। ২। ঙ—‘স চ ব্রাক্ষপুুরোগমঃ’। ৩। জ—‘পরম-’। ৪। গ—‘পূজার্হেণ চ’। ৫। অতঃ পরং গ-পুস্তকে ‘গবাং শতসহশ্রাণি দাস্যামি তব হৃতত। শবলাং মে এবচ্ছব এসাদং কুব মে এতো’। ইত্যধিকঃ।

রত্নং হি ভগবন্তেতদ্ রত্নভাগী চ পার্থিবঃ ।

তস্মান্মৈ শবলাং দেহি মমৈবা ধৰ্ম্মতো দ্বিজ ॥ ১১ ॥

এবমুক্তস্ত ভগবান্ বশিষ্ঠো মুনিসত্তমঃ ।

বিশ্বামিত্রেণ ধৰ্ম্মাত্মা প্রত্যাচ মহীপতিম্ ॥ ১২ ॥

নাহং শতসহস্রেণ নাপি কোটিশতৈর্গবাম্ ।

রাজন্ দাস্যামি শবলাং রাশিভী রজতস্য বা ॥ ১৩ ॥

ন পরিত্যাগমর্হেয়ং মৎসকাশাদরিন্দম ।

শাস্ত্বতী শবলেয়ং মে কীর্ত্তিরাত্মবতো যথা ॥ ১৪ ॥

১৪। লো টী। অইতীতাহা ইত্যগ্ৰ কস্ম পবিত্যাগম্। ইয়ং শবলা। শাস্ত্বতী বহুকালস্থায়িনী। মে মম আত্মবতী বুদ্ধিমতী কীর্ত্তিযথা বুদ্ধিমন্তেন খ্যাতিঃ মম স্থিরতয়। তথেষ্মিত্যর্থঃ। যদ্বা বুদ্ধিজ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানবন্তেন যথা কীর্ত্তিঃ আযত্তা অধীন।

১১। টিপ্লনী। এতৎ শবলাকপং বস্ত্র। এষা শবলা ধৰ্ম্মতো জ্ঞায়তো মমৈব প্রাপোতি শেষঃ।

১২। টিপ্লনী। নাপি কোটিশতৈর্বপিশব্দে বাথে। শিবোঃ।

১৪। টিপ্লনী। পবিত্যাগং বিযোগম্। শিবোঃ। যথা আত্মবতো বাজযোগবতো।

হে বাক্যবিশারদ, আমি [একটি] কথা বলিব, শ্রবণ করুন। শতসহস্র (একলক্ষ) গাভীর বিনিময়ে [আপনি] আমাকে শবলা প্রদান করুন ॥ ১০ ॥

হে ভগবন্, যেহেতু এই শবলা [-রূপ বস্ত্র] রত্ন [-স্বরূপ] এবং [যেহেতু] রাজা [-ই] সমস্ত রত্নের অধিকারী, সেই জন্য [এই] শবলা আমাকে প্রদান করুন। হে দ্বিজ, এই শবলা জ্ঞায়তঃ আমার [-ই প্রাপ্য] ॥ ১১ ॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মাত্মা ভগবান্ বশিষ্ঠ বিশ্বামিত্রকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া [সেই] মহীপতিকে প্রত্যাশ্বরে বলিলেন— ॥ ১২ ॥

হে রাজন্, শতসহস্র কিংবা শতকোটি গাভীর বিনিময়ে [-ই হউক] অথবা রাশীকৃত রজতের বিনিময়ে [-ই হউক] আমি [কিছুতেই] শবলাকে প্রদান করিব না ॥ ১৩ ॥

অত্র হব্যঞ্চ কব্যঞ্চ প্রাণযাত্রা তথৈব চ ।

আয়ত্তমগ্নিহোত্রঞ্চ বলির্হোমস্তথৈব চ ॥ ১৫ ॥

স্বাহাকারবষট্কারৌ বিদ্যুশ্চ বিবিধান্তথা ।

আয়ত্তা হত্র রাজর্ষে সর্ব্ব এতে ন সংশয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বিদ্যাদিজ্ঞা কীর্ত্তিঃ শাস্ত্রী নিত্যসঙ্গাঃ । তিঃ । আশ্রবতে। মনস্বিনঃ । শিরোমণি-
গোবিন্দরাজৌ ।

১৫ । টিপ্পনী । ‘হব্য’ দেবতোদ্দেশ্যকমন্নং, কব্যং পিতৃ্যুদ্দেশ্যকমন্নম্ । ‘হব্যকব্যো
দৈবপিত্রৌ’ ইত্যমবঃ । প্রাণযাত্রা শবাবনির্কাহঃ । শিবোঃ । অগ্নিহোত্রং সায়াংপ্রাতঃ-
কর্ত্তব্যো হোমবিশেষঃ । গোঃ বা° । বালভূতবলিঃ । শিবোঃ । হোমো দর্শপূর্ণমাসাদিঃ ।
এতৎ সর্ব্বমত্ৰাশ্চাৎ শবলায়াম্ আয়ত্তমেতদধীনমিত্যাখঃ ।

১৬ । টিপ্পনী । স্বাহাকারবষট্কারৌ মন্ত্রবিশেষৌ । শিবোঃ । তৎসাধ্যাজ্ঞৌ ।
তিঃ । এতৎ সর্ব্বমত্ৰাশ্চাৎ গবি আয়ত্তং, মন্ত্রগ্রহণমলভূতানাং প্রাণভূত্বলাদীনামেতজ্জনিত-
পয়ঃসাধ্যাজ্ঞেন সর্ব্বমেতদধীনমিত্যাখঃ । অত্র অস্মিন বিষয়ে সন্দেহো ন । অত্রৈতৃত্যুভয়াস্ময়ি ।
শিবোঃ ।

হে শত্রুদমন, আমার নিকট হইতে এই শবলা বিচ্ছিন্ন হইতে [-ই]
পারে না । মনস্বী ব্যক্তির কীর্ত্তিই আয় এই শবলা আমার নিত্যসঙ্গিনী ॥ ১৪ ॥

হব্য (দেবতার উদ্দেশে দেয় অন্ন) কব্য (পিতৃপুরুষের উদ্দেশে দেয়
অন্ন) এবং [আমার] জীবনযাত্রা, অগ্নিহোত্র (সায়াংকালে ও প্রাতঃকালে
কর্ত্তব্য হোমবিশেষ), [ভূত-] বলি (নানা প্রাণীক খাদ্যপ্রদান) এবং
[দর্শপূর্ণমাসাদি] হোম [এই সমস্তই] এই শবলাতে আয়ত্ত রহিয়াছে
অর্থাৎ শবলা ব্যতিরেকে আমার এই সকল কার্য্য সম্পন্ন হইতে
পারে না ॥ ১৫ ॥

হে রাজর্ষে, স্বাহাকার, বষট্কার (এই মন্ত্রদ্বয়সাধ্য যজ্ঞ) এবং
বিবিধ বিজ্ঞা, এই সমস্ত এই শবলাতেই আয়ত্ত রহিয়াছে, [এই বিষয়ে]
সন্দেহ নাই ॥ ১৬ ॥

সর্বমেতদ্ধি সত্যং তে মম পুষ্টিকরং সদা ।

কার্ণৈর্বহুভী রাজন্ ন দাস্ত্যে নন্দিনীং তব ॥ ১৭ ॥

বশিষ্ঠেনৈবযুক্তস্ত বিশ্বামিত্রোহব্রবীদ্ বচঃ ।

সংরক্তরমত্যর্থং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ১৮ ॥

স্ববর্ণকক্ষান্ গ্রৈবেয়ান্ সুবর্ণাক্ষশৃঙ্খলান্ ।

দদামি কুঞ্জরাংস্তেহং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টা। সর্বমেতদ্ হব্যাকব্যাণি পুষ্টিকরং বৃদ্ধিকরম্ ।

১৮। লো টা। স্ববর্ণকক্ষা স্ববর্ণময়ী কক্ষা। মধ্যোভবন্ধনং যেষাং তান্। ‘কক্ষা
বৃহতিকায়াং শ্রীং কাঞ্চাং মধ্যোভবন্ধনমি’তি কোষঃ। গ্রৈবেয়ান্ গ্রীবাভরণযুক্তান্।

১৭। টিপ্পনী। সর্বমেতদ্ হব্যাকব্যাণি সদা মম পুষ্টিকরমিতি তে তুভ্যং সত্যং
বদামীতি শেষঃ। ‘সর্বস্বমেতৎ সত্যেন মম পুষ্টিকরী তথা’ ইতি পাশ্চাত্ত্যো (১।৫৩।১৫)।
সত্যেন এবে ইতি শব্দে। তিঃ। সত্যেন ব্রবামিতি শেষঃ। শিবোঃ। নন্দিনীতি
শবলায়া নামাস্তবম্।

১৮। টিপ্পনী। সংরক্তরমত্যস্তাভিনিবেশশচকম্। শিবোঃ। অতাস্তাভিনিবেশ
যুক্তম্। গোঃ বাঃ। অত্যাগ্রহযুক্তম্। িঃ। অত্যাগ্রম উৎকৃষ্টাথকম্। শিবোঃ।

১৯। টিপ্পনী। স্ববর্ণকক্ষান্ সুবর্ণনির্মিতাঃ কক্ষা। ঘটোপেতমবাবন্ধনাথশৃঙ্খলা
যেষাং তান্। গ্রৈবেয়ান্ গ্রৈবেয়াণি গ্রীবায়াং ভবানি শৃঙ্খলানি গ্রীবাবন্ধনবজ্রব ইতি যাবৎ।
গ্রীবাভ্যাং চ ইতি বাড্‌ঞ (৪।৩।৫৭)। তদ্যুক্তান অশ্বাদিভ্যাং চ। গ্রৈবেযং
গ্রীবালঙ্কারশৃঙ্খলাদি। তিঃ। বহুস্রযোনিঃ সহস্রশব্দস্য সংখ্যাথেহন কক্ষবানিতাত্র ঘট্যেব
স্বারসিকী।

আপনার নিকট সত্য [করিয়া বলিতেছি], এই সমস্তই সর্বদা আমার
পুষ্টিবিধান করিয়া থাকে। হে রাজন্, বহুকাৰণে আপনাকে আমি নন্দিনী
(শবলা) দান কৰিতে পারিব না ॥ ১৭ ॥

বশিষ্ঠকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া বাক্যবিশারদ বিশ্বামিত্র [বশিষ্ঠকে]
অতি আগ্রহযুক্ত এবং উৎকৃষ্টার্থসম্পন্ন [এই] বাক্য বলিলেন—॥ ১৮ ॥

আমি আপনাকে সুবর্ণময় কক্ষ- (মধ্যবন্ধনশৃঙ্খল) যুক্ত, [সুবর্ণময়]

হৈরণ্যানাং রথানাঞ্চ শ্বেতানাং বৈ চতুষ্যুজাম্ ।
 দদামি তে শতান্যকৌ^১ কিঙ্কিণীশতঘোষিণাম্ ॥ ২০ ॥
 হযানাং দেশজাতানাং কুলজানাং মহোজসাম্ ।
 সহস্রমেকং দশ চ দদামি তব স্ত্রত ॥ ২১ ॥
 নানাবর্ণবিভক্তানাং বয়ঃস্থানাং তথৈব চ ।
 দদাম্যেকাং গবাং কোটিং দীয়তাং শবলা মম ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। হিবণ্যানাং হিবণ্যানাম্। হৈবণ্যানামিতি পাঠঃ কচিৎ।
 শ্বেতানাং বজ্রতমযানাং ‘শ্বেত’ কাপে। সিতে ত্রিষু’ ইতি কাযে। চতুষ্যুজাং চতুবণ্যুজানাম্।
 শ্বেতানামিতি পাঠে শ্বেতাংশস্বক্চিচতুষ্যুজাম্। কিঙ্কিণীশতশ্চ নাদো বর্ত্ততে যেষাং
 তেষাম্।

২১। লো-টী। একং দশ চ একাদশ সহস্রাগিতার্থঃ।

২২। লো-টী। নানাবর্ণৈকবিভক্তানাং বিভাগেন স্থিতানাম্।

২০। টিপ্পনী। হৈবণ্যানাং হিবণ্যানিম্বিতানাম্। চতুষ্যুজাং চতুভিবন্যুজানাম্।
 কিঙ্কিণীশতঘোষিণাম্ কিঙ্কিণীশতশ্চ ঘোষো নাদন্তত্বতাম্।

২১। টিপ্পনী। দেশজাতানাং কাষোজবাহুলীকাদিদেণোংপন্নানাম্। শিবোঃ।
 কুলমুচ্চৈঃশ্রবজাদীনাং গজ্জক্কুলং বা ‘গজ্জক্কুলজাতশ্চমিতি’ পুবাণবচনাং। তিঃ।

২২। টিপ্পনী। নানাবর্ণবিভক্তানাং নানাবর্ণৈকবিভক্তানাং পবম্পবং ভেদবিশিষ্টানাম্।

গ্রীবালাকারশৃঙ্গলবিশিষ্ট এবং সুবর্ণময় অঙ্কুশ ও ভূষণসম্বিত চতুর্দশ সহস্র
 মাতঙ্গ প্রদান করিতেছি ॥ ১৯ ॥

অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত শত [শত] কিঙ্কিণীশকসম্বিত অষ্টশত সুবর্ণময় এবং
 রজতময় রথ আপনাকে প্রদান করিতেছি ॥ ২০ ॥

হে স্ত্রত, [কাষোজ বাহুলীকাদি-] দেশসম্ভূত [উচ্চৈঃশ্রবাঃপ্রভৃতি
 অশ্বের] কুলপ্রসূত মহাতেজঃসম্পন্ন একাদশসহস্র অশ্ব আপনাকে প্রদান
 করিতেছি ॥ ২ ॥

১। চ-টিপ্পনাং ‘বজ্রতমযানাং’। ২। জ-‘যুগাম্’, ড-‘গজান্’। ৩। ঘ-‘চ’। ৪। ঙ-
 ‘দজ্জ-’। ৫। ঞ-‘ব্রহ্মন’।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ।

নৈব দাস্ত্যামি শবলামিতি রাজানমব্রবীৎ ॥ ২৩ ॥

এতদেব হি মে রত্নমেতদেব হি মে ধনম্ ।

এতদেব হি সৰ্ব্বস্বমেতদেব হি জীবিতম্ ॥ ২৪ ॥

দৰ্শশ্চ পৌৰ্ণমাসশ্চ যজ্ঞশ্চৈবাপ্তদক্ষিণাঃ ।

এতদেব হি মে রাজন্ ক্রিয়াশ্চ বিবিধাস্তথা ॥ ২৫ ॥

২৪। মে-টী। এতদেববহুং নম বহুন্ এবমগ্ৰদপি যোজ্যাম।

শিবেঃ। নানাবর্ণেবিভক্তানামগোত্রাবলক্ষণানাম। গোঃ বাঃ। বয়ঃস্থানাং তরুণানামিতি শিরোমণিগোবিন্দরাজৌ।

২৪। টিপ্লনী। এতদেব শবলারূপং বস্তু। তিঃ। বহুং মণ্যাди। ধনং স্বর্ণরজতাদি। সৰ্ব্বস্বম্ অন্নাदि। অত এব এতদেব মে জীবিতং জীবনম। হিণকাঃ স্বস্বার্থিণানাং প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়ন্তি। শিবেঃ।

২৫। টিপ্লনী। এতদেব শবলারূপং বস্তুব মে দৰ্শশ্চ পৌৰ্ণমাসশ্চ পক্ষান্তকর্তব্যবাগ-
বিশেষৌ। আপ্তদক্ষিণা আপ্তা ঋদ্ধিগতিঃ প্রাপ্তাদক্ষিণা যেষু তাদৃশা যজ্ঞাশ্চ। যজ্ঞসাধনং সৰ্ব্বমেব
এতদন্তগ্রহায় লভ্যত ইত্যর্থঃ। আপ্তদক্ষিণা ইত্যনেন হব্যাদিবদক্ষিণাপ্যোতদধীনেতি
স্মৃতিমিতি বামাত্তজঃ।

নানাবর্ণে বিভক্ত ও তরুণবয়স্ক এককোটি ধেনু আপনাকে প্রদান
করিতেছি, আপনি আমাকে শবলা দান করুন ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ বশিষ্ঠ ধীমান্ বিশ্বামিত্রকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া, ‘আমি
[কিছুতেই] শবলাকে প্রদান করিব না’ এই কথা [সেই] রাজাকে
বলিলেন ॥ ২৩ ॥

[আরও বলিলেন—], এই [শবলারূপ] বস্তুই আমার [মণ্যাदि] রত্ন,
ইহাই আমার [স্বর্ণরজতাদি] ধন, ইহাই আমার [অন্নাদি] সৰ্ব্বস্ব, [অতএব]
ইহাই আমার জীবন ॥ ২৪ ॥

হে রাজন্, দৰ্শ ও পৌৰ্ণমাস যজ্ঞ, দক্ষিণাপ্রাপ্তিকর যজ্ঞ (যে সমস্ত যজ্ঞে

১। য-ঙ-জ-‘মে সৰ্ব্বস্বমেতদেব’। ২। চ-‘চ’। ৩। য-‘জীবনম্’। ৪। য-জ-‘যজ্ঞশ্চৈবাপ্ত-
দক্ষিণাঃ’, ঋ-‘যে যজ্ঞাশ্চাপ্তদক্ষিণাঃ’।

এতন্মূলাঃ ক্রিয়াঃ সৰ্ব্বা মম রাজন্ ন সংশয়ঃ ।

বহুনা কিং প্রলাপেন ন দাস্তে কামদোহিনীম্ ॥ ২৬ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৪ ॥

২৬। লো টী। এতন্মূলাঃ মূলং যাসাং তাঃ। কামো হৃহতেহনয়েতি কামদোহিনী।

[আদিকাণ্ডে চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৪ ॥]

২৬। টিপ্পনী। সৰ্ব্বথাপ্রদানে হেতুগতবিশেষণমাহ —এতন্মূলাতি। উপসংহবতি—
বহুনা কিমিত্যাদিনা। কামদোহিনীম্ ইচ্ছাবিশয়ীভূতবস্ত্রপ্রদানশীলাম্।

পুরোহিতগণ দক্ষিণা প্রাপ্ত হয়েন সেই সমস্ত যজ্ঞ) এবং [অশ্রু] বিবিধ ক্রিয়া,
[সমস্তেরই মূল] আমার এই শবলা [-রূপ বস্তু], অর্থাৎ শবলা হইতেই
আমার এই সমস্ত সুসম্পাদিত হইতেছে ॥ ২৫ ॥

হে রাজন্, আমার সকল ক্রিয়ানুষ্ঠানের মূল এই শবলা, [ইহাতে]
সন্দেহ নাই। অধিক বাক্যব্যয়ের প্রয়োজন কি; [এই] অভীষ্টদায়িনীকে
আমি [কিছুতেই] প্রদান করিব না ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে চতুঃপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ

কামধেনুং বশিষ্ঠোহসৌ ন তত্যাঙ্গ যদা মুনিঃ ।

ততোহস্ম শবলাং রাজা বিশ্বামিত্রস্তদাহরৎ ॥ ১ ॥

নায়মানা তু শবলা রাম রাজ্ঞা মহাত্মনা ।

ধ্যায়ন্তী চিন্তয়ামাস রুদতী শোকবিহ্বলা ॥ ২ ॥

পরিত্যক্তা বশিষ্ঠেন কিমহং স্মমহাত্মনা ।

যাহং রাজভট্টেদৌনা হ্রিয়ে পরমদুঃখিতা ॥ ৩ ॥

১। লো-টা। তদাহবৎ তৎ তাং হতবান্ ।

১। টিপ্পনী। অস্ম সকাশাদিতি শেষঃ। অহবৎ বলাদনয়ৎ। 'ইতি ক্রবাণো ন যদা কামধেনুং দদৌ মুনি। তদা জহাব বলবান্ বলাং কুশিকনন্দনঃ ॥' ইতি রামায়ণ-মঞ্জর্যাম্ (১।৩৫)।

২। টিপ্পনী। ধ্যায়ন্তী চিন্তয়ামাস একাগ্রচিত্তা সতী চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ। মহাত্মনা তেজস্বিনা।

৩। টিপ্পনী। কিং কিমহং। দৌনা কাতবচিভা। হ্রিয়ে বলাদাকৃষ্টে।

অনন্তর, যখন এই মুনি বশিষ্ঠ কামধেনু [শবলাকে কিছুতেই] ত্যাগ করিলেন না, তখন রাজা বিশ্বামিত্র ইহাব নিকট হইতে [সেই] শবলাকে [বলপূর্বক] লইয়া চলিলেন ॥ ১ ॥

রাম, অতিতেজস্বী রাজা [বিশ্বামিত্র] শবলাকে [হরণপূর্বক] লইয়া যাইতে থাকিলে, শোকবিহ্বলা শবলা রোদন করিতে করিতে একাগ্রমনে চিন্তা করিতে লাগিল—॥ ২ ॥

অতিমহাত্মা বশিষ্ঠ আমাকে ত্যাগ করিলেন কেন? কাতরচিত্তা ও অতিদুঃখিতা যে আমাকে বাজসৈন্ত্যগণ [বলপূর্বক] লইয়া যাইতেছে? ॥ ৩ ॥

কিং ময়াপকৃতং তস্য মহর্ষেভাবিতান্ননঃ ।

যন্মামনাগসং স্থিষ্টাং ভক্তাং ত্যজতি ধাম্মিকঃ ॥ ৪ ॥

ইতি সংচিন্তয়িত্বা তু নিশ্বস্তু চ পুনঃ পুনঃ ।

প্রযযৌ সাথ বেগেন বশিষ্ঠং প্রতি রাঘব ॥ ৫ ॥

নিধূয় তান্ রাজভৃত্যাঙ্কুতশোহথ সহস্রশঃ ।

জগামানিলবেগা সা পাদমূলং মহাত্মনঃ ॥ ৬ ॥

গত্বা চ রুদতী শোকাদিদং বচনমব্রবীৎ ।

বশিষ্ঠস্তাগ্রতঃ স্থিত্বা হস্তারববিরাবিণী ॥ ৭ ॥

৪। লো-টী। স্থিষ্টাং প্রিয়াম্। গাম্ আত্মানম্।

৬। লো-টী। নিধূয় অতিক্রম্য।

৪। টিপ্লনী। ভাবিতান্ননশ্চিন্তনীয়স্বরূপস্ত। শিবোঃ। ভাবিতান্ননো ধ্যানসমাদিভি-
বিশুদ্ধচিত্তস্তেত্যর্থঃ। স্থিষ্টামতিশয়েন প্রিয়াম্।

৫। টিপ্লনী। সঙ্কিন্তয়িত্বেত্যর্থম্।

৬। টিপ্লনী। নিধূয় নিপাত্য। শিবোঃ। নিধূয় বিদূরীকৃত্য। পাদমূলং
চরণসমীপম্।

৭। টিপ্লনী। শোকাদ্ রুদতী রোদনং কুর্য্যণৈব গত্বা হস্তারববিরাবিণী হস্তারবেণ

বিশুদ্ধাত্মা সেই মহাবির আমি কি অপকার করিয়াছি? যাহার জন্য
ধাম্মিক [হইয়াও] তিনি নিরপরাধ, অতিপ্রিয় এবং ভক্ত আমাকে
পরিত্যাগ করিলেন? ॥ ৮ ॥

রাঘব, সেই শবলা ইহা চিন্তা করিয়া এবং পুনঃপুনঃ নিশ্বাস পরিত্যাগ
করিয়া বেগে বশিষ্ঠের অভিমুখে গমন করিল ॥ ৫ ॥

শত শত সহস্র সহস্র সেই রাজভৃত্যদিগকে বিদূরিত করিয়া বায়ুবেগ-
সম্পন্ন সেই শবলা মহাত্মনুভব বশিষ্ঠের চরণসমীপে আসিয়া উপস্থিত হইল

১। ও—‘গসং’। ২। চ—‘শিষ্টাং’। ছ—‘শিষ্টাং’, ও-জ—‘ক্লিষ্টাং’। ৩। গ-ও-হ—‘দা চিন্তয়িত্বা’।

৪। চ—‘প্রযবাবণ’। ৫। গ—‘কাম’। ৬। চ—‘রাজভৃত্যান্’। ৭। ক—‘মূনে’। ৮। ও-অত্রাভ্য
নবমরোকস্ত পূর্বার্দ্ধপদ্যন্তং নাতি। ৯। অতঃ পরং গপ্তুকে ‘শোকসন্তপ্তহৃদরা স্বসা যদবং হৃদঃখিতা।
কিং ময়াপকৃতং ব্রহ্মংস্থয়ি ধর্মভূতাং বর। যন্মামনাগসং স্থিষ্টাং ভক্তাং ত্যজসি ধাম্মিক।’ ইত্যধিকঃ।

ভগবন্ কিং পরিত্যক্তা ত্রয়াহং ব্রহ্মণঃ স্মৃত ।
 যন্মাং রাজভূতা এতে নয়ন্তি ত্বৎসকাশতঃ ॥ ৮ ॥
 ব্রহ্মর্ষিরেবমুক্তস্তু তামিদং বাক্যমব্রবীৎ ।
 শোকসন্তপ্তহৃদয়াং স্বসারমিব দুঃখিতাম্ ॥ ৯ ॥
 ন ত্বাং ত্যজামি শবলে নাপি মেহপকৃতং ত্রয়া ।
 এষ ত্বাং নয়তে রাজা বলাম্মম মহাবলঃ ॥ ১০ ॥
 ন হি তুল্যং বলং মন্ত্রে রাজ্ঞো মম বিশেষতঃ ।
 বলী রাজা ক্ষত্রিয়শ্চ পৃথিব্যাঃ পতিরেব চ ॥ ১১ ॥

১১। লো-টা। বিশেষতো বিশিষ্টস্ত বাজ্ঞস্ত্বল্যবলং মম নাহং মন্ত্ৰ ইত্যর্থঃ।

বিলাপং কুর্ষতী সা অত্রবীদিত্যর্থঃ। ‘শবল। সা রুদন্তী চ ক্রোশন্তী চেদমব্রবীৎ।
 বশিষ্ঠশ্রুতঃ স্থিষ্মা রুদন্তী মেঘনিব্বনা।’ ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ (১।৫৪।৭)। রুদন্ত্যা এব
 ঋষিসমীপগমনং রুদন্ত্যা এব চ কথনমিত্যেতদর্থঃ যৌ রুদন্তীতি। তিঃ।

৮। টিগ্ননী। কিং কিম্মিমিস্তম্। যদ্ যন্মাং পবিত্যাগাদ্ধেতোঃ। রাজভূতা
 রাজভূতা ইতি শিরোমণিগোবিন্দবাজ্ঞৌ।

এবং শোকে রোদন করিতে করিতে উপস্থিত হইয়া বশিষ্ঠের সম্মুখে অবস্থান-
 পূর্বক হস্তারবে বিলাপ করত এই কথা বলিল—॥ ৬-৭ ॥

হে ভগবন্ ব্রহ্মতনয়, আপনি কি নিমিত্ত আমাকে পরিত্যাগ
 করিয়াছেন? যে পরিত্যাগনিবন্ধন এই রাজসৈন্যগণ আপনার নিকট হইতে
 আমাকে লইয়া যাইতেছে? ॥ ৮ ॥

ব্রহ্মর্ষিকে এই প্রকার বলিলে, তিনি দুঃখিতা ভগিনীর শ্রায় [অবস্থিতা]
 শোকসন্তপ্তহৃদয়া সেই শবলাকে এই কথা বলিলেন—হে শবলে, আমি
 তোমাকে ত্যাগ করি নাই, তুমি আমার অপকারও কর নাই। এই মহাবল
 রাজা বলপূর্বক তোমাকে আমার নিকট হইতে লইয়া যাইতেছেন ॥ ৯-১০ ॥

১। ছ—‘নয়ন্তে’। ২। অতঃ পদং ভ্রূপ্তকে ‘কিং মধ্যাপকৃতং ব্রহ্মণঃ স্মৃতি ব্রহ্মভূতাং বর। বন্ধ্যামনাগসং
 ক্লিষ্টাং ভক্তাং ত্যজামি পার্থিব ॥’ ইত্যর্থিকঃ। ৩। চ—‘বলেইব’। ৪। ঘ-ঙ-ছ-ঝ—‘ভুলাবলং’। ৫। ঞ—
 ‘মম রাজ্ঞো বিশেষতঃ’। ৬। ক-খ-চ—‘বিশেষতঃ’।

ইয়মকৌহিণী পূর্ণা গজবাজিরথাকুলা ।

পত্তিধ্বজনরৌঘৈশ্চ য্যৈষ বলবন্তরঃ ॥ ১২ ॥

এবমুক্তা বশিষ্ঠেন প্রভ্যুবাচ বিনীতবৎ ।

বচনং বচনন্তা সা ব্রহ্মর্ষিমমিতপ্রভম্ ॥ ১৩ ॥

১১। টিপ্পনী। রাজ্ঞো বলশ্চ তুলাং বলং কস্তাপি বিশেষতস্তপশ্চর্য্যাবতশ্চ মম নাস্তীতি মন্ত্রে। বিশ্বামিত্রঃ ক্ষত্রিয়ো বাজ্ঞ। পৃথিব্যাঃ পতিবপি, অতঃ স স্বভাবত এব বলী বলবান্। ‘বলবান্ কোণিকো বাজ্ঞা দুর্জনা ব্রাহ্মণা বয়মি’তি বামাষণমঞ্জর্য্যাম্ (১।৩৫৭)। ‘ন হি তুলাং বলং মহং বাজ্ঞা তদ্য বিশেষতঃ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ (১।৫৪।১১) মহং মম। ন হি তদ্বলেন তুল্যমিত্যর্থঃ। তপোবলেন তহি দণ্ড্যতাং তদ্রাহ—রাজ্ঞা ত্বিত্যাদি। বাজ্ঞাত্তপোবলেন ন দণ্ড্যঃ। অদ্য বিশেষতোহবধ্য ইতি শেষঃ। অদ্য কৃত্যতিথ্যকে দিনে। তেনাতিথিভাষিণেষতোহবধ্য ইতি ভাবঃ। বলী বাজ্ঞা ইত্যনেন যুদ্ধাজ্জয়ত্মকম্। পৃথিবীপতিকক্ষিয়ত্বেন তদ্বশশ্চ মহাপাতকসমতা বোধিতা। তিঃ।

১২। টিপ্পনী। পত্তিধ্বজনরৌঘৈশ্চ পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ ধ্বজবাহিনো নবোঘা জনসমূহাষ্টৈঃ পূর্ণা। যয়া অকৌহিণ্যা।

১৩। টিপ্পনী। বিনীতবদ্ বিনয়োপেতম্। তিঃ। বিনয়তায়ুক্তম্। শিরোঃ।

রাজ্ঞার [বলের] তুলা বল [কাহারও] বিশেষতঃ [তপশ্চর্য্যারত শাস্তিগুণপ্রধান] আমার নাই, [ইহা] আমি মনে করি। [বিশ্বামিত্র] রাজ্ঞা, ক্ষত্রিয় এবং [সমাগরা] পৃথিবীর অধিপতি [অতএব স্বভাবতঃ তিনি] বলবান্ ॥ ১১ ॥

[এই রাজ্ঞার] গজ অশ্ব রথসমাকুল এবং পদাতি ও ধ্বজবাহী জনসমূহে পূর্ণ এই অকৌহিণীপরিমিত সেনা রহিয়াছে; যন্নিবন্ধন এই রাজ্ঞা সমধিক বলবান্ ॥ ১২ ॥

বশিষ্ঠকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া বাক্যার্থপরিজ্ঞাননিপুণা শবলা [সেই] অসীমভেদ্যঃসম্পন্ন মহর্ষিকে প্রভ্যুস্তরে বিনয়যুক্ত [এই] বাক্য বলিল— ॥ ১৩ ॥

১
 ন বলং ক্রিয়স্যাৎ^২ ব্রাহ্মণস্য বলাধিকম্ ।
 ব্রহ্মন্ ব্রহ্মবলং দিব্যং ক্রাত্বাচ্চ^৩ বলবত্তরম্ ॥ ১৪ ॥
 অপ্রমেয়ং বলং তেহস্তু^৪ নায়ং হ্রদবলবত্তরঃ ।
 বিশ্বামিত্রো মহাবীৰ্য্যাস্তেজস্তব^৫ ছুরাসদম্ ॥ ১৫ ॥
 নিযুক্ত^৬ মাং মহাতেজস্ত্বং ব্রহ্মন্ বলসংভূতাম্ ।
 বলং^৭ দৰ্পঞ্চ^৮ যাবদ্ধি^৯ নাশয়ামি ছুরাশ্বনঃ ॥ ১৬ ॥

১৫ । লো-টী । স্বং স্বতঃ ।

১৪ । টিপ্পনী । ক্রিয়স্যাৎ বলং ব্রাহ্মণস্য বলাধিকং বলাদধিকমিতি তদ্বজ্জা নাহঃ । দিব্যং প্রাকৃতবিলক্ষণম্ । শিরোঃ । বলবত্তরম্ অধিকম্ । তিঃ ।

১৫ । টিপ্পনী । তব তেজঃ তপস্তুেজঃ । ছুরাসদং নিবর্তয়িতুমশক্যম্ । শিরোঃ । 'শৌর্য্যাধিকঃ ক্রিয়োহয়ং তপস্তুেজঃ তেহধিকম্ । হ্রদমুপ্রাণিতবলং পশু মামধুনা বিভো ॥' ইতি রামায়ণমঞ্জর্যাম্ (১৩৫২) ।

১৬ । টিপ্পনী । বলসংভূতাং তবৈব ব্রহ্মতেজসা সংপোষিতাম্ । যাবৎ সৰ্বম্ ।

[তদ্বজ্জ ব্যক্তিগণ] ব্রাহ্মণের বল হইতে ক্রিয়ার বল অধিক বলিয়া বলেন না । হে ব্রহ্মন্, [তপোজনিত অতএব] দিব্য ব্রহ্মবল ক্রিয়বল হইতে প্রবল ॥ ১৪ ॥

আপনার অপরিমিত বল আছে, এই বিশ্বামিত্র আপনার অপেক্ষা অধিক বলসম্পন্ন নহে । বিশ্বামিত্র মহাশৌর্য্যাসম্পন্ন [ইহাতে সন্দেহ নাই, কিন্তু] আপনার [ব্রহ্ম-] তেজঃ দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব ॥ ১৫ ॥

হে মহাতেজাঃ, হে ব্রহ্মন্, [আপনারই ব্রহ্ম-] বলে পরিপুষ্ট আমাকে নিযুক্ত করুন । আমি [এই] ছুরাশ্বার সমস্ত বল ও দৰ্প নাশ করিয়া দিতেছি ॥ ১৬ ॥

১ । ব-পুস্তকে অত আরভ্য বোড়লোকস্ত পূর্বাৰ্দ্ধপাধ্যস্ত নাতি । ২ । প-ব্রাহ্মণে চ', চ-ব্রাহ্মণেয়', জ-ব্রাহ্মণো বলবত্তরঃ' । ৩ । গ-ও-চ-জ-দ্বত্রাং হ্রদবলবত্তরম্, ছ-ক্রাত্বাচ্চ' । ৪ । প-তেজা' । ৫ । চ-বলবত্তরঃ', গ-ব-ও-ছ-জ-বলবত্তরাম্' । ৬ । ব-বলদৰ্পক', ও-বলং বীৰ্য্যক' । ৭ । ব-যা বুদ্ধি', ও-তাবদ্ধি' ।

ইত্যুক্তস্ত তয়া রাম বশিষ্ঠঃ স্মহাতপাঃ ।

স্বজ ত্বমিতি হোবাচ বলং পরবলার্দনম্ ॥ ১৭ ॥

তস্যা হস্তারবোৎস্বক্টাঃ পহ্লবাঃ শতশো নৃপ ।

অনাশয়ন্ বলং সর্বং বিশ্বামিত্রস্য পশ্চতঃ ॥ ১৮ ॥

স রাজা পরমায়ন্তঃ ক্রোধবিস্কুরিতেক্ষণঃ ।

পহ্লবান্ নাশয়ামাস শতৈরুচ্চাবচৈস্তদা ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। পরমায়ন্তঃ পরমকুপিতঃ। ‘আয়ন্তন্তেজিতে ক্রিপ্তে ক্রেশিতে কুপিতে ত্রিধি’তি কোষঃ।

[আদিকাণ্ডে পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৫ ॥]

১৮। টিপ্পনী। হস্তারবোৎস্বক্টা হস্তারবেণোৎস্বক্টাঃ স্বক্টাঃ। ‘হস্তারবোৎস্বক্টা’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১৫৪।১৮)। হস্তানাং গবাং শক্কাঃ। তিঃ। হস্তারবোৎস্বক্টা হস্তার-শক্কাৎপন্নাঃ। শিরোঃ। হস্তারবঃ পশুনাং হস্তারবঃ। উৎস্বক্টা নির্মিতাঃ। গোঃ রাঃ। পহ্লবশকযবনাদিশক্য। স্নেহজাতিবিশেষবচনাঃ। গোঃ রাঃ। বিশ্বামিত্রস্ত পশ্চত ইত্যনাদরে বধী।

১৯। টিপ্পনী। পরমায়ন্তো ভূশক্রেণিতঃ। ‘আয়ন্তঃ ক্রেণিতঃ’ ইতি মেদিনী। উচ্চাবচৈরনেকপ্রকারৈঃ ‘উচ্চাবচং নৈকভেদমি’ত্যমরঃ।

রাম, শবলা অতি কঠোর তপঃপরায়ণ বশিষ্ঠকে ইহা বলিলে, ‘তুমি শক্রসৈন্যসংহারক সৈন্য সৃষ্টি কর’ ইহা তিনি বলিলেন ॥ ১৭ ॥

হে রাজন, তাহার হস্তারবে শত শত পহ্লব [স্নেহজাতীয়] সৈন্য সমুৎপন্ন হইয়া বিশ্বামিত্রের সমক্ষে [-ই তাঁহার] সমস্ত সৈন্য সংহার করিল ॥ ১৮ ॥

সেই রাজা অতিক্রিষ্ট এবং ক্রোধঘূর্ণিতনয়ন হইয়া, তখন নানাবিধ শরদ্বারা পহ্লবদিগকে নাশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ—‘ভবা’। ২। স্ব—‘স’। ৩। ও—‘স্বমি’। ৪। গ-ঘ-ঙ-জ-ঝ—‘দৃশাঃ’। ৫। গ—‘সংকলোচনঃ’। ৬। বিস্তা—‘বিস্তা’। ৭। বিকা—‘বিকা’। ৮। গ-ঘ-চ—‘স্তথা’।

বিশ্বামিত্রাদিতান্ দৃষ্ট্ৱা পহ্লবাস্তুতশস্তথা ।

ভূয় এবাস্থজদ্ ঘোরাস্তুকান্ যবনমিশ্রিতান্ ॥ ২০ ॥

তৈরাসীৎ সংভূতা ভূমিঃ শকৈর্বনমিশ্রিতৈঃ ।

প্রধাবন্তিস্থহাবীৰ্য্যৈঃ পদ্মকিঞ্জলসন্নিভৈঃ ॥ ২১ ॥

দীর্ঘাসিপট্টিশধরৈর্হেমবস্ত্রায়ুধারিতৈঃ ।

নির্দম্বং তদ্ বলং সর্বং প্রদীপ্তৈরিব পাবকৈঃ ॥ ২২ ॥

দহমানং বলং দৃষ্ট্ৱা সম্ভ্রান্তচলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ততোহস্ত্রাণি মহাতেজা বিশ্বামিত্রো ব্যাস্থজৎ ॥ ২৩ ॥

ইত্যাষে বাহ্মাকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৫

২১। টিপ্পনা। সংভূতা সংপূরিতা। পদ্মকিঞ্জলসন্নিভৈঃ পদ্মকেশরবৎ পীতবর্ণ-
রিতাথঃ। 'হেমকিঞ্জলসন্নিভৈঃ' ইতি পাশ্চাত্ত্যা. (১।৫৫।২২)। হেমশব্দশ্চম্পকপর ইতি
শিরোমণিগোবিন্দরাজো।

২৩। টিপ্পনা। সম্ভ্রান্তঃ সম্বৃতঃ। চালিতোদ্রয়ো ব্যাকুলচিত্তঃ সন্।

বিশ্বামিত্রকর্তৃক শত শত পহ্লবগণকে সেইভাবে নিপীড়িত দেখিয়া [শবলা]
পুনর্ব্বারও ভয়ঙ্করদর্শন যবনমিশ্রিত শক- [সৈন্য-] সমূহ সৃষ্টি করিল ॥ ২০ ॥

সেই পদ্মকেশরতুল্য [পীতবর্ণ], প্রধাবিত মহাপরাক্রম যবনমিশ্রিত
শকসৈন্যসমূহে [সংগ্রাম-] ভূমি পরিপূর্ণ হইল ॥ ২১ ॥

দীর্ঘ অসি ও পট্টিশধারী সুবর্ণময় বস্ত্র এবং [নানাবিধ] আয়ুধে
আচ্ছাদিতদেহ [সেই শকসৈন্যগণ], তাঁহার (বিশ্বামিত্রের) সমুদায় সৈন্য
প্রদীপ্ত পাবকের স্থায় নিঃশেষরূপে বিনষ্ট করিল ॥ ২২ ॥

সৈন্য [-সমূহ] বিনষ্ট হইতেছে দেখিয়া সম্ব্রান্ত ও ব্যাকুলচিত্ত
মহাতেজাঃ বিশ্বামিত্র [স্বয়ংই] অস্ত্রসমূহ পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাহ্মাকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে পঞ্চপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। ৫—'ভবা'। ২। ক-ঘ—সংভূতা'। ৩। গ-ঘ-হ—'প্রভাবন্তি', ও—'প্রভাবন্তি'। ৪। গ—
'দীপ্তাসি'। ৫। ও—'সুধৈর্কৃৎ'। ৬। অতঃ পরং ও পুস্তকে 'তৈরৈ' লৈকিকৃতাকারৈর্ভাষ্যপরাক্রমৈঃ।
ইত্যর্থমধিকম্। ৭। ক—'রাম'। ৮। ঘ-ক-ক—'হ্যবাস্থজৎ', ক-৫-ক—'হ্যবাস্থজৎ'। ৯। অতঃ পরং
প-ক-পুস্তকয়োঃ 'যেবাং বিশ্বজ্ঞানানাং জ্ঞেয়পি শতকৃতুঃ'। ইত্যধিকঃ।

ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততস্তান্ ব্যাকুলান্ দৃষ্ট্বা বিশ্বামিত্রান্ প্রমোহিতান্ ।

বশিষ্ঠশ্চোদয়ামাস স্রাং ধেনুং স্বজ যোধিনঃ ॥ ১ ॥

তস্তা হস্তারবাজ্জাতাঃ কান্বোজা রবিসম্মিতাঃ ।

উরসস্তুভিসংজাতাঃ পহ্লবাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥ ২ ॥

যোনিদেশোচ্চ যবনাঃ শকুদেশোচ্চকাস্তথা ।

রোমকূপেষু স্নেচ্ছাস্তু তুযারাঃ সকিরাতকাঃ ॥ ৩ ॥

১। লো-টী। যোধিনো যোধান্।

১। টিপ্পনী। চোদয়ামাস সৈন্যস্থৌ প্রবর্তয়ামাস।

২। টিপ্পনী। উরসস্তুভিসংজাতা ইত্যাদি। পূৰ্ব্বং হস্তারবেণাশস্ত্রপাণয়ঃ পহ্লবাঃ সজ্জাতা ইদানীং পুনরুসো বক্ষঃস্থলাং শস্ত্রপাণয় ইতি বিশেষঃ। ‘উধসশ্চাখ সংভূতা বর্ধরাঃ শস্ত্রপাণয়’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১।৫৫।২)।

৩। টিপ্পনী। যোনিদেশাদ্ যবনাঃ পুনঃ সংভূতাঃ। শকুদেশাদ্ গোময়নিঃসরণ-স্থানাং। শকা যবনজাতিবিশেষাঃ। স্নেচ্ছা যবনজাতিবিশেষাঃ। শিরোঃ। তুযারাঃ তুরুকাঃ। ‘হারীতাঃ সকিরাতকা’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১।৫৫।৩)। ‘যোনিজান্ যবনান্ স্নেচ্ছাহকৃতশাস্ত্রজ্ঞকান্। কান্বোজান্ দরদাঙ্ শূরান্ বাহ্লিকান্ সকিরাতকান্ ॥ তুরুকান্ সাম্ভজন্ বীরান্ ঘোরান্ হেমাচলস্থিযঃ। জলিতানিব দিব্যাস্ত্রৈবিশ্বামিত্রাভিমন্ত্রিতৈঃ’ ইতি রামায়ণমঞ্জর্যাম্ (১।৩৬১-৩৬২)।

অতঃপর, বশিষ্ঠ তাহাদিগকে (শকসেনাসমূহকে) ব্যাকুল এবং বিশ্বামিত্রের অস্ত্রে বিমোহিত দেখিয়া ‘তুমি [পুনর্বীর] যোধপুরুষগণের সৃষ্টি কর’ [এই বলিয়া] স্বীয় ধেনুকে [সৈন্যসৃষ্টিকার্য্যে] প্রবর্তিত করিলেন ॥ ১ ॥

তাহার (শবলার) হস্তারব হইতে আদিত্যসদৃশ কান্বোজগণ এবং বক্ষঃস্থল হইতে শস্ত্রপাণি পহ্লবগণ, যোনিদেশ হইতে যবনগণ, মলছার

১। দ-‘শব’। ২। হ-‘ভবা’। ৩। চ-‘রোমকূপেষু চ স্নেচ্ছাস্তবারাঃ’, ব-‘রোমকূপে চ বৈ স্নেচ্ছাস্তবা রাম কিরাতকাঃ’। ৪। দ-‘স্ত’। ৫। হ-‘তুযারাঃ’। ৬। ও-‘ভরাঃ’।

যৈন্তমিসূদিতং সৈন্তং বিশ্বামিত্রস্ত তৎক্ষণাৎ ।

সপদাতিরথং শাশ্বং সগজং রঘুনন্দন ॥ ৪ ॥

দৃষ্ট^১। নিসূদিতং সৈন্তং বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ।

বিশ্বামিত্রস্তানাস্ত^২ শতং নানাবিধায়ুধম্ ॥ ৫ ॥

অভ্যধাবৎ স্তসংক্রুদ্ধং বশিষ্ঠং জপতাং বরম্ ।

ভৃঙ্কারেণৈব তান্ সৰ্বান্ নির্দদাহ মহামুনিঃ ॥ ৬ ॥

তে সাশ্বরথপাদাতা বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ।

ভস্মীকৃতা মুহূর্তেন বিশ্বামিত্রস্তানাস্তদা ॥ ৭ ॥

দৃষ্ট^১। বিনাশিতান্ পুত্রান্ বলঞ্চ স্তমহাবলঃ ।

সত্রীড়শ্চিন্তয়াগাস বিশ্বামিত্রস্তদানঘ ॥ ৮ ॥

৬। টিপ্পনী। জপতাং ববং তপস্বিশ্রেষ্ঠম্।

৮। টিপ্পনী। সত্রীডঃ সলজ্জঃ। হে অনঘ হে নিম্পাপ।

হইতে শকগণ, লোমকূপ হইতে স্নেচ্ছগণ এবং কিরাতগণের সহিত তুষারগণ
সমুৎপন্ন হইল। তে রঘুনন্দন, যাহারা তৎক্ষণাৎ অশ্ব, বথ, গজ ও পদাতিসকুল
বিশ্বামিত্রের সেই সৈন্ত বিনষ্ট করিয়া ফেলিল ॥ ২-৪ ॥

মহাত্মা বশিষ্ঠকর্তৃক সৈন্ত [-সমূহ। নিহত [হইয়াছে] দেখিয়া,
নানাবিধ আয়ুধসমন্বিত বিশ্বামিত্রের শতসংখ্যক পুত্র অতি ক্রুদ্ধ হইয়া
তপস্বিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠের দিকে প্রধাবিত হইল; মহামুনি বশিষ্ঠ ভৃঙ্কার পরিত্যাগ
করিয়াই তাহাদিগের সকলকে দহন করিলেন ॥ ৫-৬ ॥

[এইরূপে] অশ্ব, রথ ও পদাতিগণসমেত বিশ্বামিত্রের সেই পুত্রগণ
তখন মুহূর্তকাল মধ্যে মহাত্মা বশিষ্ঠকর্তৃক ভস্মে পরিণত হইল ॥ ৭ ॥

১। ঋ—‘ইষ্টং নিবৃ-’। ২। গ—‘বৈন্তমি-’। ৩। গ-চ—‘নাক’। ৪। ঘ-চ—‘নানাবিধাং বরম্’।

৫। গ-চ—‘অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধ’। ৬। গ—‘জপতাং’। ৭। ঘ-চ—‘ভেদ্যক’। ৮। ঙ—‘সর্বান’।

সমুদ্র ইব নির্বেগো ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ।

উপরক্ত ইবাদিত্যঃ সন্তো নিম্প্রভতাং গতঃ ॥ ৯ ॥

হতপুত্রবলো দীনো লুনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ।

হতদর্পো হতোৎসাহো নির্বেদং সমপগত ॥ ১০ ॥

স পুত্রমেকং রাজ্যায় নিযুক্ত্য পরিপালনে ।

পৃথিব্যাঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ বনমেবাভ্যপদ্যত ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। উপরক্তো রাহগ্রস্তঃ। ‘উপরক্তো বাসনার্তে রাহগ্রস্তেন্দুর্হায়ায়োরি’তি কোষঃ।

১০। লো-টী। নির্বেদং বৈরাগ্যম্।

১১। লো-টী। রাজ্যায় রাজঃ কর্ম্ম রাজ্যং শক্রনিগ্রহাদি তস্মৈ তৎ কর্ত্ত্বম্। বীর-ধর্ম্মেণ শূরধর্ম্মেণ পৃথিব্যাঃ পালনে চ নিযুক্ত্যোত্যাহ্বয়ঃ। অভ্যপদ্যত অগমং। অভ্যানন্দতেতি পাঠে স্বীকৃতবান্।

৯। টিপ্লনী। ভগ্নদংষ্ট্রো ভগ্নদন্তঃ।

১০। টিপ্লনী। লুনপক্ষিহ্মপক্ষো দ্বিজঃ পক্ষী ইব।

১১। টিপ্লনী। পুত্রমেকমবশিষ্টমিতি শেষঃ। রাজ্যায় রাজ্যং রক্ষিত্বম্। ক্ষত্রধর্ম্মেণ পৃথিব্যাঃ পরিপালনে নিযুক্ত্যোত্যাহ্বয়ঃ।

‘হে নিম্পাপ, অতি মহাবীৰ্য্য বিশ্বামিত্র তখন পুত্রগণ এবং সৈন্যসমূহকে নিহত দেখিয়া লজ্জিতভাবে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বেগবিরহিত সমুদ্রের আয়, ভগ্নদন্ত ভূজঙ্গের আয়, রাহগ্রস্ত আদিত্যের আয়, তৎক্ষণাৎ তিনি (বিশ্বামিত্র) নিম্প্রভ হইয়া পড়িলেন ॥ ৯ ॥

পুত্র ও সৈন্যগণ নিহত হওয়ায় দীনভাবাপন্ন বিশ্বামিত্র ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় হতদর্প ও হতোৎসাহ হইয়া বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১০ ॥

[অনন্তর] তিনি রাজ্যরক্ষামানসে একটী পুত্রকে ক্ষত্রধর্ম্মানুসারে পৃথিবী পরিপালন করিতে নিযুক্ত করিয়া বনেই প্রস্থান করিলেন ॥ ১১ ॥

১। ব-‘বীৰ্য্যো’। ২। জ-‘গতোৎসাহো’। ৩। গ-‘রাজ্যাত্’। ৪। চ-‘পৃথিবী’, গ-‘পৃথিব্যাঃ’। ৫। গ-ব চ-ছ-জ-ব-‘বীরধর্ম্মেণ’। ৬। গ-ছ-জ-‘মেবাভ্যপদ্যত’, ব-‘বাত্যানন্দত’, ব-ঙ-‘বাহুপদ্যত’।

গ^১হ্বা চ হিমবৎপার্শ্বং কিম্নরৈরুপশোভিতম্ ।

মহাদেবপ্রসাদার্থং তপস্তপে স্ত^২দুশ্চরম্ ॥ ১২ ॥

কেনচিৎ^৩থ কালেন মহাদেবো বৃষভধ্বজঃ ।

আগত্য বরদো বীরং বিশ্বামিত্রমভাষত ॥ ১৩ ॥

কিমর্থং তপ্যাসে রাজংস্তপো ক্রহি বিবক্ষিতম্ ।

বরদোহস্মি বরো যন্তে কাঙ্ক্ষিতঃ সোহ^৪ভিধীয়তাম্ ॥ ১৪ ॥

এবমুক্তস্ত দেবেন বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ ।

প্রণিপত্য মহাদেবমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

১৪। লো-টা। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম।

১৩। টিঙ্গনী। অথ বিশ্বামিত্রতপঃপ্রারম্ভাৎ পরমেব। বরদো নিখিলাভীষ্ট-
প্রদানসমর্থঃ।

[তিনি] কিম্নরগণশুশোভিত হিমালয়পার্শ্বে গমনপূর্বক মহাদেবকে
প্রসন্ন কবিবার নিমিত্ত অতি কঠোর তপস্তায় প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর (বিশ্বামিত্র তপস্তা আরম্ভ করিবার পর) কিয়ৎকাল অতীত
হইলে [অভীষ্ট-] বরপ্রদ বৃষভধ্বজ মহাদেব আগমন করিয়া বীর বিশ্বামিত্রকে
বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

হে রাজন, তুমি কি নিমিত্ত তপস্তা করিতেছ? [তোমার]
বক্তব্য [কি তাহা] বল। আমি বরদাতা, তোমার যে বর ঈক্ষিত তাহা
বল ॥ ১৪ ॥

দেব [-দেব মহাদেব] কর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া মহাতপঃপরায়ণ

১। ক-ব—‘স গহ্বা’, ব—‘জগাম’। ২। ব-হ—‘বিস্তরম্’, ও—‘স্বদারগম্’। ৩। অন্তঃ পরং
ক-পুস্তকে ‘উর্দ্ধবাহঃ স রাজর্ষিঃ পাদান্ ত্রাগ্রতঃ হিতঃ’। অভক্ষয় বর্ষণতঃ বায়ুযাত্রা ভুজধ্বং ॥ অতুলাং তাদৃশং
দৃষ্ট্ৱা তপস্বিলোকায়তম্। ইত্যধিকঃ। ৪। জ—‘কালস্ত’। ৫। ব—‘দেবদেবো’। ৬। ও-হ—
‘বীর’। ৭। ব-হ—‘তপ্যতে’। ৮। জ—‘দোহং’। ৯। ব—‘কাঙ্ক্ষিতঃ’। ১০। ও—‘সো বিধীয়তাম্’।
১১। ও-জ—‘ভতো’।

যদি তুচ্ছৌহসি মে দেব ধনুর্বেদো মহেশ্বর ।

সাক্ষোপাক্ষঃ সোপনিষৎ সরহস্তঃ প্রদীয়তাম্ ॥ ১৬ ॥

যানি দেবেষু চান্দ্রাণি দানবেষু তথষিষু ।

গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষঃ প্রতিভাস্তু চ তানি মে ॥ ১৭ ॥

তব প্রসাদাদ্ ভগবন্ দেবদেব মমেপ্সিতম্ ।

এবমস্থিতি দেবেশো বাক্যমুক্ত্বা দিবং যযৌ ॥ ১৮ ॥

১৬। নো-টী। সাক্ষোপাক্ষঃ প্রয়োগোপসংহারসম্বিহিতঃ। সোপনিষৎ মন্ত্রসহিতঃ। রহস্তম্ অগ্ন্যোক্ত্যং যো বিশেষঃ প্রক্ষেপাদিচাতুর্যং তৎসহিতঃ।

১৬। টিগুনী। সাক্ষাহুপকারকাণ্যাক্ষানি, আরাহুপকারকাণ্যপাক্ষানি, উপনিষদো যজ্ঞাঃ। তিঃ। তৈঃ সহিতো ধনুর্বেদ ইত্যর্থঃ। উপনিষদ্রহস্তমন্ত্রঃ সরহস্ত উপদেশগম্যার্থ-সহিতঃ। গোঃ রাঃ। রহস্তশব্দ আচার্য্যোপদেশৈকগম্যবিজ্ঞাবিশেষপ্রতিপাদকঃ।

১৮। টিগুনী। তব প্রসাদাদ্ অল্পগ্রহান্নতুপদেশেন। মম ঈপ্সিতং পূর্ণং ভবতিতি শেষঃ। তব প্রসাদাদ্ ভবতু। ‘দেবদেব মমেপ্সিতম্’ ইতি পাশ্চাত্ত্য্যঃ (১।৫৫।১৮)।

বিশ্বামিত্র প্রণিপাতপূর্ব্বক মহাদেবকে এই বাক্য বলিলেন—হে দেব, যদি আপনি আমার প্রতি পরিতুষ্ট হইয়া থাকেন [তাহা হইলে], অঙ্গ, উপাঙ্গ, মন্ত্র ও রহস্ত অর্থাৎ আচার্য্যোপদেশগম্য অর্থের সহিত [সমুদয়] ধনুর্বেদ আমাকে প্রদান করুন ॥ ১৫-১৬ ॥

দেব, দানব, ঋষি, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও রাক্ষসদিগের মধ্যে যে সমস্ত অস্ত্র [-শস্ত্র] বিद्यমান আছে, তাহাও আমার নিকট প্রকাশিত হউক ॥ ১৭ ॥

হে দেবদেব ভগবন্, আপনার প্রসাদে আমার কামনা [পূর্ণ হউক]। কেবল [মহাদেবও] ‘ইহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥ ১৮ ॥

১। প-ব-চ-হ-জ-‘-নঃ প্রদীয়তাম্’। ২। প-‘-তো বৃষজ্ঞঃ’। ৩। ব-জ-ইদমর্ঘং নাভি। ৪। ব-জ-হ-‘তথা ধনু’, জ-‘হযষি’। ৫। জ-‘তাদি’।

প্রাপ্য চান্দ্রানি রাজর্ষির্বিশ্বামিত্রো মহাযশাঃ ।

হর্ষেণ মহতা যুক্তো দর্পপূর্ণস্তদাভবৎ ॥ ১৯ ॥

বিবর্দ্ধমানো বীৰ্য্যেণ সমুদ্রে ইব পর্বণি ।

জিতমেব তদা মেনে বশিষ্ঠং মুনিসত্তমম্ ॥ ২০ ॥

আগত্য চান্দ্রমপদং মুমোচান্দ্রানি তন্ত্ৰ সঃ ।

যৈস্ত তপোবনং সর্বং নির্দগ্ধমভবত্তদা ॥ ২১ ॥

উদীৰ্য্যমাণমঙ্গং তদ্বিশ্বামিত্রস্তা ধীমতঃ ।

দৃষ্ট্বা বিপ্রদ্রুতা ভীতা ঋষয়োহথ সহস্রশঃ ॥ ২২ ॥

২২। লো-টা। উদীৰ্য্যমাণং প্রেধ্যমাণম্।

২০। টিপ্লনী। পর্বণি বিবর্দ্ধমানঃ সমুদ্রে ইব বীৰ্য্যেণ বিবর্দ্ধমানো বিশ্বামিত্রস্তদা বশিষ্ঠং জিতমেব মেন ইত্যঙ্গয়ঃ। পর্বণীত্যেকবচনমতন্ত্রং পর্বণিত্যর্থঃ। ‘অগাং বৃদ্ধিঃ ক্রয়ো দৃষ্টঃ সমুদ্রাণাস্ত পর্বণি’তি মংশপুরাণস্ত শততমেহধ্যায়ে। সমুদ্রাণাং হ্রাসবৃদ্ধিকারণ-বিষয়ে বিষ্ণুপুরাণমপি (২।৪) দ্রষ্টব্যম্। পঞ্চ পর্বণি বিষ্ণুপুরাণে যথা—‘চতুদশষ্টমী চৈব অমাবস্তাথ পূর্ণিমা। পর্বণ্যেতানি রাজেন্দ্র রবিসংক্রান্তিরেব চ’। ‘জিতমেব মেন’ ইত্যত্র ‘হতমেব মেন’ ইতি শিরোমণিগোবিন্দরাজধৃতপাঠঃ। এবশব্দ ইবার্থ ইতি শিরোমণিঃ।

২২। টিপ্লনী। উদীৰ্য্যমাণঃ বিম্ভজ্যমানম্। তিঃ। প্রযুজ্যমানম্। গোঃ রাঃ।

রাজর্ষি মহাযশাঃ বিশ্বামিত্রো অঙ্গসমূহ লাভ করিয়া তখন মহাহর্ষযুক্ত [এবং] দর্পপূর্ণ হইলেন ॥ ১৯ ॥

পর্বকালে [পরিবর্দ্ধমান] সমুদ্রের স্তায় বীৰ্য্যদ্বারা পরিবর্দ্ধিত বিশ্বামিত্র তখন মুনিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে পরাজিত বলিয়াই মনে করিলেন ॥ ২০ ॥

তিনি তাঁহার (বশিষ্ঠের) আশ্রমস্থানে আগমন করিয়া অঙ্গসমূহ ত্যাগ করিতে আরম্ভ করিলেন, যে অঙ্গসমূহের দ্বারা সেই সময় সমস্ত তপোবন সম্পূর্ণরূপে দগ্ধ হইয়া গেল ॥ ২১ ॥

১। ব-হু—‘চ সমা’। ২। ও—‘দপ্যাপূর্ণ ইবা’। ৩। চ—‘স্ততোহ’। ৪। ক-চ-হু—‘নি-’।

৫। ও-চ—‘হত’। ৬। গ-ব ও-চ-হ-জ—‘ষ্টমুবি’। ৭। জ—‘হত’। ৮। গ-ব-ও-হ—‘যৈস্তৎ’, জ—‘বৈস্তত্তপো-’। ৯। ও—‘নিদগ্ধা’। ১০। ব—‘বীৰ্য্যং’। ১১। ব-হু—‘চ বিপ্রতাঃ সর্ব’।

বশিষ্ঠস্ত চ যে শিষ্যাস্তথৈব বৃগপক্ষিণঃ ।

ব্যদ্রবস্ত ভয়াদ্ ভীতা দিশঃ সৰ্ব্বাঃ সহস্রশঃ ॥ ২৩ ॥

বশিষ্ঠস্তাশ্রমপদং শৃণ্বমাসীন্মহাত্মনঃ ।

মুহূর্তাদিব নিঃশব্দমাসীদীরিণসন্নিভম্ ॥ ২৪ ॥

অবদচ্চ বশিষ্ঠস্তান্ মা ভৈষ্টেতি মুহুর্শ্মুহুঃ ।

নাশয়াম্যেষ গাধেয়ং নীহারমিব ভাস্করঃ ॥ ২৫ ॥

২৪। লো-টা। ঈরিণসন্নিভম্ উষবভূমিসন্নিভম্।

[আদিকাণ্ডে ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৬ ॥]

২৩। টিগ্ননী। ব্যদ্রবস্ত পলায়াক্রিবে। ভয়াদ্ ভয়হেতুভূতাদ্ব্যং। সৰ্ব্বা দিশঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্‌তিার্থঃ।

২৪। টিগ্ননী। শৃণ্বং সৰ্ব্বপ্রাণিপলায়নাং ঈবিণমুশরম্ নিবৃক্‌নিশ্বাস্তবকাস্তার-সদৃশমিতি যাবৎ। ভিঃ। মুহূর্তাদিব মুহূর্তসময়মধ্য ইব।

ধীমান্ বিশ্বামিত্রকে সেই অস্ত্র মোচন করিতে দেখিয়া তদনন্তর [বশিষ্ঠাশ্রমবাসী] সহস্র সহস্র ঋষিগণ ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

বশিষ্ঠের যে সহস্র সহস্র শিষ্য এবং [আশ্রমবাসী যে] সহস্র সহস্র বৃগ ও পক্ষী [তাহারা সকলেই] ভয়ে অর্থাৎ ভয়দায়ক অস্ত্র হইতে ভীত হইয়া সমস্ত দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

মহাত্মা বশিষ্ঠের আশ্রমস্থান শৃণ্ব হইল [এবং] যেন মুহূর্তকালমধ্যে নিঃশব্দ ও মরুভূমিসদৃশ হইয়া পড়িল ॥ ২৪ ॥

‘তোমরা ভয় করিও না, সূর্য্য যেমন নীহার নাশ করেন, এই আমি [-ও] সেইরূপ গাধিনন্দন বিশ্বামিত্রকে বিনাশ করিতেছি,’ এই কথা বশিষ্ঠ তাঁহাদিগকে বারংবার বলিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

এবমুক্তদা মহাতেজা বশিষ্ঠো বদতাং বরঃ ।

বিশ্বামিত্রং তদা বাক্যং সরোষমিদমব্রবীৎ ॥ ২৬ ॥

আশ্রমং চিরসংবুদ্ধং যদ্ বিনাশিতবানসি ।

দূরাচারোহসি সংমূঢ় তস্মাদ্ভং প্রবিনঙ্ক্যসি ॥ ২৭ ॥

ইত্যুক্তদা পরমক্রুদ্ধো দণ্ডমুত্তম্য সত্বরম্ ।

সধূম ইব কালাগ্নির্মদগুণিবাপরম্ ॥ ২৮ ॥

ইত্যাক্ষে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৬ ॥

২৬। টিপ্পনী। বদতাং বাক্‌কুশলানাম্।

২৭। টিপ্পনী। হে সংমূঢ়, ত্বং দূরাচারোহসি। যদ্ যস্মাদ্চিরসংবুদ্ধং বহুকালেন প্রবদ্ধিতম্ আশ্রমং বিনাশিতবানসি, তস্মাদ্ভং প্রবিনঙ্ক্যসি বিনষ্টো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ।

২৮। টিপ্পনী। অপরং দ্বিতীয়ং যমদণ্ডমিব দণ্ডং ব্রহ্মদণ্ডং ‘ব্রহ্মদণ্ডহিতং শাস্ত্রম্’ ইত্যাদিবক্ষ্যমাণত্বাৎ। সত্বরং তৎক্ষণাদেব উত্তম্য উত্তোল্য তস্থাবিতি শেবঃ। ঈদৃশাবস্থানকালে স সর্বমো ধুমন্তস্তসহিতঃ কালাগ্নিরিব প্রতীয়তে অ। সজ্জাতক্রোধস্ত বশিষ্ঠস্ত সর্ববিনাশনসমর্থত্বাৎ কালাগ্নিসাম্যং, দণ্ডস্ত চ ধুমন্তস্তসাম্যমিতি বোধ্যম্।

এইপ্রকার বলিয়া মহাতেজঃসম্পন্ন বাগ্মিপ্রবর বশিষ্ঠ তখন [পুনর্ব্বার] বিশ্বামিত্রকে ক্রোধভরে এই কথা বলিলেন—॥ ২৬ ॥

হে অতিমূঢ়, তুমি দূরাচার। তুমি যখন বহুকালপ্রবদ্ধিত [আমার] আশ্রম বিনষ্ট করিয়াছ, তখন [তুমিও অচিরেই] বিনষ্ট হইবে ॥ ২৭ ॥

অতিক্রুদ্ধ বশিষ্ঠ ইহা বলিয়া, দ্বিতীয় যমদণ্ডের আয় [ব্রহ্ম-] দণ্ড ক্ষিপ্ততার সহিত উত্তোলন করত [অবস্থিত রহিলেন]। [সেই অবস্থায় তিনি] ধূম- [স্তম্ভ-] সমন্বিত কালানলরূপে প্রতীয়মান হইলেন ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে, রামায়ণের আদিকাণ্ডে ষট্‌পঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। উ-‘জপতাং’। ২। য-‘তথা’। ৩। উ-‘গম্বে’। ৪। য-‘হি’। ৫। য-‘সম্পূর্ণত্বাৎ’। ৬। ক-‘নজ্যাসে’। ৭। য-‘হ-ব-’-‘চাপমং ক্রুদ্ধো’। ৮। ক-‘দণ্ডং ব্রহ্মাহ সত্বরঃ’। ৯। ক-‘উ-হ-জ-ব-’-‘মিব কালাগ্নিঃ যম-’।

সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ

এবমুক্তো বশিষ্ঠেন বিশ্বামিত্রো মহাবলঃ ।

আগ্নেয়াজ্ঞং সমুৎক্ষিপ্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যথাত্রবীৎ ॥ ১ ॥

তস্ম তদ বচনং শ্রুত্বা বশিষ্ঠঃ প্রত্যভাষত ।

স্থিতোহস্ম্যেব কল্পবন্ধো যদ বলং তদ বিদর্শয় ॥ ২ ॥

নাশয়াম্যেব তে দর্পং শস্ত্রস্থাপ্যাত্ত গাধিজ ।

ক চ ক্রাত্বং বলং মুঢ় ক চ ব্রাহ্মং মহদ বলম্ ।

পশ্য ব্রাহ্মং বলং দিব্যং মম কল্পিয়পাংসন ॥ ৩ ॥

২। টিপ্পনী। কল্পবন্ধো নিমিত্তকল্পিয় কল্পিয়াধম ইত্যর্থঃ। যজ্ঞে বলযন্তি তদ বিদর্শয় বিশেষণ দর্শয়।

৩। টিপ্পনী। দর্পং সহজমিতি শেষঃ। শস্ত্রস্থাপি দর্পং ন কেবলং তে সহজমেব দর্পং নাশয়াম্যপি তু শস্ত্রলাভজনিতমপীত্যর্থঃ। দিব্যমিতরবিলকণম্। কল্পিয়পাংসন কল্পিয়াধম।

মহাপরাক্রম বিশ্বামিত্র বশিষ্ঠকর্তৃক এইরূপে উক্ত হইয়া তদনন্তর আগ্নেয়াজ্ঞ উত্তোলন করত 'দাঁড়াও' 'দাঁড়াও' ইহা বলিলেন—॥ ১ ॥

তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া বশিষ্ঠ প্রত্যুত্তরে বলিলেন—
আমি এই রহিয়াছি। রে কল্পিয়াধম, [তোমার] যে বল [আছে] তাহা প্রদর্শন কর ॥ ২ ॥

গাধিজ, এই আমি অত্তু তোমার [স্বাভাবিক দর্প এবং] শস্ত্র- [লাভ-জনিত] দর্পও নাশ করিতেছি। রে মুঢ়, [তুচ্ছ] কল্পিয়বল [-ই বা] কোথায়

১। জ—'উক্ত তবচনং শ্রুত্বা'। ২। ব-উ-চ-জ-ব—'সমুৎক্ষিপ্য', গ—'সমুৎক্ষিপ্য'। ৩। ব-হ—'প্রত্যুত্তরে'। ৪। গ-চ—'স্বাভা', জ—'স্বাভা'। ৫। গ—'বলং যৎ'। ৬। উদ্ধি দর্শয়'। ৭। ব-হ—'পোষ', উ-চ—'প্য চ'। ৮। ও—'কল্প'। ৯। ব—'ব্রাহ্ম'। ১০। ও—'মহা'। ১১। ব—'ব্রাহ্ম'। ১২। গ-উ-ব—'পাংসন'।

তচ্চাত্ত্রং^১ গাধিপুত্রস্ত^২ ঘোরমায়েয়মুত্তমম্ ।
 ব্রহ্মদণ্ডাহতং^৩ শাস্তমগ্নিবেগ^৪ ইবাস্তসা ॥ ৪ ॥
 রৌদ্রঞ্চ^৫ বারুণঞ্চৈব^৬ ঐন্দ্রং^৭ পাশুপতং^৮ তথা ।
 ঐশিকঞ্চাপি^৯ চিক্ৰেপ^{১০} রুষিতো^{১১} গাধিনন্দনঃ ॥ ৫ ॥
 মানসং^{১২} মানবঞ্চৈব^{১৩} গান্ধর্বং^{১৪} স্থাপনং^{১৫} তথা ।
 ভ্রংশনং^{১৬} মোহনং^{১৭} চৈব^{১৮} সস্তাপনবিলাপনে ।
 শোষণং^{১৯} দারুণঞ্চৈব^{২০} বজ্রমস্ত্রং^{২১} সূদারুণম্ ॥ ৬ ॥
 দণ্ডাস্ত্রমথ^{২২} পৈশাচং^{২৩} ক্রৌঞ্চমস্ত্রং^{২৪} তথৈব চ ।
 শক্তিদ্বয়ঞ্চ^{২৫} চিক্ৰেপ^{২৬} কঙ্কালং^{২৭} মুবলং^{২৮} তথা ॥ ৭ ॥

৪। টিপ্লনী। ব্রহ্মদণ্ডাহতং ব্রহ্মদণ্ডেন প্রতিহতম্।

৫। টিপ্লনী। কষিতো হিংসিতপ্রায়ঃ। শিবোঃ। কষিতঃ ক্রুদ্ধঃ।

আর শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণবল [-ই বা] কোথায় ? রে ক্ষত্রিয়াধম, আমার অনন্ত-
সাধারণ ব্রাহ্মণবল প্রত্যক্ষ কর ॥ ৩ ॥

জলের দ্বারা যে রূপ অগ্নিবেগ প্রশমিত হয়, গাধিপুত্রের সেই ঘোর
উত্তম আগ্নেয় অস্ত্র ব্রহ্মদণ্ডে প্রতিহত হইয়া সেইরূপ প্রশমিত হইল ॥ ৪ ॥

গাধিনন্দন [তদর্শনে] ক্রুদ্ধ হইয়া বৌজাস্ত্র, বারুণাস্ত্র, ঐন্দ্রাস্ত্র,
পাশুপতাস্ত্র এবং ঐশিকাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫ ॥

মানসাস্ত্র, মানবাস্ত্র, গান্ধর্বাস্ত্র, স্থাপনাস্ত্র, ভ্রংশনাস্ত্র, মোহনাস্ত্র,
সস্তাপনাস্ত্র, বিলাপনাস্ত্র, শোষণাস্ত্র, দারুণাস্ত্র, এবং সূদারুণ বজ্রাস্ত্র, দণ্ডাস্ত্র,

১। ব-উ-ক-‘ভচ্ছত্রং’। ২। গ-ব-উ-হ-ক-‘হতম্’। ৩। গ-ব-‘বেগমিবা’। ৪। গ-ব-জ-
‘-কব’। ৫। অতঃ পরং গ-পুস্তকে ব্রহ্মপাশং কালপাশং বারুণং পাশমেব তু পৈশাকমস্ত্রং দরিতং
শুভ্রাষ্ট্রকাশনিবরম্। বারুণং ভূতগণৈকৈব অস্ত্রং হয়শিরস্তথা।’ ইত্যধিকঃ। ৬। ক-‘বারুণ’। ৭। হ-ক-ক-
‘বামন’। ৮। গ-‘ভূতগণ’। ৯। ক-‘বিনাশনে’, ঘ-‘বিলেপনে’। ১০। ক-উ-‘দারুণ’, ক-‘তারুণ’।
১১। ক-‘ক্র’। ১২। ক-‘দুর্জয়ম্’। ১৩। গ-‘সুদারুণম্’। ১৪। গ-পুস্তকে ইবলভং লবনমোকস্যা
পরং বর্ততে।

বৈদ্যাধরং মহাস্ত্রঞ্চ কালাস্ত্রমথ দারুণম্ ।
 ধর্ম্মচক্রং কালচক্রং বিষ্ণুচক্রং তথৈব চ ॥ ৮ ॥
 ব্রহ্মপাশং কালপাশং বারুণং পাশমেব চ ।
 পৈনাকমস্ত্রং শুক্লার্জে দয়িতে চাশনী তথা ॥ ৯ ॥
 বায়ব্যং মথনৈধেব অস্ত্রং হয়শিরস্তথা ।
 ত্রিশূলমস্ত্রং ঘোরঞ্চ কাপালমথ কিঙ্কণীম্ ॥ ১০ ॥
 এতান্স্ত্রাণি সর্ব্বাণি চিক্লেপ কুশিকাস্ত্রজঃ ।
 বশিষ্ঠে স্তমহাভাগে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ ১১ ॥
 তানি দণ্ডেন সর্ব্বাণি ন্যবধীদ্ ব্রহ্মণঃ স্তুতঃ ।
 তেযু শাস্ত্রেযু ব্রহ্মাস্ত্রং প্রাক্ষিপদ্ গাধিনন্দনঃ ॥ ১২ ॥

২। টিপ্পনী। দয়িতে শিবস্ত্রোতি শেষঃ।

১০। টিপ্পনী। ‘কাপালানথ কঙ্কণমি’তি রামাহুজগোবিন্দরাজধ্বতপাঠঃ।

১১। টিপ্পনী। তৎ প্রাক্ষিপ্তাস্ত্রম্ অদ্ভুতং লক্ষ্যস্পর্শাভাববদ্বেনাশ্চর্য্যসম্পাদকমেবাভবৎ। শিরোঃ।

১২। টিপ্পনী। ন্যবধীৎ প্রতিহতমকরোৎ।

পৈশাচাস্ত্র, ক্রৌঞ্চাস্ত্র, কঙ্কাল ও মুঘলনামক শক্তিহয়, বৈদ্যাধর মহাস্ত্র, দারুণ কালাস্ত্র, ধর্ম্মচক্র, কালচক্র এবং বিষ্ণুচক্র, ব্রহ্মপাশ, কালপাশ এবং বারুণপাশ, পৈনাকাস্ত্র, শুক্ল ও আর্জুনামক [শিবের] প্রিয় অশনিহয়, বায়ব্যাস্ত্র, মথনাস্ত্র, এবং হয়শিরোনামক অস্ত্র, কাপালাস্ত্র এবং কিঙ্কণী অস্ত্র—এই সমস্ত অস্ত্র কুশিকতনয় [বিশ্বামিত্র] অতি মহাভাগ্য বশিষ্ঠের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। সেই [প্রাক্ষিপ্ত] অস্ত্রসমূহ [লক্ষ্য স্পর্শ না করায় সকলেরই] যেন বিস্ময় উৎপাদন করিয়াছিল ॥ ৬-১১ ॥

১। ৬—‘বিদ্যাধর’। ২। ক—‘বিষ্ণুচক্রং কালচক্রং’। ৩। চ—‘বরুণ’। ৪। গ—‘তু’। ৫। গ—‘দয়িতং শুক্লার্জে’। ৬। গ—‘অমথনৈধেব’। ৭। ব—‘মস্ত্রঘোরক’। ৮। চ—‘কিঙ্কণী’, জ—‘কিঙ্কণী’। ৯। জ—‘গোমপি’। ১০। ব ও হ—‘সর্ব্বাণি দণ্ডেন’। ১১। ব-হ—‘চাকি’।

তদস্ত্রমুখ্যতং দৃষ্ট্ৱা দেবাঃ সান্নিপূরোগমাঃ ।

• দেবর্ষয়শ্চ সন্ত্ৱস্তা গন্ধর্ব্বাশ্চ মহোরগাঃ ॥ ১৩ ॥

ত্রৈলোক্যমাসীৎ সন্ত্ৱস্তং ব্রহ্মাস্ত্রে সমুদীরিতে ।

তদপ্যস্ত্রং মহাঘোরং ব্রাহ্মাং ব্রাহ্মেণ তেজসা ।

বশিষ্ঠোহগ্রসদব্যগ্রো ব্রহ্মদণ্ডেন রাঘব ॥ ১৪ ॥

ব্রহ্মাস্ত্রং গ্রসতস্তস্য বশিষ্ঠস্য মহাত্মনঃ ।

ত্রৈলোক্যমোহনং রৌদ্রং রূপমাসীৎ স্তূহুঃসহম্ ॥ ১৫ ॥

১৪। লো-টী। অগ্রসং অনাশয়ং ।

১৫। লো-টী। গ্রসতো নাশযতঃ ।

১৩। টিপ্পনী। অগ্নিপূরোগমো বায়ুস্তংসহিতাঃ, অগ্নিসহিতো বায়ুঃ পুরোগমো ঘেষাং যুদ্ধ ইতি বা। তিঃ। সন্ত্ৱস্তা ভীতাঃ আসন্নিতি শেষঃ। উদ্যতম্ উখিতং তদস্ত্রম্। শিরোঃ।

১৪। টিপ্পনী। সমুদারিতে প্রযুক্তে। তিঃ। ব্রহ্মবিদ্যাভ্যাদজেন তেজসা যুক্তেন ব্রহ্মদণ্ডেন করণতেন। ব্রাহ্মেণৈব তেজসা ব্রাহ্মতেজঃশমনস্ত সাধাৎসাদিত্তি ভাবঃ। তিঃ। ব্রাহ্মেণ তেজসা ব্রহ্মবিদ্যাভ্যাসজনিততেজসা উপবৃংহিতেন ব্রহ্মদণ্ডেনেত্যর্থঃ। গোঃ রাঃ। মহাঘোরং শক্রভয়প্রদং তং প্রসিদ্ধং ব্রাহ্মমস্ত্রমপি। ব্রাহ্মেণ ব্রহ্মতেজোজানততেজসা বশিষ্ঠো বশিষ্ঠো ব্রহ্মদণ্ডেনাগ্রসং। শিবোঃ।

১৫। টিপ্পনী। ত্রৈলোক্যমোহনং ভবাত্রিলোকীচিত্তমুচ্ছাকরণং রৌদ্রং স্মরণেহপি

ব্রহ্মাতনয় [বশিষ্ঠ] ব্রহ্মদণ্ড দ্বারা সেই সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিলেন। সেই অস্ত্রসমূহ প্রতিহত হইলে গাধিনন্দন ব্রহ্মাস্ত্র পরিত্যাগ কবিলেন ॥ ১২ ॥

[অগ্নিপূরঃসর] বায়ুর সহিত দেবগণ, দেবর্ষি, গন্ধর্ব্ব এবং মহোরগগণ সেই অস্ত্র উখিত দেখিয়া সন্ত্ৱস্ত হইয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

ব্রহ্মাস্ত্র প্রযুক্ত হইলে ব্রিজগৎ সন্ত্ৱস্ত হইয়া উঠিল। হে রাঘব, ব্রহ্মতেজঃসম্পন্ন অবিচলিত বশিষ্ঠ মহাভয়ঙ্কর সেই ব্রহ্মাস্ত্রকেও ব্রহ্মদণ্ডদ্বারা প্রতিহত করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। গ-উ-‘গন্ধর্ব্বাঃ স’। ২। ষ ড ঙ-‘তদস্ত্রাস্ত্রং’। ৩। গ-‘ব্রাহ্মণ-’। ৪। ঘ-‘দৃষ্ট-’।

৫। জ-‘গ্রসতস্তস্য’।

সৰ্বেভো। রোমকূপেভো। বশিষ্ঠস্ত মহাস্থনঃ ।

মরীচ্য ইব নিষ্পেতুঃ সধূমা জ্বলনাক্ষিষঃ ॥ ১৬ ॥

প্রাজ্বলদ্ ব্রহ্মদণ্ডশ্চ বশিষ্ঠস্ত করোততঃ ।

সধূম ইব কালাগ্নির্যমদগু ইবাপরঃ ॥ ১৭ ॥

ততোহস্তবংস্ত মুনয়ো বশিষ্ঠং জপতাং বরম্ ।

অমোঘং তে বলং ব্রহ্মাস্তেজো ধারয় তেজসা ॥ ১৮ ॥

ভয়দং স্তদাকুণং হৃদর্শং নৃসিংহবীৰভদ্রাদিবং । তিঃ । ত্রৈলোক্যমোহনং ত্রিলোকীবিচিত্ততা-
জনকঃ, তত্র হেতুঃ বৌদ্ধং ভয়ঙ্করমত এব স্তদাকুণং দর্শনানর্হং রূপমাসীৎ । শিবোঃ ।

১৬। টিপ্পনী। মরীচ্যো। বিস্কুলিকাঃ। তিঃ। অগ্নেবিব মরীচ্যো বিস্কুলিকা
নিষ্পেতুবিতি যোজন।। গোঃ বাঃ। জ্বলনাক্ষিষো বহ্নিশিখাঃ।

১৭। টিপ্পনী। 'বিধূম ইব কালাগ্নিবি'তি পাশ্চাত্ত্য্যঃ। বশিষ্ঠস্ত কবোদাতো
ব্রহ্মদণ্ডো বিধূমো ধূমবহিতঃ কালাগ্নিবিব অপবো যমদগু ইব চ প্রাজ্বলং । শিবোঃ। দণ্ডশ্চ
প্রাজ্বলং পূর্ব্বাজ্ঞগ্রাসেনেতি শেষঃ। গোঃ বাঃ। প্রাজ্বলং তৎসমপিতব্রহ্মতেজসেতি
ভাবঃ। তিঃ।

১৮। টিপ্পনী। তেজো ব্রহ্মাস্তেজঃ তেজসা মহিমা ধারয় উপশময়। গোঃ রাঃ।
হে ব্রহ্মন্, তে বলমমোঘং মিথ্যাসংসর্গশূন্যমতন্তেজসা এব শক্ত্যা তেজো ব্রহ্মদণ্ডোজ্বলনং
ধারণ উপশময়। তিঃ।

ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিবার সময় মহাত্মা বশিষ্ঠের রূপ ত্রিলোকের
মূর্ত্ত্যাসম্পাদক [অতি-] ভয়ঙ্কর [অতএব] হৃদর্শ হইয়াছিল ॥ ১৫ ॥

মহাত্মা বশিষ্ঠের সমস্ত রোমকূপ হইতে সধূম বহ্নিশিখাসমূহ [অগ্নি
হইতে] বিস্কুলিকের আয় নির্গত হইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

বশিষ্ঠকরোখিত ব্রহ্মদণ্ডও সধূম কালানলের আয় [এবং] দ্বিতীয়
যমদণ্ডের আয় প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল ॥ ১৭ ॥

অনন্তর মুনিগণ উপস্থিত্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে [এই বলিয়া] স্তব করিতে
লাগিলেন—হে ব্রহ্মন্, আপনার বল অব্যর্থ, আপনি [স্বীয়-] তেজে [এই
ব্রহ্মাস্ত্রের] তেজ উপশমিত করুন ॥ ১৮ ॥

১। ধ—'ক্ষাপি'। ২। প-ব—'ম'। ৩। ও—'মহাস্থনঃ'। ৪। ও—'ভয়ঙ্করভো', প—
'ভতোহস্তবংস্তে'। ৫। চ-ব—'বহুতাং'। ৬। ও—'ব্রহ্মং তেজো'।

নিগৃহীতস্বয়া ব্রহ্মান্ বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ ।

প্রসীদ দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ লোকাঃ সন্তু গতব্যথাঃ ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তো মহাতেজাঃ শমমাপ মহামশাঃ ।

বিশ্বামিত্রোহপি নিকৃতো বিনিখশ্চেদমব্রবীৎ ॥ ২০ ॥

ধিগ্ বলং ক্ষত্রিয়বলং ব্রহ্মতেজোবলং বলম্ ।

একেন ব্রহ্মদণ্ডেন সর্বাস্ত্রাণি হতানি মে ॥ ২১ ॥

২০। লো-টী। নিকৃতো বঞ্চিতঃ পরাভূত ইত্যর্থঃ।

২১। লো-টী। ব্রহ্মতেজো বনং বনং প্রতিবনমিত্যর্থঃ। বলং বলমিতি বা পাঠঃ।

১৯। টিপ্পনী। নগ্নবো স্থিতে কথমপ্রতিযোগোহত আহ—নিগৃহীত ইতি। ব্রহ্মা-
গ্রাসেন নষ্টসামর্থ্যঃ স্বত এব মৃতপ্রাযো জাত ইত্যর্থঃ। তিঃ।

২০। টিপ্পনী। শমং তেজঃশাস্তির্ম্। শিবোঃ। কোপশাস্তির্ম্। গোঃ বাঃ।
নিকৃতঃ পরাভূতো বিনষ্টসর্বশক্তিবিভ্যর্থঃ।

২১। টিপ্পনী। ক্ষত্রিয়বলং ধিক্ কেবলং নিন্দ্যং বলমিত্যর্থঃ। ব্রহ্মতেজোবলং
প্রশস্তং বলম্। তিঃ। ক্ষত্রিয়বলং ধিক্ বলং নিন্দ্যং বলমিত্যর্থঃ। ব্রহ্মতেজসো
ব্রাহ্মণ্যকপতেজসো বলং বলং, তদেব প্রশস্তমিতি যাবৎ। গোঃ বাঃ।

হে ব্রহ্মান্, মহাতপঃপরায়ণ বিশ্বামিত্রকে আপনি নিগৃহীত করিয়াছেন।
হে নরশাৰ্দূল, আপনি প্রসন্ন হউন, লোকসমূহের ক্লেশ অপগত
হউক ॥ ১৯ ॥

মহাতেজঃসম্পন্ন অতিযশস্বী [বশিষ্ঠ] এইরূপ উক্ত হইয়া প্রশান্তভাবে
অবলম্বন করিলেন। পরাভূত বিশ্বামিত্রও [দীর্ঘ-] নিশ্বাস পরিত্যাগপূর্বক
ইহা বলিলেন—॥ ২০ ॥

ক্ষত্রিয়বল নিকৃষ্ট বল, ব্রহ্মতেজঃসম্ভূত বল [-ই প্রকৃত] বল। এক
ব্রহ্মদণ্ডদ্বারা আমার সমুদয় অস্ত্র প্রতিহত হইল ॥ ২১ ॥

১। গ ঘ ঙ ছ-জ-ঝ-‘রাজা’। ২। ক চ-‘বলঃ’। ৩। গ ঙ ছ জ-‘ভপাঃ’। ৪। ঘ-‘

‘বিনিখৃতো’।

তদেতদ্ বলমালোক্য সৰ্বেন্দ্ৰিয়সমাহিতঃ ।

তপোবলং সমাস্থাস্তে যদ্ বৈ ব্রহ্মত্বকারণম্ ॥ ২২ ॥

এবমুক্ত্বা মহাতেজাঃ শস্ত্রমুৎসৃজ্য দূরতঃ ।

স জগাম তদা রাম তপশ্চরণনিশ্চিতঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৭ ॥

২২। লো-টা। সৰ্বাণি ইন্দ্ৰিয়াণি সমাহিতানি নিগৃহীতানি যেন সঃ। ব্রহ্মত্বকাবণং যন্তপশ্তদেব সমাস্থাস্তে কবিগো। যত্র তপ এব বলম্।

২৩। লো টা। ব্রাহ্মণ্যে ধৃতমানসো বভূবেতি শেষঃ।

[আদিকাণ্ডে সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৭ ॥]

২২। টিপ্লনী। ব্রহ্মত্বকাবণং ব্রাহ্মণ্যাপাদকম। গোঃ বাঃ।

২৩। টিপ্লনী। নিশ্চয়ং কৃত্বা ব্রাহ্মণোহুং ভবিষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাং কৃৎস্নত্যাগঃ। ব্রাহ্মণ্যে ব্রাহ্মণত্বলাভে ধৃতমানসঃ ধৃত লগ্নং মানসং যন্ত স একাগ্রচিত্ত ইতি যাবৎ, বভূবেতি শেষঃ। জগাম দক্ষিণাং দিশমিতি শেষঃ, বক্ষ্যতি চ ‘দক্ষিণাং দিশমাস্থায়ৈ’ত্যাदि।

অতএব এই [ব্রহ্ম-] বল প্রত্যক্ষ কবিয়া আমি সমস্ত ইন্দ্ৰিয় সংযম-পূর্বক তপোবল আশ্রয় কবিব, যাচা (যেই তপোবল) ব্রাহ্মণত্ব প্রদান করিতে পারে ॥ ২২ ॥

রাম, তখন মহাতেজঃসম্পন্ন বিশ্বামিত্র এইকপ বলিয়া [অস্ত্র-] শস্ত্র দূবে নিক্ষেপপূর্বক তপশ্চরণেব সঙ্কল্প কবিয়া [সেই স্থান হইতে দক্ষিণ দিকে] গমন করিলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব আদিকাণ্ডে সপ্তপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

১। অতঃ পরং চপুস্তকে ‘সংস্কারেনৈব তেইনং জ্ঞানং ব্রাহ্মণ্যে বখা’। ইত্যাদিকঃ। ২। গ চ জ-ক—
টিপ্লভাঃ ‘হুংখিতঃ’। ৩। অতঃ পরং ক ব ব পুস্তকে—‘ততঃ স নিশ্চয়ং কৃত্বা ব্রাহ্মণ্যে ধৃতমানসঃ।’
ইত্যর্থমধিকম্।

অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ

সোহতপ্যত ততো ঘোরং বিশ্বামিত্রস্তপোনিধিঃ ।

বিনিম্বস্ত বিনিম্বস্ত কৃতবৈরো মহাঅনা ॥ ১ ॥

দক্ষিণাং দিশমাস্থায় মহিষ্যা সহ কৌশিকঃ ।

ফলমূলানস্তুত্র চচার ভ্রমহন্তপঃ ॥ ২ ॥

ব্রহ্মযিহ্মভিপ্রেম্শ্চ বশিষ্ঠস্পর্দ্ধনা বিভূঃ ।

দৃষ্ট্বা ব্রহ্মতপোযোগং বশিষ্ঠস্তান্ননোহধিকম্ ॥ ৩ ॥

৩। ঘো টা। ব্রহ্মতপোযোগং ব্রহ্মা বিপ্র ইতি কৃত্য তপোযোগম্ আন্বনোহধিকং দৃষ্টেতি সপক্ষঃ ।

১। টিপ্লনী। মোনং নিবতিশয়ং যথা স্তাতিথা অতপ্যত আন্বনিগ্রহস্ববণেন সম্তপ্তদধোভুং । ‘ততঃ সম্তপ্তদধঃ স্ববল্লিগ্রহমাত্মনঃ । বিনিম্বস্ত বিনিম্বস্ত কৃতবৈবো মহাঅনা ॥’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ (১।৫৭।১) । মহাঅনা বশিষ্ঠেন কৃতবৈবঃ কৃতং বৈবং শক্রস্বং যেন সং ।

৩। টিপ্লনী। বশিষ্ঠস্পর্দ্ধনা বশিষ্ঠমভিজ্ঞেয়ামীত্যভিপ্রেত্যাং । বিভূঃ সর্কশক্তিসম্পন্নঃ । ব্রহ্মতপোযোগং ব্রহ্ম বেদস্তপঃ কৃচ্ছ্রচাক্রায়ণাদি যোগশক্তিসমাধানমিত্যেতজ্জং ব্রাহ্মণস্ত বশিষ্ঠস্তান্ননোহধিকং দৃষ্টেত্যর্থঃ । যদ্বা ব্রহ্মতপসোযোগং প্রভাবম্ ।

অতঃপর মহাআ বশিষ্ঠের সহিত শক্রতাকারী তপোনিধি বিশ্বামিত্র [নিজ পবাক্রয় ও নিগ্রহ স্বরণ করিয়া] পুনঃ পুনঃ নিশ্বাস পরিত্যাগ করত অতিশয় সম্তপ্ত হইয়া পড়িলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বামিত্র মহিষীসমভিব্যাহারে দক্ষিণ দিকে গমনপূর্বক তথায় ফলমূল [-মাত্র] ভক্ষণ করিয়া অতিকঠোর তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

[ব্রাহ্মণ] বশিষ্ঠের বেদজ্ঞান ও তপস্তার প্রভাব নিজ [বেদজ্ঞান ও

১। ঘ-ঙ—‘সোহতপ্যতপ্তপো’। ২। জ ঋ—‘ত্রো মহাঅনিঃ’, গ-ঘঙচ—‘অন্ততো অনিঃ’।

৩। ঘ-ঙ—‘মনাঃ’। ৪। ঙ—‘বসু-’। ৫। গ—‘প্রভুঃ’। ৬। চ—‘ব্রহ্মা’। ৭। ঋ—‘অনো বলম্’।

ততাপ পরমং রাম তপোবনমুপাশ্রিতঃ ।

ব্রাহ্মণঃ শ্রামিতি মতিং সমাধায় মহামনাঃ ॥ ৪ ॥

তত্রাস্ত্র জজ্ঞিরে পুত্রাশ্চত্বারো লোকবিশ্রুতাঃ ।

হবিস্ত্রন্দমধুস্ত্রন্দদৃঢ়নেত্রমহোদরাঃ ॥ ৫ ॥

তদানুশাসতো রাজ্যমন্টৌ পুত্রা মহাবলাঃ ।

জজ্ঞিরে রাজশার্দূলাদ্ বীৰ্য্যবন্তো মহৌজসঃ ॥ ৬ ॥

৫। লো-টী। তত্র তপঃসময়ে।

৪। টিপ্পনী। সমাধায় স্থিরীকৃত্য।

৫। টিপ্পনী। ‘হবিস্ত্রন্দ মধুস্ত্রন্দ’ ইতি পাশ্চাত্তারামায়ণে (১।৫৭।৪)। ‘হবিস্ত্রন্দে। মহিষ্ট্রন্দো দৃঢ়নেত্রো মহোদরঃ’ ইতি রামায়ণমঞ্জর্যাম্ (১।৩৭৫)। হবিস্ত্রন্দ ইতি সবিসর্গ-পাঠস্ত সাবীয়েন্তেহপ্যনাকরতান্নির্কিসর্গ এব পাঠোহধীকৃতঃ।

৬। টিপ্পনী। তদা রাজ্যমনুশাসতঃ পূর্ব্বং যদা স রাজ্যমকরোত্তদেত্যাঃ। তস্মাদ্ রাজশার্দূলাদ্ অষ্টৌ পুত্রা জজ্ঞিরে। পূর্ব্বজা বহব এব পুত্রা আসংস্তেবষ্টৌ পুত্রা হতশেষা ইত্যর্থঃ। ‘পূর্ব্বজা হতশেষাশ্চ তস্মাষ্টৌ বলবত্তবাঃ। বড়বুড়ুবি বিখ্যাতান্তনয়া রাজ্যভাগিনঃ।’ ইতি রামায়ণমঞ্জর্যাম্ (১।৩৭৬)।

তপস্তার প্রভাব] হইতে সমধিক দেখিয়া শক্তিমান্ বিশ্বামিত্র বশিষ্ঠের প্রতি স্পর্ধাবশতঃ ব্রহ্মর্ষি পাইবার অভিলাষী হইলেন ॥ ৩ ॥

রাম, মহামনাঃ বিশ্বামিত্র ‘ব্রাহ্মণ হইব’ এইরূপ সঙ্কল্প স্থির করিয়া তপোবনে অবস্থানপূর্ব্বক কঠোরভাবে তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

সেই সময়ে ইহার হবিস্ত্রন্দ, মধুস্ত্রন্দ, দৃঢ়নেত্র ও মহোদর নামক [ত্রি-] লোকবিশ্রুত পুত্রচতুষ্টয় জন্মগ্রহণ করিল ॥ ৫ ॥

[এতদ্ব্যতীত] যে সময় নৃপতিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র রাজ্যশাসন করিতেছিলেন, সেই সময়ে [তাঁহার] মহাবল, বীৰ্য্যবান্, মহাতেজঃসম্পন্ন অষ্টপুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিল। [তাঁহার বহুপুত্রই জন্মগ্রহণ করিয়াছিল, তন্মধ্যে বশিষ্ঠ অনেককে নিহত করেন, আটটি পুত্রমাত্র জীবিত ছিল] ॥ ৬ ॥

বর্ষণাং তত্র পূর্ণেহথ সহস্রে তপতাং বরঃ ।

জজ্বাল তপসা ধীমান্ কোশিকোহ্মিরিবৈধিতঃ ॥ ৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্নীকীযে বামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৮ ॥

৭। লো-টী। বর্ষণাং তত্র পূর্ণে হে। হে সহস্রে ব্যাপ্য যতপন্তেন।

[আদিকাণ্ডে অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৮ ॥]

৭। টিপ্পনী। তপতাং ববন্তপস্বিশ্রেষ্ঠঃ। কোশিকো বিশ্বামিত্রতপসা কবণেন
এধিতো বদ্ধিতঃ প্রজ্জলিত ইতি যাবদ্ অগ্নিবিব জজ্বাল প্রকাশমাপ।

অনন্তব সেই তপোবনে সহস্র বৎসব পূর্ণ হইলে তপস্বিশ্রেষ্ঠ
ধীমান্ বিশ্বামিত্র তপস্রাদ্ধাবা প্রজ্জলিত হতাশনেব অ্যায় দীপ্তি পাইতে
লাগিলেন ॥ ৭ ॥

মহর্ষি বাম্নীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব আদিকাণ্ডে অষ্টপঞ্চাশ সর্গ সমাপ্ত ॥

একোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ

পূর্ণে বর্ষসহস্রেহথ ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।
 আগম্য গাধিজং রাম সোহব্রবীন্মধুরং বচঃ ॥ ১ ॥
 জিতো রাজষিলোকেন্তে স্তমহান্ কুশিকান্নজ ।
 অনেন তপসা যুক্তং রাজষিং ত্রাং সমর্থয়ে ॥ ২ ॥
 এবমুক্ত্বা মহাতেজা জগাম সহ দৈবতৈঃ ।
 ত্রিপিষ্টপাদ ব্রহ্মলোকং লোকানাং প্রভুবীশ্বরঃ ॥ ৩ ॥

২। লো-টা। সমুদ্রযে সমাগন্তজানামি। সমগম ইতি পাঠে স্বাক্ষর্যাম্।

১। টিপ্লনী। পূর্ণে বর্ষসহস্রে পূর্ণসহস্রবর্ষানন্তবর্ষেব বিশ্বামিত্রো যদা তপঃ-
 পরিবদ্ধমানঃ সঙ্কাতস্তদৈব ন তু ততোহপি বর্ষসহস্রাদঙ্কমিত্যর্থঃ। পাশ্চাত্যপাঠোহপি
 (১।৫৭।৪) ইমমেবার্থং সমর্থয়তে।

২। টিপ্লনী। অনেন ঈদৃশেন তপসা যুক্তং ত্রাং বাজষিং সমর্থয়ে বাজষির্বিভি-
 মন্তে।

৩। টিপ্লনী। দৈবতৈঃ সহ জগাম ত্রিপিষ্টপমিতি শেষঃ। ততঃ স ব্রহ্মলোকং
 জগামেত্যর্থঃ। 'ত্রিপিষ্টপং ব্রহ্মলোকং লোকানাং প্রভুবীশ্বরঃ' ইতি পাশ্চাত্য্যঃ (১।৫৭।৭)।

রাম, অনন্তর সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে সেই লোকপিতামহ ব্রহ্মা
 আগমন করিয়া বিশ্বামিত্রকে [এই] মধুর বাক্য বলিলেন—॥ ১ ॥

হে কুশিকান্নজ, তুমি স্তমহান্ বাজষিলোক জয় করিয়াছ। ঈদৃশ-
 তপস্তাসম্বিত তোমাকে আমি রাজষি বলিয়া মনে করি ॥ ২ ॥

মহাতেজঃসম্পন্ন [ভূপ্রভৃতি] লোকসমূহের প্রভু ভগবান্ এইরূপ
 বলিয়া দেবগণের সহিত [স্বর্গে গমন করত দেবগণকে তথায় রাখিয়া] স্বর্গ
 হইতে ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥ ৩ ॥

১। প—'ব্রহ্মলোক'। ২। ও—'আগত্য'। ৩। ও—'সমুদ্রয়ে'। ৪। চ-চ—'ত্রিবি'।

৫। জ—'দেবানাং'।

বিশ্বামিত্রোহপি তচ্ছ্রীয়া কিঞ্চিদবাঘ্মুখঃ ।

হুঃখেন মহতা যুক্তঃ সমন্যরিদমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

তপশ্চ স্তমহত্তপ্তং রাজর্ষিরিতি চৈব মাম্ ।

অতাপি ভগবানাহ নাস্তি শঙ্কে তপঃফলম্ ॥ ৫ ॥

এবমুক্ত্বা মহাতেজা ভূয় এব মহামুনিঃ ।

তপশ্চচার কাকুৎস্থ পরমং পরমাত্মবান্ ॥ ৬ ॥

ত্রিবিষ্টপং স্বর্গং গয়া তদন্ত স্বলোকং গতঃ । লোকানাং ভূরাদীনাম্ । তিঃ । ব্রহ্মা ব্রহ্মলোকং
জগাম ত্রিবিষ্টপং দেব। জগ্মুরিত্যর্থঃ । গোঃ রাঃ ।

৪। টিপ্পনী। সমন্যঃ সর্দৈন্তঃ ‘মন্যদৈন্তে ক্রতো ক্রুধি’ ইত্যমর ইতি রামায়ণ-
গোবিন্দরাজে। সমন্যঃ ক্রোধসহিত ইব। শিরোঃ ।

৫। টিপ্পনী। অতাপি ভগবান্ ব্রহ্মা মাং রাজর্ষিরিতি সঙ্ঘোধয়ামাস অতস্তপঃফলং
কিমপি নাস্তীতি শঙ্কে মন্তে ।

৬। টিপ্পনী। পরমাত্মবান্ পরমাত্মদ্যানবান্ পরমধীরশ্চ । তিঃ । পরমং তপঃ
পূর্বকৃততপসোহপ্যতিশয়িতং তপঃ । পরমাত্মবান্ অতিশয়িতপ্রযুক্তবান্ । গোঃ রাঃ ।
ভূয় এব ভূয়োহপি ।

বিশ্বামিত্রও তাহা শুনিয়া মহাভুঃখসমম্বিত দীনভাবাপন্ন [এবং] লজ্জায়
কিঞ্চিৎ অধোবদন হইয়া ইহা বলিলেন—॥ ৪ ॥

আমি অতিকঠোর তপস্তা করিলাম, ভগবান্ ব্রহ্মা অস্ত্রও আমাকে
রাজর্ষি বলিয়াই সঙ্ঘোধন করিলেন। তপস্তার ফল [কিছু] নাই বলিয়া
আমি মনে করিতেছি ॥ ৫ ॥

হে কাকুৎস্থ, মহাতেজঃসম্পন্ন পরমধীর মহামুনি বিশ্বামিত্র এইরূপ
বলিয়া পুনরায়ও কঠোর তপস্তায় রত হইলেন ॥ ৬ ॥

১। অতঃ পরং গ-পুস্তকে ‘কলম্ভাশমন্তত্র চচার স্তমহত্তপঃ । ব্রহ্মর্ষিষ্মজিপ্রোপ্ত্বর্ষশিষ্ট-পর্জরা
বিভূঃ । দৃষ্ট। ব্রহ্মতপোযোগঃ বশিষ্ঠস্যান্ননোহধিকম্ ॥’ ইত্যধিকঃ । ২। হ-জ-‘-সচকার’ । ৩। চ-‘পন্ন
নিশ্চয়মাস্থিতঃ’ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু সত্যধর্মপরায়ণঃ ।

ত্রিশঙ্কুর্নাম রাজাভূদিক্ণাকুকুলনন্দনঃ ॥ ৭ ॥

তস্ম বুদ্ধিঃ সমুৎপন্না যজ্ঞেয়মিতি রাঘব ।

গচ্ছেয়ং স্বশরীরেণ দেবতানাং পরাং গতিম্ ॥ ৮ ॥

বশিষ্ঠং স সমাহুয় মতিমেতাং ন্যবেদয়ৎ ।

অশক্যমেতদিত্যুক্তো বশিষ্ঠেন চ ধীমতা ॥ ৯ ॥

প্রত্যাখ্যাতো বশিষ্ঠেন স যযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ।

বশিষ্ঠস্য শতং যত্র পুত্রাণাং তপ্যাতে তপঃ ॥ ১০ ॥

৭। টিপ্পনী। এতস্মিন্নেব কালে বিশ্বামিত্রতপঃকরণসময়ে ত্রিশঙ্কুর্নাম ত্রিশঙ্কুরিতি বিখ্যাত ইক্ষাকুকুলনন্দনঃ কশ্চিদ্রাজা অভূৎ ।

৮। টিপ্পনী। অহং যজ্ঞেয়ং তেন চ স্বশরীরেণ পরিদৃশ্যমানতৎস্বলশরীরেণ করণেন দেবতানাং পরাং গতিং পরমং স্থানং স্বর্গমিত্যর্থঃ গচ্ছেয়মিতি তস্ম বুদ্ধিঃ সমুৎপন্না ।

৯। টিপ্পনী। অশক্যং সশরীরস্বর্গপ্রাপ্তিসাধনযজ্ঞসম্পাদনং ন শক্যতে কর্ত্বুম্ ইতি বশিষ্ঠেন স উক্তোহভূদিত্যর্থঃ। অশক্যত্বঞ্চ নর্ষেরসামর্থ্যান্নাপি তাদৃশকর্মবিধানাভাবাৎ ‘সশরীর এব স্বর্গং লোকমেতি’ ইতি শ্রুতে: কিন্তু ত্রিংশকোস্তাদৃশস্বর্গপ্রাপ্তিনাস্তীতি পূর্বকল্পবৃত্তজ্ঞানাদিতি মন্তব্যমিতি গোবিন্দরাজঃ ।

এই সময়েই সত্যধর্মপরায়ণ ত্রিশঙ্কুর্নামক ইক্ষাকুকুলনন্দন [এক রাজা] রাজত্ব করিতেছিলেন ॥ ৭ ॥

হে রাঘব, ‘আমি যজ্ঞ করিব [এবং তাহা দ্বারা] সশরীরে দেবতাগণের পরম স্থানে (স্বর্গে) গমন করিব’ তাঁহার এইরূপ বুদ্ধি জন্মিল ॥ ৮ ॥

তিনি বশিষ্ঠকে আহ্বান করিয়া এই অভিপ্রায় [তৎসমীপে] নিবেদন করিলেন। ধীমান্ বশিষ্ঠও তাঁহাকে বলিলেন, ইহা (ঈদৃশ যজ্ঞ) অসাধ্য ॥৯॥

বশিষ্ঠকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত হইয়া তিনি দক্ষিণদিকে গমন করিলেন, যেস্থানে বশিষ্ঠের সেই শতপুত্র তপস্যা করিতেছিলেন ॥ ১০ ॥

১। ও—‘ইচ্ছেয়’। ২। ও—‘গতঃ স্বর্গমিতি প্রত্যো’, গ-ব-চ-ক—‘রাম স্বর্গমিতি প্রত্যো’।

৩। ক—‘চ’। ৪। গ-ও-চ—‘মেবাং’। ৫। গ—‘মহাশ্বনা’। ৬। য—‘প্র’। ৭। ক-ক—‘বশিষ্ঠ-পুত্রস্বৈব যত্র তৈত্বপ্যাতে তপঃ’।

ত্রিশঙ্কুরথ পুজাণাং বশিষ্ঠস্য শতস্ত তৎ ।

দদর্শ দীর্ঘতপসাং তপ্যতাং তপ উত্তমম্ ॥ ১১ ॥

সোহিভিবাচাঞ্জলিং কৃত্বা তানুবাচ তপোধনান্ ।

কুশলঞ্চাব্যয়ৈকেব পৃষ্ঠ্য চৈতাননাময়ম্ ॥ ১২ ॥

অত্রবীৎ স্তমহাতেজা গুরুপুত্রান নরাধিপঃ ।

প্রত্যাখ্যাতো বশিষ্ঠেন হ্রিয়া কিঞ্চিদবাজুখঃ ॥ ১৩ ॥

শরণং বঃ প্রপম্নোহহং শরণ্যান্ শরণপ্রদান্ ।

ত্রাতুমর্হথ মাং সর্বৈ প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। গুরুপুত্রান বিশেষতঃ। বিশিষ্টস্তে ইতি বিশেষা বিশিষ্টান্তান্।
নরাধিপ ইতি চ পাঠঃ।

[আদিকাণ্ডে একোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৫৯ ॥]

১১। টিপ্লনী। দীর্ঘতপসাং দীর্ঘং দীর্ঘকালং যাবদহুষ্টিতং তপো যৈন্তেষাম্। উত্তমং
তপস্তপ্যতাং দীর্ঘতপসাং বশিষ্ঠস্ত পুজাণাং শতং দদর্শেত্যম্বয়ঃ।

১২। টিপ্লনী। অব্যয়ং ব্যয়রহিতং তপ ইত্যর্থঃ। অনাময়ম্ উবাচ জ্ঞাপয়ামাস
আত্মন ইতি শেবঃ, ক্ষত্রবর্কো রাজনি তেষামনাময়প্রস্রবস্তেব সম্ভাব্যমানস্বাদিত্যিতি ভাবঃ।

১৩। টিপ্লনী। হ্রিয়া বশিষ্ঠপ্রত্যাখ্যানজয়া লজ্জয়া অবাঙ্‌মুখঃ অধোবদনঃ।

১৪। টিপ্লনী। শরণ্যান্ রক্ষণসমর্থান্। তিঃ। শরণ্যান্ শরণসমর্থান্। গোঃ রাঃ।

অনন্তর ত্রিশঙ্কু, দীর্ঘতপাঃ ছুশ্চর তপস্ত্রায় রত, বশিষ্ঠের সেই শতসংখ্যক
পুজাগণকে দর্শন করিলেন ॥ ১১ ॥

তিনি সেই তপোধনদিগকে কৃতাজলিপুটে অভিষেকপূর্বক কুশল ও
অক্ষয় তপস্ত্রার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া [স্বীয়] অনাময় জ্ঞাপন করিলেন ॥ ১২ ॥

বশিষ্ঠকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত, লজ্জায় কিঞ্চিং অধোবদন, মহাতেজঃসম্পন্ন
ত্রিশঙ্কু গুরুপুজাগণকে (বশিষ্ঠের পুজাগণকে) বলিলেন—॥ ১৩ ॥

১। প—‘চৈবঘনা’, ও—‘চৈনঘনা’, ব-ছ—‘চৈব নিরা’। ২। জ-পুস্তকে ইদমর্কং ত্রয়োদশশ্লোকত
পূর্বাবধি ন দৃষ্টতে। ৩। হ—‘ববি’। ৪। ব—‘বিশেষতঃ’। ৫। ক—‘শরণাঃ’। ৬। ও—
‘সর্বৈ মাং’।

প্রত্যাখ্যাতোহস্মি গুরুণা বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ।

যষ্টকামো মহাযজ্ঞঃ তদমুজ্জাতুমহর্থ ॥ ১৫ ॥

গুরুপুত্রানহং সর্বান পুরস্কৃত্য পুরোধসঃ ।

শিরসা প্রণতো ভূত্বা যাচে বস্তপসি স্থিতান্ ॥ ১৬ ॥

তে মাং ভবন্তঃ সিদ্ধার্থং যাজয়ন্ত তপোধনাঃ ।

সশরীরো যথা স্বর্গং যজ্ঞেন সমবাপ্নুয়াম্ ॥ ১৭ ॥

শরণপ্রদান—ভবন্তো ন কেবলং শরণ্যাঃ কিন্তু শরণাগতায় শরণদানকারিণোহপীত্যর্থঃ ।
প্রপন্নং বিপন্নম্ ।

১৫। ঠিকনী। প্রত্যাখ্যাতোহস্মি গুরোর্বশিষ্ঠস্ত স যজ্ঞো নাহুমত ইতি কৃত্বা । তদমুজ্জাতুমহুমন্তম্ ।

১৬। ঠিকনী। গুরুপুত্রান্ ভবতঃ সর্বান পুরোধসঃ পুরস্কৃত্য পৌরোহিত্যেন বৃত্বা । তপসি স্থিতান্ তপস্চর্য্যানিরতান্ ।

১৭। ঠিকনী। হে তপোধনাঃ, তে শরণাগতপালনাদিগুণভূয়িষ্ঠা ভবন্তঃ যথা সশরীরঃ স্বর্গং সমবাপ্নুয়াং তৎসিদ্ধার্থং মাং যাজয়ন্ত যজ্ঞকর্মণি মাং নিযোজয়ন্তিত্যর্থঃ ।

আমি আশ্রয়দানে সমর্থ ও আশ্রয়প্রদানকারী আপনাদের শরণাপন্ন হইলাম । আপনারা সকলে বিপন্ন ও শরণাগত আমাকে রক্ষা করুন ॥ ১৪ ॥

আমি মহাযজ্ঞের অমুষ্ঠানে ইচ্ছুক হইয়া মহাত্মা গুরু বশিষ্ঠকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত হইয়াছি । তাহা (সেই যজ্ঞামুষ্ঠান) আপনারা অহুমোদন করুন ॥ ১৫ ॥

তপস্তায়ঃ রত গুরুপুত্র আপনাদের সকলকে পৌরোহিত্যে বরণপূর্বক, অবনতমস্তকে প্রণত হইয়া আমি প্রার্থনা করিতেছি— ॥ ১৬ ॥

আমি যাহাতে যজ্ঞদ্বারা সশরীরে স্বর্গলাভ করিতে পারি, হে তপোধনগণ, আপনারা [তাহার] সিদ্ধির নিমিত্ত আমাকে যজ্ঞ কার্যে নিযুক্ত করুন ॥ ১৭ ॥

১। দ-হ—‘ভবন্তঃ’ । ২। ব-হ—‘বাচেহঃ’, ও—‘বাচসঃ’, ঙ—‘বাচেরন’ । ৩। ঙ—‘অ’ ।

৪। দ-ঘ-ঙ-চ—‘সিদ্ধার্থ’ । ৫। ক-হ—‘সমাহিতাঃ’ ।

প্রত্যাখ্যাতো বশিষ্ঠেন গতিমন্তাং তপোধনাঃ ।

গুরুপুত্রানৃতে সর্বান্ নাহং পশ্যামি তদ্বৃতঃ ॥ ১৮ ॥

ইক্ষ্বাকুণাং^১ হি সর্বেষাং^২ বশিষ্ঠঃ প্রবরো গুরুঃ ।

তস্মাদনন্তরং সর্বৈ ভবন্তো গুরবো মম ॥ ১৯ ॥

ইত্যাৰ্ধে বান্মীকীয়ে^৩ রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে একোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৫৯ ॥

১৮। টিপ্পনী। গতিং যজনোপায়ম্। গোঃ রাঃ। তদ্বৃতো যথার্থতঃ।

১৯। টিপ্পনী। তস্মাদ্ বশিষ্ঠাদ্ অনন্তরং পশ্চাৎ। গোঃ রাঃ। প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ।

হে তপোধনগণ, [গুরু] বশিষ্ঠকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত আমি গুরুপুত্রসমূহ-
ব্যতিরেকে বস্তুতঃ অত্র [কোন] উপায় দেখিতেছি না ॥ ১৮ ॥

ইক্ষ্বাকুবংশের সকলেরই বশিষ্ঠ সর্বপ্রধান গুরু। তাঁহার পর, আপনারা
সকলে আমার গুরু ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে একোনষষ্টিতম সর্গ সমাপ্ত ॥

১। গ-উ-চ—‘ট’। ২। য-উ—‘পরমো’। ৩। অতঃ পরং য-পুস্তকে ‘ভবন্তিঃ সংপরিভাষ্যঃ’

প্রশিষ্টাভ্যঃ স্তম্ভাঃ হস্তান্। অতঃ গুরুপুত্রাণিচৈ বক্তব্যং কৃতদানসঃ ॥ ইত্যাদিকঃ।

ষষ্ঠিতমঃ সর্গঃ

১
ত্রিশঙ্কুবচনং শ্রুত্বা ততঃ ক্রোধসমম্বিতম্ ।
ঋষিপুত্রশতং রাম রাজানমিদমব্রবীৎ ॥ ১ ॥
প্রত্যাখ্যাতোহসি দুর্ব্বুদ্ধে গুরুণা সত্যবাদিনা ।
তদতিক্রম্য বচনং কস্মাদস্মানুপাগতঃ ॥ ২ ॥
মূলমুৎসজ্য কস্মাদ্বং^২ শাখামিচ্ছসি সেবিতুম্ ।
নৈতন্তে সাধু যদ্রোজমস্মানিচ্ছসি সেবিতুম্ ॥ ৩ ॥
ইক্ষ্বাকুণাং হি সর্ব্বেষাং পুরোধাঃ পরমা গতিঃ ।
অতঃ ক্রমং ন তে তন্ত বচোহতিক্রম্য বর্ত্তিতুম্ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টী। ন ক্রমং নোচিতম্।

২। টিপ্লনী। সত্যবাদিনা মিথ্যাসংস্পর্শশৃণ্বেন।

৩। টিপ্লনী। মূলং বশিষ্ঠরূপং শাখাং তৎপুত্ররূপাম্। নৈতন্তে সাধু এতদতিক্রমরূপং
কর্ম্ম ন তে মঙ্গলকরমিত্যর্থঃ।

রাম, তদনন্তর ত্রিশঙ্কুর বচন শ্রবণ করত ক্রোধসমম্বিত শত ঋষিপুত্র
রাজাকে (ত্রিশঙ্কুকে) ইহা বলিলেন—॥ ১ ॥

হে দুর্ব্বুদ্ধে, সত্যবাদী গুরুকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত হইয়াছ, [তাঁহার] সেই
বচন অতিক্রম করিয়া কেন তুমি আমাদিগের নিকট আসিয়াছ, মূল পরিত্যাগ
করিয়া কেন তুমি শাখা অবলম্বন করিতে ইচ্ছা করিয়াছ ? হে রাজন, তুমি যে
আমাদিগকে আশ্রয় করিতে মানস করিয়াছ, ইহা তোমার [পক্ষে] মঙ্গলকর
নহে ॥ ২-৩ ॥

ইক্ষ্বাকুবংশীয় সকলেরই পুরোহিত পরম গতি। অতএব তাঁহার

১। ইতঃ পূর্বে বর্ণ্যমাণে গ-পুত্রে 'ভবন্তিঃ সংপরিভাষ্যঃ এপিপত্য ভরোঃ হতান্। অতঃ ভব-
নুশাসিতে বজাৰ্থঃ কৃতমানসঃ।' ইত্যর্থিকঃ প্রোকে দৃষ্টতে। গ-চ—'ত্রিশঙ্কুবচনং'। ২। ক-চ—
'শাখামিচ্ছসি সেবিতুম্'। ৩। গ—'বাক্যকান্', চ—'বাক্যভূম্'। ৪। ব-ছ—'ততঃ'। ৫। ব—'ক্ৰমং'।
৬। ও—'বর্ত্তিতম্'। অতঃ পরং গ-পুত্রে 'ন বাতিক্রমিভূঃ শক্যং বচনং সত্যবাদিনঃ'। ইত্যর্থবিকম্।

অশক্যমিতি যৎ প্রাহ বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ।

তদস্মাভিঃ কথং শক্যং কৰ্ত্তুং ত্বা বলাদিব ॥ ৫ ॥

বালিশোহসি হুমন্দাত্মন গম্যতাং স্বপুরুং পুনঃ ।

যাজনে ভগবানেব শক্তোহসৌ ন বয়ং হি তে ॥ ৬ ॥

তেষাং তদ্ বচনং শ্রুত্বা ক্রোধব্যাকুলিতাক্ষরম্ ।

রাজা মন্যুসমাবিষ্টো মুনিপুত্রানুব্রূবাচ তান্ ॥ ৭ ॥

প্রত্যাখ্যাতো বশিষ্ঠেন ভবদভিস্তদনন্তরম্ ।

অন্যং গতিং গমিষ্যামি যচ্চৈতৎ বিদিতমস্তু বঃ ॥ ৮ ॥

৮। লো-টী। বো যুগ্মাভির্বিদিতং জ্ঞাতমস্তু ।

৫। টিপ্লনী। বলাদিব অস্বংপিত্রা প্রত্যাখ্যাতস্ত তব যজ্ঞকরণে অস্মাকং শক্তির্নাস্তি ।
যদি ক্রিয়েত তদ্ বলাদিব কৃতং ভবেত্তদস্মাভিন শক্যম্ ।

৬। টিপ্লনী। বালিশো মূৰ্খঃ। হে হুমন্দাত্মন অতিজড়মতে ।

৭। টিপ্লনী। ক্রোধেন ব্যাকুলিতানি বিপর্যস্তানি অক্ষরাণি শব্দা যস্মিন্শব্দঃ ।
মন্যুসমাবিষ্টঃ ক্রোধসমাবিষ্টঃ ।

৮। টিপ্লনী। গতিম্ আশ্রয়ম্ ।

(পুরোহিত বশিষ্ঠের) বাক্য অতিক্রম করিয়া কার্য্য করা তোমার উচিত
নহে ॥ ৪ ॥

ভগবান্ ঋষি বশিষ্ঠ যাহা অসাধ্য বলিয়াছেন, তাহা যেন বলপূর্ব্বক [-ই]
সাধন করিতে অদ্য আমরা কিরূপে সমর্থ হইব ? ॥ ৫ ॥

হে অতিজড়মতে, তুমি মূৰ্খ, তুমি পুনরায় নিজপুত্রে [প্রতি-] গমন
কর, তোমার যজ্ঞ করিতে সেই ভগবান্ বশিষ্ঠই সমর্থ, আমরা নহি ॥ ৬ ॥

তঁাহাদের (মুনিপুত্রগণের) ক্রোধে বিশৃঙ্খলশব্দময় সেই বাক্য শ্রবণ
করিয়া ক্রোধসমাবিষ্ট রাজা [ত্রিশঙ্কু] সেই মুনিপুত্রগণকে বলিলেন— ॥ ৭ ॥

[প্রথমতঃ] বশিষ্ঠকর্ত্ত্বক তদনন্তর আপনাদের দ্বারা প্রত্যাখ্যাত আমি

১। য-হ—‘মহঃ’। ২। ও—‘তোষামেতদ্বচঃ’। ৩। ও—‘কবি-’। ৪। ও—‘হ’, ক-পুঙ্খকে

ইদমর্কম্ অষ্টমলোকত পূর্বার্দ্ধক ন বঃ ।

ঋষিপুত্রাস্তু তচ্ছ্রুত্বা ঘোরাক্ষরমিদং বচঃ ।
 শেপুস্তং নৃপতিং ক্রুদ্ধাশ্চাণ্ডালস্তং ভবিষ্যসি ॥ ৯ ॥
 ইতি শপ্ত্বা তু রাজানং বিবিশুস্তে স্বমাশ্রমম্ ।
 অথ রাত্র্যাং ব্যতীত্যাং তস্তাং রাজা বভূব সঃ ॥ ১০ ॥
 চাণ্ডালদর্শনো রাম সগ্ধ এব চুরাকৃতিঃ ।
 অধো নীলাম্বরধরো রক্তাম্বরকৃতোত্তরঃ ॥ ১১ ॥
 সংরক্ততাত্রঘোরাক্ষঃ করালো হরিপিঙ্গলঃ ।
 ঋক্ষচর্ম্মনিবাসী চ লৌহাভরণভূষিতঃ ॥ ১২ ॥

১১। লো-টী। চণ্ডালবদর্শনং যন্ত সঃ। দুর্গ্নিন্দিতা আকৃতিঃ শরীরং যন্ত সঃ।
 রক্তাম্বরং কৃতমুত্তরম্ উপরি যেন সঃ।

১২। লো-টী। সংরক্তে তাত্র ইব ঘোরে অক্ষিপী যন্ত সঃ। করালো ভীতিজনকঃ।
 হরিকর্কানর ইব পিঙ্গলঃ কপিলবর্ণঃ। ঋক্ষচর্ম্মনিবাসী ভল্লুকচর্ম্মপরীধানঃ।

১১। টিপ্পনী। অধোনীলাম্বরধরঃ অধোবাসরূপেণ নীলবস্ত্রস্ত পর্ভা। রক্তাম্বর-
 কৃতোত্তরঃ রক্তাম্বরেণ রক্তবস্ত্রেণ কৃতম্ উত্তরম্ উত্তরীয়ং যন্ত সঃ।

যজ্ঞসম্পাদনের নিমিত্ত অগ্নি আশ্রয় অবলম্বন করিব, [ইহা] আপনারা
 অবগত হউন ॥ ৮ ॥

ঋষিপুত্রগণ কর্কশব্দপূর্ণ সেই বাক্য শ্রবণ করত ক্রুদ্ধ হইয়া ‘তুমি
 চণ্ডাল হইবে’ নৃপতিকে [এই] অভিশাপ প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

রাজাকে এই শাপ প্রদান করিয়া তাঁহারা স্বীয় আশ্রমে প্রবেশ
 করিলেন। রাম, অতঃপর সেই রাত্রি অতীত হইলে রাজা ত্রিশঙ্কু সজ্জাই
 কদর্য্যাকৃতি [ও] দেখিতে চণ্ডালের গায় হইলেন। [দেখা গেল] তিনি
 অধোভাগে নীলবস্ত্র ধারণ করিয়া আছেন, রক্তবস্ত্র উত্তরীয় করিয়াছেন,

১। ঋ—‘ক্ষ’। ২। চ-জ—‘পদং’। ৩। ও-চ-জ—‘শেপুস্তে’। ৪। গ-ঘ ছ-জ—‘চণ্ডালঃ বে’।
 ৫। ও-চ-ছ—‘চ’। ৬। ও—‘রাচক্ষিৎ’। ৭। ও—‘স্তঃ পুনরা’। ৮। জ—‘যমালব’। ৯। ঘ-ও—
 ‘কৃষ্ণাল’। ১০। ঋ—‘অব’, ও—‘নীলপীতাম্বরধরো রক্তমালাবিভূষণঃ’। ১১। ঘ ছ—‘ঘরোত্তরঃ’। ১২। গ-ও—
 ‘সংরক্তঘোরতাত্রাক্ষঃ’, ক-ব—‘সংরক্ততাত্রঘোরাক্ষঃ’। ১৩। ও—‘করাল’। ১৪। ও—‘লৌহা’।

তং দৃষ্ট্ৱা সচিবাস্তস্মৈ সগুচাণ্ডালতাং গতম্ ।
 দুঃস্বপ্নঃ স্বপুৱং রাম পৌৱা যে চানুযায়িনঃ ॥ ১৩ ॥
 এক এব ততো রাজা জগামাকুলচেতনঃ ।
 শাপজেন স্তূত্বঃখেন দহমানো দিবানিশম্ ॥ ১৪ ॥
 বিশ্বামিত্রং মহাত্মানং ততঃ শরণমায়যৌ ।
 স্পর্ধমানং বশিষ্ঠেন শরণার্থী তপোধনম্ ॥ ১৫ ॥
 বিশ্বামিত্রোহপি দৃষ্টেৱ রাজানং তং তথাগতম্ ।
 চাণ্ডালরূপিণং রাম কারুণ্যং সমুপাগমং ॥ ১৬ ॥

১২। টিপ্পনী। সংরক্ততাস্ত্রঘোরাক্ষঃ সংরক্তে ক্রোধব্যঞ্জকে তাস্ত্রে তাম্রবর্ণে অত এব ঘোরে ভয়ানকে অক্ষিণী যন্ত সঃ। ঋক্ষচর্মণা ভল্লুকচর্মণা নিবস্তে স্বদেহমাচ্ছাদয়তীতি ঋক্ষচর্মণিবাসী ভল্লুকচর্মণাচ্ছাদিতদেহ ইত্যর্থঃ।

১৩। টিপ্পনী। দুঃস্বপ্নঃ সত্বরং প্রত্যাজগ্মুঃ।

১৪। টিপ্পনী। আকুলচেতনো ব্যাকুলচিত্তঃ।

১৬। টিপ্পনী। কারুণ্যং সমুপাগমদ্ দয়াপরবশোহভূৎ। তথা হস্ত্যাদিরাজোচিত-পরিবারমন্তরেণ।

তঁাহার চক্ষু ক্রোধব্যঞ্জক তাম্রবর্ণ ও ভয়ানক, [আরও দেখা গেল] তিনি ভয়ঙ্করদর্শন, বানরের শ্রায় পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্ট, ভল্লুকচর্মে আচ্ছাদিত [-দেহ] এবং লৌহালঙ্কারে ভূষিত [হইয়াছেন] ॥ ১০-১২ ॥

রাম, সদ্যঃ চণ্ডালত্বপ্রাপ্ত তঁাহাকে দেখিয়া তঁাহার সচিববৃন্দ, পৌরবর্গ এবং [অশ্রু] যাহারা অনুগমন করিয়াছিল [তাহারা] স্বপুৱে দ্রুত প্রস্থান করিল ॥ ১৩ ॥

তদনন্তর শাপজনিত মহাত্ত্বখে অহোরাত্র দহমান, আকুলচিত্ত রাজা একাকীই [সেই স্থান হইতে] গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

অতঃপর তিনি শরণার্থী হইয়া বশিষ্ঠের প্রতিদ্বন্দ্বী, তপোধন মহাত্মা বিশ্বামিত্রের শরণ গ্রহণ করিলেন ॥ ১৫ ॥

১। য-উ-জ-‘শুণা’। ২। উ-‘তদা’। ৩। ঋ-‘চ’। ৪। ঋ-‘নোহনিশং গতঃ’।

৫। উ-‘স শরণং যযৌ’। ৬। গ-ঘ-‘স্ত’। ৭। উ-জ-‘চণ্ডাল’। ৮। উ-ঋ-‘গতঃ’।

কারুণ্য্যচ্চ মহাতেজা বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ।

অত্রবীদ্ গতলক্ষ্মীকং রাজানং ঘোরদর্শনম্ ॥ ১৭ ॥

কিমাগমনকৃত্যং ত ইক্ষাকুকুলনন্দন ।

অযোধ্যাধিপতে বীর শাপাচ্চাণ্ডালতাং গতঃ ॥ ১৮ ॥

অথ তদ্বাক্যমাজ্জায় রাজা চাণ্ডালদর্শনঃ ।

অত্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাক্যং বিশ্বামিত্রং তপোধনম্ ॥ ১৯ ॥

প্রত্যাখ্যাতোহস্মি গুরুণা গুরুপুত্রৈস্তথৈব চ ।

ইমং বিপর্য্যয়ং প্রাপ্তঃ কামমপ্রাপ্য কাঙ্ক্ষিতম্ ॥ ২০ ॥

২০। লো-টী। ইদং বিপর্য্যয়ম্। মে ইদং মে মম কাঙ্ক্ষিতমিত্যর্থঃ। তচ্চ তদ্বাক্যং সশরীরেণ স্বর্গগমনং মহাযজ্ঞফলেন নাবাপ্যতে মহা পুনস্তম্নাপ্যতে যজ্ঞাকরণাৎ।

১৭। টিপ্পনী। গতলক্ষ্মীকং রাজশ্রীবাহীনম্।

১৮। টিপ্পনী। স্বং শাপাচ্চাণ্ডালত্বং গত ইত্যহং নিশ্চিনোমি, পরম্ অবিজ্ঞানাত্ কিং তে আগমনকৃত্যম্ আগমনপ্রয়োজনমিতি পৃচ্ছামীতি ভাবঃ।

১৯। টিপ্পনী। আজ্জায় স্বীকৃত্য, বাঢ়ং তথো ভবন্নিশ্চয়ঃ শাপেনৈবাহং চাণ্ডালত্বং গতবানিত্যাশ্রতোত্যর্থঃ।

২০-২১। টিপ্পনী। আজ্জায়েতি যদুক্তং তদেব বিবৃণোতি—প্রত্যাখ্যাতোহ-

রাম, বাক্যবিশাসনিপুণ মহাতেজঃসম্পন্ন বিশ্বামিত্রও চণ্ডালরূপী সেই রাজাকে তদ্রূপ [রাজোচিত বাহনাদি শূন্য] অবস্থায় সমাগত দেখিয়াই দয়াপরবশ হইলেন, এবং দয়াবশতঃ [রাজ-] শ্রীবাহীন ঘোরদর্শন রাজাকে [এই] বাক্য বলিলেন—॥ ১৬-১৭ ॥

হে ইক্ষাকুকুলনন্দন অযোধ্যাধিপতে, হে বীর, তোমার আগমনের প্রয়োজন কি ? [আমি জানি] তুমি শাপনবন্ধন চণ্ডালত্ব প্রাপ্ত হইয়াছ ॥ ১৮ ॥

অতঃপর, চণ্ডালদর্শন রাজা তাঁহার (বিশ্বামিত্রের) কথা [হাঁ শাপ-বশতঃই আমি চণ্ডালত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি, এইরূপে] স্বীকার করিয়া কৃতাজলিপুটে তপোধন বিশ্বামিত্রকে [এই] কথা বলিলেন— ॥ ১৯ ॥

সশরীরো দিবং যায়ামিতি মে সৌম্য দর্শনম্ ।

মহাযজ্ঞফলেনেতি তচ্চ নৈবাপ্যতে ময়া ॥ ২১ ॥

অনৃতং নোক্তপূর্বং হি বিশ্বামিত্র ময়া কচিৎ ।

কৃচ্ছে হপি বর্তমানেন ক্ষত্রধর্ম্মেণ তে শপে ॥ ২২ ॥

যজ্ঞৈর্ময়েষ্ঠং বহুভির্দক্ষতঃ পালিতা মহী ।

গুরবশ্চ ময়া সর্বৈ শীলবৃত্তেন তোষিতাঃ ॥ ২৩ ॥

২২। লো-টী। কৃচ্ছে হপি বর্তমানেনাপি। তে শপে তব স্থানে শপে, যদি মিথ্যা
ত্রবীমি তদা মম ক্ষত্রধর্ম্মো ন হৈদিতিার্থঃ।

স্মীত্যাদিনা। মহাযজ্ঞফলেন দিবং যায়ামিতি মে দর্শনম্ অভিলষিতমাসীদিতি শেষঃ। তচ্চ
ন ময়া অবাপ্যতে। তত্র কারণমাহ—প্রত্যাখ্যাতোহস্মি গুরুশেতি। কাজ্জিতম্
অপ্রাপ্যাহম্ ইমং বিপর্যয়ম্ ইচ্ছাবিষয়ীভূতাদ্ বিরুদ্ধমর্থং প্রাপ্তোহস্মি। ময়া কাম্যং ন প্রাপ্তং
নৈতাবদেব, অপি তু চণ্ডালস্বরূপাবস্থাব্যত্যয়ং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। শ্লোকদ্বয়মেকাহয়ি।

২২। টিপ্লনী। ক্ষত্রধর্ম্মেণ তৎসাক্ষিতয়া। তে পুরত ইতি শেষঃ। গোঃ রাঃ।

২৩। টিপ্লনী। শীলং সদৃশঃ বৃত্তমাচারঃ। তিঃ।

হে সৌম্য, ‘মহাযজ্ঞফলে সশরীরে স্বর্গে গমন করিব’ আমার এই
কামনা ছিল, [কিন্তু] আমি তাহা প্রাপ্ত হইতেছি না। [আমার এই কামনা
নিবেদন করিলে] আমি গুরু এবং গুরুপুত্রগণকর্তৃক প্রত্যাখ্যাত হইয়াছি এবং
আমার কাম্যবস্তু না পাইয়া (অর্থাৎ আশি যে কেবল কাম্যবস্তু প্রাপ্ত হই নাই,
তাহা নহে পরন্তু) এই বিপর্যয় (অবস্থাবৈপরীত্য) প্রাপ্ত হইয়াছি ॥ ২০-২১ ॥

হে বিশ্বামিত্র, ক্ষত্রধর্ম্ম সাক্ষী করিয়া আপনার নিকট দিব্য করিতেছি
যে, মহাকষ্টে পতিত হইয়াও আমি পূর্বে কখনও মিথ্যা কথা বলি
নাই ॥ ২২ ॥

আমি বহু যজ্ঞ সম্পাদন করিয়াছি, ধর্ম্মানুসারে পৃথিবী পালন করিয়াছি

১। ও—‘সশরীরঃ দিবো’। ২। ব—‘প্রায়’। ৩। হ-ব—‘দর্শন’, চ—‘কাজ্জিতম্’।

৪। ক-ব—‘নাবা’। ৫। ও—‘বিশ্বামিত্র’। ৬। ও—‘কৃচ্ছে’। ৭। ব-হ—‘পালাতে’। ৮। ব—
‘বর্ধমানবৃত্ততোষিতা’।

ধৰ্ম্মে^১ প্রযতমানস্য শুদ্ধবাগ্‌বুদ্ধিকৰ্ম্মণঃ ।

পরিতোষং ন গচ্ছন্তি গুরবো মুনিপুঙ্গব ॥ ২৪ ॥

দৈবমত্রে^২ পরং মত্রে^৩ পৌরুষস্তু নিরর্থকম্ ।

শুভাশুভফলপ্রাপ্তৌ নরাণামিতি মে মতিঃ ॥ ২৫ ॥

তস্য মে পরমার্ভস্য^৪ দৈবোপহতকৰ্ম্মণঃ ।

শরণাগতস্য^৫ ভগবন্ প্রসাদং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥ ২৬ ॥

২৪। লো টা। গুরবো বশিষ্ঠাদয়ঃ।

২৫। লো-টা। নরাণাং শুভাশুভফলপ্রাপ্তৌ দৈবমেব পরং কারণং মত্রে ইত্যয়ঃ

২৪। টিপ্লনী। ধৰ্ম্মে প্রযতমানস্য স্বধৰ্ম্মাচারমিরতস্য। শিরোঃ। শুদ্ধা চ বাক্ শুদ্ধা চ বুদ্ধিঃ শুদ্ধঞ্চ কৰ্ম্ম যস্য তস্য।

২৫। টিপ্লনী। অত্র অগ্নিন্ শুভাশুভফলপ্রাপ্তৌ দৈবং পরং বলবৎ।

২৬। টিপ্লনী। দৈবোপহতকৰ্ম্মণঃ দৈবেনোপহতং তিরস্কৃতম্ ইহামুষ্ণীয়মানং কৰ্ম্ম যস্য তস্য। তিঃ। প্রসাদং দৈবামুক্যল্যম্। গোঃ রাঃ। প্রসাদং দৈবামুক্যল্যসমর্থং প্রসাদম্। তিঃ। শরণাগতস্তেতি নবাকরোহয়ং পাদঃ।

এবং সদৃশ ও আচারের দ্বারা সমস্ত গুরুজনের পরিতোষ বিধান করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

ধৰ্ম্মাচরণে যত্নবান্, শুদ্ধবাক্, শুদ্ধবুদ্ধি এবং শুদ্ধকৰ্ম্মা [হইলেও] আমার প্রতি গুরুগণ (বশিষ্ঠ এবং তাঁহার পুত্রগণ) পরিতুষ্ট থাকিতেছেন না ॥ ২৪ ॥

মানবের এই শুভাশুভ ফলপ্রাপ্তিবিষয়ে অদৃষ্ট [-ই] বলবান্, পুরুষকার নিরর্থক, ইহা আমার মনে হইতেছে ॥ ২৫ ॥

ভগবন্, অতিকাতর, অদৃষ্টবশতঃ বিনষ্টকৰ্ম্মা [আপনার] শরণাগত সেই আমার প্রতি [যাহাতে দৈব অমুকুল হয়] আপনি [তাদৃশ] অনুগ্রহ [প্রদর্শন] করুন ॥ ২৬ ॥

১। প—‘ধৰ্ম্ম’, ও—‘ধৰ্ম্মপ্রবর্ত’, ঋ—‘ধৰ্ম্মেণ যত-’। ২। য-ছ—‘মেব’। ৩। প-ব-চ-জ—‘যং নাস্তি কারণম্’, ও-হ—‘যং নাস্তি কারণম্’। ৪। ক—‘ভবান্’। ৫। ক—‘মর্হসি’।

নান্ধ্যং গতিং^১ প্রপশ্যামি নান্ধ্যঃ শরণদোহন্তি মে ।

দৈবং পুরুষকারেণ নিবর্তয়িতুমর্হসি ॥ ২৭ ॥

ইত্যাধে বান্ধীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে আদিকাণ্ডে ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬০ ॥

২৭। লো-টী। দৈবং দৈবকৃতচণ্ডালত্বম্।

[আদিকাণ্ডে ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬০ ॥]

২৭। টিপ্পনী। গতিম্ উপায়ম্। নিবর্তয়িতুং খণ্ডয়িতুম্।

আমি অন্ত উপায় দেখিতেছি না, আমার অন্ত আশ্রয়দাতা
নাই, পুরুষকার দ্বারা আপনি আমার দৈব [দৈবকৃত চণ্ডালত্ব] খণ্ডন
করুন ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বান্ধীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের আদিকাণ্ডে ষষ্টিতম সর্গ সমাপ্ত

একষষ্টিতমঃ সর্গঃ

উক্তবাক্যন্তু রাজানং বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

অত্রবীন্মধুরং বাক্যং ত্রিশঙ্কো^১র্হর্ববর্দ্ধনম্ ॥ ১ ॥

ইক্ষাকো স্বাগতং বৎস জানামি ত্বাং সূধান্মিকম্ ।

শরণং তে ভবিষ্যামি বসেহ ত্বং মমাত্মমে ॥ ২ ॥

সর্বানামস্ত্রয়িষ্যেহং ত্বৎকৃতেহত্র তপোধনান্ ।

কাজ্জিকতস্ত্র তে রাজন্ সিদ্ধয়ে যজ্ঞকন্মণি ॥ ৩ ॥

গুরুশাপকৃতং রূপং যদেতদ্বার্য্যতে ত্বয়া ।

সংসিদ্ধস্ত্বমনেনৈব রূপেণ স্বর্গমেম্ব্যসি ॥ ৪ ॥

৩। টিপ্পনী। অস্ত্র সশরীরস্বর্গগমনরূপস্ত্র কাজ্জিকতস্ত্র সিদ্ধয়ে সিদ্ধার্থম্।

৪। টিপ্পনী। সংসিদ্ধঃ সম্যক্ প্রাপ্তসিদ্ধিকঃ। অনেন রূপেণ চণ্ডালরূপেণ ঋষি-
শাপস্ত্রান্ত্রথাকর্ত্তৃমশক্যত্বাৎ। জাতিচাণ্ডালত্বাভাবাচ্চ যজ্ঞপ্রবৃত্তিঃ। তিঃ। অনেন রূপেণে-
ত্ব্যক্ত্যা গুরুশাপনিবারণে স্বাশক্যত্বং সূচিতম্। শিরোঃ।

রাজা [ত্রিশঙ্কু এই] কথা বলিলে মহামুনি বিশ্বামিত্র ত্রিশঙ্কুর হর্ববর্দ্ধক
[এই] মধুর বাক্য বলিলেন—॥ ১ ॥

হে ইক্ষাকুকুলজ বৎস, [তোমার] গুণভাগমন হউক, তোমাকে আমি
অতিধান্মিক [বলিয়া] জানি, আমি তোমার আশ্রয় হইব, আমার এই
আশ্রমে তুমি বাস কর ॥ ২ ॥

হে রাজন্, তোমার এই কামনাসিদ্ধির নিমিত্ত [অমুষ্ঠেয়] যজ্ঞকার্য্যে
তোমার অমুরোধে এইস্থানে আমি সমস্ত তপোধন [মুনি-] গণকে আহ্বান
করিব ॥ ৩ ॥

তুমি গুরুশাপজনিত এই যে [চণ্ডাল-] রূপ ধারণ করিতেছ, সম্যকরূপে
সিদ্ধ হইয়া এই রূপেই স্বর্গে গমন করিবে ॥ ৪ ॥

১। জ—‘ত্বং হর্ব’। ২। ব-হ—‘বৎসসি’। ৩। চ-ক—‘জামি’। ৪। গ—‘তু’, চ—‘তেন’।

৫। ও—‘শাপ-’। ৬। ব-হ—‘বদিতং ধা’।

হস্তপ্রাপ্তমহং মন্ত্বে স্বর্গং তে নৃপসন্তম ।

যন্ত্বং মামভ্যুপাগম্য ত্রিদিবং গন্তুমিচ্ছসি ॥ ৫ ॥

এবমুক্ত্বা মহাতেজাঃ পুত্রানাহুয় সর্বশঃ ।

শিষ্যাংশ্চ স্নুহদশচাত্তানুবাদেদং বচস্তদা ॥ ৬ ॥

আনয়ধ্বমিহ ক্ষিপ্ৰং যজ্ঞদ্রব্য্যাগ্যশেষতঃ ।

মদীয়েনৈব যজ্ঞোহয়ং দ্রব্যোণাস্ত ভবিষ্যতি ॥ ৭ ॥

শিষ্যানুবাদ চাহুয় সর্বানৈব তদা বচঃ ।

সর্বানুযীনানয়ধ্বং সমুপেত্যাজ্ঞয়া মম ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। অভ্যুপাগম্য আশ্রয়ীকৃত্য।

৫। টিপ্লনী। হস্তপ্রাপ্তং করতলগতম্ অনায়াসলভ্যমিত্যর্থঃ।

৬। টিপ্লনী। সর্বশঃ সর্বান্।

৭। টিপ্লনী। অশেষতঃ অশেষাণি।

হে নৃপতিশ্রেষ্ঠ, তুমি যে আমার শরণাপন্ন হইয়া [সশরীরে] স্বর্গে গমন করিতে ইচ্ছা করিতেছ, [ইহাতেই] স্বর্গ তোমার হস্তগত [হইয়াছে] বলিয়া আমি মনে করি ॥ ৫ ॥

মহাতেজঃসম্পন্ন বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিয়া সমস্ত পুত্রদিগকে, শিষ্যদিগকে এবং অন্ত্র স্নুহদ্বর্গকে আহ্বানপূর্বক তখন এই বাক্য বলিলেন—॥ ৬ ॥

শীঘ্র এইস্থানে সমস্ত যজ্ঞদ্রব্য আনয়ন কর। আমার [যজ্ঞ-] দ্রব্য দ্বারাই ইহার এই যজ্ঞ [সম্পাদিত] হইবে ॥ ৭ ॥

সমস্ত শিষ্যকেই আহ্বান করিয়া তখন তিনি [এই] কথা বলিলেন— আমার আজ্ঞায় সমস্ত মুনিবৃন্দের নিকট সমুপস্থিত হইয়া [তাঁহাদিগকে] আনয়ন কর ॥ ৮ ॥

১। উ—‘নন্দন’। ২। স্ব—ইদমর্জং নাস্তি। ৩। গ-ব-উ-ছ—‘বহসি’। ৪। উ—‘পুত্রাংশ্চ’।

৫। ক—‘বচোহর্থবৎ’। ৬। স্ব—‘নেকশঃ’। ৭। জ—‘বচস্তদা’, ক-চ—‘তু তদ্ বচঃ’। ৮। জ—

‘সমুৎপত্তা’।

যশ্চ যদ^১ বচনং ক্রয়ান্মম বাক্যপ্রচোদিতঃ ।

তন্মে ভবন্তিরাবেদ্যং যথা প্রোক্তমশেষতঃ ॥ ৯ ॥

শিষ্যাস্ততোহস্ম তে জগ্মুর্দিশঃ সৰ্বে তদাজ্ঞয়া ।

আমস্ত্য চাভ্যুপার্বত্তা নচিরেণ তপোধনান্ ॥ ১০ ॥

উচুঃ প্রাজ্ঞলয়োহভ্যেত্য বিশ্বামিত্রমিদং বচঃ ।

তবোপামস্ত্রিতাঃ সৰ্বে মুনয়োহস্মাভিরাজ্ঞয়া ॥ ১১ ॥

আজ্ঞা প্রতিগৃহীতা তে সৰ্বৈরেব তপোধনৈঃ ।

অস্মাভিরুক্তৈরভ্যেত্য বর্জয়িত্বা মহোদয়ম্ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। আমস্ত্য চাপ্যুপার্বত্তান্। উপার্বত্তান্ তপসি প্রবত্তান্।

১১। লো-টী। তবাজ্ঞয়েতি সম্বন্ধঃ।

১২। লো-টী। মহোদয়ং মহোদয়নামানং মুনিম্।

২। টিপ্লনী। বাক্যপ্রচোদিতঃ বাক্যেন প্রেরিত আহুত ইতি যাবৎ। ‘মহাক্য-বলচোদিত’ ইতি পাশ্চাত্ত্যপাঠঃ। মহাক্যবলেন চোদিত আহুতঃ। গোঃ রাঃ। মহাক্যরূপ-বলপ্রেরিতঃ মহাহুত ইতি যাবৎ। আবেদ্যং কথনীয়ম্।

১০। টিপ্লনী। অভ্যুপার্বত্তাঃ প্রতিনিবৃত্তাঃ।

১১। টিপ্লনী। উপামস্ত্রিতা আহুতাঃ।

আমার বাক্যে প্রেরিত অর্থাৎ আহুত হইয়া যিনি যে কথা বলেন, তাহা সমস্তই যেভাবে উক্ত হইয়াছে, [ঠিক] সেই ভাবে আমার নিকট [আসিয়া] তোমরা বলিবে ॥ ৯ ॥

অতঃপর ইহার সেই সমস্ত শিষ্য তাঁহার আজ্ঞায় নানাদিকে গমন করিল এবং অচিরেই তপোধন মুনিদিগকে আহ্বান করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইল ॥ ১০ ॥

বিশ্বামিত্রের সমীপবর্তী হইয়া শিষ্যবর্গ কৃতাজ্ঞলিপুটে [তাঁহাকে] এই কথা বলিল—আপনার আজ্ঞায় আমরা সকল মুনিকে [-ই] আহ্বান করিয়াছি ॥ ১১ ॥

১। ক-চ-জ-ব—‘তদ’। ২। প—‘দেশিত’। ৩। গ-ঘ-ঙ-ছ-জ—‘চাপ্যুপা-’। ৪। প—‘বর্জয়িত্বা মহোদয়ম্’। ৫। পপুস্তকে অনেকাধিক দ্বাদশশ্লোকো ন দৃশ্যতে। ৬। ঘ-ছ-জ—‘তৈঃ’। ৭। ঘ—‘বৃত্তমভ্যেত্য’।

বশিষ্ঠস্য চ পুত্রাণাং শতং ক্রোধসমাকুলম্ ।

যত্নবাচ বচো ঘোরং শৃণু তন্মুনিপুঙ্গব ॥ ১৩ ॥

কত্রিয়ো যাজকো যত্র চাণ্ডালস্য যিয়কৃতঃ ।

কথং সদসি ভোক্যস্তে হবিস্তত্র স্রোত্তমাঃ ॥ ১৪ ॥

ব্রাহ্মণা বা মহাত্মানো ভুক্তৗ চাণ্ডালভোজনম্ ।

কথং স্বর্গং গমিষ্যন্তি বিশ্বামিত্রেণ পালিতাঃ ॥ ১৫ ॥

১৪। লো-টী। যাজকো যাজয়িতা। কত্রিয়ো বিশ্বামিত্রঃ।

১৫। লো-টী। চণ্ডালভোজনং ত্রিশকোর্ভক্যম্।

১২। টিপ্লনী। অস্মাভিরভ্যোত্য উজ্জৈর্বিজ্ঞাপিতৈঃ। বর্জয়িত্বা মহোদয়মিত্যানেন তস্ত বশিষ্ঠপুত্রাহুযায়িকং ধনিতমিতি শিরোমণিঃ।

১৩। টিপ্লনী। ঘোরং কর্কশশ্রবণম্।

১৪। টিপ্লনী। যত্র সদসি যজ্ঞশালায়াং যিয়কৃতো যষ্টুমিচ্ছতচাণ্ডালস্ত যাজকো যষ্টা কত্রিয়স্তম্ভিন্ সদসি স্রোত্তমাঃ কথং হবির্ভোক্যস্তে ন ভোক্যন্ত ইত্যর্থঃ। বিপ্রশ্চৈব যাজনাধিকারায় চাণ্ডালস্ত যাজ্যস্থানধিকারাত্।

১৫। টিপ্লনী। ‘বিশ্বামিত্রেণ পালিতাঃ’ ইতি পাশ্চাত্যপাঠঃ (১।৫২।১৫)। পালিতা ইতি ব্যাক্যোক্তিঃ। তিঃ।

আমরা সমীপবর্তী হইয়া [আপনার আদেশ] বিজ্ঞাপিত করিলে মহোদয় [-নামক মুনি] ব্যতিরেকে সেই সমস্ত তপোধন মুনিই আপনার আদেশ গ্রহণ করিয়াছেন ॥ ১২ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠ, বশিষ্ঠের শতপুত্রও ক্রোধসমাকুল হইয়া যে কঠোর বাক্য বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥ ১৩ ॥

যে স্থানে (যজ্ঞশালায়) যজ্ঞকামী চণ্ডালের যাজক কত্রিয়, সেই যজ্ঞশালায় প্রধান দেবগণ কিরূপে হবির্ভাগ ভোজন করিবেন? মহাত্মা

১। জ—‘তু’। ২। ও—‘সত্তম’। ৩। ও—‘চণ্ডাল’। ৪। চ—‘পালিতাঃ’, জ—‘পালিতাঃ’।

নিষ্ঠুং বচনং প্রাহুরেতং সংরক্তলোচনাঃ ।

বাশিষ্ঠা মুনিশার্দূল সর্বৈ তে সমহোদয়াঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি তেযাং বচঃ শ্রুত্বা শিষ্যাণাং মুনিপুঙ্গবঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৭ ॥

যদ্বৃষয়ন্ত্যদুষ্ঠং মাং বাশিষ্ঠা মন্দচেতসঃ ।

ভস্মীভূতা ছুরাঙ্গানঃ কালস্ত বশমাগতাঃ ॥ ১৮ ॥

অদ্য তে কালপাশেন নীতা বৈবস্বতঃ ক্ষয়ম্ ।

সপ্ত জাতিশতান্বেব মৃতপাঃ সন্ত সর্বশঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-ট। জাতির্জন্ম ‘জাতিঃ সামাগজন্মনোরি’তি কোষঃ। জন্মশতানি সপ্ত
ব্যাপ্য মৃতপা মৃতরক্ষকশাণ্ডালাঃ সন্ত সর্বশঃ।

১৮। টিল্লনী। ‘যদ্বৃষয়ন্ত্যদুষ্ঠং মাং তপ উগ্রং সমাস্থিতম্’ ইতি পাশাভ্যাসঃ
(১।৫২।১৭)। অদুষ্ঠে হেতুঃ—তপ উগ্রগতি। তপন্তেজসা ক্ষত্রিয়স্ত চণ্ডালযাজনমপি
ন দোষায়েতি জ্ঞাত্বাপি। তিঃ। তেযাং তেজোবিশেষেণ প্রত্যবায়ো ন বিদ্যত ইতি
জ্ঞানেন চণ্ডালযাজনমপি জীৰ্য্যতীত্যবিজ্ঞায়। গোঃ রাঃ। মন্দচেতসো মন্দবুদ্ধয়ঃ।

‘ব্রাহ্মণগণই বা চণ্ডালান্ন ভোজন করত বিশ্বামিত্রকর্তৃক পাতিত হইয়া কুরুপে
স্বর্গে গমন করিবেন ? ॥ ১৪-১৫ ॥

হে মুনিশার্দূল, মহোদয়ের সহিত বশিষ্ঠের সেই সমস্ত পুত্রই
[ক্রোধভরে] আরক্তলোচন হইয়া এই নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

সেই শিষ্যদিগের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া মুনিশ্রেষ্ঠ [বিশ্বামিত্র]
ক্রোধে আরক্তলোচন হইয়া এই বাক্য বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

মন্দমতি বশিষ্ঠপুত্রগণ যে দোষপরিশূন্য আমার প্রতি দোষারোপ
করিতেছে, [এই জন্ত] আজ সেই ছুরাঙ্গগণ ভস্মীভূত [ও] কালের বশবর্তী

১। ব-হ—‘রেত’। ২। চ—‘তে’। ৩। হ—‘নয়’। ৪। গ-ব—‘হু’। ৫। ব—
‘নিদং’। ৬। ব—‘ভস্মীভূতা’, ৬-৮—‘ভস্মভূতা’। ৭। গ-ব্র—‘মহা’। ৮। জ—‘জন্ম’। ৯। ও—
‘স্বৈব’। ১০। ব-হ—‘মৃত’। যাত্ত্বি সর্বশঃ, ৮—‘মৃত’। যাত্ত্বি দাক্ষণ্যঃ। ১১। ব—‘পাশ’।
১২। জ—‘দাক্ষণ্য’।

স্বমাংসনিয়তাহারাঃ পুষ্টিকামাঃ সনিঘৃণাঃ ।

বিকৃতাশ্চ বিরূপাশ্চ লোকাননু চরন্ত্বিতি ॥ ২০ ॥

মহোদয়শ্চ দুর্ব্ব দ্বিরদুৰ্দ্ধং মাং প্রদুষয়ন ।

দূষিতঃ সৰ্বলোকেষু নিষাদব্রমবাপ্স্যতি ॥ ২১ ॥

২০। লো-টা। পুষ্টিকামাঃ স্বশরীরপুষ্টিকামাঃ সনিঘৃণাঃ নিঘৃণৈঃ সহ বর্তমানাঃ।
বিকৃতাঃ কুৎসিতনানাবয়বযুক্তাঃ।

১৯। টিপ্লনী। ক্ষয়ং গৃহম্। মৃতপাঃ স্বপাকাঃ। শিরোঃ। মৃতপাঃ শবভক্ষকাঃ
গোঃ রাঃ। মৃতপাঃ শববজ্রাদিহারিণঃ। তিঃ।

২০। টিপ্লনী। ন কেবলং জাত্যা মৃতপাঃ সন্ত পয়ং ব্যবহারেণাপীত্যা—স্বমাংস-
নিয়তাহারা ইতি। স্বমাংসং স্বেষাং স্বসজ্জাতীয়ানাং মনুজ্ঞাপার্মিতি যাবৎ মাংসং শবমাংসং (৭)
নিয়তো নিদ্দিষ্ট আহারে। যেষাং তে। অস্মাভিরবলবিত্তেযু সৰ্ব্বেষাদর্শপুস্তকেষু ‘স্বমাংস’
ইতি দস্ত্যাদিপাঠঃ সমুপলভ্যতে, পাশ্চাত্যাপুস্তকেষু পুনস্তালব্যাদিপাঠঃ (৫২।১২)। স
এব চ স্থলিষ্টমর্থমাবহতীতি প্রতিভাতি। পুষ্টিকামাঃ সৰ্বদা স্বশরীরপোষণ এবাভিলাষবন্তঃ।
‘মুষ্টিকা নাম নিঘৃণা’ ইতি পাঠে মুষ্টিকা হীনজাতিবিশেষাঃ। সনিঘৃণা নিঘৃণৈনিদ্রয়পুরুষৈঃ
সহ বর্তমানাঃ সৰ্বদা তৎসহচারিণ ইত্যর্থঃ। বিরূতা বিরুদ্ধব্যাপারবিশেষবন্তঃ। বিরূপা
বিরুদ্ধবেশাকারবন্তঃ। লোকান্ এতু চরন্তু অনিয়তবাসাঃ সৰ্বত্র বিচরন্ত্বিত্যর্থঃ। চাণ্ডাল-
ব্রতমধিকৃত্য মনুনাপি তেষামনিয়তবাসত্বমুক্তং ‘পরিব্রজ্যা চ নিত্যশঃ’ ইত্যনেন (১০।৫২)।

২১। টিপ্লনী। সৰ্বলোকেষু দূষিতঃ পনু। শিরোঃ। দূষিতো গহিতঃ।

হইয়া কাল পাশের দ্বারা [বদ্ধ হইয়া] যমসদনে নীত [হউক এবং] সপ্তশত
জন্ম পর্য্যন্ত শবরক্ষক [চণ্ডাল] হউক [এইরূপে] সকলেই স্বমাংসভোজী
(স্বজাতি অর্থাৎ মনুষ্যের শবভোজী ?) [সৰ্বদা নিজশরীরে] পুষ্টিকামা,
নিষ্ঠুরগণের সহবাসী বিকৃত, বিরূপ চণ্ডাল হইয়া লোকসমূহে বিচরণ
করুক ॥ ১৮-২০ ॥

দোষশূন্য আমার প্রতি দোষারোপকারী দুর্ব্বুদ্ধি মহোদয়ও সমস্ত

প্রাণাতিপাতনিরতো নিরহুক্রোশতাং গতঃ ।

দীর্ঘকালং মম ক্রোধাদ্ দুৰ্বৃত্ত্য বৰ্ত্তয়িষ্যতি ॥ ২২ ॥

এতাবদুক্ত্বা বচনং বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

বিররাম মহাতেজাস্তগ্মিন্ মুনিসমাগমে ॥ ২৩ ॥

• ইত্যৰ্ধে বাঙ্গালীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে একষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬১ ॥

২২। লো-টী। প্রাণাতিপাতনিরতঃ স্বপ্রাণনাশে পরেবাং বা নিতরাং রতঃ অহুরক্তঃ। নিরহুক্রোশতাং নির্দয়তাং গতঃ প্রাপ্তঃ। দুৰ্বৃত্ত্য কুংসিতজীবিকয়া বৰ্ত্তয়িষ্যতি জীবিষ্যতি।

[আদিকাণ্ডে একষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬১ ॥]

২২। টিপ্পনী। মহোদয়শ্চাপি জাতৌ সম্পাদিতং নিষাদস্বং ব্যবহারেহপ্যতি-
দিশতি—প্রাণাতিপাতনিরত ইতি। প্রাণিনাং প্রাণনাশোদ্যতঃ। অহুক্রোশো দয়া।
তিঃ। প্রাণানাং প্রাণিনাং যোহতিপাতো হিংসা তত্র নিরতঃ অতএব নিরহুক্রোশতাং
নির্দয়স্বং গতঃ। শিরোঃ।

২৩। টিপ্পনী। এতাবদ্ এতৎ। মুনিসমাগমে মুনিসদসি।

লোকে নিন্দিত [হইয়া] নিষাদস্ব প্রাপ্ত হইবে। [এবং] আমার ক্রোধে
জীবহিংসানিরত [ও] নিষ্ঠুরপ্রকৃতি হইয়া ঘৃণিতবৃত্তিধারা দীর্ঘকাল জীবিকা
নির্ব্বাহ করিবে ॥ ২১-২২ ॥

মহাতেজঃসম্পন্ন মহামুনি বিশ্বামিত্র সেই মুনিসম্মেলনে এই বাক্য
বলিয়া বিরত হইলেন ॥ ২৩ ॥

ঋষি বাঙ্গালীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে একষষ্টিতম সর্গ সমাপ্ত ॥

দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

স ক্রোধবিষমুৎসজ্য গাধিজো রঘুনন্দন ।

তপোবলহতান্ কৃহা বাশিষ্ঠান্ সমহোদয়ান্ ।

ঋষিমধ্যে পরং বাক্যং বিশ্বামিত্রোহভ্যভাষত ॥ ১ ॥

অয়মিক্ষুকুদায়াদস্ত্রিশঙ্কুরিতি বিশ্রুতঃ ।

ধার্ম্মিকঃ সত্যসঙ্কশ্চ মাতৈকৈব শরণং গতঃ ॥ ২ ॥

স্বেনানেন শরীরেণ স্বর্গং গন্তুমভীষতি ।

তদিদং মুনয়ঃ সর্বৈব সমমুজ্জাতুমর্হথ ॥ ৩ ॥

বিশ্বামিত্রবচঃ শ্রুত্বা ততস্তে মুনিপুংসবাঃ ।

মিথঃ সংমন্ত্রয়ামাস্ববিশ্বামিত্রভয়াদ্বিতাঃ ॥ ৪ ॥

১। টিগ্ননী। উৎসজ্য উদ্গীৰ্ঘ্য। তপোবলহতান্ তপোবলেন হতান্। পরম্ অপরম্।

৩। টিগ্ননী। তত্ত্বাদিদম্ দীপ্তিমিতি শেষঃ। সমমুজ্জাতুং বিশেষণামুপাস্তম্।

৪। টিগ্ননী। মিথঃ অগোত্রম্। বিশ্বামিত্রভয়াদ্বিতাঃ বিশ্বামিত্রভয়েনোদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ।

হে রঘুনন্দন, সেই গাধিতনয় বিশ্বামিত্র ক্রোধবিষ উদ্দিগরণ করত মহোদয়ের সহিত বশিষ্ঠপুত্রগণকে তপোবলে সংহার করিয়া মুনিগণमध्ये [এই] অপর বাক্য বলিলেন—ত্রিশঙ্কু নামে বিখ্যাত ধার্ম্মিক সত্যসঙ্ক এবং আমার শরণাপন্ন এই ইক্ষুকুবংশোদ্ভব [রাজা] এই স্বীয় শরীরের সহিত স্বর্গে গমন করিতে অভিলাষ করিতেছেন। হে মুনিবৃন্দ, অতএব আপনারা সকলে তাঁহার এই কামনা অমুমোদন করুন ॥ ১-৩ ॥

বিশ্বামিত্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া তদনন্তর বিশ্বামিত্রের ভয়ে পীড়িত সেই ঐষ্ঠ মুনিগণ পরস্পর মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন—॥ ৪ ॥

অয়ং কুশিকদায়াদন্তপস্বী ক্রোধেনো ভূশম্ ।

ন বিগ্রহঃ সহানেন ক্ষমোহস্মাকং শরীরিণাম্ ।

অগ্নিকোপো হি ভগবাঙ্খাপং দাস্ততি রোষিতঃ ॥ ৫ ॥

তস্মাৎ প্রবর্ত্যতাং যজ্ঞো যথৈবোক্তং মহৰিণা ।

ক্রিয়তাং চ তথা যজ্ঞঃ সশরীরো যথা দিবম্ ।

গচ্ছেদিক্কাকুদায়াদো বিশ্বামিত্রস্ত তেজসা ॥ ৬ ॥

ততঃ প্রবর্ততে যজ্ঞঃ সর্বসম্ভারসংভূতঃ ।

অধ্বযু্যরভবৎ তত্র বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। বিগ্রহঃ কলহঃ। ন ক্ষমো ন যুক্তঃ।

৫। টিপ্পনী। কুশিকদায়াদঃ কুশিকভাগভোক্তা কুশিকবংশোদ্ভব ইতি যাবৎ। ভূশং ক্রোধনঃ অতীব কোপনস্বভাবঃ। ক্ষমো হিতকরঃ 'ক্ষমং শক্তে হিতে ক্রিষু' ইত্যমরঃ। অগ্নিকোপঃ অগ্নেঃ কোপ ইব কোপো যন্ত সং। অগ্নিঃ কুপিতঃ সন্ যথা গৃহাদিকং সর্বস্বং নির্দহতি তথায়মপীত্যথঃ। রোষিতঃ সম্ভাতরোষঃ।

৭। টিপ্পনী। সর্বসম্ভারসম্ভূতঃ সম্ভূতাঃ সংগৃহীতাঃ সর্বসম্ভারা যজ্ঞনিষ্পাদকানি সর্বাণ্যেব বস্তুনি যত্র সং।

এই তপোনিরত কুশিকবংশোদ্ভব [বিশ্বামিত্র] অতীব কোপনস্বভাব। শরীর ধারণ করিয়া ইহার সহিত আমাদের বিবাদ [করা], শ্রেয়স্কর নহে। অগ্নির জ্বালায় কোপবিশিষ্ট ভগবান্ [বিশ্বামিত্র] কোপাবিষ্ট হইলে শাপপ্রদান করিবেন। সুতরাং মহর্ষি বিশ্বামিত্র যেরূপ বলিয়াছেন সেই রূপেই যজ্ঞের অনুষ্ঠান করা যাউক এবং ইক্কাকুকুলোদ্ভব [ত্রিশঙ্কু], বিশ্বামিত্রের প্রভাবে যাহাতে সশরীরে স্বর্গে যাইতে পারেন, সেইরূপ যত্ন করা যাউক ॥৫-৬ ॥

অনন্তর সমস্ত [যজ্ঞ-] সামগ্রী সংগৃহীত হইলে যজ্ঞ আরম্ভ হইল।

১। ন-ক-‘সরীষিণাম্’, জ-‘শরীরিণা’। ২। চ-জ-‘করো’। ৩। ব-‘ভূতাং’।

৪। চ-জ-‘ভূতে’।

ঋত্বিজশ্চাভবংস্তত্র মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

তস্য যজ্ঞে তদা তস্মিন্‌দ্বিশক্কোভূ^১রিতেজসঃ ॥ ৮ ॥

বিশ্বামিত্রোহথ ভগবান্ মন্ত্রবিস্মম্পারগঃ ।

চকারাবাহনং যজ্ঞে ভাগার্থং ত্রিদিবৌকসাম্ ।

নাভ্যগচ্ছন্ যথাহুতা ভাগার্থং তত্র দেবতাঃ ॥ ৯ ॥

ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।

ঋবমুদ্যম্য ভগবাংস্ত্রিশক্কুমিদগত্রবীৎ ॥ ১০ ॥

পশ্য মে তপসো বীৰ্য্যং স্বার্জিতস্য নরেশ্বর ।

এষ ত্বাং সশরীরেণ নয়ামি স্বর্গমোজসা ॥ ১১ ॥

১১। লো-টা। চিতং সঙ্কিতম্।

৮। টিপ্পনী। সংশিতব্রতাঃ সম্যগ্ ব্রতপরায়ণাঃ। ভূরিতেজসঃ প্রভূততেজঃসম্পন্নস্ত।

৯। টিপ্পনী। মন্ত্রপারগঃ—ন কেবলং মন্ত্রজ্ঞঃ মন্ত্রপ্রয়োগসমর্থোহপীত্যর্থঃ। ভাগার্থং হবির্ভাগগ্রহণার্থম্। যথাহুতাঃ যথাবথম্ আহুতাঃ। নাভ্যগচ্ছন্ অনধিকারিণা অজ্ঞায়েন চ যজ্ঞস্ত কৃতত্বাদিতি বোধ্যম্।

১০। টিপ্পনী। ঋবং যজ্ঞপাত্রবিশেষম্। ‘পাত্রং ঋবাদিকম্’ ইত্যমরঃ। ঋবোদ্যমনং কোপজ্জচেষ্টাবিশেষ ইতি গোবিন্দরাজঃ।

তখন প্রভূততেজঃসম্পন্ন ত্রিশক্কুর সেই যজ্ঞে মহাতপঃপরায়ণ বিশ্বামিত্র অক্ষয়্য হইলেন এবং ব্রতনিষ্ঠ [অস্থ] মুনিগণ সেই যজ্ঞে ঋত্বিক্ হইলেন ॥ ৭-৮ ॥

অনন্তর মন্ত্রজ্ঞ মন্ত্র [-প্রয়োগে] সমর্থ ভগবান্ বিশ্বামিত্র, যজ্ঞে [প্রদত্তদ্রব্য-] ভাগ গ্রহণের নিমিত্ত দেবতাগণের আস্থান করিলেন। যথাবথ আহুত হইয়া [-ও] ভাগগ্রহণের নিমিত্ত সেই যজ্ঞে দেবতাগণ আগমন করিলেন না ॥ ৯ ॥

অনন্তর ক্রোধসমাবিষ্ট মহামুনি ভগবান্ বিশ্বামিত্র ঋব (কাষ্ঠনির্মিত যজ্ঞপাত্রবিশেষ) উত্তোলন করিয়া ত্রিশক্কুকে ইহা বলিলেন— ॥ ১০ ॥

১। ঋ—‘নাভা গচ্ছংস্তদা’। গ—‘নাভ্যগচ্ছন্ যদা’। ২। ঋ—‘তত্র’। ৩। ঋ-ব-ঙ-ছ-ঝ—‘বীৰ্য্যমুদ্যমত’।

দুঃস্রাপং স্বশরীরেণ দিবং গচ্ছ নরাধিপ ।

বাল্যাং প্রভৃতি যৎ কিঞ্চিদ্যয়া সম্যক্ তপশ্চিতম্ ।

তেজসা তস্য তপসঃ সশরীরো দিবং ব্রজ ॥ ১২ ॥

উক্তবাক্যে মুনাবেবং সশরীরো নৃপসুতা ।

যযৌ স্বর্গং থমাবিশ্য মুনীনাম্ পশুতাং তদা ॥ ১৩ ॥

ত্রিদিবং তং গতং দৃষ্ট্বা ত্রিশঙ্কুং পাকশাসনঃ ।

সহ সর্বৈবঃ সুরগণৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। পশুতাং সতাং পশুৎস্ব সংস্বিত্যর্থঃ।

১৪। লোটি। পশুতাং সতাং পশুৎস্ব সংস্বিত্যর্থঃ।

১১। টিপ্লনী। স্বশরীরেণ গুরুপুত্রশাপাদ্ বিকৃতেনাস্বীয়শরীরেণেত্যর্থঃ। ওজসা স্বতপঃপ্রভাবেন।

১২। টিপ্লনী। দুঃস্রাপং দুঃস্রাপম্। দিবমিত্যাকারান্তোহয়ং শব্দঃ। ‘দুঃস্রাপং স্বশরীরেণ স্বর্গং গচ্ছ নরেন্দ্র’ ইতি পাশ্চাত্ত্যোঃ (১৬০।১৪) স্বশরীরেণ দুঃস্রাপমিত্যর্থঃ। তিঃ। দুঃস্রাপং ত্রিভৈরুর্গমং স্বর্গং স্বশরীরেণ গচ্ছ। শিরোঃ।

১৩। টিপ্লনী। থম্ আকাশদেশম্ আবিশ্য প্রবিশ্য।

১৪। টিপ্লনী। পাকশাসন ইন্দ্রঃ।

হে নরেন্দ্র, আমার স্বোপার্জিত তপস্তার প্রভাব প্রত্যক্ষ কর। এই আমি [স্বীয় তপস্তার] প্রভাবে তোমাকে স্বর্গে প্রেরণ করিতেছি ॥ ১১ ॥

হে রাজন, তুমি স্বশরীরে দুঃস্রাপ্য দিব্যলোকে গমন কর। আমি সম্যক্ উপায়ে বাল্যাবধি যে কিছু তপস্তা সঞ্চয় করিয়াছি সেই তপস্তার প্রভাবে তুমি সশরীরে স্বর্গে গমন কর ॥ ১২ ॥

মুনি [বিশ্বামিত্র] এইরূপ বাক্য বলিলে, তখন রাজা [ত্রিশঙ্কু] মুনিগণের সমক্ষে [-ই] আকাশপথে প্রবেশ করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিলেন ॥ ১৩ ॥

১। ক-ক-‘ত্রিশঙ্কো’। ২। ও-‘সত্যং’। ৩। ক-ক-‘মুনৌ চৈব’। ৪। ও-‘গচ্ছ’
‘ত্রিদিবং গচ্ছ’।

ত্রিশঙ্কো পত ভূমৌ ত্বং নাসি স্বর্গকুতালয়ঃ ।

গুরুশাপাদুপহতো মূঢ় শীত্ৰমবাক্শিরাঃ ॥ ১৫ ॥

এবমুক্তো মহেন্দ্রেণ ত্রিশঙ্কুরপতদ্ দিবঃ ।

উপাক্রোশন্ স পাহীতি বিশ্বামিত্রমবাক্শিরাঃ ॥ ১৬ ॥

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য পাহীতি পততো দিবঃ ।

বিশ্বামিত্রো ভৃশং ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতু্যবাচ তম্ ॥ ১৭ ॥

১৫। টিপ্পনী। স্বর্গে কৃতঃ পুণ্যেন সম্পাদিত আলয়ো গৃহং যেন সং। শিরোঃ। স্বর্গকুতালয়ঃ স্বর্গালয়ঃ। গোঃ রঃ। যতঃ গুরুশাপাদুপহতোহতঃ স্বর্গকুতালয়ঃ স্বর্গে কৃত আলয়ো যস্য তাদৃশঃ, স্বর্গবাসার্হো নাসীত্যর্থঃ। উপহতো বিনষ্টঃ দূষিত ইতি যাবৎ। অবাক্শিরা অধঃশিরাঃ সন্।

১৬। টিপ্পনী। অপতৎ পতিতুমারেভে। উপাক্রোশন্ তারস্বরেণ ক্রবাণঃ।

সেই ত্রিশঙ্কুকে স্বর্গে [আ-] গত দেখিয়া সমস্ত দেবগণের সহিত ইন্দ্র [তাঁহাকে] এই বাক্য বলিলেন—॥ ১৪ ॥

রে মূঢ় ত্রিশঙ্কো, গুরুর অভিশাপে দূষিত তুমি, স্বর্গবসতির উপযুক্ত নহ। তুমি অধঃশিরাঃ হইয়া ভূমিতে পতিত হও ॥ ১৫ ॥

মহেন্দ্রকর্তৃক এইরূপে উক্ত সেই ত্রিশঙ্কু অধঃশিরাঃ [ও উর্দ্ধপদ] হইয়া ‘আমাকে রক্ষা করুন’ বিশ্বামিত্রকে উচ্চৈঃস্বরে এই কথা বলিতে বলিতে স্বর্গ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

স্বর্গ হইতে ত্রিষ্ট সেই ত্রিশঙ্কুর ‘রক্ষা করুন’ ঈদৃশ সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া অতিক্রুদ্ধ বিশ্বামিত্র তাঁহাকে [‘এ স্থানেই’ থাক’ [‘এ স্থানেই’ থাক’ ইহা বলিলেন—॥ ১৭ ॥

১। স্ব—‘নাসি’। ২। গ-ব-হ—‘স্বর্গে কুতালয়ঃ’। ৩। স্ব—‘গতো’। ৪। স্ব—‘মূঢ়ঃ’।

৫। ক-প-চ-জ—‘ক্রোশৎ’। ৬। চ—‘বিলঃ’।

ততো ব্রহ্মতপোযোগাৎ প্রজাপতিরিবাপরঃ ।

অশ্বজদক্ষিণে মার্গে সপ্তর্ষীনপরাংস্ততঃ ॥ ১৮ ॥

সৃষ্ট^১। দক্ষিণমার্গস্থান্ সপ্তর্ষীনপরান্ প্রভুঃ ।

নক্ষত্রবংশমপরং সৃষ্টুং সমুপচক্রমে ।

স্বর্গস্থ দক্ষিণে মার্গে তপোব্রহ্মবলাশ্রয়াৎ ॥ ১৯ ॥

সৃষ্ট^২। চ নক্ষত্রগণং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

ইন্দ্রাদীনপরান্ দেবান্ সৃষ্টুং সমুপচক্রমে ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। ব্রহ্মতপোযোগাৎ ব্রহ্মশচতুর্মুখশ্চৈব যতপস্তদযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ।
ব্রহ্মপ্রাপ্তার্থং যতপ ইতি বা ব্রাহ্মণত্বপ্রাপ্ত্যর্থমিতি বা ।

১৯। লো-টী। তপোব্রহ্মবলাশ্রয়াৎ তপো ব্রহ্মবলক্ বেদাধ্যয়নাদিজ্ঞাবলম্ ।

১৮। টিপ্পনী। ব্রহ্মতপোযোগাৎ ব্রহ্ম বেদঃ বেদজ্ঞানমিতি যাবৎ । তপস্তপস্তা
কৃচ্ছ্রাচ্ছ্রায়াণাদিস্তয়োৰ্যোগাৎ সম্বন্ধাৎ তৎপ্রভাবাদিত্যর্থঃ । অশ্বজদিত্যাदि—যথোত্তরতো
ঋবোহ্চলন্তিষ্ঠতি তং পরিতো যথা সপ্তর্ষিমণ্ডলং তথাশ্রাপি ভবন্তিত্যাশয়ঃ । তিঃ ।

১৯। টিপ্পনী। নক্ষত্রবংশং ক্ষুদ্রনক্ষত্রগণম্ । তিঃ । যথোত্তরতো ঋবোহ্চলন্তিষ্ঠতি
এবং ত্রিশকুন্তিষ্ঠতু, তং পরিতো যথা সপ্তর্ষিমণ্ডলং তদ্বদ্রাপি ভবতু, তত্র যথা নক্ষত্রাণি
তদ্বদ্রাপীত্যার্থঃ । গোঃ রাঃ । তপোব্রহ্মবলাশ্রয়াৎ তপোবলং ব্রাহ্মণ্যবলক্ তয়োরাশ্রয়াৎ
তদ্বলদ্বয়মাশ্রয়ীকৃত্যেত্যর্থঃ । ব্রহ্মবলং বেদাধ্যয়নাদিজ্ঞাবলমিতি বা ।

২০। টিপ্পনী। ‘অশ্রমিদ্ভং করিষ্যামি লোকো বা শ্রাদানিদ্ভকঃ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যঃ
(১৬০।১২৩) ।

অনন্তর দ্বিতীয় প্রজাপতির শ্রায় বিশ্বামিত্র, বেদজ্ঞান এবং তপশ্রায়
প্রভাবে দক্ষিণপথে অপর সপ্তর্ষিমণ্ডল সৃষ্টি করিলেন ॥ ১৮ ॥

প্রভাবশালী [বিশ্বামিত্র], দক্ষিণপথে অবস্থিত অপর সপ্তর্ষিমণ্ডল
সৃষ্টিপূর্বক তপোবল ও ব্রাহ্মণ্যবল আশ্রয় করিয়া স্বর্গের দক্ষিণ পথে অপর
নক্ষত্রসমূহ সৃষ্টি করিতে আরম্ভ করিলেন এবং নক্ষত্রগণ সৃষ্টি করিয়া ক্রোধে

১। গ-‘চ-ক’-ইদমর্জঃ নাস্তি । ২। ঙ-‘বিভুঃ’ । ৩। হ-‘চক্র-’ । ৪। গ-‘সংলষ্ট যুগ-’ ।

৫। পশুত্বকে অবেনার্জেন সহ বিংশঃ লোকো ন বর্ততে । ৬। ঙ-‘লোকান্’ ।

ততঃ পরমসংভ্রান্তাঃ সদেবর্ষিগণাঃ হুয়াঃ ।

বিশ্বামিত্রং মহাত্মানমুচুঃ সানুনয়ং বচঃ ॥ ২১ ॥

অয়ং রাজাঽজ্ঞঃ সৌম্য গুরুশাপপরিষ্কৃতঃ ।

সশরীরো দিবং গন্তুং নার্নত্যকৃতপাবনঃ ॥ ২২ ॥

প্রমাণানি প্রমাণজৈঃ পরিপাল্যানি যত্নতঃ ।

প্রমাণৈঃ স্থাপিতাং সংস্থাং নাতিক্রমিতুমর্হসি ॥ ২৩ ॥

২২। লো-টা। গুরুশাপপরিষ্কৃতঃ গুরুশাপেহপহতঃ। অকৃতপাবনঃ অকৃত-প্রায়শ্চিত্তঃ।

২৩। লো-টা। প্রমাণানি ধর্মশাস্ত্রাণি। সংস্থাং মর্যাদাম্।

২১। টিপ্পনী। পরমসম্ভ্রান্তাঃ স্বপ্রতিস্বষ্টেরতিহুঃসহস্রাদিতি ভাবঃ। সানুনয়ম্ অনুনয়সহিতম্। গোঃ রাঃ।

২২। টিপ্পনী। হে সৌম্য, অয়ং রাজাঽজ্ঞো রাজপুত্রত্রিশঙ্কুগুরুশাপপরিষ্কৃতঃ গুরুশাপেন পরিষ্কৃতঃ ক্ষীণশাণ্ডালজং প্রাপ্ত ইতি যাবৎ, অকৃতপাবনঃ অকৃতং পাবনং পবিত্র-তাপাদকং প্রায়শ্চিত্তং যেন স প্রায়শ্চিত্তমকৃতত্বার্থঃ, সশরীরো দিবং গন্তুং নার্নতি।

২৩। টিপ্পনী। প্রমাণজৈঃ—প্রমাণানি ধর্মশাস্ত্রাণি তজ্জৈঃ। সংস্থাং নিয়মং ব্যবস্থামিত্যর্থঃ।

আরুজনয়ন [বিশ্বামিত্র] অপর ইন্দ্রাদি দেবগণ সৃষ্টি করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

অতঃপর দেবর্ষিগণের সহিত দেবগণ অতি ব্যাকুল চিন্ত হইয়া মহাত্মা বিশ্বামিত্রকে অনুনয়সহকারে [এই] বাক্য বলিলেন— ২১ ॥

হে সৌম্য, গুরুশাপে ক্ষীণতাপ্রাপ্ত এই রাজপুত্র [ত্রিশঙ্কু] প্রায়শ্চিত্ত না করিয়া সশরীরে স্বর্গে গমন করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

ধর্মশাস্ত্রজ্ঞ ব্যক্তিগণের [শাস্ত্রীয়] প্রমাণসমূহ মানিয়া চলা উচিত।

১। জ—‘ইতঃ’। ২। ও—‘সুদ’। ৩। ক—‘রাজা বিজ্ঞেষ্ঠ’, ঝ—‘রাজাঽজ্ঞঃ সম্যক’।
৪। ও—‘বিবকৃতঃ’। ৫। গ-ঙ-ছ—‘প্রমাণজৈঃ’। ৬। গ-ঙ-জ—‘পুর্বাণৈঃ’। ৭। ও—‘সংস্থিতাং’।

ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা দেবানাং মুনিপুঙ্গবঃ ।

অব্রবীৎ স্নেহবদ্ বাক্যমিদমাভাষ্য দেবতাঃ ॥ ২৪ ॥

সশরীরস্য আবুধান্ধ্রিশঙ্কোরস্য ধীমতঃ ।

আরোহণং প্রতিজ্ঞায় নানৃতং কর্তু মুৎসহে ॥ ২৫ ॥

গমনং সশরীরস্য ত্রিশঙ্কোর্ম্মৎপ্রতিগ্রহাৎ ।

নক্ষত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি ধ্রুবানীমানি সন্তু চ ॥ ২৬ ॥

২৬। লো-টা। গগনং সশরীরশ্চ। গগনং গগনবাসো ভবতীতি শেষঃ। গগন ইতি পাঠে স্বর্গলোকে ভবন্বিতি শেষঃ। মৎপ্রতিগ্রহাৎ মৎপরিগ্রহাদিতি চ পাঠঃ।

২৫। টিগ্ননী। আরোহণং স্বর্গারোহণং প্রতিজ্ঞায় তৎপ্রতিজ্ঞাতম্ অনৃতং মিথ্যা কর্ত্বং ন উৎসহে ন ক্ষমে, তৎ কর্ত্বং ন মে মনঃ প্রসরতীত্যর্থঃ।

২৬। টিগ্ননী। গমনং স্বর্গগমনম্। মৎপ্রতিগ্রহাৎ মম শরণাগতত্বাৎ।

[শাস্ত্রীয়] প্রমাণদ্বারা নির্দ্ধারিত ব্যবস্থা অতিক্রম করা আপনার উচিত নহে ॥ ২৩ ॥

মুনিশ্রেষ্ঠ [বিশ্বামিত্র] সেই দেবগণের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া দেবগণকে সন্তোষন করত [তাঁহাদিগকে] স্নেহযুক্ত এই বাক্য বলিলেন—॥ ২৪ ॥

হে দেবগণ, এই ধীমান্ ত্রিশঙ্কর সশরীরে [স্বর্গে] আরোহণ প্রতিজ্ঞা করিয়া [তাহা] মিথ্যা করিতে আমি সমর্থ হইতেছি না ॥ ২৫ ॥

আমার শরণাপন্ন হইয়াছেন বলিয়া ত্রিশঙ্কর সশরীরে [স্বর্গ-] গমন হউক এবং এই সমস্ত [মৎসৃষ্ট] নক্ষত্র [আকাশমণ্ডলে] চিরস্থায়ী হউক ॥ ২৬ ॥

১। গ-চ-জ-ঝ—‘স্নেহবদ্’, ড—‘স মহদ্’। ২। গ—‘গগন’। ৩। ছ—‘পরি’। ৪। ঝ—‘স্বর্গাঙ্গীহ সন্ত চ’। ৫। ব-ঙ—‘বঃ’, গ-জ—‘নঃ’। অত্র চ-পুস্তকে ‘নক্ষত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি নরা নৃষ্টাঙ্কশেষতঃ। ধ্রুবানি সন্ধ্যাবানি বাবৎ কালকরাণি’ ইতি পাঠো দৃশ্যতে।

যাবল্লোকা ধরিস্যন্তি তাবৎ স্থাস্যন্ত্যমুনি তু ।
 এতাং প্রতিজ্ঞাং সর্বেষাং মে সমনুজ্জাতুমহিথ ॥ ২৭ ॥
 তমুচুর্বিবুধা ভীতা এবমস্থিতি রাঘব ।
 তিষ্ঠন্তেতান্নযোগানি বৈশ্বানরপথাৎ বহিঃ ॥ ২৮ ॥
 অবাক্শিরা এব চারং ত্রিশঙ্কুরিহ*তিষ্ঠতু ।
 দক্ষিণস্যামভিরতো দিশি স্প্রভয়া জ্বলন্ ॥ ২৯ ॥

২৭। লো-টী। ধরিস্যন্তি স্থাস্যন্তি ।

২৮। লো-টী। অযোগানি চান্দ্রযোগরহিতানি । বৈশ্বানরপথাৎ বহিঃ সর্বদক্ষিণ-
 বীথ্যা বহিরিতি সর্বজ্ঞঃ । ‘তিষ্ঠন্তেতানি জ্যোতীংষি’ ইতি পাঠোহনাকরঃ ।

[আদিকাণ্ডে দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬২ ॥]

২৮। টিপ্পনী। অযোগানি চন্দ্রমণ্ডলাৎ পৃথগ্ভূতানি । বৈশ্বানরপথাজ্ জ্যোতিঃশাস্ত্র-
 প্রতিপাদিতজ্যোতিঃচক্রাধ্বনঃ । শিরোঃ । বৈশ্বানরপথাজ্ জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধানা-
 দিঃ জ্যোতিঃচক্রমাংগাঃ । তিঃ । ‘যোগসংখ্যাবিহীনানি বৈশ্বানরপথাৎ বহিঃ’ ইতি রামায়ণমঞ্জর্যাম্
 (১।৪২১) ।

২৯। টিপ্পনী। অভিরতঃ সঙ্কটচিত্তঃ সন্ । ইহ নক্ষত্রচক্রমধ্যে ।

‘যতকাল পর্য্যন্ত [ভূরাদি-] লোকসমূহ বর্ত্তমান থাকিবে, ততকাল
 এই নক্ষত্রসমূহ স্থায়ী হইবে’ আমার এই প্রতিজ্ঞা [আপনারা] সকলে
 অনুমোদন করুন ॥ ২৭ ॥

হে রাঘব, ভীত দেবগণ ‘এইরূপই হউক’ ইহা তাঁহাকে বলিলেন ।
 [তাঁহারা বলিলেন] এই সকল নক্ষত্র বৈশ্বানর পথের (জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধ
 জ্যোতিষ্কমণ্ডল যে পথে ভ্রমণ করে তাহার) বহির্দেশে [চন্দ্র হইতে]
 পৃথগ্ভাবে অবস্থান করুক এবং এই ত্রিশঙ্কু নিজ প্রভায় জাজ্বল্যমান ও
 অধঃশিরাঃ হইয়াই সঙ্কটস্থদয়ে দক্ষিণদিকে এই নক্ষত্রমণ্ডলমধ্যে অবস্থান
 করুক ॥ ২৮-২৯ ॥

১। ঘ-হ-খ-‘চ’ । ২। ঘ-‘এতে প্রতিজ্ঞাচ্চ সর্বেষাং সম’ । ৩। ঙ-‘সর্বাং মে’, জ-‘মে
 সর্বেষাং’ । ৪। ঙ-হ-‘স্বেতানি জ্যোতীংষি’ । ৫। ঙ-‘তথা’ ।

বিশ্বামিত্রস্ত তচ্ছ্রুত্বা দেবানাং বচনং তদা ।

বাচমিত্যত্রবীত ত্র সর্বদেবৈরভিস্কৃতঃ ॥ ৩০ ॥

ততো দেবা যযুঃ সর্বৈ যথাগতমরিন্দম ।

ঋষয়শ্চ মহাত্মানো যজ্ঞস্যাস্তে তপোধনাঃ ॥ ৩১ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গালীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬২ ॥

ত্রিশঙ্কোর্বৃত্তান্তা ভাগবতে (২৭৭৫), বিষ্ণুপুরাণে (৪৩০১৩-১৪), হরিবংশে (১২-১৩) চোপলভ্যস্তে । তত্র ভাগবতে বশিষ্ঠশাপাচ্চাণ্ডালত্বপ্রাপ্তিঃ, কৌশিকতেজসা স্বর্গপ্রাপ্তিঃ, দেবৈরধঃপাতঃ, কৌশিকেনাধঃপাতনিরোধশ্চেতি রামায়ণানুকারীৰ সংবাদঃ সংলক্ষ্যতে । বিষ্ণুপুরাণেহপ্যেবমেব সংক্ষিপ্তো বৃত্তান্তঃ । হরিবংশে পুনঃ সর্ব এব বৃত্তান্তো রামায়ণবিসংবাদী বাহুল্যেনোপবৰ্ণিতশ্চ । তত্র ক্রুদ্ধঃ পিতা স্বপাতকৈঃ সহ ত্রিশঙ্কোর্বর্তনং নিরদিশং । জানয়পি বশিষ্ঠন্তং ন গ্রবারয়দিতি ক্রুদ্ধত্রিশঙ্কদ্বাদশবার্ষিক্যমনাবৃত্তৌ বশিষ্ঠন্ত দোষদ্বীং হত্বা তন্মাসেনাপ্রোক্ষিতেনাশ্রয়ং বিশ্বামিত্রকলত্রাদীংশ্চাপুষং । তদিদং দোষত্রয়ং ত্রয়ঃ শব্দব ইবাভবদিতি ত্রিশঙ্কনামনিকৃতিঃ । তথাচ শ্লোকো—পিতৃশাপরিতোষণে গুরোর্দোষদ্বী-
বধেন চ । অপ্ৰোক্ষিতোপযোগাচ্চ ত্রিবিধস্তে ব্যতিক্রমঃ ॥ এবং ত্রীণ্যশ্চ শব্দানি তানি দৃষ্ট্য়া মহাতপাঃ । ত্রিশঙ্কুরিতি হৌবাচ ত্রিশঙ্কুরিতি স শ্রুতঃ ॥ (১৩০১৮-১৯) । ততশ্চ পুলকলত্রাদিপোষণনিবন্ধনং সন্তোষমুপদর্শয়তা বিশ্বামিত্রেণ স ত্রিশঙ্কুঃ সশরীরঃ স্বর্গ-
মারোপিতঃ । অত্র চান্ত দেবকর্তৃকোহধঃপাতো নোপলভ্যত ইত্যাস্তাং বিস্তরঃ ।

সেইস্থানে দেবসমূহকর্তৃক সম্যাক্রূপে স্তবিত বিশ্বামিত্রও তখন দেবগণের বাক্য শ্রবণ করিয়া ‘আচ্ছা [তাহাই হউক],’ ইহা বলিলেন ॥ ৩০ ॥

হে শত্রুদমন, অতঃপর যজ্ঞাবসানে দেবগণ এবং তপোধন মহাত্মা ঋষিগণ সকলে [-ই] মেভাবে আসিয়াছিলেন সেইভাবে [প্রতি-] গমন করিলেন ॥ ৩১ ॥

মহর্ষি বাঙ্গালীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের আদিকাণ্ডে দ্বিষষ্টিতম সর্গ সমাপ্ত ॥

ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

মুনীন্^১ প্রতিগতান্ দৃষ্ট্ৱা^২ বিশ্বামিত্রস্তপোধনঃ ।
 অত্রবীশ্মু^৩নিশাদ্ লঃ সৰ্বাংস্তান্ বনবাসিনঃ ॥ ১ ॥
 মহান্ বিমর্দো^৪ বৃত্তোহয়ং দক্ষিণামভিতো দিশম্ ।
 দিশমন্ত্যামতো যামস্তপ্স্যামো যত্র বৈ তপঃ ॥ ২ ॥
 পশ্চিমায়াং^৫ দিশি স্তথং পুঙ্করারণ্যমাপ্রিতাঃ ।
 বয়ং তপশ্চরিস্যামঃ পরং তদ্ধি তপোবনম্ ॥ ৩ ॥

২। লো-টা। বিমর্দ উপদ্রবঃ। অভিতো লক্ষীকৃত্য।

১। টিগ্ননী। বনবাসিনঃ স্বতপোবনবাসিনঃ। গোঃ রাঃ। তান্ আত্মনস্তপঃসহচরান্।
 প্রতিগতান্ প্রস্থিতান্।

২। টিগ্ননী। দক্ষিণাং দিশম্ অভিতঃ সমস্তাদ্ ব্যাপ্য মহান্ বিমর্দস্ত্রিশঙ্করূপো
 মহাবিল্লো বৃত্তঃ সংঘটিতঃ। ‘মহাবিল্লঃ প্রবৃত্তোহয়ং দক্ষিণামাভিতো দিশম্’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ
 (১।৬।১২)। দক্ষিণাং দিশমা সমস্তাভ্যাপ্যাস্থিতোহয়ং ত্রিশঙ্করূপো মহাবিল্লোহস্মাকং
 তপোনাশকত্বাং প্রবৃত্তস্তচ্ছায়াক্রান্তত্বাচ্ছায়াং দেশোহতঃ পরং তপোহযোগ্য ইতি ভাবঃ। তিঃ।
 প্রবৃত্তঃ প্রকৃষ্টঃ বৃত্তং বৃত্তান্তো যস্মিন্ সোহয়ং ত্রিশঙ্কোর্ধাজনমূলকক্রোধাবেশো মহাবিল্লঃ
 দক্ষিণাং দিশমাভিতঃ প্রাপ্তঃ। শিরোঃ।

৩। টিগ্ননী। ‘পশ্চিমায়াং বিশালায়াং পুঙ্করেব্ মহাত্মনঃ’ ইতি পাশ্চাত্ত্যাঃ

[যজ্ঞে সমাহৃত] মুনিগণ [স্ব স্ব আশ্রমাভিমুখে] প্রতিগমন করিয়াছেন
 দেখিয়া [যাঁহারা বিশ্বামিত্রের সহিত তপশ্চর্য্যায় রত ছিলেন] মুনিশ্রেষ্ঠ
 তপোধন বিশ্বামিত্র সেই সমস্ত [নিজ তপো-] বনবাসী- [মুনি-] দিগকে
 বলিলেন—॥ ১ ॥

দক্ষিণ দিক্ ব্যাপিয়া [ত্রিশঙ্করূপ] এই মহা বিল্ল সংঘটিত হইয়াছে।
 এই স্থান হইতে অস্ত্রদিকে গমন করিব, যথায় তপস্তার অমুষ্ঠান করিতে
 পারিব ॥ ২ ॥

এবমুক্তা মহাতেজাঃ পুষ্করারণ্যমাশ্রিতঃ ।

তপ উগ্রং দুর্দধৰ্ষং তেপে মূলফলাশনঃ ॥ ৪ ॥

অথ তত্রাপি বসতো বিশ্বামিত্রস্ত রাঘব ।

অম্বরীষস্ত রাজর্ষেয্যকুং মতিরজায়ত ॥ ৫ ॥

তস্য বৈ যজমানস্য নরমেধেন ভূপতে ।

প্রোক্ষিতং মন্ত্রবদ্ বৃপাৎ পশুমিন্দ্রো জহার তম্ ॥ ৬ ॥

নরং লক্ষণসংপূর্ণং পশুত্বে বিনিযোজিতম্ ।

তস্মিন্ হতে পশৌ বিপ্রো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টা। বসতো বসতি সতি ।

(১৬১১৩) । পুষ্করেষু তন্তীরে তপোবনেষু । তিঃ । পুষ্করেষু পুষ্করতীথেষু । গোঃ রাঃ ।
তদ্ধি তপোবনং পরম্ উৎকৃষ্টং তপশ্চরণায়ৈতি ভাবঃ ।

৪। টিপ্লনী। দুর্দধৰ্ষং পরাভবিতুমশক্যম্ । শিরোঃ ।

৬-৭। টিপ্লনী। নরমেধেন যজমানস্ত ভূপতেঃ নরমেধযজ্ঞকারিণো ভূপতেরম্বরীষস্ত
ঋষিজো লক্ষণসংপূর্ণং সৰ্বলক্ষণাধিতং কক্ষিন্নরং পশুত্বে বিনিযোজিতং চকুরিতি শেষঃ ।
তং মন্ত্রবৎ যন্তোচ্চারণপূর্বকং প্রোক্ষিতং পশুমিন্দ্রো জহারেত্যর্থঃ ।

আমরা পশ্চিম দিকে পুষ্করারণ্য আশ্রয় করত সুখে তপশ্চরণ করিব ।
কারণ সেই তপোবন উৎকৃষ্ট [তপস্তার স্থান] ॥ ৩ ॥

মহাতেজঃসম্পন্ন বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিয়া পুষ্করারণ্য আশ্রয় করত
ফলমূলভোজী হইয়া উগ্র দুর্দধৰ্ষ তপস্যায় রত হইলেন ॥ ৪ ॥

হে রাঘব, বিশ্বামিত্রের সেই স্থানেও বাস করিবার সময় রাজর্ষি
অম্বরীষের যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা হইল ॥ ৫ ॥

নরমেধযজ্ঞকারী সেই ভূপতির [যজ্ঞে ঋষিগুণ] সৰ্বলক্ষণসম্বিত
একটি মানুষকে পশুত্বে বিনিযুক্ত করিয়াছিলেন । মন্ত্রপাঠপূর্বক প্রোক্ষিত

১। ব—‘ভোর’। ২। জ—‘বীমতঃ’। ৩। ঋ—‘অম্ব’। ৪। ব—‘ব্রহ্ম’। ৫। ব-হ—
‘তত্রাপি’। ৬। ব-হ—‘সৰ্বলক্ষণসম্পন্নং’, ঋ—‘নরলক্ষণসম্পন্নং’, চ-জ-হ-টীপ্লনী—‘নরং লক্ষণসম্পন্নং’।
৭। ও—‘ভব’। ৮। প-ব-ও-চ—‘বিপ্রো রাজানমিদমব্রবন্’।

